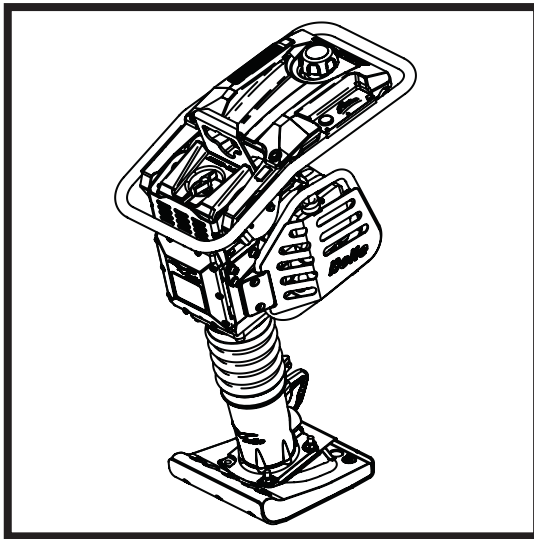




BELLE

RTX 50, 60, 68, 70 & 80D

870/10014/8
02/22



2

UKCA Declaration of Conformity

3 - 21

EC Declaration of Conformity

ⒸGB	Operators Manual	22
ⒸUS	Operators Manual	36
ⒸF	Manuel De L'Opérateur	50
ⒸE	Manual del Operador	64
ⒸP	Manual de Operação	78
ⒸNL	Handleiding	92
ⒸDK	Betjeningsvejledning	106
ⒸD	Bedienungshandbuch	120
ⒸI	Manuale Dell'Operatore	134
ⒸS	Bruksanvisning	148
ⒸSF	Käyttöohje	162
ⒸPL	Instrukcja Obsługi	176
ⒸRUS	Руководство для оператора	190
ⒸEST	Kasutusjuhend	204
ⒸLV	Lietotāja rokasgrāmata	218
ⒸLT	Naudojimo Instrukcija	232
ⒸBG	Оператор Ръчен	246
		260

Declaration Of Conformity (DOC)

We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE

SOUND POWER LEVEL
MEASURED /
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....



Object of the Declaration:

Petrol/Diesel engine powered Trench Rammer used for compaction of cohesive material or moist content within trenches.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Statutory Requirements:**

- **2008 No. 1597** Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- **2001 No. 1701** Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001

The following designated standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **EN 500-4:2011** Mobile road construction machinery. Safety.
- **ISO 19452:2008** Building construction machinery and equipment. Pedestrian-controlled vibratory (percussion) rammers. Terminology and commercial specifications.
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

ANP CERTIFICATION LTD. (Approved Body, number 8500) 2 Parkfield Street, Manchester, M14 4PN, UK carried out Internal Control of Production with Assessment of Technical Documentation and Periodical Checking as per Schedule 9 of SI 2001 1701

Technical Files are held by **Ray Neilson** at the Altrad Belle address stated above:-

Place of Declaration:-

Sheen,
Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Signed by:

Ray Neilson

Date of Declaration:-

February 2022

Managing Director
On behalf of Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, UK

We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE
MODEL.....
SERIAL No.....
DATE OF MANUFACTURE
SOUND POWER LEVEL
MEASURED /
.....(GUARANTEED)
WEIGHT.....



Object of the Declaration:

Petrol/Diesel engine powered Trench Rammer used for compaction of cohesive material or moist content within trenches.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation:**

- **2006/42/EC** New machinery directive
- **2000/14/EC** Noise - equipment for use outdoors

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **EN 500-4:2011** Mobile road construction machinery. Safety.
- **ISO 19452:2008** Building construction machinery and equipment. Pedestrian-controlled vibratory (percussion) rammers. Terminology and commercial specifications.
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) carried out Internal Control of Production with Assessment of Technical Documentation and Periodical Checking as per Annex VI of 2000/14/EC

Technical Files are held by **Hugues Menager** at the following address:-
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.

Place of Declaration:-

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Signed by:

Ray Neilson

Managing Director
On behalf of Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, UK

Date of Declaration:-

May 2021

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émise sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:



TYPE DE PRODUIT.....
 MODÈLE.....
 No DE SÉRIE.....
 DATE DE FABRICATION.....
 NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE
 MESURÉ /
(GARANTI)
 POIDS.....

Voir page 3
 pour cette information

Objet de la déclaration:

Pilon de tranchée à moteur essence / diesel utilisé pour le compactage de matériaux cohésifs ou contenu humide dans les tranchées.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la **législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation:**

- **2006/42/EC** Directive relative aux machines
- **2000/14/EC** Émissions sonores - matériels utilisés à l'extérieur

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:

- **EN ISO 12100:2010** Sécurité des machines
- **EN 500-4:2011** Machines mobiles de construction de routes. Sécurité.
- **ISO 19452: 2008** Machines et équipements pour la construction de bâtiments. Pilonneuses vibratoires (à percussion) contrôlées par les piétons. Terminologie et spécifications commerciales.
- **ISO 3744:2010** Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) a effectué un contrôle interne de la production avec évaluation de la documentation technique et vérification périodique conformément à l'annexe VI de la directive 2000/14/CE

Les dossiers techniques sont détenus par **Hugues Menager** à l'adresse suivante:-
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.

Lieu de la déclaration:-

Sheen, Nr. Buxton,
 Derbyshire, SK17 0EU,
 UK

Signée par:


 Ray Neilson

Date de la déclaration:-

Mai 2021

Directeur Général
 Au nom de Altrad Belle
 Sheen, Derbyshire, R.-U.

Nosotros, Altrad Belle, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Gran Bretaña, declaramos que la DDC se emite bajo nuestra responsabilidad exclusiva y concierne a los siguientes productos:



TIPO DE PRODUCTO.....

MODELO.....

NÚMERO DE SERIE.....

FECHA DE FABRICACIÓN

NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA
MEDIDO /
.....(GARANTIZADO)

PESO

Ver página 3
para esta información

Objeto de la declaración:

Apisonador de zanja accionado por motor de gasolina / diesel utilizado para compactar material cohesivo o contenido húmedo dentro de las trincheras.

El objeto de la declaración antes descrita está conforme a la **Legislación sobre armonización de la Unión** relevantes:

- **2006/42/EC** Nueva directiva relativa a las máquinas
- **2000/14/EC** Emisiones sonoras - máquinas de uso al aire libre

Las siguientes normas armonizadas y especificaciones técnicas han sido aplicadas:

- **EN ISO 12100:2010** Seguridad de la maquinaria
- **EN 500-4:2011** Maquinaria de construcción de carreteras móviles. Seguridad.
- **ISO 19452: 2008** Maquinaria y equipo de construcción de edificios. Apisonadores vibratorios (de percusión) controlados por peatones. Terminología y especificaciones comerciales.
- **ISO 3744:2010** Acústica: determinación de los niveles de potencia acústica y energía acústica niveles de fuentes de ruido usando presión sonora

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) realizó un control interno de producción con evaluación de documentación técnica y verificación periódica de conformidad con el anexo VI de 2000/14/CE

Los archivos técnicos están en poder de **Hugues Menager** en la siguiente dirección:-
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francia.

Lugar de la Declaración:-

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire, SK17 0EU,
UK

Fecha de la Declaración:-

Mayo 2021

Firmado por:

Ray Neilson

Director General
Por Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, Reino Unido

Nós, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, declaramos que o DoC foi emitido sob a nossa exclusiva responsabilidade e pertence ao(s) seguinte(s) produto(s):



TIPO DE PRODUTO

MODELO.....

Nº SÉRIE.....

DATA DE FABRICO.....

NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA
MEDIDAS /

..... (GARANTIDO)

PESO

Veja a página 3
para esta informação

Objeto da Declaração:

Compactador de vala movido a motor a gasolina / diesel usado para compactação de material coeso ou conteúdo úmido dentro das trincheiras.

O objeto da declaração acima descrita está em conformidade com a **Harmonização da Legislação Europeia** pertinente:

- **2006/42/EC** Nova diretiva sobre máquinas
- **2000/14/EC** Ruído - equipamento para utilização no exterior

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e especificações técnicas:

- **EN ISO 12100:2010** Segurança de máquinas
- **EN 500-4:2011** Maquinaria móvel para construção de estradas. Segurança.
- **ISO 19452: 2008** Máquinas e equipamentos para construção de edifícios. Compactadores vibratórios (percussão) controlados por pedestres. Terminologia e especificações comerciais.
- **ISO 3744:2010** Acústica - Determinação dos níveis de potência sonora e energia sonora níveis de fontes de ruído usando pressão sonora

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) realizou o Controlo Interno da Produção com Avaliação da Documentação Técnica e Verificação Periódica de acordo com o Anexo VI de 2000/14/CE

A documentação técnica é mantida por **Hugues Menager** no seguinte endereço:-
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, França.

Local da Declaração:-

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire, SK17 0EU,
UK

Assinado por:

Ray Neilson

Data da Declaração:-

Maio 2021

Diretor Executivo
Em representação da Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, Reino Unido

Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:



PRODUCTTYPE

MODEL.....

SERIENR.

FABRICATIEDATUM

GEMETEN
GELUIDSVERMOGENNIVEAU /
..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT.....

Zie pagina 3
voor deze informatie

Voorwerp van de Verklaring:

Door benzine / dieselmotor aangedreven sleuvenstamper die wordt gebruikt voor het verdichten van samenhangend materiaal of vochtige inhoud in greppels.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

- **2006/42/EG** Nieuwe Machinerichtlijn
- **2000/14/EG** Geluid - materieel voor gebruik buitenshuis

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- **EN ISO 12100:2010** Veiligheid van machines
- **EN 500-4:2011** Mobiele wegebouwmachines. Veiligheid.
- **ISO 19452: 2008** Bouwmachines en uitrusting voor gebouwen. Door voetgangers bestuurd trilstampers (percussie). Terminologie en commerciële specificaties.
- **ISO 3744:2010** Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) voerde de interne productiecontrole uit, met een beoordeling van de Technische Documentatie en een periodieke controle, volgens Bijlage VI van 2000/14/EG

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Hugues Menager** op het volgende adres: **Altrad (Group Holding)**, 125 rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrijk.

Plaats van de verklaring:-

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Ondertekend door:


Ray Neilson

Datum van de verklaring:-

Mei 2021

Directeur
Namens Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, VK

Vi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Storbritannien**, erklærer, at denne overensstemmelseserklæring er udstedt udelukkende under vores ansvar og vedrører følgende produkt(er)::



PRODUKTTYPE

MODEL.....

SERIENR

PRODUKTIONS DATO

LYDNIVEAU VED DRIFT

MÅLT /

..... (GARANTERET)

VÆGT

Se side 3
for denne information

Erklæringens formål:

Benzin / dieselmotordrevet grøftestamper, der anvendes til komprimering af sammenhængende materiale eller fugtigt indhold i skyttegravene.

Erklæringens formål, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med relevant **EU-harmoniseringslovgivning:**

- **2006/42/EF** Det nye maskindirektiv
- **2000/14/EF** Støjmission fra maskiner til udendørs brug

Følgende harmoniserede standarder og tekniske specifikationer er anvendt:

- **EN ISO 12100:2010** Maskinsikkerhed
- **EN 500-4:2011** Mobile vejbygningsmaskiner. Sikkerhed.
- **ISO 19452: 2008** Bygningsmaskiner og udstyr. Fodgængerstyrede vibrerende (percussion) stampere. Terminologi og kommercielle specifikationer.
- **ISO 3744:2010** Akustik - Bestemmelse af lydeffektniveauer og lydenergi niveauer af støjkluder ved hjælp af lydtryk

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) har udført intern fabrikationskontrol med vurdering af den tekniske dokumentation og periodisk kontrol i henhold til 2000/14/EC, bilag VI

De tekniske filer opbevares af **Hugues Menager** på følgende adresse:
Altrad (Group Holding), Rue du Mas Carbonnier 125, 34000 Montpellier, Frankrig.

Erklæringssted:-

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Underskrevet af:


Ray Neilson

Erklæringsdato:-

Maj 2021

Administrerende direktør
På vegne af Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, Storbritannien

Wir, Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB erklären, dass vorliegende Konformitätserklärung unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wurde und sich auf folgende(s) Produkt(e) bezieht:



PRODUKTTYP.....

MODELL

SERIENNUMMER.....

HERSTELLUNGSDATUM

SCHALLLEISTUNGSPEGEL
GEMESSEN /
..... (GARANTIERT)

GEWICHT.....

Siehe Seite 3
für diese Informationen

Gegenstand der Erklärung:

Grabenstampfer mit Benzin- / Dieselmotorantrieb zur Verdichtung von kohäsivem Material oder feuchter Inhalt in Gräben.

Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung ist die Konformität mit den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

- **2006/42/EG** Neue Maschinenrichtlinie
- **2000/14/EG** Lärm - Geräte und Maschinen zur Verwendung im Freien

Die folgenden harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen wurden angewandt:

- **EN ISO 12100:2010** Sicherheit von Maschinen
- **EN 500-4:2011** Mobile Straßenbaumaschinen. Sicherheit.
- **ISO 19452: 2008** Baumaschinen und -ausrüstung. Fußgängergesteuerte Vibrationsstampfer (Percussion). Terminologie und kommerzielle Spezifikationen.
- **ISO 3744:2010** Akustik - Bestimmung von Schallleistungspegeln und Schallenergie Pegel der Geräuschquellen unter Verwendung des Schalldrucks

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) hat die interne Fertigungskontrolle mit Bewertung der technischen Dokumentation und periodischer Prüfung gemäß Anhang VI der Richtlinie 2000/14/EG durchgeführt.

Die technischen Unterlagen werden von **Hugues Menager** unter folgender Adresse aufbewahrt: - **Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankreich.

Ort der Erklärung:-

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Unterzeichnet von:


Ray Neilson

Datum der Erklärung:-

Mai 2021

Geschäftsführender Direktor
Im Namen von Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, Großbritannien

Noi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** dichiariamo che la DoC è rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e appartiene ai seguenti prodotti:



TIPO PRODOTTO.....
 MODELLO.....
 N. DI SERIE

DATA DI PRODUZIONE.....

LIVELLO DI POTENZA SONORA
 MISURATO.....
(GARANTITO)

PESO

Vedere pagina 3
 per queste informazioni

Oggetto della dichiarazione:

Costipatore da trincea con motore a benzina / diesel utilizzato per la compattazione di materiale coesivo o contenuto umido all'interno delle trincee.

L'oggetto della dichiarazione sopra descritta è conforme alla **legislazione di armonizzazione dell'Unione** pertinente:

- **2006/42/EC** Nuova direttiva macchine
- **2000/14/EC** rumore - attrezzature destinate a funzionare all'aperto

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate e specifiche tecniche:

- **EN ISO 12100:2010** Sicurezza dei macchinari
- **EN 500-4:2011** Macchine mobili per costruzioni stradali. Sicurezza.
- **ISO 19452: 2008** Macchine e attrezzature per l'edilizia. Costipatori vibranti (percussioni) a comando pedonale. Terminologia e specifiche commerciali.
- **ISO 3744:2010** Acustica - Determinazione dei livelli di potenza sonora e dell'energia sonora livelli di sorgenti di rumore che utilizzano la pressione sonora

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) ha effettuato il Controllo Interno di Produzione con Valutazione della Documentazione Tecnica e Controllo Periodico come da Allegato VI della 2000/14/CE

"I file tecnici sono conservati da **Hugues Menager** al seguente indirizzo:-
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francia.

Luogo della dichiarazione:-

Sheen, Nr. Buxton,
 Derbyshire,
 SK17 0EU,
 UK

Firmato da:


 Ray Neilson

Data della dichiarazione:-

Maggio 2021

Consigliere Delegato
 Per conto di Altrad Belle
 Sheen, Derbyshire, Regno Unito

Vi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** försäkrar att detta DoC är utfärdat på vårt eget ansvar för följande produkt(er):



PRODUKTTYP.....

MODELL

SERIENR

TILLVERKNINGSDATUM

LJUDEFFEKTSNIVÅ

MÅTT /.....

..... (GARANTERAD)

VIKT.....

Se sidan 3
för denna information

Föremål för försäkran:

Bensindriven grävstam som används för komprimering av sammanhängande material eller fuktigt innehåll i diken.

Föremålet för försäkran enligt ovan överensstämmer med **unionens relevanta harmoniseringslagstiftning:**

- **2006/42/EG** Nya maskindirektivet
- **2000/14/EG** Bullerdirektiv för utomhusutrustning

Följande harmoniserande standarder och tekniska specifikationer har tillämpats:

- **EN ISO 12100:2010** Maskinsäkerhet
- **EN 500-4:2011** Mobila vägbyggnadsmaskiner. Säkerhet.
- **ISO 19452: 2008** Byggnadsmaskiner och -utrustning. Fotgångarstyrda vibrationsstämplrar. Terminologi och kommersiella specifikationer.
- **ISO 3744:2010** Akustik - Bestämning av ljudeffektnivåer och ljudenergi ljudnivåer med ljudtryck

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) har genomfört intern tillverkningskontroll med utvärdering av teknisk dokumentation och periodisk kontroll enligt Bilaga VI till 2000/14/EG

Tekniska filer innehas av **Hugues Menager** med följande adress:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrike.

Ort för försäkran:-

Sheen,
Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Undertecknat av:

Ray Neilson

Verkställande direktör
På uppdrag av Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, UK

Datum för försäkran:-

Maj 2021

Me, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, ilmoitamme, että tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla seuraavaa tuotetta/seuraavia tuotteita koskien:



TUOTTEEN TYYPPI

MALLI.....

SARJANUMERO

VALMISTUSPÄIVÄ.....

ÄÄNITEHOTASO

MITATTU /

..... (TAATTU)

PAINO

**Katso sivu 3
tätä tietoa varten**

Vakuutuksen kohde:

Bensindriven grävstam som används för komprimering av sammanhängande material eller fuktigt innehåll i diken.

Edellä mainittu vakuutuksen kohde on unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen:

- **2006/42/EY** Uusi konedirektiivi
- **2000/14/EY** Melu – ulkona käytettävät laitteet

Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ja tekniset eritelmät:

- **EN ISO 12100:2010** Koneiden turvallisuus
- **EN 500-4:2011** Siirrettävät tienrakennuskoneet. Turvallisuus.
- **ISO 19452: 2008** Talonrakennuskoneet ja -laitteet. Jalankulkijoiden hallitsemat tärylevyt (lyömäsoittimet). Terminologia ja kaupalliset eritelmät.
- **ISO 3744:2010** Akustiikka - Äänitehotasojen ja äänienergian määrittäminen melulähteiden tasot äänenpainetta käyttämällä

VINÇOTTE nv/sa:n (NB0026) suorittama tuotannon sisäinen valvonta, teknisten asiakirjojen arviointi ja määräaikaistarkastus 2000/14/EY liitteen VI mukaisesti

Tekniset tiedostot ovat **Hugues Menagerin** hallussa seuraavassa osoitteessa:-
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Ranska.

Paikka:-

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Allekirjoitus:

Ray Neilson

Päiväys:-

Toukokuu 2021

Toimitusjohtaja
Altrad Bellen puolesta
Sheen, Derbyshire, UK

My, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, oświadczamy, że deklaracja zgodności została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującej grupy produktów:



RODZAJ PRODUKTU

MODEL.....

Nr SERII

DATA PRODUKCJI.....

POZIOM MOCY DŹWIĘKU
MIERZONY /.....
.....(GWARANTOWANY)

MASA.....

**Patrz strona 3
za te informacje**

Przedmiot, którego deklaracja dotyczy::

Ubijak do wykopów napędzany silnikiem benzynowym / wysokoprężnym do zagęszczania spoistego materiału lub zawartość wilgoci w wykopach.

Opisany powyżej przedmiot objęty deklaracją jest zgodny z unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym:

- **2006/42/WE** Nową dyrektywą maszynową
- **2000/14/WE** Emisja hałasu do środowiska przez urządzenia używane na zewnątrz pomieszczeń

Zastosowano następujące szarmonizowane normy i specyfikacje techniczne:

- **EN ISO 12100:2010** Bezpieczeństwo maszyn
- **EN 500-4:2011** Mobilne maszyny drogowe. Bezpieczeństwo.
- **ISO 19452: 2008** Maszyny i urządzenia budowlane. Ubijaki wibracyjne (udarowe) sterowane przez pieszego. Terminologia i specyfikacje handlowe.
- **ISO 3744:2010** Akustyka - Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej i poziomów energii akustycznej źródeł hałasu na podstawie ciśnienia akustycznego

VINÇOTTE nv / sa (NB0026) przeprowadził wewnętrzną kontrolę produkcji wraz z analizą dokumentacji technicznej i okresowymi kontrolami zgodnie z załącznikiem VI 2000/14 / WE

"Pliki techniczne są przechowywane przez **Hugues Menager** pod następującym adresem: - **Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francja."

Miejsce deklaracji:-

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire, SK17 0EU,
UK

Data deklaracji:-

Maj 2021

Podpisał:

Ray Neilson

Dyrektor Zarządzający
"W imieniu Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, UK"

Meie, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, deklareerime, et see vastavusdeklaratsioon on välja antud meie ainuvastutusel ja see hõlmab järgmisi tooteid:



TOOTETÜÜP.....

MUDEL.....

SEERIANUMBER

TOOTMISKUUPÄEV.....

HELIVÖIMSUSTASE

MÕODETUD/.....

.....(TAGATUD)

MASS.....

Vt lk 3
selle teabe saamiseks

Deklareeritav toode:

Bensiini / diiselmootoriga kraavipurustaja, mida kasutatakse sidusa materjali tihendamiseks või niiske sisu kraavides.

Ülalkirjeldatud deklareeritav toode on kooskõlas asjaomaste Euroopa Ühenduse ühtlustatud õigusaktidega:

- **2006/42/EÜ** uus masinadirektiiv
- **2000/14/EÜ** välistingimustes kasutatavate seadmete mürataseme direktiiv

Rakendatud on järgmisi ühtlustatud standardeid ja tehnilisi kirjeldusi:

- **EN ISO 12100:2010** Masinate ohutus
- **EN 500-4:2011** Liikuvad tee-ehitusmasinad. Ohutus.
- **ISO 19452: 2008** Ehitusseadmed ja -seadmed. Jalakäija juhitud vibreerivad (löökriistad) rammijad. Terminoloogia ja kaubanduslikud kirjeldused.
- **ISO 3744:2010** Akustika - helivõimsuse tasemete ja helienergia määramine helirõhku kasutatavate müraallikate tase

Teavitatud asutus VINÇOTTE (NB0026) tegi tootmise sisekontrolli ja tehnilise dokumentatsiooni hindamise ning teeb perioodilist järelevalvet direktiivi 2000/14/EÜ VI lisa kohaselt

Tehnilisi toimikuid hoiab **Hugues Menager** järgmisel aadressil:

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Prantsusmaa

Deklaratsiooni väljaandmise asukoht:-

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Alla kirjutanud:


Ray Neilson

Deklaratsiooni väljaandmise kuupäev:-

Tegevdirektor
Altrad Belle, Sheen, Derbyshire,
Suurbritannia, nimel

Mai 2021

Mēs, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Great Britain**, apliecinām, ka DoC ir izsniegta tikai par mūsu atbildību un attiecas uz šādiem produktiem:



PRODUKTA VEIDS.....

MODELIS

SĒRIJAS Nr.

RAŽOŠANAS DATUMS.....

TROKŠŅA LĪMENIS

MĒRĪTS /

.....(GARANTĒTS)

SVARS

Skatīt 3. lpp
šo informāciju

Deklarācijas objekts:

Ar benzīna / dīzeļdzinēju darbināms tranšejas blietētājs, ko izmanto saliedēta materiāla blīvēšanai vai mitrs saturs tranšejās.

Iepriekš aprakstītais deklarācijas objekts atbilst attiecīgajiem **Savienības Harmonizācijas** tiesību aktiem:

- **2006/42/EK** Jaunā mašīnu direktīva
- **2000/14/EK** Troksnis - aprīkojuma izmantošana ārpus telpām

Ir piemēroti šādi saskaņotie standarti un tehniskās specifikācijas:

- **EN ISO 12100:2010** Mašīnu drošība
- **EN 500-4:2011** Pārvietojama ceļu būves tehnika. Drošība.
- **ISO 19452: 2008** Ēku celtniecības mašīnas un iekārtas. Gājēju kontrolēti vibrācijas (sitaminstrumenti) cilindri. Terminoloģija un komerciālās specifikācijas.
- **ISO 3744:2010** Akustika - Skaņas jaudas līmeņu un skaņas enerģijas noteikšana trokšņa avotu līmenis, izmantojot skaņas spiedienu

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) veica ražošanas iekšējo kontroli, novērtējot tehnisko dokumentāciju un periodiski pārbaudot, kā noteikts 2000/14/EK VI pielikumā

Tehniskās lietas glabā **Hugues Menager** adresē:

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.

Deklarācijas vieta:-

Sheen,
Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Parakstītājs:

Ray Neilson

Rīkotājdirektors

Altrad Belle Sheen vārdā, Dārbišira,
Lielbritānija

Deklarācijas datums:-

Maijs 2021

Mes, „Altrad Belle“, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Didžioji Britanija, pareiškiame, kad atitikties deklaracija išduota mums prisiimant visą atsakomybę ir taikoma toliau nurodytam (-iems) produktui (-ams):



PRODUKTO TIPAS.....

MODELIS.....

SERIJOS NUMERIS.....

PAGAMINIMO DATA.....

GARSO GALIOS LYGIS

IŠMATUOTAS /

..... (GARANTUOTAS)

SVORIS.....

Žr. 3 psl
šią informaciją

Deklaracijos objektas:

Benzininiu / dyzeliniu varikliu varomas tranšėjos plaktuvas, naudojamas sutankinančioms medžiagoms sutankinti arba drėgnas turinys tranšėjose.

Aukščiau nurodytas deklaracijos objektas atitinka susijusius Europos Sąjungos derinimo teisės aktus:

- 2006/42/EB Mašinų direktyva (nauja redakcija)
- 2000/14/EB Direktyva dėl lauko sąlygomis naudojamos įrangos į aplinką skleidžiamo triukšmo

Buvo laikomasi šių darnųjų standartų ir techninių specifikacijų:

- EN ISO 12100:2010 Mašinų sauga
- EN 500-4:2011 Mobilie kelių tiesimo technika. Saugumas.
- ISO 19452: 2008 Pastatų statybos mašinos ir įrenginiai. Pėsčiųjų valdomi vibratoriai (perkusijos). Terminija ir komercinės specifikacijos.
- ISO 3744:2010 Akustika. Garso galios lygių ir energijos nustatymas triukšmo šaltinių lygis naudojant garso slėgį

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) atliko vidinės gamybos kontrolės procedūrą, įvertindama techninius dokumentus ir vykdydama periodinę patikrą, kaip numatyta 2000/14/EB VI priede.

Technines bylas saugo **Hugues Menager** šiuo adresu:

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Prancūzija.

Deklaracijos išdavimo vieta:-

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Pasirašė:

Ray Neilson

Generalinis direktorius

„Altrad Belle“,
Sheen, Derbyshire, Didžioji Britanija, vardu

Deklaracijos išdavimo data:-

Gegužė 2021

Ние, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Великобритания**, декларираме, че ДС е издадена под наша цялостна отговорност и принадлежи към следните продукти:



ТИП ПРОДУКТ.....

МОДЕЛ.....

СЕРИЕН №.....

ДАТА НА ПРОИЗВОДСТВО.....

НИВО НА МОЩНОСТ НА ЗВУКА
ИЗМЕРЕНО /.....
.....(ГАРАНТИРАНО)

ТЕГЛО.....

Вижте страница 3
за тази информация

Предмет на Декларацията:

Бензинов / дизелов двигател, който се използва за уплътняване на кохезивен материал или влажно съдържание в окопите.

Целта на декларацията, описана по-горе, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

- 2006/42/ЕО Директива за новите машини
- 2000/14/ЕО Шум - оборудване за използване на открито

Приложени са следните хармонизирани стандарти и технически спецификации:

- EN ISO 12100:2010 Безопасност на машините
- EN 500-4:2011 Подвижна пътно-строителна техника. Безопасност.
- ISO 19452: 2008 Машини и съоръжения за строителство на сгради. Контролирани от пешеходци вибрационни (ударни) трамбовки. Терминология и търговски спецификации.
- ISO 3744:2010 Акустика - Определяне на нивата на звукова мощност и звукова енергия нива на източници на шум, използващи звуково налягане

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) извършва вътрешен контрол на производството с оценка на техническата документация и периодични проверки съгласно приложение VI от 2000/14/ЕО

Техническите файлове се съхраняват от **Hugues Menager** на следния адрес:-
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Монпелие, Франция.

Място на деклариране:-

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire, SK17 0EU,
UK

Подписано от:

Ray Neilson

Дата на деклариране:-

Май 2021

Изпълнителен директор
От името на Altrad Belle Sheen, Derbyshire,
Обединеното кралство

My, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Velká Británie**, tímto prohlašujeme, že toto PoS je na naši vlastní odpovědnost a vztahuje se k následujícím produktům:



TYP PRODUKTU

MODEL.....

VÝROBNÍ č.

DATUM VÝROBY.....

HLADIN AKUSTICKÉHO VÝKONU

MÍRA /

..... (ZARUČENÁ)

HMOTNOST.....

Viz strana 3
pro tuto informaci

Cíl tohoto prohlášení:

Příkopové beranidlo poháněné zážehovým / vznětovým motorem používané ke zhutňování soudržného materiálu nebo vlhký obsah v zákopech.

Předmět výše popsaného prohlášení je ve shodě s příslušnou unijní harmonizační legislativou:

- **2006/42/ES** Nová směrnice o strojním vybavení
- **2000/14/ES** Hluk – zařízení k používání venku

Aplikovány byly následující harmonizované normy a technické specifikace:

- **EN ISO 12100:2010** Bezpečnost strojních zařízení
- **EN 500-4:2011** Mobilní silniční stavební stroje. Bezpečnost.
- **ISO 19452: 2008** Stavební stavební stroje a zařízení. Vibrační pěchy řízené chodci. Terminologie a obchodní specifikace.
- **ISO 3744:2010** Akustika - Stanovení hladin akustického výkonu a zvukové energie úrovně zdrojů hluku pomocí akustického tlaku

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) provedl vnitřní kontrolu výroby s hodnocením technické dokumentace a pravidelnou kontrolu dle Přílohy VI normy 2000/14/ES

Technické svazky uchovává **Hugues Menager** na následující adrese:

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francie.

Místo prohlášení:-

Sheen,
Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Podepsal(a):

Ray Neilson

Datum prohlášení:-

květen 2021

Vedoucí ředitel

V zastoupení za: Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, UK

Subsemnații, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Marea Britanie**, declarăm prin prezentă că declarația de conformitate este emisă pe propria noastră răspundere și se referă la următoarele produse:



TIPUL PRODUSULUI

MODEL.....

Nr. SERIE.....

DATA FABRICAȚIEI.....

NIVEL DE PUTERE ACUSTICĂ
MĂSURAT /
..... (GARANTAT)

GREUTATE

Vezi pagina 3
pentru aceste informații

Obiectul declarației:

Schimbător de tranșee alimentat cu motor pe benzină / diesel utilizat pentru compactarea materialului coeziv sau conținut umed în tranșee.

Obiectul declarației descrise mai sus este în conformitate cu legislația de armonizare aplicabilă a Uniunii Europene:

- **2006/42/CE** Noua directivă privind echipamentele tehnice
- **2000/14/CE** Zgomotul emis de echipamentele utilizate în exterior

Următoarele standarde armonizate și specificații tehnice au fost aplicate:

- **EN ISO 12100:2010** Siguranța mașinilor
- **EN 500-4:2011** Mașini mobile pentru construcția drumurilor. Siguranță.
- **ISO 19452: 2008** Mașini și echipamente pentru construcții de clădiri. Piloți vibrați (percuție) controlați de pietoni. Terminologie și specificații comerciale.
- **ISO 3744:2010** Acustică - Determinarea nivelurilor de putere sonoră și a energiei sonore nivelurile surselor de zgomot folosind presiunea acustică

VINÇOTTE nv/sa (NB0026) a efectuat controlul intern al producției cu evaluarea documentației tehnice și verificarea periodică, în conformitate cu Anexa VI la 2000/14/CE

Dosarele tehnice sunt păstrate de **Hugues Menager** la următoarea adresă:-
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Franța.

Locul întocmirii declarației:-

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Semnată de:


Ray Neilson

Data declarației:-

Mai 2021

Director general
În numele Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, Regatul Unit

Mi, az **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** nyilatkozunk arról, hogy a DoC kibocsátására saját felelőségi körünkben került sor és az az alábbi termék(ek)hez tartozik:



TERMÉK TÍPUSA

MODELL

Sorozatszám

GYÁRTÁS IDŐPONTJA

HANGNYOMÁSSZINT

MÉRT /

..... (GARANTÁLT)

SÚLY

Lásd a 3. oldalt
ezen információkért

A nyilatkozat tárgya:

Benzin / dízelmotorral működő árok döngölők, amelyek összetartó anyagok tömörítésére szolgálnak, vagy nedves tartalom az árokban.

A nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van a megfelelő uniós harmonizációs jogszabályokkal:

- **2006/42/EK** A gépekről szóló új irányelv
- **2000/14/EK** A kültéri használatra tervezett berendezések zajkibocsátása

Az alábbi harmonizált szabványok és műszaki specifikációk alkalmazására került sor:

- **EN ISO 12100:2010** Gépek biztonsága
- **EN 500-4:2011** Mobil útépítő gépek. Biztonság.
- **ISO 19452: 2008** Épületgépek és berendezések. Gyalogos által vezérelt vibrációs (ütős) döngölők. Terminológia és kereskedelmi előírások.
- **ISO 3744:2010** Akusztika - A hangteljesítményszintek és a hangenergia meghatározása a zajforrások szintje a hangnyomás alkalmazásával

A VINÇOTTE nv/sa (NB0026) elvégezte a gyártás belső ellenőrzését a műszaki dokumentáció értékelésével és az időszakos ellenőrzéssel együtt a 2000/14/EK irányelv VI mellékletével összhangban

A műszaki fájlokat a **Hugues Menager** tárolja az alábbi címen:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Franciaország

A nyilatkozattétel helye:-

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Aláírás:

Ray Neilson

A nyilatkozattétel dátuma:-

Május2021

Ügyvezető igazgató
Az Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, UK nevében

Mi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** izjavljujemo da je ova Izjava o sukladnosti izdana pod našom isključivom odgovornošću i odnosi se na sljedeće proizvode:



VRSTA PROIZVODA

MODEL.....

SERIJSKI BROJ

DATUM PROIZVODNJE.....

RAZINA ZVUČNE SNAGE

IZMJERENA /

..... (ZAJAMČENA)

MASA

**Pogledajte stranicu 3
za ove podatke**

Predmet Izjave:

Nabijač rova na benzinski / dizelski motor koji se koristi za zbijanje kohezivnog materijala ili vlažni sadržaj unutar rovova.

Gore opisani predmet Izjave sukladan je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

- **2006/42/EZ** Direktiva o strojevima
- **2000/14/EZ** Buka - oprema za uporabu na otvorenom

Primijenjene su sljedeće usklađene norme i tehničke specifikacije:

- **EN ISO 12100:2010** Sigurnost strojeva
- **EN 500-4:2011** Pokretni strojevi za izgradnju cesta. Sigurnost.
- **ISO 19452: 2008** Strojevi i oprema za visokogradnju. Vibracijski (udaraljni) nabijači pod nadzorom pješaka. Terminologija i komercijalne specifikacije.
- **ISO 3744:2010** Akustika - Određivanje nivoa zvučne snage i zvučne energije razine izvora buke pomoću zvučnog tlaka

Prijavljeno tijelo VINÇOTTE nv/sa (NB0026) obavilo je unutarnju kontrolu proizvodnje uz ocjenu tehničke dokumentacije i povremene provjere u skladu s Prilogom VI. Direktive 2000/14/EZ

Tehničku dokumentaciju čuva **Hugues Menager** na sljedećoj adresi:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francuska.

Mjesto Izjave:

Sheen,
Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU,
UK

Potpis:

Ray Neilson

Datum Izjave:

svibanj 2021

Generalni direktor
U ime društva Altrad Belle
Sheen, Derbyshire, Ujedinjena Kraljevina



How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the RTX Rammer safely. This manual is intended for dealers and operators of the RTX Rammer.

Foreword

The '**Machine Description**' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.

The '**Environment**' section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.

The '**General Safety**' and '**Health and Safety**' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.

The '**Start and Stop Procedure**' helps you with starting and stopping the machine.


The '**Trouble Shooting Guide**' helps you if you have a problem with your machine.


The '**Service & Maintenance**' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.

The '**Warranty**' section details the nature of the warranty cover and the claims procedure.


Directives with regard to the notations.

Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:

 **CAUTION** *The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.*

 **WARNING** *The life of the operator can be at risk.*

WARNING

 **WARNING** *Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ and STUDY** this manual.*

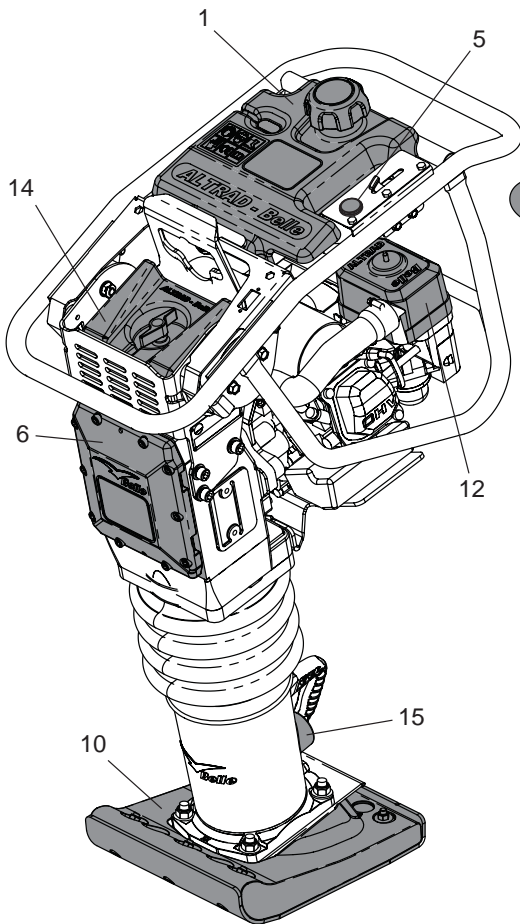
KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **Altrad Belle (UK): +44 (0) 1298 84606**

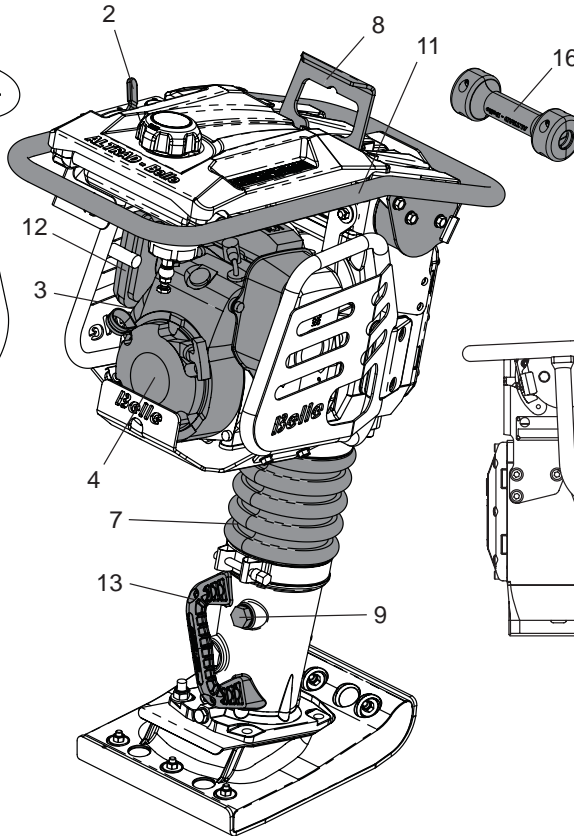
Contents

How to use this manual.....	22
Warning	22
Machine Description.....	23
Environment	23
Intended Use	23
Decals.....	24 - 26
Technical Data.....	27
General Safety	28
Health and Safety.....	28
Pre-Start Safety Checks.....	29
Long Term Storage.....	29
Start & Stop Procedure	30 - 31
Operation.....	31
Trouble Shooting Guide	32
Service & Maintenance	32 - 33
Transport	34
Replacement Parts.....	35
Warranty	35
UKCA Declaration of Conformity.....	2
EC Declaration of Conformity.....	3

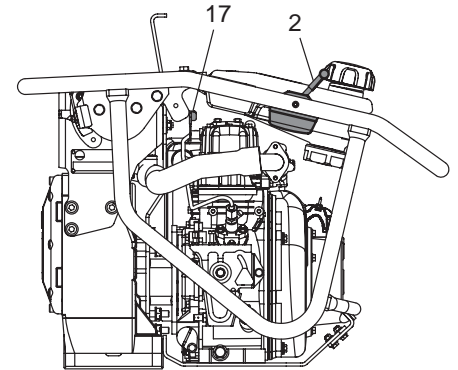
Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.



RTX 50



RTX 60 / 68 / 70



RTX 80D

- 1. Fuel Tank.
- 2. Throttle Lever.
- 3. Fuel ON / OFF Lever.
- 4. Engine.
- 5. Stop Button.
- 6. Crankcase.
- 7. Bellows
- 8. Lifting Eye.
- 9. Leg Oil Plug.
- 10. Ramming Shoe.
- 11. Operating Handle.
- 12. Primary Air Cleaner
- 13. Lifting Handle
- 14. Secondary Air Cleaner (Dual)
- 15. Leg Oil Sight Glass
- 16. Transport Roller (Optional)
- 17. Decompression Lever

Environment

Safe Disposal

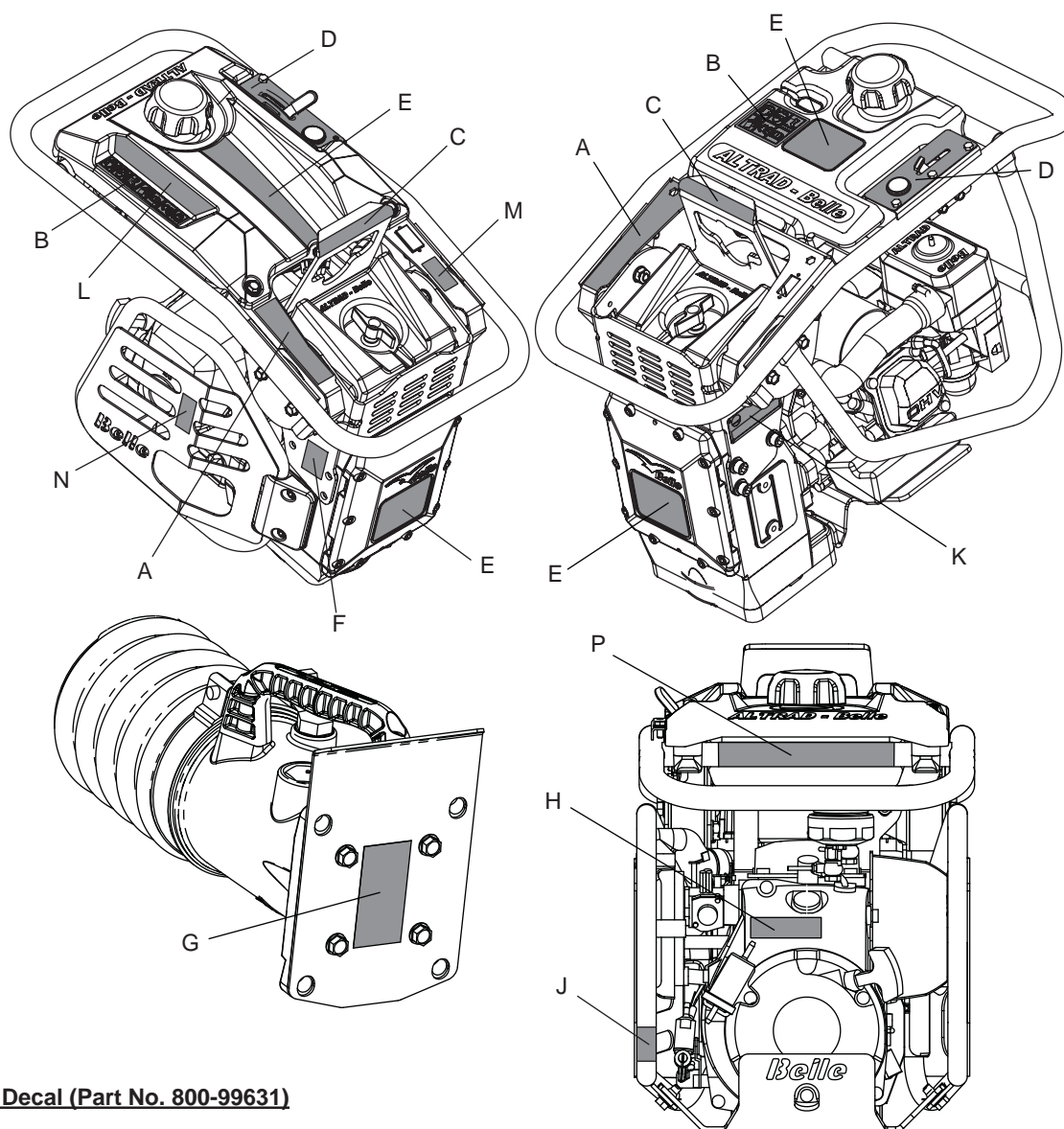


Instructions for the protection of the environment. The machine contains valuable materials. Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material
Handle	Steel
Ramming Shoe	Plywood and Steel or Nylon and Steel
Rubber Isolators	Rubber and Steel
Bellows	Urethane
Crankcase	Aluminium
Crankcase Cover	Aluminium
Gears	Steel
Engine	Steel and Aluminium
Transport Roller	HDPE
Miscellaneous Plastic Parts	Polypropylene
Various Parts	Steel and Aluminium

Intended Use

This machine is intended for base preparation, driveways, foundations, kerbs, and footings. It can also be used for repair work on streets, highways and/or sidewalks/pavements.



A - Transport Decal (Part No. 800-99631)

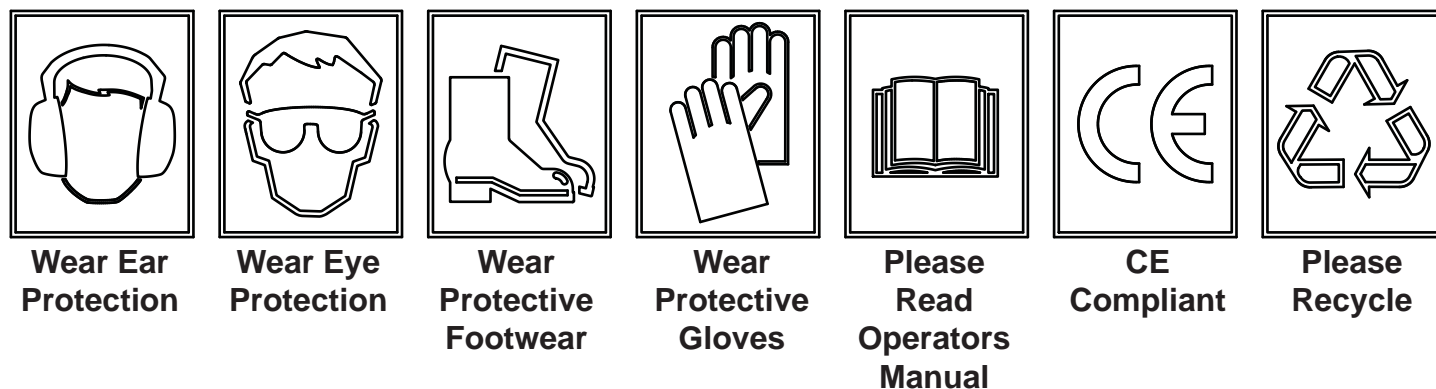
On-Site Transport

The RTX Rammer may be moved vertically by 2 people, laid on the Transport Roller (if fitted) and pulled using the Lifting Handle or by using a Sling or Hoist on the Lifting Eye. **NOTE:-** A sling or hoist must not be used on the Lifting Handle.

Road Transport

The RTX Rammer must be transported as far as possible standing up, strapped to the body side board of the truck, or strapped inside a lorry (panel truck). If not possible, it may be laid down only on the Transport Rollers or front bar of the Operating Handle, in stable position and strongly strapped down to guard against rolling or sliding.

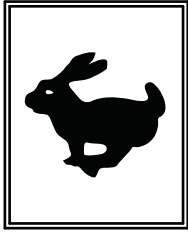
B - Safety Symbols



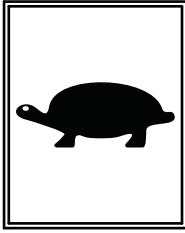
C - Lifting Eye Decal (Part No. 800-99630)

Lifting Eye for use with a Sling or Mechanical Hoist.

D - Throttle Decal (Part No. 800-99628)



**Max. RPM
Position**



**Idle
Position**



**Emergency
Stop
Position**



**Engine Stop
Button
(Petrol Only)**

E - Branding Decal

Branding Decal to identify the Model of RTX Rammer.

F - Noise Decal

Guaranteed Sound Power Level of the machine in dB(A).

G - Spring Safety Decal (Part No. 800-99619)

DO NOT loosen or remove any of the Screws from the underside of the Rammer Leg. The Rammer Leg contains a highly compressed Spring which may cause serious injury if released by loosening or removing any of the Screws. Contact dealer for more information.

H - Engine Start Decal (Part No. 800-99625)

To Start the Engine, push the Carburettor Primer Bulb 4 times and then pull the Recoil Handle until the Engine fires.

J - Fuel Valve Decal (800-99634-0)

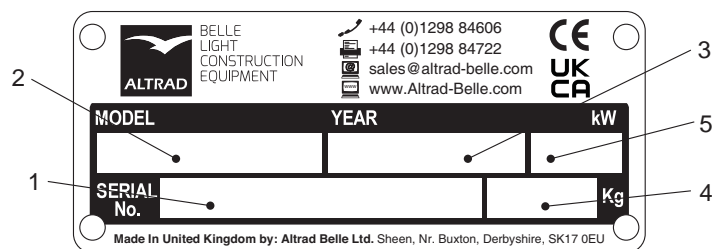
Fuel Valve 'ON' and 'OFF' positions.

- To **START** the machine, the Fuel Valve must be in the 'ON' position.
- When the machine is not in use or being transported, the Fuel Valve must be in the 'OFF' position.

K - Serial Plate (Part No. 800-99844)

The Serial Plate contains the machine Serial Number and all other information that you may require when contacting Altrad Belle regarding your machine.

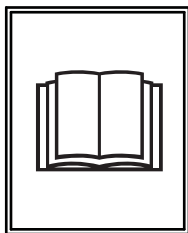
1. Serial Number.
2. RTX Rammer Model.
3. Year of Manufacture.
4. Machine Weight.
5. Machine Power.



L - Safety Decal (Part No. 800-99831)



WARNING!



**Please Read
Operators
Manual**



**Wear
Protective
Footwear**



**Wear Ear
Protection**



**Wear Eye
Protection**

M - Exhaust Fumes Warning Decal (Part No. 800-99520)

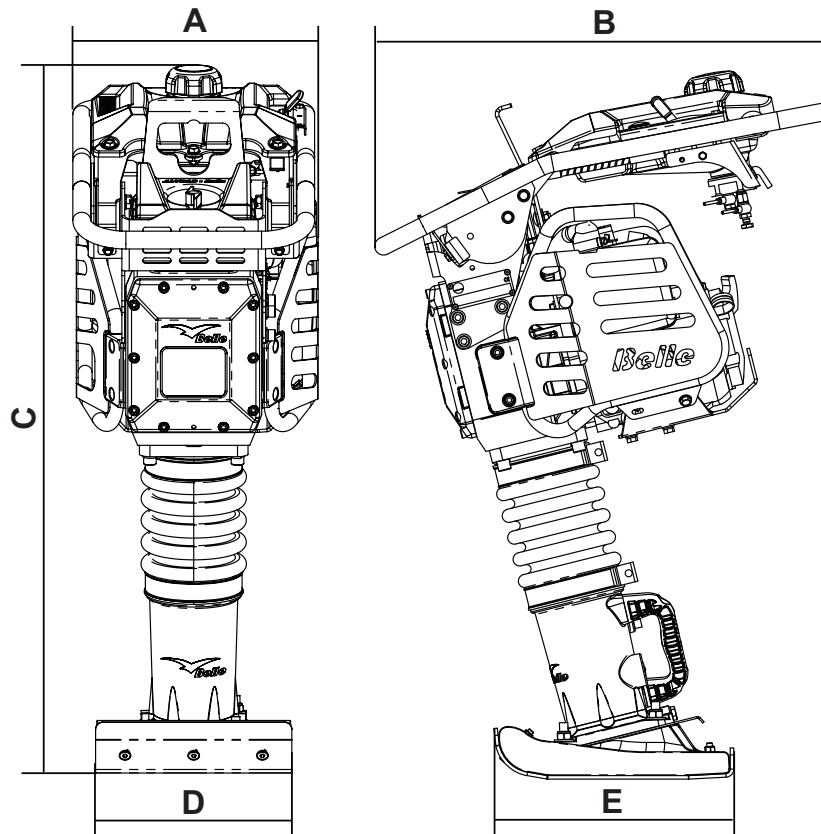
Engines emit carbon monoxide; operate only in well-ventilated areas.

N - Hot Surface Decal (Part No. 800-99520)

CAUTION! Beware of hot surfaces around the Engine and Exhaust area.

P - Diesel Only Decal (Part No. 800-99524)

CAUTION! Only Diesel must be used in this machine (Diesel models only).



Model	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Width (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Length (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Height (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Shoe Width* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Shoe Length* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Engine Models	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Engine Type	4 Stroke, OHC, Air Cooled									Single Cylinder
Maximum Output (kW)	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Fuel Type	Unleaded									Diesel
Fuel Tank Capacity (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Carburettor Type	Diaphragm									Injection
Starting Mechanism	Recoil									
Operational Weight (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Vibration Frequency (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Impact Force (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Blows Per Minute (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Stroke (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Noise Level (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
3 Axis Vibration (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

Vibration Level: Minimum Level - EN500 Part 4.

* - Other Shoe options are available. Sizes are:- 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.



General Safety

For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of your **RTX**, consult your supervisor or Altrad Belle of companies.



CAUTION

Improper maintenance or use can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.

- This machine must only be used for its intended purpose. This machine must be operated only by well trained personnel.
- The owner of this machine must observe, and train the user of the machine to observe, the effective Labour Protection Regulation in the country of application.
- This equipment is heavy and must not be lifted single-handedly, either **GET HELP** or use suitable lifting equipment.
- This machine must be operated on ground where stability is guaranteed.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorised personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (See Health & Safety Section).
- Make sure you know how to safely switch this machine **OFF** before you switch it **ON** in case you get into difficulty.
- Always switch **OFF** the engine and **CLOSE** the fuel tap before transporting, moving it around the site or servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it.
- Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security, if any are damaged or missing, **DO NOT USE THE RTX** until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the **RTX** when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.
- This machine is designed to eliminate the possible risks arising from its use. However, risks **DO** reside, and these residual risks are not clearly recognisable and may cause personal injury, property damage and possible death. If such unpredictable and unrecognisable risks become apparent, the machine must be stopped immediately, and the operator or his supervisor must take the appropriate measures to eliminate such risks. It is sometimes necessary for the manufacturer to be informed of such an event for future counter measuring.



WARNING

Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, **DO NOT** smoke or allow naked flames in the area.
- When refuelling, use a proper funnel, and avoid spilling fuel over the engine.
- Spilt fuel must be made safe immediately, using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store fuel in an approved, purpose made container away from heat and ignition sources.



Health & Safety

Vibration

Some vibration from the machines operation is transmitted through the handle to the operator's hands. The Altrad Belle **RTX** range has been specifically designed to reduce hand/arm vibration levels. Refer to specifications & technical data for vibration levels and usage times (recommended maximum daily exposure time). **DO NOT** exceed the maximum usage times.

PPE (Personal Protective Equipment)

Personal injury or property damage may be caused by knocks, crushing, slipping, tripping, falling, or by flying chips due mainly to the improper or careless handling of the machine, or working in a confined area.

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear.

Wear clothing suitable for the work you are doing. Tie back long hair and remove any jewellery which may catch in the equipment's moving parts.

Dust

The compaction process can produce dust, which may be hazardous to your health. Always wear a mask that is suited to the type of dust being produced.

Fuel

Oil and fuel used in this machine may cause the following hazards.

- Poisoning if the fuel or oil vapour is inhaled.
- Allergies if the fuel or oil spills on the skin.
- Fire and explosion if the fuel and oil is handled near smoking or open fires.
- Do not ingest fuel or inhale fuel vapours and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

Exhaust Fumes



WARNING

The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!

Do not operate your **RTX** Rammer indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.

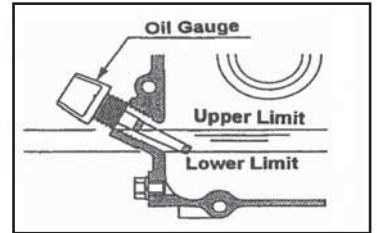
Pre-Start Checks



Pre start-up inspection

The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, whichever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the **RTX** must not be used until the fault is rectified.

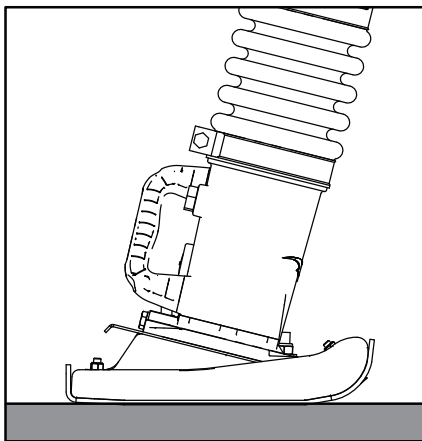
1. Thoroughly inspect the **RTX** for signs of damage.
2. Check Hoses, filler openings, Drain Plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the Engine Oil level and top up as necessary.
- 3.1 To check the Engine Oil level, place the machine on a flat surface ensuring the Engine is level. To achieve this place the Rammer in the position shown below.
- 3.2 Remove the Oil Gauge, and observe that the Oil is up to the rim of the filler port. Use Engine Oil with the correct viscosity. (SAE 10W-30 Mineral Oil recommended)
4. Check the Engine Fuel level and top up as necessary. Use clean Fuel. Use of contaminated Fuel may damage the Fuel system.



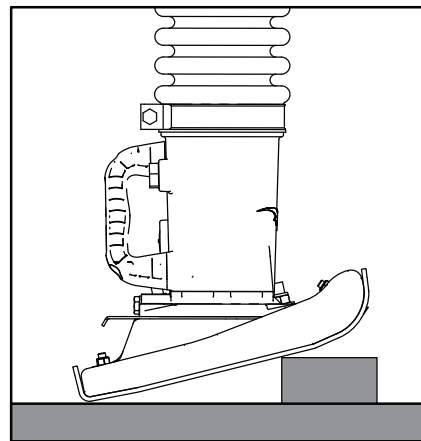
CAUTION

NOTICE: This machine uses Unleaded Gasoline/Petrol.
NEVER fill the fuel tank with a mixture of Oil and Gasoline/Petrol.

5. Check that the Air Filter is clean. Excessive dust/dirt accumulation within the filter element will cause erratic Engine operation. Clean the Air Filter element when it is contaminated (See Maintenance section).
6. Check the Rammer Leg Oil level and top up as necessary (Rammer must have been idle for at least 10 minutes before checking)
- 6.1 To check the Rammer Leg Oil level, place the machine on a flat surface ensuring the Foot is flat to the ground, as shown below.
- 6.2 The minimum level is shown by the Red Dot on the Oil Sight Glass within the Rammer Leg. (SAE 10W-30 Mineral Oil recommended)



**Rammer Leg Oil
Check Position**



**Engine Oil
Check Position**

Long Term Storage



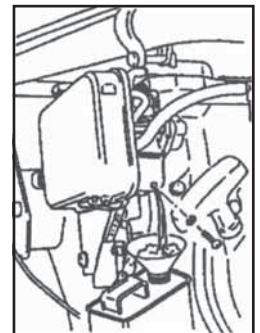
For long term storage, empty the fuel in the carburettor by running the engine with the fuel tap being closed (**Petrol Only**)

The chemical composition of fuel will deteriorate after prolonged storage. When the machine needs to be stored for a long time, remove all fuel from the fuel tank. Also remove the fuel from the float chamber of the carburettor by draining the fuel out from the drain plug (see diagram) (**Petrol Only**)

Clean up oil and dust accumulation on rubber parts.

Clean the ramming shoe and apply a light coating of oil to prevent rust formation.

Cover the machine and store in a dry place.





CAUTION *Improper operation can be hazardous. Read and understand this section before you start the machine.*



WARNING *To stop the machine in an emergency, move the Throttle Lever to the Emergency Stop position. This will immediately stop the machine from vibrating.*

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Open the fuel cock/tap.
2. Set the speed control lever to the **STARTING** position (Halfway between **HIGH** and **LOW** position).
3. Move the choke lever to the **CLOSED** position.
4. Push the Carburettor Primer Bulb 4 times (or at least 10 times when the machine is new or after machine has had the fuel drain).
5. Taking a firm hold of the Operating handle with one hand, grasp the recoil starter handle with the other, Pull the recoil starter handle until engine resistance is felt, then allow the starter to return.
6. Taking care not to pull the starter rope fully out, pull the starter handle briskly.
7. Repeat until the engine fires.
8. Once the engine fires gradually set the choke lever to the **OPEN** position.
9. Allow the engine run at idle for a few minutes to warm up.
10. After the engine has warmed up, the machine is ready for operation.
11. Move the throttle lever to the high speed position quickly to prevent damage from occurring to the clutch. The 'Full Throttle' position of this machine has been preset at the factory to achieve optimum machine performance.
12. With the engine running in the full throttle position, the machine will move forward and compact loose 'lifts'
13. In preparation for stopping the engine, move the throttle lever to the **LOW** position.
14. Allow the engine to idle for 1-3 minutes.
15. Push and hold the **RED** Engine Stop button.
16. Close the fuel cock/tap.
17. Pull the recoil starter slowly until you feel resistance. Then release your hand from the starter knob to set it back to its original position. This will prevent any air or humidity from entering into the cylinder.

Yanmar L48

1. Slide the Engine Speed Control Lever to the **RUN** position.
2. Taking a firm hold of the Operating handle with one hand, grasp the recoil starter handle with the other, Pull the recoil starter handle until engine resistance is felt, then allow the starter to return.
3. Push the decompression lever down and release it. The decompression lever will automatically return to the original position when the engine starts.
4. Taking care not to pull the starter rope fully out, pull the starter handle briskly.
5. Repeat until the engine fires.



CAUTION *In cold weather if you have trouble starting the engine, remove the Oil Plug and add 2cc of engine oil to the oil port and reinsert the oil plug.*

6. Allow the engine run at idle for a few minutes to warm up.
7. After the engine has warmed up, the machine is ready for operation.
8. Move the throttle lever to the high speed position quickly to prevent damage from occurring to the clutch. The 'Full Throttle' position of this machine has been preset at the factory to achieve optimum machine performance.
9. With the engine running in the full throttle position, the machine will move forward and compact loose 'lifts'
10. In preparation for stopping the engine, move the throttle lever to the **LOW** position.
11. Allow the engine to idle for 1-3 minutes.
12. To stop the engine, set the engine speed lever to the slide the Engine Speed Control Lever to the **STOP** position

Start & Stop Procedure



NOTICE: The optimum maximum engine revolution has been set at the factory as follows:

Model	Engine	Maximum RPM	
		Optimum	Upper Limit
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



CAUTION

DO NOT alter this setting since irregular vibration or damage to the gear transmission mechanism can result, and both engine and machine warranties will be automatically voided.

Operation



Lifting

Where it is necessary to use lifting equipment to position the **RTX**, check and confirm that the rubber mounts on the operation handle are not damaged or cracked. If they are damaged or cracked, replace the rubber mounts before attempting to lift the machine. Also make sure that the lifting equipment has a WLL (Working Load Limit) suitable for the **RTX's** weight (See specification chart or the machine Serial Plate). Attach suitable chains or slings **ONLY** to the lifting point on top of the **RTX's** operating handle.

- **NEVER** leave the engine running whilst transporting or moving the **RTX's**, even if it is only a short distance.

Once the checks listed in the 'Pre-Start' section have been carried out, you may start the engine.

The Altrad Belle **RTX** range of tampers are fitted with a centrifugal clutch, this allows the engine to run at idle without driving the crank mechanism. As the engine speed is increased the clutch will engage and the engine will drive the crank mechanism.

- To avoid damage to the centrifugal clutch, move the throttle lever quickly from the L to H position.



CAUTION

For correct operation, the engine speed should be set to maximum.

- Avoid operating the machine on a fully compacted, hard, or non-yielding surface. Otherwise, the gear transmission mechanism will be damaged, and the life of the machine will be greatly reduced.
- When working in a narrow trench, if the ramming shoe should get caught between the walls of the trench, the rammer may miss-strike and can be severely damaged. The ramming shoe may especially be damaged severely.
- Ensure that the rammer is steered only by using the handle grip. It should only be pushed. The rammer must not be pressed into the materials being compacted. Excessive pressure on the operating handle will lead to unsatisfactory compaction due to the fact that the jumping action is reduced.

Transportation.

When transporting or storing the machine, place the machine in an upright position if at all possible. Should the machine be required to be laid down, **NEVER** attempt to transport the machine in a manner that the air cleaner faces downwards. Otherwise, the oil in the cylinder may get into the combustion chamber or in the air cleaner, which may result in starting difficulties. Laying the machine forwards (The crankcase cover of the rammer facing downwards) may not cause any spill of the engine oil into the cylinder or air cleaner of the engine. However, if the engine is still hot, spilt fuel on the engine may cause fire. Lay the machine after the machine is completely cooled.

The machine fitted with the transporting roller on the operating handle may be easily loaded and unloaded from a vehicle. Tilt the machine forwards until the transporting roller touches the floor of the vehicle. Lift the lower part of the machine using the grab handle provided at the ramming shoe, and push forward to load the machine. During transportation, the machine should be tied firmly, and placed in an upright position if at all possible. To unload the machine, tilt the machine forward, until the roller touches the floor. Slightly lift the lower part of the machine, and pull the machine out.

Operation at High Altitude

For continuous High-Altitude operation above 1,000m (3,000FT), it will be necessary to change the engine main jet to a type that will allow for correct fueling of the engine. Otherwise, the unit will suffer from a lack of engine power and not work correctly (**Petrol Only**)

Problem	Cause	Remedy
Engine will not start	No fuel	Fill Fuel Tank
	Fuel Tap has been closed	Open fuel tap.
	Engine not primed. (GX100 Only)	Push the Carburettor Primer Bulb 4 times and pull the Recoil Handle until the Engine fires
	Engine not primed. (Diesel Only)	See the Service & Maintenance section of this Manual.
	Spark Plug contaminated or damaged. (Petrol Only)	Replace spark plug.
Engine stops suddenly, or stops when the engine rpm is increased.	Faulty Carburettor. (Petrol Only)	Service the Carburettor
	See Above	See Above
	Main jet of the Carburettor clogged with dirt. (GX120 Only)	Take out the main jet of the Carburettor and clean with Compressed air.
	Air filter element dirty.	Clean the element.
Engine runs, but machine does not produce impact.	Spark plug cap is loose. (Petrol Only)	Tightly fit cap to plug.
	Lack of engine power	See above.
	Clutch is slipping	Dismantle clutch assembly, Clean shoe and drum with proper solvent. Replace clutch shoe if necessary.
	Crank mechanism is damaged	Contact Dealer.

Maintenance

The Altrad Belle RTX Range is designed to give many years of trouble free operation. It is, however, important that the simple regular maintenance listed in this section is carried out.

It is recommended that an approved Altrad Belle dealer carries out all major maintenance and repairs. Always use genuine Altrad Belle replacement parts, the use of spurious parts may void your warranty.

Before any maintenance is carried out on the machine, switch off the engine. If working on a petrol engined machine, disconnect the HT lead from the sparkplug.

Always set the RTX on level ground to ensure any fluid levels will be correctly read. Only use recommended oils (see chart).

Servicing the Engine

Service the engine according to the engine manufacturer's specifications. Refer to the engine operation and maintenance manual.

Yanmar L48 Engine Priming

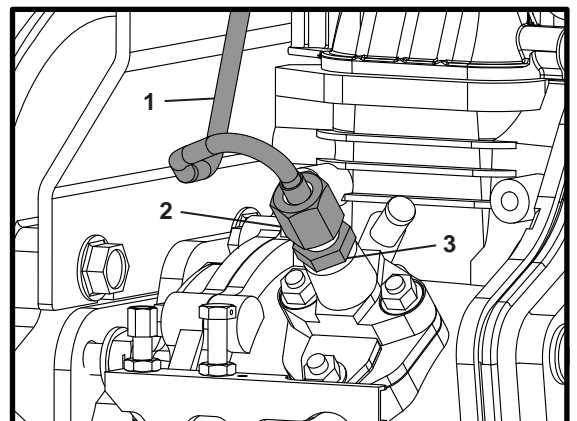
In the event of running out of Diesel or after a change of the Fuel Filter, the Yanmar engine will need to be primed. Please follow the below instructions.



CAUTION

Before starting the Priming procedure, please ensure the Fuel Tank is full and the Fuel Cap is not fitted to the tank.

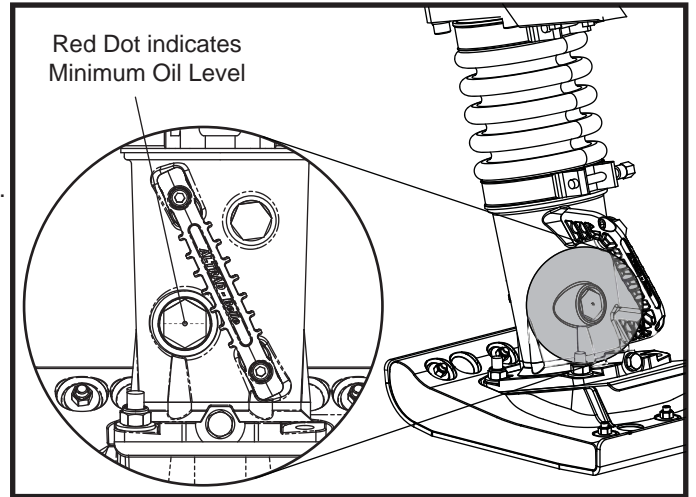
1. Open the fuel cock/tap.
2. Slide the Engine Speed Control Lever to the **RUN** position.
3. Using 2 x 17mm Spanners, unlock the Injector Pipe (**Item 1**) by loosening the Injector Pipe Nut (**Item 2**).
4. Slacken the Injector Pump Nozzle (**Item 3**) by 2 full revolutions
NOTE:- DO NOT remove the Injector Pump Nozzle.
5. Hold the Injector Pipe away from the Injector Pump Nozzle and wait until Diesel is running freely without any air bubbles.
6. Re-tighten the Injector Pump Nozzle to a setting of 12Nm.
7. Re-fit the Injector Pipe and tighten to 12Nm.
8. Re-fit the Fuel Cap and start the engine using the Start and Stop Procedure section of this manual.



Every 8 Hours or Daily

1. Check for loose bolt and nuts, retighten if necessary.
2. Check and clean air filter element, re-lube the element according to the engine manufacturer's recommendations. If operating conditions are unusually dusty and severe, filter element cleaning should be done more frequently.
3. Check oil level in crankcase of engine and replenish as necessary. Check oil level in the ramming cylinder as per following procedures.
 - 3a. Make sure that the machine has not been run in the last 10 minutes.
 - 3b. Set the machine on a level surface and remove the oil plug.
 - 3c. The top surface of the oil must be seen just below the lower rim of the hole for oil plug. Replenish as necessary.

NOTICE: Care should be taken not to overfill the ramming cylinder with oil. Overfilling will cause excessive load on the engine, which may result in poor or irregular vibration.



First 20 Hours of Operation

1. Replace the Oil in the Ramming Cylinder

Every 50 Hours or Weekly

2. Check for loose Bolts and Nuts. Retighten if necessary.

Every 200 Hours.

3. Change the Ramming Cylinder Oil. Do not overfill.

Fuel and Lubricant

Model	Fuel		Engine Crankcase			Ramming Cylinder	
	Type of Oil	Capacity	Type Of Oil	Engine	Capacity	Type of Oil	Capacity
RTX 50	Unleaded Petrol	2.5 Litres	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litres	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litres
RTX 60							0.8 Litres
RTX 68				0.8 Litres			
RTX 70	Diesel	2.5 Litres	10W-30, API, SF/CC, CD	L48	0.8 Litres	10W-30, API, SF/CC, CD	0.8 Litres
RTX 80D				0.8 Litres	0.8 Litres		

**CAUTION**

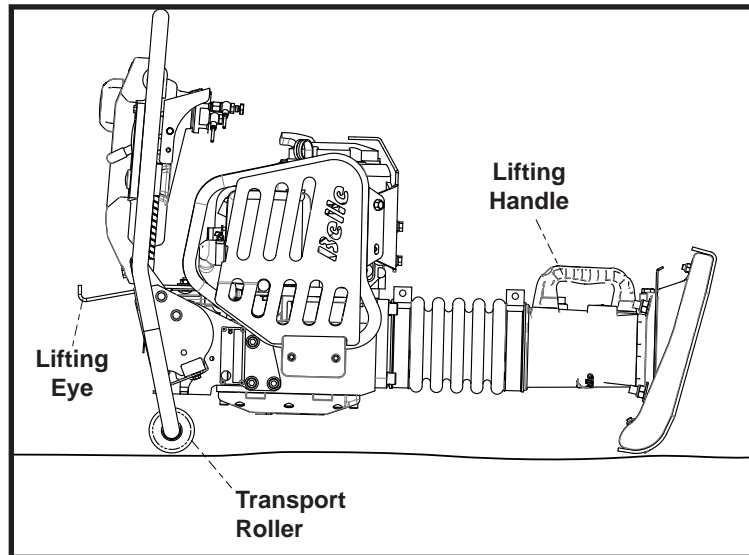
Please ensure that you have read and fully understand the information below before attempting to transport the RTX Rammer.

On-Site Transport

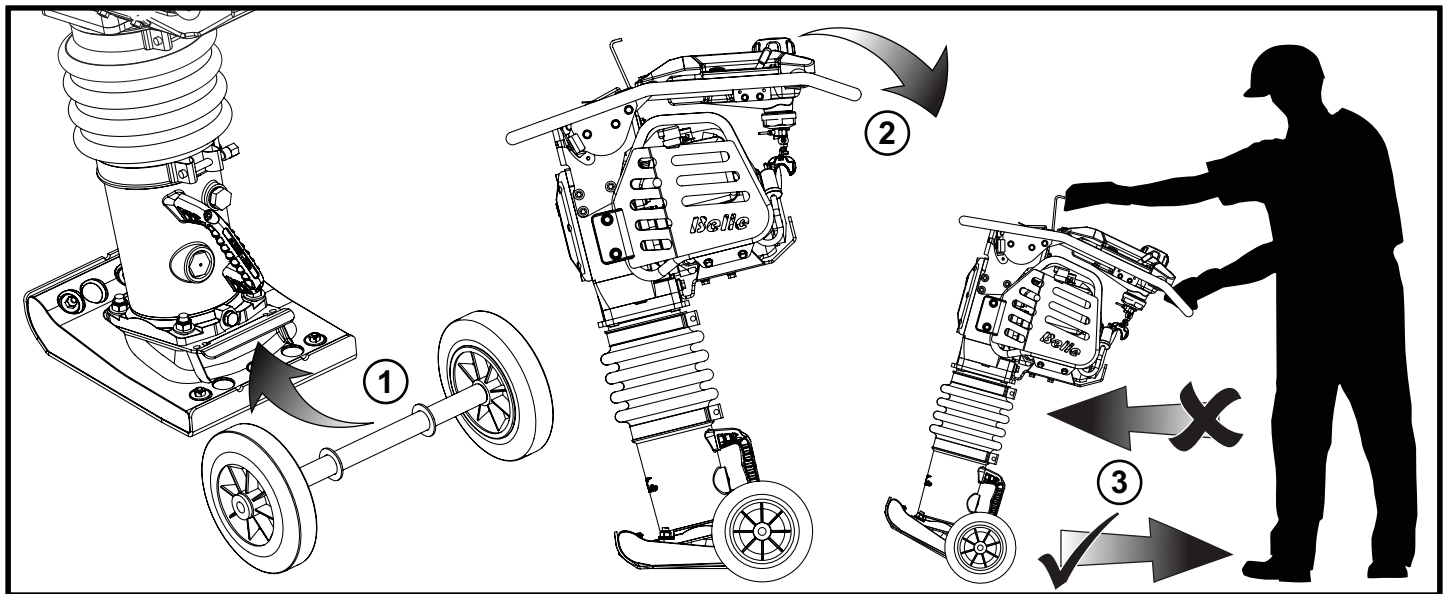
The RTX Rammer may be moved vertically by 2 people, laid on the Transport Roller (if fitted) and pulled using the Lifting Handle or by using a Sling or Hoist on the Lifting Eye. **NOTE:-** A sling or hoist must not be used on the Lifting Handle. Alternatively, use the optional Wheel Kit - see below for details.

Road Transport

The RTX Rammer must be transported as far as possible standing up, strapped to the body side board of the truck, or strapped inside a lorry (panel truck). If not possible, it may be laid down only on the Transport Rollers or front bar of the Operating Handle, in stable position and strongly strapped down to guard against rolling or sliding.

**Wheel Kit Option**

1. Place the Wheel Kit under the lip of the plate on the lower Ramming Leg.
2. Once the Wheel Kit is engaged, tilt the Rammer backwards slightly until the Wheels take the weight of the Rammer.
3. ONLY moving the Rammer backwards, transport to the required location.

**WARNING**

DO NOT leave the Wheel Kit engaged whilst unattended or during operation as this will make the Rammer unstable. For transportation purposes only!

Replacement Parts



KEY



**USE
LOCTITE**



**USE
OIL**



**USE
SILICONE**

When maintaining this product only the manufacturers original, genuine replacement parts may be used.

The user will lose any possible claims if replacement parts used are other than the makers original replacement parts.

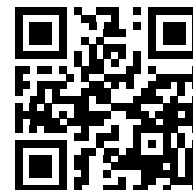
Replacement parts for this product can be ordered online 24 hours a day, 7 days a week at www.Altrad-Belle247.com

For more information regarding the availability of replacement parts for this product, please contact Altrad Belle using the following contact details:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84073

Email:- sales@altrad-belle.com



Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the Altrad Belle online parts portal.

Warranty



Your new Altrad Belle Rammer Tamper is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase. The Altrad Belle warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Altrad Belle warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Altrad Belle or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Altrad Belle or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.

- Engine air filter
- Engine spark plug

Altrad Belle and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Altrad Belle, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84073,

Email : Warranty.dept@altrad-belle.com

or Write to:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen,
Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU
England

Warranty Registration:

In the bid for ALTRAD Belle to become greener and more eco friendly, we have now introduced online Warranty registration. To access the registration page of our website, please use the following address:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the registration page.





How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the RTX Rammer safely. This manual is intended for dealers and operators of the RTX Rammer.

Foreword

The '**Machine Description**' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.

The '**Environment**' section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.

The '**General Safety**' and '**Health and Safety**' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.

The '**Start and Stop Procedure**' helps you with starting and stopping the machine.


The '**Trouble Shooting Guide**' helps you if you have a problem with your machine.


The '**Service & Maintenance**' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.

The '**Warranty**' section details the nature of the warranty cover and the claims procedure.

Directives with regard to the notations.


Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:

 **CAUTION** *The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.*

 **WARNING** *The life of the operator can be at risk.*



WARNING

 **WARNING** *Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ and STUDY** this manual.*

KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

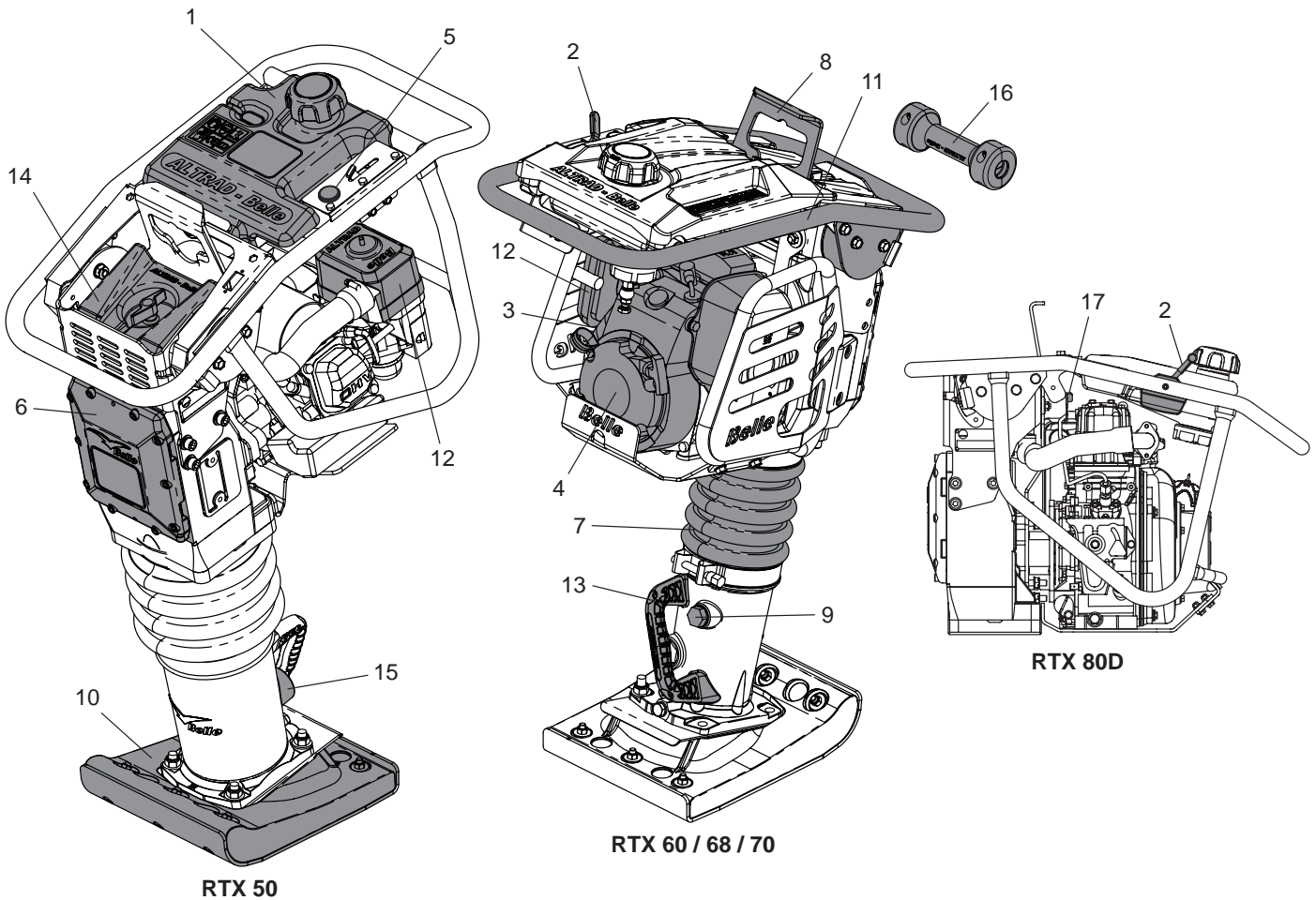
ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **Altrad Belle (UK): +44 (0) 1298 84606**



Contents

How to use this manual.....	36
Warning	36
Machine Description.....	37
Environment	37
Intended Use	37
Decals.....	38 - 40
Technical Data.....	41
General Safety	42
Health and Safety.....	42
Pre-Start Safety Checks.....	43
Long Term Storage.....	43
Start & Stop Procedure	44 - 45
Operation.....	45
Trouble Shooting Guide	46
Service & Maintenance	46 - 47
Transport	48
Replacement Parts.....	49
Warranty.....	49

Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.



- 1. Fuel Tank.
- 2. Throttle Lever.
- 3. Fuel ON / OFF Lever.
- 4. Engine.
- 5. Stop Button.
- 6. Crankcase.
- 7. Bellows
- 8. Lifting Eye.
- 9. Leg Oil Plug.
- 10. Ramming Shoe.
- 11. Operating Handle.
- 12. Primary Air Cleaner
- 13. Lifting Handle
- 14. Secondary Air Cleaner (Dual)
- 15. Leg Oil Sight Glass
- 16. Transport Roller (Optional)
- 17. Decompression Lever

Environment

Safe Disposal

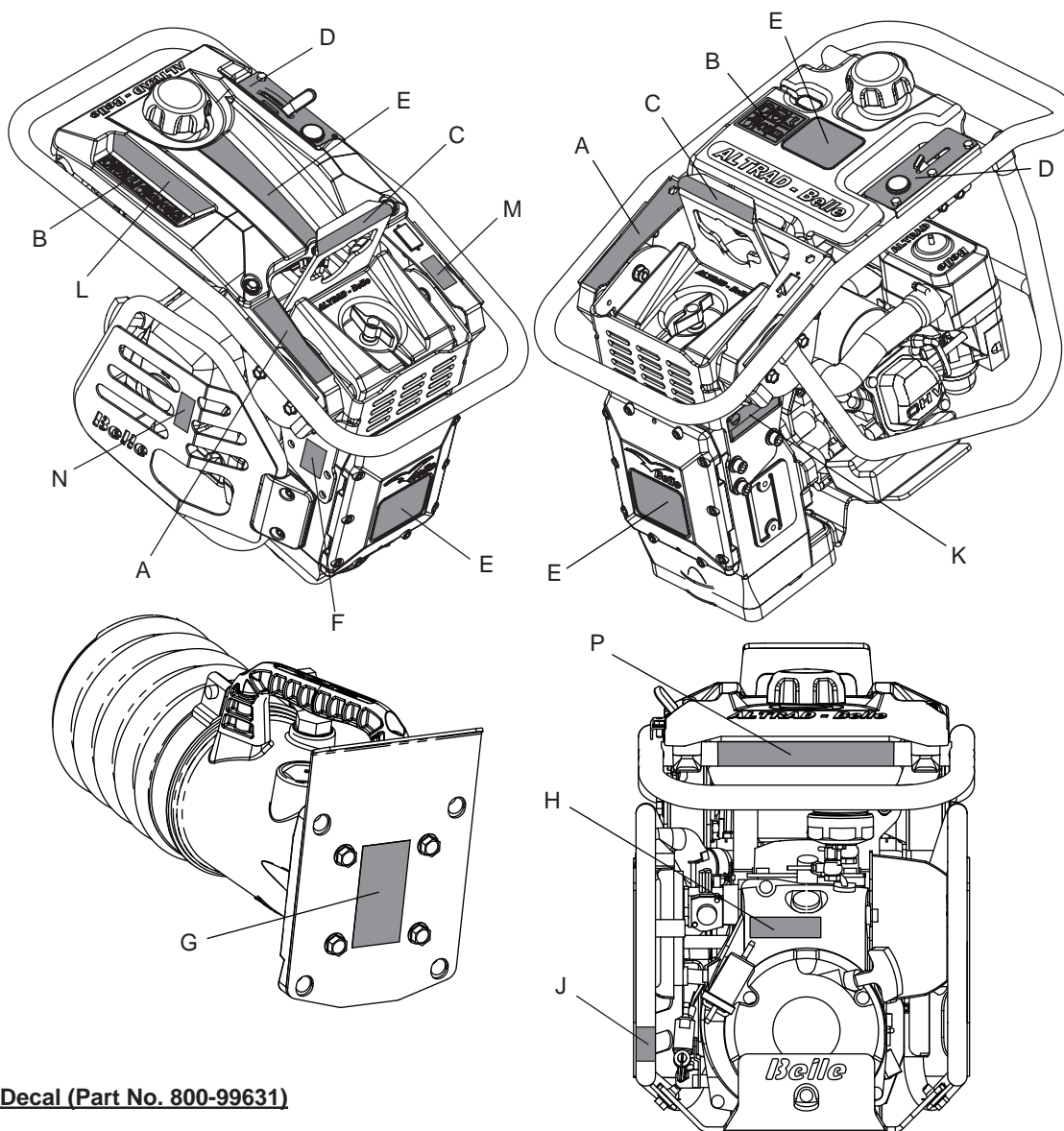


Instructions for the protection of the environment. The machine contains valuable materials. Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material
Handle	Steel
Ramming Shoe	Plywood and Steel or Nylon and Steel
Rubber Isolators	Rubber and Steel
Bellows	Urethane
Crankcase	Aluminium
Crankcase Cover	Aluminium
Gears	Steel
Engine	Steel and Aluminium
Transport Roller	HDPE
Miscellaneous Plastic Parts	Polypropylene
Various Parts	Steel and Aluminium

Intended Use

This machine is intended for base preparation, driveways, foundations, kerbs, and footings. It can also be used for repair work on streets, highways and/or sidewalks/pavements.



A - Transport Decal (Part No. 800-99631)

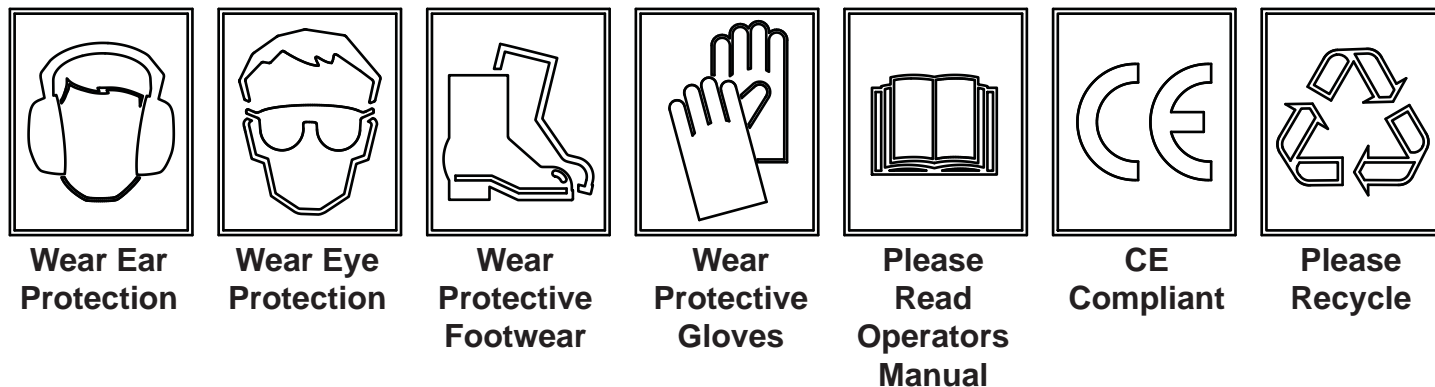
On-Site Transport

The RTX Rammer may be moved vertically by 2 people, laid on the Transport Roller (if fitted) and pulled using the Lifting Handle or by using a Sling or Hoist on the Lifting Eye. **NOTE:-** A sling or hoist must not be used on the Lifting Handle.

Road Transport

The RTX Rammer must be transported as far as possible standing up, strapped to the body side board of the truck, or strapped inside a lorry (panel truck). If not possible, it may be laid down only on the Transport Rollers or front bar of the Operating Handle, in stable position and strongly strapped down to guard against rolling or sliding.

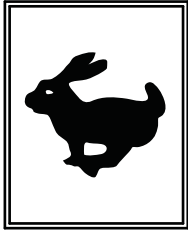
B - Safety Symbols



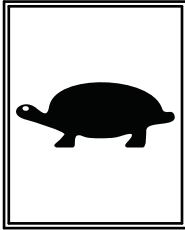
C - Lifting Eye Decal (Part No. 800-99630)

Lifting Eye for use with a Sling or Mechanical Hoist.

D - Throttle Decal (Part No. 800-99628)



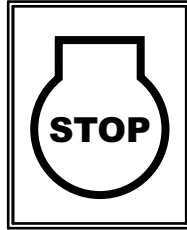
**Max. RPM
Position**



**Idle
Position**



**Emergency
Stop
Position**



**Engine Stop
Button
(Petrol Only)**

E - Branding Decal

Branding Decal to identify the Model of RTX Rammer.

F - Noise Decal

Guaranteed Sound Power Level of the machine in dB(A).

G - Spring Safety Decal (Part No. 800-99619)

DO NOT loosen or remove any of the Screws from the underside of the Rammer Leg. The Rammer Leg contains a highly compressed Spring which may cause serious injury if released by loosening or removing any of the Screws. Contact dealer for more information.

H - Engine Start Decal (Part No. 800-99625)

To Start the Engine, push the Carburettor Primer Bulb 4 times and then pull the Recoil Handle until the Engine fires.

J - Fuel Valve Decal (800-99634-0)

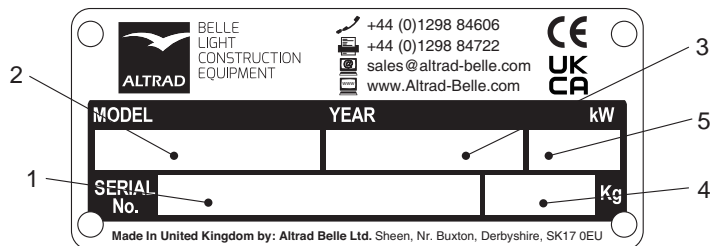
Fuel Valve 'ON' and 'OFF' positions.

- To **START** the machine, the Fuel Valve must be in the 'ON' position.
- When the machine is not in use or being transported, the Fuel Valve must be in the 'OFF' position.

K - Serial Plate (Part No. 800-99844)

The Serial Plate contains the machine Serial Number and all other information that you may require when contacting Altrad Belle regarding your machine.

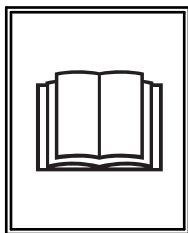
1. Serial Number.
2. RTX Rammer Model.
3. Year of Manufacture.
4. Machine Weight.
5. Machine Power.



L - Safety Decal (Part No. 800-99831)



WARNING!



**Please Read
Operators
Manual**



**Wear
Protective
Footwear**



**Wear Ear
Protection**



**Wear Eye
Protection**

M - Exhaust Fumes Warning Decal (Part No. 800-99520)

Engines emit carbon monoxide; operate only in well-ventilated areas.

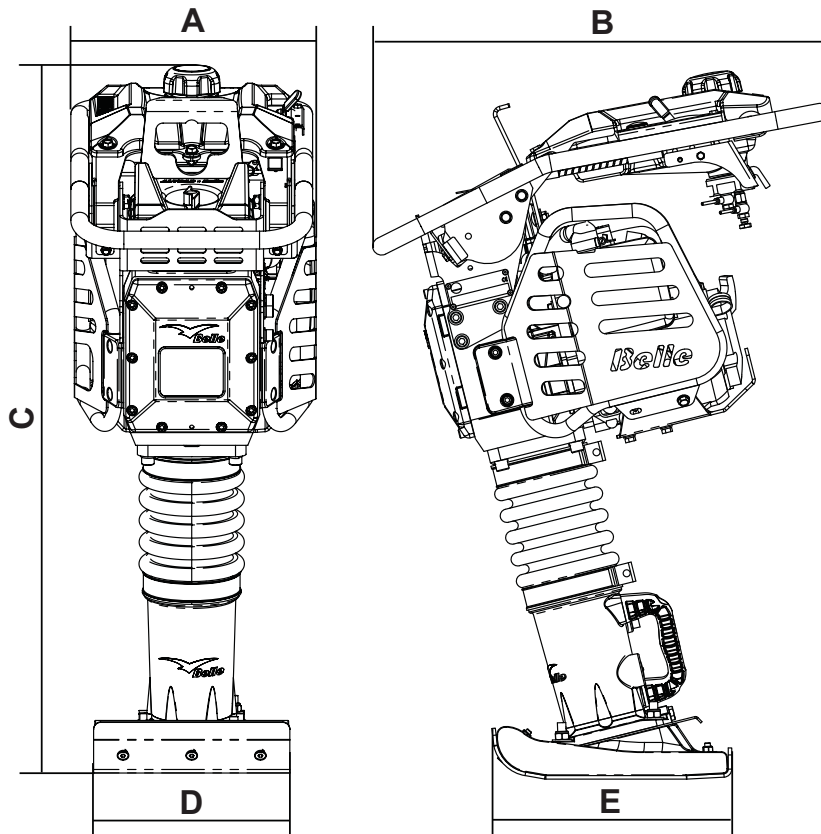
N - Hot Surface Decal (Part No. 800-99520)

CAUTION! Beware of hot surfaces around the Engine and Exhaust area.

P - Diesel Only Decal (Part No. 800-99524)

CAUTION! Only Diesel must be used in this machine (Diesel models only).

Technical Data



Model	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Width (in)	13.5	13.5	13.5	13.5	13.5	13.5	13.5	13.5	13.5	16.7
B - Length (in)	26.3	26.3	27.7	27.7	27.7	27.7	27.7	28.1	28.1	27.5
C - Height (in)	38.3	38.3	38.3	38.3	38.3	41	41	41	41	42.5
D - Shoe Width* (in)	9	6.5	6.5	6.5	6.5	11	11	11	11	11
E - Shoe Length* (in)	13	13	13	13	13	13	13	13	13	13
Engine Models	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Engine Type	4 Stroke, OHC, Air Cooled									Single Cylinder
Maximum Output (kW)	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Fuel Type	Unleaded									Diesel
Fuel Tank Capacity (Gals)	0.66	0.66	0.66	0.66	0.66	0.66	0.66	0.66	0.66	0.66
Carburettor Type	Diaphragm									Injection
Starting Mechanism	Recoil									
Operational Weight (lbs)	127.2	127.2	132.2	132.2	132.2	154.3	154.3	158.7	158.7	189
Vibration Frequency (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Impact Force (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Blows Per Minute (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Stroke (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Noise Level (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
3 Axis Vibration (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

Vibration Level: Minimum Level - EN500 Part 4.

* - Other Shoe options are available. Sizes are:- 6.5in (W) x 13in (L), 9in x 13in & 11in x 13in.



General Safety

For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of your **RTX**, consult your supervisor or Altrad Belle of companies.



CAUTION

Improper maintenance or use can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.

- This machine must only be used for its intended purpose. This machine must be operated only by well trained personnel.
- The owner of this machine must observe, and train the user of the machine to observe, the effective Labour Protection Regulation in the country of application.
- This equipment is heavy and must not be lifted single-handedly, either **GET HELP** or use suitable lifting equipment.
- This machine must be operated on ground where stability is guaranteed.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorised personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (See Health & Safety Section).
- Make sure you know how to safely switch this machine **OFF** before you switch it **ON** in case you get into difficulty.
- Always switch **OFF** the engine and **CLOSE** the fuel tap before transporting, moving it around the site or servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it.
- Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security, if any are damaged or missing, **DO NOT USE THE RTX** until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the **RTX** when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.
- This machine is designed to eliminate the possible risks arising from its use. However, risks **DO** reside, and these residual risks are not clearly recognisable and may cause personal injury, property damage and possible death. If such unpredictable and unrecognisable risks become apparent, the machine must be stopped immediately, and the operator or his supervisor must take the appropriate measures to eliminate such risks. It is sometimes necessary for the manufacturer to be informed of such an event for future counter measuring.



WARNING

Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, **DO NOT** smoke or allow naked flames in the area.
- When refuelling, use a proper funnel, and avoid spilling fuel over the engine.
- Spilt fuel must be made safe immediately, using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store fuel in an approved, purpose made container away from heat and ignition sources.



Health & Safety

Vibration

Some vibration from the machines operation is transmitted through the handle to the operator's hands. The Altrad Belle **RTX** range has been specifically designed to reduce hand/arm vibration levels. Refer to specifications & technical data for vibration levels and usage times (recommended maximum daily exposure time). **DO NOT** exceed the maximum usage times.

PPE (Personal Protective Equipment)

Personal injury or property damage may be caused by knocks, crushing, slipping, tripping, falling, or by flying chips due mainly to the improper or careless handling of the machine, or working in a confined area.

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear.

Wear clothing suitable for the work you are doing. Tie back long hair and remove any jewellery which may catch in the equipment's moving parts.

Dust

The compaction process can produce dust, which may be hazardous to your health. Always wear a mask that is suited to the type of dust being produced.

Fuel

Oil and fuel used in this machine may cause the following hazards.

- Poisoning if the fuel or oil vapour is inhaled.
- Allergies if the fuel or oil spills on the skin.
- Fire and explosion if the fuel and oil is handled near smoking or open fires.
- Do not ingest fuel or inhale fuel vapours and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

Exhaust Fumes



WARNING

The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!

Do not operate your **RTX** Rammer indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.

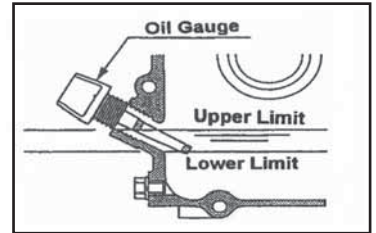
Pre-Start Checks



Pre start-up inspection

The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, whichever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the **RTX** must not be used until the fault is rectified.

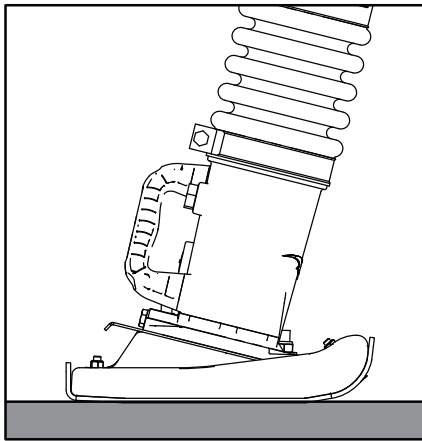
1. Thoroughly inspect the **RTX** for signs of damage.
2. Check Hoses, filler openings, Drain Plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the Engine Oil level and top up as necessary.
- 3.1 To check the Engine Oil level, place the machine on a flat surface ensuring the Engine is level. To achieve this place the Rammer in the position shown below.
- 3.2 Remove the Oil Gauge, and observe that the Oil is up to the rim of the filler port. Use Engine Oil with the correct viscosity. (SAE 10W-30 Mineral Oil recommended)
4. Check the Engine Fuel level and top up as necessary. Use clean Fuel. Use of contaminated Fuel may damage the Fuel system.



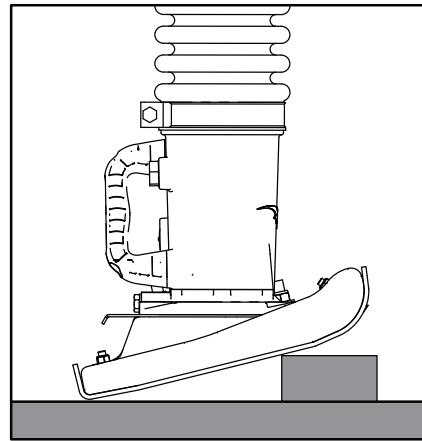
CAUTION

NOTICE: This machine uses Unleaded Gasoline/Petrol.
NEVER fill the fuel tank with a mixture of Oil and Gasoline/Petrol.

5. Check that the Air Filter is clean. Excessive dust/dirt accumulation within the filter element will cause erratic Engine operation. Clean the Air Filter element when it is contaminated (See Maintenance section).
6. Check the Rammer Leg Oil level and top up as necessary (Rammer must have been idle for at least 10 minutes before checking)
- 6.1 To check the Rammer Leg Oil level, place the machine on a flat surface ensuring the Foot is flat to the ground, as shown below.
- 6.2 The minimum level is shown by the Red Dot on the Oil Sight Glass within the Rammer Leg. (SAE 10W-30 Mineral Oil recommended)



**Rammer Leg Oil
Check Position**



**Engine Oil
Check Position**

Long Term Storage



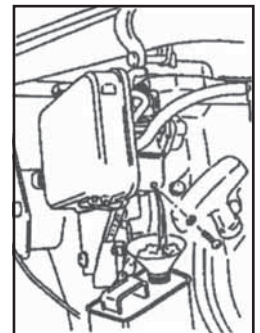
For long term storage, empty the fuel in the carburettor by running the engine with the fuel tap being closed (**Petrol Only**)

The chemical composition of fuel will deteriorate after prolonged storage. When the machine needs to be stored for a long time, remove all fuel from the fuel tank. Also remove the fuel from the float chamber of the carburettor by draining the fuel out from the drain plug (see diagram) (**Petrol Only**)

Clean up oil and dust accumulation on rubber parts.

Clean the ramming shoe and apply a light coating of oil to prevent rust formation.

Cover the machine and store in a dry place.





CAUTION *Improper operation can be hazardous. Read and understand this section before you start the machine.*



WARNING *To stop the machine in an emergency, move the Throttle Lever to the Emergency Stop position. This will immediately stop the machine from vibrating.*

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Open the fuel cock/tap.
2. Set the speed control lever to the **STARTING** position (Halfway between **HIGH** and **LOW** position).
3. Move the choke lever to the **CLOSED** position.
4. Push the Carburettor Primer Bulb 4 times (or at least 10 times when the machine is new or after machine has had the fuel drain).
5. Taking a firm hold of the Operating handle with one hand, grasp the recoil starter handle with the other, Pull the recoil starter handle until engine resistance is felt, then allow the starter to return.
6. Taking care not to pull the starter rope fully out, pull the starter handle briskly.
7. Repeat until the engine fires.
8. Once the engine fires gradually set the choke lever to the **OPEN** position.
9. Allow the engine run at idle for a few minutes to warm up.
10. After the engine has warmed up, the machine is ready for operation.
11. Move the throttle lever to the high speed position quickly to prevent damage from occurring to the clutch. The 'Full Throttle' position of this machine has been preset at the factory to achieve optimum machine performance.
12. With the engine running in the full throttle position, the machine will move forward and compact loose 'lifts'
13. In preparation for stopping the engine, move the throttle lever to the **LOW** position.
14. Allow the engine to idle for 1-3 minutes.
15. Push and hold the **RED** Engine Stop button.
16. Close the fuel cock/tap.
17. Pull the recoil starter slowly until you feel resistance. Then release your hand from the starter knob to set it back to its original position. This will prevent any air or humidity from entering into the cylinder.

Yanmar L48

1. Slide the Engine Speed Control Lever to the **RUN** position.
2. Taking a firm hold of the Operating handle with one hand, grasp the recoil starter handle with the other, Pull the recoil starter handle until engine resistance is felt, then allow the starter to return.
3. Push the decompression lever down and release it. The decompression lever will automatically return to the original position when the engine starts.
4. Taking care not to pull the starter rope fully out, pull the starter handle briskly.
5. Repeat until the engine fires.



CAUTION *In cold weather if you have trouble starting the engine, remove the Oil Plug and add 2cc of engine oil to the oil port and reinsert the oil plug.*

6. Allow the engine run at idle for a few minutes to warm up.
7. After the engine has warmed up, the machine is ready for operation.
8. Move the throttle lever to the high speed position quickly to prevent damage from occurring to the clutch. The 'Full Throttle' position of this machine has been preset at the factory to achieve optimum machine performance.
9. With the engine running in the full throttle position, the machine will move forward and compact loose 'lifts'
10. In preparation for stopping the engine, move the throttle lever to the **LOW** position.
11. Allow the engine to idle for 1-3 minutes.
12. To stop the engine, set the engine speed lever to the slide the Engine Speed Control Lever to the **STOP** position

Start & Stop Procedure



NOTICE: The optimum maximum engine revolution has been set at the factory as follows:

Model	Engine	Maximum RPM	
		Optimum	Upper Limit
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



CAUTION

DO NOT alter this setting since irregular vibration or damage to the gear transmission mechanism can result, and both engine and machine warranties will be automatically voided.

Operation



Lifting

Where it is necessary to use lifting equipment to position the **RTX**, check and confirm that the rubber mounts on the operation handle are not damaged or cracked. If they are damaged or cracked, replace the rubber mounts before attempting to lift the machine. Also make sure that the lifting equipment has a WLL (Working Load Limit) suitable for the **RTX's** weight (See specification chart or the machine Serial Plate). Attach suitable chains or slings **ONLY** to the lifting point on top of the **RTX's** operating handle.

- **NEVER** leave the engine running whilst transporting or moving the **RTX's**, even if it is only a short distance.

Once the checks listed in the 'Pre-Start' section have been carried out, you may start the engine.

The Altrad Belle **RTX** range of tampers are fitted with a centrifugal clutch, this allows the engine to run at idle without driving the crank mechanism. As the engine speed is increased the clutch will engage and the engine will drive the crank mechanism.

- To avoid damage to the centrifugal clutch, move the throttle lever quickly from the L to H position.



CAUTION

For correct operation, the engine speed should be set to maximum.

- Avoid operating the machine on a fully compacted, hard, or non-yielding surface. Otherwise, the gear transmission mechanism will be damaged, and the life of the machine will be greatly reduced.
- When working in a narrow trench, if the ramming shoe should get caught between the walls of the trench, the rammer may miss-strike and can be severely damaged. The ramming shoe may especially be damaged severely.
- Ensure that the rammer is steered only by using the handle grip. It should only be pushed. The rammer must not be pressed into the materials being compacted. Excessive pressure on the operating handle will lead to unsatisfactory compaction due to the fact that the jumping action is reduced.

Transportation.

When transporting or storing the machine, place the machine in an upright position if at all possible. Should the machine be required to be laid down, **NEVER** attempt to transport the machine in a manner that the air cleaner faces downwards. Otherwise, the oil in the cylinder may get into the combustion chamber or in the air cleaner, which may result in starting difficulties. Laying the machine forwards (The crankcase cover of the rammer facing downwards) may not cause any spill of the engine oil into the cylinder or air cleaner of the engine. However, if the engine is still hot, spilt fuel on the engine may cause fire. Lay the machine after the machine is completely cooled.

The machine fitted with the transporting roller on the operating handle may be easily loaded and unloaded from a vehicle. Tilt the machine forwards until the transporting roller touches the floor of the vehicle. Lift the lower part of the machine using the grab handle provided at the ramming shoe, and push forward to load the machine. During transportation, the machine should be tied firmly, and placed in an upright position if at all possible. To unload the machine, tilt the machine forward, until the roller touches the floor. Slightly lift the lower part of the machine, and pull the machine out.

Operation at High Altitude

For continuous High-Altitude operation above 1,000m (3,000FT), it will be necessary to change the engine main jet to a type that will allow for correct fueling of the engine. Otherwise, the unit will suffer from a lack of engine power and not work correctly (**Petrol Only**)

Problem	Cause	Remedy
Engine will not start	No fuel	Fill Fuel Tank
	Fuel Tap has been closed	Open fuel tap.
	Engine not primed. (GX100 Only)	Push the Carburettor Primer Bulb 4 times and pull the Recoil Handle until the Engine fires
	Engine not primed. (Diesel Only)	See the Service & Maintenance section of this Manual.
	Spark Plug contaminated or damaged. (Petrol Only)	Replace spark plug.
	Faulty Carburettor. (Petrol Only)	Service the Carburettor
Engine stops suddenly, or stops when the engine rpm is increased.	See Above	See Above
	Main jet of the Carburettor clogged with dirt. (GX120 Only)	Take out the main jet of the Carburettor and clean with Compressed air.
	Air filter element dirty.	Clean the element.
	Spark plug cap is loose. (Petrol Only)	Tightly fit cap to plug.
Engine runs, but machine does not produce impact.	Lack of engine power	See above.
	Clutch is slipping	Dismantle clutch assembly, Clean shoe and drum with proper solvent. Replace clutch shoe if necessary.
	Crank mechanism is damaged	Contact Dealer.

Maintenance

The Altrad Belle RTX Range is designed to give many years of trouble free operation. It is, however, important that the simple regular maintenance listed in this section is carried out.

It is recommended that an approved Altrad Belle dealer carries out all major maintenance and repairs. Always use genuine Altrad Belle replacement parts, the use of spurious parts may void your warranty.

Before any maintenance is carried out on the machine, switch off the engine. If working on a petrol engined machine, disconnect the HT lead from the sparkplug.

Always set the RTX on level ground to ensure any fluid levels will be correctly read. Only use recommended oils (see chart).

Servicing the Engine

Service the engine according to the engine manufacturer's specifications. Refer to the engine operation and maintenance manual.

Yanmar L48 Engine Priming

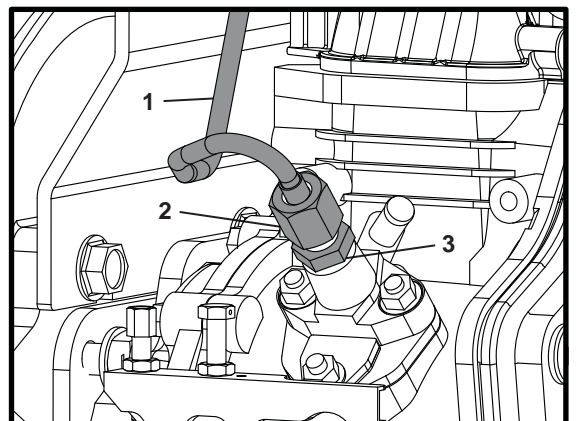
In the event of running out of Diesel or after a change of the Fuel Filter, the Yanmar engine will need to be primed. Please follow the below instructions.



CAUTION

Before starting the Priming procedure, please ensure the Fuel Tank is full and the Fuel Cap is not fitted to the tank.

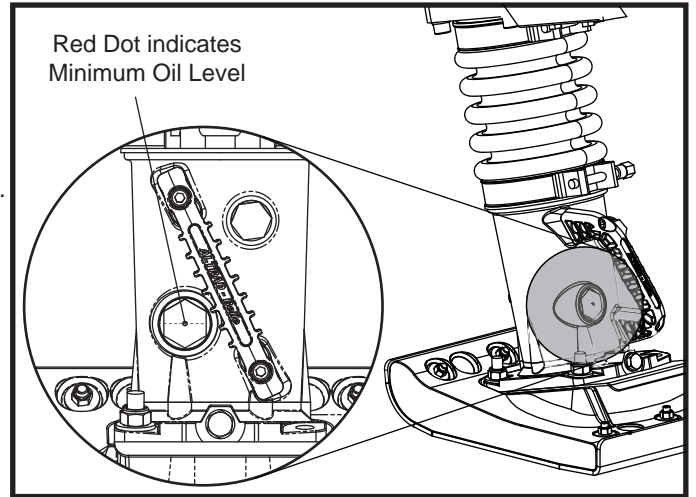
1. Open the fuel cock/tap.
2. Slide the Engine Speed Control Lever to the **RUN** position.
3. Using 2 x 17mm Spanners, unlock the Injector Pipe (**Item 1**) by loosening the Injector Pipe Nut (**Item 2**).
4. Slacken the Injector Pump Nozzle (**Item 3**) by 2 full revolutions
NOTE:- DO NOT remove the Injector Pump Nozzle.
5. Hold the Injector Pipe away from the Injector Pump Nozzle and wait until Diesel is running freely without any air bubbles.
6. Re-tighten the Injector Pump Nozzle to a setting of 12Nm.
7. Re-fit the Injector Pipe and tighten to 12Nm.
8. Re-fit the Fuel Cap and start the engine using the Start and Stop Procedure section of this manual.



Every 8 Hours or Daily

1. Check for loose bolt and nuts, retighten if necessary.
2. Check and clean air filter element, re-lube the element according to the engine manufacturer's recommendations. If operating conditions are unusually dusty and severe, filter element cleaning should be done more frequently.
3. Check oil level in crankcase of engine and replenish as necessary. Check oil level in the ramming cylinder as per following procedures.
 - 3a. Make sure that the machine has not been run in the last 10 minutes.
 - 3b. Set the machine on a level surface and remove the oil plug.
 - 3c. The top surface of the oil must be seen just below the lower rim of the hole for oil plug. Replenish as necessary.

NOTICE: Care should be taken not to overfill the ramming cylinder with oil. Overfilling will cause excessive load on the engine, which may result in poor or irregular vibration.



First 20 Hours of Operation

1. Replace the Oil in the Ramming Cylinder

Every 50 Hours or Weekly

2. Check for loose Bolts and Nuts. Retighten if necessary.

Every 200 Hours.

3. Change the Ramming Cylinder Oil. Do not overfill.

Fuel and Lubricant

Model	Fuel		Engine Crankcase			Ramming Cylinder	
	Type of Oil	Capacity	Type Of Oil	Engine	Capacity	Type of Oil	Capacity
RTX 50	Unleaded Petrol	0.66 Gals	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.15 Gals	10W-30, API, SF/CC, CD	0.18 Gals
RTX 60							0.21 Gals
RTX 68				0.21 Gals			
RTX 70	Diesel			L48	0.2 Gals		
RTX 80D							

**CAUTION**

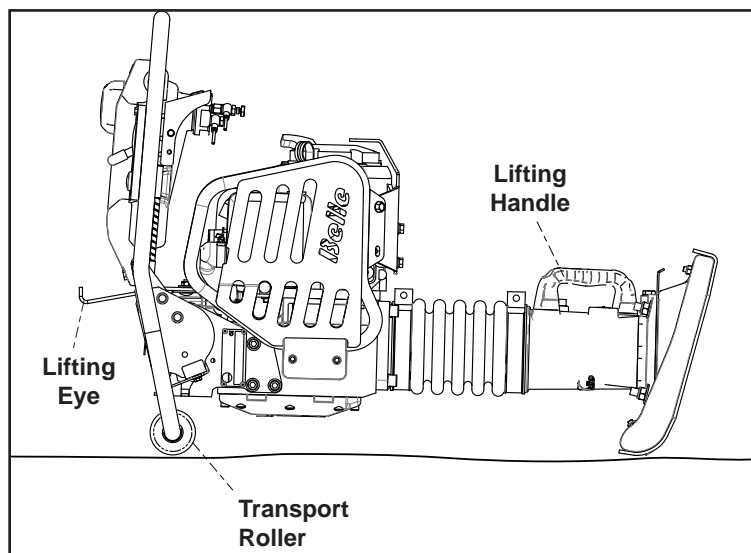
Please ensure that you have read and fully understand the information below before attempting to transport the RTX Rammer.

On-Site Transport

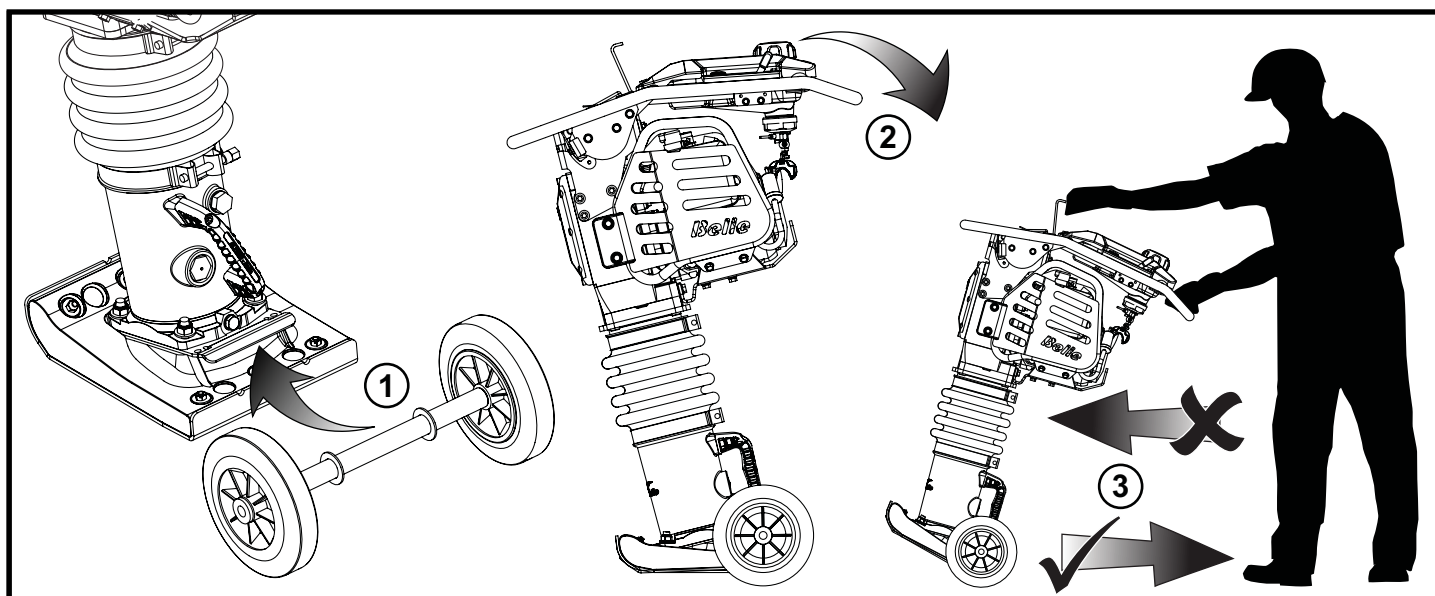
The RTX Rammer may be moved vertically by 2 people, laid on the Transport Roller (if fitted) and pulled using the Lifting Handle or by using a Sling or Hoist on the Lifting Eye. **NOTE:-** A sling or hoist must not be used on the Lifting Handle. Alternatively, use the optional Wheel Kit - see below for details.

Road Transport

The RTX Rammer must be transported as far as possible standing up, strapped to the body side board of the truck, or strapped inside a lorry (panel truck). If not possible, it may be laid down only on the Transport Rollers or front bar of the Operating Handle, in stable position and strongly strapped down to guard against rolling or sliding.

**Wheel Kit Option**

1. Place the Wheel Kit under the lip of the plate on the lower Ramming Leg.
2. Once the Wheel Kit is engaged, tilt the Rammer backwards slightly until the Wheels take the weight of the Rammer.
3. ONLY moving the Rammer backwards, transport to the required location.

**WARNING**

DO NOT leave the Wheel Kit engaged whilst unattended or during operation as this will make the Rammer unstable. For transportation purposes only!

Replacement Parts



KEY



USE
LOCTITE



USE
OIL



USE
SILICONE

When maintaining this product only the manufacturers original, genuine replacement parts may be used.

The user will lose any possible claims if replacement parts used are other than the makers original replacement parts.

A PDF of parts listings for this product can be found in the 'product' section of our website www.Altrad-Belle.com Information on sourcing replacement parts from your local dealer can then be found in the 'contact us' section

Warranty



Your new Altrad Belle Rammer Tamper is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase. The Altrad Belle warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Altrad Belle warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Altrad Belle or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Altrad Belle or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.

- Engine air filter
- Engine spark plug

Altrad Belle and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Altrad Belle, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84073,

Email : Warranty.dept@altrad-belle.com

or Write to:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen,
Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU
England

Warranty Registration:

In the bid for ALTRAD Belle to become greener and more eco friendly, we have now introduced online Warranty registration. To access the registration page of our website, please use the following address:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the registration page.



Ce manuel est rédigé pour vous aider à vous servir et à entretenir la RTX en toute sécurité. Il est destiné aux concessionnaires et aux opérateurs de la RTX.

Avant-propos

La section “**Respect de l’environnement**” contient des instructions sur les méthodes de recyclage et d’élimination des appareils dans le respect de l’environnement.

La section “**Description de l’appareil**” vous permettra de vous familiariser avec l’agencement et les commandes de l’appareil.

Les sections “**Consignes de sécurité générales**» et «**Santé et sécurité**» expliquent la manière dont il faut utiliser l’appareil pour assurer votre sécurité et celle des membres du public, en général.

Le paragraphe “**Procédure de Mise en route / Arrêt**” vous facilite la mise en route et l’arrêt de l’appareil.

La section “**Dépistage des anomalies**” vous donne des conseils en cas de problèmes concernant votre appareil.

La section “**Entretien et révision**” vous donne des conseils sur l’entretien général et les révisions de votre appareil.

La section “**Garantie**” donne des renseignements sur la couverture sous garantie et la méthode à suivre pour les réclamations sous garantie.

Renseignements concernant les notations utilisées dans ce manuel.

Dans ce manuel, il faut prêter une attention toute particulière au texte signalé comme suit :



ATTENTION

Ce produit peut présenter des risques. Si les méthodes indiquées ne sont pas rigoureusement respectées, l’appareil ou l’opérateur risque de subir des dommages / blessures.



AVERTISSEMENT

Il peut y avoir un danger mortel pour l’opérateur.

AVERTISSEMENT



AVERTISSEMENT

*Avant d’utiliser ou d’effectuer toute intervention d’entretien dans cette machine, il est **IMPERATIF** de **LIRE** et d’**ASSIMILER** le contenu de ce manuel.*

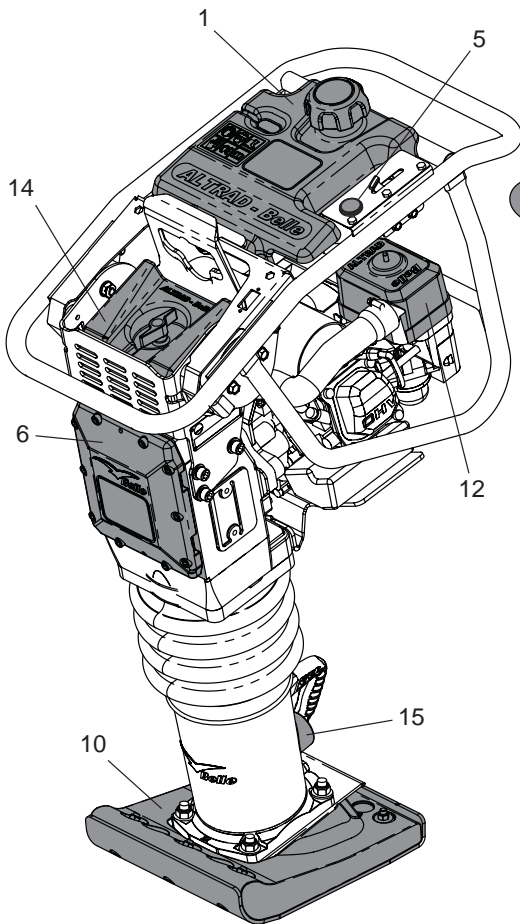
Il faut **SAVOIR** comment utiliser les commandes en toute sécurité, et avoir assimilé les mesures à prendre pour effectuer un entretien en toute sécurité. (NB : Avant de le mettre en route, il faut savoir comment arrêter l’appareil, en cas de difficultés éventuelles).

Il faut **TOUJOURS** porter ou utiliser les articles de protection appropriés pour assurer votre protection personnelle.

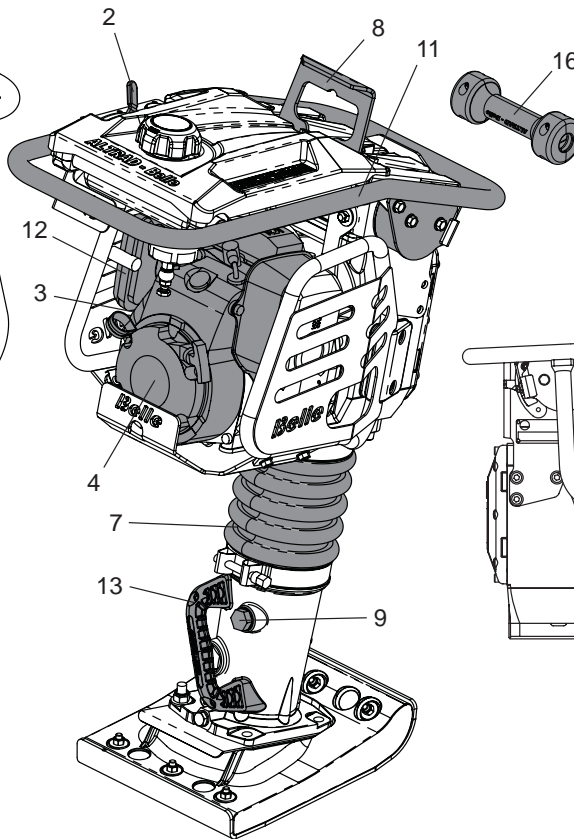
Pour **TOUTES QUESTIONS EVENTUELLES** sur l’utilisation ou l’entretien en toute sécurité de cet appareil, **CONSULTEZ VOTRE RESPONSABLE OU CONTACTEZ Altrad Belle: +44 (0)1298 84606**

Sommaire

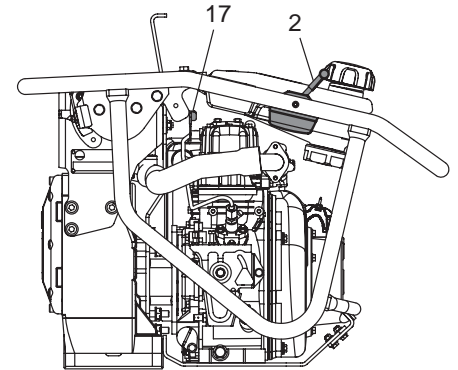
Comment Utiliser Ce Manuel	50
Avertissement	50
Description de l'appareil	51
Respect de l'environnement	51
Usages prévus	51
Etiquettes.....	52 - 54
Caractéristiques techniques	55
Consignes de sécurité générales	56
Santé et sécurité	56
Contrôles préalables au démarrage.....	57
Remisage à long terme	57
Procédure de mise en route / arrêt	58 - 59
Fonctionnement.....	59
Guide de dépistage des anomalies.....	60
Entretien et révision.....	60 - 61
Transport	62
Pièces de rechange.....	63
Garantie.....	63
Déclaration CE de conformité	4



RTX 50



RTX 60 / 68 / 70



RTX 80D

- | | | |
|--|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Réservoir à carburant. | 7. Soufflet | 13. Poignée de levage. |
| 2. Levier de commande des gaz. | 8. Point de levage. | 14. Filtre à Air secondaire (double) |
| 3. Levier Ouverture / Coupure decarburant. | 9. Bouchon de vidange d'huile moteur. | 15. Niveau d'Huile |
| 4. Moteur. | 10. Patin de compactage. | 16. Roue de Transport (Optional) |
| 5. Interrupteur de Marche / Arrêt du moteur. | 11. Guidon de guidage. | 17. Levier de decompression |
| 6. Carter-moteur. | 12. Filtre à air primaire. | |

Respect De L'environnement

Elimination en toute sécurité.

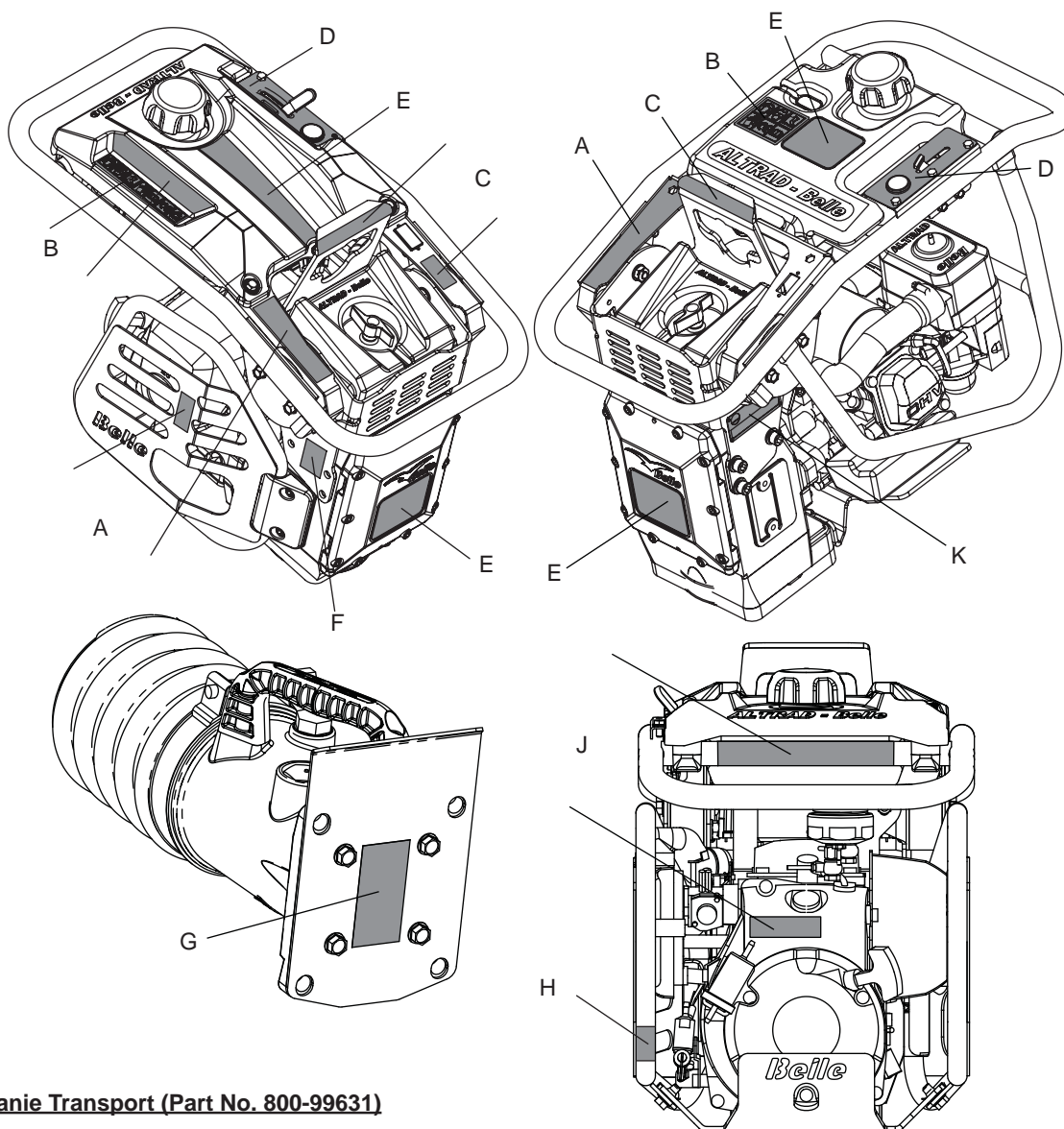


Instructions pour le respect de l'environnement. Cet appareil contient des matériaux recyclables. Pour vous débarrasser de l'appareil, prière d'emmener l'appareil et les accessoires dans une décharge de recyclage agréé.

Composant	Matériau
Poignée	Acier
Patin de compactage	Contreplaqué et Acier ou Nylon et Acier
Montants souples	Acier et caoutchouc
Soufflet	Uréthane
Carter-moteur	Aluminium
Couvercle de carter	Aluminium
Pignons	Acier
Moteur	Acier et Aluminium
Roue de Transport	HDPE
Pièces plastiques divers	Polypropylène
Autres pièces	Acier et Aluminium

Usages Prévus

Cet appareil est conçu pour la préparation d'assises, d'allées, de fondations, bords de trottoir et semelles. Il peut également servir pour les travaux de réfections des rues, chaussées et / ou trottoirs.



A - Décalcomanie Transport (Part No. 800-99631)

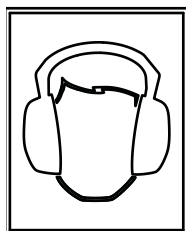
Transport sur le site

La Pilonneuse peut être déplacée verticalement par 2 personnes, puis allongée sur le rouleau de transport (si déjà monté sur la machine), et tirée en utilisant la poignée près du sabot, ou avec un chariot/ crochet élévateur sur la poignée sur le dessus de la pilonneuse. **NOTE** = ne pas utiliser de chariot / crochet élévateur sur la poignée près du sabot.

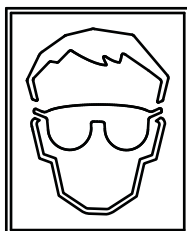
Transport sur la route

La Pilonneuse doit être transportée autant que possible en position debout, attachée à la paroi latérale du camion, ou sanglée à l'intérieur d'un camion (camion-fourgon). Si ce n'est pas possible, elle peut être déposée seulement sur les Rouleaux de Transport ou la barre d'avant sur le guidon, en une position stable et sanglée fermement pour empêcher contre les roulements ou glissement.

B - Symboles de sécurité



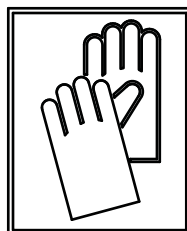
Port De Protection Acoustique



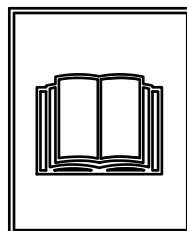
Port De Lunettes De Protection



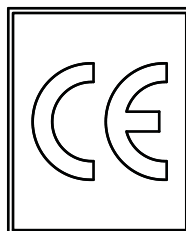
Port De Chaussures De Protection



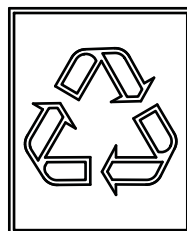
Porter des Gants de Protection



Lire Le Manuel D'utilisation



Conforme CE

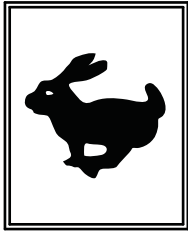


Veillez recycler s'il vous plaît

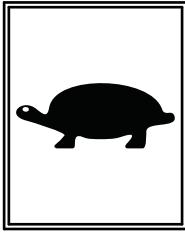
C - Lifting Eye Decal (Part No. 800-99630)

Poignée sur le dessus de pilonneuse a utiliser avec chariot / crochet élévateur

D - Etiquette d'accélérateur (Part No. 800-99628)



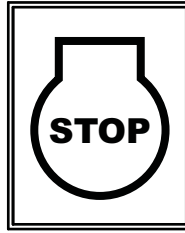
Position tr/
min Max.



Position
Ralenti



Position
arrêt
d'urgence



Bouton
d'arrêt
moteur

E - Autocollant de Marque

Autocollant de marque pour identifier le nom du modèle RTX Rammer (pilonneuse)

F - Etiquette du Bruit

Puissance sonore de la machine (en décibels)

G - Etiquette pour ressort de sécurité (Part No. 800-99619)

Ne pas dévisser ou enlever les vis se trouvant au pied de la jambe de pilonneuse. La jambe de pilonneuse contient un ressort à forte pression qui pourrait blesser quelqu'un si les vis sont enlevées ou dévissées.

H - Etiquette pour démarrage moteur (Part No. 800-99625)

Pour démarrer le moteur, appuyez sur la bulbe amorcée du carburateur 4 fois, puis tirez le lanceur jusqu'à ce que le moteur démarre.

J - Décalcomanie Vanne Carburant (800-99634-0)

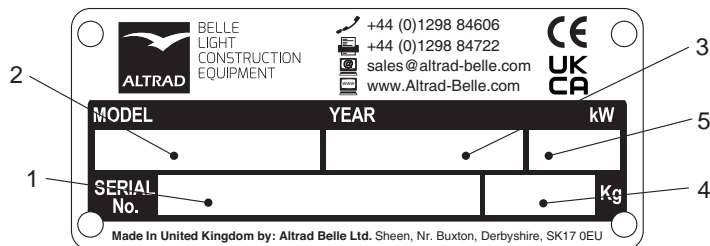
Vanne Carburant en positions 'MARCHE' et 'ARRÊT'.

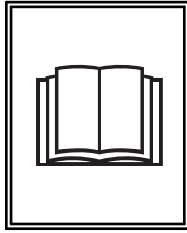
- Pour **DÉMARRER** la machine, la Vanne Carburant doit être dans la position 'MARCHE'.
- Quand la machine n'est pas en service ou est transportée, le robinet de carburant doit être en position 'OFF'.

K - Plaque d'immatriculation (Part No. 800-99844)

La plaque d'immatriculation contient le numéro de série de la machine et toutes les informations dont vous avez besoin s'il faut contacter Altrad Belle.

1. Numéro de série
2. Modèle 'RTX Rammer' (pilonneuse)
3. L'année de fabrication
4. Poids de la machine
5. Puissance de la machine



L - Symboles de sécurité**ATTENTION!****Lire Le
Manuel
D'utilisation****Port De
Chaussures De
Protection****Port De
Protection
Acoustique****Port De
Lunettes De
Protection****M - Autocollant d'avertissement relatif aux fumées d'échappement.(Part No. 800-99520)**

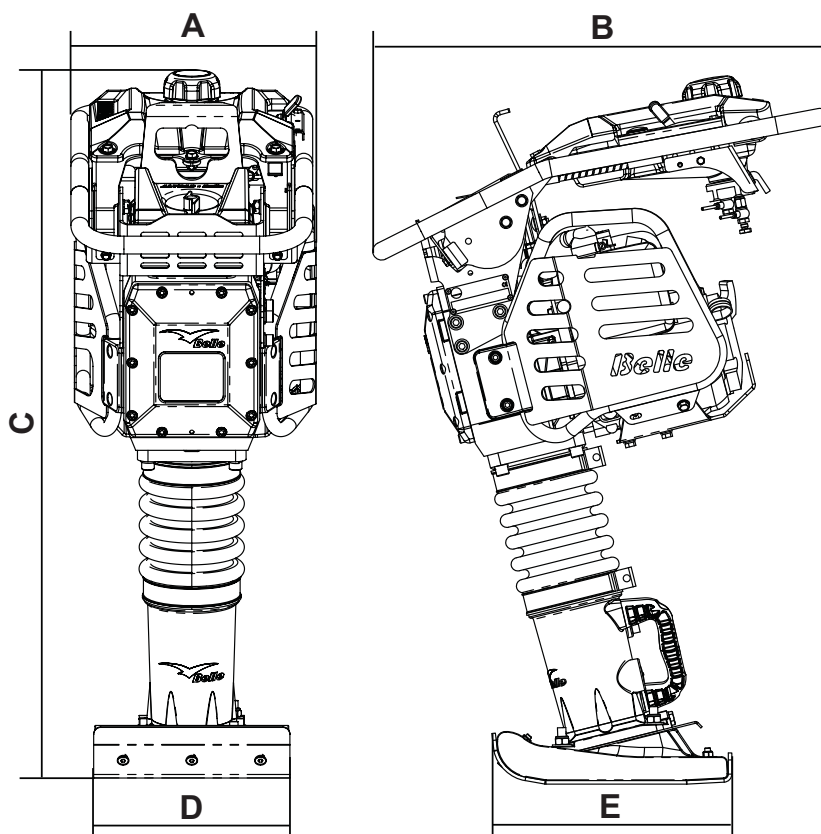
Les moteurs émettent du monoxyde de carbone; Utiliser seulement en zone bien ventilée.

N - Autocollant surface chaude (Part No. 800-99520)

ATTENTION! Surfaces chaude autour du réservoir hydraulique et pot d'échappement.

P - Autocollant : Gazole Seulement (Part No. 800-99524)

ATTENTION! Utiliser uniquement du gazole dans cette machine (Models diesel seulement)



Modèle	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Largeur (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Longueur (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Hauteur (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Largeur de patin de compactage*	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Longueur de patin de compactage*	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Modèle de Moteurs	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Type de Moteur	4 Temps, OHC, Refroidi a l'air									Cylindre simple
Puissance du moteur (kW)	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Type de Carburante	Sans Plomb									Diesel
Capacité de carburante (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Type de carburateur	Diaphragme									Injection
Démarrage	Lanceur a Rappel									
Poids d'appareil (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Fréquence (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Force d'impact (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Coups par minute (cpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Stroke (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Niveau de bruit (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
Vibration sur 3 axes (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

Niveau de vibration: Niveau minimum - EN500 Part 4.

* - Autres options de chaussures sont disponibles. Les tailles sont:- 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.

Consignes De Sécurité

Pour votre protection personnelle et pour la sécurité des personnes qui se trouvent à proximité, prière de lire et de bien assimiler les consignes de sécurité suivante. Il incombe à l'opérateur de s'assurer qu'il a bien assimilé la manière d'utiliser cet équipement en toute sécurité. En cas de doute sur l'utilisation correcte en toute sécurité de la RTX, prière de consulter votre responsable ou Altrad Belle.



ATTENTION

*Un entretien mal fait ou une utilisation incorrecte risque d'être dangereux(se). Lisez et assimilez **LES CONSIGNES DE SECURITE ET LES CONSEILS D'UTILISATION** avant d'effectuer des opérations d'entretien, de service ou des réparations.*

- Le propriétaire de cet appareil doit respecter le règlement complet visant à la protection de la main-d'œuvre dans le pays d'utilisation, et former l'utilisateur pour qu'il respecte ledit règlement.
- Ce matériel est lourd et ne doit pas être soulevé par une seule personne. **OBTENEZ DE L'AIDE** ou utilisez un équipement de levage approprié.
- Balisez la zone de travail et éloignez les membres du public et tout le personnel non autorisé à une distance sûre.
- Il est impératif que l'opérateur porte un équipement de protection individuelle à chaque fois qu'il utilise cet appareil (voir "Santé et sécurité").
- Vérifiez que vous savez comment couper cet appareil avant de le mettre en marche, en cas de difficultés.
- Il faut toujours **COUPER** le moteur puis **FERMER** le robinet d'essence avant de le transporter, de le déplacer ou avant toute intervention.
- Le moteur peut devenir très chaud en cours d'usage. Attendez que le moteur soit refroidi avant de le toucher.
- Ne laissez jamais le moteur tourner sans surveillance.
- Il ne faut jamais retirer ni modifier les capots de protection installés. Ils sont prévus pour votre protection. Il faut toujours vérifier que les capots sont en bon état et sont bien fixés. Si l'un des capots est endommagé ou manquant, **IL NE FAUT PAS UTILISER LE RTX** tant que le capot n'est pas remis en place ou réparé.
- Il ne faut pas faire fonctionner le RTX si vous ne vous sentez pas bien, si vous êtes fatigué ou si vous avez abusé d'alcool ou de stupéfiants.
- Cet appareil est conçu pour éliminer les risques éventuels liés à son utilisation. Il **EXISTE** toutefois certains risques, ces risques résiduels n'étant pas facilement reconnaissables et susceptibles de se solder par des détériorations du matériel, des blessures ou même la mort. Si des risques imprévus ou non reconnaissables de ce genre se manifestent, il faut immédiatement arrêter l'appareil, et l'utilisateur ou le responsable doit prendre des mesures appropriées pour éliminer ces risques. Il peut s'avérer nécessaire de signaler ces événements au fabricant, afin qu'il puisse prendre des mesures appropriées à l'avenir.



AVERTISSEMENT

Le carburant est inflammable. Il risque de causer des blessures et des dégâts. Coupez le moteur, éteignez toutes les flammes nues et ne fumez pas pendant le remplissage du réservoir de carburant. Essuyez toujours tout carburant renversé.

- Avant de faire l'appoint de carburant, coupez le moteur et attendez qu'il ait refroidi.
- Pendant le remplissage, il **NE FAUT** ni fumer ni autoriser les flammes nues dans cette zone.
- Lors du remplissage du réservoir de carburant, utiliser un entonnoir approprié et éviter de renverser du carburant sur le moteur.
- Il faut toujours sécuriser immédiatement avec du sable tout déversement de carburant. Si du carburant s'est renversé sur vos vêtements, il faut vous changer.
- Entrepochez le carburant dans un récipient prévu pour cela et agréé, à l'écart de lachaleur et de toutes sources de combustion.

Santé et sécurité

Vibrations

Une partie des vibrations provenant de l'appareil en cours d'utilisation est transmise par l'intermédiaire du guidon aux mains de l'utilisateur. La gamme de pilonneuses à plaque vibrante RTX de Altrad Belle est spécifiquement conçue pour réduire les niveaux de vibrations transmis aux mains/bras.

EPI (Equipement de protection individuelle)

Lors de l'utilisation de cet appareil, il est impératif de porter un EPI approprié (ex. lunettes de protection, gants de protection, casque antibruit et chaussures à embout d'acier). Il faut porter des vêtements adaptés au travail. Attachez les cheveux longs pour les dégager et ne portez pas de bijoux susceptibles de s'accrocher aux pièces mobiles de l'appareil.

Poussière

Le procédé de compactage produit éventuellement de la poussière qui risque d'être nocive pour la santé. Il faut toujours porter un masque approprié au type de poussière produite.

Carburant

L'huile et le carburant utilisés dans cet appareil risquent d'entraîner les dangers suivants

- Un empoisonnement en cas d'inhalation des vapeurs de carburant ou d'huile.
- Des allergies en cas d'éclaboussement du carburant ou de l'huile sur la peau.
- Un incendie et des explosions en cas de manutention du carburant ou de l'huile à proximité de cigarettes ou de flammes nues.

Il ne faut pas avaler ni inhaler les vapeurs de carburant, et il faut éviter tout contact avec la peau. Lavez immédiatement les éclaboussures de carburant. En cas d'éclaboussures de carburant dans les yeux, il faut les rincer à grande eau et consulter un médecin dès que possible.

Fumées d'échappement.



AVERTISSEMENT

Les fumées d'échappement produites par ce matériel sont extrêmement toxiques et risquent d'être mortelles.

Il ne faut pas faire fonctionner la RTX à l'intérieur ou dans un espace confiné. Veillez à travailler dans un local suffisamment ventilé.

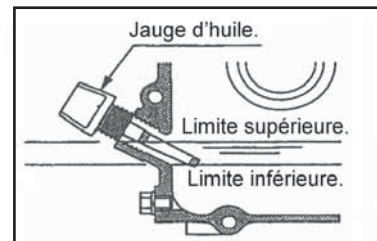
Contrôles Préalables Au Démarrage

F

Inspection préalable au démarrage

Il faut effectuer l'inspection suivante préalable au démarrage avant le début de chaque séance de travail, ou toutes les quatre heures d'utilisation, selon ce qui est échu en premier. Pour des instructions détaillées, veuillez-vous reporter à la section "Révision". Si des défauts sont repérés, il ne faut pas utiliser la RTX tant que ce défaut n'a pas été rectifié.

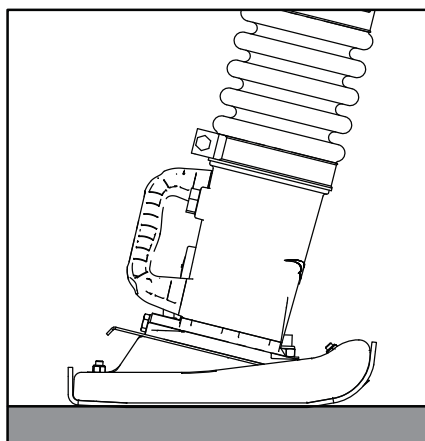
1. Inspectez soigneusement la RTX pour déceler toutes traces de dégâts.
2. Vérifiez les tuyaux de liquide, les trous de remplissage, les bouchons de vidange et tous autres éléments pour déceler toutes traces de fuites. Éliminez les fuites avant de faire fonctionner l'appareil.
3. Vérifiez le niveau d'huile moteur et faites l'appoint, le cas échéant..
 - 3.1 Pour vérifier le niveau d'huile, mettez la machine sur une surface plate pour vous assurer que le moteur soit droit. Pour faire ceci, mettez la machine dans la position ci-dessous.
 - 3.2 Remove the Oil Gauge, and observe that the Oil is up to the rim of the filler port. Utiliser de l'huile-moteur convenable, présentant la viscosité appropriée (il est préconisé d'utiliser SAE 10W-30).
4. Vérifiez le niveau de carburant du moteur et faites l'appoint, le cas échéant. Utiliser du carburant frais.



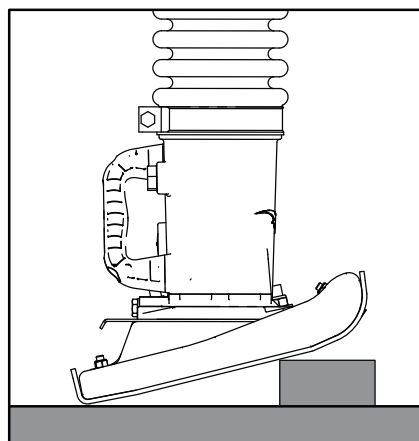
ATTENTION

NOTICE: Cet appareil fonctionne à l'essence sans plomb.
NE JAMAIS remplir le réservoir d'essence avec un mélange d'huile et d'essence.

5. Vérifier que le filtre à air n'est pas colmaté. Toute accumulation excessive de poussière/souillure dans l'élément du filtre provoque un fonctionnement irrégulier du moteur. Si l'élément du filtre à air est colmaté, il faut le nettoyer (se reporter au chapitre "Entretien").
6. Vérifiez le niveau d'huile dans la jambe de pilonneuse et remplissez dès que nécessaire (La pilonneuse doit être en position ralenti pendant au moins 10 mns avant de vérifier le niveau)
 - 6.1 Pour vérifier le niveau d'huile de la jambe de pilonneuse, placez la machine sur une surface plate en vous assurant que le pied est plat sur le sol, comme montré ci-dessous.
 - 6.2 Le niveau minimum est indiqué par le point rouge sur la fenêtre de niveau d'huile dans la jambe de pilonneuse. (Huile minérale SAE 10W-30 recommandée)



Position de vérification de niveau d'huile dans la jambe de pilonneuse



Position de vérification d'huile

Remisage A Long Terme

F

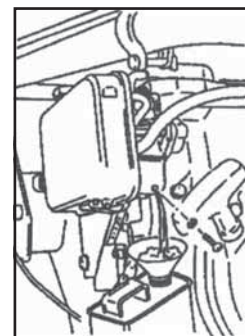
Pour le remisage à long terme, il faut vider le carburant du carburateur. Pour cela, faire tourner le moteur, le robinet de carburant étant fermé (**Essence Seulement**).

La composition chimique du carburant se détériore après un remisage prolongé. S'il s'avère nécessaire de remiser l'appareil pendant une période prolongée, retirer tout le carburant du réservoir de carburant. Vidanger aussi le carburant de la cuve à flotteur du carburateur (**Essence Seulement**).

Pour cela, laisser s'écouler le carburant par le bouchon de vidange.

Nettoyer le patin de compactage et l'enduire d'une légère couche d'huile afin d'empêcher la formation de rouille.

Couvrir l'appareil et le ranger dans un endroit sec.



**ATTENTION**

Toute utilisation non correcte de l'appareil risque d'être dangereuse. Il faut lire et assimiler ce chapitre avant de mettre l'appareil en route.

**AVERTISSEMENT**

Pour arrêter la machine dans une situation d'urgence, déplacer le Levier de l'Accélérateur dans la position Arrêt d'Urgence. Ceci empêchera immédiatement la machine de vibrer.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Pour ouvrir le robinet d'alimentation en carburant.
2. Réglez la vitesse de contrôle sur la position démarrage (au milieu entre position basse et position forte).
3. Mettez le starter en amenant le levier de starter à fond vers la gauche.
4. Appuyez sur la bulbe amorcée du carburateur 4 fois (ou au moins 10 fois quand la machine est neuve ou si l'essence a été vidée).
5. Prenez fermement la manette de commande d'une main et saisissez la manette du démarreur à rappel de l'autre. Tirez le démarreur à rappel jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance du moteur, puis laissez le démarreur revenir en place.
6. En faisant attention à ne pas tirer complètement le cordon du démarreur, tirez vivement la manette du démarreur.
7. Recommencez cette manœuvre à plusieurs reprises jusqu'à ce que le moteur tourne.
8. Dès que le moteur tourne, mettez progressivement le levier de starter à la position COUPEE en le déplaçant vers la droite.
9. Faire tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes jusqu'à ce qu'il soit réchauffé.
10. Après que le moteur est chaud, la machine est prête à fonctionner
11. Mettre rapidement la manette des gaz à la position (pleins gaz) afin d'éviter d'endommager l'embrayage. La position "pleins gaz" est pré réglée en usine afin d'obtenir une performance optimale de l'appareil.
12. Si le moteur tourne à "pleins gaz", l'appareil avance et effectue le compactage de "gravillons" détachés.
13. Avant d'arrêter le moteur, mettre la manette de l'accélérateur à la position "gaz coupés".
14. Laisser tourner le moteur au ralenti pendant 1 à 3 minutes.
15. Appuyez et maintenez le bouton d'arrêt moteur en **ROUGE**.
16. Close the fuel cock/tap.
17. Tirez le démarreur à rappel jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance du moteur, puis laissez le démarreur revenir en place. Cette précaution évite toute infiltration de l'air ou de l'humidité dans le cylindre.

Yanmar L48

1. Positionner le levier de controle de la vitesse du moteur sur la position **RUN**.
2. Prenez fermement la manette de commande d'une main et saisissez la manette du démarreur à rappel de l'autre. Tirez le démarreur à rappel jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance du moteur, puis laissez le démarreur revenir en place.
3. Poussez le levier de decompression vers le bas puis relachez le. Ce meme levier reviendra automatiquement a sa position initiale lorsque le moteur demarrera.
4. En faisant attention à ne pas tirer complètement le cordon du démarreur, tirez vivement la manette du démarreur.
5. Recommencez cette manœuvre à plusieurs reprises jusqu'à ce que le moteur tourne.

**ATTENTION**

Par temps froid, si vous avez du mal à démarrer le moteur, enlever le bouchon d'huile et ajouter 2cc d'huile moteur au port d'huile et remettez le bouchon d'huile.

6. Faire tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes jusqu'à ce qu'il soit réchauffé.
7. Après que le moteur est chaud, la machine est prête à fonctionner
8. Mettre rapidement la manette des gaz à la position (pleins gaz) afin d'éviter d'endommager l'embrayage. La position "pleins gaz" est pré réglée en usine afin d'obtenir une performance optimale de l'appareil.
9. Si le moteur tourne à "pleins gaz", l'appareil avance et effectue le compactage de "gravillons" détachés.
10. Avant d'arrêter le moteur, mettre la manette de l'accélérateur à la position "gaz coupés".
11. Laisser tourner le moteur au ralenti pendant 1 à 3 minutes.
12. Pour éteindre le moteur, positionner le levier de controle de vitesse du moteur sur la position **STOP**

Procédure de Mise en Marche et d'Arrêt

F

NOTICE: Le nombre maximum de tours-moteur correspondant à une performance optimale a été réglé en usine comme suit:

Modele	Moteur	Tr/min maxi	
		Optimum	Limite Supérieure
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



ATTENTION

NE PAS modifier ce réglage sinon cela risque de provoquer des vibrations irrégulières ou des détériorations du mécanisme de transmission. La garantie du moteur et celle de l'appareil seront automatiquement annulées.

Fonctionnement

F

Levage de l'appareil.

S'il s'avère nécessaire d'utiliser un équipement de levage afin de placer la pilonneuse en position, vérifier que les isolateurs en caoutchouc du guidon de commande ne sont ni endommagés ni fissurés. Si c'est le cas (isolateurs endommagés ou fissurés), il faut les remplacer avant d'essayer de soulever l'appareil. Toujours vérifier que l'équipement de levage correspond à une limite de charge utile correspondant au poids de la pilonneuse (voir "Caractéristiques techniques", ou la plaque signalétique de l'appareil). Attacher des chaînes ou des élingues appropriées **UNIQUEMENT** au point de levage sur le dessus du guidon de commande de la pilonneuse.

- Il faut toujours **COUPER** le moteur avant de le transporter, de le déplacer ou avant toute intervention.

Après avoir effectué les contrôles figurant à la section "Contrôle préalable au démarrage", vous pouvez mettre le moteur en route.

La gamme de pilonneuses à plaque vibrante RTX de Altrad Belle est munie d'un embrayage centrifuge qui permet au moteur de tourner au ralenti sans engager l'embrayage. Au fur et à mesure que la vitesse du moteur augmente, l'embrayage s'engage et le moteur entraîne ce mécanisme.

- Pour éviter d'endommager l'embrayage centrifuge, il faut rapidement faire passer la manette de l'accélérateur de la position "L" (gaz coupés) à "H" (pleins gaz).



ATTENTION

Pour obtenir un fonctionnement correct, il faut que la vitesse du moteur soit réglée sur le maximum.

- Éviter de faire fonctionner l'appareil sur une surface totalement compactée, dure ou résistante, sinon cela risque d'endommager le mécanisme de transmission, et de considérablement réduire la durée de vie de l'appareil.
- Lors des interventions au bord de tranchées excavées, utiliser correctement l'appareil afin d'éviter impérativement qu'il ne tombe dans la tranchée.
- Veiller à diriger la pilonneuse uniquement à l'aide des poignées du guidon. Il faut seulement la pousser. Il ne faut pas appuyer dans des matériaux en cours de compactage. Une pression excessive exercée sur le guidon de commande se soldera par un compactage peu satisfaisant, car la manœuvre de rebond sera entravée.

Transport

Pour transporter l'appareil, ou pendant son remisage, il faut, dans la mesure du possible que l'appareil soit en position verticale. S'il s'avère nécessaire de placer l'appareil à plat, il **NE FAUT JAMAIS** le placer dans une position telle que le filtre à air soit orienté vers le bas, sinon de l'huile s'échappant du cylindre risque de s'infiltrer dans la chambre de combustion ou dans le filtre à air, ce qui entraînera des difficultés au démarrage. Si l'appareil est posé sur le devant (le couvercle du carter-moteur de la pilonneuse étant orienté vers le bas), cela ne provoque pas de fuite de l'huile-moteur dans le cylindre ou dans le filtre à air du moteur. Par contre, si le moteur est encore chaud, du carburant renversé sur le moteur risque de causer un incendie. Il faut attendre que l'appareil soit complètement refroidi avant de le poser à plat.

Il est facile de charger et de décharger d'un véhicule l'appareil muni du rouleau de transport sur le guidon de commande. Faire basculer l'appareil vers l'avant jusqu'à ce que le rouleau de transport touche le plancher du véhicule. Soulever la partie inférieure de l'appareil à l'aide de la poignée de préhension prévue sur le patin de compactage. Pousser l'appareil pour le faire avancer dans le véhicule. Pendant le transport, il faut fermement attacher l'appareil, et, dans la mesure du possible, le placer en position verticale. Pour décharger l'appareil, le faire basculer vers l'avant jusqu'à ce que le rouleau de transport touche le plancher. Puis soulever légèrement la partie inférieure de l'appareil, et le tirer lentement pour le faire sortir du véhicule.

Opération en haute altitude

Pour une opération continue en haute altitude au delà de 1000Mètres, Il sera nécessaire de changer le principal diffuseur du moteur pour un type qui permettra un stationnement correct du moteur. Autrement, la centrale manquera de puissance et ne fonctionnera pas correctement.

Problème	Cause	Action
Le moteur ne démarre pas.	Pas de carburant.	Remplir le réservoir de carburant.
	Robinet de carburant a été fermé.	Ouvrir le robinet de carburant.
	Moteur non-amorcé. (GX100 seulement)	Appuyez sur la bulbe amorcée du carburateur 4 fois, puis tirez le lanceur jusqu'à ce que le moteur démarre. (GX100 Seulement)
	Moteur non-amorcé. (Diesel seulement)	Voir la section Service & Maintenance de ce manuel.
	Bougie contaminé ou endommagé. (Essence seulement)	Remplacer la bougie.
	Carburateur défectueux. (Essence seulement)	Réparer le carburateur
Le moteur s'arrête brusquement, ou s'arrête lorsque le régime moteur augmente.	Voir ci-dessus.	Voir ci-dessus.
	Gicleur principal du carburateur encrassé. (GX120 seulement)	Retirez le gicleur principal du carburateur et le nettoyer avec de l'air comprimé.
	Élément de filtre à air colmaté.	Nettoyer l'élément.
	Chapeau de bougie détaché. (Essence seulement)	Remettre fermement le chapeau sur la bougie.
Le moteur tourne, mais il n'y a pas de "rebond".	Manque de puissance du moteur.	Voir ci-dessus..
	Patinage de l'embrayage.	Démonter l'embrayage et le nettoyer dans du solvant approprié. Remplacer la masselotte d'embrayage.
	Mécanisme de démarrage endommagé	Contactez le distributeur ou Altrad Belle.

La gamme de pilonneuses à plaque vibrante **RTX** de Altrad Belle est conçue pour donner de nombreuses années de service sans problèmes. Toutefois, il est important d'effectuer régulièrement les opérations d'entretien simples figurant sur la liste de cette section. Il est recommandé de s'adresser à un concessionnaire agréé Altrad Belle pour effectuer toutes les opérations d'entretien importantes et toutes les réparations éventuelles. Il faut toujours utiliser des pièces d'origine Altrad Belle. L'utilisation de pièces de marque autre que la marque Altrad Belle risque d'annuler votre garantie. Avant d'effectuer des opérations d'entretien sur l'appareil, coupez le moteur. S'il s'agit d'un appareil à moteur à essence, débranchez le fil HT de la bougie. Il faut placer la **RTX** sur un sol plat et horizontal afin d'obtenir une lecture exacte des niveaux des liquides. Utilisez uniquement les huiles préconisées (voir le tableau page suivante).

Entretien du moteur.

Faire l'entretien du moteur conformément aux instructions du constructeur du moteur. Se reporter au manuel d'utilisation et d'entretien du moteur.

Procédure d'amorçage du moteur Yanmar L48

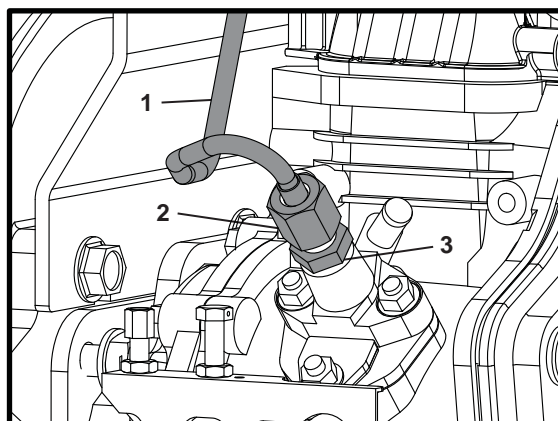
Dans le cas d'une rupture de gazole ou après un changement de filtre à gazole, le moteur devra être amorcé. Pour cela, veuillez suivre les instructions ci-dessous.



ATTENTION

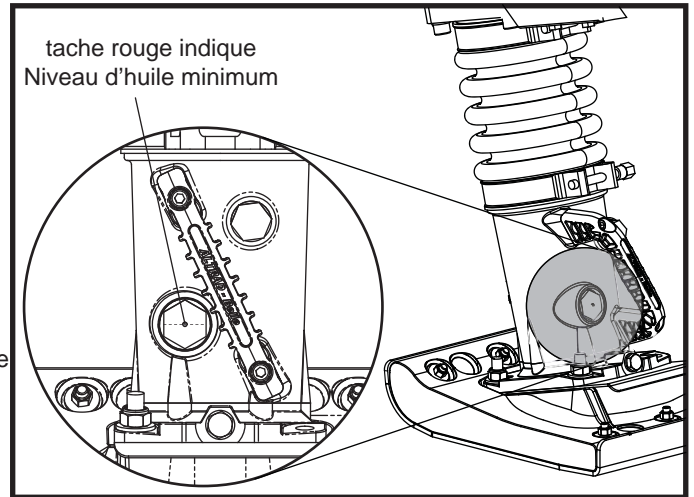
Avant de commencer la procédure d'amorçage, assurez-vous que le réservoir est plein et que le bouchon n'est pas placé sur le réservoir

- Ouvrir le robinet d'essence
- Positionner le levier de contrôle de la vitesse du moteur sur la position **RUN**
- En utilisant deux clés de 17mm, débloquer le tuyau de l'injecteur (**point 1**) en dévissant l'écrou du tuyau injecteur (**point 2**).
- Desserrer la buse de la Pompe d'injection (**Point 3**) par 2 tours complets
NOTE: - Ne retirez pas la buse de la pompe d'injection.
- Maintenir le tuyau de l'injecteur à l'écart de la buse de la pompe d'injection et attendre que le gazole circule librement sans bulles d'air.
- Resserrer la buse de la pompe d'injection pour un réglage de 12 Nm
- Remontez le tuyau de l'injecteur et serrez à 12 Nm.
- Remettre le bouchon sur le réservoir et démarrer le moteur en vous aidant de la section "Démarrage et d'arrêt" de ce manuel.



Toutes les 8 heures ou tous les jours.

1. Vérifier que les boulons et les écrous ne sont pas desserrés.
2. Vérifier et nettoyer l'élément de filtre à air. Relubrifier l'élément conformément aux instructions du constructeur du moteur. Si l'appareil fonctionne dans des conditions très poussiéreuses et très éprouvantes, il faut nettoyer plus fréquemment l'élément du filtre.
3. Vérifier le niveau d'huile dans le carter-moteur et faire l'appoint, le cas échéant.
Pour vérifier le niveau d'huile dans le vérin de la pilonneuse, suivre les suivantes:
 - 3a. Vérifier que l'appareil n'a pas fonctionné dans les 10 minutes précédentes.
 - 3b. Placer l'appareil sur une surface plane et retirer le bouchon d'huile
 - 3c. On doit pouvoir apercevoir la surface supérieure de l'huile juste au-dessous du bord inférieur du trou prévu pour le bouchon d'huile. Faire l'appoint selon les besoins.



NOTICE: Prendre soin de ne pas trop remplir d'huile le vérin de la pilonneuse. Un remplissage excessif entraînera une surcharge du moteur, ce qui risque de se solder par des vibrations irrégulières ou insuffisantes.

Les 20 heures premières heures d'utilisation

1. Remplacer l'huile dans cylindre de la pilonneuse

Toutes les 50 heures ou toutes les semaines.

2. Vérifier que les boulons et les écrous ne sont pas desserrés. Les resserrer, le cas échéant.

Toutes les 200 heures.

3. Vidanger l'huile du vérin de la pilonneuse. Ne pas trop remplir le réservoir.

Modèle	Carburant		Carter-Moteur			Vérin de pilonneuse	
	Type d'huile	Capacité	Type d'huile	Moteur	Capacité	Type d'huile	Capacité
RTX 50	Essence sans Plomb	2.5 Litres	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litres	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litres
RTX 60							0.8 Litres
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Litres		

**ATTENTION**

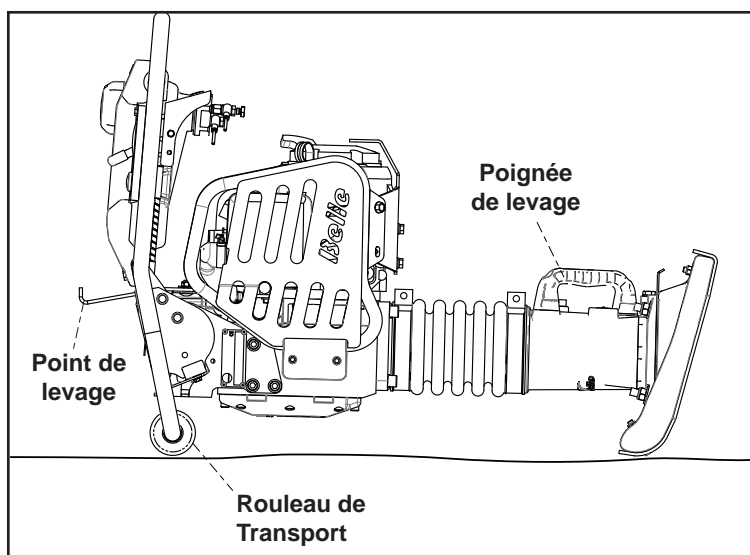
Veillez vous assurer que vous avez lu attentivement et compris les informations ci-dessous avant de déplacer ou de transporter la pilonneuse RTX.

Transport sur le site

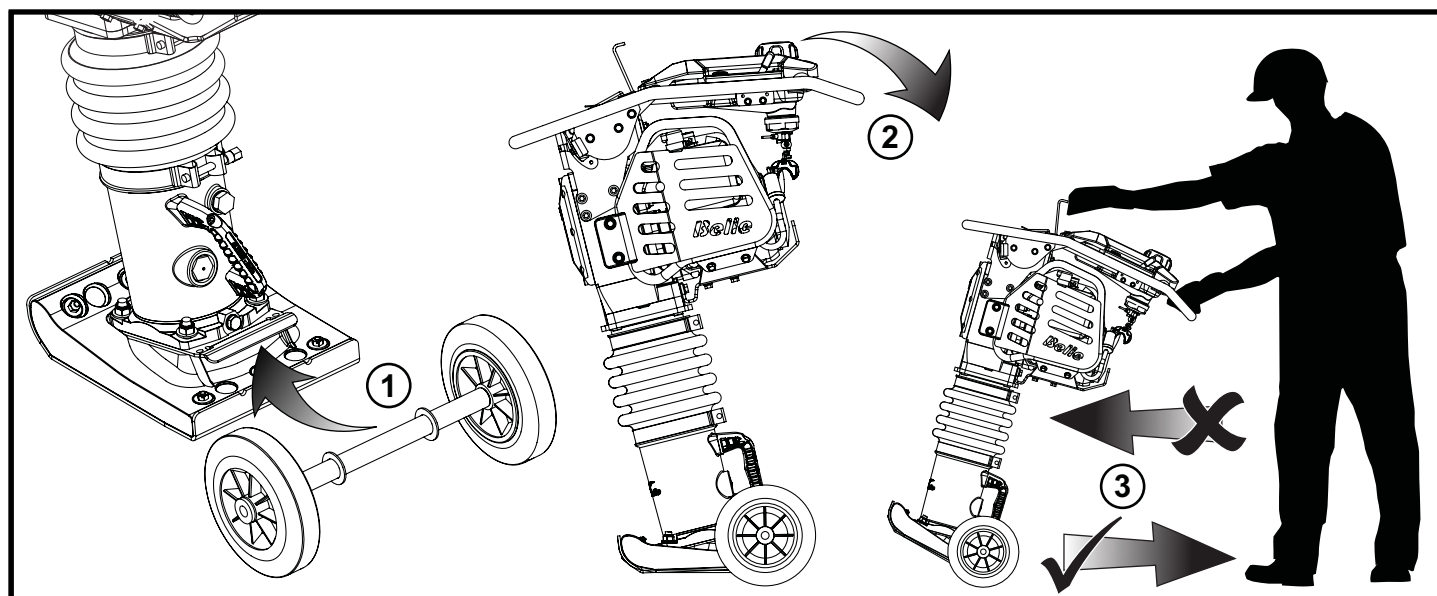
La pilonneuse peut être déplacée verticalement par 2 personnes, puis allongée sur le rouleau de transport (si déjà monté sur la machine), et tirée en utilisant la poignée près du sabot, ou avec un chariot/ crochet élévateur sur la poignée sur le dessus de la pilonneuse. **NOTE** = ne pas utiliser de chariot / crochet élévateur sur la poignée près du sabot.

Transport sur la route

La Pilonneuse doit être transportée autant que possible en position debout, attachée à la paroi latérale du camion, ou sanglée à l'intérieur d'un camion (camion-fourgon). Si ce n'est pas possible, elle peut être déposée seulement sur le rouleau de transport ou la barre d'avant sur le guidon en une position stable et sanglée fermement pour empêcher contre les roulements ou glissement.

**Option : Kit de roues de transport**

1. Placer le Kit de roues de transport sous l'angle de la plaque support de la partie basse de la pilonneuse.
2. Une fois le kit placé, incliner légèrement la machine en arrière jusqu'à ce que le kit de roues prenne le poids de la pilonneuse.
3. Amener la machine vers sa destination, en la déplaçant **UNIQUEMENT** vers l'arrière.

**AVERTISSEMENT**

Toujours tenir la pilonneuse avec les 2 mains lorsque le kit de roues est monté. Ne pas la lâcher, car elle basculerait vers l'avant. Détacher le kit de roue avant toute utilisation. Ce kit est uniquement destiné au transport de la pilonneuse.

KEY



UTILISER DE
LA LOCTITE



UTILISER DE
L'HUILE



UTILISER DE
LA SILICONE

Lors de l'entretien de ce produit, seules les pièces de rechange d'origine du fabricant peuvent être utilisées.

L'utilisateur perdra toute réclamation éventuelle si les pièces de rechange utilisées sont autres que les pièces de rechange d'origine du fabricant.

Vous trouverez un PDF des listes de pièces pour ce produit dans la section «produit» de notre site web www.Altrad-Belle.com
Des informations sur l'approvisionnement en pièces de rechange auprès de votre revendeur local peuvent être trouvées dans la section «contactez-nous»

Garantie

Votre nouvelle Pilonneuse à plaque vibrante Altrad Belle est garantie un an (12 mois) à compter de la date originale d'achat, cette garantie étant réservée à l'acheteur original. La garantie Altrad Belle s'applique à tous défauts de matériaux ou à un vice de conception ou de fabrication.

La garantie Altrad Belle ne couvre pas ce qui suit :

1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Altrad Belle ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour retourner l'appareil à Altrad Belle, ou ses agents agréés, et le renvoyer, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sous garantie.
4. Les coûts des matériaux et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les composants en raison d'une usure raisonnable.

Sont exclus de la garantie les composants suivants :

- Filtre à air de moteur
- Bougie de moteur

Altrad Belle et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts consécutifs ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

Réclamations sous garantie.

Il faut tout d'abord adresser toutes réclamations sous garantie à Altrad Belle par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.

Pour les revendications sous garantie :

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Service d'enregistrement de garantie

Dans notre démarche pour devenir plus vert et plus respectueux de l'environnement, Altrad Belle a introduit un service d'enregistrement de garantie en ligne. Pour accéder à la page d'inscription sur notre site internet, veuillez utiliser l'adresse suivante:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Sinon vous pouvez également scanner à l'aide de votre smartphone le code QR adjacent pour accéder à la page d'inscription.



El objeto de este manual es ayudarle a operar y a reparar la RTX con la mayor seguridad posible. Este manual está destinado para el uso de comerciantes y operadores de RTX.

Prólogo

La sección **“Descripción de la máquina”** le permitirá familiarizarse con la disposición y los comandos de la máquina.

La sección dedicada al **“Medioambiente”** comprende instrucciones sobre el reciclado de aparatos descartados, con el fin de proteger el entorno.

Las secciones de **“Seguridad General”** y de **“Sanidad y Seguridad”** explican como debe usarse la máquina para asegurar tanto la seguridad del operador como la del público en general.

El **“Procedimiento de Arranque y Parada”** le enseña como arrancar y parar la máquina.

La sección de **“Resolución de Problemas”** le ayudará a resolver los problemas que surjan con la máquina.

La sección de **“Servicio Y Mantenimiento”** le proporcionará ayuda en el mantenimiento general y en los trabajos de revisión de la máquina.

La sección de **“Garantía”** da detalles del tipo de garantía y le indica el procedimiento para presentar reclamaciones.

Directivas relativas a las notas.

El texto de este manual al que se debe prestar atención especial está indicado de la siguiente manera:



ATENCIÓN

El producto puede representar un riesgo. El incumplimiento de los procedimientos indicados podrá dañar la máquina o lesionar al operador.



AVISO

La vida del operador corre riesgo.

AVISO



AVISO

*Antes de operar o realizar ningún trabajo de mantenimiento en esta máquina **LEA Y APRENDA BIEN** todas las instrucciones dadas en este manual.*

APRENDA a emplear con seguridad los comandos de la máquina y lo que se debe hacer para lograr un mantenimiento seguro.

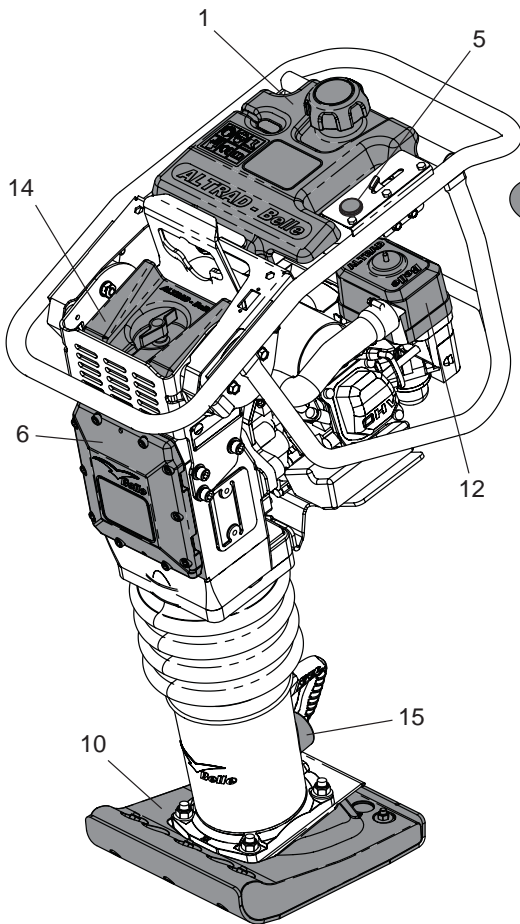
(**NOTA:** Aprenda bien a desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de que se enfrente con dificultades.)

Lleve o use **SIEMPRE** los equipos de protección personal necesarios.

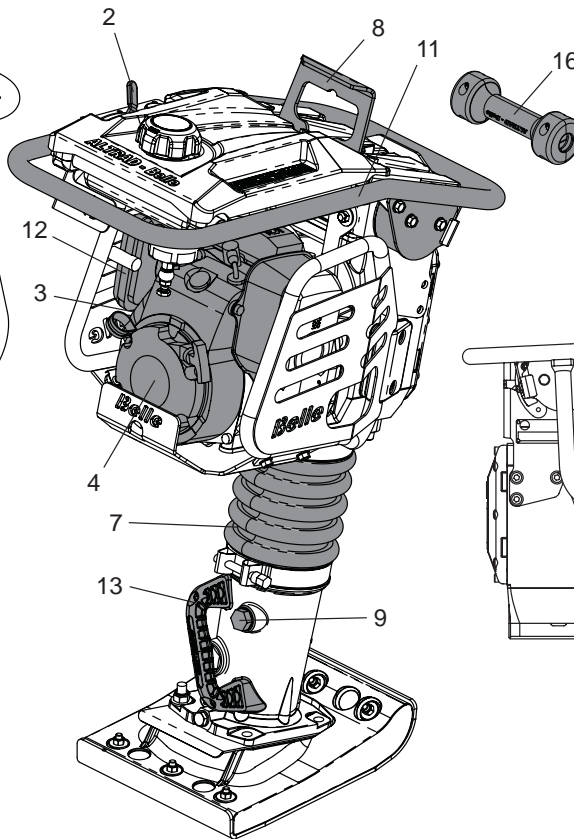
En caso de **DUDAS** sobre el uso o mantenimiento seguros de la máquina, **LLAME A SU SUPERVISOR O CONTACTE Altrad Belle: +44 (0)1298 84606**

Índice

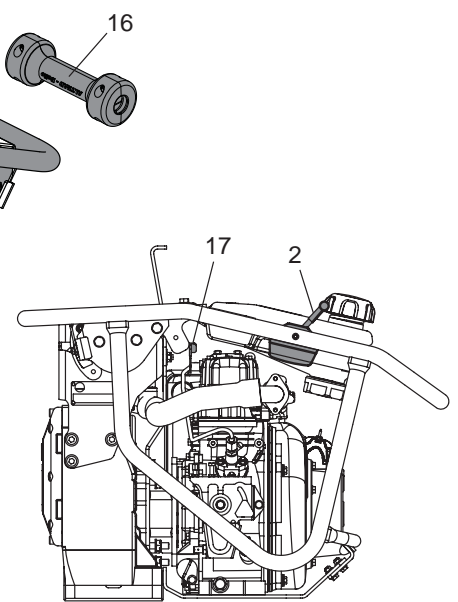
Uso De Este Manual	64
AVISO	64
Descripción De La Máquina	65
Medioambiente	65
Uso Previsto	65
Calcomanías.....	66 - 68
Datos Técnicos.....	69
Seguridad General	70
Sanidad Y Seguridad	70
Chequeos De Seguridad Antes Del Arranque.....	71
Almacenar Durante Ucho Tiempo	71
Procedimiento De Arranque Y Parada	72 - 73
Operación.....	73
Resolución De Problemas.....	74
Servicio Y Mantenimiento	74 - 75
Transporte	76
Piezas deRepuesto	77
Garantía.....	77
Declaración CE de Conformidad.....	5



RTX 50



RTX 60 / 68 / 70



RTX 80D

- | | | |
|---|---------------------------------|--|
| 1. Tanque de carburante. | 7. Fuelles | 13. Asa de suspensión. |
| 2. Palanca del acelerador. | 8. Argolla de suspensión. | 14. Filtro de aire secundario (doble) |
| 3. Palanca de apertura/cierre del carburante. | 9. Tapón del aceite de la pata. | 15. Mirilla del nivel de aceite de la pata |
| 4. Motor. | 10. Zapata de apisonamiento. | 16. Mirilla del nivel de aceite de la pata |
| 5. Botón de parada. | 11. Manillar de operación. | 17. Palanca de descompresión |
| 6. Cáster del cigüeñal. | 12. Filtro primario de aire. | |

Medioambiente

Eliminación apropiada.

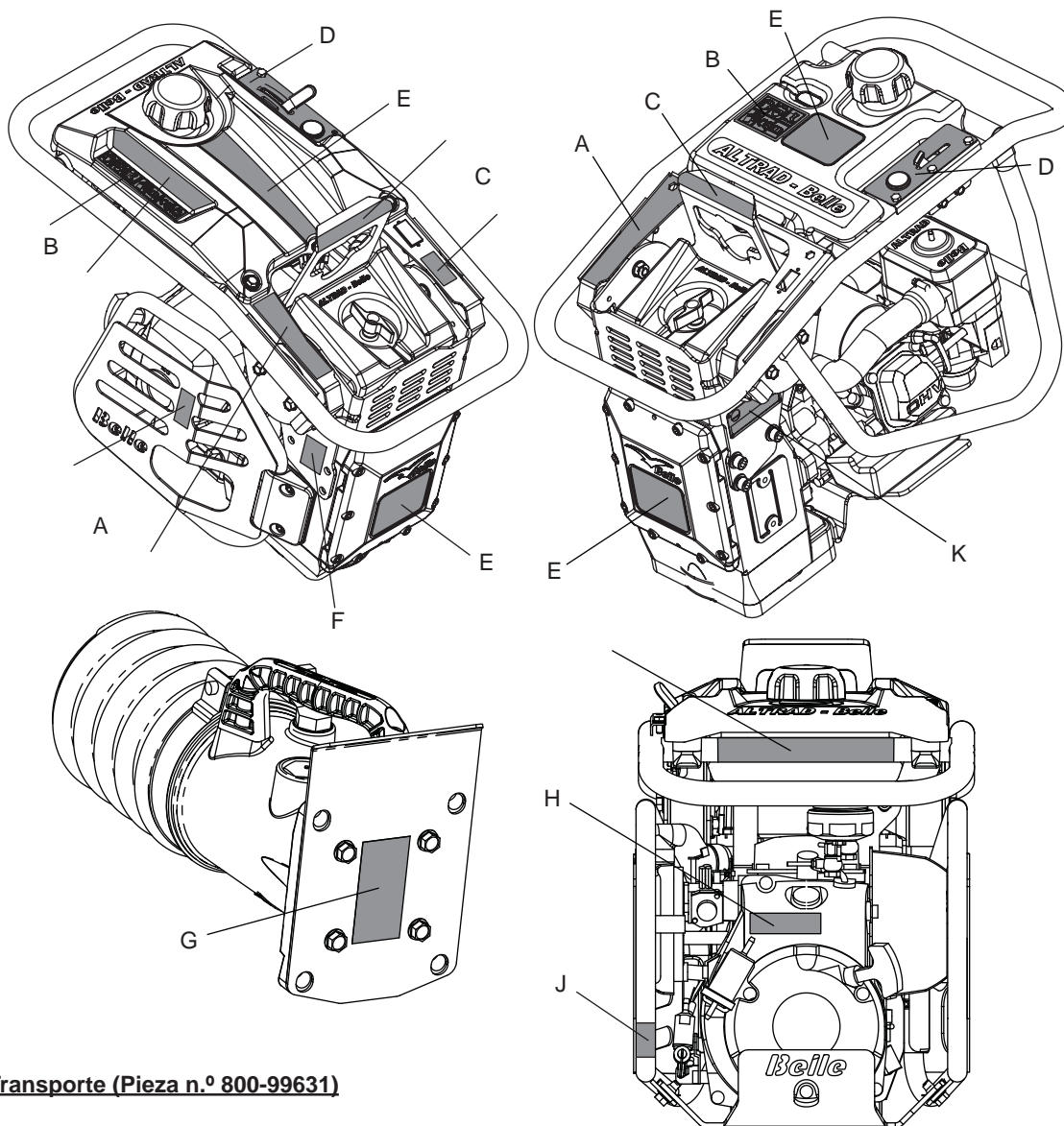


Instrucciones para la protección del medioambiente. La máquina contiene materiales valiosos. Lleve la máquina descartada y sus accesorios a un taller de reciclado apropiado.

Componente	Material
Manillar	Acero
Zapata de apisonamiento	Contrachapado y Acero / Nailon y acero
Aislador de caucho	Acero y caucho
Fuelles	Uretano
Cáster del cigüeñal	Aluminio
Tapa del cárter	Aluminio
Engranajes	Acero
Motor	Aluminio y Acero
Rodillo de Transporte	HDPE
Piezas de plástico diversas	Polipropileno
Piezas varias	Acero y aluminio

Uso Previsto

Esta máquina está destinada para la preparación de bancadas, superficies de aparcamiento, fundaciones, bordillos y calzadas. También se puede emplear para obras de reparación de calles, carreteras y/o aceras.



A - Placa de Transporte (Pieza n.º 800-99631)

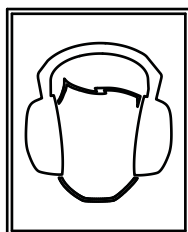
Transporte al lugar de empleo

El apisonador RTX puede transportarse verticalmente entre dos personas tumbado en el rodillo de transporte (en su caso) y tirando de él desde el asa de suspensión o utilizando un arnés o un montacargas enganchados a la argolla de suspensión. **NOTA:** No utilizar el arnés o el montacargas en al asa de suspensión.

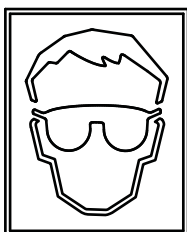
Transporte por carretera

El apisonador RTX debe transportarse de pie, siempre que se pueda, atado a la placa lateral de la carrocería del camión o atado dentro del camión (furgón). Si no es posible, puede tumbarse únicamente en los rodillos de transporte o en la barra delantera de la palanca de operación, en una posición estable y fuertemente atado para evitar que pueda rodar o deslizarse.

B - Placa de Seguridad



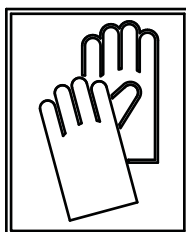
Llevar
Protección
Auditiva



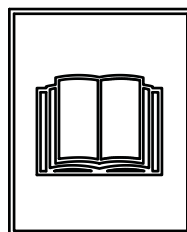
Llevar
Protección
ocular



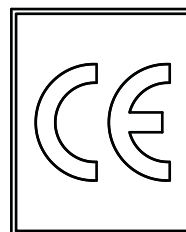
Llevar
calzado de
seguridad



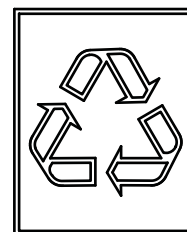
Use
guantes de
protección



Por favor,
leer el
Manual de
Operadores



Cumple la
normativa
CE

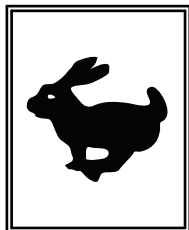


Por favor,
recicle

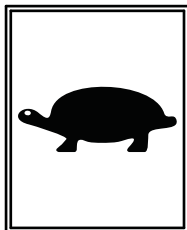
C - Adhesivo de la argolla de suspensión (Pieza n.º 800-99630)

Argolla de suspensión para su uso con un arnés o un montacargas mecánico.

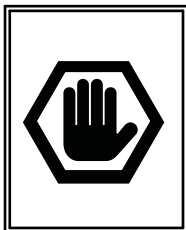
D - Adhesivo del acelerador (pieza n.º 800-99628)



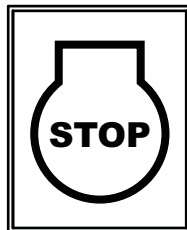
Posición de RPM máx.



Posición de ralentí



Posición de parada de emergencia



Botón de parada.

E - Adhesivo de identificación

Adhesivo de identificación para el modelo del apisonador RTX.

F - Adhesivo de ruido

Nivel de potencia acústica garantizado de la máquina en dB (A).

G - Adhesivo de seguridad del resorte (pieza n.º 800-99619)

NO afloje ni retire ninguno de los tornillos de la parte inferior de la pata del apisonador. La pata del apisonador contiene un resorte altamente comprimido que puede causar lesiones graves si se libera al aflojar o retirar alguno de los tornillos. Póngase en contacto con el distribuidor para obtener más información.

H - Adhesivo de arranque del motor (pieza n.º 800-99625)

Para arrancar el motor, pulse la bomba del carburador cuatro veces y, a continuación, tire de la manecilla de arranque hasta que el motor se encienda.

J - Placa de la Válvula de Combustible (pieza n.º 800-99634-0)

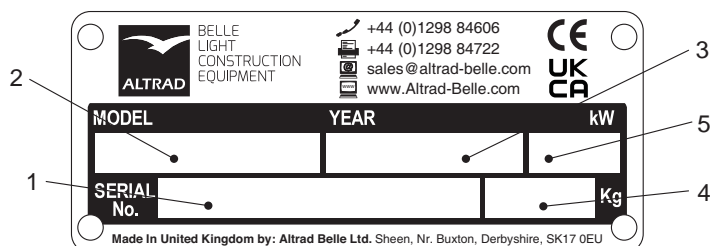
Posiciones 'ON' y 'OFF' de la Válvula de Combustible

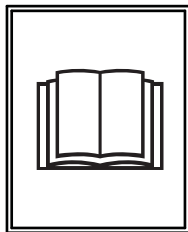
- Para **ENCENDER** la máquina, la Válvula de Combustible debe de estar en la posición 'ON'.
- Cuando la máquina no se esté utilizando o se esté transportando, la válvula de combustible debe estar en la posición 'OFF'.

K - de serie (pieza n.º 800-99844)

La placa de serie contiene el número de serie de la máquina y el resto de información que pueda necesitar cuando se ponga en contacto con Altrad Belle en relación con la máquina.

1. Número de serie.
2. Modelo del apisonador RTX.
3. Año de fabricación.
4. Peso de la máquina.
5. Potencia de la máquina.



L - Placa de Seguridad (pieza n.º 800-99831)**AVISO!****Por favor, leer el
Manual de
Operadores****Llevar
calzado de
seguridad****Llevar
Protección
Auditiva****Llevar
Protección
ocular****M - Pegatina de aviso de gases de escape (pieza n.º 800-99520)**

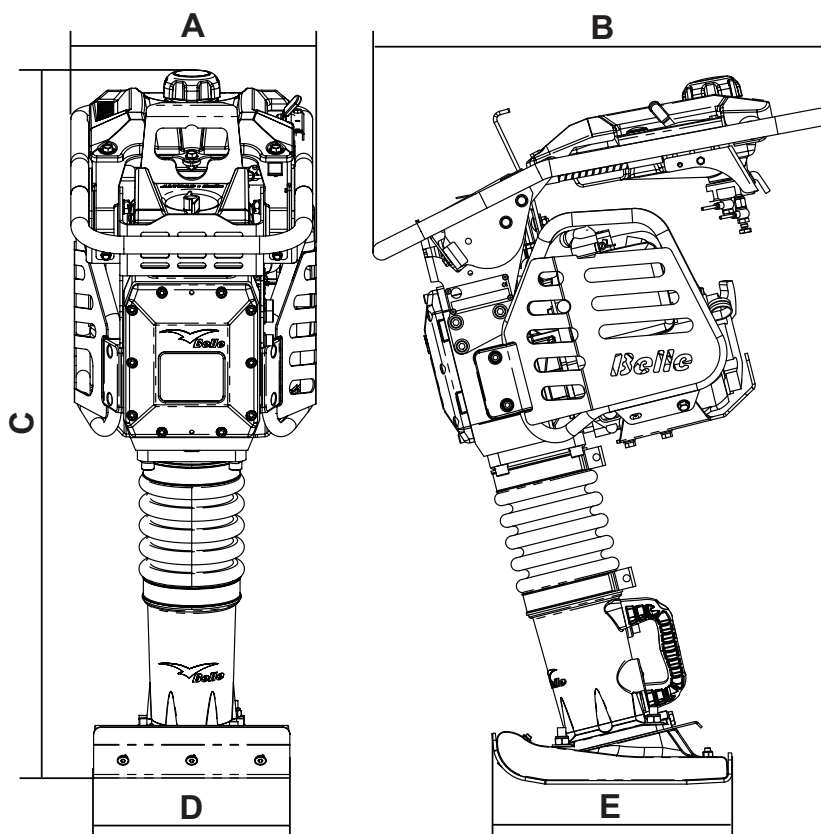
Los motores emiten monóxido de carbono. Utilizar solo en zonas con buena ventilación.

N - Pegatina de superficie caliente (pieza n.º 800-99520)

ATENCIÓN! Tenga cuidado con las superficies calientes alrededor de la zona del motor y escape.

P - Pegatina de "solo diésel" (pieza n.º 800-99524)

ATENCIÓN! Esta máquina solo admite combustible diésel (Solo en modelos diésel)



Modelo	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Ancho (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Longitud (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Altura (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Ancho de la zapata* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Longitud de la zapata* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Modelo de Motore	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Tipo de Motore	4 Tiempos, OHC, Refrigerado por Aire									Cilindro único
Potencia del motor (kW)	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Tipo carburante	Sin Plomo									Diesel
Capacidad (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Tipo de carburador	Diafragma									Inyección
Arranque	Retroceso									
Peso de la máquina (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Tamaño zapata de apisonamiento (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Fuerza de impacto (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Golpes por minuto (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Recorrido (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Nivel de ruido (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
Vibración en 3 planos (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

Nivel de Vibración: Nivel Mínimo - EN500 Part 4.

* - ras opciones de zapatos están disponibles. Los tamaños son:- 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.

Para su propia protección y la de aquellos que le rodean, lea y aprenda bien la siguiente información relativa a los aspectos de seguridad. El operador es responsable de asegurar que sabe operar bien, y con toda seguridad, este equipo. Si tiene dudas sobre el uso correcto y seguro de la máquina **RTX**, consulte con su supervisor o con ALTRAD Belle: +44 (0)1298 84606



ATENCIÓN

El mantenimiento o uso incorrectos pueden dar lugar a peligro. Lea y aprenda bien esta sección antes de realizar ningún trabajo de mantenimiento, revisión o reparación.

- El propietario de esta máquina debe observar y entrenar al usuario de la máquina a respetar los Reglamentos de Protección Laboral vigentes en el país donde se use la máquina.
- Este equipo es pesado y no debe levantarse sin ayuda. **BUSQUE AYUDA** o utilice un aparato adecuado de izar.
- Cuando se trabaje cerca del borde de zanjas excavadas, use la máquina correctamente para asegurar que no se caiga en la zanja.
- Acordone el área de trabajo y mantenga a distancia apropiada tanto al público como al personal no autorizado.
- El operador debe llevar equipos de protección personal siempre que utilice la apisonadora. (Véase Sanidad y Seguridad).
- Aprenda bien a desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de ocurrir algún problema.
- Siempre desconecte el motor antes de transportarlo, moverlo de lugar a lugar o revisarlo.
- Durante el uso, el motor se calienta mucho: déjese enfriar antes de tocarlo. No deje nunca que funcione el motor si se ausenta de su lado.
- No deje nunca que funcione el motor si se ausenta de su lado.
- o desmonte ni toque las defensas; su objetivo es proporcionar la debida protección. Compruebe siempre el estado y seguridad de las defensas; por si están averidas o por si faltan. **NO USE LA RTX** en tanto no se haya repuesto o reparado la defensa
- No opere la **RTX** si se siente enfermo, o mal o está borracho o drogado.
- Esta máquina está diseñada para eliminar los posibles riesgos asociados con su uso. Sin embargo, **SIEMPRE** existen riesgos, y estos riesgos no son fáciles de reconocer, y pueden causar lesiones personales, daños a la propiedad e incluso la muerte. Cuando estos riesgos, imprevisibles e irreconocibles, resulten aparentes, se debe parar inmediatamente la máquina, y el operador, o su supervisor, debe tomar las medidas apropiadas para eliminar tales riesgos. A veces es necesario informar al fabricante de estos eventos para que tome las medidas necesarias para contrarrestarlos en el futuro.

Seguridad del carburante



AVISO

Los carburantes son inflamables. Pueden causar lesiones personales y daños materiales. Apague el motor, extinga todas las llamas desnudas y no fume mientras llena el tanque de carburante. Elimine siempre todo vestigio de carburante derramado.

- Antes de rellenar de carburante, desconecte el motor y déjelo enfriar.
- Mientras se rellena de carburante, NO fume ni permita que haya ninguna llama desnuda en el área.
- Protéjase inmediatamente el carburante derramado, con arena. Si se derrama el carburante sobre su ropa, cámbiesela.
- Almacene el carburante en recipiente apropiado y aprobado, apartado de cualquier fuente de calor e ignición.
- Al repostar, úsese un embudo apropiado y evite los derrames por el motor.

Vibraciones

Algunas de las vibraciones producidas por la máquina al operar son transmitidas por el manillar a las manos del operador. La gama **RTX** de Altrad Belle ha sido diseñada específicamente para reducir los niveles de vibración a manos/brazos. Véanse las especificaciones y datos técnicos donde se indican los niveles de vibración y los tiempos de uso (tiempos máximos recomendados de exposición diaria). **NO DEBEN EXCEDERSE** los tiempos máximos de uso recomendados.

Equipos de protección personal (EPP)

Se deben llevar equipos adecuados de protección personal, por ejemplo, gafas de seguridad, guantes, protectores del oído, caretas antipolvo y calzado con punteras de acero.

Lleve ropa adecuada para el trabajo en curso. Sujete debidamente el cabello largo y quítese todo artículo de joyería que pudiera agarrarse con las partes móviles de la máquina.

Polvo

El proceso de compactación producirá a veces polvo que puede ser perjudicial para la salud. Lleve siempre una careta apropiada para el tipo de polvo producido.

Carburante

El aceite y el combustible usados por esta máquina pueden causar los siguientes riesgos:

- Envenenamiento si se inhalan los vapores del combustible o del aceite.
- Alergias si se derrama combustible o aceite sobre la piel.
- Incendios y explosiones si se manipula el combustible o el aceite cerca de lugares donde se fume o haya fuego sin protección.
- No ingiera carburante ni inhale los vahos del mismo, y evite que entre en contacto con la piel. Lave inmediatamente toda salpicadura de carburante. Si le entra carburante en los ojos, láveselos con abundante agua y consulte un médico lo antes posible.

Humos de escape



AVISO

El mantenimiento o uso incorrectos pueden dar lugar a peligro. Lea y aprenda bien esta sección antes de realizar ningún trabajo de mantenimiento, revisión o reparación.

No opere nunca la apisonadora en lugares cerrados o en espacios delimitados, asegúrese de que la zona donde trabaja esté bien ventilada.

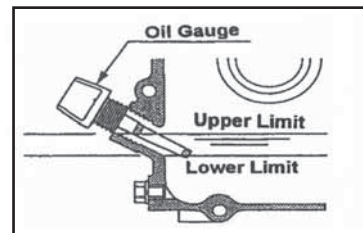
Chequeos Antes del Arranque

E

Inspección previa al arranque.

La siguiente inspección previa al arranque debe realizarse antes del comienzo de cada sesión de trabajo o después de cada cuatro horas de funcionamiento, cualquiera que sea la primera. Para más detalles, véase la sección de revisión. Cuando se descubre alguna avería, no se debe utilizar la apisonadora antes de reparar la avería.

1. Inspeccione bien la apisonadora para detectar señales de avería.
2. Verifique las líneas de fluidos, aberturas de llenado de mangueras, tapones de dren y otras partes por si hubieran señales de escapes. Repare todos los escapes antes de hacer funcionar la máquina.
3. Verifique el nivel de aceite de motor y rellénelo si es necesario.
- 3.1 Para comprobar el nivel de aceite del motor, coloque la máquina sobre una superficie plana y asegúrese de que el motor esté nivelado. Para esto, coloque el apisonador en la posición que se muestra a continuación.
- 3.2 Retire el medidor de aceite y compruebe que el aceite llega hasta el borde de la boca de llenado. Utilice un aceite de motor que tenga la viscosidad correcta. (Se recomienda el aceite mineral SAE 10W-30)
4. Verifique el nivel de carburante del motor y rellénelo si es necesario. Use combustible limpio. El uso de combustible contaminado podrá producir averías en el sistema.

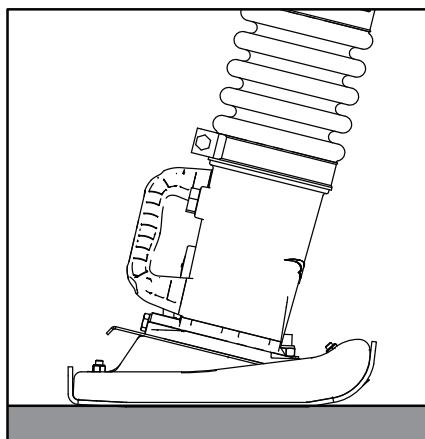


ATENCIÓN

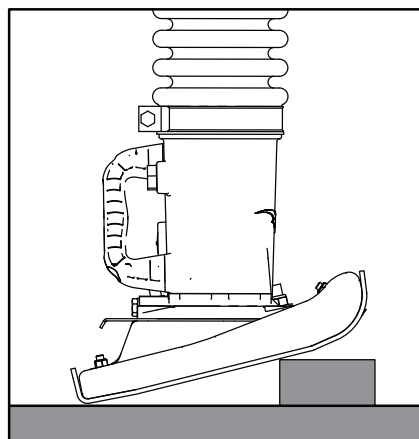
NOTAS: Esta máquina utiliza gasolina sin plomo.

No llene **NUNCA** el tanque con una mezcla de aceite y gasolina.

5. Compruebe que el filtro de aire esté limpio. La acumulación de un exceso de polvo/suciedad en el elemento del filtro causará que el motor funcione erráticamente. Limpie el elemento del filtro de aire cuando esté contaminado (Véase la sección de Mantenimiento)
6. Revise el nivel de aceite de la pata del apisonador y rellene si es necesario (el apisonador debe haber estado en ralentí durante al menos 10 minutos antes de realizar la comprobación)
- 6.1 Para comprobar el nivel de aceite de la pata del apisonador, coloque la máquina sobre una superficie plana y asegúrese de que el pie está plano en el suelo, como se muestra a continuación.
- 6.2 El nivel mínimo se indica mediante el punto rojo de la mirilla del aceite de la pata del apisonador. (Se recomienda el aceite mineral SAE 10W-30 recommended)



Posición de comprobación
del aceite de la pata del
apisonador



Posición de comprobación
del aceite del motor

Almacenar Durante Mucho Tiempo

E

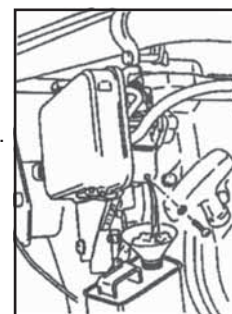
Si se debe almacenar durante mucho tiempo, vacíe el combustible del carburador haciendo funcionar la máquina con el tapón de combustible en posición cerrada.

La composición química del combustible se deteriorará después de un almacenamiento prolongado. Cuando resulte necesario almacenar la máquina durante periodos prolongados, vacíese todo el combustible del tanque. Y vacíese también el combustible de la cuba del flotador del carburador, drenándolo por el tapón de drenaje.

Limpie la bancada y aplique una capa fina de aceite para impedir que se forme herrumbre.

Limpie la zapata y aplique una fina capa de aceite para prevenir la formación de óxido.

Cubra la máquina y almacénela en lugar seco.





ATENCIÓN

El funcionamiento inapropiado puede ser peligroso. Lea y aprenda esta sección antes de arrancar la máquina.



AVISO

Para detener la máquina en caso de emergencia, mueva la palanca del acelerador a la posición de parada de emergencia. De este modo, la máquina dejará de vibrar inmediatamente.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Abra el tapón del carburante.
2. Ponga el acelerador en la posición de ralentí (En el punto medio entre las posiciones alta y baja).
3. Abrir la regulación poniendo la palanca de regulación.
4. Pulse la bomba del carburador cuatro veces (o al menos 10 veces cuando la máquina sea nueva o cuando se haya llevado a cabo un drenaje de combustible).
5. Agarre bien con una mano el manillar de control, y, con la otra, la palanca del arranque. Tire de la palanca de arranque hasta sentir la resistencia del motor, luego suéltela.
6. Tire de la palanca de arranque con fuerza pero sin que se salga completamente la correa de arranque.
7. Repítalo hasta que se encienda el motor.
8. Una vez encendido el motor, ponga gradualmente la palanca de regulación en la posición de CIERRE.
9. Deje funcionar el motor en ralentí durante unos minutos para que se caliente.
10. Después de que el motor se ha calentado, la máquina está lista para funcionar.
11. Mueva rápidamente la palanca de aceleramiento a la posición 'H' - alta velocidad – para impedir que se averíe el embrague. La posición "Aceleramiento Total" queda predeterminada en fábrica para alcanzar el rendimiento óptimo de la máquina.
12. Con el motor en marcha en la posición de aceleramiento total, la máquina avanzará y compactará 'cargas' sueltas
13. Al preparar el paro del motor, mueva la palanca de aceleramiento a la posición 'BAJA'.
14. Deje el motor en ralentí durante al menos 1-3 minutos.
15. Mantenga pulsado el botón ROJO de parada de motor.
16. Cierre el paso del carburante.
17. Agarre bien con una mano el manillar de control, y, con la otra, la palanca del arranque.
18. Tire de la palanca de arranque hasta sentir la resistencia del motor, luego suéltela. Esto impedirá la entrada de aire o humedad en el cilindro.

Yanmar L48

1. Deslice la palanca de control de velocidad del motor hasta la posición **RUN**.
2. Agarre bien con una mano el manillar de control, y, con la otra, la palanca del arranque. Tire de la palanca de arranque hasta sentir la resistencia del motor, luego suéltela.
3. Empuje la palanca de descompresión hacia abajo y suéltela. La palanca de descompresión vuelve automáticamente a su posición original cuando el motor arranca.
4. Tire de la palanca de arranque con fuerza pero sin que se salga completamente la correa de arranque.
5. Repítalo hasta que se encienda el motor.



ATENCIÓN

En clima frío si tiene problemas para arrancar el motor, quite el tapón de aceite y añada 2 cc de aceite de motor en el puerto petrolero y vuelva a insertar el tapón de aceite.

6. Deje funcionar el motor en ralentí durante unos minutos para que se caliente.
7. Después de que el motor se ha calentado, la máquina está lista para funcionar.
8. Mueva rápidamente la palanca de aceleramiento a la posición 'H' - alta velocidad – para impedir que se averíe el embrague. La posición "Aceleramiento Total" queda predeterminada en fábrica para alcanzar el rendimiento óptimo de la máquina.
9. Con el motor en marcha en la posición de aceleramiento total, la máquina avanzará y compactará 'cargas' sueltas
10. Al preparar el paro del motor, mueva la palanca de aceleramiento a la posición **BAJA**.
11. Deje el motor en ralentí durante al menos 1-3 minutos.
12. Para detener el motor, deslice la palanca de control de velocidad del motor hasta la posición **STOP**.

Procedimiento De Arranque Y Parada

E

Las revoluciones máximas óptimas del motor son establecidas en fábrica y son:

Modelo	Motore	Rev. Máximas	
		Óptimas	Límite Superior
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



ATENCIÓN

NO altere el reglaje, de hacerlo se podrán producir vibraciones irregulares o averías en el mecanismo de transmisión, lo cual dará lugar a la cancelación automática de las garantías del motor y de la máquina.

Operación

E

Levantamiento.

Cuando sea necesario utilizar equipos de levantamiento para posicionar la **RTX**, verifique y confirme que no estén dañados o agrietados los aisladores de caucho del manillar de operación. Si lo están, recámbielos antes de tratar de levantar la máquina. Además, asegúrese que el equipo de levantamiento tenga un límite de carga de trabajo adecuado para el peso de la **RTX** (véase el gráfico de especificaciones, o la placa de características de la máquina). Coloque cadenas o eslingas adecuadas **UNICAMENTE** en el punto de izaje situado en la parte superior del manillar de operación de la apisonadora **RTX**.

- Siempre desconecte el motor antes de transportarlo, moverlo de lugar a lugar o revisarlo.

Después de haberse efectuado los chequeos relacionados en la sección de 'Antes del arranque', ponga el motor en marcha.

La gama **RTX** de apisonadoras de Altrad Belle lleva adaptado un embrague centrífugo. Esto permite que el motor funcione en ralentí sin enganchar el mecanismo del cigüeñal. A medida que se aumenta la velocidad del motor se irá engranando el embrague y el motor engranará el mecanismo del cigüeñal.

- Para evitar averiar el embrague centrífugo, mueva rápidamente la palanca de aceleramiento de la posición 'L' a la 'H'.



ATENCIÓN

Para el funcionamiento correcto se debe regular a máxima la velocidad del motor.

- Evítese operar la máquina en superficie ya totalmente compactada, dura o no deformable. De lo contrario, se averiará el mecanismo de transmisión, y se reducirá enormemente la vida útil de la máquina.
- Cuando se trabaje cerca del borde de zanjas excavadas, use la máquina correctamente para asegurar que no se caiga en la zanja.
- Para maniobrar la apisonadora se debe utilizar únicamente el manillar. Y solo debe empujarse. La apisonadora no debe presionarse sobre los materiales a compactar. Cualquier presión excesiva ejercida en el manillar dará lugar a compactación inadecuada debido al hecho de que se impedirá la acción de salto.

Transporte

Al transportar o almacenar la máquina, colóquese, si es posible, en posición vertical. Si es necesario colocarla sobre un lado, no debe ponerse **NUNCA** de manera que el filtro de aire esté hacia abajo. De lo contrario, el aceite del cilindro podrá entrar en la cámara de combustión o en el filtro de aire, lo cual producirá dificultades al intentar arrancar la máquina. Si se deja la máquina inclinada hacia adelante (con la tapa del cárter de la apisonadora hacia abajo), el aceite del motor no debería derramarse ni en el cilindro ni en el filtro de aire del motor. Aun así, si el motor todavía está caliente, cualquier derrame de combustible en el motor podrá causar un incendio. Antes de almacenar la máquina, espere hasta que esté totalmente fría.

La máquina adaptada con un rodillo de transporte en el manillar de operación puede cargarse y descargarse fácilmente en un vehículo. Incline la máquina hacia adelante hasta que el rodillo de transporte toque el piso del vehículo. Levante la parte inferior de la máquina, por medio de la agarradera provista en la zapata de apisonamiento, y empuje hacia adelante para cargar la máquina en el vehículo. Durante el transporte, se debe amarrar bien la máquina y colocarse en posición vertical, si es posible. Para descargar la máquina, incline la máquina hacia adelante hasta que el rodillo de transporte toque el piso. Luego, levante un poco la parte inferior de la máquina y sáquela fuera lentamente, tirando de ella.

Funcionamiento a Gran Altitud

Para trabajos continuos por encima de los 1000 m de altitud, será necesario reemplazar el inyector principal por otro tipo que le permita un correcto abastecimiento. De todos modos, la unidad sufrirá de una falta de fuerza del motor y no trabajará correctamente.

Problema	Causa	Remedio
Motor no arranca.	Sin carburante.	Llene el tanque de carburante.
	Tapón de carburante se ha cerrado	Abra el tapón de carburante.
	El motor no tiene alimentación. (solo GX100)	Pulse la bomba del carburador cuatro veces y tire de la manecilla de arranque hasta que el motor se encienda.
	El motor no tiene alimentación. (solo Diesel)	Consulte la sección de este Manual de Servicio y Mantenimiento.
	Bujías contaminadas o dañadas. (solo Gasolina)	Reemplace la bujía.
	Carburador defectuoso. (solo Gasolina)	El carburador de servicio.
El motor se para de repente, o se detiene cuando la velocidad del motor se incrementa.	Véase más arriba	Véase más arriba
	Surtidor principal del carburador obstruidos con suciedad (solo GX120)	Saque el surtidor principal del carburador y limpie con aire comprimido.
	Filtro de aire sucio.	Limpie el elemento.
	Tapón de la bujía está flojo. (solo Gasolina)	Estrechamente encajar la tapa para enchufe.
El motor funciona, pero la máquina no produce impacto.	La falta de potencia del motor.	Véase más arriba.
	Embrague se está deslizando.	Desmontar el conjunto del embrague, zapato limpio y el tambor con disolvente apropiado. Reemplace zapato del embrague si es necesario.
	Mecanismo de manivela está dañado	Contacte con el concesionario.

Servicio Y Mantenimiento

Mantenimiento

Las máquinas de la gama RTX de Altrad Belle están concebidas para proporcionar muchos años de funcionamiento sin ningún problema. Es importante, sin embargo, realizar regularmente el simple mantenimiento indicado en esta sección.

Se recomienda que todo el mantenimiento de importancia y las reparaciones sean encargados a un agente de Altrad Belle. Se deben utilizar siempre piezas de recambio Altrad Belle genuinas, el empleo de piezas espurias podrá dar lugar a la anulación de la garantía. Antes de llevar a cabo el mantenimiento de la máquina, apague el motor. Si se trabaja en una máquina con motor de gasolina, desconecte el cable de AT de la bujía.

Coloque siempre la RTX sobre terreno plano para poder leer correctamente los niveles de fluidos. Utilice únicamente los aceites recomendados (véase la tabla siguiente).

Revisión del motor.

Revise el motor siguiendo las especificaciones del fabricante del mismo. Refiérase al manual de operación y mantenimiento del motor.

Cebado del motor Yanmar L48

En caso de quedarse sin diésel o tras un cambio del filtro del combustible, el motor Yanmar necesitará ser cebado. Siga las instrucciones que aparecen a continuación.



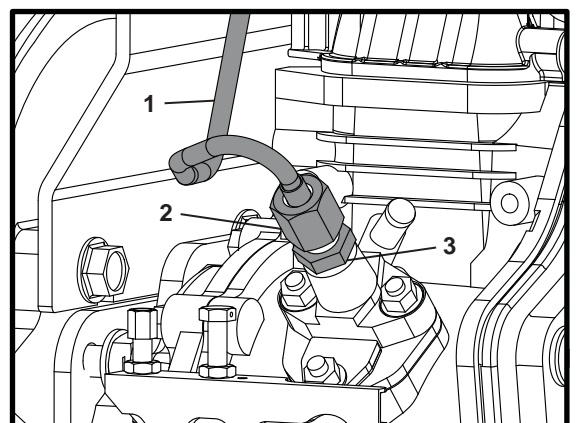
ATENCIÓN

Antes de comenzar el procedimiento de cebado, asegúrese de que el depósito de combustible está lleno y que la tapa no está ajustada al depósito.

1. Abra la tapa/válvula de combustible.
2. Deslice la palanca de control de velocidad del motor hasta la posición **RUN**.
3. Utilizando una llave inglesa de 2 x 17 mm, abra el tubo del inyector (**número 1**) desenroscando la tuerca del tubo del inyector (**número 2**).
4. Afloje la tobera de la bomba del inyector (**número 3**) realizando dos giros completos

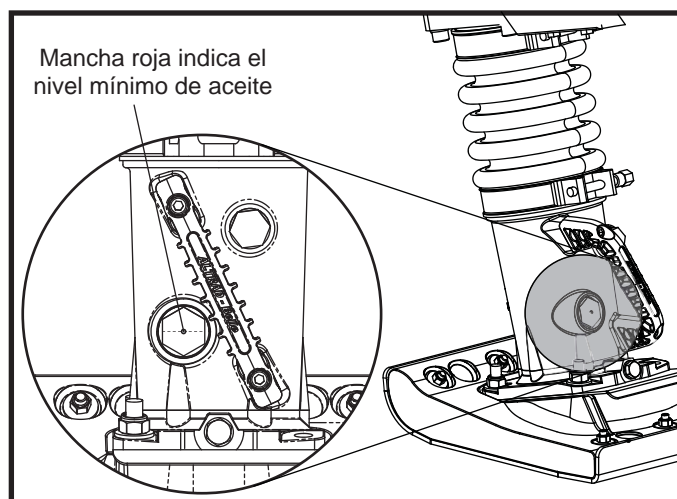
NOTA:- NO afloje del todo la tobera de la bomba del inyector.

5. Mantenga el tubo del inyector lejos de la tobera de la bomba del inyector y espere hasta que el diésel circule libremente sin burbujas de aire.
6. Sitúe nuevamente la tobera de la bomba de inyección y apriete a 12 Nm.
7. Coloque de nuevo la bomba del inyector y apriete a 12 Nm.
8. Coloque de nuevo la tapa del combustible y arranque el motor siguiendo las instrucciones que aparecen en la sección "Procedimiento de encendido y parada" de este manual.



Mantenimiento : Cada 8 horas o a diario.

1. Compruebe que no hayan pernos y tuercas sueltos. Apriételes bien, si es necesario.
2. Compruebe y limpie el elemento del filtro de aire, lubrique el elemento según las recomendaciones del fabricante del motor. Si las condiciones de operación son muy polvorientas y severas, la limpieza del elemento de filtro debería realizarse más frecuentemente.
3. Verifique el nivel del aceite del cárter del motor y rellénelo, según sea necesario. Compruebe el nivel del aceite del cilindro apisonador de conformidad con lo indicado a continuación.
- 3a. Asegúrese que la máquina no ha funcionado durante los últimos 10 minutos.
- 3b. Coloque la máquina sobre superficie nivelada y saque el tapón de aceite.
- 3c. La superficie superior del aceite debe verse apenas por debajo del borde inferior del agujero del tapón de relleno. Rellénelo, si es necesario.



NOTA: El cilindro de apisonamiento no debe sobrellenarse de aceite. Si se sobrellena, el motor deberá resistir una carga excesiva, lo cual producirá vibraciones inadecuadas o irregulares.

A las primeras 20 horas de trabajo

1. Sustituir el aceite del cilindro del pistón

Cada 50 horas o semanalmente.

2. Compruebe que no hayan pernos y tuercas sueltos. Apriételes bien, si es necesario.

Cada 200 horas.

3. Cambie el aceite del cilindro de apisonamiento. Pero no lo sobrellene.

Combustible, lubricante y bujía.

Modelo	Carburante		Cárter del motor			Cilindro de Apisonamiento	
	Tipo	Capacidad	Tipo de Aceite	Motor	Capacidad	Tipo de Aceite	Capacidad
RTX 50	Gasolina sin Plomo	2.5 Litros	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litros	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litros
RTX 60							0.8 Litros
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Litros		



ATENCIÓN

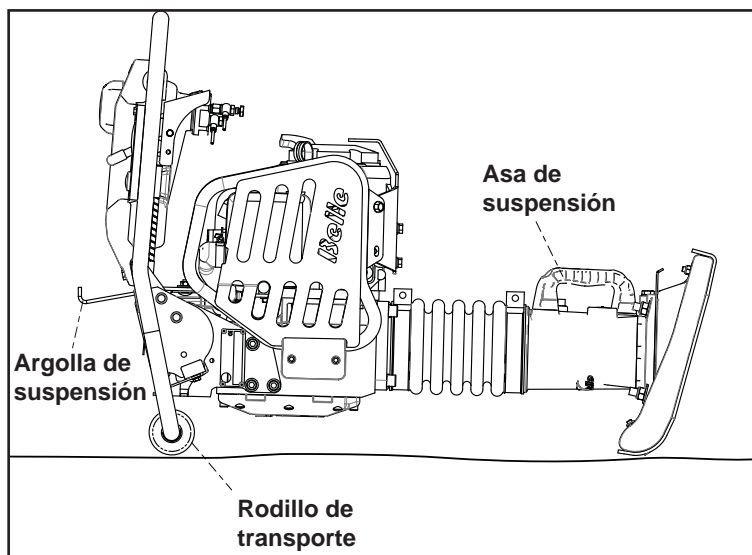
Por favor, asegúrese de que ha leído y entendido totalmente la información de abajo antes de intentar transportar el RTX Rammer.

Transporte al lugar de empleo

El apisonador RTX puede transportarse verticalmente entre dos personas tumbado en el rodillo de transporte (en su caso) y tirando de él desde el asa de suspensión o utilizando un arnés o un montacargas enganchados a la argolla de suspensión. **NOTA:** No utilizar el arnés o el montacargas en al asa de suspensión.

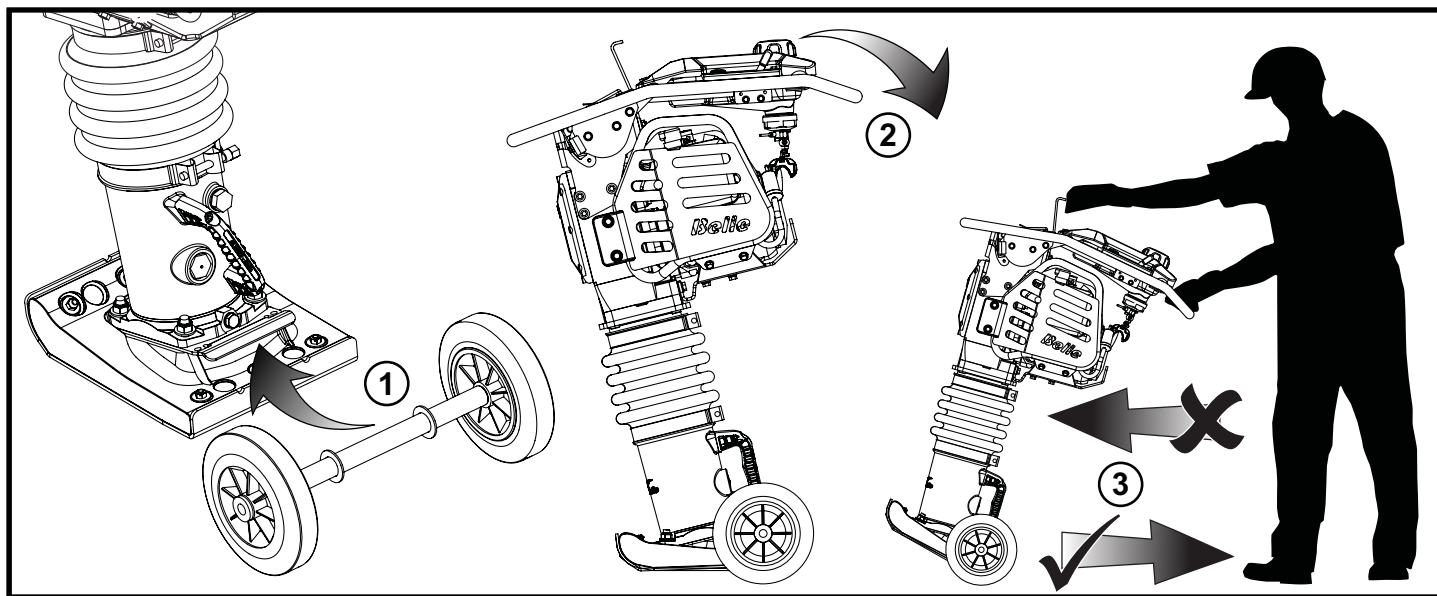
Transporte por carretera

El apisonador RTX debe transportarse de pie, siempre que se pueda, atado a la placa lateral de la carrocería del camión o atado dentro del camión (furgón). Si no es posible, puede tumbarse únicamente en los rodillos de transporte o en la barra delantera de la palanca de operación, en una posición estable y fuertemente atado para evitar que pueda rodar o deslizarse.



Kit de ruedas opcional

1. Coloque el kit de ruedas bajo el borde de la placa en la parte inferior del brazo apisonador.
2. Una vez que el conjunto de ruedas esté acoplado, incline la apisonadora hacia atrás ligeramente hasta que el peso de esta recaiga sobre las ruedas.
3. Mueva SOLO la apisonadora hacia atrás para trasportarla a su lugar de destino.



AVISO

NO deje el kit de ruedas colocado cuando la maquina no esté vigilada o cuando esté en uso, ya que esto desestabilizará la apisonadora. Utilice el kit de ruedas solo para el transporte.

INFORMACIÓN



USE
LOCTITE



USE
ACEITE



USE
SILICONA

Al realizar el mantenimiento de este producto solo se pueden utilizar piezas de repuesto originales del fabricante.

El usuario perderá cualquier posible reclamación si las piezas de repuesto utilizadas no son las originales del fabricante.

Puede encontrar un PDF de listas de piezas para este producto en la sección "producto" de nuestro sitio web www.Altrad-Belle.com. La información sobre cómo obtener piezas de repuesto de su distribuidor local se puede encontrar en la sección "Contáctenos".

Garantía

La nueva compactadora apisonadora **RTX** lleva una garantía para el comprador original con una validez de un año (12 meses) a partir de la fecha original de compra.

La garantía de Altrad Belle le ampara contra defectos de diseño, materiales y mano de obra.

La garantía de Altrad Belle no cubre lo siguiente:

1. Daños causados por el abuso, mal uso, caída u otros daños similares causados por o como resultado del incumplimiento de las instrucciones de ensamblaje, operación o mantenimiento por parte del usuario.
2. Las alteraciones, adiciones o reparaciones efectuadas por personas ajenas a Altrad Belle o a sus agentes reconocidos.
3. Los costos de transporte o embarque a y de Altrad Belle o sus agentes reconocidos, para la reparación o evaluación de una máquina al amparo de una reclamación contra la garantía.
4. Los costos de materiales y mano de obra relacionados con la renovación, reparación o recambio de componentes por desgaste normal.

Los siguientes componentes no están amparados por la garantía.

- Filtro de aire del motor
- Bujía del motor

Altrad Belle y/o sus agentes reconocidos, directores, empleados o aseguradores no se responsabilizan de ningún daño consecuencial u otros, pérdidas o gastos relacionados con o debidos a la inhabilidad de usar la máquina.

Reclamaciones contra la garantía

Todas las reclamaciones presentadas al amparo de la garantía deben dirigirse primero a Altrad Belle ya sea por teléfono, fax, correo electrónico o por escrito.

Para las reclamaciones contra la garantía :

Tel: +44 (0)1298 84606,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : Warranty.dept@altrad-belle.com

Escriban a:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
Inglaterra

Registro de Garantía :

Con el fin de ser cada vez más ecológico, Altrad Belle permite registrar ahora las garantías via Internet. Para acceder a la página adecuada de nuestro sitio Web, deberá de utilizar la siguiente dirección:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Asimismo, podrá escanear el código de respuesta rápida adjunto (Quick Response Code) con su móvil lo que le permitirá acceder directamente a la página de registro.



Este manual foi escrito para o ajudar a operar e prestar assistência ao **RTX** com toda a segurança. Este manual é dirigido aos agentes e operadores do **RTX**.

Prefácio

A secção “**Ambiente**” apresenta instruções sobre a forma de realizar a reciclagem de aparelhos descartados de uma forma segura para o ambiente.

A secção “**Descrição da Máquina**” ajuda-o a familiarizar-se com a disposição e controlos da máquina.

As secções “**Segurança Geral**” e “**Saúde e Segurança**” explicam como utilizar a máquina de modo a garantir a sua segurança e a segurança do público em geral.

O “**Procedimento de Arranque e Paragem**” ajuda-o a arrancar e parar a máquina.

O guia de “**Resolução de Problemas**” ajuda-o caso tenha um problema com a sua máquina.

A secção “**Assistência**” destina-se a ajudá-lo nas operações de manutenção geral e assistência da sua máquina.

A secção “**Garantia**” pormenoriza o tipo de cobertura da garantia e o procedimento de apresentação de reclamações.

Directivas relativas às anotações.

O texto contido neste manual ao qual se deve prestar especial atenção é apresentado da seguinte maneira:



CUIDADO

O produto pode constituir um risco. A máquina ou o seu operador poderão sofrer danos ou ferimentos se os procedimentos não forem escrupulosamente respeitados.



AVISO

A vida do operador pode correr perigo.

AVISO



AVISO

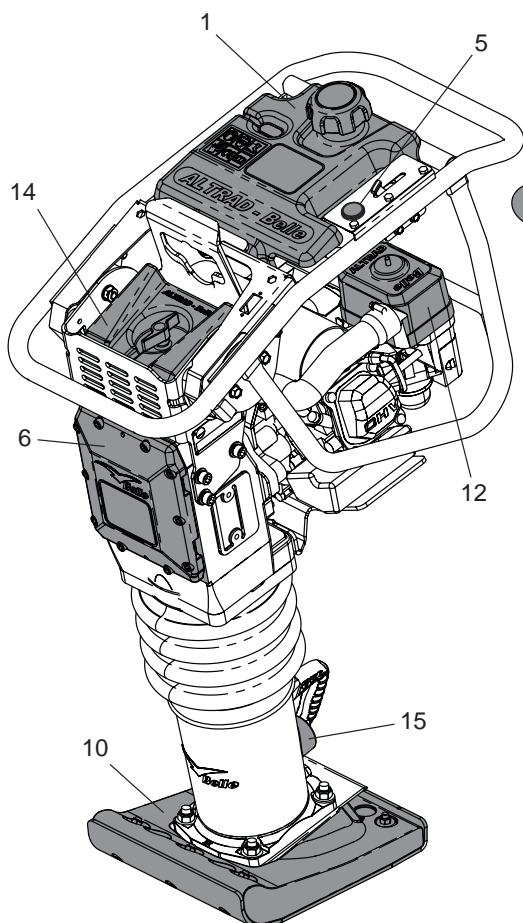
*Antes de operar a máquina ou realizar qualquer operação de manutenção, **DEVERÁ LER e ESTUDAR** este manual.*

CONHEÇA a utilizar os controlos da unidade com segurança e como deverá proceder para a manutenção de forma segura. (Observação: Certifique-se de que sabe desligar a máquina antes de a ligar, para o caso de se encontrar em dificuldades.)

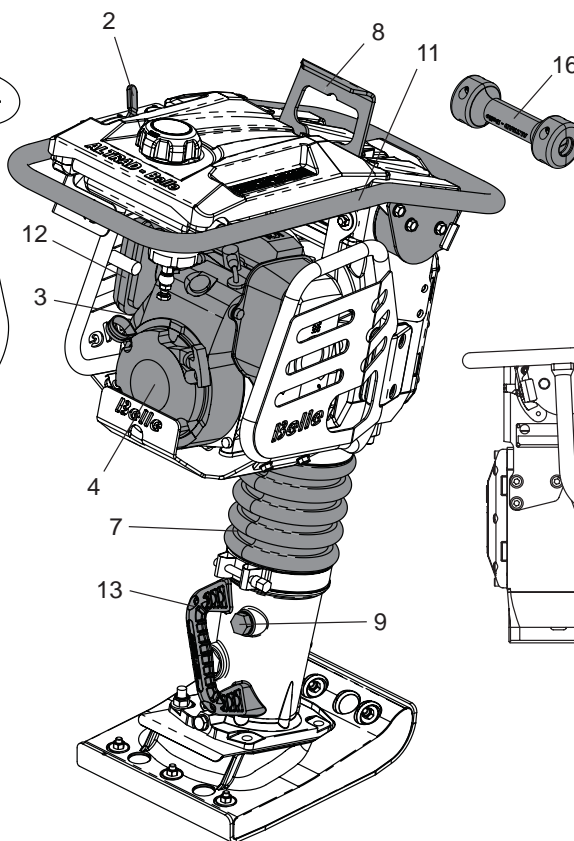
Envergue ou utilize **SEMPRE** o equipamento de segurança adequado para a sua protecção pessoal. Caso **TENHA QUAISQUER DÚVIDAS** sobre a utilização ou manutenção segura desta unidade, **PERGUNTE AO SEU SUPERVISOR OU ENTRE EM CONTACTO COM A Altrad Belle: +44 (0)1298 84606**

Índice

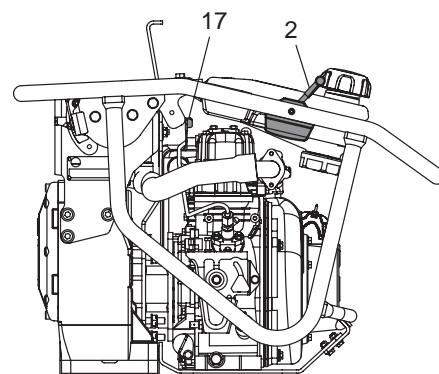
Como Utilizar Este Manual.....	78
Aviso.....	78
Descrição da máquina.....	79
Ambiente	79
Utilização Prevista.....	79
Autocolante.....	80 - 82
Dados Técnicos.....	83
Segurança Geral	84
Saúde e Segurança.....	84
Verificações de Segurança Prévias ao Arranque.....	85
Armazenagem de longo prazo	85
Procedimento de Arranque e Paragem.....	86 - 87
Como Operar O Compactador De Obturação	87
Guia de Resolução de Problemas	88
Assistência	88 - 89
Transporte	90
Peças de reposição.....	91
Garantia.....	91
Declaração de Conformidade da CE	6



RTX 50



RTX 60 / 68 / 70



RTX 80D

- | | | |
|--|------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Depósito de Combustível. | 7. Fole. | 13. Pega de Elevação. |
| 2. Alavanca do estrangulador. | 8. Olhal de Elevação. | 14. Limpador de Ar Secundário (Duplo) |
| 3. Alavanca de combustível (ligado/desligado). | 9. Tampão de Óleo do Pilão. | 15. Visor do Nível de Óleo do Pilão |
| 4. Motor. | 10. Tampão de Óleo do Pilão. | 16. Cilindro de Transporte (Opcional) |
| 5. Interruptor de Paragem. | 11. Punho de Controlo. | 17. Alavanca de descompressão |
| 6. Cáter. | 12. Filtro de ar primário. | |

Ambiente



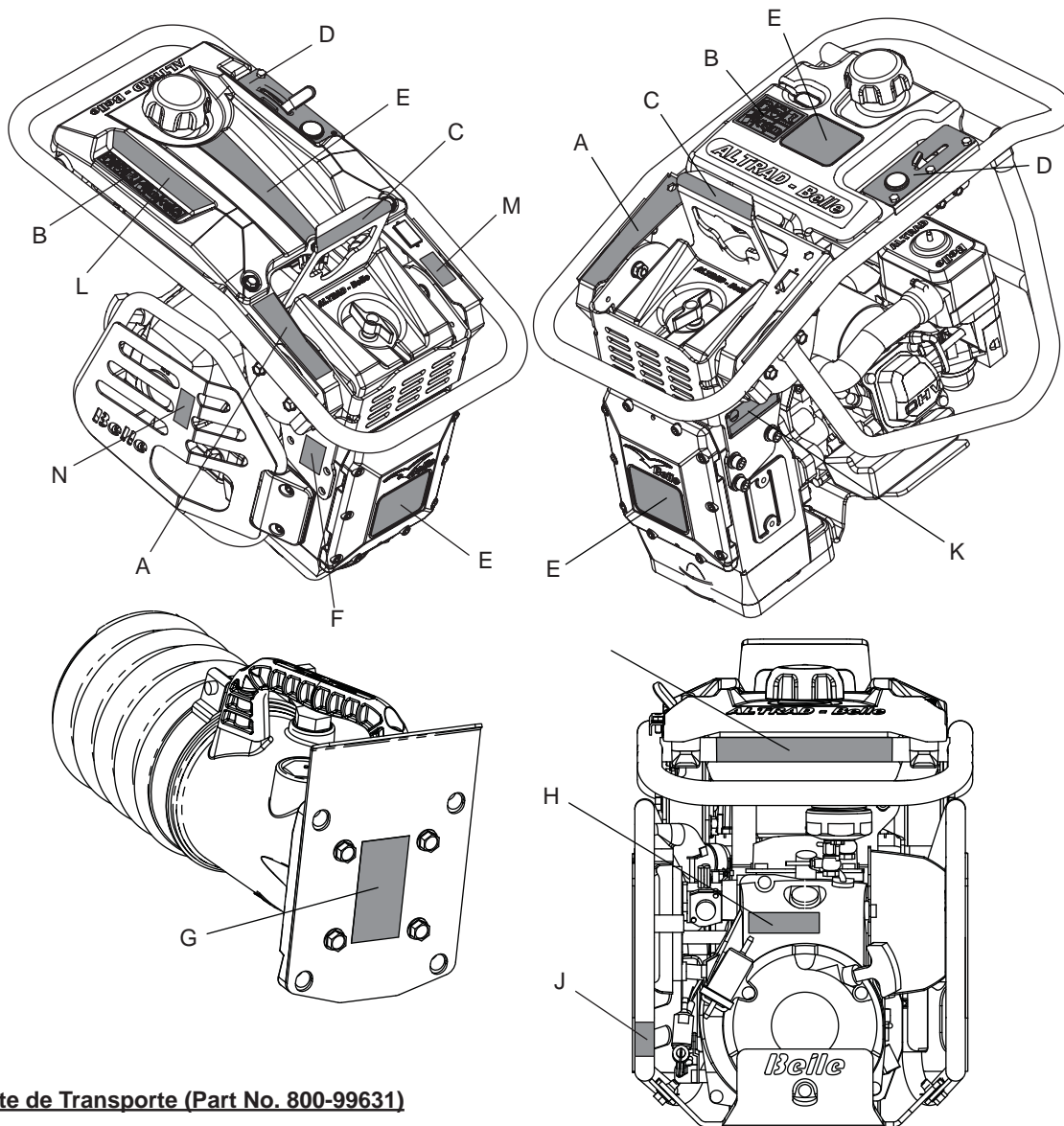
Descartar em Segurança

Instruções para protecção do ambiente. A máquina contém materiais valiosos. Leve o aparelho a descartar e respectivos acessórios às instalações de reciclagem apropriadas.

Componente	Material
Punho	Aço
Chumaceira do compactador	Contraplacado de madeira e Aço / Aço e Nylon
Suportes Flexíveis	Aço e Borracha
Fole	Uretano
Cáter	Alumínio
Tampa do cáter	Alumínio
Engrenagens	Aço
Motor	Aço e Alumínio
Cilindro de Transporte	HDPE
Peças Plásticas Variadas	Polipropileno
Peças Diversas	Aço e Alumínio

Utilização Prevista

Esta máquina destina-se à preparação de base, caminhos, fundações, meios-fios de calçadas e sapatas de alicerces. Também pode ser usada para trabalhos de reparação em ruas, vias rápidas e/ou pavimentos.



A - Autocolante de Transporte (Part No. 800-99631)

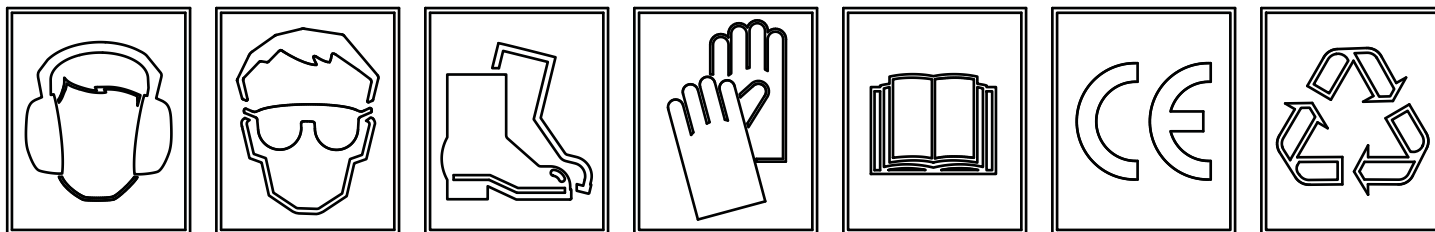
Transporte no local

O Apilador RTX pode ser movimentado verticalmente por duas pessoas, sobre o Cilindro de Transporte (se estiver montado) e puxado usando a Pega de Elevação ou um Cabo ou Guindaste no Olhal de Elevação. NOTA: Nunca utilize um cabo ou guindaste na Pega de Elevação.

Transporte por Estrada

O RTX deve ser transportado sempre que possível na vertical, amarrado ao painel lateral da carroçaria de um camião ou no interior de uma furgoneta. Se tal não for possível, pode ser unicamente colocado sobre os Cilindros de Transporte ou a barra frontal da Pega de Manobra, numa posição estável e firmemente amarrado para evitar o deslizamento ou rolamento.

B - Autocolante de Segurança



Utilize Protecção Auricular

Utilize Protecção Ocular

Utilize Calçado de Segurança

Utilize Luvas de Protecção

Por Favor Leia o Manual do Operador

Conformidade CE

Reciclagem

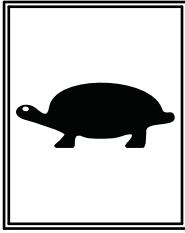
C - Autocolante do Olhal de Elevação (Peça N.º 800-99630)

Olhal de Elevação para o Cabo ou Guindaste Mecânico.

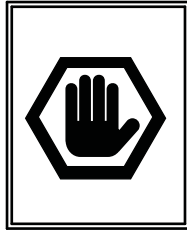
D - Autocolante do Regulador (Peça N.º 800-99628)



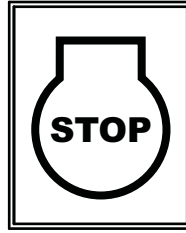
**Posição
RPM
Máximas**



**Posição
de Marcha
Lenta**



**Posição de
Paragem de
Emergência**



**Engine
Stop Button**

E - Autocolante de Identificação

Autocolante para identificar o modelo do Apiloador RTX.

F - Autocolante de Ruído

Nível de Potência Sonora Garantida em dB(A).

G - Autocolante de Segurança da Mola (Peça N.º 800-99619)

NÃO desaperte ou retire quaisquer Parafusos da parte inferior do Pilão. Esta peça contém uma mola altamente comprimida que pode causar ferimentos graves se for libertada com o desaperto ou a retirada de quaisquer Parafusos. Contacte o seu distribuidor para obter mais informação.

H - Autocolante de Arranque do Motor (Peça N.º 800-99625)

Para ligar o Motor, carregue na Bomba do Carburador quatro vezes e depois puxe a Pega de Arranque até o Motor arrancar.

J - Autocolante de Válvula do Combustível (800-99873)

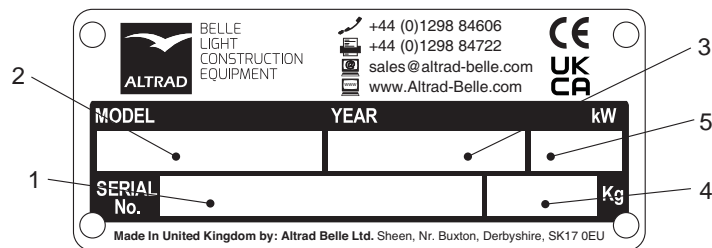
Posições 'ON' e 'OFF' da Válvula do Combustível.

- Para **ARRANCAR** a máquina, a Válvula de Combustível deve estar na posição 'ON'.
- A Válvula de Combustível deve estar na posição 'OFF' quando a máquina não estiver a trabalhar ou durante o transporte.

K - Placa do Número de Série (Peça N.º 800-99844)

Esta peça indica o Número de Série da máquina e toda a informação de que precisará quando quiser contactar o fabricante Altrad Belle.

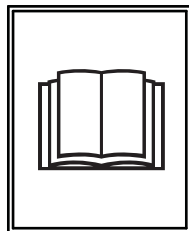
1. Número de Série.
2. Modelo do Apiloador RTX.
3. Ano de Fabrico.
4. Peso da Máquina.
5. Potência da Máquina.



L - Autocolante de Segurança (800-99831)



AVISO!



**Por Favor Leia
o Manual do
Operador**



**Utilize
Calçado de
Segurança**



**Utilize
 Protecção
 Auricular**



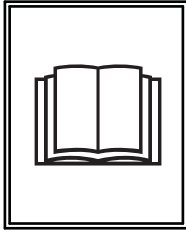
**Utilize
 Protecção
 Ocular**

M – Autocolante de aviso de gases de escape (Peça N.º 800-99520)

Estes motores emitem monóxido de carbono. Utilizar apenas em áreas com boa ventilação.

N - Etiqueta de superfície quente (Peça N.º 800-99520)

PRECAUCIÓN! Cuidado com superficies quentes ao redor da área do motor e escape.

L - Autocolante de Segurança (800-99831)**AVISO!****Por Favor Leia
o Manual do
Operador****Utilize
Calçado de
Segurança****Utilize
Protecção
Auricular****Utilize
Protecção
Ocular****M – Autocolante de aviso de gases de escape (Peça N.º 800-99520)**

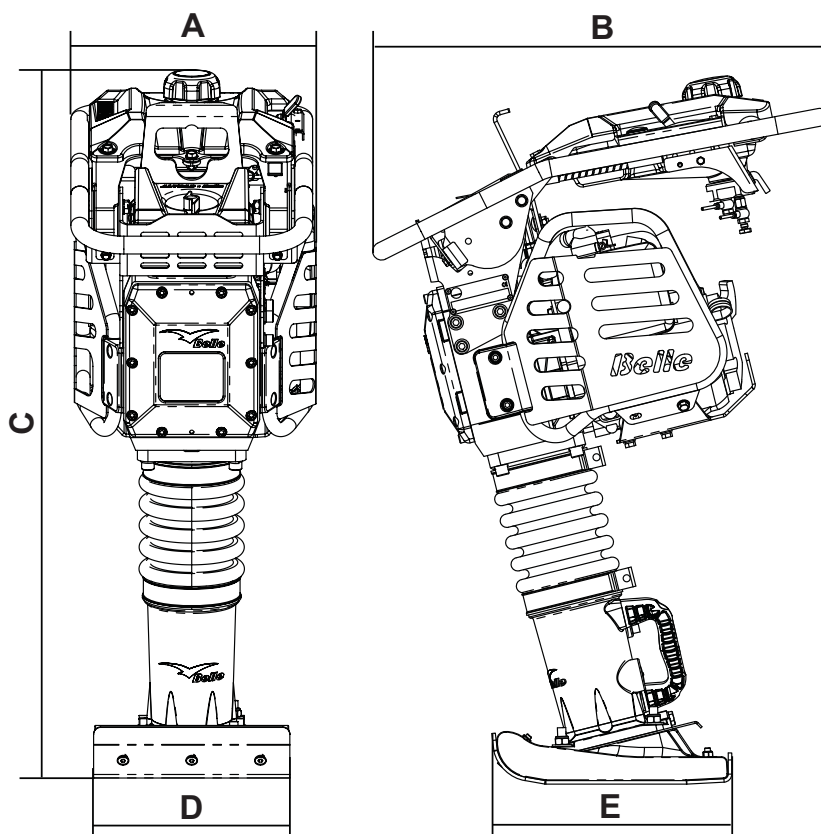
Estes motores emitem monóxido de carbono. Utilizar apenas em áreas com boa ventilação.

N - Etiqueta de superfície quente (Peça N.º 800-99520)

PRECAUCIÓN! Cuidado com superfícies quentes ao redor da área do motor e escape.

P - Etiqueta de “Apenas diesel” (Peça N.º 800-99524)

PRECAUCIÓN! Apenas pode ser utilizado diesel neste equipamento (aplicável a modelos a diesel)



Modelo	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Largura (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Comprimento (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Altura (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Largura de Sapata Compactadora*	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Comprimento de Sapata Compactadora*	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Modelo de Motor	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Tipo de Motor	4 Tempos, OHC, Refrigerador de Ar									Cilindro único
Potência do Motor (kW)	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Tipo de Combustível	Gasolina									Diesel
Capacidade (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Tipo de Carburador	Diafragma									Injecção
Arranque	Cabo									
Peso da Máquina (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Frequência (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Força de Impacto (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Impactos por Minuto (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Curso (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Nível de ruído (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
Vibração nos 3 Eixos (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

Nível de Vibração: Nível mínimo - EN500 Part 4.

* - Opções de sapatos estão disponíveis. Tamanhos são:- 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.

Para a sua própria protecção pessoal e para a segurança daqueles à sua volta, por favor leia e certifique-se de que compreendeu perfeitamente as informações de segurança que se seguem. É da responsabilidade do operador certificar-se de que compreende perfeitamente como operar este equipamento com toda a segurança. Se não tem a certeza sobre a utilização segura e correcta do RTX, consulte o seu supervisor ou a ALTRAD Belle: +44 (0)1298 84606



CUIDADO

A manutenção ou utilização incorrectas podem ser perigosas. Leia e Compreenda esta secção antes de levar a cabo quaisquer operações de manutenção, assistência ou reparação.

- O proprietário desta máquina deverá respeitar e formar o utilizador da máquina a cumprir a Legislação de Protecção no Trabalho em vigor no país de aplicação.
- Este equipamento é pesado e não deverá ser levantado por uma única pessoa; obtenha AJUDA ou utilize equipamento de elevação adequado.
- Quando trabalhar próximo da bermá de valas escavadas, use a máquina correctamente de modo a garantir que a mesma não cairá na vala.
- Proceda à vedação da área de trabalho e mantenha transeuntes e pessoal não autorizado a uma distância de segurança.
- O operador deverá envergar Equipamento de Protecção Pessoal (EPP) sempre que este equipamento de elevação esteja a ser utilizado (consulte Saúde e Segurança).
- Antes de LIGAR a máquina, certifique-se de que sabe como a DESLIGAR, para o caso de ter quaisquer dificuldades.
- DESLIGUE sempre a máquina antes de proceder a operações de transporte, deslocação ou assistência.
- Durante o funcionamento, o motor fica muito quente; deixe-o arrefecer antes de lhe tocar.
- Nunca deixe a motor a trabalhar sem vigilância.
- Nunca deixe o motor a funcionar sem vigilância. Nunca retire nem mexa nas guardas instaladas; elas existem para a sua protecção. Certifique-se sempre de que as guardas estão em bom estado e seguras; caso alguma guarda se encontrar danificada ou ausente, NÃO UTILIZE O RTX até a guarda ter sido substituída ou reparada.
- Não opere o compactador se estiver doente, cansado ou sob a influência de álcool ou drogas.
- Esta máquina foi concebida para eliminar os possíveis riscos decorrentes da sua utilização. No entanto, EXISTEM riscos, e estes riscos residuais não são claramente reconhecíveis, pelo que poderão causar ferimentos físicos ou danos materiais, bem como possivelmente a morte. Se estes riscos imprevisíveis e irreconhecíveis se tornarem notórios, a máquina deverá ser parada imediatamente, e o operador ou o seu supervisor deverá tomar as medidas apropriadas para eliminar esses riscos. Por vezes, é necessário que o fabricante seja informado dessas eventualidades, para de futuro tomar medidas preventivas.

Segurança de Combustível.



AVISO

O combustível é inflamável. O mesmo poderá causar ferimentos ou danos materiais. Desligue a máquina, apague todas as chamas abertas e não fume enquanto estiver a abastecer o depósito de combustível. Limpe sempre qualquer combustível derramado.

- Antes de reabastecer, desligue o motor e deixe-o arrefecer.
- Quando estiver a reabastecer, NÃO fume nem permita a existência de chamas abertas na área.
- Qualquer combustível derramado deverá ser imediatamente coberto com areia. Se tiver derramado combustível sobre o seu vestuário, troque imediatamente de roupa.
- Armazene o combustível em recipientes aprovados e adequados para o efeito, longe de fontes de calor e de ignição.
- Ao reabastecer, use um funil adequado e evite derrames sobre o motor.

Vibração

Alguma vibração resultante da operação da máquina é transmitida através do punho para as mãos do operador. A gama RTX do Altrad Belle foi especificamente concebida para reduzir os níveis de vibração mão/braço. Consulte as especificações e dados técnicos relativamente aos níveis de vibração e tempos de utilização (tempo máximo de exposição diária recomendado). NÃO exceda os tempos máximos de utilização.

EPP (Equipamento de Protecção Pessoal).

EPP adequado deverá ser sempre envergado quando trabalhar com este equipamento, i.e. Óculos de Protecção, Luvas, Protectores Auriculares, Máscara de Pó e Calçado com

Biqueiras de Aço.

Envergue vestuário apropriado para o trabalho que está a realizar. Prenda o cabelo comprido e remova qualquer bijutaria que possa ficar presa nas partes amovíveis do equipamento.

Pó.

Ocasionalmente, o processo de compactação pode produzir pó, o qual pode ser perigoso para a sua saúde. Use sempre uma máscara própria para o tipo de pó produzido.

Combustível.

O óleo e o combustível usados nesta máquina poderão causar os seguintes perigos:

- Envenenamento em caso de inalação de vapores de combustível ou de óleo.
- Alergias em caso de derrame de combustível ou de óleo sobre a pele.
- Fogo ou explosão em caso de manuseamento de combustível ou de óleo próximo de cigarros acesos ou de chamas desprotegidas.
- Não ingira combustível nem inale vapores de combustível e evite contacto com a pele. Lave imediatamente os salpicos de combustível. Se algum combustível entrar em contacto com os seus olhos, lave abundantemente com água corrente e procure assistência médica logo que possível.

Fumos de Escape



AVISO

Os fumos de escape produzidos por este equipamento são altamente tóxicos e podem matar!

Não opere o compactador em interiores ou em espaços confinados, certifique-se de que a área de trabalho é adequadamente ventilada.

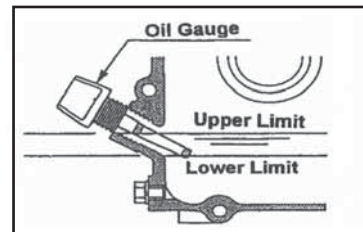
Verificações Prévias Ao Arranque

P

Inspecção Prévia ao Arranque

A inspecção prévia ao arranque deve ser executada antes do início de cada sessão de trabalho ou após cada período de utilização de quatro horas, de acordo com o que ocorrer primeiro. Por favor, consulte a secção de assistência para orientação detalhada. Caso se verifique qualquer falha, o compactador não deverá ser utilizado até a mesma ser rectificada.

1. Inspeccione minuciosamente o compactador em busca de danos.
2. Inspeccione cuidadosamente as linhas de fluidos, as aberturas de abastecimento das tubagens, os filtros de drenagem e quaisquer outras áreas em busca de fugas. Repare quaisquer fugas antes de colocar em funcionamento.
3. Verifique o nível de óleo do motor e ateste conforme necessário.
- 3.1 Para verificar o nível de Óleo do Motor, coloque a máquina sobre uma superfície plana, certificando-se de que o motor está nivelado. Assim, coloque o apiloador na posição mostrada abaixo.
- 3.2 Retire o Indicador de Nível e verifique se o Óleo atinge o rebordo do orifício de enchimento. Utilize um Óleo de Motor com a viscosidade adequada. (Óleo Mineral recomendado SAE 10W-30.)
4. Verifique o nível de óleo do motor e ateste conforme necessário. A utilização de óleo contaminado poderá danificar o sistema.

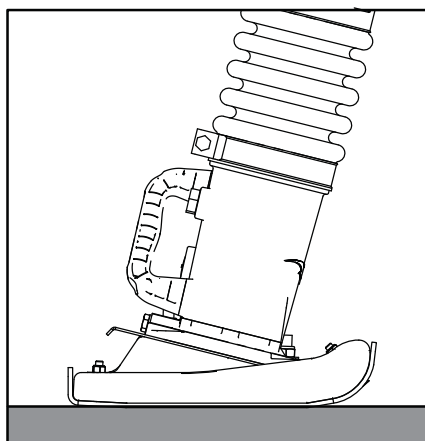


CUIDADO

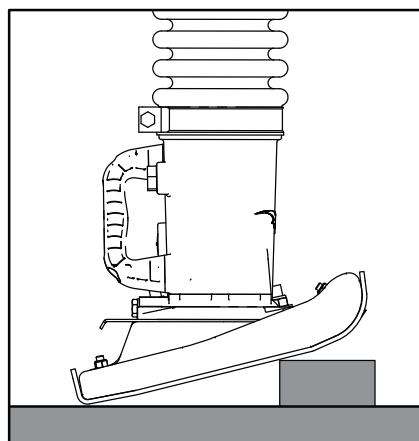
Nota: Esta máquina utiliza gasolina sem chumbo.

Nunca abasteça o depósito de combustível com uma mistura de óleo e gasolina.

5. Certifique-se de que o filtro de ar está limpo. Uma acumulação excessiva de resíduos/poeiras no filtro provocará um funcionamento errático do motor. Limpe o filtro de ar quando o mesmo estiver contaminado (Consulte a secção de manutenção).
6. Verifique o nível de Óleo do Pilão e encha se for necessário (o apiloador deve ser colocado em marcha lenta durante pelo menos dez minutos antes da verificação.)
- 6.1 Para verificar o nível de Óleo do Pilão, coloque a máquina sobre uma superfície plana, certificando-se de que a Sapata está nivelada em relação ao solo, conforme mostrado abaixo.
- 6.2 O nível mínimo é indicado pelo Ponto Vermelho no Visor de Óleo no Pilão. (Óleo Mineral recomendado SAE 10W-30.)



Posição para Verificação do Óleo do Pilão



Posição para Verificação do Óleo do Motor

Armazenagem De Longo Prazo

P

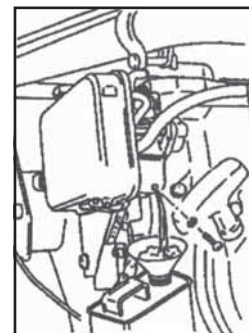
Para uma armazenagem de longo prazo, esvazie o combustível no carburador, fazendo o motor trabalhar com a torneira de combustível na posição fechada (**Gasolina Só**)

A composição química do combustível deteriorar-se-á após uma armazenagem prolongada. Quando a máquina necessitar de ser armazenada durante um período prolongado, retire todo o combustível do depósito. Retire também o combustível do reservatório de nível constante do carburador, drenando o combustível através do tampão de drenagem. (**Gasolina Só**)

Limpe a placa de base e aplique uma ligeira camada de óleo para evitar o aparecimento de ferrugem.

Limpe a sapata compactadora e aplique uma pequena camada de óleo para prevenir a oxidação.

Cubra a máquina e arrume num local seco.





CUIDADO

Uma utilização incorrecta da máquina pode ser perigosa. Certifique-se de que lê e compreende esta secção antes de ligar a máquina.



AVISO

Para desligar a máquina numa emergência, coloque o Manipulo do Regulador na posição de Paragem de Emergência. Esta operação para imediatamente as vibrações da máquina.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Abra a torneira de combustível.
2. Coloque o estrangulador na posição de funcionamento ao ralenti (Posição média entre a posição superior e inferior)
3. mova gradualmente a alavanca de comando da mistura para a posição OFF (desligado)
4. Carregue na Bomba do Carburador quatro vezes (ou pelo menos dez vezes se a máquina for nova ou depois de uma fuga de combustível).
5. Segurando firmemente o punho de controlo com uma mão, agarre o punho da ignição de recuo com a outra. Puxe a ignição de recuo até sentir resistência do motor, depois deixe a ignição regressar à posição inicial.
6. Tendo o cuidado de não puxar totalmente o cabo da ignição, puxe vigorosamente o punho da ignição.
7. Repita até o motor arrancar.
8. Assim que o motor arrancar, mova gradualmente a alavanca de comando da mistura para a posição ON (ligado)
9. Deixe o motor trabalhar ao ralenti durante alguns minutos até aquecer.
10. Após o motor aquecido, a máquina está pronta para a operação.
11. Desloque rapidamente a alavanca do estrangulador para a posição "H" de alta velocidade para evitar a ocorrência de danos na embraiagem. A posição de "Admissão Plena" foi pré-acertada na fábrica a fim de conseguir um desempenho óptimo da máquina.
12. Com o motor a trabalhar na posição de Admissão Plena, a máquina deslocar-se-á para a frente e compactará "placas" soltas.
13. Em preparação da paragem do motor, desloque a alavanca do estrangulador para a posição "Inferior".
14. Deixe o motor a trabalhar ao ralenti durante 1-3 minutos.
15. Rode o interruptor ON/OFF (ligado/desligado) do motor no sentido anti-horário para a posição "0".
16. Desligue o combustível.
17. Puxe a ignição de recuo até sentir resistência do motor, depois deixe a ignição regressar à posição inicial. Isto evitará a entrada de qualquer quantidade de ar ou humidade no cilindro.

Yanmar L48

1. Faça deslizar a alavanca de controlo da velocidade do motor para a posição **RUN** (EXECUTAR).
2. Segurando firmemente o punho de controlo com uma mão, agarre o punho da ignição de recuo com a outra. Puxe a ignição de recuo até sentir resistência do motor, depois deixe a ignição regressar à posição inicial.
3. Empurre a alavanca de descompressão até abaixo e solte-a. A alavanca de descompressão irá regressar automaticamente à posição original no arranque do motor.
4. Tendo o cuidado de não puxar totalmente o cabo da ignição, puxe vigorosamente o punho da ignição.
5. Repita até o motor arrancar.



CUIDADO

No tempo frio, se você tiver problemas para ligar o motor, remova o bujão de óleo e adicionar 2cc de óleo do motor no porto petrolífero e recolque o bujão de óleo.

6. Deixe o motor trabalhar ao ralenti durante alguns minutos até aquecer.
7. Após o motor aquecido, a máquina está pronta para a operação.
8. Desloque rapidamente a alavanca do estrangulador para a posição "H" de alta velocidade para evitar a ocorrência de danos na embraiagem. A posição de "Admissão Plena" foi pré-acertada na fábrica a fim de conseguir um desempenho óptimo da máquina.
9. Com o motor a trabalhar na posição de Admissão Plena, a máquina deslocar-se-á para a frente e compactará "placas" soltas.
10. Em preparação da paragem do motor, desloque a alavanca do estrangulador para a posição "Inferior".
11. Deixe o motor a trabalhar ao ralenti durante 1-3 minutos.
12. Para parar o motor, faça deslizar a alavanca de controlo da velocidade do motor para a posição **STOP** (PARAR).

Procedimento De Arranque E Paragem

P

NOTA: A rotação máxima do motor óptima foi pré-acertada na fábrica da seguinte forma:

Modelo	Motor	RPM Máx	
		Óptima	Limite Superior
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



ATENCIÓN

NÃO altere este acerto, uma vez que pode ocorrer vibração irregular ou danos no mecanismo de transmissão da engrenagem, e tanto a garantia da máquina como do motor se tornará automaticamente nula.



Como Operar O Compactador De Obturação

Elevação.

Quando for necessário utilizar equipamento de elevação para posicionar a **RTX**, verifique e confirme que os vedantes de borracha no punho de operação não estão danificados ou rasgados. Se os vedantes estiverem rasgados ou danificados, substitua-os antes de tentar elevar a máquina. Além disso, certifique-se de que o equipamento de elevação possui um Limite de Carga de Trabalho adequado ao peso da **RTX** (consulte a tabela de especificações na página 6 ou a placa de dados da máquina). Fixe correntes ou cintas apropriadas APENAS ao ponto de elevação na parte superior do punho de operação da **RTX**.

- **DESLIGUE** sempre a máquina antes de proceder a operações de transporte, deslocação ou assistência.

Após ter realizado as verificações apresentadas na secção “Pré-arranque”, pode ligar o motor.

A gama de calcadores **RTX** do ALTRAD Belle está equipada com uma embraiagem centrífuga. Isto permite que o motor funcione ao ralenti sem accionar o mecanismo de manivela. À medida que a velocidade do motor é aumentada, a embraiagem engrenará e o motor accionará o mecanismo de manivela.

- Para evitar quaisquer danos na mbraiagem centrífuga, desloque rapidamente a alavanca do estrangulador da posição “L” para “H”.



AVISO

Para um funcionamento correcto, a velocidade do motor deverá ser colocada no máximo.

- Evite operar a máquina numa superfície completamente compactada, sólida ou que não ceda. Caso contrário, o mecanismo de transmissão da engrenagem ficará danificado e a vida útil da máquina será substancialmente reduzida.
- Quando trabalhar próximo da berma de valas escavadas, use a máquina correctamente de modo a garantir que a mesma não cairá na vala.
- Certifique-se de que o compactador é apenas direccionado através do punho. O mesmo deverá ser apenas empurrado. O compactador não deverá ser forçado de encontro aos materiais a ser compactados. Uma pressão excessiva no punho de operação resultará numa compactação insatisfatória devido ao impedimento da acção de trepidação.

Transporte.

Quando transportar ou arrumar a máquina, coloque a máquina, sempre que possível, na posição vertical. Se for necessário que a máquina fique deitada, NUNCA coloque a máquina de maneira a que o filtro de ar fique direccionado para baixo. Caso contrário, o óleo no cilindro poderá infiltrar-se na câmara de combustão ou no filtro de ar, o que poderá resultar em problemas de arranque. A disposição da máquina sobre a sua parte frontal (com a tampa do cárter do compactador virada para baixo) não poderá engendrar qualquer derrame de óleo do motor para o cilindro ou para o filtro de ar do motor. Contudo, se o motor ainda estiver quente, o derrame de combustível sobre o motor poderá resultar num incêndio. Deite a máquina apenas após a mesma ter arrefecido completamente.

A máquina, equipada com cilindro de transporte no punho de operação, poderá ser facilmente carregada e descarregada de um veículo. Incline a máquina para a frente até o cilindro de transporte tocar no chão do veículo. Eleve a parte inferior da máquina usando a pega fornecida na sapata de compactação e empurre-a para a frente para carregar a máquina no veículo. Durante o transporte, a máquina deverá estar devidamente fixa e deverá ser colocada, sempre que possível, na posição vertical. Para descarregar a máquina, incline-a para a frente até que o cilindro de transporte toque no chão. Depois, levante ligeiramente a parte inferior da máquina e puxe-a lentamente para fora.

Operação a alta altitude

Para uma operação contínua a Alta Altitude (acima de 1.000 m) é necessário mudar o “gigler” principal para um tipo que permita um fornecimento correcto de combustível ao motor. De outro modo, a potência do motor fornecida à unidade será insuficiente e esta não trabalhará correctamente.

Problema	Causar	Remédio
Motor não arranca.	Sem combustível.	Encha o tanque de combustível.
	Toque de combustível foi fechado.	Toque de combustível foi fechado.
	Motor não iniciado. (Só GX100)	Carregue quatro vezes na Bomba do Carburador e puxe a Pega de Arranque até o motor arrancar.
	Motor não iniciado. (Só Diesel)	Veja a seção de Serviço e Manutenção deste Manual.
	Vela de ignição contaminada ou danificada. (Gasolina Só)	Substitua a vela de ignição.
	Carburador com defeito. (Gasolina Só)	Manutenção do Carburador.
Motor pára de repente, ou pára quando a rotação do motor é aumentada.	Veja acima.	Veja acima.
	Jato principal do carburador entupido com sujeira (Só GX120)	Retire o jato principal do carburador e limpar com ar comprimido
	Filtro de ar sujo.	Limpe o filtro.
	A tampa da vela de ignição está solta. (Gasolina Só)	Encaixe devidamente a tampa na vela.
O motor trabalha mas não "trepida".	Falta de potência do motor.	Veja acima
	A embraiagem desliza.	Desmonte a embraiagem e limpe o conjunto com o diluente adequado.
	O mecanismo do cárter está danificado.	Contato revendedor.

Manutenção.

A gama RTX do Altrad Belle foi projectada para proporcionar muitos anos de serviço sem quaisquer problemas. No entanto, é importante que a manutenção regular simples descrita nesta secção seja realizada.

Recomenda-se que um agente autorizado da Altrad Belle execute todas as principais operações de anutenção e reparação. Utilize sempre peças de substituição genuínas da Altrad Belle; a utilização de peças não originais pode invalidar a sua garantia.

Antes da realização de qualquer serviço de manutenção na máquina, desligue o motor. Se trabalhar com uma máquina movida a gasolina, desligue o cabo de alta tensão da vela de ignição.

Coloque sempre o compactador ao nível do solo para garantir que quaisquer níveis de fluidos serão correctamente lidos. Utilize apenas os óleos recomendados (ver quadro abaixo).

Assistência do motor.

Proceda à assistência do motor de acordo com as especificações do fabricante do motor. Consulte o manual de operação e manutenção do motor.

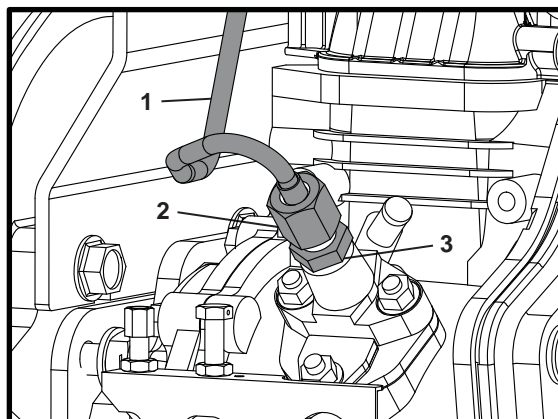
Ferragem do motor Yanmar L48

Caso o motor fique sem gasóleo, ou na eventualidade de uma substituição do filtro de combustível, será necessário proceder à ferragem do motor Yanmar. Siga as instruções abaixo.

**CUIDADO**

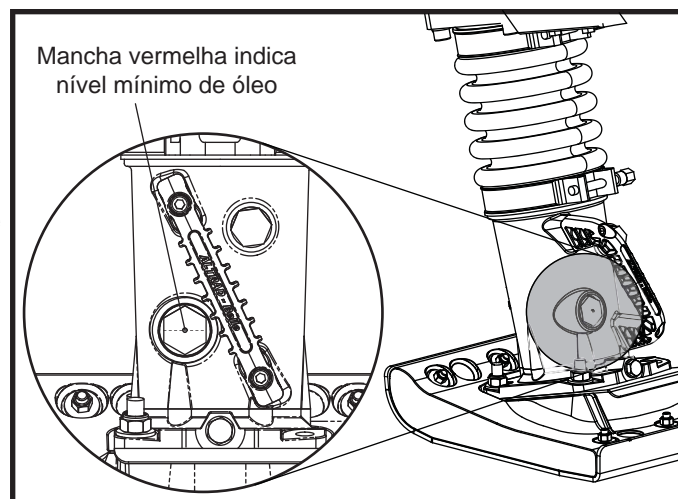
Antes de iniciar o procedimento de Ferragem, assegure-se de que o depósito de combustível está cheio e que o tampão do depósito de combustível não se encontra aplicado no depósito.

1. Abra a torneira/tampão do depósito de combustível.
2. Faça deslizar a alavanca de controlo da velocidade do motor para a posição **RUN** (EXECUTAR).
3. Utilizando uma chave de porcas 2 x 17 mm, desaperte o tubo do injector (**Item 1**) desapertando a porca do tubo do injector (**Item 2**).
4. Afrouxe a tensão no bico da bomba do injector (**Item 3**), executando duas revoluções completas
NOTA:- NÃO remova o bico da bomba do injector.
5. Segure o tubo do injector a alguma distância do bico da bomba do injector e aguarde até que o gasóleo escorra livremente sem quaisquer bolhas de ar.
6. Aperte novamente o bico da bomba do injector a um binário de 12 Nm.
7. Coloque novamente o tubo do injector e aperte a 12 Nm.
8. Coloque novamente o tampão do depósito e comece a utilizar o motor de acordo com as instruções na secção "Procedimento de arranque e paragem" deste manual.



Manutenção: A cada 8 horas ou diariamente.

1. Inspeccione a existência de parafusos ou porcas soltos. Volte a apertar conforme necessário.
2. Verifique e limpe o filtro de ar, e volte a lubrificar o filtro de acordo com as recomendações do fabricante do motor. Se as condições de operação forem particularmente poeirentas e severas, a limpeza do filtro de ar deverá ser realizada com mais frequência.
3. Verifique o nível de óleo no cárter do motor e reabasteça conforme necessário. Verifique o nível de óleo no cilindro de compactação de acordo com os seguintes procedimentos.
 - 3a. Certifique-se de que a máquina não esteve a trabalhar nos últimos dez minutos.
 - 3b. Coloque a máquina numa superfície plana e retire o tampão do depósito de óleo.
 - 3c. A superfície superior do óleo deverá ser observada imediatamente abaixo da borda inferior do orifício do tampão do óleo. Abasteça conforme necessário.



NOTA: Dever-se-á ter o devido cuidado em não abastecer o cilindro do compactador em demasia. O abastecimento em demasia provocará uma carga excessiva no motor, o que poderá resultar em vibração fraca ou irregular.

Primeiras 20 horas de operação

1. Substituir o óleo no Cilindro de Percussão

A cada 50 horas ou semanalmente.

2. Inspeccione a existência de parafusos ou porcas soltos. Volte a apertar conforme necessário.

A cada 200 Horas

3. Substitua o óleo do cilindro de compactação. Não encha em demasia.

Combustível, Lubrificante e Vela de Ignição.

Modelo	Combustível		Cárter del Motor			Cilindro de Compactação	
	Tipo	Capacidade	Tipo de Aceite	Motor	Capacidade	Tipo de Aceite	Capacidade
RTX 50	Gasolina sin Plomo	2.5 Litros	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litros	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litros
RTX 60							0.8 Litros
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Litros		



CUIDADO

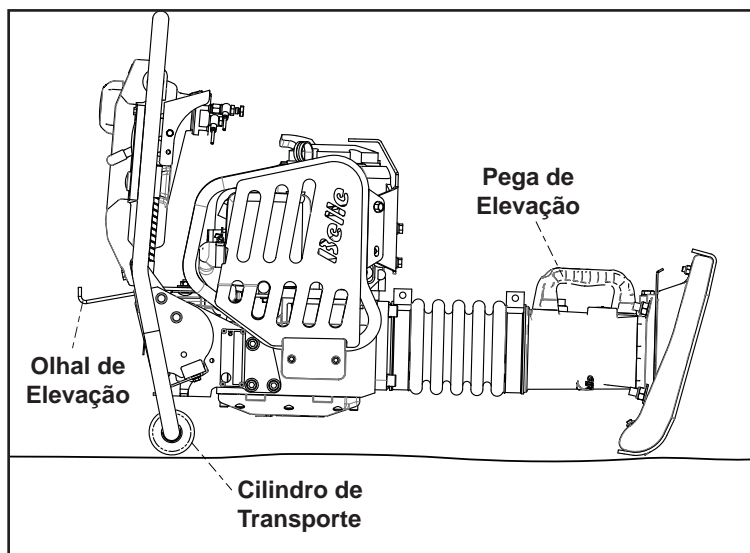
Por favor certifique-se de que leu e compreendeu totalmente a informação indicada abaixo antes de tentar transportar o Saltitão RTX.

Transporte no local

O Apilador RTX pode ser movimentado verticalmente por duas pessoas, sobre o Cilindro de Transporte (se estiver montado) e puxado usando a Pega de Elevação ou um Cabo ou Guindaste no Olhal de Elevação. NOTA: Nunca utilize um cabo ou guindaste na Pega de Elevação.

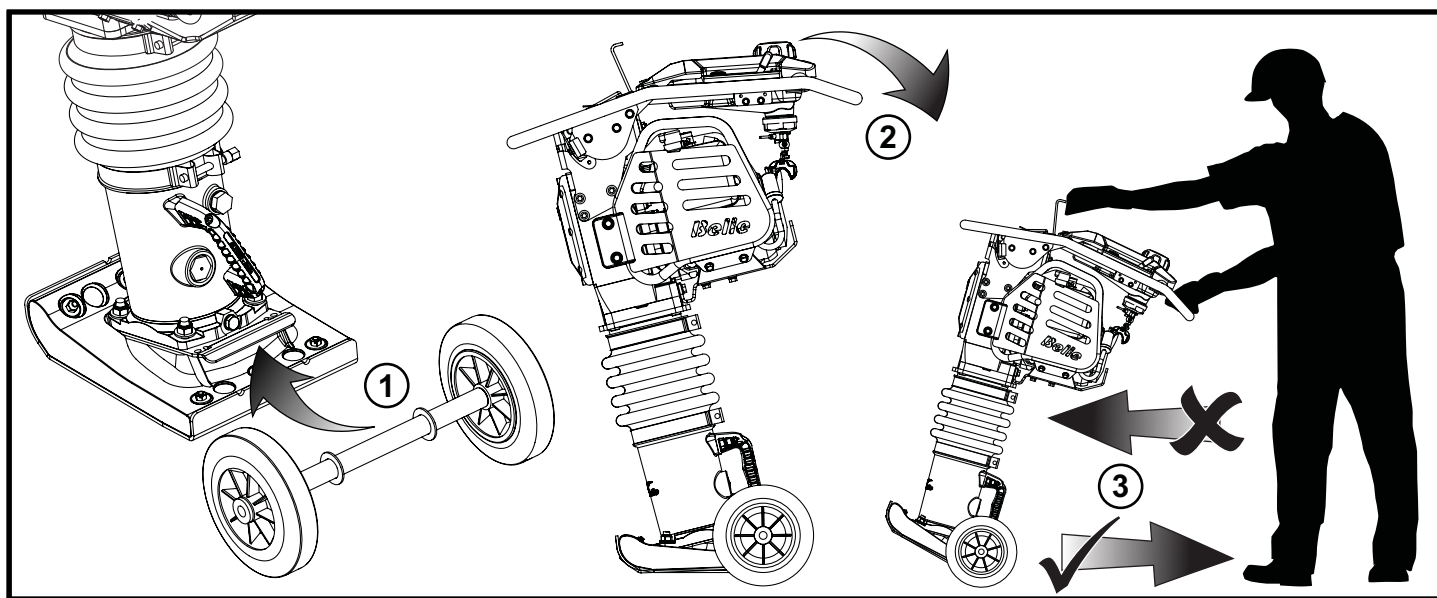
Transporte por Estrada

O RTX deve ser transportado sempre que possível na vertical, amarrado ao painel lateral da carroçaria de um camião ou no interior de uma furgoneta. Se tal não for possível, pode ser unicamente colocado sobre os Cilindros de Transporte ou a barra frontal da Pega de Manobra, numa posição estável e firmemente amarrado para evitar o deslizamento ou rolamento.



Conjunto de rodas opcional

1. Coloque o conjunto de rodas sob o bordo da placa, no braço de compactação inferior.
2. Após encaixar o conjunto de rodas, incline o apilador ligeiramente para trás até que todo o respectivo peso assente nas rodas.
3. Mova o apilador APENAS para trás e transporte-o até ao local pretendido.



AVISO

NÃO deixe o apilador sem supervisão com o conjunto de rodas encaixado nem o utilize sem remover o conjunto de rodas, já que isto causará instabilidade durante o funcionamento. O conjunto de rodas deve ser utilizado exclusivamente para efeitos de transporte!

INFORMAÇÕES



UTILIZE
LOCTITE



UTILIZE
ÓLEO



UTILIZE
SILICONE

Ao fazer a manutenção deste produto, apenas peças de reposição originais e genuínas do fabricante podem ser usadas.

O usuário perderá quaisquer reclamações possíveis se as peças de reposição usadas forem outras que não as peças de reposição originais do fabricante.

Um PDF com as listagens de peças para este produto pode ser encontrado na seção 'produto' do nosso site www.Altrad-Belle.com Informações sobre a compra de peças de reposição de seu distribuidor local podem ser encontradas na seção 'entre em contato conosco'

Garantie

A sua nova Compactador de Obturação do Grupo Belle apresenta uma garantia para o comprador original durante um período de um ano (12 meses) a partir da data efectiva de compra.

A garantia da Grupo Belle é contra defeitos de concepção, materiais e mão-de-obra.

Os seguintes pontos não são cobertos pela garantia da Grupo Belle:

1. Danos causados por abuso, uso indevido, quedas ou outros danos semelhantes causados por ou como resultado de incumprimento das instruções de montagem, operação ou manutenção do utilizador.
2. Alterações, adições ou reparações realizadas por pessoal exterior à "Altrad Belle" ou aos seus agentes autorizados.
3. Custos de transporte ou expedição de e para a "Altrad Belle" ou seus agentes autorizados para reparação ou avaliação por conta de uma reclamação com base na garantia relativa a qualquer máquina.
4. Custos de material e/ou mão-de-obra para renovar, reparar ou substituir componentes devido a desgaste e usura normais.

Os seguintes componentes não estão cobertos pela garantia.

- Filtro de ar do motor
- Vela de ignição do motor

A "Altrad Belle" e/ou os seus agentes autorizados, directores, empregados ou seguradores não serão considerados responsáveis por danos, perdas ou despesas, consequentes ou outros, relativos ou devido a incapacidade de usar a máquina para qualquer finalidade.

Reclamações de Garantia.

Todas as reclamações de garantia deverão ser primeiramente dirigidas ao Altrad Belle, por telefone, fax, E-mail ou por escrito.

Reclamações de Garantia.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84073,

Email : Warranty.dept@altrad-belle.com

Para reclamações de garantia:

Altrad Belle Departamento de Garantias,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
Inglaterra

Registo de Garantia:

Seguindo o compromisso que assumiu para ser mais ecológica e respeitadora do ambiente, a ALTRAD Belle acaba de lançar o registo online da Garantia. Para aceder à página de registo do website, utilize o seguinte endereço:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Em alternativa, também pode digitalizar o Código QR (código de resposta rápida) com o seu smartphone para aceder à página de registo.



In deze handleiding leest u hoe u de Trilstamper veilig kunt bedienen en onderhouden. De handleiding is bedoeld voor de dealers en operators van deze machine.

Voorwoord

Aan de hand van de informatie in de paragraaf '**Machinebeschrijving**' raakt u vertrouwd met het ontwerp en de regelaars van de machine.

In de paragraaf '**Milieu**' worden aanwijzingen gegeven voor het milieuvriendelijk recyclen van een afgedankte machine.

In de paragrafen '**Algemene veiligheid**' en '**Gezondheid en veiligheid**' vindt u de gebruiksvoorschriften voor de machine met het oog op uw eigen veiligheid en die van anderen.

Onder '**Starten en stoppen**' leest u hoe u de machine in- en uitschakelt.

Onder '**Foutopsporing**' worden oplossingen gegeven voor eventuele problemen met de machine.

In de paragraaf '**Onderhoud**' wordt het algemene onderhoud van de machine beschreven.

In de paragraaf '**Garantie**' wordt de aard van de garantie beschreven, alsmede de procedure voor het indienen van claims.

Richtlijnen met betrekking tot de tekstweergave.

Passages in deze handleiding die om extra aandacht vragen, worden als volgt weergegeven:



VOORZICHTIG

Volg de gebruiksvoorschriften nauwlettend op ter voorkoming van onveilige situaties, persoonlijk letsel en schade aan de machine.



WAARSCHUWING

Niet-naleving van de gebruiksvoorschriften kan tot gevaarlijke situaties leiden.



WAARSCHUWING

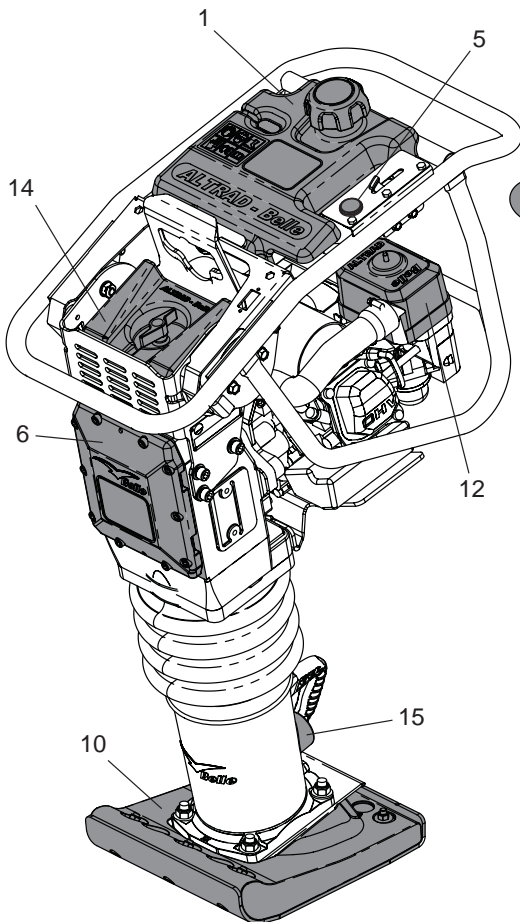
Lees deze handleiding aandachtig door alvorens de machine in gebruik te nemen of onderhoudswerkzaamheden te verrichten.

Zorg dat u vertrouwd bent met de machineregelaars en lees hoe u de machine veilig kunt onderhouden. (N.B.: zorg, in verband met noodsituaties, dat u weet hoe u de machine moet uitzetten alvorens deze in te schakelen.)

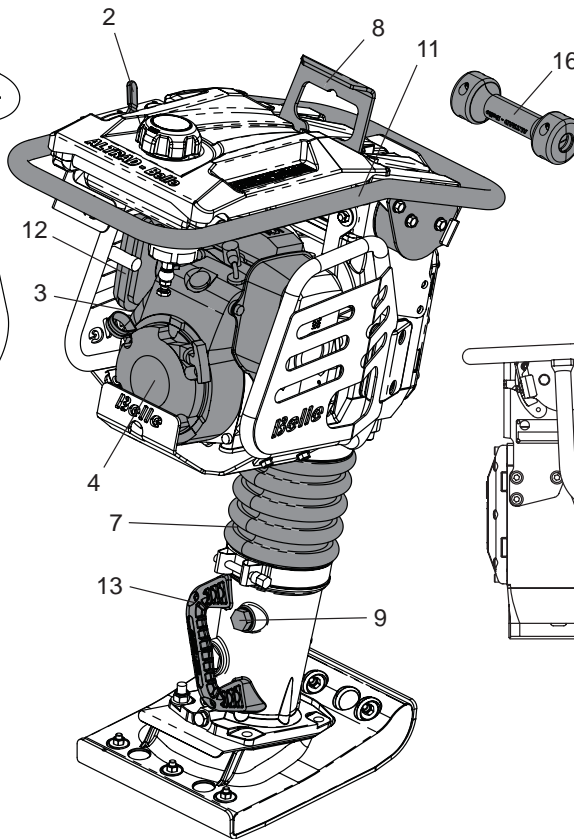
Draag altijd geschikte veiligheidskleding.

Mocht u vragen hebben over de gebruiks- en onderhoudsvoorschriften voor deze machine, neem dan contact op met uw opzichter of met **Altrad Belle: +44 (0)1298 84606**

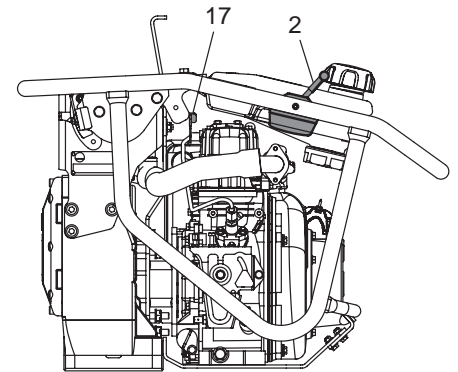
Gebruik van deze handleiding.....	92
Waarschuwing	92
Machinebeschrijving.....	93
Milieu	93
Toepassingen	93
Stickers.....	94 - 96
Technische gegevens.....	97
Algemene veiligheid	98
Gezondheid en veiligheid.....	98
Veiligheidscontroles vóór het opstarten	99
Lange tijd wordt opgeborgen.....	99
Starten en stoppen.....	100 - 101
Bediening van de Trilstamper.....	101
Foutopsporing.....	102
Onderhoud.....	102 - 103
Vervoer	104
Vervangingsonderdelen.....	105
Garantie.....	105
EG Verklaring van overeenstemming.....	7



RTX 50



RTX 60 / 68 / 70



RTX 80D

- | | | |
|----------------------------|--|---|
| 1. Brandstoftank. | 7. Balg. | 13. Tilgreep. |
| 2. Gashendel. | 8. Hijsog. | 14. Secundair luchtfilter (dual) |
| 3. Brandstoftoevoerhendel. | 9. Aftapkraan voor de olie van de stampervoet. | 15. Peilglas voor de olie van de stampervoet. |
| 4. Motor. | 10. Voet. | 16. Transportwielen (optioneel) |
| 5. Uitschakelknop. | 11. Bedieningshendel. | 17. Decompressie hendel |
| 6. Krukkast. | 12. Voorfilter. | |

Milieu



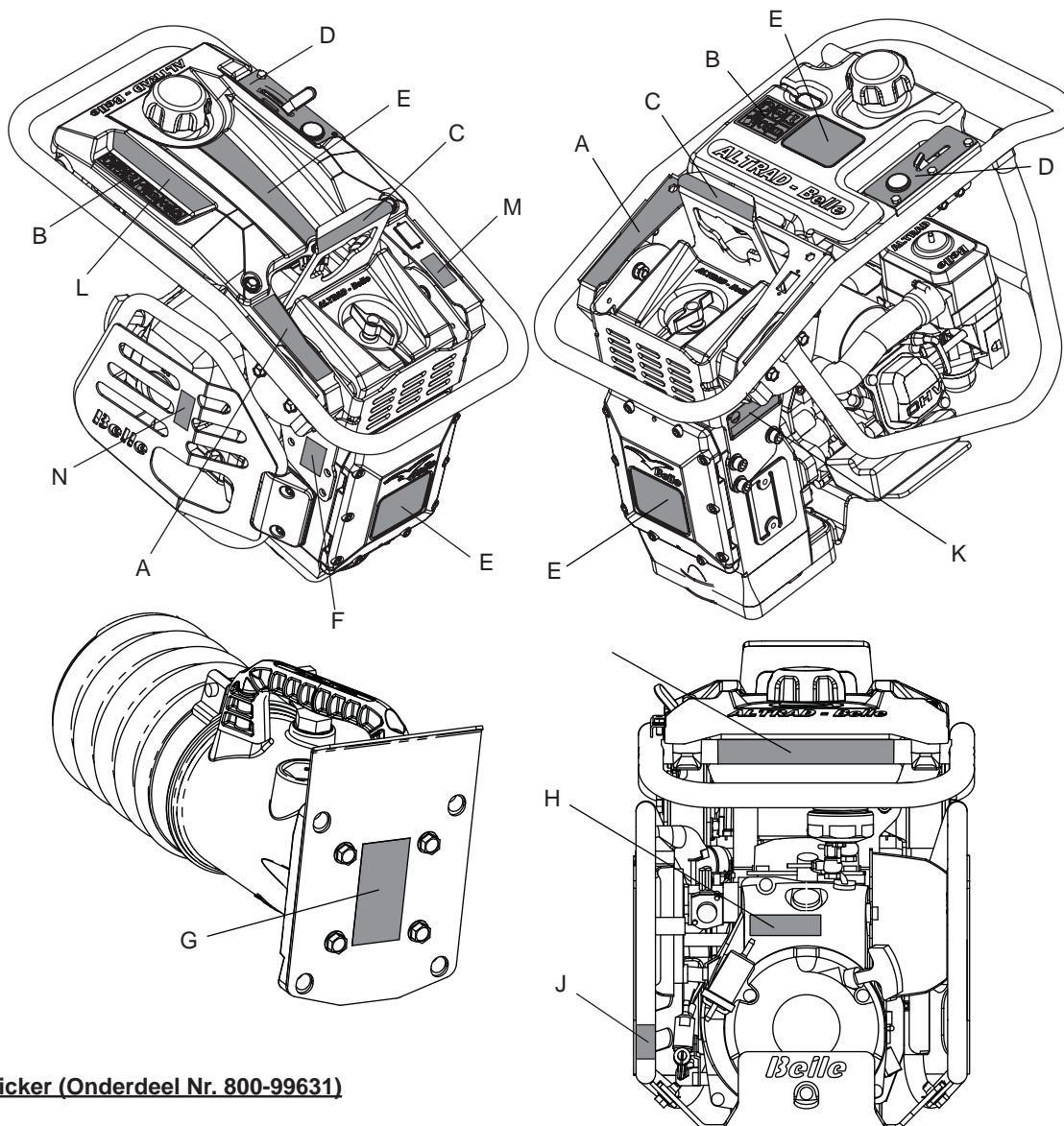
Veilig afdanken.

Aanwijzingen ter bescherming van het milieu. De machine bevat waardevolle materialen. Breng de afgedankte machine en accessoires naar het aangewezen recyclingbedrijf.

Onderdeel	Materiaal
Hendel	Staal
Voet	Multiplex en Staal / Nylon en staal
Rubberen isolator	Staal en rubber
Balg	Urethaan
Krukkast	Aluminium
Distributiedeksel	Aluminium
Tandwielen	Staal
Motor	Staal en Aluminium
Transportwielen	HDPE
Diverse plastic onderdelen	Polypropyleen
Diverse onderdelen	Staal en Aluminium

Toepassingen

Deze machine is bedoeld voor het verdichten van grond- en straatwerk, maar kan ook worden gebruikt voor herstelwerkzaamheden aan (snel)wegen en/of trottoirs.



A - Vervoer sticker (Onderdeel Nr. 800-99631)

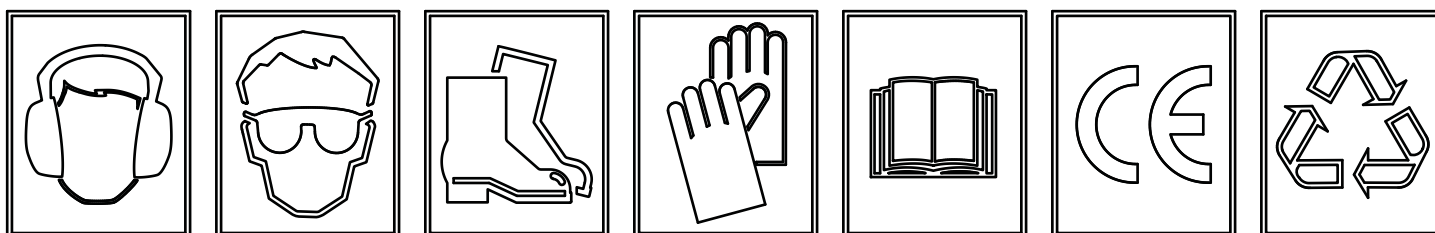
Werkterreintransport

De RTX trilstamper kan verticaal worden verplaatst door twee personen, door het op het transportwiel te leggen indien dit is gemonteerd, en het bij de tilgrepen te pakken, of door het met een hijsband of takel aan het hijssoog op te tillen. LET OP: een hijsband of takel mag nooit aan de tilgrepen bevestigd worden.

Wegtransport

De RTX trilstamper moet zo veel mogelijk rechtop vervoerd worden, vastgesjord aan de zijwand van de vrachtwagen of vastgesjord in een bestelwagen (pick-up). Indien dit niet mogelijk is, mag de trilstamper uitsluitend op de transportwielen worden neergelegd of op de voorste spaak van de bedieningshendel. De trilstamper moet stabiel liggen en stevig worden vastgesjord om rollen en glijden te voorkomen.

B - Veiligheid Symbolen



**Draag
oorbescherming**

**Draag
oogbescherming**

**Draag be-
schermend
schoeisel**

**Draag
beschermende
handschoenen**

**Lees de
bedienings-
handleiding**

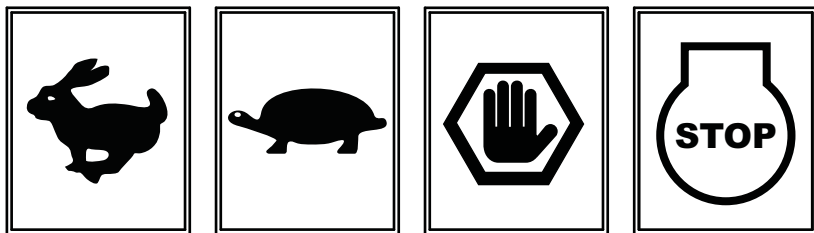
**Overeen-
komstig CE**

**Hergebruik-
en s.v.p.**

C - Label voor hijssoog (Onderdeel Nr. 800-99630)

Hijssoog voor gebruik met een hijsband of mechanische takel.

D - Label voor regelklep (Onderdeel Nr. 800-99628)



**Stand voor
maximaal
aantal toeren
per minuut**

Vrijstand

**Stand voor
noodstop**

**Uitschake-
lknop**

E - Label voor merknaam

Label voor merknaam om het model van de RTX trilstampert vast te stellen.

F - Label voor geluid

Gegarandeerd geluidsniveau van de machine in dB(A).

G - Label voor terugslagveiligheid (Onderdeel Nr. 800-99619)

HET IS NIET TOEGESTAAN de schroeven aan de onderkant van de stampervoet los te draaien of te verwijderen. In de stampervoet bevindt zich een sterk samengedrukte veer die ernstige verwondingen kan veroorzaken wanneer een of meer van de schroeven worden losgedraaid of verwijderd. Neem contact op met de dealer voor meer informatie.

H - Label voor het starten van de machine (Onderdeel Nr. 800-99625)

Druk om de machine te starten vier keer op het pompballetje van de carburateur en trek dan aan de trekstarter tot de machine aanslaat.

J - Brandstofklep sticker (800-99634-0)

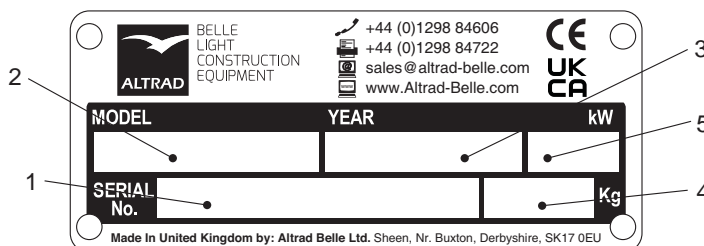
Brandstofklep 'ON (AAN)' en 'OFF (UIT)' Posities.

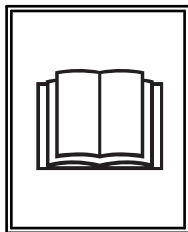
- Om de machine te **STARTEN**, moet de brandstofklep in de '**ON (AAN)**' positie zijn.
- Tijdens transport of wanneer de machine niet wordt gebruikt dient de brandstofkraan in de '**OFF**' stand te zijn.

K - Serieplaatje (Onderdeel Nr. 800-99844)

Het serieplaatje bevat het serienummer van de machine en alle andere informatie die u nodig zou kunnen hebben wanneer u contact opneemt met Altrad Belle in verband met uw machine.

1. Serienummer.
2. RTX trilstampert model.
3. Jaar van fabricage.
4. Gewicht van de machine.
5. Vermogen van de machine.



L - Veiligheid Symbolen (Onderdeel Nr. 800-99831)**WAARSCHU-
WING!****Lees de
bedieningshan-
dleiding****Draag
beschermend
schoeisel****Draag
oorbescherming****Draag
oogbescherming****M - Sticker Waarschuwing Uitlaatgassen (Onderdeel Nr. 800-99520)**

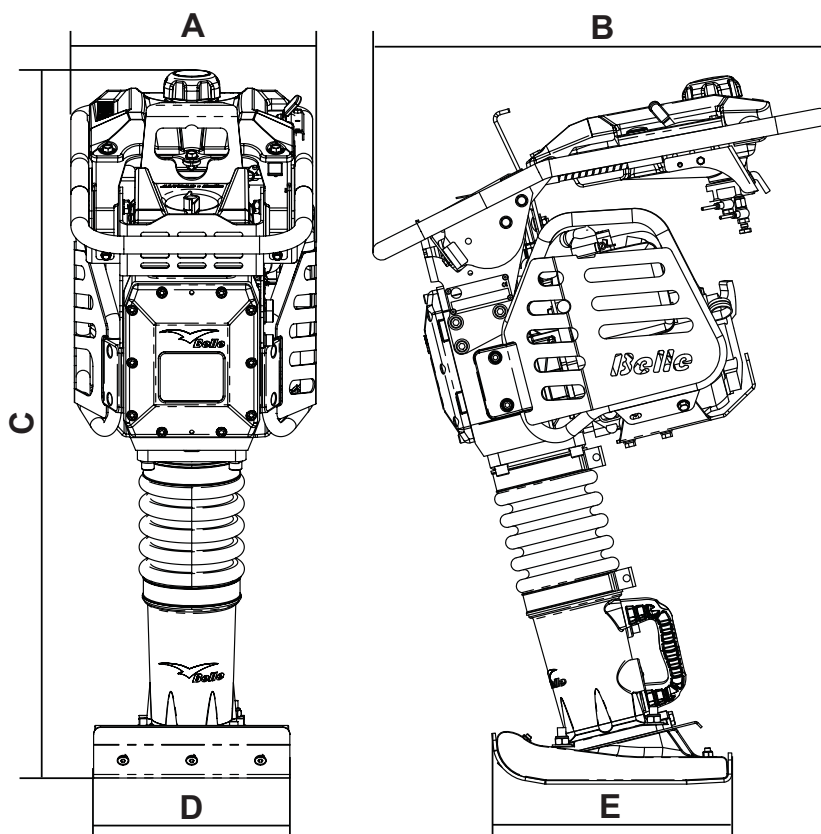
Engines emit carbon monoxide; operate only in well-ventilated areas.

N - Heet oppervlak sticker (Onderdeel Nr. 800-99520)

VORZICHTIG! Pas op voor hete oppervlakken rond de motor en het uitlaatsysteem gebied.

P - Sticker: Alleen Diesel (Onderdeel Nr. 800-99524)

VORZICHTIG! In deze motor mag alleen Diesel worden gebruikt (alleen voor Diesel modellen).



Model	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Breedte (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Lengte (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Hoogte (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Breedte van de stamper voet* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Lengte van de stamper voet* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Motor Model	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Motor Type	4 Takt, OHC, Luchtgekoeld									Eencilinder
Motorvermogen (kW)	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Brandstoftype	Blyfri Benzin									Diesel
Inhoud (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Type carburateur	Membraan									Inspuiting
Startsysteem	Trekkoordstarter									
Machinegewicht (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Frequentie (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Impact Force (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Slagen per minuut (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Slaghoogte (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Geluidsniveau (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
Drieastrilling (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

Trillingsniveau: Minimumniveau - EN500 Part 4.

* - Andere Shoe opties zijn beschikbaar. Maten zijn:- 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.

Lees voor uw eigen veiligheid en die van anderen de volgende informatie aandachtig door. De operator moet ervoor zorgen dat hij volledig vertrouwd is met de gebruiksvorschriften voor deze machine. Mocht u vragen hebben over deze trilstampert, neem dan contact op met uw opzichter of met Altrad Belle: +44 (0)1298 84606



VOORZICHTIG

Verkeerd gebruik of onderhoud kan gevaarlijk zijn. Zorg dat u vertrouwd bent met de inhoud van deze paragraaf voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.

- De eigenaar van deze machine dient de bepalingen in de vigerende landelijke arbeidsomstandighedenwet in acht te nemen en de gebruiker conform deze bepalingen gepaste training aan te bieden.
- Til de machine vanwege het gewicht niet alleen op. Zorg voor hulp of maak gebruik van geschikte hijsapparatuur.
- Volg bij het werken aan de rand van sleuven de gebruiksvorschriften nauwlettend op om kanteling van de machine te voorkomen.
- Zet de werkplek af en houd onbevoegden op veilige afstand.
- Draag bij gebruik van deze machine altijd veiligheidskleding (zie Gezondheid en veiligheid).
- Zorg, in verband met noodsituaties, dat u weet hoe u de machine veilig kunt uitzetten alvorens deze in te schakelen.
- Zet de motor altijd uit alvorens de machine te vervoeren, te onderhouden of op de werkplek te verplaatsen.
- Als de motor draait, wordt deze zeer heet. Raak de motor niet aan voordat deze is afgekoel.
- Laat de motor nooit onbeheerd draaien.
- Laat de motor nooit onbeheerd draaien. De beschermkappen zijn aangebracht voor uw veiligheid en mogen nooit worden verwijderd of aangepast. Controleer altijd of de beschermkappen in goede staat verkeren. Laat eventuele beschadigde of ontbrekende beschermkappen vervangen of repareren **ALVORENS DE TRILSTAMPER IN GEBRUIK TE NEMEN**.
- Werk nooit met de trilstampert als u zich ziek of moe voelt of als u onder invloed bent van alcohol of medicijnen.
- Hoewel bij het ontwerp van deze machine rekening is gehouden met mogelijke gebruiksvorsico's zijn dergelijke risico's niet uitgesloten. Bovendien zijn de gevaren niet altijd duidelijk herkenbaar, wat persoonlijk letsel, materiële schade en de dood tot gevolg kan hebben. Bij constatering van onvoorspelbare en onherkenbare risico's moet de machine onmiddellijk worden uitgeschakeld en moet de operator of diens opzichter gepaste maatregelen treffen om deze risico's weg te nemen. Soms moeten dergelijke gevaren aan de fabrikant worden gemeld in verband met toekomstige tegenmaatregelen.

Veiligheid inzake brandstof.



WAARSCHUWING

Brandstof is brandbaar en kan persoonlijk letsel of schade aan apparatuur veroorzaken. Zet alvorens de brandstoftank te vullen de motor uit en doof eventuele open vlammen. Rook nooit tijdens het vullen en veeg eventueel gemorste brandstof altijd op.

- Zet de motor vóór het vullen uit en laat deze afkoelen.
- Doof open vlammen en rook nooit tijdens het vullen.
- Bestrooi gemorste brandstof onmiddellijk met zand en trek bevlekte kleding uit.
- Bewaar brandstof in een daarvoor bestemde, goedgekeurde container en plaats deze nooit in de buurt van warmte- of ontstekingsbronnen.
- Maak bij het vullen gebruik van een schone trechter en mors geen brandstof op de motor.

Trilling.

Bij het bedienen van de machine ondervindt de operator via de hendel enige trilling in de handen. Door het specifieke ontwerp van de RTX-machines van Altrad Belle wordt trilling in handen en armen gereduceerd. Zie specificaties en technische gegevens voor trilling-niveaus en gebruiksduur (aanbevolen maximale dagelijkse blootstellingstijd). De maximumgebruiksduur mag niet worden overschreden.

Veiligheidskleding.

Draag bij gebruik van de machine geschikte veiligheidskleding (veiligheidsbril, handschoenen, oorbeschermers, stofmasker, en schoenen met stalen neus).

Draag kleding die geschikt is voor de werkzaamheden. Bind lang haar samen en draag geen sieraden die in de bewegende onderdelen van de machine verstrikt kunnen raken.

Stof.

Tijdens het verdichten kan stof vrijkomen, wat schadelijk kan zijn voor uw gezondheid. Draag daarom altijd een stofmasker dat geschikt is voor het type stof dat vrijkomt.

Brandstof.

De olie en brandstof voor deze machine kunnen:

- bij inademing van de dampen tot vergiftiging leiden;
- bij aanraking met de huid allergische reacties veroorzaken;
- bij smeulend vuur of open vlammen brand- en ontploffingsgevaar opleveren.

Adem geen brandstofdampen in en vermijd aanraking met de huid. Was brandstovlekken onmiddellijk uit. Bij aanraking met de ogen met veel water uitspoelen en zo snel mogelijk een arts waarschuwen.

Uitlaatgassen.



WAARSCHUWING

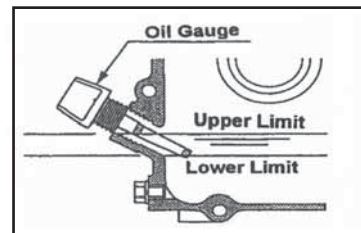
De uitlaatgassen van deze machine zijn uiterst giftig en kunnen dodelijk zijn!

Gebruik de trilstampert niet binnenshuis of in een besloten ruimte en zorg voor voldoende ventilatie op de werkplek.

Inspectie vóór het opstarten.

Voer aan het begin van elke werkperiode of na elke vier bedrijfsuren (als de werkperiode langer duurt) de volgende inspectie uit. Zie de paragraaf Onderhoud voor meer informatie. Werk bij constatering van een storing niet met de machine totdat de storing is verholpen.

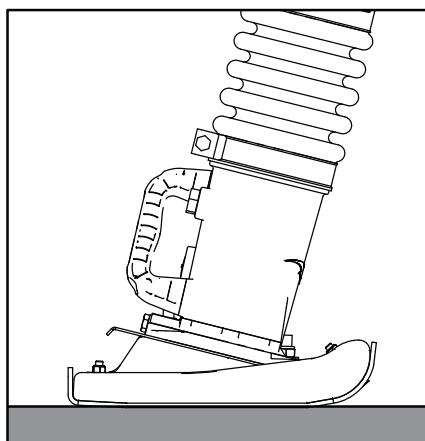
1. Controleer de trilstamper zorgvuldig op tekenen van schade.
2. Controleer vloeistofleidingen, slangen, vulopeningen, aftappluggen en andere onderdelen op tekenen van lekkage. Dicht eventuele lekken alvorens de machine in gebruik te nemen.
3. Controleer het motoroliepeil en vul zo nodig olie bij.
- 3.1 Plaats de machine om het oliepeil te controleren op een vlakke ondergrond en verzeker u ervan dat de machine vlak ligt. Om dit te bereiken dient de machine zo te worden neergelegd als hieronder is aangegeven.
- 3.2 Verwijder de oliepeilstok en stel vast dat de olie tot aan de rand van de vulopening komt. Gebruik motorolie met de juiste viscositeit. (Aanbevolen wordt SAE 10W-30 minerale olie)
4. Controleer het motorbrandstofniveau en vul zo nodig brandstof bij.



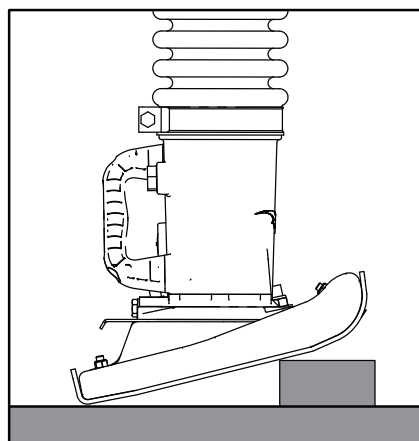
VOORZICHTIG

Aantekeningen: Vul de tank met schone brandstof. Bij gebruik van verontreinigde brandstof kan de machine beschadigd raken. De machine loopt op ongelode benzine. Vul de brandstoftank nooit met mengsmering.

5. Controleer of het luchtfilter schoon is. Overmatige stof- en vuilophoping in het filterelement leidt tot het onregelmatig draaien van de motor. Een verontreinigd luchtfilterelement moet daarom worden gereinigd (zie paragraaf Onderhoud).
6. Controleer het olieniveau van de stampervoet en vul indien nodig bij. De trilstamper moet ten minste 10 minuten buiten werking zijn voor het olieniveau gecontroleerd kan worden.
- 6.1 Plaats de machine om het olieniveau van de stampervoet te controleren op een vlakke ondergrond en verzeker u ervan de voet plat op de grond rust, zoals hieronder is afgebeeld.
- 6.2 Het minimumniveau is aangegeven met een rode stip op het oliepeilglas in de stampervoet. (Aanbevolen wordt SAE 10W-30 minerale olie)



Positie van de stampervoet voor het controleren van het olieniveau



Positie van de machine voor het controleren van het olieniveau

Lange Tijd Wordt Opgeborgen

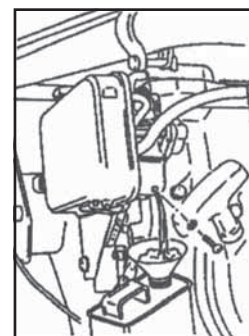
Als de machine lange tijd wordt opgeborgen, moet de brandstof uit de carburateur worden gehaald. Laat hiervoor de motor draaien met gesloten brandstofkraan (**Benzine Alleen**)

De chemische samenstelling van de brandstof zal bij langdurige opslag van de machine verslechteren. Zorg daarom dat de brandstoftank volledig leeg is als de machine lange tijd moet worden opgeslagen. Zorg ook dat er geen brandstof meer in de vlotterkamer van de carburateur zit. Verwijder daartoe de aftapplug en tap de brandstof af (**Benzine Alleen**)

Reinig de grondplaat en breng een dun laagje olie aan ter voorkoming van roestvorming.

Maak de stampervoet schoon en breng een dun laagje olie aan om roestvorming te voorkomen.

Dek de machine af en berg deze op in een droge ruimte.



**VOORZICHTIG**

Uma utilização incorrecta da máquina pode ser perigosa. Certifique-se de que lê e compreende esta secção antes de ligar a máquina.

**WAARSCHUWING**

Om de machine uit te zetten in een noodsituatie, dient de gashendel in de noodstoppositie te worden bewogen. Hierdoor zal de machine onmiddellijk stoppen met trillen.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Zet de brandstoftoevoer open.
2. Zet de gasklep in de stand voor stationair toerental (Halverwege de standen H (hoog) en L (laag)).
3. Zet motor de choke aan (ON).
4. Druk vier keer op het pompballetje van de carburateur (of tenminste tien keer wanneer de machine nieuw is of is drooggelopen).
5. Houd de bedieningshendel met één hand goed vast en trek met de andere hand aan de repeteerstarter totdat u weerstand van de motor voelt. Laat de starter vervolgens los.
6. Trek flink aan de repeteerstarter, maar let erop dat u het koord niet volledig uittrekt.
7. Herhaal deze procedure totdat de motor aanslaat.
8. Als de motor aanslaat, moet de chokehendel geleidelijk naar rechts worden geduwd (naar de stand OFF).
9. Laat de motor enkele minuten stationair draaien totdat deze warm is.
10. Nadat de motor is opgewarmd, is de machine klaar voor gebruik.
11. Zet de gashendel snel in de stand 'H' (hoog toerental) om schade aan de koppeling te voorkomen. Voor optimale prestaties van de machine is de stand Full Throttle (volgas) al ingesteld in de fabriek.
12. Als de motor in de stand Full Throttle (volgas) draait, zal de machine vooruitgaan en losse 'terreinverhogingen' verdichten.
13. Zet de gashendel in de stand L (laag) om de motor uit te zetten.
14. Laat de motor nog één tot drie minuten stationair draaien.
15. Druk op de RODE stopknop en houdt deze ingedrukt.
16. Sluit de brandstoftoevoer af.
17. Houd de bedieningshendel met één hand goed vast en trek met de andere hand aan de repeteerstarter totdat u weerstand van de motor voelt. Laat de starter vervolgens los. Hierdoor voorkomt u dat er lucht of vocht in de cilinder komt.

Yanmar L48

1. Draai de gashendel van de motor in de **RUN** stand.
2. Houd de bedieningshendel met één hand goed vast en trek met de andere hand aan de repeteerstarter totdat u weerstand van de motor voelt. Laat de starter vervolgens los.
3. Druk de decompressie hendel naar beneden en laat hem los. De decompressie hendel zal automatisch naar de oorspronkelijke stand terug gaan wanneer de motor aanslaat.
4. Trek flink aan de repeteerstarter, maar let erop dat u het koord niet volledig uittrekt.
5. Herhaal deze procedure totdat de motor aanslaat.

**VOORZICHTIG**

Bij koud weer als je problemen met het opstarten van de motor, verwijder de olie-Plug en voeg 2cc motorolie op de olie-poort en plaats de olie-stekker.

6. Laat de motor enkele minuten stationair draaien totdat deze warm is.
7. Nadat de motor is opgewarmd, is de machine klaar voor gebruik.
8. Zet de gashendel snel in de stand 'H' (hoog toerental) om schade aan de koppeling te voorkomen. Voor optimale prestaties van de machine is de stand Full Throttle (volgas) al ingesteld in de fabriek.
9. Als de motor in de stand Full Throttle (volgas) draait, zal de machine vooruitgaan en losse 'terreinverhogingen' verdichten.
10. Zet de gashendel in de stand L (laag) om de motor uit te zetten.
11. Laat de motor nog één tot drie minuten stationair draaien.
12. Draai om de motor uit te zetten de gashendel in de **STOP** stand.

Het optimale maximummotortoerental is in de fabriek als volgt afgesteld:

Model	Motor	Max. toerental	
		Óptimas	Bovengrens
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



VOORZICHTIG

Deze afstelling mag NIET worden veranderd ter voorkoming van onregelmatige trilling of schade aan het overbrengingsmechanisme. Bij verandering van de afstelling vervallen zowel de motor- als de machinegarantie.

Bediening Van De Trilstamper



Ophijsen.

Als de machine met hijsapparatuur moet worden geplaatst, controleer dan of de rubberen isolatoren op de bedieningshendel niet beschadigd of gescheurd zijn. Vervang gescheurde of beschadigde isolatoren alvorens de machine op te hijsen. Controleer ook of het maximale hefvermogen van de hijsapparatuur geschikt is voor het gewicht van de machine (zie de specificaties op pagina 6 en de nummerplaat van de machine). Maak gebruik van geschikte kettingen of stroppen en bevestig deze **UITSLUITEND** aan het hefpunt boven op de bedieningshendel van de trilstamper.

- Zet de motor altijd uit alvorens de machine te vervoeren, te onderhouden of op de werkplek te verplaatsen.

Nadat u de controles in de paragraaf 'Veiligheidscontroles vóór het opstarten' hebt uitgevoerd, kunt u de motor starten.

De trilstampers in het RTX-assortiment van Altrad Belle zijn uitgerust met een centrifugaalkoppeling. Hierdoor kan de motor stationair lopen zonder dat het krukmechanisme wordt aangedreven. Als het motortoerental wordt opgevoerd, wordt de koppeling in werking gesteld en het krukmechanisme door de motor aangedreven.

- Zet de gashendel vanuit de stand L (laag) snel in de stand H ter voorkoming van schade aan de centrifugaalkoppeling.



VOORZICHTIG

Voor een goede werking moet het motortoerental op maximum worden afgesteld.

- Werk niet met de machine op een volledig verdichte, een harde of een niet meegeevende ondergrond. Zo voorkomt u schade aan het overbrengingsmechanisme en een aanzienlijk kortere levensduur van de machine.
- Volg bij het werken aan de rand van sleuven de gebruiksvoorschriften nauwlettend op om kanteling van de machine te voorkomen.
- Bestuur de trilstamper alleen met de handgreep. De machine mag uitsluitend worden geduwd en mag niet in het te verdichten materiaal worden gedrukt. Bij overmatige druk op de bedieningshendel wordt de ondergrond niet goed verdicht, doordat de machine niet kan springen.

Vervoer.

Zet de machine bij het vervoeren of opbergen zo mogelijk rechtop. Als de machine niet rechtop kan staan, leg deze dan **NOOIT** met het luchtfilter naar beneden om te voorkomen dat de olie in de cilinder in de verbrandingskamer of in het luchtfilter terechtkomt, wat tot startproblemen kan leiden. Als de machine wordt platgelegd met het distributiedeksel naar beneden komt er weliswaar geen motorolie in de cilinder of het luchtfilter, maar als de motor nog warm is, kan er brand ontstaan als er brandstof op de motor komt. Leg de machine daarom pas plat als deze volledig is afgekoeld.

Met de transportrol op de bedieningshendel kan de machine eenvoudig op en van een voertuig worden gereden. Kantel de machine naar voren totdat de transportrol de vloer van het voertuig raakt. Til de machine aan de onderkant op aan de handgreep op de voet en duw de machine vervolgens op het voertuig. Tijdens het vervoer moet de machine stevig zijn vastgebonden en zo mogelijk rechtop staan. Om de trilstamper van het voertuig af te rijden, kantelt u de machine naar voren totdat de transportrol de vloer raakt. Vervolgens tilt u de trilstamper aan de onderkant enigszins op en trekt u de machine langzaam van het voertuig af.

Bediening op grote hoogte.

Voor continue gebruik op grote hoogte boven 1.000 meter, zal het noodzakelijk zijn om de uitlaat te vervangen door een type, die een correct neerleggen van de machine mogelijk maakt. Anders zal de machine te weinig vermogen ontwikkelen en niet correct werken.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Motor start niet.	Geen brandstof.	Vul brandstoftank.
	Benzinekraan is gesloten.	Zet brandstoftoevoer open.
	Machine is niet ingespoten. (GX100 Alleen)	Druk vier keer op het pompballetje van de carburateur en trek dan aan de trekstarter tot de machine aanslaat.
	Machine is niet ingespoten. (Diesel Alleen)	Zie de afdeling Service & Onderhoud van deze handleiding.
	Bougie vervuild of beschadigd. (Benzine Alleen)	Vervang de bougie.
	Defecte Carburateur. (Benzine Alleen)	Het onderhoud van de Carburator.
Motor stopt plotseling, of stopt wanneer de toerental van de motor wordt verhoogd.	Zie Boven.	Zie Boven.
	Hoofdsproeier van de carburateur verstopt met vuil. (GX100 Alleen)	Haal de hoofdsproeier van de carburateur en schoon met perslucht
	Luchtfilter vervuild	Reinig het element.
	Loszittende bougiekap. (Benzine Alleen)	Duw de bougiekap stevig op de bougie.
Motor loopt, maar machine produceert geen impact.	Gebrek aan motorvermogen.	Zie Boven.
	Slippende koppeling.	Demonteer de koppeling en reinig de eenheid met schoon oplosmiddel. Vervang de koppeling schoen indien nodig.
	Beschadigd krukasmechanisme.	Neem contact op met serviceagent.

Onderhoudswerkzaamheden

De trilstampers in het RTX-assortiment van Altrad Belle staan garant voor een jarenlange probleemloze werking. Het is echter belangrijk dat de in deze paragraaf beschreven eenvoudige onderhoudswerkzaamheden regelmatig worden uitgevoerd.

Laat grote onderhouds- en reparatiewerkzaamheden bij voorkeur uitvoeren door een erkende Altrad Belle-dealer. Maak altijd gebruik van originele Altrad Belle-ervangingsonderdelen; bij gebruik van niet-originele onderdelen kan de garantie vervallen.

Zet de motor uit alvorens onderhoudswerkzaamheden te verrichten. Trek bij werkzaamheden aan een machine met benzinemotor de bougiekabel los.

Plaats de trilstampen altijd op een egale ondergrond, zodat de vloeistofniveaus correct kunnen worden afgelezen. Gebruik uitsluitend aanbevolen olietypen (zie onderstaande tabel).

Motoronderhoud.

Het motoronderhoud moet worden uitgevoerd overeenkomstig de voorschriften van de motorfabrikant. Zie hiervoor de motorhandleiding.

Ontluchten van de Yanmar L48 motor

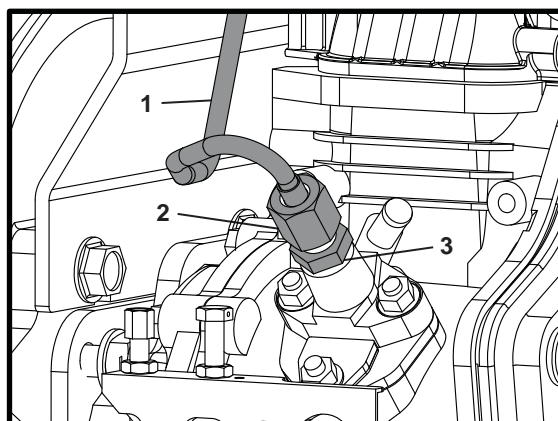
Wanneer de motor zonder Diesel is geweest of wanneer het brandstoffilter is vervangen, moet de Yanmar motor worden ontluicht. Volg hiervoor onderstaande aanwijzingen.



VOORZICHTIG

Zorg voor dat u met de ontluichtingsprocedure begint dat de brandstoftank vol is en dat de tankdop niet op de tank is geschroefd.

1. Open de brandstofkraan.
2. Draai de gashendel in de **RUN** stand.
3. Maak de inspuitleiding (**onderdeel 1**) los door met 2 steeksleutels 17 de moer van de inspuitleiding (**onderdeel 2**) los te draaien.
4. Draai voorzichtig het mondstuk van de inspuitspomp (onderdeel 3) 2 hele slagen los. **LET OP:-** verwijder het mondstuk van de inspuitspomp NIET.
5. Trek de inspuitleiding vrij van het mondstuk van de inspuitspomp en wacht tot de Diesel er vrijelijk uitstroomt zonder luchtballen.
6. Zet het mondstuk van de inspuitspomp weer vast met een aandraaimoment van 12 Nm.
7. Monteer de inspuitleiding en draai deze aan met een aandraaimoment van 12 Nm.
8. Draai de tankdop op de tank en start de motor volgens de Start en Stop procedure van deze handleiding.



Onderhoud: elke 8 uur of dagelijks.

1. Controleer op loszittende bouten en moeren en zet deze zo nodig vast.
2. Controleer en reinig het luchtfilterelement. Smeer het element overeenkomstig de aanbevelingen van de motorfabrikant. Als de machine onder zeer stoffige en moeilijke omstandigheden wordt gebruikt, moet het filterelement vaker worden gereinigd.
3. Controleer het oliepeil in de krukkast van de motor en vul zo nodig olie bij.

Controleer het oliepeil in de hoofdcilinder als volgt.

- Ga na of de machine de afgelopen 10 minuten niet is gebruikt.
- Zet de machine op een egale ondergrond en verwijder de olieplug.
- De olie moet net onder de onderrand van het oliepluggat zichtbaar zijn. Vul zo nodig olie bij.

LET OP: let er op dat de hoofdcilinder niet overvuld raakt. Als u te veel olie bijvult, wordt de motor overbelast, wat tot een slechte of onregelmatige trilling kan leiden.

Eerst 20 uren van operatie

1. Ververs de olie in de hoofcilinder

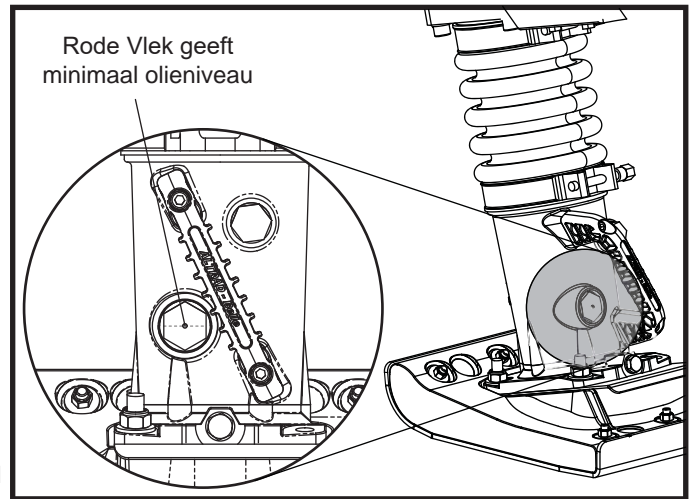
Elke 50 uur of wekelijks.

2. Controleer op loszittende bouten en moeren en zet deze zo nodig vast.

Elke 200 uur.

3. Ververs de olie in de hoofdcilinder. Vul niet te veel olie bij.

Brandstof, smeermiddel en bougie.



Model	Brandstof		Krukkast			Hoofcilinder	
	Type	Inhoud	Olietype	Motor	Inhoud	Olietype	Inhoud
RTX 50	Blyfri Benzin	2.5 Litres	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litres	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litres
RTX 60							0.8 Litres
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Litres		

**VOORZICHTIG**

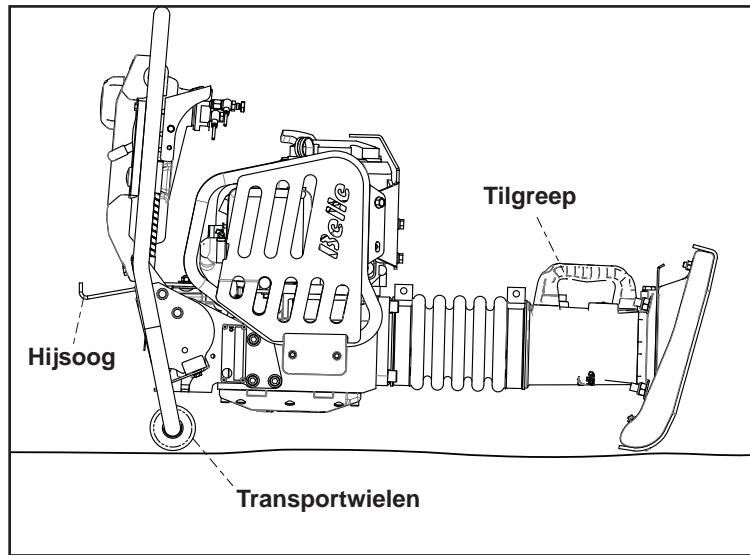
Verzekert u er zich van, dat u de informatie hieronder hebt gelezen en geheel begrepen, voor u probeert om het **RTX** heiblok te vervoeren.

Werkterreintransport

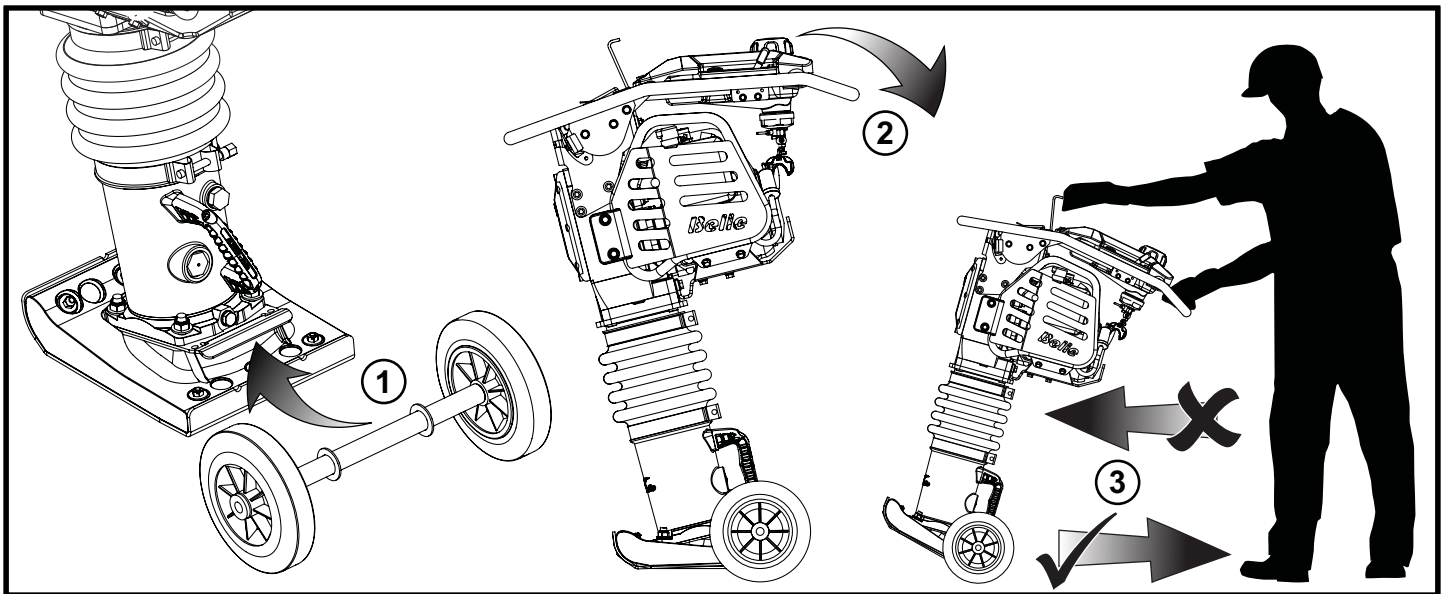
De RTX trilstampert kan verticaal worden verplaatst door twee personen, door het op het transportwiel te leggen indien dit is gemonteerd, en het bij de tilgrepen te pakken, of door het met een hijsband of takel aan het hijs oog op te tillen. **LET OP:** een hijsband of takel mag nooit aan de tilgrepen bevestigd worden.

Wegtransport

De RTX trilstampert moet zo veel mogelijk rechtop vervoerd worden, vastgesjord aan de zijwand van de vrachtwagen of vastgesjord in een bestelwagen (pick-up). Indien dit niet mogelijk is, mag de trilstampert uitsluitend op de transportwielen worden neergelegd of op de voorste spaak van de bedieningshendel. De trilstampert moet stabiel liggen en stevig worden vastgesjord om rollen en glijden te voorkomen.

**Wielstel optie**

1. Plaats het wielstel onder de rand van de plaat op het onderste stampervoet.
2. Kantel zodra het wielstel is gekoppeld de stampert een beetje achterover totdat de wielen het gewicht van de stampert dragen.
3. Beweeg de stampert **UITSLUITEND** in achterwaartse richting om hem op de gewenste plaats te krijgen.

**WAARSCHUWING**

Laat het wielstel **NIET** aangekoppeld wanneer er geen toezicht is of wanneer de stampert wordt gebruikt, want hierdoor wordt hij instabiel. Het wielstel is uitsluitend bedoeld voor transportdoeleinden!

INFORMATIE



GEBRUIK
LOCTITE



GEBRUIK
OIL



GEBRUIK
SILICONE

Bij het onderhoud van dit product mogen alleen originele, originele vervangingsonderdelen van de fabrikant worden gebruikt.

De gebruiker verliest alle mogelijke claims als de gebruikte vervangingsonderdelen niet de originele vervangingsonderdelen van de fabrikant zijn.

Een pdf met onderdelenlijsten voor dit product is te vinden in het 'product' gedeelte van onze website www.Altrad-Belle.com. Informatie over het kopen van vervangende onderdelen bij uw plaatselijke dealer is vervolgens te vinden in het gedeelte 'contact met ons opnemen'

Garantie

Op deze **RTX** trilstamper van Altrad Belle wordt garantie verleend aan de oorspronkelijke koper gedurende een periode van één jaar (12 maanden) vanaf de oorspronkelijke datum van aankoop.

De garantie van Altrad Belle is geldig in geval van ontwerp-, materiaal- en fabrieksfouten.

Het volgende valt niet onder de garantie van Altrad Belle:

1. Schade als gevolg van misbruik, verkeerd gebruik, het vallen van de machine, en andere soortgelijke schade als gevolg van het niet opvolgen van de montage-, bedienings- en onderhoudsinstructies.
2. Aanpassingen, montage van extra onderdelen of reparaties door anderen dan Altrad Belle of diens erkende agenten.
3. De kosten van transport- en vervoer van en naar Altrad Belle, of diens erkende agenten in verband met reparatie dan wel inschatting van schade aan de machine bij een garantieclaim.
4. Materiaal- en/of arbeidskosten voor het vernieuwen, repareren of vervangen van onderdelen als gevolg van normale slijtage.

De volgende onderdelen vallen niet onder de garantie:

- LuchtfILTER (motor)
- Bougie (motor)

Altrad Belle en/of diens erkende agenten, leidinggevenden, medewerkers en verzekeraars kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor gevolgschade of andere schade, verliezen dan wel onkosten in verband met of als gevolg van het onvermogen de machine voor enig doel te gebruiken.

Garantieclaims

Garantieclaims dienen in eerste instantie telefonisch, schriftelijk, per fax of per e-mail te worden gericht aan Altrad Belle.

Garantieclaims

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

E-mail : Warranty.dept@altrad-belle.com

Nummers voor garantieclaims:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantieregistratie:

In de offerte voor ALTRAD Belle om groener en meer ecovriendelijk te worden hebben we een online Garantieregistratie geïntroduceerd. Om de registratiepagina op onze website te openen kunt u het volgende adres gebruiken:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

U kunt ook de QR Code (Quick Response Code) gebruiken om met uw smartphone de registratiepagina te openen.





Sådan Bruger Du Denne Håndbog

Denne håndbog er udarbejdet til at hjælpe dig med at betjene og servicere RTX på sikker vis. Denne håndbog er beregnet for forhandlere og brugere af RTX.

Forord

Afsnittet '**Beskrivelse af maskinen**' hjælper dig med at blive bekendt med maskinens layout samt kontrolknapper og betjeningsgreb.

Afsnittet '**Miljøet**' giver en vejledning i, hvordan genbrug af kasseret udstyr håndteres på en miljøvenlig måde.

Afsnittene '**Sikkerhed generelt**' og '**Sikkerhed og sundhed**' forklarer, hvordan maskinen bruges for at sikre din egen sikkerhed så vel som andre menneskers.

Afsnittet '**Start- og stopprocedure**' hjælper dig med at starte og standse maskinen.

Afsnittet '**Vejledning i problemløsning**' kan hjælpe dig, hvis du har et problem med maskinen.

Afsnittet '**Eftersyn**' kan være til hjælp ved generel vedligeholdelse og servicering af maskinen.

Afsnittet '**Garanti**' beskriver, hvad garantien dækker og hvordan du reklamerer

Direktiver med hensyn til notationer.

Tekst i denne håndbog som man skal være særlig opmærksom på vises på følgende måde:



FORSIGTIG

Produktet kan udgøre en risiko. Maskinen kan lide skade, eller du kan selv komme til skade, hvis den korrekte fremgangsmåde ikke følges.



ADVARSEL

Brugerens liv kan være i fare.



ADVARSEL



ADVARSEL

*Før du betjener denne maskine eller udfører vedligehold på den **SKAL DU LÆSE og FORSTÅ** denne håndbog.*

Du skal **VIDE**, hvordan du bruger enhedens kontrolknapper og betjeningsgreb på sikker vis, og hvad du skal gøre for at kunne udføre sikker vedligeholdelse. (NB: Sørg for at vide, hvordan du slukker for maskinen, før du tænder for den for det tilfælde, at du får problemer.)

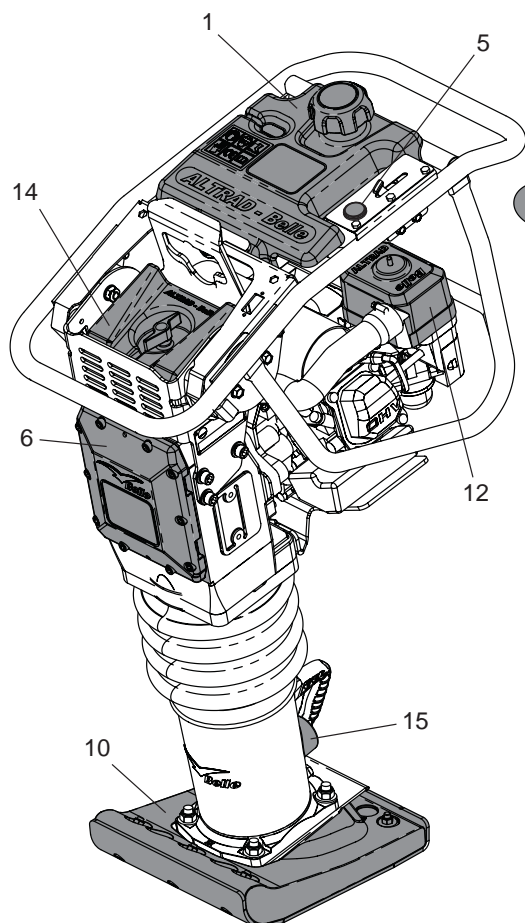
Brug **ALTID** de nødvendige personlige værnemidler. Hvis du har **SPØRGSMÅL** om sikkerheden i forbindelse med brug eller vedligeholdelse af denne enhed, skal du **SPØRGE DIN OVERORDNEDE ELLER HENVENDE DIG TIL Altrad Belle: +44 (0)1298 84606**



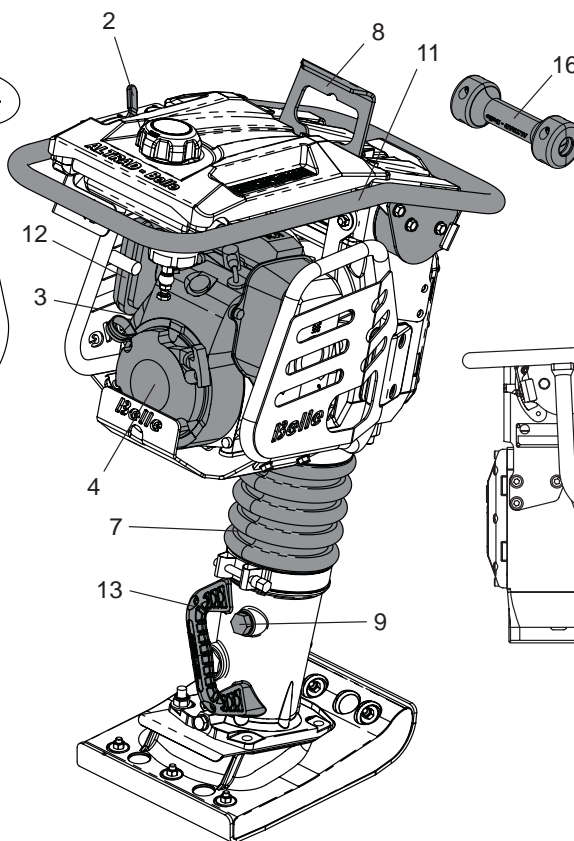
Indholdsfortegnelse

Sådan bruger du denne håndbog	106
Advarsal.....	106
Beskrivelse af maskinen.....	107
Miljøet	107
Tiltænkt anvendelse	107
Etikette.....	108 - 110
Tekniske data	111
Sikkerhed generelt	112
Sikkerhed og sundhed.....	112
Check før start.....	113
Lang Tids Opbevaring	113
Start- og stopprocedure.....	114 - 115
Betjening af RTX	115
Vejledning i problemløsning	116
Eftersyn	116 - 117
Transport	118
Reserve dele	119
Garanti.....	119
EF-overensstemmelseserklæring.....	8

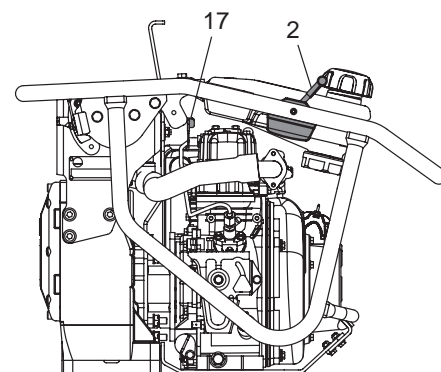
Altrad Belle forbeholder sig ret til at ændre maskinspecifikationerne uden forudgående varsel eller forpligtelse.



RTX 50



RTX 60 / 68 / 70



RTX 80D

- | | | |
|--|------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Benzintank. | 7. Blæsebælg | 13. Løftehåndtag. |
| 2. Gashåndtag. | 8. Løfteøje. | 14. Sekundær luftrenser (dobbelt) |
| 3. Glideknop til at tænde/slukke for benzinen. | 9. Prop til stamperbensolie. | 15. Leg Oil Sight Glass |
| 4. Motoren. | 10. Stampesko. | 16. Kontrolglas til stamperbensolie |
| 5. Stopknop. | 11. Betjeningsgreb. | 17. Dekompressionskontakt |
| 6. Krumtaphus. | 12. Primærluftfilter | |

Miljøet



Sikker bortskaffelse.

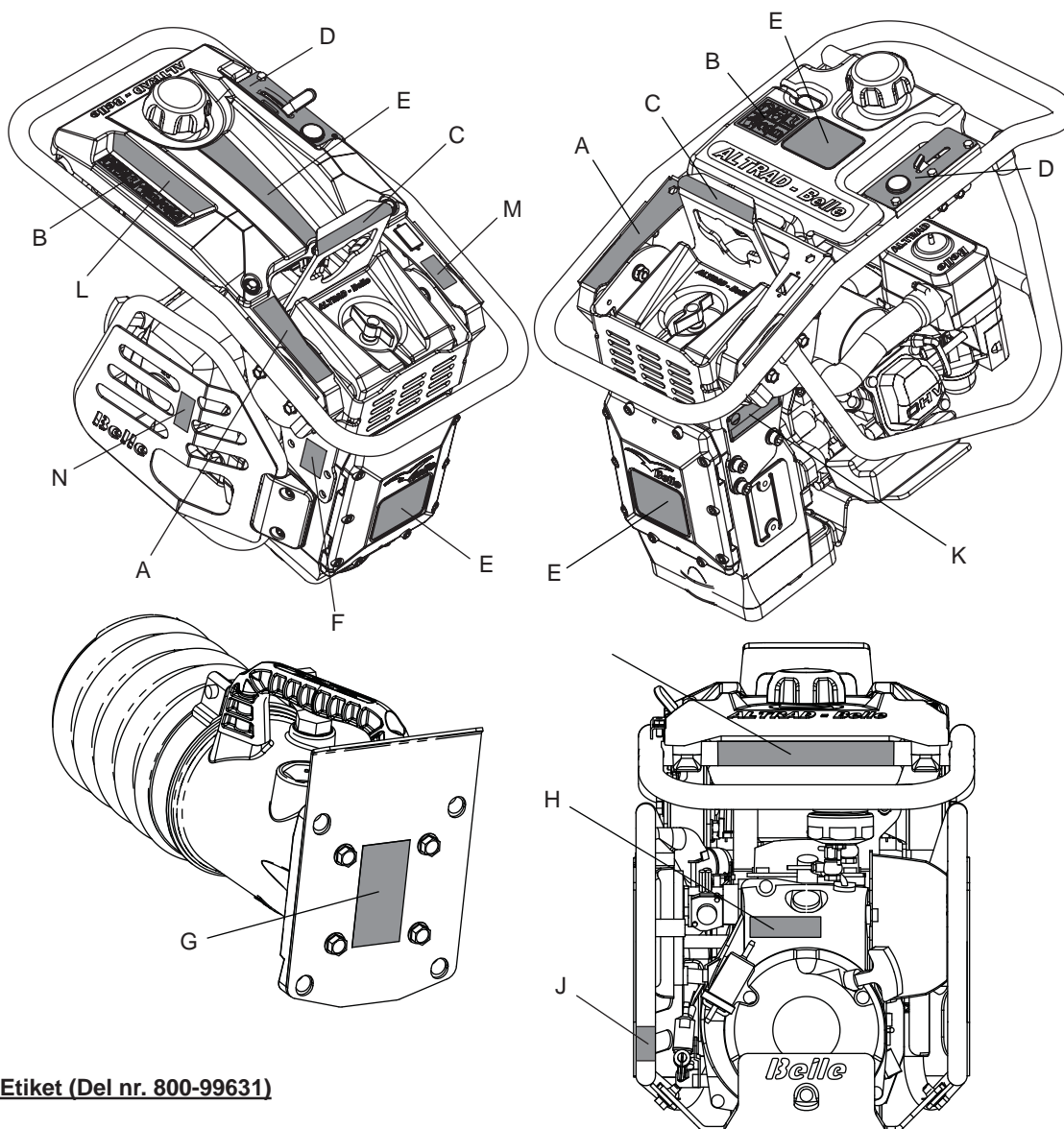
Anvisninger til beskyttelse af miljøet.
Maskinen indeholder værdifulde materialer. Tag det kasserede udstyr og tilbehør til de relevante genbrugscentre.

Komponent	Materiale
Håndtag	Stål
Stampesko	Krydsfiner og Stål Nylon og stål
Gummiisolering	Stål og Gummi
Blæsebælg	Uretan
Krumtaphus	Aluminium
Dæksel for krumtaphus	Aluminium
Gear	Stål
Motor	Stål og Aluminium
Transportrulle	HDPE
Diverse plastdele	Polypropylen
Forskellige dele	Stål og Aluminium

Tiltænkt Anvendelse



Denne maskine er beregnet til forberedelse af bindelag, indkørsler, bærelag, kantsten og fundering. Den kan bruges til reparation af gader, motorveje og / eller fortov.



A - Transport Etiket (Del nr. 800-99631)

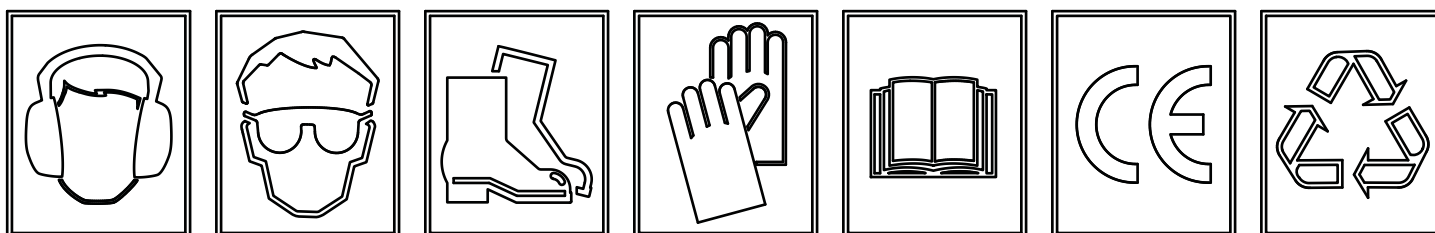
Transport på Pladsen

RTX stamper må flyttes lodret af 2 personer, ved at lægge den på transportruller (hvis den er monteret) og må blive trukket ved hjælp af løftehåndtaget eller ved at bruge slyngen eller talje i løfteøjjet. **BEMÆRK:** Slyngen eller talje i løftehåndtaget må ikke benyttes.

Transport på Vej

RTX stamper skal transporteres i stående stilling, fastgjort til lastbilens kasseside eller fastgjort inde i lastvognen (panellastbil). Hvis det ikke er muligt, må den kun lægges ned på transportrullerne eller styrehåndtagets frontbøjle i en stabil position og kraftigt fastspændt, for at beskytte den mod rulning eller glidning.

B - Sikkerheds Etiket



Bær Øreværn

Bær Øjenbeskyttelse

Bær Beskyttende Fodtøj

Benyt beskyttelseshandsker

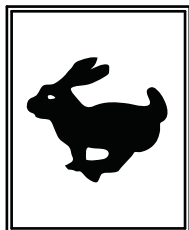
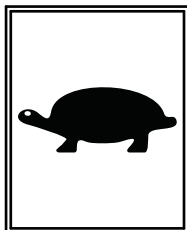
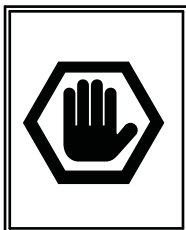
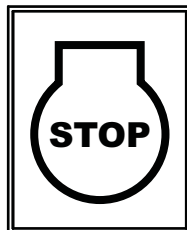
Læs venligst Brugervejledningen

CE-kompatibel

Venligst genbrug

C - Løfteøjets mærkat (Del nr. 800-99630)

Løfteøje til anvendelse sammen med slynge eller mekanisk hejs.

D - Droslemærkat (Del nr. 800-99628)**Maks. RPM position****Tomgangsposition****Nødstopposition****Engine Stop Button****E - Fabrikatsmærkat**

Fabrikatsmærkat til identifikation af RTX stampers model.

F - Støjmærkat

Maskinens garanterede lydeffektniveau i dB(A).

G - Fjederens sikkerhedsmærkat (Del nr. 800-99619)

Skrueerne i undersiden af stamperens ben **MÅ IKKE** løsnes eller fjernes. Stamperens ben indeholder en højkomprimeret fjeder, der kan forårsage alvorlige skader ved løsning eller fjernelse af skrue. For mere information kontakt leverandøren.

H - Motorstartmærkat (Del nr. 800-99625)

For at starte motoren, tryk karburatorens primerpumpe 4 gange og derefter træk rekylhåndtaget, indtil motoren starter.

J - Fuel Valve Decal (800-99634-0)

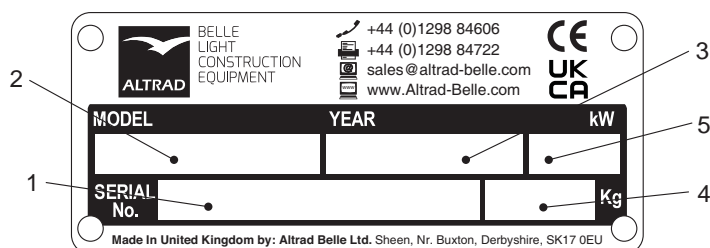
Fuel Valve 'ON' and 'OFF' positions.

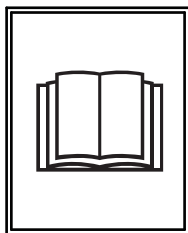
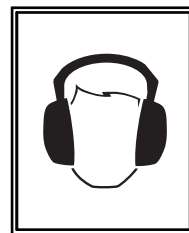
- For at **STARTE** maskinen, skal Brændstofventilen være i positionen 'TIL'.
- Når maskinen ikke er i brug eller transporteres, skal brændstofventilen være i lukket position 'OFF'.

K - Serieplade (Del nr. 800-99844)

Seriepladen indeholder maskinens serienummer og alle andre informationer, du skal benytte, når du kontakter Altrad Belle angående din maskine.

1. Serienummer.
2. RTX stampermodel.
3. Produktionsår.
4. Maskinens vægt.
5. Maskinkraft.



L - Sikkerheds Etiket (Del nr. 800-99831)**ADVARSEL!****Læs venligst
Brugervejledningen****Bær
Beskyttende
Fodtøj****Bær
Øreværn****Bær Øjen-
beskyttelse****M - Advarselsetiket for udstødningsgasser (Del nr. 800-99520)**

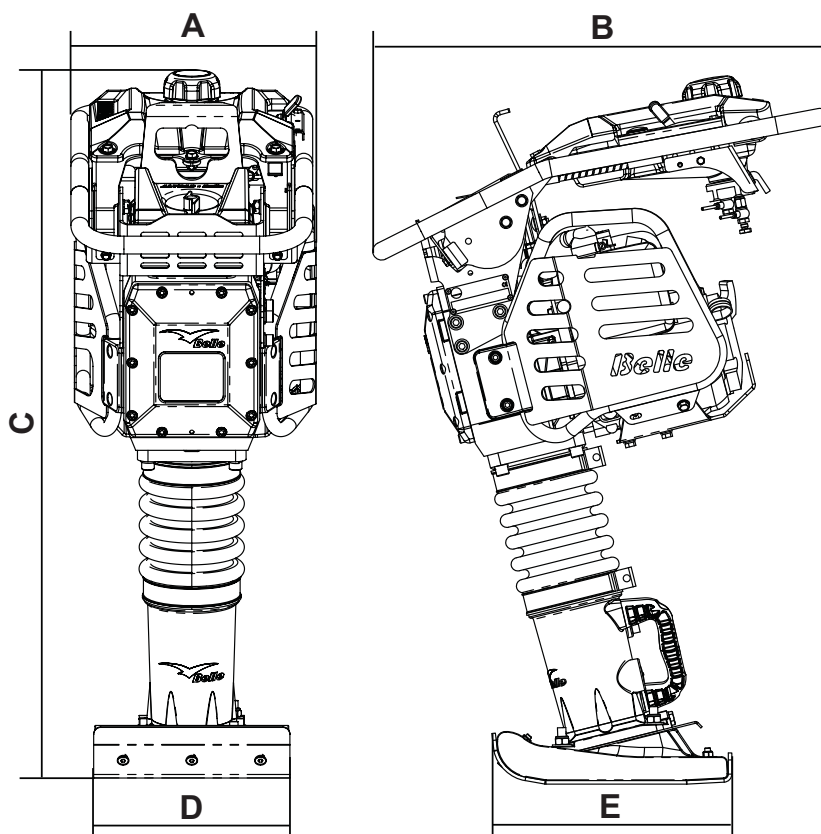
Motorer udsender kulilte, og bør kun køre i velventilerede områder.

N - varm overflade (Del nr. 800-99520)

FORSIGTIG! Pas på varme overflader omkring motoren og udstødning område.

P - Kun Diesel Dekal (Del nr. 800-99524)

FORSIGTIG! Brug kun diesel i denne motor (Kun dieselmodeller)



Model	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Bredde (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Længde (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Højde (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Stamperens skobredde* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Stamperens skolængde* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Motor Model	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Motor Type	4-Takts, OHC, Luftkølet									En Cylinder
Motoreffekt (kW)	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Brændstoftype	Blyfri Benzin									Diesel
Kapacitet (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Karburatortype	Membran									Indsprøjtning
Startsystem	Træksnors									
Maskinvægt (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Frekvens (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Stødkraft (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Slag pr. minut (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Takt (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Støjniveau (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
3 Aksevibration (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

Vibrationniveau Minimum Level - EN500 Part 4.

* - Andre Sko muligheder er tilgængelige. Størrelser er: -165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.



Seguridad General

Af hensyn til din egen personlige sikkerhed og andres sikkerhed bedes du læse følgende sikkerhedsinformation, og sikre dig at du forstår den til fulde. Det er brugerens ansvar at sørge for, at han/hun helt og fuldt forstår, hvordan dette udstyr betjenes på sikker vis. Hvis du er usikker på, hvordan stampemaskine bruges sikkert og korrekt, skal du henvende dig til din overordnede eller ALTRAD Belle +44 (0)1298 84606



FORSIGTIG

Forkert vedligehold eller brug kan være farligt. Læs dette afsnit og forstå det, før du udfører vedligeholdelse, eftersyn eller reparationer.

- Ejeren af denne maskine skal iagttage og oplære brugerens af maskinen til at iagttage de bestemmelser for sikkerheds og sundhed på arbejdspladsen, der er gældende i det land maskinen anvendes i.
- Dette udstyr er tungt og må ikke løftes af blot en enkelt person. Du skal enten FÅ HJÆLP eller bruge egnet løfteudstyr.
- Når der arbejdes i nærheden af gravede grøfter, skal maskinen anvendes korrekt, for at sikre at den ikke falder ned i grøften.
- Afspær arbejdsområdet, og hold offentligheden og uautoriseret personale på sikker afstand.
- Brugeren skal bruge personlige værnemidler, hver gang dette udstyr bruges (se Sikkerhed og sundhed).
- Sørg for, at du ved, hvordan du sikkert kan slukke for denne maskine, før du tænder for den for det tilfælde, at du får problemer.
- Husk altid at slukke for motoren, før du transporterer eller flytter maskinen omkring eller udfører eftersyn på den.
- Under brug kan motoren blive meget varm, lad den køle af, før du rører ved den.
- Lad aldrig motoren køre uden opsyn.
- Du må aldrig demontere eller pille ved påmonterede afskærmninger, da de er der for din egen beskyttelse. Check altid, om skærmene er i god stand og sikre. Hvis de er beskadigede eller mangler, **MÅ STAMPEMASKINE IKKE BRUGES**, før skærmen er sat på igen eller repareret.
- Du må ikke bruge stampemaskine, hvis du er syg, træt eller under indflydelse af alkohol eller medicin.
- Denne maskine er konstrueret til at eliminere evt. risiko som følge af brug af maskinen. Men der er dog stadig VISSE risici, og disse risici er ikke nemt genkendelige, og kan forårsage tilskadekomst eller skade på ejendom, og endda have døden til følge. Hvis sådanne uforudsigelige og uigenkendelige risici pludselig bliver åbenlyse, skal maskinen straks standses, og brugeren eller hans overordnede skal tage forholdsregler til at eliminere sådanne risici. Det kan til tider være nødvendigt, at producenten informeres om sådanne hændelser med henblik på indarbejdelse af forholdsregler mod sådanne hændelser i fremtidige maskiner.

Brændstofsikkerhed



ADVARSEL

Brændstof er brændbart. Det kan forårsage tilskadekomst og skade på udstyr og bygninger. Sluk for motoren, sluk al åben ild og undgå at ryge, mens du fylder benzin eller diesel på. Tør altid spildt brændstof op.

- Før du fylder brændstof på, skal du slukke for motoren og lade den køle af.
- Når du fylder brændstof på, er **RYGNING FORBUDT** og al åben ild i området skal være slukket.
- Brændstofspild skal straks sikres med sand. Hvis du får benzin eller diesel på tøjet, skal du straks skifte tøj.
- Opbevar brændstof i en godkendt, specialkonstrueret beholder væk fra varme- og antændelseskilder.
- Når du fylder benzin på, skal du bruge en ordentlig tragt og undgå at spilde på motoren.



Sikkerhed Og Sundhed

Vibration.

Noget af vibrationerne fra drift af maskinen føres op gennem håndtaget og over til brugerens hænder. Altrad Belle RTX programmet er specielt konstrueret til at reducere hånd/armvibrationsniveauerne. Se specifikationerne og tekniske data for vibrationsniveauer og driftstider (anbefalede maks. daglige påvirkningstid. Maks. driftstid MÅ IKKE overskrides.

Personlige værnemidler.

Egnede personlige værnemidler skal bruges, når dette udstyr anvendes dvs. sikkerhedsbriller, handsker, høreværn, støvmaske og fodtøj med tåforstærkning af stål.

Brug tøj, der er egnet til det arbejde, du udfører. Bind langt hår op, og tag smykker af, der evt. kan blive fanget i udstyrets bevægelige dele.

Støv.

Komprimeringsprocessen danner til tider støv, som kan være sundhedsfarligt. Brug altid en maske, der er egnet til den type støv, der dannes.

Brændstof.

Olie og benzin anvendt i denne maskine kan udgøre følgende farer:

- Forgiftning, hvis benzin- eller oliedampene indåndes.
- Allergisk reaktion, hvis der spildes benzin eller olie på huden.
- Brand og eksplosion, hvis benzinen og olien håndteres i nærheden af rygende gløder eller åben ild.
- Pas på ikke at indtage brændstof eller indånde brændstofdampene og undgå, at det kommer i kontakt med huden. Vask straks sprøjt fra benzin eller diesel af. Hvis du får benzin eller diesel i øjnene, skal du skylle med rigeligt vand og søge læge så snart som muligt.

Udstødningsgasser.



ADVARSEL

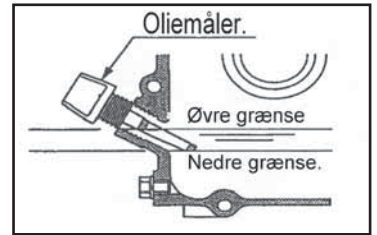
Udstødningsgasserne, der dannes i fra dette udstyr, er yderst giftige og kan dræbe!

Stampemaskine må ikke bruges indendørs, eller hvor pladsen er trang. Sørg for at der er god ventilation i arbejdsområdet.

Inspektion før start.

Inspektionen før start, der beskrives efterfølgende, skal udføres, før hver eneste start på et arbejdsstræk eller efter hver fire timers brug, alt efter hvad der sker først. Se afsnittet om eftersyn for en detaljeret vejledning. Hvis der opdages fejl, må stampemaskine ikke bruges, før fejlen er udbedret.

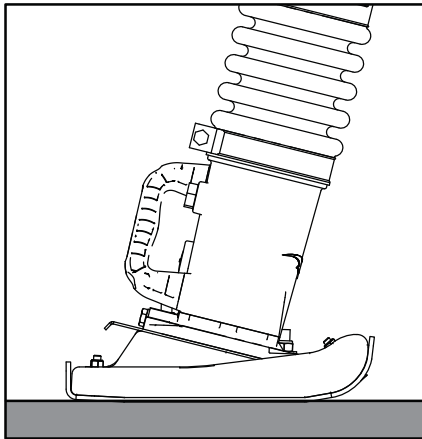
1. Undersøg stampemaskine grundigt for tegn på skade.
2. Check væskeledninger, slanger, påfyldningsstuds, afløbspropper og alle andre områder for tegn på utætheder eller beskadigelse. Alle utætheder skal udbedres før brug.
3. Check motorens oliestand, og fyld op efter behov.
- 3.1 For at kontrollere motorens olieniveau, anbring maskinen på en flad overflade og sørg for, at motoren er vandret. For at opnå dette, anbring stamperen i positionen som vist nedenfor.
- 3.2 Fjern oliemåleren og se efter at olien når op til påfyldningsstudsens kant. Brug maskinolie med den korrekte viskositet. (SAE 10W-30 mineralolie anbefales)
4. Check motorens brændstofstand, og fyld op efter behov. Brug ren benzin. Brug af forurenede benzin kan beskadige systemet.



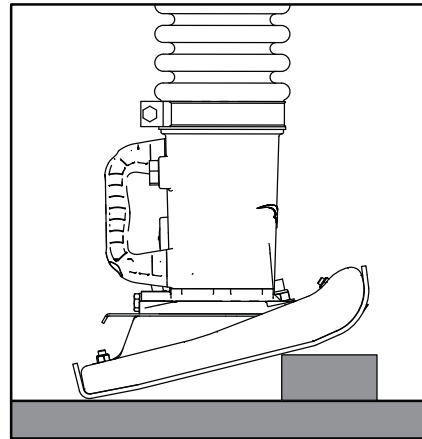
FORSIGTIG

Bemærk: Denne maskine bruger blyfri benzin. Benzintanken må aldrig fyldes med en blanding af olie og benzin.

5. Check, om luftfiltret er rent. Akkumulering af store mængder snavs/støv i filterelementet resulterer i uregelmæssig motordrift. Rens luftfilterelementet, når det er forurenede (se afsnittet om vedligeholdelse).
- 6.1 For at kontrollere olieniveauet i stamperens ben, anbring maskinen på en flad overflade og sørg for at motoren ligger plant med jordoverfladen, som vist nedenunder.
- 6.2 Det minimale niveau er ved det røde punkt i kontrolglasset i stamperens ben. (SAE 10W-30 mineralolie anbefales)



Kontrolposition for stamperbensolie



Kontrolposition for motorolie

Lang Tids Opbevaring

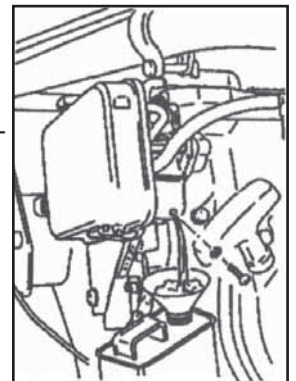
Ved lang tids opbevaring, tøm benzinen i karburatoren ved at køre motoren, mens benzinhanen er lukket (**kun benzin**).

Benzinens kemiske sammensætning vil forringes efter lang tids opbevaring. Når maskinen skal opbevares i lang tid, skal al benzinen tømmes fra benzintanken. Fjern ligeledes benzinen fra svømmerhuset på karburatoren ved at tømme benzinen ud gennem drænproppen (**kun benzin**).

Rengør bundpladen, og smør lidt olie på for at forhindre rustdannelse.

Rengør stamperen og påfør et let olielag for at forhindre rustdannelse.

Dæk maskinen til, og opbevar den på et tørt sted.



**FORSIGTIG***Forkert drift kan være farligt. Læs og forstå dette afsnit, før du starter maskinen.***ADVARSEL***For at stoppe maskinen i nødstilfælde, flyt gashåndtaget til nødstopposition. Det stopper øjeblikkelig maskinens vibration.***Honda GX100, GX120 & GXR120**

1. Åbn for brændstoffet.
2. Sæt gashåndtaget i tomgangsindstillingen (Halvvejs mellem høj og lav indstilling).
3. Skal chokeren skal der åbnes for chokeren.
4. Tryk karburatorens primerpumpe 4 gange (eller mindst 10 gange hvis maskinen er ny eller efter at maskinen har været tømt for brandstof).
5. Tag godt fat i kontrolhåndtaget med den ene hånd, grib håndtaget på træksnorsstarteren med den anden. Træk i træksnoren, indtil du mærker motormodstand, og lad starteren springe tilbage.
6. Pas på, at du ikke trækker startersnoren helt ud, og træk hurtigt i håndtaget.
7. Gentag dette, indtil motoren tænder.
8. Når motoren er tændt, stilles chokerhåndtaget gradvist tilbage i slukket indstilling ved at flytte den til højre.
9. Lad motoren køre i frigang i nogle minutter, indtil den er varm.
10. Efter at motoren er varmet op, er maskinen klar til brug.
11. Flyt hurtigt gashåndtaget til indstillingen for høj hastighed, 'H', for at undgå at beskadige koblingen. Indstillingen, 'fuld gas' er allerede indstillet fra fabrikken for at opnå optimal maskinydelse.
12. Når motoren kører i indstillingen for fuld gas, bevæger maskinen sig fremad og komprimerer løst materiale.
13. Som forberedelse til at standse maskinen flyttes gashåndtaget til den lave indstilling (Low).
14. Lad motoren køre i tomgang i mindst 1-3 minutter.
15. Tryk den RØDE maskinstopknap og hold den inde.
16. Sluk for brændstoffet.
17. Tag godt fat i kontrolhåndtaget med den ene hånd, grib håndtaget på træksnorsstarteren med den anden. Træk i træksnoren, indtil du mærker motormodstand, og lad starteren springe tilbage. Dette vil forhindre evt. luft eller fugtighed i at komme ind i cylinderen.

Yanmar L48

1. Flyt motorhastighedskontakten til positionen **RUN**.
2. Tag godt fat i kontrolhåndtaget med den ene hånd, grib håndtaget på træksnorsstarteren med den anden. Træk i træksnoren, indtil du mærker motormodstand, og lad starteren springe tilbage.
3. Tryk dekompressionskontakten ned og frigør den. Dekompressionskontakten vil automatisk returnere til sin oprindelige position, når motoren starter.
4. Pas på, at du ikke trækker startersnoren helt ud, og træk hurtigt i håndtaget.
5. Gentag dette, indtil motoren tænder.

**FORSIGTIG***I koldt vejr, hvis du har problemer med at starte motoren, fjern olieproppen og tilføj 2cc motorolie til oliehavnen og sæt olieproppen.*

6. Lad motoren køre i frigang i nogle minutter, indtil den er varm.
7. Efter at motoren er varmet op, er maskinen klar til brug.
8. Flyt hurtigt gashåndtaget til indstillingen for høj hastighed, 'H', for at undgå at beskadige koblingen. Indstillingen, 'fuld gas' er allerede indstillet fra fabrikken for at opnå optimal maskinydelse.
9. Når motoren kører i indstillingen for fuld gas, bevæger maskinen sig fremad og komprimerer løst materiale.
10. Som forberedelse til at standse maskinen flyttes gashåndtaget til den lave indstilling (Low).
11. Lad motoren køre i tomgang i mindst 1-3 minutter.
12. For at bringe motoren til standsning skal du flytte motorhastighedskontakten til positionen **STOP**.

Maksimal motoromdrejning blev indstillet på fabrikken på følgende måde:

Model	Motor	Maks. o./min.	
		Optimum	Øvre grænse
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



FORSIGTIG

Denne indstilling må IKKE ændres, da det ville kunne resultere i uregelmæssig vibration eller skade på transmissionsmekanismen, og både motorens og maskinens garanti ville blive ugyldig

Betjening Af RTX



Løftning.

Hvor det er nødvendigt at bruge løfteudstyr til at placere RTX'en, skal du se efter, at gummiisoleringerne på betjeningshåndtaget ikke er beskadigede eller revnede. Hvis isoleringerne er revnede eller beskadigede, skal de skiftes ud, før der gøres forsøg på at løfte maskinen. Du skal også sikre dig, at løfteudstyret har en arbejdsbelastningsgrænse der passer til RTX'ens vægt (se specifikationskemaet på side 5 eller maskinens fabrikskilt). Fastgør egnede kæder eller slynger til løftepunktet oven på RTX'ens betjeningshåndtag og INGEN andre steder.

- Husk altid at slukke for motoren, før du transporterer eller flytter maskinen omkring eller udfører eftersyn på den.

Når du har kontrolleret alt det nævnte i 'før start' afsnittet, kan du starte motoren.

ALTRAD Belle RTX-programmet af stampere er monteret med en centrifugalkobling. Dette gør det muligt for motoren at køre i tomgang uden at krumtapmekanismen kører. Efterhånden som motorhastigheden øges indkobles koblingen, og motoren begynder at drive krumtapmekanismen.

- For at undgå beskadigelse af centrifugalkoblingen skal gashåndtaget flyttes hurtigt fra 'L' til 'H' indstillingen.



FORSIGTIG

For at opnå korrekt funktion skal motorhastigheden indstilles til maksimum.

- Undgå at bruge maskinen på en komprimeret, hård eller uelastisk overflade. I modsat fald vil transmissionsmekanismen blive beskadiget, og maskinens levetid stærkt reduceret.
- Når der arbejdes i nærheden af gravede grøfter, skal maskinen anvendes korrekt, for at sikre at den ikke falder ned i grøften.
- Sørg for, at stampere kun styres ved at bruge håndtagsgrebet. Det må kun skubbes. Stampere må ikke trykkes ned i materialerne, der komprimeres. For stort tryk på betjeningshåndtaget vil føre til utilfredsstillende komprimering, fordi hoppefunktionen blokeres.

Transportering.

Når maskinen transporteres eller opbevares, skal den så vidt mulig placeres opret. Hvis det er nødvendigt at lægge maskinen ned, må den ALDRIG lægges sådan, at luftfiltret vender nedad. Hvis dette sker kan olien i cylinderen komme ind i forbrændingskammeret eller ind i luftfiltret, hvilket kan resultere i startvanskeligheder. Hvis maskinen lægges fremover (med stamperens krumtapdæksel vendt nedad) er der mindre risiko for at motorolien spilder ind i cylinderen eller motorens luftfilter. Men hvis motoren stadig er varm, kan benzin, der spildes på motoren, antænde en brand. Læg maskinen ned, efter at den er helt afkølet.

Hvis maskinen er monteret med transportrullerne på betjeningshåndtaget, kan den nemt læsses af og på et køretøj. Hæld maskinen fremover, indtil transportrullerne berører køretøjets gulv. Løft den nederste del af maskinen med grebet på stampereskoen, og skub fremover for at læsse maskinen på køretøjet. Under transport skal maskinen bindes fast og så vidt mulig placeres opret. Maskinen tages af køretøjet ved at hælde maskinen fremover, indtil transportrullerne berører gulvet. Løft derpå den nederste del af maskinen lidt, og træk den langsomt ud.

Arbejde i store højder

Ved konstant arbejde i store højder over 1.000 m vil det være nødvendigt at skifte motorens hoveddyse ud med en type, som giver korrekt brændstofforsyning til motoren. Ellers vil enheden lide af manglende motorkraft og kan ikke fungere rigtigt.

Problem	Årsag	Løsning
Motoren vil ikke starte.	Ingen brændstof.	Fyld brændstof på tanken.
	Brændstof Tap er blevet lukket	Åbn for brændstoffet.
	Motoren er ikke primet. (GX100 Kun)	Tryk karburatorens primerpumpe 4 gange og træk rekyllhåndtaget, indtil motoren starter.
	Motoren er ikke primet. (Kun Diesel)	Se Service og vedligeholdelse i denne manual.
	Tændrør forurenet eller beskadiget. (Kun Benzin)	Udskift tændrør.
	Defekt Karburator (Kun Benzin)	Servicere Karburator.
Motoren standser pludseligt, eller stopper, når motorens omdrejningstal øges.	Se Ovenfor	Se Ovenfor
	Hoveddysen af Karburator (GX120 Kun)	Tag hoveddysen af karburatoren og rent med trykluft.
	Snævset luftfilterelement.	Rens filterelementet.
	Tændrørshætten er løs. (Kun Benzin)	Tæt passe hætten til prop.
Motoren kører, men maskinen ikke producerer effekt.	Mangel på motorkraft.	Se Ovenfor.
	Koblingen glider.	Afmonter kobling forsamling, Clean sko og tromme med passende opløsningsmiddel. Udskift koblingen sko om nødvendigt.
	Krumtapmekanisme er beskadiget.	Kontakt forhandler.

Vedligeholdelse

Altrad Belle RTX-programmet er konstrueret til at give mange års problemfri brug. Men det er vigtigt, at den enkle vedligeholdelse, der beskrives i dette afsnit, udføres regelmæssigt.

Det anbefales, at en godkendt Altrad Belle forhandler udfører alle større vedligeholdelsesarbejder og reparationer. Brug altid ægte Altrad Belle reservedele, da brug af efterligninger kan gøre garantien ugyldig.

Før der udføres vedligehold på maskinen, skal der slukkes for motoren. Hvis der udføres arbejde på en maskine med benzinmotor, skal højspændingsledningen kobles fra tændrøret.

Stil altid stampemaskine på en plan flade for at sikre, at aflæsninger af væskestandene er korrekte. Brug kun de anbefalede olier (se oversigten nedenfor).

Servicering af motoren.

Efterser motoren i overensstemmelse med motorproducentens specifikationer. Se drifts- og vedligeholdelseshåndbogen for motoren.

Yanmar L48 Genstart

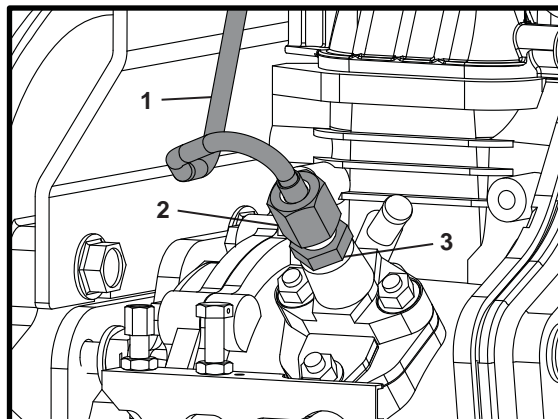
Hvis motoren er kørt tør for diesel eller man har skiftet brændstoffilter, skal Yanmar-motoren genstartes. Gør sådan.



FORSIGTIG

Forkert drift kan være farligt. Læs og forstå dette afsnit, før du starter maskinen.

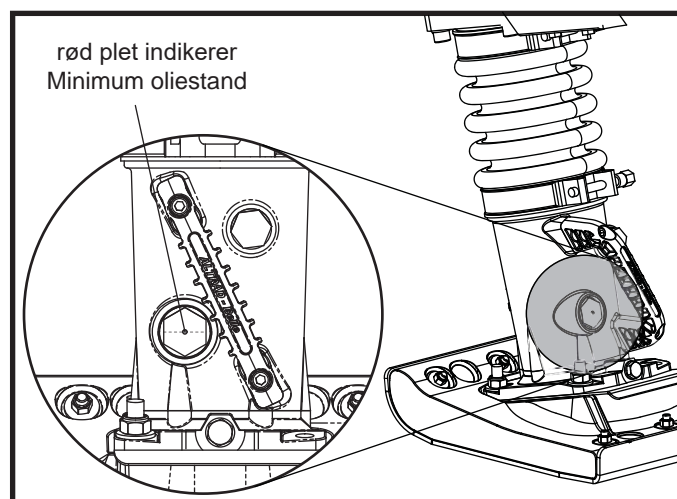
1. Åbn brændstofhanen.
2. Flyt maskinhastighedskontakten til positionen RUN.
3. Løsn indsprøjtningrøret (**Nr. 1**) ved at løsne møtrikken på indsprøjtningrøret (**Nr. 2**) med 2 stk. 17mm fastnøgler.
4. Løsn dysen på brændstofpumpen (Nr. 3) 2 hele omgange **BEMÆRK!** – Dysen **MÅ IKKE** fjernes.
5. Hold indsprøjtningrøret væk fra dysen og vent, indtil dieselolien løber frit uden luftbobler.
6. Indstil dysen på brændstofpumpen til 12Nm.
7. Monter indsprøjtningrøret og indstil det til 12Nm.
8. Monter dækslet på tanken og start motoren ved hjælp af Start og Stop-sektionen i denne manual.



Vedligehold: Hver 8 timer eller daglig.

1. Check, om der er løse skruer og møtrikker. Spænd igen efter behov.
2. Check og rengør luftfilterelementet, smør elementet igen i overensstemmelse med motorproducentens anbefalinger. Hvis driftsforholdene er usædvanligt støvede og hårde, skal filterelementet rengøres oftere.
3. Check oliestanden i motorens krumtaphus, og fyld på efter behov. Check oliestanden i stampercylinderen efter følgende fremgangsmåde.
- 3a. Sørg for, at maskinen ikke har kørt de seneste 10 minutter.
- 3b. Stil maskinen på en plan overflade, og fjern olieproppen.
- 3c. Oliens overflade skal kunne ses lige under den nedre kan af hullet til olieproppen. Fyld på efter behov.

BEMÆRK: Pas på ikke at fylde for meget olie på stampercylinderen. Hvis der fyldes for meget på, belastes motoren for meget, hvilket kan resultere i dårlig eller uregel mæssig vibration.



Vedligehold: Først 20 timer i operation

1. Skift olien i stampercylinderen

Vedligehold: Hver 50 timer eller ugentlig.

2. Check, om der er løse skruer og møtrikker. Spænd igen efter behov.

Vedligehold: Hver 200 timer.

3. Skift olien i stampercylinderen. Pas på ikke at fylde for meget på.

Benzin, smøremiddel og tændrør.

Model	Benzinen		Motorens Krumtaphus			Stampercylinder	
	Type	Inhoud	Olietype	Motor	Inhoud	Olietype	Inhoud
RTX 50	Blyfri Benzin	2.5 Litres	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litres	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litres
RTX 60							0.8 Litres
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Litres		

**FORSIGTIG**

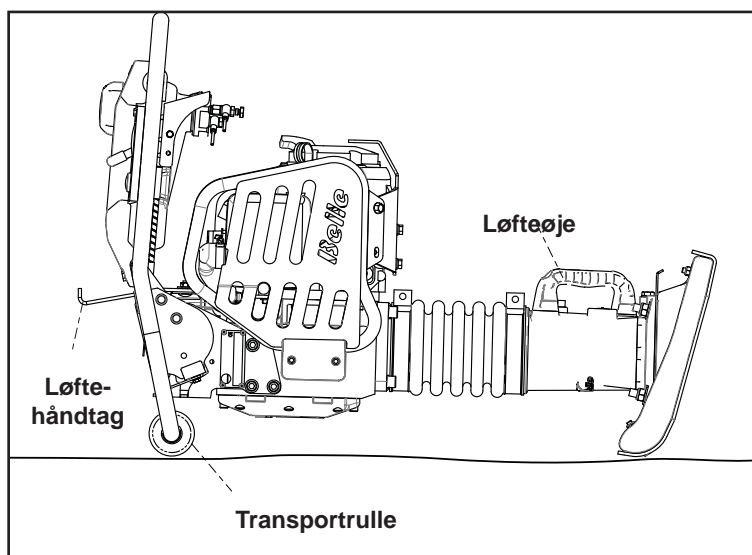
Kontroller venligst at du har læst og forstået den nedenstående information fuldstændig, før du forsøger at transportere RTX Rambukken.

Transport på Pladsen

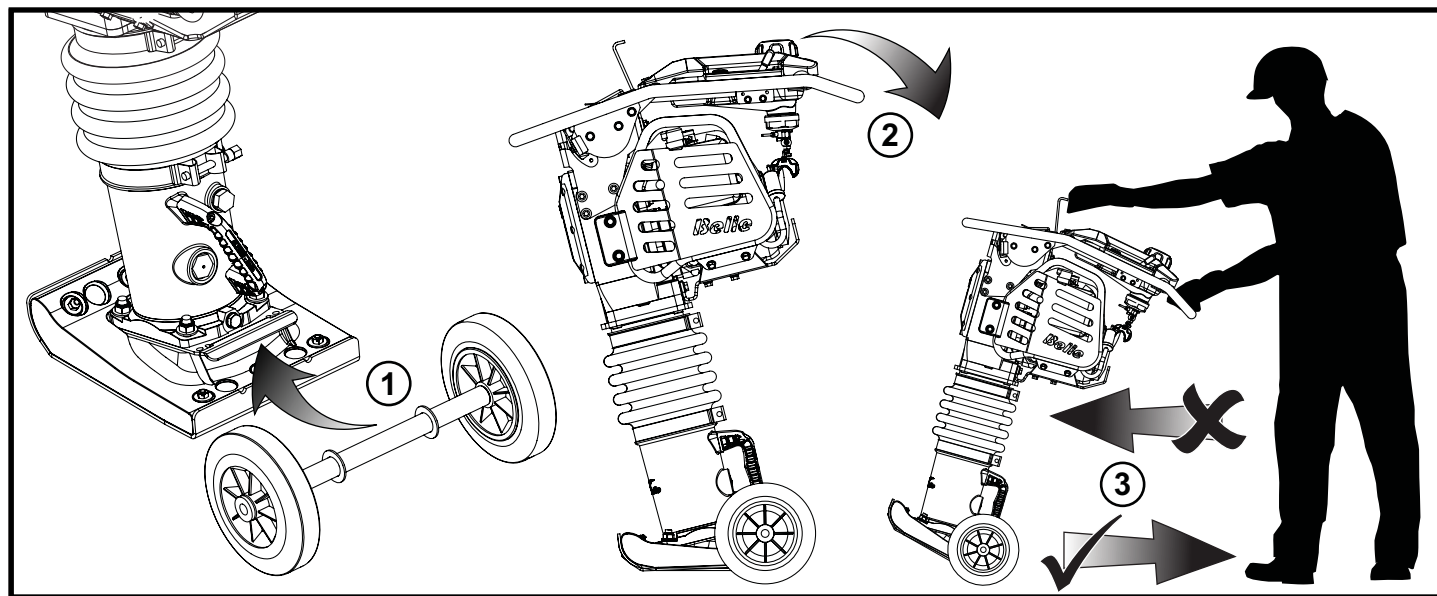
RTX stamper må flyttes lodret af 2 personer, ved at lægge den på transportruller (hvis den er monteret) og må blive trukket ved hjælp af løftehåndtaget eller ved at bruge slyngen eller talje i løfteøjet. **BEMÆRK:** Slyngen eller talje i løftehåndtaget må ikke benyttes.

Transport på Vej

RTX stamper skal transporteres i stående stilling, fastgjort til lastbilens kasseside eller fastgjort inde i lastvognen (panellastbil). Hvis det ikke er muligt, må den kun lægges ned på transportrullerne eller styrehåndtagets frontbøjle i en stabil position og kraftigt fastspændt, for at beskytte den mod rulning eller glidning.

**Hjulsæt indstilling**

1. Anbring hjulsættet under pladekanten på den nedre stampeben.
2. Når hjulsættet er aktiveret, vip stamperen en smule baglæns, indtil hjulene tager stamperens vægt.
3. Transport stamperen til den ønskede placering KUN ved at flytte den baglæns.

**ADVARSEL**

LAD IKKE hjulsættet stå uden opsyn, når det er aktiveret eller under drift, da det vil gøre stamperen ustabil. Kun til transportformål!

INFORMATION



BRUG
LOCTITE



BRUG
OLIE



BRUG
SILICONE

Ved vedligeholdelse af dette produkt må kun originale originale reservedele fra producenten bruges.

Brugeren mister eventuelle mulige krav, hvis de anvendte reservedele ikke er producentens originale reservedele.

En PDF med deleoversigter for dette produkt findes i afsnittet 'produkt' på vores websted www.Altrad-Belle.com Oplysninger om indkøb af erstatningsdele fra din lokale forhandler kan findes i afsnittet 'Kontakt os'

Garanti

Din nye ALTRAD Belle 'RTX' stampemaskine garanteres for den oprindelige køber i en periode på et år (12 måneder) fra den oprindelige købsdato. ALTRAD Belle garantien gælder defekter i konstruktion, materialer eller udførelse.

Følgende dækkes ikke af ALTRAD Belle garantien:

1. Skade som følge af forkert brug, misbrug, tab eller lignende skade som følge af at anvisningerne for samling, betjening eller brugervedligeholdelse ikke er blevet fulgt.
2. Modifikationer, tilføjelser eller reparationer, der udføres af andre personer end ALTRAD Belle eller deres udnævnte agenter.
3. Transport- eller forsendelsesomkostninger til og fra ALTRAD Belle eller deres udnævnte agenter for reparation eller taksering af en reklamation for en hvilken som helst maskine.
4. Udgifter til materialer og/eller arbejds løn for fornyelse, reparation eller udskiftning af komponenter som følge af almindelig brug.

Følgende komponenter er ikke dækket af garantien.

- Motorluftfilter
- Motortændrør

ALTRAD Belle og/eller deres udnævnte agenter, direktører, ansatte eller forsikringsgiver kan ikke holdes ansvarlig for følgeskader eller anden skade, tab eller udgifter i forbindelse med eller som følge af eller manglende mulighed for at bruge maskinen til noget formål.

Garantikrav

Alle garantikrav bør først anmeldes til ALTRAD Belle enten per telefon, per fax, per E-mail eller per brev.

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

E-mail : Warranty.dept@altrad-belle.com

For garantikrav

ALTRAD Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantiregistrering:

Som led i vores bestræbelser på at gøre ALTRAD Belle grønnere og mere miljøvenligt har vi indført garantiregistrering online. For at gå til registreringssiden på vores webside bedes du bruge følgende adresse:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternativt bedes du skanne QR-koden (Quick Response Code) ved siden af denne tekst med din smartphone for at få adgang til registreringssiden.





Benutzung Dieser Anleitung

Diese Anleitung soll Ihnen die sichere Bedienung und die Instandhaltung des erleichtern.
Diese Anleitung ist für Händler und Benutzer des bestimmt.

Vorwort

Der Abschnitt „**Maschinenbeschreibung**“ soll Sie mit dem Maschinenlayout und den einzelnen Bedienelementen vertraut machen.
Im Abschnitt „**Umwelt**“ finden sich Anweisungen über die Entsorgung bzw. Verwertung der Bauteile dieses Geräts nach Ablauf seiner Nutzdauer auf umweltfreundliche Art und Weise.

Die Abschnitte „**Allgemeine Sicherheit**“ und „**Gesundheits- und Arbeitsschutz**“ beschreiben die Benutzung der Maschine zur Gewährleistung Ihrer eigenen Sicherheit und von Mitgliedern der Öffentlichkeit.

Unter „**Starten und Abstellen**“ werden die Inbetriebsetzung und die Abschaltung der Maschine beschrieben.


Die „**Hinweise für die Fehlersuche**“ helfen Ihnen, Störungsursachen der Maschine aufzufinden.


Im Abschnitt „**Instandhaltung**“ finden sich die Angaben für die allgemeine Instandhaltung und die Wartung Ihrer Maschine.

Der Abschnitt „**Gewährleistungen**“ detailliert die von uns übernommenen Pflichten und beschreibt das Verfahren für die Stellung von Gewährleistungsansprüchen.

Warnhinweise:


In dieser Anleitung finden sich folgende Warnhinweise, die unbedingt beachtet werden müssen:

 **WARNEN** *Beschädigungs- bzw. Verletzungsgefahr. Bei Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Arbeitsweise besteht die Gefahr von Maschinenschäden bzw. Personenverletzungen.*

 **WARNUNG** *Lebensgefahr für den Bediener.*



Warnung

 **WARNUNG** *Vor Benutzung der Maschine bzw. vor der Ausführung von Instandhaltungsarbeiten MÜSSEN SIE SICH MIT DEM INHALT DIESER ANLEITUNG VERTRAUT MACHEN !*

SIE MÜSSEN MIT DER SICHEREN BEDIENUNG DER MASCHINE VERTRAUT SEIN und wissen, welche Instandhaltungsarbeiten für Ihre ständige Sicherheit erforderlich sind. (N.B. Informieren Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie wieder abstellen können, damit Sie Probleme vermeiden).

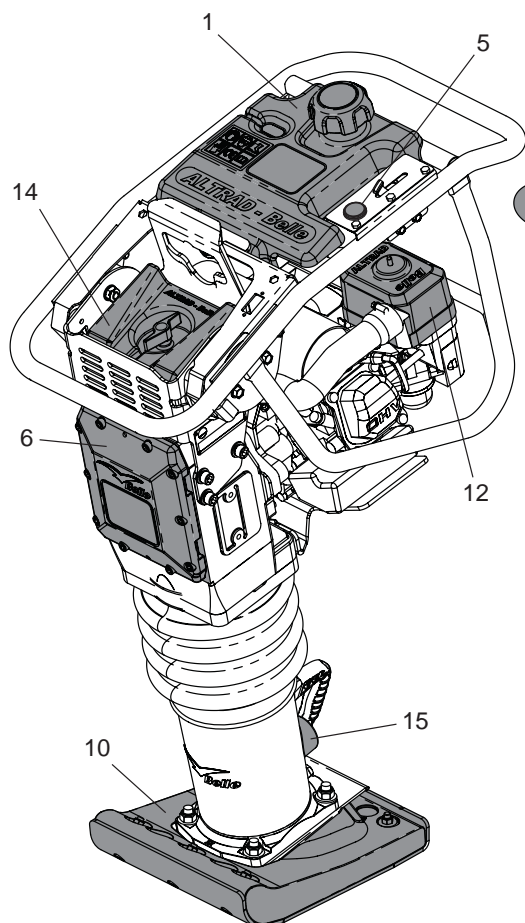
BEI FRAGEN über die sichere Benutzung oder Instandhaltung dieses Geräts: FRAGEN SIE IHREN VORGESETZTEN, ODER WENDEN SIE SICH Altrad Belle : **+44 (0)1298 84606**



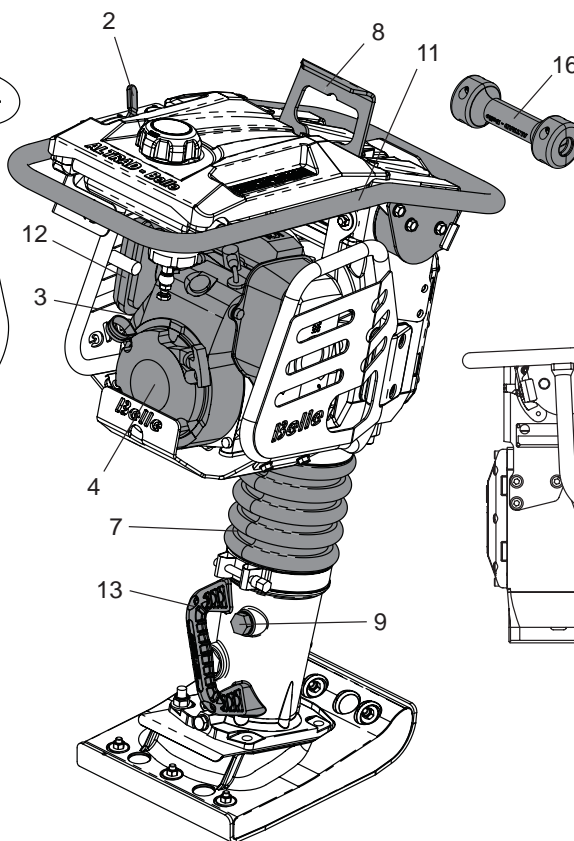
Inhaltsverzeichnis

Benutzung dieser Anleitung.....	120
Warnung.....	120
Maschinenbeschreibung.....	121
Umwelt.....	121
Verwendungszweck.....	121
Aufkleber.....	122 - 124
Technische Daten.....	125
Allgemeine Sicherheit.....	126
Gezondheid en veiligheid.....	126
Sicherheitskontrollen vor dem Start.....	127
Längere Zeit Gelagert Werden.....	127
Start- & Stoppverfahren.....	128 - 129
Bedienung Des Bodenverfestiger.....	129
Hinweise für die Fehlersuche.....	130
Wartung.....	130 - 131
Transport.....	132
Ersatzteile.....	133
Gewährleistungen.....	133
EG-Konformitätserklärung.....	9

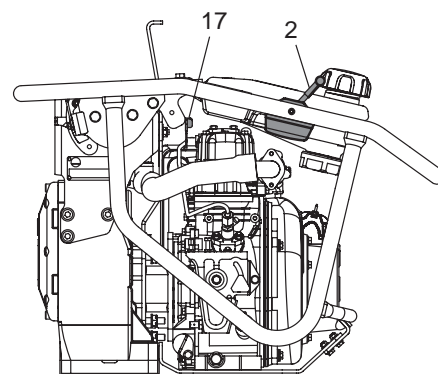
Altrad Belle behält sich jederzeit das Recht zu Änderungen an der Maschine ohne vorherige Ankündigung vor.



RTx 50



RTx 60 / 68 / 70



RTx 80D

- | | | |
|-----------------------------------|----------------------|-----------------------------------|
| 1. Kraftstofftank. | 7. Balgen | 13. Aufbockgriff |
| 2. Motordrehzahlregler. | 8. Tragöse. | 14. Sekundärluftfilter (zweifach) |
| 3. Stellhebel Kraftstoff EIN/AUS. | 9. Fußölstopfen. | 15. Fuß-Ölabsaugglas |
| 4. Motor. | 10. Stampfschuh. | 16. Transportrolle (wahlweise) |
| 5. Stopptaste. | 11. Bediengriff. | 17. Dekompressionshebel |
| 6. Kurbelkasten. | 12. Primärluftfilter | |

Umwelt



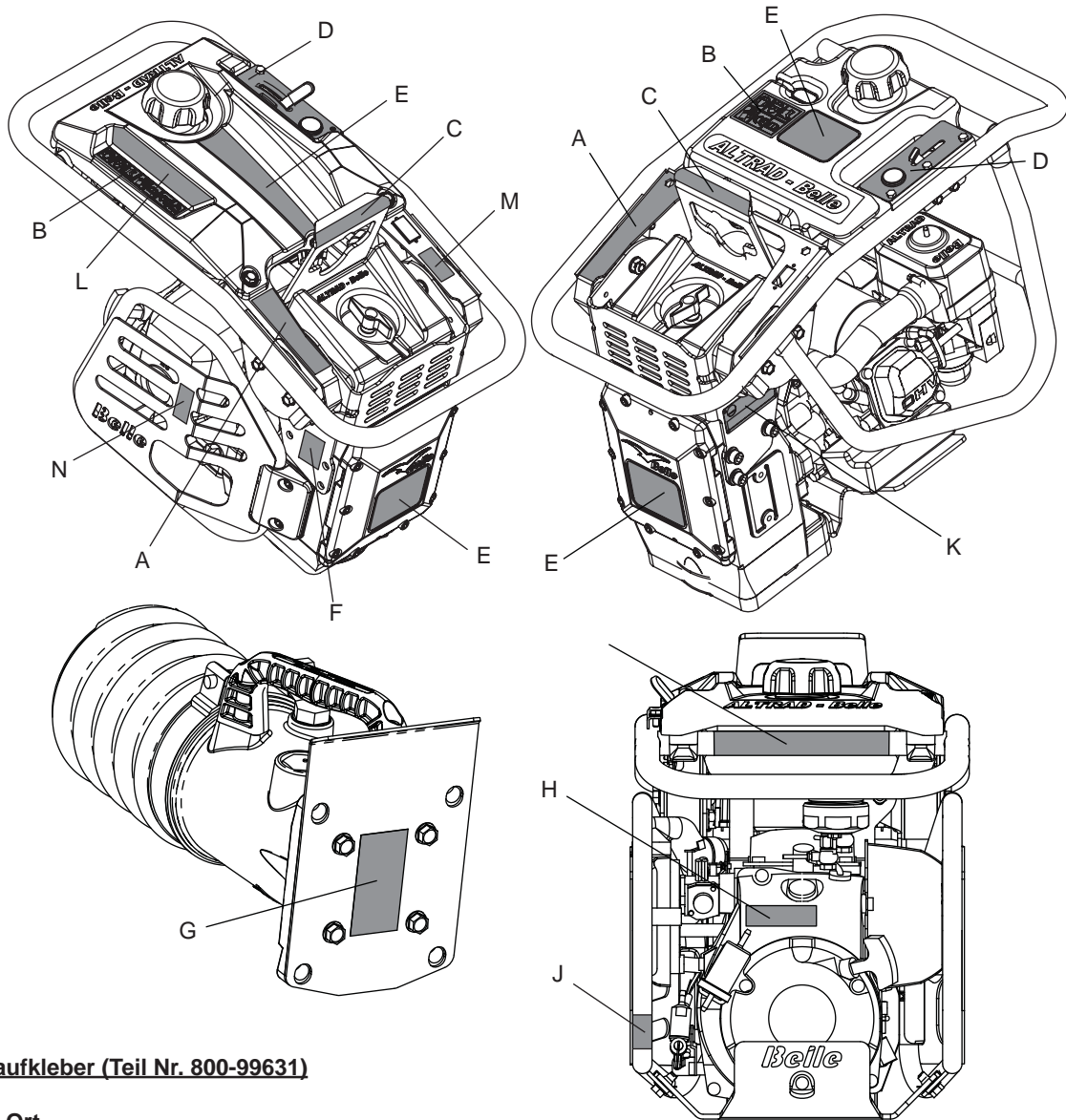
Sichere Entsorgung.

Hinweise für den Umweltschutz.
Ihre Maschine enthält wertvolle Werkstoffe.
Übergeben Sie daher die Maschine nach Ende der Nutzdauer zur Entsorgung einem geeigneten Recycling-Betrieb.

Bauteil	Werkstoff
Griff	Stahl
Stampfschuh	Sperrholz und Stahl Nylon und Stahl
Gummidämpfer	Stahl und Gummi
Balgen	Urethan
Kurbelkasten	Aluminium
Kurbelkastendeckel	Aluminium
Zahnräder	Stahl
Motor	Stahl und Aluminium
Transportrolle	HDPE
Verschiedene Plastikteile	Polypropylen
Sonstige Teile	Stahl und Aluminium

Verwendungszweck

Die Maschine ist für das Verfestigen des Bodens unter Fahrwegen, Fundamenten, Bordsteinen und Gründungen bestimmt. Sie kann auch bei Reparaturarbeiten an Fußwegen, Straßen- und Fernstraßen eingesetzt werden.



A - Transportaufkleber (Teil Nr. 800-99631)

Transport vor Ort

Der Stampfer von RTX kann von 2 Leuten vertikal bewegt und gezogen werden, während er auf der Transportrolle liegt (falls montiert) unter Verwendung des Aufbockgriffs oder durch Einsatz einer Schlaufe oder einer Winde an der Tragöse. **BITTE BEACHTEN:-** Eine Schlaufe oder eine Winde darf nicht am Aufbockgriff verwendet werden.

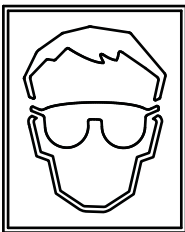
Transport auf der Straße

Der Stampfer von RTX muss so weit wie möglich aufrecht stehend transportiert werden, angeschnallt an der Karoserieseite des LKW, oder festgeschnallt auf einem LKW (Lieferwagen). Falls dies nicht möglich ist, kann er lediglich auf die Transportrollen gelegt werden oder am Frontbügel des Bediengriffs, in stabiler Position und liegend gut festgezurt, um ihn gegen Rollen oder Weggleiten zu schützen.

B - Safety Symbols



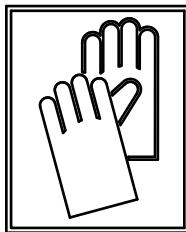
**Tragen Sie
Gehör-
schutz**



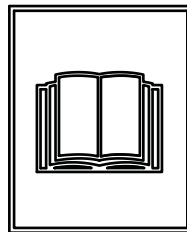
**Tragen Sie
Augen-
schutz**



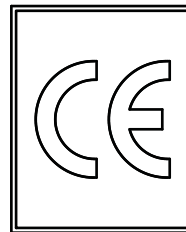
**Tragen Sie
Schutz-
chuhe**



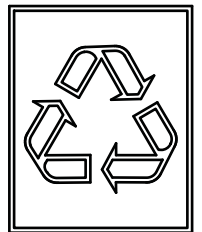
**Tragen Sie
Schutz-
hands-
chuhe**



**Lesen Sie
bitte die
Gebrauch-
sanweisung**



CE-konform

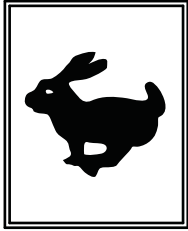


**Bitte der
Wiederver-
wertung
zuföhren**

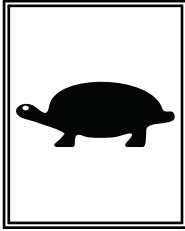
C - Tragösenaufkleber (Teil-Nr. 800-99630)

Tragöse zur Verwendung mit Schlaufe oder mechanischer Winde.

D - Drosselklappenaufkleber (800-99628)



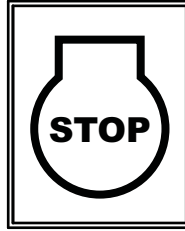
**Max.
Drehzahl-
stellung**



Leerlauf



**Not-Stopp-
Position**



**Engine
Stop Button**

E - Markenaufkleber

Markenaufkleber zur Benennung des Stampfermodells von RTX.

F - Geräuschaufkleber

Garantierter Schalleistungspegel der Maschine in dB(A).

G - Federschutz aufkleber (Teil-Nr. 800-99619)

Lösen oder entfernen Sie **KEINE** Schrauben von der Unterseite des Stampferfußes. Der Stampferfuß enthält eine mit Hochdruck gespannte Feder, die erhebliche Verletzungen hervorrufen kann, wenn sie durch Lösen oder Entfernen von diesen Schrauben entspannt wird. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Händler

H - Motorstartaufkleber (Teil-Nr. 800-99625)

Um den Motor zu starten, drücken Sie den Vergaserpumpball 4 mal, und ziehen Sie dann den Rückprallgriff, bis sich der Motor einschaltet.

J - Absperrhahnaufkleber (800-99634)

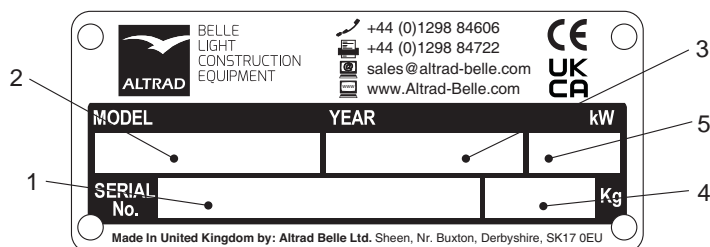
‘ON’- und ‘OFF’-Stellung des Absperrhahns

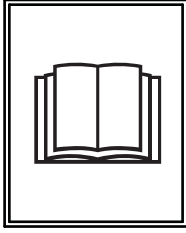
- Um die Maschine zu starten, muss der Absperrhahn in der ‘ON’ – Stellung sein.
- Wenn die Maschine nicht verwendet oder transportiert wird, muss der Benzinhahn in ‘OFF’-Stellung sein.

K - Motornummernschild (Teil-Nr. 800-99844)

Das Nummernschild enthält die Seriennummer der Maschine und alle anderen Informationen, die Sie eventuell benötigen, wenn Sie sich mit Altrad Belle wegen Ihrer Maschine in Verbindung setzen.

1. Seriennummer.
2. Stampfermodell von RTX.
3. Herstellungsjahr.
4. Maschinengewicht.
5. Maschinenkraft.



L - Safety Decal (Teil-Nr. 800-99831)**WARNUNG!****Lesen Sie bitte
die Gebrauch-
sanweisung****Tragen Sie
Schutzschuhe****Tragen Sie
Gehörschutz****Tragen Sie
Augenschutz****M - Waraufkleber (Teil-Nr. 800-99520) Wegen Auspuffgasen**

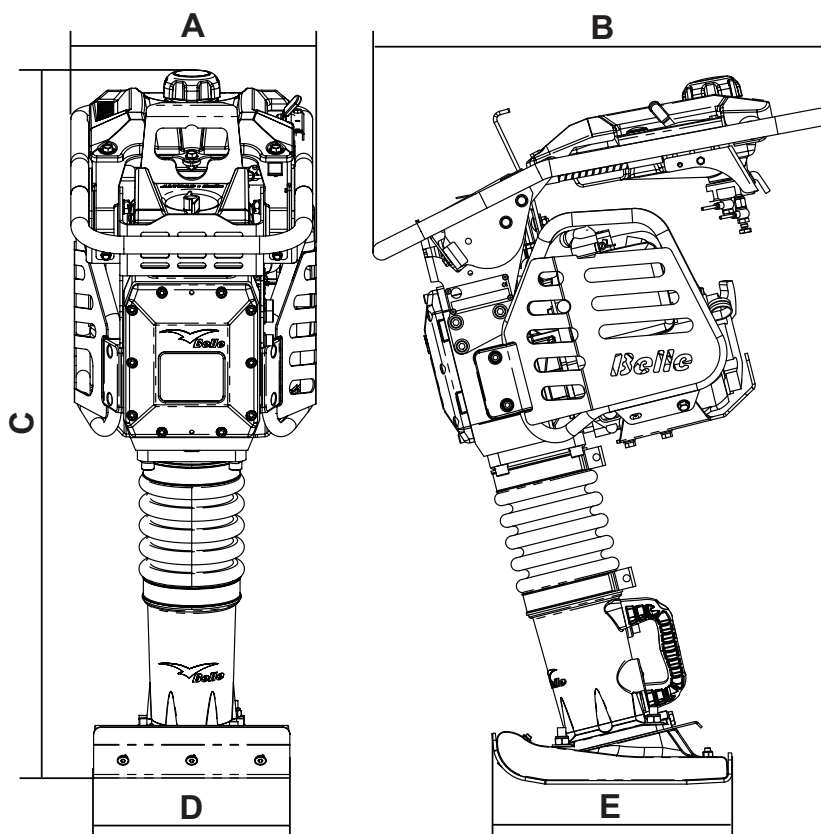
Kraftstoffmotoren geben Kohlenmonoxyd ab. Nicht in geschlossenen Räumen betreiben!

N - Aufkleber zur Warnung vor heißen Oberflächen (Teil-Nr. 800-99520)

VORSICHT! Vorsicht vor heißen Oberflächen rund um den Motor und Abgasbereich.

P - Nur-Diesel-Aufkleber (Teil-Nr. 800-99524)

VORSICHT! Dieses Gerät darf nur mit Diesel betrieben werden (nur bei Dieselmotoren).



Modell	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Breite (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Länge (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Höhe (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Breite des Stampferschuhs* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Länge des Stampferschuhs* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Motor Modell	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Motor Typ	Viertaktmotor, OHC, Luftgekühlt									Einzelzylinder
Motorleistung (kW)	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Kraftstofftyp	Bleifrei Otto									Diesel
Fassungsvermögen (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Vergasertyp	Membran									Einspritzer
Beginnen Der Einheit	Rückzugstarter									
Maschinengewicht (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Frequenz (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Stoßkraft (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Stöße pro Minute (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Takt (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Lärmpegel (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
Dreiachsenschwingung (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

Vibrationspegel: Mindestniveau - EN500 Part 4.

* - Andere Schuhe sind verfügbar. Größen sind:- 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.

Zur Gewährleistung Ihres persönlichen Schutzes und des Schutzes anderer machen Sie sich bitte mit den nachfolgenden Sicherheitshinweisen vertraut. Zur Gewährleistung Ihres persönlichen Schutzes und des Schutzes anderer machen Sie sich bitte mit den nachfolgenden Sicherheitshinweisen vertraut. Bei Unsicherheit über die sichere und korrekte Benutzung der bodenverfestiger wenden Sie sich bitte an Ihren Vorgesetzten oder direkt an Altrad Belle. (+44 (0)1298 84606)



WARNEN

Falsche Bedienung oder Instandhaltung ist gefährlich. Vor der Ausführung von Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten bitte unbedingt diesen Abschnitt lesen.

- Der Betreiber dieser Maschine ist verpflichtet, den Bediener mit der Benutzung vertraut zu machen und muß ihn über die Notwendigkeit der Einhaltung der Arbeitsschutz- und Unfallverhütungsvorschriften im Einsatzland belehren.
- Diese Ausrüstung ist schwer und darf nicht von einer einzelnen Person gehoben werden. Sorgen Sie für eine Hilfskraft oder ein geeignetes Hubgerät.
- Beim Arbeiten am Rand von Ausschachtungen bzw. Gräben ist auf korrekte Benutzung der Maschine zu achten, damit diese nicht in den Graben abrutscht.
- Den Arbeitsbereich abgrenzen und Mitglieder der Öffentlichkeit und unbefugtes Personal fernhalten.
- Bei der Benutzung dieses Geräts muss unbedingt die vorgeschriebene Schutzkleidung bzw. Schutzausrüstung getragen werden. (Siehe Arbeitssicherheit & Gesundheit).
- Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie sie wieder abschalten können. So vermeiden Sie Probleme.
- Maschine **IMMER** vor dem Transport oder vor dem Umsetzen bzw. der Instandhaltung **AUSS**schalten.
- Während des Betriebs wird der Motor sehr heiß. Lassen Sie den Motor vor dem Berühren abkühlen !
- Lassen Sie den Motor nie unbewacht laufen.
- Nie den Motor bei unbeaufsichtigter Maschine laufen lassen. Angebrachte Schutzabdeckungen nie entfernen oder abändern. Sie dienen Ihrem eigenen Schutz ! Schutzabdeckungen immer auf ihren Zustand und auf Sicherheit kontrollieren- Bei Schäden oder fehlenden Abdeckungen. **BODENVERFESTIGER NICHT BENUTZEN**, bis die Abdeckung repariert oder erneuert worden ist.
- Benutzen Sie den bodenverfestiger nie, wenn Sie sich unwohl oder müde fühlen, oder unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Die Konstruktion der Maschine gewährleistet, dass Risiken durch ihre Benutzung soweit möglich vermieden werden. Dennoch verbleiben gewisse Risiken, die nicht unbedingt sofort erkennbar sind und zu Sachschäden und (u.U. lebensgefährlichen) Personenverletzungen führen können. Werden solche nicht voraussehbaren Risiken offensichtlich, ist die Maschine unverzüglich abzustellen. Der Bediener oder sein Vorgesetzter muss Sofortmaßnahmen zur Abstellung des Risikos ergreifen. Gelegentlich muss unter solchen Umständen auch der Hersteller benachrichtigt werden, damit er Abstellmaßnahmen in die Konstruktion einbeziehen kann.

Sicherheit beim Umgang mit Kraftstoffen.



WARNUNG

Kraftstoffe sind leicht brennbar. Sie können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen. Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor abstellen. Kein offenes Feuer. Rauchverbot. Verschütteten Kraftstoff sofort aufnehmen und entsorgen.

- Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor **abstellen** und abkühlen lassen.
- Beim Nachfüllen von Kraftstoff gelten **RAUCHVERBOT** und **KEIN OFFENES FEUER**.
- Verschütteten Kraftstoff unverzüglich mit Sand aufnehmen. Beim Verschütten auf Kleidungsstücke diese wechseln.
- Kraftstoffe in einem speziellen Behälter entfernt von Wärme und Zündquellen lagern.
- Beim Nachfüllen von Kraftstoff immer einen geeigneten Trichter verwenden und Verschütten von Kraftstoff über dem Motor vermeiden.

Schwingungen.

Schwingungen der Maschine werden im Betrieb auf die Haltegriffe übertragen. Das RTX-Maschinenprogramm der Altrad Belle wurde spezifisch für die Minimierung der Schwingungsbeanspruchung der Hände/Arme konzipiert. Angaben über den Schwingungspegel und die Benutzungszeiten (empfohlenes tägliches Maximum) finden sich in der technischen Spezifikation. Die maximale Benutzungszeit **NICHT ÜBERSCHREITEN**.

Persönliche Schutzausrüstung.

Bei Benutzung dieses Geräts muß die persönliche Schutzausrüstung getragen werden Schutzbrille, Handschuhe, Gehörschutz, Staubschutzmaske und Sicherheitsschuhe mit

Zehenschutz.

Immer geeignete Arbeitsbekleidung tragen. Lange Haare hochstecken und Schmuckstücke ablegen, die sich in beweglichen Teilen verfangen können.

Staub.

Beim Rütteln entsteht gelegentlich Staub, der gesundheitsschädlich wirken kann. Immer eine für den entwickelten Staub geeignete Staubschutzmaske tragen.

Kraftstoff.

In dieser Maschine verwendete Öle sind Schadstoffe, die folgende Gefahren beinhalten:

- Vergiftung durch Einatmen von Kraftstoff- oder Öldämpfen.
- Allergien beim Benetzen der Haut mit Kraftstoff oder Öl.
- Brand- und Explosionsgefahren bei der Handhabung von Kraftstoff oder Öl in der Nähe von offenem Feuer (Rauchverbot !).

Kraftstoff nicht verschlucken, und Kraftstoffdämpfe nicht einatmen. Hautkontakt vermeiden. Kraftstoffspritzer sofort gut abwaschen.

Beim Verspritzen in die Augen, unverzüglich mit großen Mengen Wasser spülen und sobald wie möglich ärztliche Behandlung aufsuchen.

Auspuffgase



WARNUNG

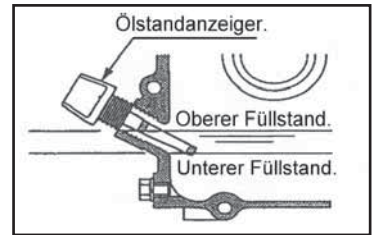
Die Auspuffgase dieses Geräts sind hochgiftig. Lebensgefahr

Den bodenverfestiger nie unter beschränkten Raumverhältnissen bzw. in Innenräumen verwenden. Für ausreichende Lüftung des Arbeitsbereichs sorgen !

Inspektion vor dem Start

Die nachfolgende Inspektion muß am Anfang jedes Arbeitstags oder nach vier Stunden Benutzung durchgeführt werden, je nachdem, Welcher Zeitpunkt zuerst eintritt. Detaillierte Angaben finden sich in der Instandhaltungsanleitung. Bei Feststellung von Mängeln darf die Maschine nicht benutzt werden, bis der Mangel abgestellt ist.

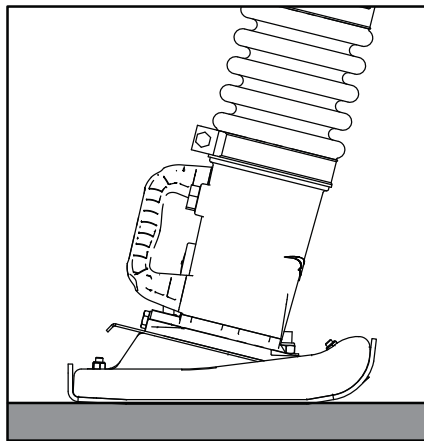
1. Den bodenverfestiger gründlich auf Schäden kontrollieren.
2. Flüssigkeitsleitungen, Schlauchstutzen, Ablassöffnungen und andere Bereiche auf Leckstellen kontrollieren. Leckstellen vor der erneuten Inbetriebnahme beseitigen.
3. Ölfüllstand am Motor kontrollieren. Ggf. nachfüllen.
- 3.1 Um den Motorölstand zu überprüfen, platzieren Sie die Maschine auf eine flache Oberfläche, und vergewissern Sie sich davon, dass die Maschine auf einer planen Fläche steht. Dazu platzieren Sie den Stampfer in der unten gezeigten Position.
- 3.2 Entfernen Sie die Öldruckanzeige, und stellen Sie sicher, dass das Öl bis zum oberen Rand des Einfüllstutzens steht. Verwenden Sie Maschinenöl mit der richtigen Viskosität. (SAE 10W-30 Mineralöl wird empfohlen)
4. Kraftstoffstand kontrollieren und nach Bedarf auffüllen. Anmerkungen: Nur sauberen Kraftstoff verwenden. Verschmutzter Kraftstoff kann Maschinenschäden verursachen.



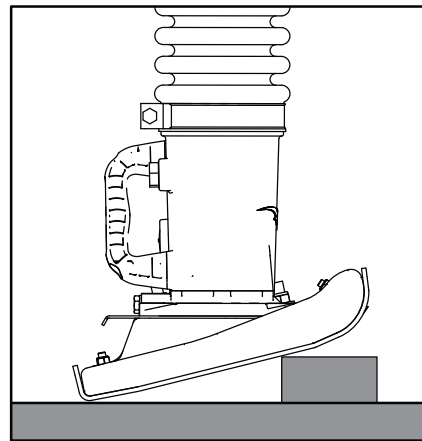
WARNEN

*Diese Maschine verwendet bleifreien Kraftstoff.
Tank nie mit einer Zweitaktmischung (Öl und Benzin) füllen!*

5. kontrollieren, ob der Luftfilter sauber ist. Zu starke Verschmutzung/Staubansammlung des Filterelements verursacht unregelmäßigen Lauf des Motors. Ein verschmutztes Filterelement ist zu reinigen (siehe Abschnitt Instandhaltung)
6. Überprüfen Sie den Ölstand des Stampferfußes, und geben Sie nötigenfalls Öl nach (Stampfer muss vor dem Nachsehen mindestens 10 Minuten im Leerlauf gestanden haben)
- 6.1 Um den Ölstand des Stampferfußes zu überprüfen, platzieren Sie die Maschine auf einer flachen Oberfläche, und stellen Sie sicher, dass der Fuß auf einer planen Fläche steht, wie unten dargestellt.
- 6.2 Der Minimalstand wird durch den roten Punkt am Ölschauglas innerhalb des Stampferfußes angezeigt. (SAE 10W-30 Mineralöl wird empfohlen)



Ölprüfposition am Stampferfuß



Maschinenölprüfposition

Längere Zeit Gelagert Werden

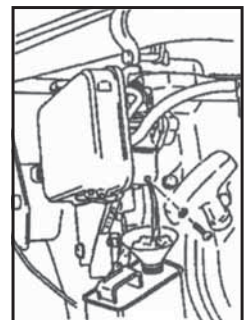
Soll die Maschine längere Zeit gelagert werden, muss der Kraftstoff aus dem Vergaser entfernt werden. Hierzu lässt man den Motor bei geschlossenem Kraftstoffhahn laufen, bis der Motor abstellt (**Nur Benzin**)

Die Zusammensetzung des Kraftstoffs ändert sich bei der Lagerung. Soll die Maschine längere Zeit gelagert werden, ist der gesamte Kraftstoff aus dem Kraftstofftank und aus der Schwimmerkammer des Vergasers abzulassen. Dazu wird der Kraftstoff über den Stutzen für das Entleeren abgelassen (**Nur Benzin**)

Zur Verhinderung von Staubbildung die Sockelplatte säubern und eine dünne Ölschicht auftragen.

Reinigen Sie den Stampferschuh, und überziehen Sie ihn leicht mit Öl, um Rostbildung zu verhindern.

Maschine abdecken und an einem kühlen Ort lagern.





WARNEN

Fehlbedienung kann Gefahrezustände verursachen. Diesen Abschnitt vor dem Einschalten der Maschine unbedingt gründlich lesen, so dass genaues Verständnis gewährleistet ist.



WARNUNG

Um die Maschine im Notfall zu stoppen, legen Sie den Drosselhebel in die Notstopp-Position. Als bald hört die Maschine auf zu vibrieren.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Kraftstoffhahn öffnen.
2. Drosselklappe in die Leerlaufstellung bringen (in der Mitte zwischen oberem und unterem Stand).
3. Choke in EIN-Stellung bringen.
4. Drücken Sie den Vergaserpumpball 4 mal (oder zumindest 10 mal, wenn die Maschine noch neu ist oder nachdem die Maschine eine Kraftstoffentleerung hatte).
5. Den Steuergriff mit einer Hand festhalten, dann den Schwungradstartergriff mit der anderen ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird, dann zurücklaufen lassen.
6. Starterzug kräftig ziehen, aber darauf achten, dass der Starterzug nicht über seine gesamte Länge ausgezogen wird.
7. Vorgang bis zum Zünden des Motors wiederholen.
8. Nach dem Zünden CHOKE-Zug wieder in die AUS-Position.
9. Motor einige Minuten langwarmlaufen lassen.
10. Nachdem der Motor aufgewärmt hat, ist die Maschine betriebsbereit.
11. Drosselklappenhebel sofort in die Stellung H stellen, um eine Beschädigung der Kupplung zu verhindern. Die Stellung Vollast wurde im Werk voreingestellt, um optimale Maschinenleistung zu gewährleisten.
12. Läuft die Maschine mit Vollast, bewegt sie sich vorwärts und verfestigt dabei voneinander gelöste Schichten.
13. Zum Abschalten des Motors erst den Drosselklappenhebel in die Position niedrig stellen.
14. Dann den Motor 1-3 Minuten im Leerlauf belassen.
15. Drücken und halten Sie den ROTEN "Engine Stop"(Maschine stoppen)-Knopf.
16. Kraftstoffzufuhr absperren.
17. Den Steuergriff mit einer Hand festhalten, dann den Schwungradstartergriff mit der anderen ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird, dann zurücklaufen lassen. Auf diese Weise wird das Eindringen von Luft oder Feuchte in den Zylinder verhindert.

Yanmar L48

1. Schieben Sie den Hebel für die Maschinengeschwindigkeit in die Stellung **RUN**.
2. Den Steuergriff mit einer Hand festhalten, dann den Schwungradstartergriff mit der anderen ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird, dann zurücklaufen lassen.
3. Drücken Sie den Dekompressionshebel hinunter und lassen Sie ihn los. Der Dekompressionshebel kehrt automatisch in die Ausgangsstellung zurück, sobald die Maschine startet.
4. Starterzug kräftig ziehen, aber darauf achten, dass der Starterzug nicht über seine gesamte Länge ausgezogen wird.
5. Vorgang bis zum Zünden des Motors wiederholen.



WARNEN

Bei kaltem Wetter, wenn Sie Probleme beim Starten des Motors haben, entfernen Sie das Öl Stecker und fügen 2-ccm-Motoröl auf die Ölöffnung und setzen Sie die Ölablassschraube.

6. Motor einige Minuten langwarmlaufen lassen.
7. Nachdem der Motor aufgewärmt hat, ist die Maschine betriebsbereit.
8. Drosselklappenhebel sofort in die Stellung H stellen, um eine Beschädigung der Kupplung zu verhindern. Die Stellung Vollast wurde im Werk voreingestellt, um optimale Maschinenleistung zu gewährleisten.
9. Läuft die Maschine mit Vollast, bewegt sie sich vorwärts und verfestigt dabei voneinander gelöste Schichten.
10. Zum Abschalten des Motors erst den Drosselklappenhebel in die Position niedrig stellen.
11. Dann den Motor 1-3 Minuten im Leerlauf belassen.
12. Um die Maschine zu stoppen, schieben Sie den Hebel für die Maschinengeschwindigkeit auf **STOP**.

Start- Und Stoppverfahren

D

Die optimale Höchstdrehzahl des Motors wurde im Werk wie folgt voreingestellt:

Modell	Motor	Höchstdrehzahl	
		Optimum Wert	Oberer Grenzwert
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



WARNEN

Die Einstellung **DARF NICHT** verändert werden, weil sonst unregelmäßige Schwingungen und Schäden am Getriebe möglich sind. In solchen Fällen wird die Gewährleistung sowohl für den Motor als auch die Maschine automatisch ungültig.

Bedienung Des Bodenverfestiger

D

Heben
Muß für den Transport der RTX Hebezeug verwendet werden, ist darauf zu achten, dass die Gummimanschetten am Bediengriff nicht beschädigt oder angerissen werden. Bei Beschädigung der Gummimanschetten müssen diese unbedingt erneuert werden, ehe versucht wird, die Maschine zu heben. Des weiteren ist darauf zu achten, dass das Hebezeug ein Sicherheitstragvermögen hat, das dem Gewicht der RTX entspricht (siehe die Spezifikationstabelle auf Seite 6 oder auf dem Typenschild der Maschine). Ein Heben ist NUR unter Verwendung eines korrekt am Anschlagpunkt oben auf dem Bediengriff der RTX angeschlagenen Kettengehänges zulässig.

- Maschine **IMMER** vor dem Transport oder vor dem Umsetzen bzw. der Instandhaltung AUSschalten.

Nach Durchführung der Kontrollen im Abschnitt "Vor dem Start" darf der Motor gestartet werden.
Die Modelle der RTX-Typenreihe von Bodenverfestigern der Altrad Belle sind mit Fliehkraftkupplung ausgestattet. Diese macht es möglich, die Maschine mit Leerlaufdrehzahl zu betreiben, ohne dass der Kurbeltrieb mitläuft. Mit steigender Motordrehzahl greift die Kupplung ein und treibt dann den Kurbeltrieb an.

- Zur Vermeidung von Schäden an der Fliehkraftkupplung den Drosselklappenhebel schnell von der L- in die H-Position stellen.



WARNEN

Korrekte Funktion der Maschine ist nur bei Höchstdrehzahl gewährleistet.

- Der Betrieb der Maschine auf einer voll verfestigten, harten, oder unnachgiebigen Oberfläche ist zu vermeiden, weil das zu Schäden am Antriebsmechanismus führen kann, wodurch die mögliche Nutzdauer der Maschine wesentlich reduziert wird.
- Beim Arbeiten am Rand von Ausschachtungen bzw. Gräben ist auf korrekte Benutzung der Maschine zu achten, damit diese nicht in den Graben abrutscht.
- Darauf achten, dass der Bodenverfestiger immer nur mit dem Bediengriff gelenkt wird. Die Maschine darf nur geschoben werden. Der Bodenverfestiger darf nicht in das zu verfestigende Material gepresst werden. Ein zu hoher Druck auf den Bediengriff führt zu Funktionsstörungen durch Verhinderung der Sprungbewegung.

Transport.
Beim Transport oder der Einlagerung der Maschine diese nach Möglichkeit stehend halten. Muss die Maschine einmal längs auf den Boden gelegt werden, darf sie NIE so liegen, dass der Luftfilter nach unten weist. Wird diese Vorsichtsmaßnahme nicht beachtet, kann Öl im Zylinder in die Brennkammer oder den Luftfilter gelangen, was zu Startschwierigkeiten führen kann. Wird die Maschine in Längsrichtung nach vorne gelegt (d.h. der Deckel des Kurbelkastens des Verfestigers weist nach unten), so führt das zu keinem Verschleppen von Motoröl in den Zylinder oder den Luftfilter des Motors. Ist jedoch der Motor noch warm, kann auf den Motor auftropfender Kraftstoff in Brand geraten. Die Maschine sollte daher erst längs auf den Boden gelegt werden, nachdem sie vollständig abgekühlt ist.

Die mit einer Transportrolle am Bediengriff ausgestattete Maschine lässt sich problemlos auf ein Fahrzeug laden bzw. von diesem entladen. Die Maschine hierzu nach vorne legen, bis die Transportrolle den Boden des Fahrzeugs berührt. Den unteren Teil der Maschine mit dem am Verfestigerschuh angebrachten Griff heben und dann zum Laden der Maschine auf das Fahrzeug nach vorne schieben. Zum Transport ist die Maschine sicher zu verzurren und nach Möglichkeit stehend zu transportieren. Zum Entladen der Maschine diese wieder nach vorne legen, bis die Transportrolle den Boden berührt. Danach den unteren Teil der Maschine etwas anheben und sie langsam herausziehen.

Das Gerät funktioniert in großen Höhen

Bei Arbeiten in einer Höhe von über 1000m, muss man im Vergaser den bestehenden Vergaserdüsensatz durch einen in grossen Höhen geeigneten ersetzen, der den Motor ausreichend mit Kraftstoffgemisch versorgt, ansonsten wird der Motor einen Leistungsverlust haben, der eventuell zu einer nicht ausreichenden Kraftübertragung führen wird.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor startet nicht.	Kein Kraftstoff.	Den Kraftstofftank.
	Benzinhahn geschlossen wurde.	Kraftstoffhahn öffnen.
	Maschine nicht betriebsbereit. (GX100 nur)	Drücken Sie den Vergaserpumpball 4 mal, und ziehen Sie am Rückprallgriff, bis die Maschine an springt
	Maschine nicht betriebsbereit. (Diesel nur)	Siehe den Abschnitt des Handbuchs Service & Wartung.
	Zündkerze verschmutzt oder beschädigt. (Nur Benzin)	Ersetzen Sie die Zündkerze.
Motor plötzlich stoppt, oder stoppt, wenn die Motordrehzahl erhöht wird.	Fehlerhafte Vergaser. (Nur Benzin)	Service Der Vergaser.
	Siehe oben	Siehe oben
	Hauptdüse des Vergasers mit Schmutz verstopft (GX120 nur)	Nehmen Sie die Hauptdüse des Vergasers und mit Druckluft reinigen.
	Luftfiltereinsatz verschmutzt	Reinigen Sie das Element.
Motor läuft, aber Maschine nicht produzieren Auswirkungen.	Zündkerzenstecker locker ist. (Nur Benzin)	Stramm Kappe Stecker.
	Fehlende Motorleistung.	Siehe oben
	Kupplung rutscht.	Demontieren Kupplung, Clean Schuh-und Trommel mit geeigneten Lösungsmittel. Ersetzen Kupplungs backen, wenn nötig.
	Kurbeltrieb ist beschädigt.	Kontakt Händler.

Wartung

Instandhaltung.

Das RTX-Maschinenprogramm der ALTRAD Belle gewährleistet jahrelangen, problemlosen Betrieb. Es ist aber wichtig, dass in regelmäßigen Zeitabständen die in diesem Abschnitt beschriebenen Instandhaltungsarbeiten und notwendige Reparaturen ausgeführt werden.

Wir empfehlen ihnen, alle wesentlichen Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten durch eine anerkannte ALTRAD Belle-Kundendienststelle durchführen zu lassen. Verwenden Sie nur anerkannte ALTRAD Belle Ersatzteile. Die Verwendung von ungeeigneten Teilen anderer Hersteller kann unsere Gewährleistung ungültig machen.

Vor der Durchführung von Instandhaltungsarbeiten unbedingt den Motor abstellen. Beim Arbeiten an einem Gerät mit Ottomotor, die Hochspannungsleitung von der Zündkerze abnehmen.

Die bodenverstiger immer auf ebenem Boden abstellen, damit sich Füllstände einwandfrei messen lassen. Immer nur die empfohlenen Öle verwenden (siehe nachfolgende Tabelle).

Motorwartung.

Der Motor ist nach den Vorgaben des Motorherstellers zu warten. Siehe die Bedienungs- und Instandhaltungsanleitung des Motors.

Vorbereitung der Yanmar L48-Maschine

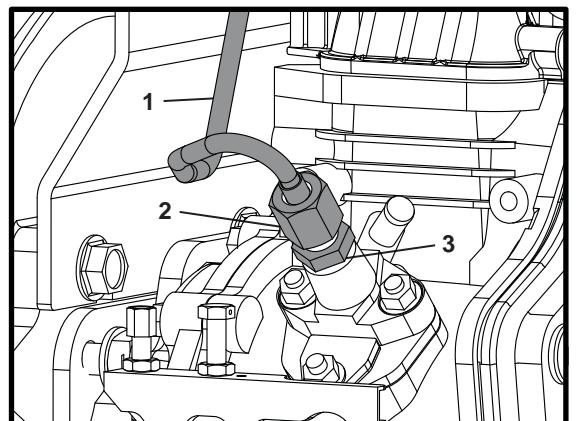
Nach einem Wechsel des Treibstofffilters oder falls kein Treibstoff vorhanden ist, muss die Yanmar-Maschine zunächst betriebsfertig gemacht werden. Folgen Sie hierzu bitte den folgenden Anweisungen.



WARNEN

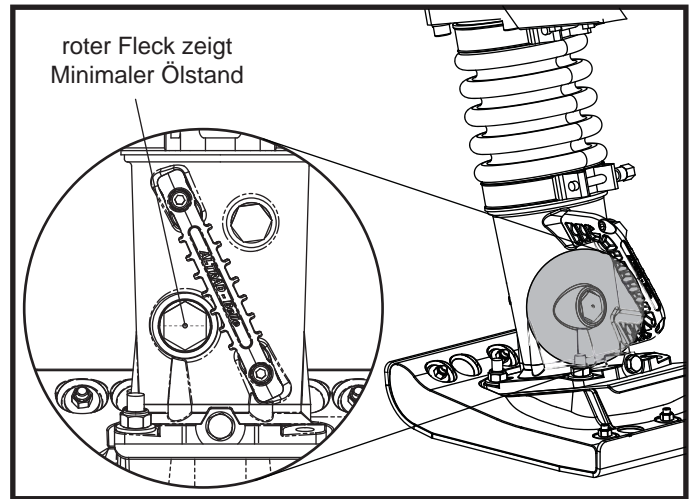
Vor Beginn der Vorbereitungsprozedur stellen Sie bitte sicher, dass der Treibstofftank gefüllt und die Verschlusskappe nicht zugeht.

- Öffnen Sie den Treibstoffhahn.
- Schieben Sie den Hebel für Maschinengeschwindigkeit auf RUN.
- Mit einem 2 x 17mm-Schraubenschlüssel lösen Sie die Einspritzleitung (**Nr. 1**), indem Sie die dazugehörige Mutter (**Nr. 2**) lösen.
- Lockern Sie die Düsenöffnung der Einspritzpumpe (Nr. 3) durch zwei volle Umdrehungen.
ACHTUNG: Nehmen Sie die Düsenöffnung NICHT AB.
- Halten Sie die Einspritzleitung von der Düsenöffnung weg und warten Sie, bis der Diesel frei und ohne Luftblasen fließt.
- Ziehen Sie die Düsenöffnung der Einspritzpumpe wieder mit 12 Nm fest.
- Setzen Sie die Einspritzleitung wieder an und ziehen Sie sie mit 12 Nm fest.
- Ziehen Sie die Verschlusskappe fest und starten Sie die Maschine so wie in diesem Handbuch im Abschnitt zu Start und Stopp beschrieben.



Instandhaltung: Alle 8 Stunden oder täglich:

1. Auf lose Bolzen und Muttern kontrollieren. Ggf. nachziehen.
2. Luftfilterelement kontrollieren und reinigen, Element nach den Empfehlungen des Motorherstellers einölen. Bei außergewöhnlich staubigen oder aggressiven Einsatzbedingungen sollte das Filterelement häufiger kontrolliert werden.
3. Ölstand im Kurbelkasten prüfen und ggf. nachfüllen. Öfüllstand im Verfestigerzylinder wie im nachfolgenden beschrieben kontrollieren.
- 3a. Sicherstellen, dass die Maschine 10 Minuten lang nicht betrieben wurde.
- 3b. Maschine auf einer ebenen Fläche abstellen und Ölverschlussschraube entfernen.
- 3c. Der Öfüllstand muss gerade unter dem unteren Rand der Öffnung für die Ölverschlussschraube sein. Ggf. nachfüllen.



Wichtiger Hinweis: Den Verfestigungszyylinder nicht mit Öl überfüllen. Ein überfüllter Zylinder führt zu verstärkter Maschinenbeanspruchung, was zu unregelmäßigen Schwingungen und schlechter Verfestigung führen kann.

Ersten 50 Betriebsstunden

1. Ersetzen Sie das Öl im rammenden Zylinder

Alle 50 Stunden oder wöchentlich.

2. Auf lose Bolzen und Muttern kontrollieren. Ggf. nachziehen.

Alle 200 Stunden..

3. Öl des Verfestigerzylinders wechseln. Nicht überfüllen !

Kraftstoff, Schmiermittel und Zündkerze.

Modell	Kraftstoff		Kurbelkasten			Stampfzylinder	
	Öltype	Kapazität	Öltype	Motor	Kapazität	Öltype	Kapazität
RTX 50	Bleifrei Otto	2.5 Liter	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Liter	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Liter
RTX 60							0.8 Liter
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Liter		

**WARNEN**

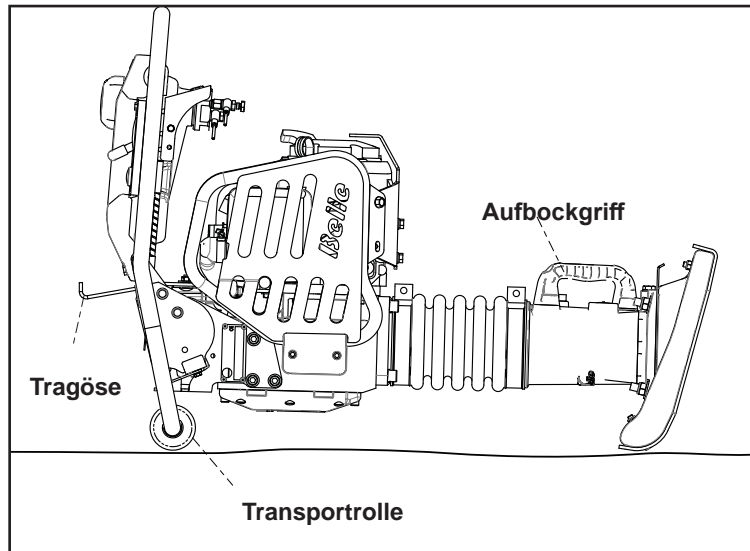
Fehlbedienung kann Gefahrezustände verursachen. Diesen Abschnitt vor dem Einschalten der Maschine unbedingt gründlich lesen, so dass genaues Verständnis gewährleistet ist.

On-Site Transport

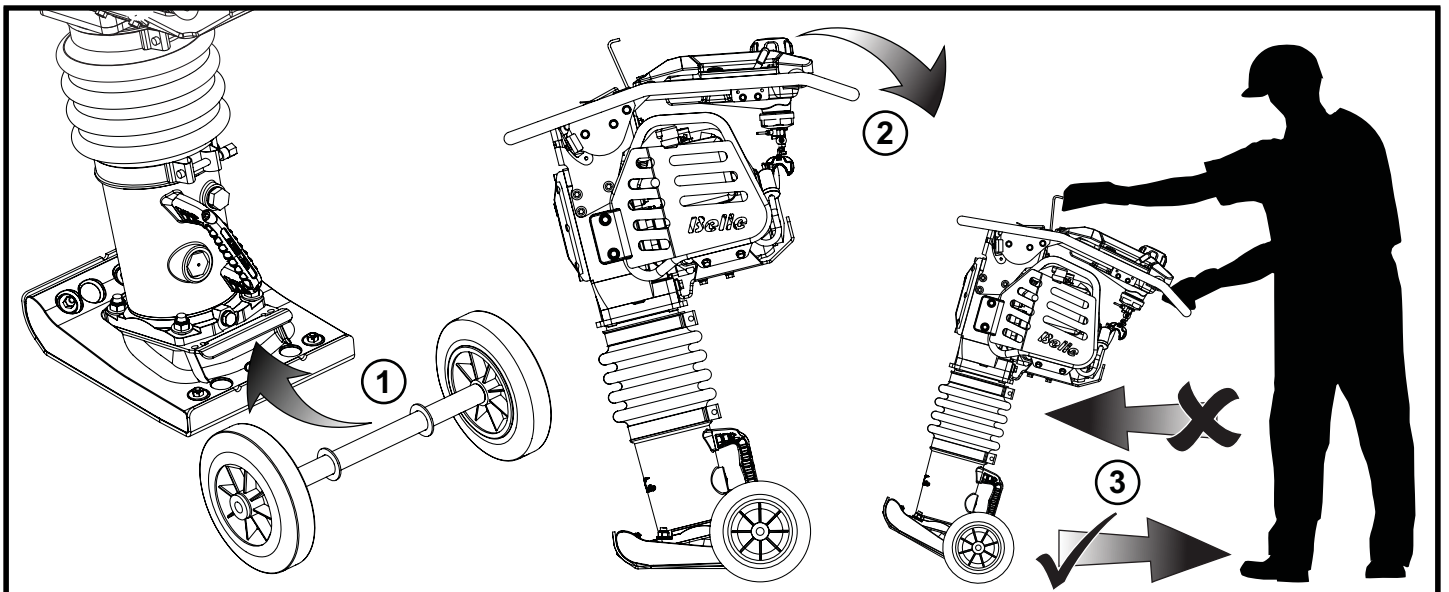
Der Stampfer von RTX kann von 2 Leuten vertikal bewegt und gezogen werden, während er auf der Transportrolle liegt (falls montiert) unter Verwendung des Aufbockgriffs oder durch Einsatz einer Schlaufe oder einer Winde an der Tragöse. **BITTE BEACHTEN:-** Eine Schlaufe oder eine Winde darf nicht am Aufbockgriff verwendet werden.

Road Transport

Der Stampfer von RTX muss so weit wie möglich aufrecht stehend transportiert werden, angeschnallt an der Karoserieseite des LKW, oder festgeschnallt auf einem LKW (Lieferwagen). Falls dies nicht möglich ist, kann er lediglich auf die Transportrollen gelegt werden oder am Frontbügel des Bediengriffs, in stabiler Position und liegend gut festgezurt, um ihn gegen Rollen oder Weggleiten zu schützen.

**Transportvorrichtung**

1. Setzen Sie das Transport-Kit unter die Lippe der Platte am Stampferfuß.
2. Wenn das Kit angebracht ist, kippen Sie den Stampfer leicht rückwärts, bis die Räder das Gewicht des Stampfers annehmen.
3. Bitte der Stampfer **NUR** rückwärts bewegen/fahrenlassen.

**WARNUNG**

Das Transport-Kit nach dem Anbringen und beim Betrieb nicht unbeaufsichtigt lassen, da es den Stampfer instabil macht. Es ist nur zu Transportzwecken gedacht!

INFORMATIONEN



LOCTITE
VERWENDEN



ÖL
VERWENDEN



SILIKON
VERWENDEN

Bei der Wartung dieses Produkts dürfen nur Originalersatzteile des Herstellers verwendet werden.

Der Benutzer verliert alle möglichen Ansprüche, wenn die verwendeten Ersatzteile nicht die Originalersatzteile des Herstellers sind.

Eine PDF-Datei mit Teilleisten für dieses Produkt finden Sie im Bereich "Produkt" auf unserer website www.Altrad-Belle.com.
Informationen zur Beschaffung von Ersatzteilen bei Ihrem Händler vor Ort finden Sie im Abschnitt "Kontakt"

Gewährleistung

Ihr neuer ALTRAD Belle 'RTX' Bodenverstärker ist für den Originalkäufer für ein Jahr (12 Monate) garantiert. Diese Garantiedauer bezieht sich auf das Kaufdatum.

Diese Gewährleistung erstreckt sich auf Konstruktions- und Materialfehler und Sachmängel.

Die ALTRAD Belle Gewährleistung gilt in folgenden Fällen nicht:

1. Mutwillige Schäden, Schäden durch Missbrauch, Aufprallschäden oder ähnliche Schäden, die durch Nichtbeachtung der Montage-, Benutzungs oder Instandhaltungsanweisungen verursacht worden sind.
2. Änderungen oder Reparaturen, die von anderen als ALTRAD Belle oder deren anerkannte Kundendienststellen durchgeführt worden sind.
3. Transport- oder Versandkosten an und von ALTRAD Belle oder deren anerkannte Kundendienststelle zu Reparaturzwecken, oder zur Kontrolle von Maschinen bei Garantieansprüchen.
4. Material- und Lohnkosten für die Erneuerung, Reparatur oder den Ersatz von Teilen, die natürlichem Verschleiß unterliegen.

Nachfolgende Teile sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen:

- Motor-Luftfilter
- Zündkerzen

ALTRAD Belle und deren Beauftragte, Geschäftsführer, Mitarbeiter oder Versicherer übernehmen keinerlei Haftung für Folge- oder andere Schäden oder Kostenerstattungsansprüche die darauf beruhen, dass sich die Maschine nicht für einen bestimmten Zweck verwenden lässt.

Garantiefall

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte zunächst entweder telefonisch, per Fax, E-Mail oder schriftlich an die ALTRAD Belle.

Tel: +44 (0)1298 84606 ,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : Warranty.dept@altrad-belle.com

Rufnummern für Garantieansprüche:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantieregistrierung:

Im Bemühen, ALTRAD Belle noch grüner und umweltfreundlicher zu gestalten, haben wir jetzt eine Online-Garantieregistrierung eingeführt. Um auf die Registrierungsseite unserer Internetpräsenz zu gelangen, nutzen Sie bitte die folgende Adresse:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Andernfalls können Sie auch den beigefügten QR-Code (Quick Response Code) einscannen, um die Registrierungsseite über Ihr Handy aufzurufen.





Come Usare Il Presente Manuale

Questo manuale è stato scritto per aiutare l'utente ad utilizzare ed eseguire la manutenzione della RTX in maniera sicura. Questo manuale è destinato ai rivenditori ed agli operatori della RTX.

Prefazione

La sezione **'Descrizione della macchina'** aiuta l'utente ad acquisire familiarità con i comandi e la disposizione della macchina.

La sezione **'Ambiente'** contiene istruzioni su come gestire in maniera ecologica il riciclaggio della macchina da smaltire.

Le sezioni **'Sicurezza generale'** e **'Sicurezza e prevenzione infortuni'** spiegano come usare la macchina, onde assicurare la sicurezza dell'utente e del pubblico in generale.

La **'Procedura di avvio e di arresto'** aiuta l'utente ad avviare ed arrestare la macchina.

La guida di **'Risoluzione dei problemi'** aiuta l'utente nel caso di problemi nell'uso della macchina.

La sezione **'Manutenzione'** aiuta l'utente ad eseguire la manutenzione generale la riparazione della macchina.

La sezione **'Garanzia'** descrive la natura della copertura offerta dalla garanzia e la procedura per le richieste di risarcimento.

Direttive relative alle notazioni.

Il testo che, nel presente manuale, deve essere letto con particolare attenzione è evidenziato nel modo seguente:



ATTENZIONE

il prodotto può presentare un rischio. La mancata osservanza delle corrette procedure può arrecare danni alla macchina o causare infortuni all'utente.



AVVERTENZA

La vita dell'operatore può essere a rischio.



Avvertenza



AVVERTENZA

*Prima di azionare questa macchina od eseguire su di essa qualsiasi intervento di manutenzione **BISOGNA LEGGERE e STUDIARE** il presente manuale.*

SAPERE come usare in maniera sicura i comandi della macchina e come eseguire la manutenzione in maniera sicura.

(N.B. Assicurarsi di sapere come spegnere la macchina prima di accenderla, nel caso che ci si dovesse trovare in difficoltà).

Indossare od usare **SEMPRE** il corretto equipaggiamento di sicurezza per la protezione personale. Per **QUALSIASI DOMANDA** sull'uso o la manutenzione in sicurezza di questa macchina, RIVOLGERSI AL PROPRIO SUPERVISORE OPPURE ALLA Altrad Belle: **+44 (0)1298 84606**

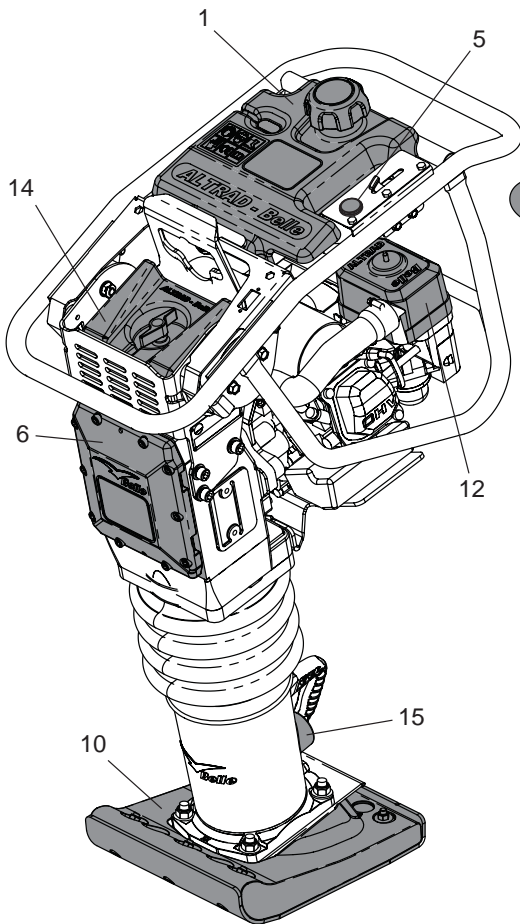


Índice

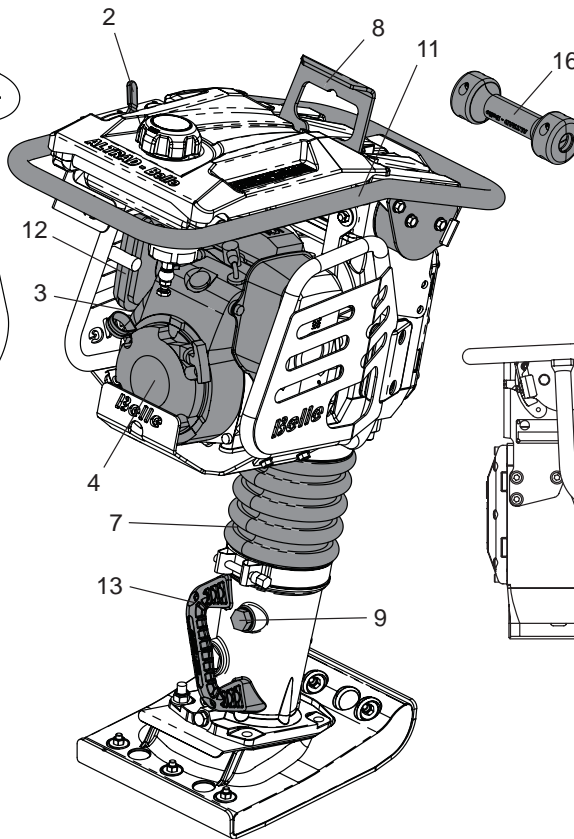
Come usare il presente manuale	134
Avvertenza.....	134
Descrizione della macchina.....	135
Ambiente	135
Uso previsto	135
Adesivi.....	136 - 138
Dati tecnici.....	139
Sicurezza generale.....	140
Sicurezza e prevenzione infortuni	140
Controlli Pre-avvio	141
Immagazzinaggio a lungo termine	141
Procedura di avvio ed arresto	142 - 143
Uso della Costipatore	143
Guida alla risoluzione dei problemi	144
Servizio.....	144 - 145
Trasportazione.....	146
Parti di ricambio.....	147
Garanzia.....	147
Dichiarazione di conformità CE.....	10

Altrad Belle si riserva il diritto di modificare le caratteristiche tecniche della macchina senza alcun obbligo di preavviso.

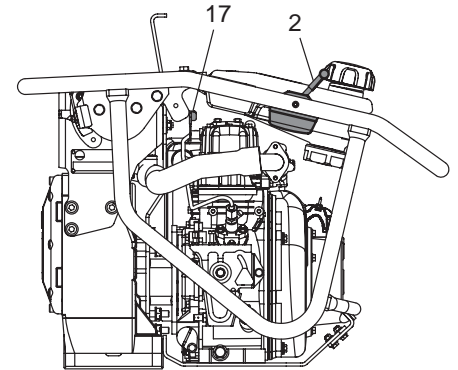
Descrizione Della Macchina



RTX 50



RTX 60 / 68 / 70



RTX 80D

- | | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|--|
| 1. Serbatoio del carburante. | 7. Soffietti | 13. Manico di sollevamento |
| 2. Leva di comando dell'acceleratore. | 8. Gancio di sollevamento. | 14. Filtro dell'aria secondario (Doppio) |
| 3. Leva APERTO/CHIUSO del carburante. | 9. Tappo dell'olio della gamba. | 15. Indicatore del livello dell'olio della gamba |
| 4. Motore. | 10. Pattino del costipatore. | 16. Rullo di trasporto (Opzionale) |
| 5. Pulsante di arresto. | 11. Impugnatura operativa. | 17. Leva di decompressione |
| 6. Basamento. | 12. Filtro dell'aria primario | |

Ambiente



Smaltimento sicuro

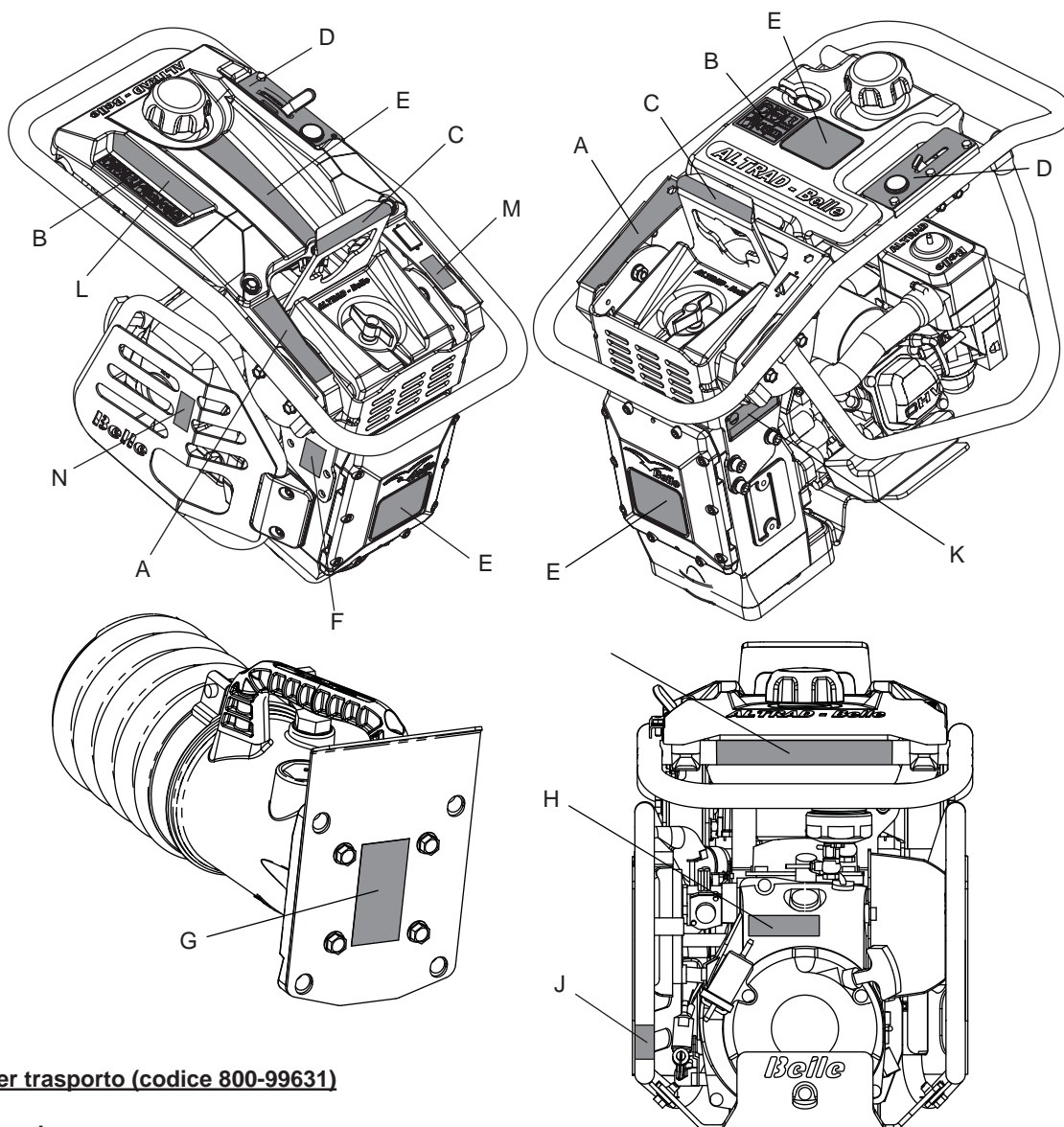
Istruzioni per la salvaguardia dell'ambiente. La macchina contiene materiali di valore. Portare la macchina e gli accessori da smaltire ai centri di riciclaggio adatti.

Componente	Materiale
Impugnatura	Acciaio
Pattino del costipatore	Compensato e Acciaio / Nylon e acciaio
Isolatore di gomma	Acciaio e gomma
Soffietti	Uretano
Basamento.	Alluminio
Coperchio del basamento	Alluminio
Ingranaggi	Acciaio
Motore	Acciaio ed Alluminio
Rullo di trasporto	HDPE
Parti in plastica varie	Polipropilene
Parti varie	Acciaio ed alluminio

Uso Previsto



La presente macchina è destinata all'uso per la preparazione di base, vialetti di accesso, fondamenta, cordoli e fondazioni. Inoltre, può essere usata per lavori di riparazioni di strade, autostrade e/o marciapiedi.



A - Adesivo per trasporto (codice 800-99631)

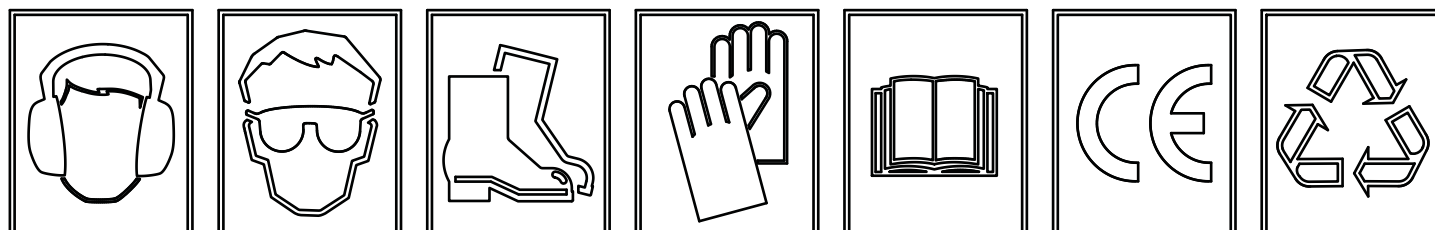
Trasporto in cantiere

Il Rammer RTX può essere spostato in senso verticale da 2 persone, posto sul Rullo di Trasporto (se presente) e tirato con il Manico di Sollevamento o utilizzando una cinghia o un montacarichi sul Gancio di Sospensione. NOTA: La cinghia o il montacarichi non devono essere utilizzati sul Manico di sollevamento.

Trasporto per strada

Il Rammer RTX deve essere trasportato, per quanto possibile, in piedi, legato al lato destro del camion, o all'interno di un autocarro (furgone). Se ciò non fosse possibile, può essere fissato solo sui rulli di trasporto o sulla barra di fronte alla Manovella, in posizione stabile e legato saldamente in posizione di sicurezza sul rullo o sullo scorrimento.

B - Adesivo di sicurezza



Indossare protezione per l'orecchie

Indossare protezione per gli occhi

Indossare scarpe protettive

Indossare i guanti di protezione

Leggere manuale Operatore

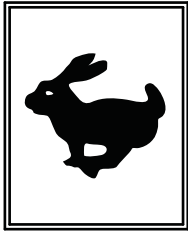
Conformità CE

Riciclare

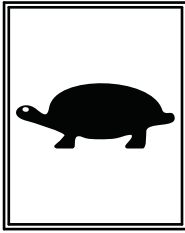
C - Gancio di sollevamento Decal (Parte N. 800-99630)

Gancio di sollevamento per l'utilizzo con una cinghia o con un montacarichi meccanico.

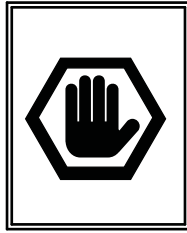
D - Acceleratore Decal (Part No. 800-99628)



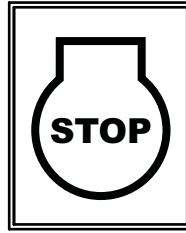
**Posizione
RPM
massima**



**Posizione
di riposo**



**Posizione
di arresto di
emergenza**



**Engine
Stop Button**

E - Marchiatura Decal

Marchiatura Decal per identificare il modello di Rammer RTX.

F - Rumore Decal

Livello di potenza sonora della macchina garantito in dB(A).

G – Molla di sicurezza Decal (Parte N. 800-99619)

NON allentare o rimuovere nessuna delle viti dalla parte inferiore della gamba del Rammer. La gamba del Rammer contiene una molla ad alta compressione che può causare lesioni gravi in caso di rilascio, allentamento o rimozione delle viti. Contattare il produttore per ulteriori informazioni.

H – Avvio motore Decal (Part No. 800-99625)

Per avviare il motore, premere la pompetta del carburatore 4 volte e poi tirare l'impugnatura fino a quando non si avvia il motore.

J - Adesivo rubinetto benzina (codice 800-99873)

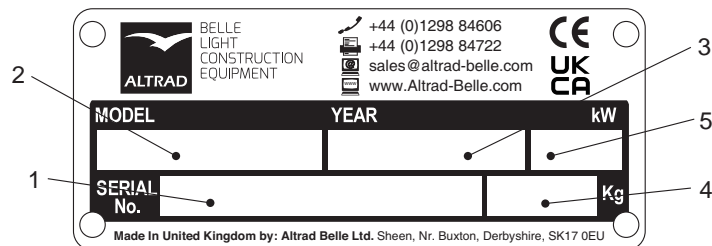
Posizioni di 'ON' e 'OFF'

- Per accendere la macchina il rubinetto deve essere in posizione 'ON'.
- Quando la macchina non è in uso o viene trasportata, la valvola del carburante deve essere in posizione 'OFF'.

K – Targhetta identificativa (Parte N. 800-99844)

La targhetta identificativa contiene il numero di serie della macchina e tutte le altre informazioni che si possono richiedere contattando Altrad Belle a proposito della macchina.

1. Numero di serie
2. Modello RTX Rammer
3. Anno di produzione.
4. Peso della macchina.
5. Potenza della macchina.



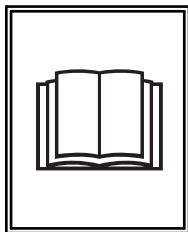


Adevisi

L - Adesivo di sicurezza



AVVERTIMENTO!



**Leggere
manuale
Operatore**



**Indossare
scarpe
protettive**



**Indossare
protezione per
l'orecchie**



**Indossare
protezione per
gli occhi**

M - Etichetta di avviso per fumi di scarico (n° art. 800-99520)

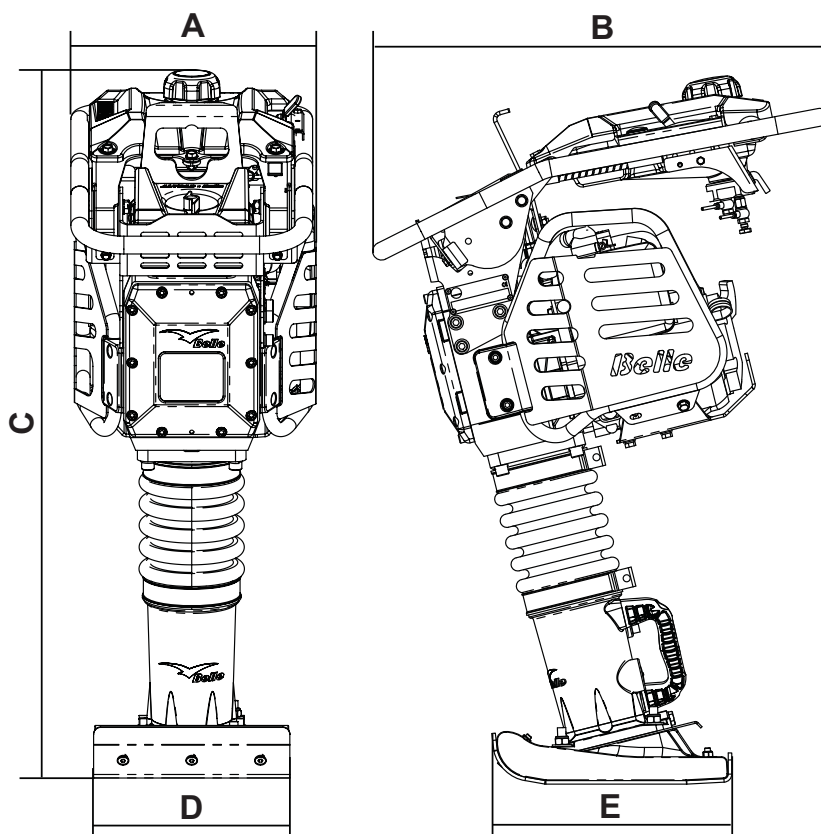
I motori emettono monossido di carbonio; utilizzare esclusivamente in aree ben ventilate.

N - Decalcomania Superficie Calda (n° art. 800-99520)

ATTENZIONE! Attenzione alle superfici calde intorno alla zona del motore e scarico.

P - Decalcomania Solo diesel (n° art. 800-99524)

ATTENZIONE! In questa macchina deve essere usato esclusivamente il diesel (solo modelli diesel)



Modello	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Larghezza (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Lunghezza (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Altezza (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Larghezza scarpe antinfortunistiche* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Lunghezza scarpe antinfortunistiche* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Motore Modello	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Tipor Motore	4 Stroke, OHC, Raffredato di Avviamento									Cilindro singolo
Potenza del motore (kW)	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Tipo Carburante	Senza Piombo									Diesel
Capacità (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Carburatore Tipo	Diaframma									Iniezione
Iniziare Meccanismo	Ritrattare Primo									
Peso della macchina (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Frequenza (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Forza d'impatto (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Colpi al minuto (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Corsa (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Livello di rumorosità (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
Vibrazione 3 assi (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

Livello di vibrazioni: Livello minimo - EN500 Part 4.

* - Opzioni di scarpe Sono disponibili altre. Le misure sono:- 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.



Sicurezza Generale

Per la protezione personale dell'utente e per la sicurezza delle persone presenti, si prega di leggere ed assicurarsi di comprendere a fondo le seguenti istruzioni di sicurezza. Il incombe à l'opérateur de s'assurer qu'il a bien assimilé la manière d'utiliser cet équipement en toute sécurité. Se non si è sicuri circa l'uso corretto e sicuro della Costipatore, consultare il proprio supervisore o la ALTRAD Belle: +44 (0)1298 84606



ATTENZIONE

La manutenzione o l'uso impropri possono risultare pericolosi. Leggere e comprendere la presente sezione prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, servizio o riparazione.

- Il proprietario della presente macchina deve osservare, ed addestrare l'utente di questa macchina ad osservare, le norme di sicurezza sul lavoro vigenti nel paese di applicazione.
- La presente apparecchiatura è pesante e non deve essere sollevata da una sola persona, FARSI AIUTARE oppure usare un'apparecchiatura di sollevamento idonea.
- Nel lavorare vicino al bordo di trincee scavate, usare la macchina correttamente onde assicurarsi che questa non cada nella trincea.
- Transennare l'area di lavoro e mantenere membri del pubblico e personale non autorizzato ad una distanza di sicurezza.
- L'attrezzatura di protezione personale (PPE) deve essere indossata dall'operatore ogni qualvolta deve usare la presente apparecchiatura (consultare Sicurezza e prevenzione infortuni).
- Assicurarsi di sapere in che modo DISATTIVARE in maniera sicura questa macchina prima di AZIONARLA, nell'eventualità ci si trovi in difficoltà.
- SPEGNERE sempre il motore prima di trasportare la piastra vibrante, spostarla nell'ambito del sito od effettuare la manutenzione.
- Durante l'uso il motore diventa estremamente caldo, lasciarlo raffreddare prima di toccarlo.
- Non lasciare mai la macchina incustodita con il motore in funzione.
- Non lasciare mai il motore in funzione ed incustodito. Non rimuovere né manomettere qualsiasi protezione installata, esse hanno un'importante funzione protettiva. Controllare sempre le condizioni e la saldezza delle protezioni, se sono danneggiate o mancanti, NON USARE LA COSTIPATORE finché la protezione in questione non sia stata sostituita o riparata.
- Non azionare la costipatore nel caso in cui si è ammalati, stanchi oppure sotto l'effetto di alcool o medicinali.
- Questa macchina è stata progettata in modo da eliminare i possibili rischi derivanti dal suo impiego. Tuttavia, dei rischi SONO comunque intrinsecamente presenti e tali rischi residui non sono chiaramente riconoscibili e possono causare infortuni o danni materiali e risultare eventualmente letali. Se tali rischi imprevedibili ed irriconoscibili dovessero risultare apparenti, la macchina deve essere arrestata immediatamente e l'operatore od il suo supervisore devono prendere le misure appropriate per eliminare tali rischi. Talvolta è necessario che il fabbricante venga informato di tali eventi per consentire l'adozione di future contromisure.

Sicurezza del carburante.



AVVERTENZA

Il carburante è infiammabile. Esso può causare infortuni e danni. Spegner il motore, estinguere tutte le fiamme scoperte e non fumare durante il rifornimento del serbatoio del carburante. Asportare qualsiasi traccia di carburante versato.

- Prima del rifornimento di carburante, spegnere il motore e lasciarlo raffreddare.
- Pendant le remplissage, il NE FAUT ni fumer ni autoriser les flammes nues dans cette zone.
- Le fuoriuscite di carburante devono essere asportate immediatamente in maniera sicura, usando della sabbia. Se il carburante viene versato sugli indumenti, cambiarli.
- Conservare il carburante in un contenitore approvato, adatto allo scopo e lontano da fonti di calore e di combustione.
- Durante il rifornimento di carburante, usare un imbuto appropriato per evitare di versare il carburante sul motore.



Sicurezza E Prevenzione Infortuni

Vibrazioni

Una parte delle vibrazioni create dall'operazione di compattazione viene trasmessa attraverso l'impugnatura alle mani dell'operatore. Alcune vibrazioni dovute al funzionamento della macchina vengono trasmesse attraverso l'impugnatura alle mani dell'operatore. La gamma RTX del Altrad Belle è stata espressamente progettata per ridurre i livelli di vibrazioni trasmessi all'insieme mano/braccio. NON superare i tempi massimi di utilizzo.

PPE (attrezzatura di protezione personale).

Un'idonea attrezzatura PPE deve essere indossata durante l'uso della presente apparecchiatura; ossia, occhiali di sicurezza, guanti, cuffie insonorizzanti, mascherina antipolvere e scarponi con puntale in acciaio. Indossare indumenti idonei al lavoro che si sta svolgendo. Legare i capelli, se lunghi e togliere qualsiasi monile che potrebbe impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchiatura.

Polvere.

Il processo di compattazione produrrà, occasionalmente, della polvere, che può essere nociva per la salute. Indossare sempre una maschera adatta al tipo di polvere che viene prodotto.

Carburante.

L'olio ed il carburante utilizzati in questa macchina possono causare i seguenti pericoli:

- avvelenamento in caso di inalazione dei vapori dell'olio o del carburante.
- Allergie in caso di contatto dell'olio o del carburante con la cute.
- Incendio ed esplosione se il carburante e l'olio vengono manipolati in prossimità di sigarette accese o fiamme scoperte.

Non ingerire carburante né inalare i vapori del carburante ed evitarne il contatto con la pelle. Asportare immediatamente con dell'acqua qualsiasi spruzzo. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua abbondante e consultare un medico il più presto possibile.

Fumi di scarico.



AVVERTENZA

I fumi di scarico prodotti dalla presente apparecchiatura sono altamente tossici e possono risultare letali!

Non azionare la costipatore in un ambiente chiuso od uno spazio ristretto, assicurarsi che l'area di lavoro sia adeguatamente ventilata.

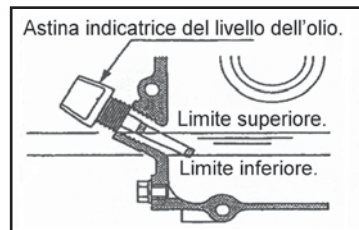
Controlli Pre-Avvio



Ispezione di pre-avvio.

La seguente ispezione di pre-avvio deve essere effettuata prima di iniziare qualsiasi sessione di lavoro, oppure dopo ogni quattro ore di impiego, secondo quale circostanza si verifichi prima. Si prega di consultare la sezione di manutenzione per delle istruzioni dettagliate. Nel caso in cui insorga un qualsiasi guasto, la costipatore non deve essere usata fino alla rettifica del guasto.

1. Ispezionare accuratamente la costipatore onde accertarsi che non presenti tracce di danni.
2. Controllare i tubi del carburante, le aperture del bocchettone di rifornimento dei flessibili, i tappi di scarico e qualsiasi altra area onde accertarsi che non vi siano tracce di perdite. Rettificare qualsiasi perdita prima dell'azionamento.
3. Controllare il livello dell'olio del motore e rabboccare come necessario.
- 3.1 Per controllare il livello dell'olio del motore, posizionare la macchina su una superficie piana affinché il motore non sia in posizione inclinata. Per far ciò, posizionare il Rammer nella posizione mostrata in basso.
- 3.2 Rimuovere il manometro dell'olio e assicurarsi che arrivi fino al bordo della bocca di riempimento. Utilizzare l'olio del motore con la viscosità appropriata. (SAE 10W-30 si consiglia olio minerale)
4. Controllare il livello del carburante del motore e rabboccare come necessario. Controllare il livello del carburante del motore e rabboccare come necessario. L'uso di carburante contaminato può danneggiare il sistema.

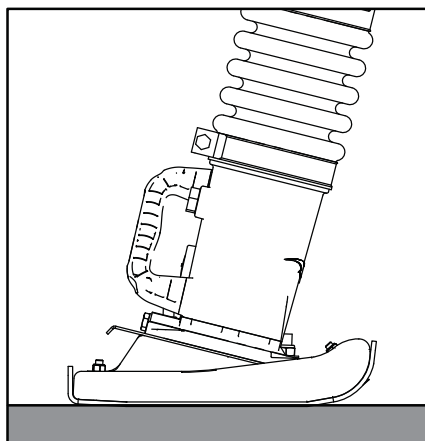


ATTENZIONE

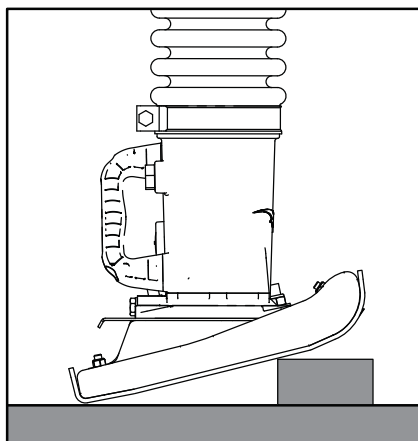
NOTICE: Questa macchina fa uso di benzina senza piombo.

Non riempire mai il serbatoio del carburante con una miscela di olio e benzina.

5. Controllare che il filtro dell'aria sia pulito. L'eccessivo accumulo di sporco/polvere all'interno dell'elemento del filtro sarà causa dell'errato funzionamento del motore. Pulire l'elemento del filtro dell'aria quando è contaminato.
6. Controllare il livello dell'olio della Gamba del Rammer e rabboccare se necessario (Il Rammer deve essere stato inattivo per almeno 10 minuti prima di controllare)
- 6.1 Per controllare il livello dell'olio della gamba del Rammer, posizionare la macchina su una superficie piana affinché il Piede sia a terra, come illustrato in basso.
- 6.2 Il livello minimo è indicato dalla spia rossa sull'indicatore del livello dell'olio all'interno della Gamba del Rammer. (SAE 10W-30 si consiglia olio minerale)



Posizione di controllo dell'olio della Gamba Rammer



Posizione di controllo dell'olio del motore

Immagazzinaggio A Lungo Termine



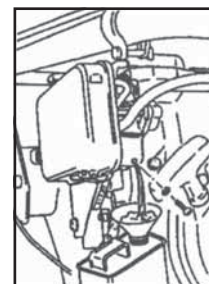
Per l'immagazzinaggio a lungo termine, scaricare il carburante dal carburatore facendo girare il motore con il rubinetto del carburante in posizione chiusa (**Benzina Solo**)

La composizione chimica del carburante si deteriorerà dopo un immagazzinaggio prolungato. Quando la macchina deve essere immagazzinata per un lungo periodo, scaricare tutto il carburante dal relativo serbatoio. Inoltre, rimuovere il carburante dalla vaschetta del carburatore scaricando il carburante dal tappo di scarico (**Benzina Solo**)

Pulire la piastra di base ed applicare un leggero rivestimento di olio onde impedire la formazione di ruggine.

Pulire le scarpe antinfortunistiche e applicare un leggero strato di olio per evitare la formazione di ruggine.

Coprire la macchina e conservarla in un luogo asciutto.





Procedura Di Avvio Ed Arresto



ATTENZIONE

Il funzionamento improprio può essere pericoloso. Leggere e comprendere la presente sezione prima di avviare la macchina.



AVVERTENZA

Per arrestare la macchina in caso di emergenza, spostare la leva dell'acceleratore nella posizione di arresto di emergenza. In questo modo la macchina smetterà immediatamente di vibrare.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Aprire il rubinetto del carburante
2. Impostare l'acceleratore nella posizione di minimo (A metà strada fra la posizione alta e bassa).
3. impostare su on (INSERITO) il comando dell'aria.
4. Premere la pompetta del carburatore 4 volte (o almeno 10 volte quando la macchina è nuova o dopo che la macchina abbia effettuato lo scarico del carburante).
5. Mantenendo con decisione l'impugnatura di comando con una mano, afferrare la maniglia del dispositivo di avviamento a strappo con l'altra mano. Tirare il dispositivo di avviamento a strappo fino ad avvertire resistenza da parte del motore, quindi lasciar andare la maniglia.
6. Facendo attenzione a non tirare completamente la cordicella del dispositivo di avviamento, tirare rapidamente la maniglia del dispositivo di avviamento.
7. Ripetere fino all'accensione del motore.
8. Una volta che il motore si è acceso, impostare gradualmente la leva del comando dell'aria nella posizione OFF (DISINSERIMENTO).
9. Far girare il motore al minimo per alcuni minuti finché non si riscalda.
10. Dopo che il motore si è riscaldato, la macchina è pronta per il funzionamento.
11. Spostare rapidamente la leva dell'acceleratore nella posizione di alta velocità "H" per evitare di danneggiare la frizione. La posizione di "Massima apertura della farfalla" è stata preimpostata in fabbrica per ottenere dalla macchina prestazioni ottimali.
12. Con il motore in funzione nella posizione di massima apertura della farfalla, la macchina si sposterà in avanti e costiperà "strati" sciolti di terreno.
13. In vista dell'arresto del motore, spostare la leva dell'acceleratore nella posizione "Bassa".
14. Lasciar girare il motore al minimo per 1-3 minuti.
15. Tenere premuto il pulsante ROSSO di arresto del motore.
16. Chiudere la mandata del carburante.
17. Mantenendo con decisione l'impugnatura di comando con una mano, afferrare la maniglia del dispositivo di avviamento a strappo con l'altra mano. Tirare il dispositivo di avviamento a strappo fino ad avvertire resistenza da parte del motore, quindi lasciar andare la maniglia. Ciò impedirà qualsiasi infiltrazione di aria od umidità nel cilindro.

Yanmar L48

1. Fare scorrere la leva di controllo del regime motore sulla posizione **RUN**.
2. Mantenendo con decisione l'impugnatura di comando con una mano, afferrare la maniglia del dispositivo di avviamento a strappo con l'altra mano. Tirare il dispositivo di avviamento a strappo fino ad avvertire resistenza da parte del motore, quindi lasciar andare la maniglia
3. Spingere la leva di decompressione verso il basso e rilasciarla. La leva di decompressione tornerà automaticamente alla posizione originale all'avvio del motore.
4. Facendo attenzione a non tirare completamente la cordicella del dispositivo di avviamento, tirare rapidamente la maniglia del dispositivo di avviamento.
5. Ripetere fino all'accensione del motore.



ATTENZIONE

Nella stagione fredda se avete problemi di avviare il motore, togliere il tappo olio e aggiungere 2 cc di olio motore per il porto di petrolio e reinserire il tappo dell'olio.

6. Far girare il motore al minimo per alcuni minuti finché non si riscalda.
7. Dopo che il motore si è riscaldato, la macchina è pronta per il funzionamento.
8. Spostare rapidamente la leva dell'acceleratore nella posizione di alta velocità "H" per evitare di danneggiare la frizione. La posizione di "Massima apertura della farfalla" è stata preimpostata in fabbrica per ottenere dalla macchina prestazioni ottimali.
9. Con il motore in funzione nella posizione di massima apertura della farfalla, la macchina si sposterà in avanti e costiperà "strati" sciolti di terreno.
10. In vista dell'arresto del motore, spostare la leva dell'acceleratore nella posizione "Bassa".
11. Lasciar girare il motore al minimo per 1-3 minuti.
12. Per fermare il motore, fare scorrere la leva di controllo del regime motore su **STOP**.

Procedura Di Avvio Ed Arresto

I

Il regime massimo ottimale del motore è stato impostato in fabbrica come segue:

Modello	Motore	Massimo regime di GIRI/MIN	
		Ottimale	Limite Superiore
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



ATTENZIONE

NON alterare questa impostazione dato che ciò potrebbe determinare vibrazioni irregolari o danni al meccanismo di trasmissione ad ingranaggi e sia la garanzia del motore che quella della macchina verrebbero automaticamente invalidate.

Uso Della Costipatore

I

Sollevamento.

Laddove sia necessario usare l'apparecchiatura di sollevamento per posizionare il costipatore, controllare e confermare che gli isolatori di gomma sull'impugnatura operativa non siano danneggiati né incrinati. Se gli isolatori sono incrinati o danneggiati, sostituirli prima di tentare di sollevare la macchina. Inoltre, assicurarsi che l'apparecchiatura di sollevamento presenti un WLL (limite di carico di lavoro) sufficiente per il peso del costipatore (consultare la tabella delle specifiche a pagina 6 o la targhetta dei dati della macchina). Fissare delle catene od imbragature idonee SOLO al punto di sollevamento sulla sommità dell'impugnatura operativa del costipatore.

- Non trasportare **MAI** la costipatore con la lama abbassata o con il motore in funzione, nemmeno per spostarla per una breve distanza.

Avendo effettuato i controlli elencati nella sezione di "pre-avvio", è possibile avviare il motore.

La gamma di costipatori "RTX" del Altrad Belle è munita di una frizione centrifuga. Ciò consente al motore di girare al minimo senza azionare il manovellismo. Mano a mano che la velocità del motore viene incrementata la frizione si innesta ed il motore aziona il manovellismo.

- Per evitare qualsiasi danno alla frizione centrifuga, spostare la leva dell'acceleratore rapidamente dalla posizione bassa "L" alla posizione alta "H".



ATTENZIONE

Per il corretto funzionamento, la velocità del motore deve essere impostata al massimo.

- Evitare il funzionamento della macchina su una superficie completamente costipata, dura o non cedevole. Altrimenti, il meccanismo di trasmissione a ingranaggi verrà danneggiato e la durata della macchina risulterà notevolmente ridotta.
- Nel lavorare vicino al bordo di trincee scavate, usare la macchina correttamente onde assicurarsi che questa non cada nella trincea.
- Assicurarsi che il costipatore venga sterzato solo mediante l'impugnatura. Esso deve essere solo spinto. Il costipato non va premuto a forza nei materiali da costipare. Un'eccessiva pressione sull'impugnatura operativa determinerà un'insoddisfacente costipazione dovuta al fatto che l'azione di sobbalzo viene ostacolata.

Trasporto

Durante il trasporto o l'immagazzinaggio della macchina, collocare quest'ultima in posizione verticale, se possibile. Nel caso in cui dovesse essere necessario appoggiare la macchina di lungo a terra, non tentare **MAI** di appoggiarla in modo che il filtro dell'aria sia rivolto verso il basso. Altrimenti l'olio nel cilindro potrebbe infiltrarsi nella camera di combustione oppure nel filtro dell'aria, il che potrebbe tradursi in difficoltà di riavviamento. Se la macchina viene appoggiata a terra in avanti (con il coperchio del basamento del costipatore rivolto verso il basso) ciò non dovrebbe causare alcun versamento dell'olio motore nel cilindro o nel filtro dell'aria del motore. Tuttavia, se il motore è troppo caldo, il carburante eventualmente versato sul motore potrebbe prendere fuoco. Appoggiare la macchina a terra dopo che quest'ultima si è raffreddata completamente.

La macchina munita di rullo di trasporto sull'impugnatura operativa può essere facilmente caricata o scaricata da un veicolo. Inclinare la macchina in avanti finché il rullo di trasporto non tocchi il pianale del veicolo. Sollevare la parte inferiore della macchina usando l'apposita impugnatura presente sul pattino del costipatore e spingere in avanti onde caricare la macchina sul veicolo. Durante il trasporto, la macchina deve essere fissata saldamente e collocata in posizione verticale, se possibile. Per scaricare la macchina, inclinarla in avanti finché il rullo di trasporto non tocchi il pianale. Quindi sollevare leggermente la parte inferiore della macchina ed estrarla lentamente.

Operare ad alta altitudine

Per un uso continuo a quota 1,000m sarà necessario assettare il jet del motore in modo di mantenere la corretta posizione. Altrimenti la macchina soffrirà di scarsa potenza e non funzionerà in modo corretto.

Problema	Causa	Rimedio
Il motore non parte.	Mancanza di carburante.	Riempire il serbatoio del carburante.
	Rubinetto del carburante è stato chiuso	Aprire lo sportello di rifornimento.
	Motore non innescato. (Solo GX100)	Premere la pompetta del carburatore 4 volte e tirare l'impugnatura fino a quando il motore non si avvii.
	Motore non innescato. (Diesel Only)	Vedere la sezione Assistenza e Manutenzione di questo manuale.
	Candela contaminati o danneggiati. (Benzina Solo)	Sostituire la candela.
	Carburatore difettoso. (Benzina Solo)	Servizio Il Carburatore.
Motore si arresta improvvisamente, o si arresta quando il numero di giri del motore è aumentata	Vedi sopra.	Vedi sopra.
	Getto principale del carburatore è sporco. (Solo GX120)	Estrarre il getto principale del carburatore e pulire con aria compressa.
	Elemento del filtro dell'aria sporco.	Pulire l'elemento.
	Cappuccio della candela è allentato. (Benzina Solo)	Pulire l'elemento.
Il motore funziona, ma la macchina non produce effetti.	La mancanza di potenza del motore.	Vedi sopra.
	Frizione scivola.	Smontare gruppo frizione, scarpe pulite e tamburo con solvente adeguato. Sostituire il pattino frizione, se necessario.
	Manovellismo è danneggiato.	Contatta la concessionaria.

Servizio



Manutenzione

La gamma RTX del Altrad Belle è stata progettata in modo da offrire molti anni di funzionamento senza problemi. Tuttavia, è importante che venga eseguita la semplice e regolare manutenzione elencata nella presente sezione.

Si raccomanda che un concessionario autorizzato dalla Errut effettui tutti i principali interventi di manutenzione e riparazione. Usare sempre parti di ricambio Altrad Belle originali, l'uso di parti non originali può invalidare la garanzia.

Prima che venga eseguito qualsiasi intervento di manutenzione sulla macchina, spegnere il motore. Se si lavora su una macchina con motore a benzina, staccare il cavo AT dalla candela.

Collocare sempre la RTX su un suolo pianeggiante, onde assicurare i livelli dei liquidi vengano letti correttamente. Usare solo olii raccomandati.

Manutenzione del motore.

Sottoporre il motore a manutenzione seguendo le indicazioni del fabbricante. Consultare il manuale di funzionamento e manutenzione del motore.

Adescamento del motore Yanmar L48

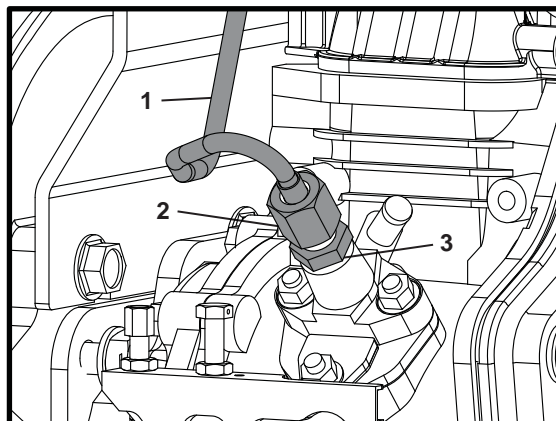
Nel caso in cui si esaurisca il diesel o dopo la sostituzione del filtro del carburante, il motore Yanmar deve essere adescato. Seguire le istruzioni seguenti.



ATTENZIONE

Prima di avviare la procedura di adescamento, assicurarsi che il serbatoio del carburante sia pieno e che il tappo non sia inserito nel serbatoio.

1. Aprire il tappo del serbatoio.
2. Fare scorrere la leva di controllo del regime motore su **RUN**.
3. Con 2 chiavi da 17mm, sbloccare il tubo dell'iniettore (**Articolo 1**) allentando il dado del tubo dell'iniettore (**Articolo 2**).
4. Allentare l'ugello della pompa dell'iniettore (**Articolo 3**) tramite due giri completi
NOTA:- NON rimuovere l'ugello della pompa dell'iniettore.
5. Tenere il tubo dell'iniettore lontano dall'ugello della pompa dell'iniettore e attendere finché il diesel non scorre liberamente senza la formazione di bolle d'aria.
6. Ristringere l'ugello della pompa dell'iniettore fino a 12Nm.
7. Riposizionare il tubo dell'iniettore e stringere fino a 12Nm.
8. Riposizionare il tappo e avviare il motore usando la sezione Procedura di avvio e spegnimento di questo manuale.



Manutenzione

La gamma RTX del Altrad Belle è stata progettata in modo da offrire molti anni di funzionamento senza problemi. Tuttavia, è importante che venga eseguita la semplice e regolare manutenzione elencata nella presente sezione.

Si raccomanda che un concessionario autorizzato dalla Errut effettui tutti i principali interventi di manutenzione e riparazione. Usare sempre parti di ricambio Altrad Belle originali, l'uso di parti non originali può invalidare la garanzia.

Prima che venga eseguito qualsiasi intervento di manutenzione sulla macchina, spegnere il motore. Se si lavora su una macchina con motore a benzina, staccare il cavo AT dalla candela.

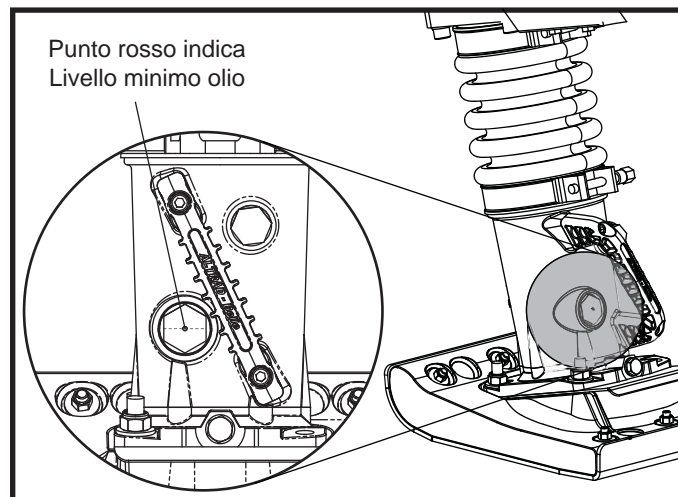
Collocare sempre la RTX su un suolo pianeggiante, onde assicurare i livelli dei liquidi vengano letti correttamente. Usare solo olii raccomandati.

Manutenzione del motore.

Sottoporre il motore a manutenzione seguendo le indicazioni del fabbricante. Consultare il manuale di funzionamento e manutenzione del motore.

Manutenzione: ogni 8 ore o giornalmente.

1. Controllare che non vi siano bulloni e dadi allentati. Riserrare come necessario.
2. Controllare e pulire l'elemento del filtro dell'aria, rilubrificare l'elemento seguendo le indicazioni del fabbricante del motore. Se l'ambiente di lavoro è particolarmente polveroso ed inospitale, la pulizia dell'elemento del filtro deve essere effettuata con maggiore frequenza.
3. Controllare il livello dell'olio nel basamento del motore e rabboccare come necessario. Controllare il livello nel cilindro costipatore attenendosi alle seguenti procedure.
 - 3a. Assicurarsi che la macchina non sia stata posta in funzione negli ultimi 10 minuti.
 - 3b. Collocare la macchina su una superficie pianeggiante e togliere il tappo dell'olio.
 - 3c. La superficie superiore dell'olio deve essere visibile appena al di sotto del bordo inferiore del foro del tappo dell'olio. Rabboccare come necessario.



AVVISO: bisogna fare attenzione a non riempire eccessivamente di olio il cilindro costipatore. Il riempimento eccessivo causerà un carico eccessivo sul motore che potrebbe tradursi in vibrazioni insufficienti od irregolari.

Prime 20 ore d'uso

1. Cambiare l'olio del cilindro picchiatore

Ogni 50 ore o settimanalmente

2. Controllare che non vi siano bulloni e dadi allentati. Riserrare come necessario.

Ogni 200 ore

3. Cambiare l'olio del cilindro costipatore. Non riempire eccessivamente.

Carburante, lubrificante e candela

Modello	Carburante		Basamento del Motore			Cilindro de apisonamiento	
	Tipo	Capacità	Tipo di Olio	Motore	Capacità	Tipo di Olio	Capacità
RTX 50	Senza Piombo	2.5 Litri	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litri	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litri
RTX 60							0.8 Litri
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Litri		



ATTENZIONE

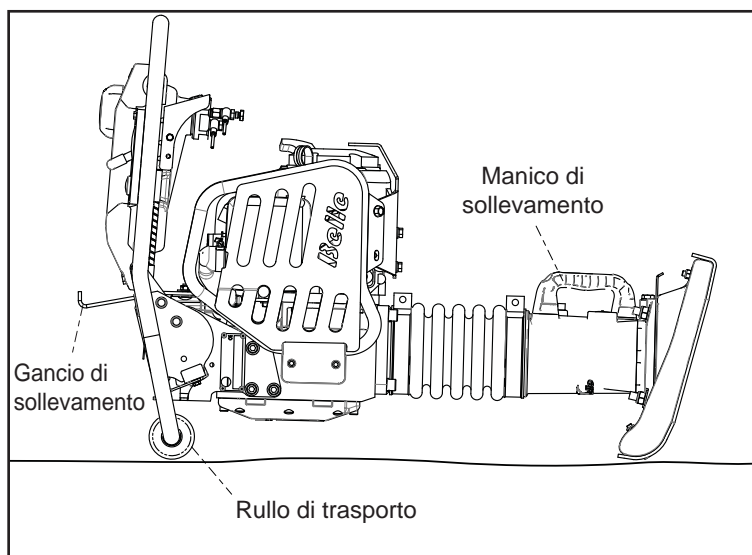
Si prega di assicurarsi di aver letto e compreso le informazioni di seguito prima di tentare di trasportare il Rammer RTX.

Trasporto in cantiere

Il Rammer RTX può essere spostato in senso verticale da 2 persone, posto sul Rullo di Trasporto (se presente) e tirato con il Manico di Sollevamento o utilizzando una cinghia o un montacarichi sul Gancio di Sospensione. **NOTA:** La cinghia o il montacarichi non devono essere utilizzati sul Manico di sollevamento.

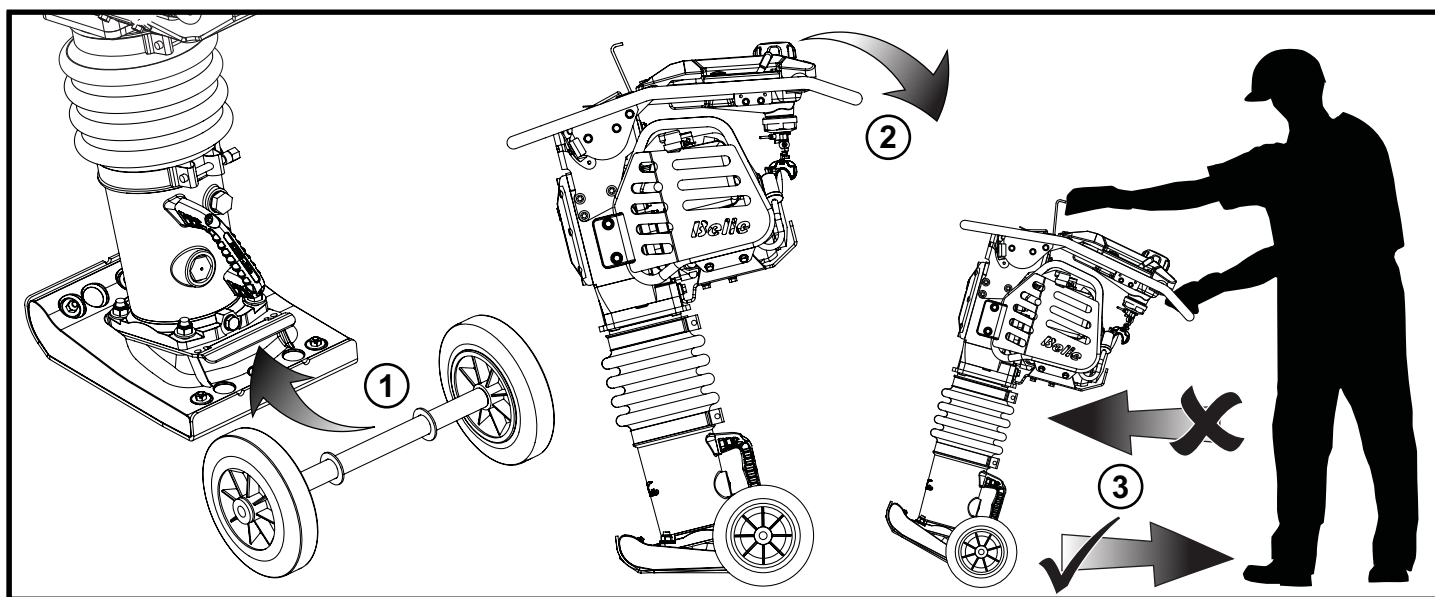
Trasporto per strada

Il Rammer RTX deve essere trasportato, per quanto possibile, in piedi, legato al lato destro del camion, o all'interno di un autocarro (furgone). Se ciò non fosse possibile, può essere fissato solo sui rulli di trasporto o sulla barra di fronte alla Manovella, in posizione stabile e legato saldamente in posizione di sicurezza sul rullo o sullo scorrimento.



Opzione Wheel Kit (carrello)

1. Posizionare il Wheel Kit sotto il bordo della piastra sul lato inferiore del Rammer.
2. Una volta impegnato il Wheel Kit, inclinare leggermente il Rammer all'indietro finché il suo peso si appoggia sulle ruote.
3. Muovere il Rammer **SOLAMENTE** all'indietro e trasportare al punto richiesto.



AVVERTENZA

NON lasciare impegnato il Wheel Kit se non sorvegliato, né durante il funzionamento – il carrello rende instabile il Rammer. Usare solo a scopo di trasporto!

KEY



UTILIZZARE
LOCTITE



UTILIZZARE
OLIO



UTILIZZARE
SILICONE

Durante la manutenzione di questo prodotto, è possibile utilizzare solo parti di ricambio originali e originali del produttore.

L'utente perderà ogni possibile pretesa se le parti di ricambio utilizzate sono diverse dalle parti di ricambio originali del produttore.

È possibile trovare un PDF di elenchi di parti per questo prodotto nella sezione "prodotto" del nostro sito Web www.Altrad-Belle.com. Le informazioni sull'acquisto di parti di ricambio dal rivenditore locale possono quindi essere trovate nella sezione "Contattaci"

Garanzia



La Costipatore 'RTX' del ALTRAD Belle è coperta da garanzia per l'acquirente originale per un periodo di un anno (12 mesi) a partire dalla data di acquisto originale.

La garanzia ALTRAD Belle copre difetti di progettazione, materiali e lavorazione.

Quanto segue non è coperto dalla garanzia ALTRAD Belle:

1. Danni causati da abuso, uso improprio, caduta od altri danni simili causati da od in seguito a guasti dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni di assemblaggio, funzionamento o manutenzione da parte dell'utente.
2. Alterazioni, aggiunte o riparazioni effettuate da persone diverse dal personale della ALTRAD Belle o da agenti da essa autorizzati.
3. Costi di trasporto o spedizione alla/dalla ALTRAD Belle o loro agenti autorizzati, per la riparazione o la valutazione in base ad una richiesta di risarcimento in garanzia, su qualsiasi macchina.
4. Costi di materiali e/o di lavoro per sostituire, riparare o rimettere a posto componenti a seguito di normale usura e logorio.

I seguenti componenti non sono coperti da garanzia.

- Filtro dell'aria del motore
- Candela del motore

La ALTRAD Belle e/o i loro agenti riconosciuti, direttori, impiegati od assicuratori non saranno responsabili di danni indiretti o di altra natura, perdite o spese connesse a, od a causa di, o per l'incapacità di usare la macchina per un qualsiasi scopo.

Richieste di risarcimento in garanzia

Tutte le richieste di risarcimento in garanzia devono essere comunicate direttamente al ALTRAD Belle, per telefono, fax, email o per iscritto.

Tel: +44 (0)1298 84606,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : Warranty.dept@altrad-belle.com

Per le richieste di risarcimento in garanzia:

ALTRAD Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Registrazione della garanzia:

ALTRAD Belle si impegna per un maggior rispetto e tutela delle risorse ambientali, e per questo abbiamo introdotto la registrazione della garanzia online. Per accedere alla pagina di registrazione del nostro sito, si prega di utilizzare il seguente indirizzo:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

In alternativa, scansionate il codice QR (Quick Response Code) utilizzando il vostro smartphone per accedere alla pagina di registrazione.



Hur man använder denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning är till för att hjälpa Dig att använda och underhålla RTX Stampen på ett säkert sätt. Bruksanvisningen är avsedd för återförsäljare och operatörer av RTX Stampen.

Inledning

Avsnittet "**Beskrivning av maskinen**" hjälper Dig att sätta Dig in i maskinens utrustning och reglage.

Avsnittet "**Miljö**" ger instruktioner om hur kasserade apparater återvinns på ett miljövänligt sätt.

Avsnitten "**Allmän säkerhet**" och "**Hälsa och säkerhet**" beskriver hur maskinen används för att garantera Din och allmänhetens säkerhet.

"**Start och Stopp**" hjälper Dig med att starta och stoppa maskinen.

Tipset och anvisningarna i "**Felsökning**" hjälper Dig om Du har problem med Din maskin.

Avsnittet "**Service och underhåll**" finns för att Hjälpa Dig med det vanliga underhållet och servicen av Din maskin.

Avsnittet "**Garanti**" beskriver garantins omfattning och reklamationsförfarandet.

Anvisningar gällande påpekanden.

Den text i denna bruksanvisning som särskilt måste uppmärksammas visas på följande sätt:



SE UPP

Produkten kan utgöra en risk. Maskinen eller Du själv kan skadas om handhavandet inte utförs på korrekt vis.



VARNING

Operatören kan utsättas för livsfara.

VARNING!



VARNING

*Innan Du använder eller utför något underhåll på denna maskin **MÅSTE DU LÄSA** och **FÖRSTÅ** denna bruksanvisning.*

VETA hur enhetens reglage används på ett säkert sätt och hur man utför underhåll på ett säkert sätt.

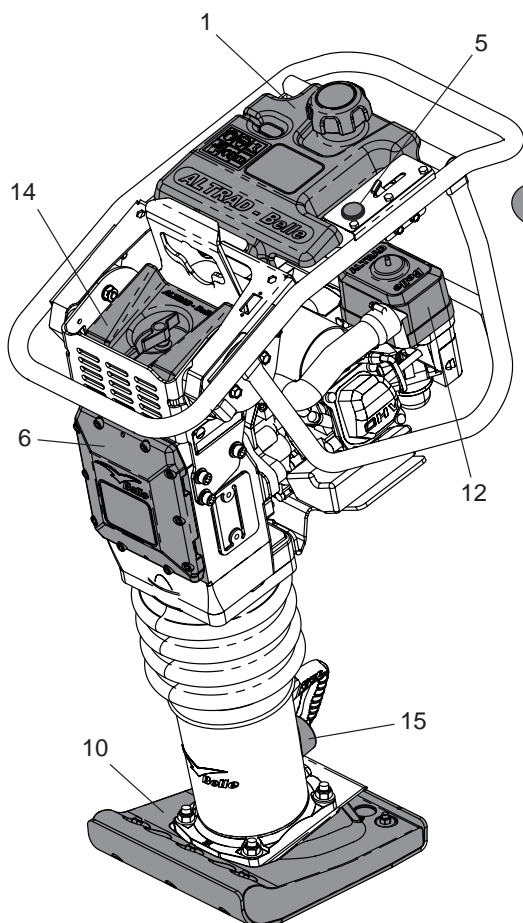
(NB Var säker på att Du vet hur man stänger av maskinen innan Du sätter på den, utfall Du hamnar i svårigheter.)

Använd **ALLTID** lämplig skyddsutrustning som krävs för Din personliga säkerhet.

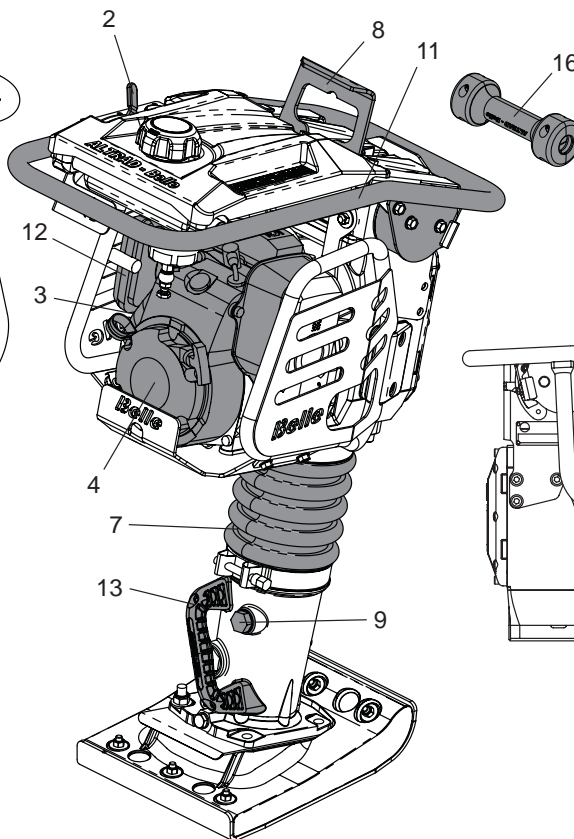
Om Du har **NÅGRA FRÅGOR** om säker användning eller underhåll av denna enhet, **FRÅGA DIN ARBETSLEDARE ELLER KONTAKTA** Altrad Belle.

Innehåll

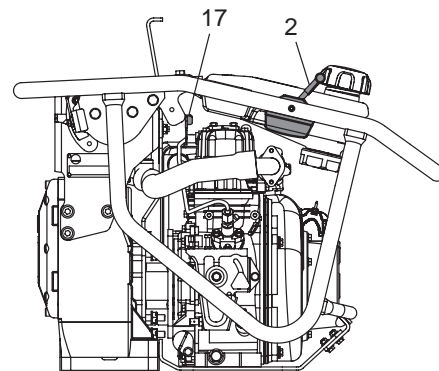
Hur man använder denna bruksanvisning	148
Varning	148
Dekals.....	149
Maskinbeskrivning	149
Miljö	149
Tekniska data	150 - 152
Allmän säkerhet	153
Hälsa och säkerhet	154
Avsedd användning	154
Säkerhetskontroller innan start	155
Start & Stopp	155
Användning	156 - 157
Felsökningsguide	157
Service & Underhåll	158
Långtidsförvaring	158 - 159
Transport	160
Reservdelar	161
Garanti	161
EG-Försäkran om överensstämmelse.....	11



RTX 50



RTX 60 / 68 / 70



RTX 80D

- | | | |
|-------------------------|-----------------------|----------------------------------|
| 1. Bränsletank. | 7. Bälga. | 13. Lyfthandtag |
| 2. Gasreglage. | 8. Lyftögla. | 14. Sekundär luftrenare (Dubbel) |
| 3. Bensinkran ON / OFF. | 9. Oljeplugg i ben. | 15. Nivåglas för olja i ben |
| 4. Motor. | 10. Stampsula. | 16. Transporthjul (tillval) |
| 5. Stoppknapp. | 11. Manöverhandtag. | 17. Dekompressionsspak |
| 6. Vevhus. | 12. Primärluftrenare. | |

Miljö



Säkert bortskaffande

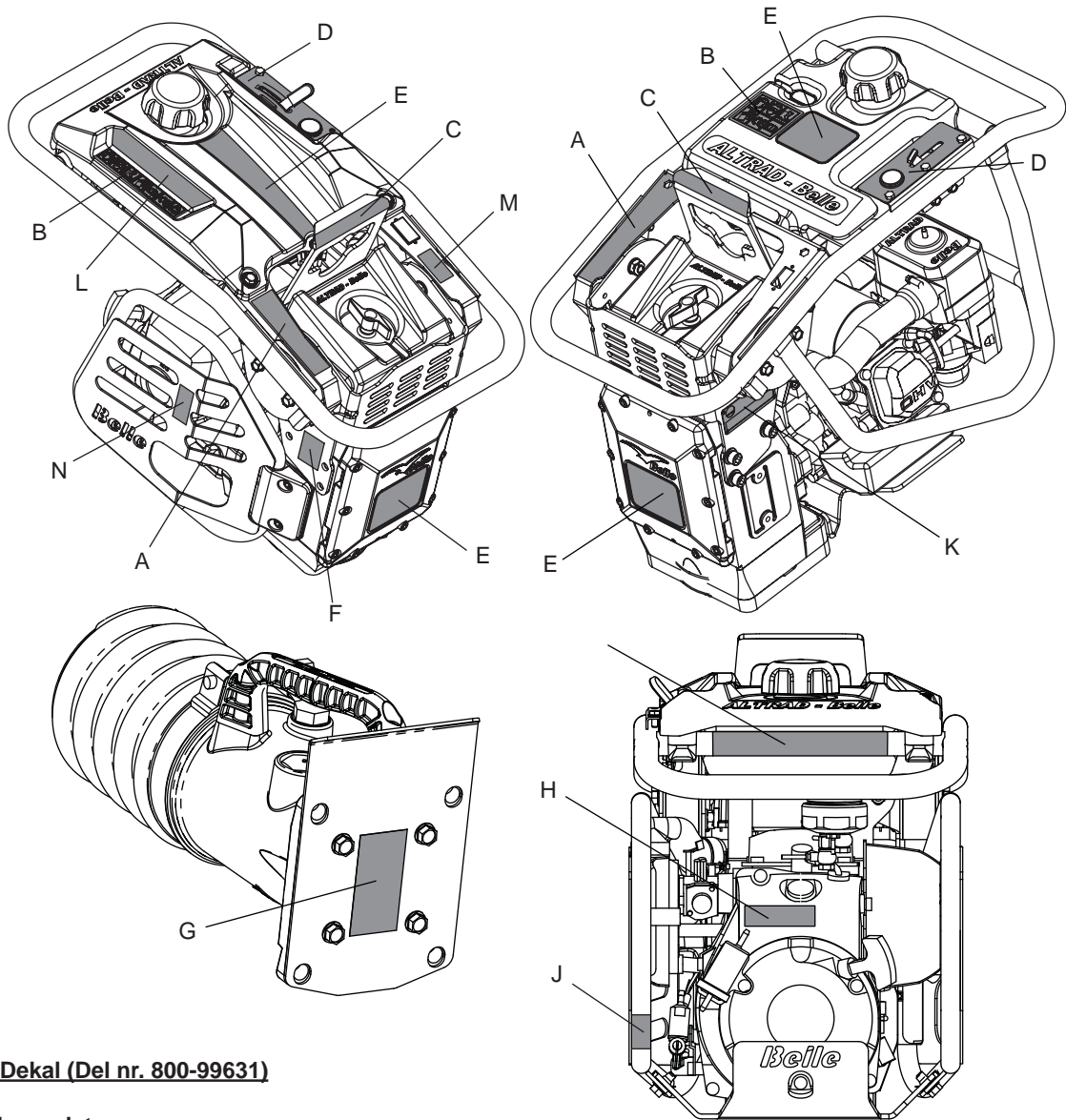
Instruktioner för miljöskydd.

Maskinen innehåller värdefulla material. Ta den kasserade apparaten och tillbehören till relevant återvinningsanläggning.

Komponent	Material
Handtag	Stål
Stampsula	Plywood och Stål / Nylon och stål
Gummiisolatorer	Gummi och Stål
Bälga	Uretan
Vevhus	Aluminium
Vevhuslock	Aluminium
Kugghjul	Stål
Motor	Stål och Aluminium
Transport Roller	HDPE
Olika plastdelar	Polypropylen
Diverse delar	Stål & Aluminium

Avsedd användning

Denna maskin är avsedd för förberedelser av basskikt, uppfarter, grundläggning, socklar. Den kan även användas för reparationsarbeten på gator, vägar och/eller trottoarer/gångvägar.



A - Transport Dekal (Del nr. 800-99631)

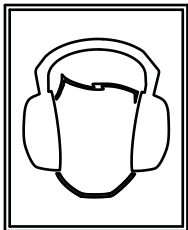
Transport på byggsplatsen

RTX stampen kan flyttas vertikalt av två personer på transporthjulen (om monterade) och dras med hjälp av lyfthandtaget eller med användning av ett lyftband eller en lyftanordning i lyftöglan. OBS: - Ett lyftband eller en lyftanordning får inte användas i lyfthandtaget.

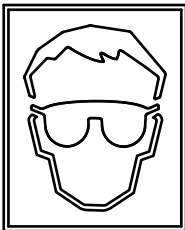
Vägtransport

RTX stampen ska så långt det är möjligt transporteras stående, fastspänd mot lastbilens sidoläm eller fastspänd inuti en skåpbil. Om detta inte är möjligt kan den läggas ned men då endast på transporthjulen eller på manöverhandtagets främre stång i ett stabilt läge och ordentligt fastspänd så att den inte glider eller rullar i väg.

B - Säkerhetsdekal



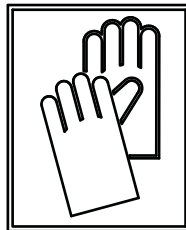
**Använd
hörselskydd**



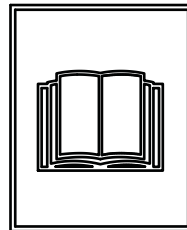
**Använd
skyddsglasögon**



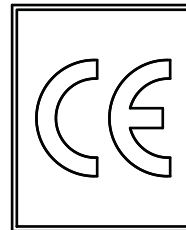
**Använd
skyddsskor**



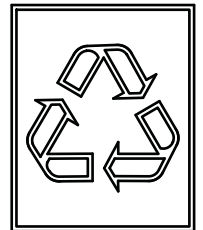
**Använd
skyddshandskar**



**Läs
bruksanvisningen**



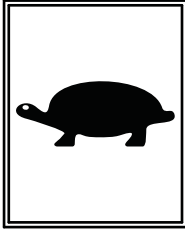
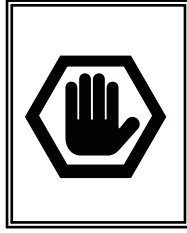
**CE
anpassad**



**Vänligen
återvinn**

C - Lyftögla (del nr. 800-99630)

Lyftögla för användning med ett lyftband eller mekanisk lyftanordning.

D - Gasreglage (del nr. 800-99628)**Max. RPM
läge****Tomgång-
släge****Nödstop-
pläge****Engine
Stop Button****E - Varumärkesdekal**

Varumärkesdekal för att identifiera modellen av RTX stamp.

F - Buller

Garanterad ljudeffektnivå för maskinen i dB(A).

G - Säkerhetsdekal för fjäder (del nr. 800-99619)

Lossa eller avlägsna **INTE** någon skruv från undersidan på stampens ben. Stampens ben har en inbyggd kraftigt komprimerad fjäder som kan orsaka allvarlig personskada om den frigörs genom att någon av skruvarna lossas eller avlägsnas. Kontakta återförsäljaren för mer information

H - Motorstart (del nr. 800-99625)

För att starta motorn, tryck in flödärknappen på förgasaren fyra gånger och dra sedan i startsnöret tills motorn tändes.

J - Bränslekran dekal (800-99873)

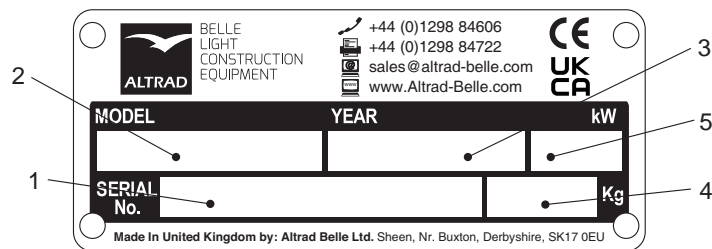
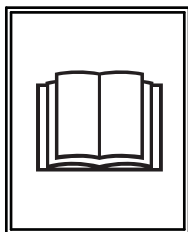
Bränslekranens 'ON' och 'OFF' lägen.

- För att **STARTA** maskinen måste bränslekranen vara i läge 'ON'.
- När maskinen inte används eller transporteras, måste bränslekranen vara i läge "OFF":

K - Maskinskylt (del nr. 800-99844)

På maskinskylten står maskinens serienummer och all annan information du behöver när du kontaktar Altrad Belle om din maskin.

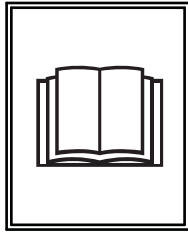
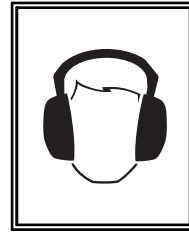
1. Serienummer.
2. RTX modell av stamp.
3. Tillverkningsår.
4. Maskinens vikt.
5. Maskinens effekt.

**L - Säkerhetsdekal (del nr. 800-99831)****WARNING!****Läs
bruksanvisningen****Använd
skyddsskor****Använd
hörselskydd****Använd
skyddsglasögon****M – Varningsdekal för avgaser (Del nr. 800-99520)**

Motorer släpper ut koloxid; använd enbart i väl ventilerade utrymmen.

N - Het yta (Del nr. 800-99520)

SE UPP! Se upp för heta ytor runt motorn och avgasområdet.

L - Säkerhetsdekal (del nr. 800-99831)**VARNING!****Läs
bruksanvisningen****Använd
skyddsskor****Använd
hörselskydd****Använd
skyddsglasögon****M – Varningsdekal för avgaser (Del nr. 800-99520)**

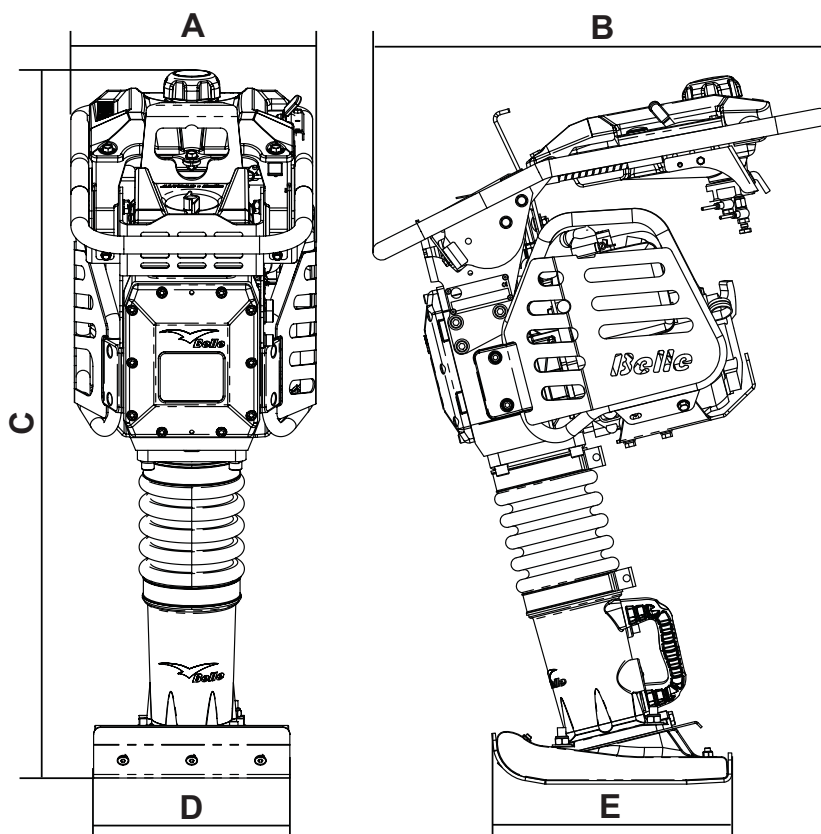
Motorer släpper ut koloxid; använd enbart i väl ventilerade utrymmen.

N - Het yta (Del nr. 800-99520)

SE UPP! Se upp för heta ytor runt motorn och avgasområdet.

P - Endast diesel dekal (Del nr. 800-99524)

SE UPP! Endast diesel får användas i denna maskin (endast dieselmodeller)



Modell	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Bredd (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Längd (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Höjd (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Stampplattans Bredd* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Stampplattans Längd* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Motor Modell	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Motor Typ	4-takt, OHC, luftkyld									Encylindrig
Maximal uteffekt (kW)	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Bränsletyp	Blyfri									Diesel
Bränsletank Rymd (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Typ av förgasare	Membran									Injektion
Startmekanism	Rekyl									
Operativ Vikt (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Vibrationsfrekvens (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Slagkraftseffekt (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Slag per minut (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Slaglängd (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Ljudnivå (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
Vibration sur 3 axes (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

Vibrationsnivå: Miniminivå - EN500 Part 4.

* - Andra skon alternativ är tillgängliga. Storlekarna är: - 165mm (B) x 335mm (L), 230mm X 335mm & 280mm x 335mm.

För Din egen personliga säkerhets skull och för säkerheten för personerna i Din omgivning, var vänlig och läs och säkerställ att Du till fullo förstår följande säkerhetsinformation. Det är operatörens ansvar att säkerställa att han/hon till fullo förstår hur denna utrustning används på ett säkert sätt. Om du är osäker gällande säkerheten och korrekt användning av Din RTX, konsultera Din arbetsledare eller Altrad Belle företagen.

**SE UPP**

Felaktig(t) underhåll eller användning kan vara förenat med fara. Läs och förstå detta avsnitt innan Du utför något underhåll, service eller reparationer.

- Denna maskin får endast användas till det den är avsedd för. Denna maskin får endast användas av ordentligt utbildad personal.
- Maskinens ägare måste iakttaga, och utbilda maskinens användare att iakttaga gällande arbetarskyddsföreskrifter i det land som maskinen används.
- Denna utrustning är tung och får inte lyftas på egen hand, antingen SKAFFA HJÄLP eller använd lämplig lyftanordning.
- Maskinen får endast användas på underlag där stabilitet kan garanteras. Vid arbete nära kanter av urgrävningar, använd maskinen på rätt sätt så att maskinen inte sjunker eller faller ned.
- Spärra av arbetsområdet och håll allmänheten och obehörig personal på ett säkert avstånd.
- Personlig SkyddsUtrustning (PSU) måste alltid bäras av operatören när denna utrustning används (se Hälsa & Säkerhet).
- Var säker på att Du vet hur man stänger AV maskinen innan Du sätter PÅ den, utfall Du hamnar i svårigheter.
- Stäng alltid AV motorn innan transport, förflyttning inom arbetsplatsen eller vid underhåll och reparationer.
- Under användningen blir motorn mycket het, låt motorn svalna innan Du rör den.
- Lämna aldrig motorn igång utan uppsikt.
- Avlägsna eller mixtra aldrig med några monterade skydd, de finns där för Din säkerhet. Kontrollera alltid skydden för tillstånd och säkerhet, om något saknas eller är skadat, ANVÄND ALDRIG RTX-MASKINEN innan skyddet har ersatts eller reparerats.
- Använd inte RTX-maskinen när Du är sjuk, är trött, eller om Du är påverkad av alkohol eller droger.
- Denna maskin är designad för att undanröja möjliga risker som kan uppstå vid dess användning. Emellertid, risker finns, och dessa risker går inte alltid att tydligt förutse och kan orsaka personskador, egendomsskador och fara för livet. Om sådana oförutsägbara och oförutsedda risker uppenbaras måste maskinen omedelbart stoppas och operatören eller hans arbetsledare måste vidta lämpliga åtgärder för att undanröja sådana risker. Det kan ibland vara nödvändigt för tillverkaren att bli informerad om sådana händelser för framtida motåtgärder.

Bränslesäkerhet**VARNING**

Bränsle är lättantändligt. Det kan orsaka personskador och egendomsskador. Stäng av motorn, släck all öppen eld och rök inte vid påfyllning av bränsletanken. Torka alltid upp bränslespill.

- Innan påfyllning, stäng av motorn och låt den svalna.
- Vid påfyllning, RÖK INTE eller tillåt öppen eld inom området.
- Vid påfyllning, använd en lämplig tratt, och undvik att spilla bränsle över motorn.
- Utspillt bränsle måste omedelbart tas om hand med användning av sand. Om Du spiller bränsle på kläderna, byt dem.
- Förvara bränsle i därför avsedda behållare borta från värme- och antändningskällor.

Vibration

En viss vibration från maskinen överförs genom handtaget till operatörens händer. Altrad Belle RTX utbud har speciellt designats för att minska vibrationsnivåerna för händer/armar. Hänvisning till specifikationer & tekniska data för vibrationsnivåer och användningstid (rekommenderad maximal daglig exponeringstid). ÖVERSKRID INTE maximal användningstid.

PSU (Personlig SkyddsUtrustning)

Personskador eller egendomsskador kan orsakas av slag, krossning, halkning, stjälpning, fall eller av flisor som huvudsakligen slungas iväg på grund av felaktig eller olämplig användning av maskinen eller arbete som utförs i ett slutet utrymme.

Lämplig PSU måste bäras när denna utrustning används dvs skyddsglasögon, handskar, hörselskydd, andningsskydd och fotbeklädnad med stålhatta.

Använd kläder som är lämpliga för det arbete Du utför. Bind bak långt hår och tag av alla smycken vilka annars kan fastna i maskinens rörliga delar.

Damm

Packningsprocessen kan åstadkomma damm, vilket kan vara skadligt för Din hälsa. Använd alltid en mask som är avpassad för den typ av damm som uppkommer.

Bränsle

Oljan och bränslet som används för denna maskin kan orsaka följande faror.

- Förgiftning vid inandning av olje- eller bränsleångor.
- Allergier om bränsle eller olja spills på huden.
- Brand och explosion om bränslet och oljan hanteras i närheten av öppen eld eller vid rökning. Svälj inte bränsle eller andas in bränsleångor och undvik hudkontakt. Tvätta omedelbart bort bränslestänk. Om Du får bränsle i ögonen, skölj med mycket vatten och sök läkarvård så fort som möjligt.

Avgaser**VARNING**

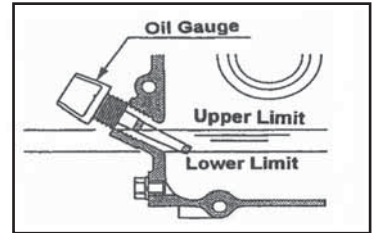
Avgaserna som produceras av denna utrustning är mycket giftiga och kan vara dödliga!

Använd inte Din RTX Stamp inomhus eller i ett slutet utrymme, säkerställ att arbetsområdet är tillräckligt ventilerat.

Besiktning innan start

Följande besiktning innan start måste utföras innan varje arbets påbörjan eller efter var fjärde timmes användning, vilket som inträffar först. Vänligen se efter i serviceavsnittet för detaljerade anvisningar. Om några felaktigheter upptäcks, får inte RTX-maskinen användas innan felet korrigerats.

1. Besiktiga RTX-maskinen noggrant för tecken på skador.
2. Kontrollera slangar, påfyllningshål, avtappningspluggar och alla andra områden för tecken på läckage. Åtgärda alla läckage innan användning.
3. Kontrollera oljenivån i motorn och fyll på om nödvändigt.
 - 3.1 För att kontrollera oljenivån i motorn, placera maskinen på ett plant underlag och se till att motorn är i vågrätt läge. För att utföra detta, placera stampen som det visas i bilden nedan.
 - 3.2 Avlägsna oljemätaren och se efter att det finns olja upp till kanten i påfyllningshålet. Använd motorolja med korrekt viskositet. (SAE 10W-30 mineralolja rekommenderas)
4. Kontrollera bränslenivån i motorn och fyll på om nödvändigt. Använd rent bränsle. Användning av förorenat bränsle kan skada bränslesystemet.

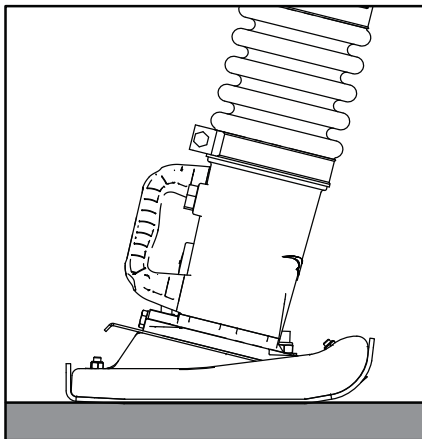


SE UPP

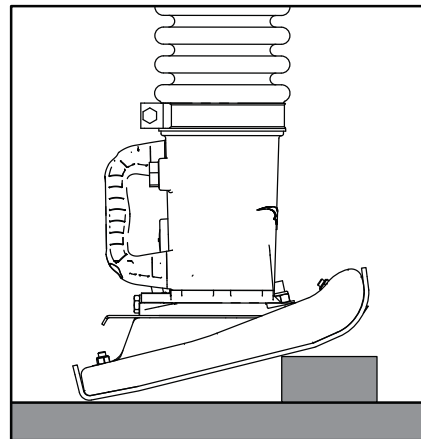
OBS: Denna maskin använder blyfri bensin/motorbensin.

Fyll **ALDRIG** bränsletanken med en blandning av olja och bensin/motorbensin.

5. Kontrollera att luftfiltret är rent. För mycket smuts/damm ansamlad i filterelementet kommer att orsaka oregelbunden motorfunktion. Rengör luftfiltrets element när det är nedsmutsat (se avsnitt Underhåll).
6. Kontrollera oljenivån i stampens ben och fyll på om nödvändigt (stampen måste ha gått på tomgång i minst tio minuter innan kontroll utförs)
 - 6.1 För att kontrollera oljenivån i stampens ben, placera maskinen på ett plant underlag och se till att skon är plan mot underlaget, som det visas i bilden nedan.
 - 6.2 Miniminivån visas genom den röda punkten i nivåglaslet på stampens ben. (SAE 10W-30 mineralolja rekommenderas)



Stampens bens position vid kontroll av oljan



Position vid kontroll av motorolja

Långtidsförvaring

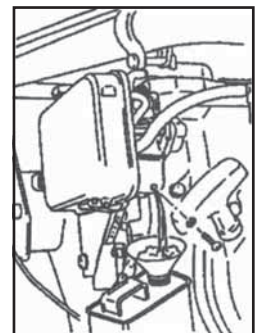
Vid långtidsförvaring, töm förgasaren på bränsle genom att låta motorn gå med bränslekranen stängd (**Bensin Endast**)

Bränslets kemiska sammansättning kommer att försämrats efter en längre tids förvaring. När det är nödvändigt att förvara maskinen under en längre tid, töm allt bränsle från bränsletanken. Töm även allt bränsle från flottörhuset i förgasaren genom att tappa ut bränslet genom dräneringspluggen (se bild) (**Bensin Endast**)

Rengör gummidetaljer från olja och dammansamlingar.

Rengör stampplattan och lägg på ett tunt lager olja för att förebygga rostbildning.

Täck över maskinen och förvara den på en torr plats.



**SE UPP**

Felaktigt underhåll kan vara riskfyllt. Läs och förstå detta avsnitt innan Du startar maskinen.

**VARNING**

För att stanna maskinen i ett nödläge, för gasreglaget till nödstoppsläget. Detta gör att maskinen omedelbart slutar vibrera.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Öppna bränslekranen.
2. Ställ varvtalsregleringsspaken i STARTING läget (halvvägs mellan HIGH och LOW lägen).
3. Flytta chokereglaget till CLOSED läget
4. Tryck in flödarknappen på förgasaren fyra gånger (eller minst tio gånger när maskinen är ny eller efter att den har haft bränslestopp).
5. Ta ett ordentligt grepp om manöverhandtaget med en hand, greppa starthandtaget med den andra, dra i starthandtaget till motstånd känns, låt sedan starten återgå.
6. Se till att inte dra ut startsnöret helt, dra i starthandtaget snabbt och bestämt.
7. Upprepa tills motorn tändes.
8. Efter att motorn startat, ställ chokereglaget gradvis mot OPEN läget.
9. Låt motorn gå på tomgång under ett par minuter för att värmas upp.
10. Efter att motorn har värmts upp är maskinen redo för användning.
11. Flytta gasreglaget snabbt till hög hastighet, läge "H", för att förhindra att skador uppstår på kopplingen. Läget "Full gas" är fabriksinställt på denna maskin för att uppnå optimal prestanda för maskinen.
12. Med maskinen gåendes på full gas kommer maskinen kommer att röra sig framåt och packa "porösa" upphöjningar.
13. För att stanna motorn, ställ gasreglaget läget LOW.
14. Låt motorn gå på tomgång under ett par minuter.
15. Tryck och håll in den RÖDA stoppknappen för motorn.
16. Stäng bränslekranen.
17. Drag i starthandtaget till motstånd känns. Släpp starthandtaget och låt det återgå till sin ursprungliga position. Detta förebygger att luft eller fukt tränger in i cylindern.

Yanmar L48

1. Skjut motorns varvtalsreglage till läget **RUN**.
2. Ta ett ordentligt grepp om manöverhandtaget med en hand, greppa starthandtaget med den andra, dra i starthandtaget till motstånd känns, låt sedan starten återgå.
3. Tryck ned dekompressionsspaken och släpp den. Dekompressionsspaken går automatiskt tillbaka till sitt utgångsläge när motorn startat.
4. Se till att inte dra ut startsnöret helt, dra i starthandtaget snabbt och bestämt.
5. Upprepa tills motorn tändes.

**SE UPP**

I kallt väder om du har problem med att starta motorn, ta bort oljepluggen och lägga 2cc av motorolja till oljehamnen och sätt tillbaka oljepluggen.

6. Låt motorn gå på tomgång under ett par minuter för att värmas upp.
7. Efter att motorn har värmts upp är maskinen redo för användning.
8. Flytta gasreglaget snabbt till hög hastighet, läge "H", för att förhindra att skador uppstår på kopplingen. Läget "Full gas" är fabriksinställt på denna maskin för att uppnå optimal prestanda för maskinen.
9. Med maskinen gåendes på full gas kommer maskinen kommer att röra sig framåt och packa "porösa" upphöjningar.
10. För att stanna motorn, ställ gasreglaget läget **LOW**.
11. Låt motorn gå på tomgång under ett par minuter.
12. För att stänga av motorn, skjut motorns varvtalsreglage till läget **STOP**.

Start & Stopp

S

OBS: Det optimala maximala motorvarvtalet är fabriksinställt enligt följande:

Modell	Motor	Maximalt RPM	
		Optimalt	Övre gräns
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



SE UPP

Ändra **INTE** denna inställning eftersom det kan resultera i oregelbunden vibration eller skador på kuggväxeln och både garantin för motorn och maskinen kommer automatiskt att bli ogiltig.

Drift

S

Lyft

När det är nödvändigt att lyfta utrustningen för att placera RTX-maskinen, kontrollera och bekräfta att gummiisolatorerna på manöverhandtaget inte är skadade eller spruckna. Om de är spruckna eller skadade, byt ut gummiisolatorerna innan Ni försöker lyfta maskinen.

Säkerställ även att lyftanordningen har en WLL (Arbetsbelastningsgräns) som är avpassad för RTX's vikt (Se specifikationstabellen på sida 5 eller på maskinskytten). Fäst lämpliga kedjor eller spännband ENBART i lyftpunkten ovanpå RTX's manöverhandtag.

- Lämna **ALDRIG** motorn igång under transport eller vid förflyttning av RTX-maskinen, även om det bara är en kort sträcka.

Efter att ha utfört kontrollerna listade i avsnittet "innan start" kan Du starta motorn.

Alltid Belle RTX utbud av stampar är utrustade med centrifugalkoppling, detta möjliggör för motorn att köras på tomgång utan att länkmekanismen drivs. Allt eftersom motorns hastighet ökar griper kopplingen in och motorn kommer att driva länkmekanismen.

- För att undvika skador på centrifugalkopplingen, flytta gasreglaget hastigt från läge L till läge H.



SE UPP

För en riktig funktion skall hastigheten vara ställd på max.

- Undvik användning av maskinen på helt kompakta, härdade, eller ytor som är oelastiska. Om inte kan kuggväxelmekanismen skadas och maskinens livslängd kommer avsevärt förkortas.
- Vid arbete i trånga fördjupningar, om stampsulan fastnar mellan fördjupningens väggar, kan stampen slå fel och allvarligt skadas. Stampsulan kan speciellt bli allvarligt skadad.
- Försäkra Er om att stampen styrs enbart med handtagsfattningen. Den får endast skjutas. Stampen får inte tryckas in i materialet som ska packas. Överdrivet tryck på manöverhandtaget leder till undermålig packning på grund av faktumet att den studsande rörelsen hindras.

Transport.

Vid transport eller förvaring av maskinen, placera maskinen i en upprätt position om det är möjligt. Om maskinen måste läggas ned, försök **ALDRIG** att lägga maskinen på det viset att luftrenaren pekar nedåt. I så fall kan oljan i cylindern komma in i förbränningskammaren eller i luftrenaren vilket kan resultera i startproblem. Att lägga maskinen framåt (Stampens vevhuslock pekar nedåt) orsakar inget spill av motorolja till motorns cylinder eller luftrenare. Emellertid, om motorn fortfarande är varm kan utspillt bränsle orsaka brand.

Lägg maskinen ned efter att den helt har svalnat.

En maskin försedd med transportrullar på manöverhandtaget kan enkelt lastas på och lastas av ett fordon. Fäll maskinen framåt tills transportrullarna nuddar fordonets golv. Lyft maskinens nedre del med hjälp av griphandtaget som sitter på stampsulan, och tryck framåt för att lasta maskinen. Under transport skall maskinen fast förankras och placeras i en upprätt position om det är möjligt. För att lasta av maskinen, fäll maskinen framåt tills rullarna nuddar golvet. Lyft maskinens nedre del något och dra ut maskinen.

ANVÄNDNING PÅ HÖG HÖJD

För ständig användning på höga höjder över 1000m (3000FT), är det nödvändigt att byta motorns huvudmunstycke till en typ som ger en korrekt bränsleblandning till motorn. Om inte, enheten kommer att fara illa av brist på motoreffekt och inte arbeta korrekt.

Problem	Orsak	Åtgärd
Motorn startar inte.	Inget bränsle	Fyll Bränsletank
	Bränslekranen har stängts	Öppna bränslekranen.
	Motorn inte flödad. (endast GX100)	Tryck på flödarknappen på förgasaren fyra gånger och dra i starthandtaget tills motorn tändes.
	Motorn inte flödad. (endast Diesel)	Se avsnittet i denna handbok Service och underhåll.
	Tändstift förorenad eller skadad. (bensin endast)	Byt tändstift.
Motorn stannar plötsligt eller stannar när motorns varvtal ökas.	Felaktig Förgasare. (bensin endast)	Serva förgasaren
	Se Ovan	Se Ovan
	Huvudmunstycke av förgasaren igensatt med smuts. (endast GX120)	Ta ut huvudmunstycket i förgasaren och ren med tryckluft.
	Lufffilterelement smutsigt.	Rengör elementet.
Motorn går, men maskinen inte producerar effekt.	Tändhatt är löst. (bensin endast)	Tätt passar locket till kontakten.
	Brist på motoreffekten	Se Ovan
	Koppling slirar,	Demontera kopplingsenhet, ren sko och trumma med lämpligt lösningsmedel. Byt koppling sko vid behov.
	Vevmekanismen är skadad.	Kontakta återförsäljare.

Underhåll

Altrad Belle "RTX" utbud är designat för att ge många års problemfri funktion. Det är, emellertid, viktigt att det enkla regelbundna underhållet som finns listat i detta avsnitt utförs.

Vi rekommenderar att en av Altrad Belle godkänd återförsäljare utför allt större underhåll och större reparationer. Använd alltid original Altrad Belle utbytesdelar, användning av "piratdelar" kan komma att upphäva Din garanti.

Innan något underhåll utförs på maskinen, stäng av motorn. Vid arbete med maskin med bensinmotor, avlägsna tändkabeln från tändstiftet.

Placera alltid RTX-maskinen på ett jämnt underlag för att garantera att kunna avläsa korrekta vätskenivåer. Använd endast rekommenderade oljor (se tabell).

Underhåll av motorn

Underhåll motorn i enlighet med motortillverkarens specifikationer. Se efter i motorns bruks- och underhållsanvisning.

Yanmar L48 flöda motorn

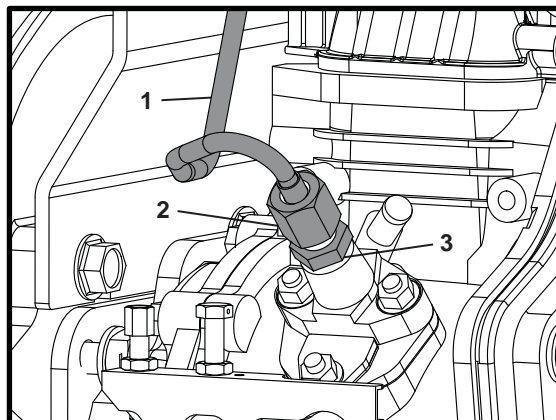
I händelse av bränslestopp eller byte av bränslefilter, måste man flöda Yanmar-motorn. Var god följ instruktionerna nedan.



SE UPP

Innan du påbörjar flödningen, försäkra dig om att bränsletanken är full och att tanklocket inte sitter på tanken.

1. Öppna bränslekranen.
2. Skjut motorns varvtalsreglage till läget **RUN**.
3. Med hjälp av 2 x 17mm skruvnycklar, lossa insprutningsröret **(punkt 1)** genom att lossa muttern för insprutningsröret **(punkt 2)**.
4. Lossa insprutningspumpens munstycke **(punkt 3)** med två fulla varv
OBS:- Avlägsna **INTE** insprutningspumpens munstycke.
5. Håll insprutningsröret en bit bort från insprutningspumpens munstycke och vänta tills diesel strömmar obehindrat utan några luftbubblor.
6. Dra åt insprutningspumpens munstycke med ett moment på 12Nm.
7. Montera tillbaka insprutningsröret och dra åt med ett moment på 12Nm.
8. Sätt tillbaka tanklocket och starta motorn enligt avsnitt Start och Stopp i denna manual.



Underhåll: Var 8:e timme eller dagligen.

1. Kontrollera för lösa skruvar och muttrar, återdra om nödvändigt.
2. Kontrollera och rengör luftfiltrets element, återfetta elementet i enlighet med motortillverkarens rekommendationer. Om driftförhållanden är ovanligt dammiga och svåra bör rengöringen av filterelementet utföras oftare.
3. Kontrollera oljenivån i motorns vevhus och fyll på vid behov. Kontrollera oljenivån i stampcyllindern enligt följande procedur:
 - 3a. Säkerställ att maskinen inte varit igång de senaste 10 minuterna.
 - 3b. Placera maskinen på ett jämnt underlag och tag bort oljepluggen.
 - 3c. Oljenivån skall vara just nedanför den undre kanten på oljepluggshålet. Fyll på om nödvändigt.

OBS: Var noga med att inte överfylla stampcyllindern med olja. Överfyllning kan orsaka överbelastning av motorn vilket kan ge upphov till dålig eller ojämn vibration.

Första 20 timmen av operation

1. Byt olja i stampcyllindern.

Var 50:e timme eller varje vecka.

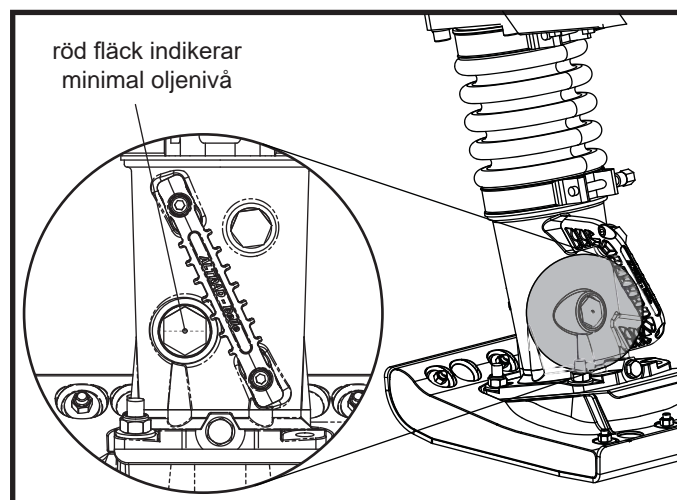
2. Kontrollera för lösa skruvar och muttrar, återdra om nödvändigt.

Var 200:e timme.

3. Byt olja i stampcyllindern. Överfyll inte.

Bränsle & Smörjmedel

Modell	Bränsle		Motor Vevhus			Stämpelcylinder	
	Oljetyp	Mängd	Oljetyp	Motor	Mängd	Oljetyp	Mängd
RTX 50	Blyfri Bensin	2.5 Liter	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Liter	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Liter
RTX 60							0.8 Liter
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Liter		



**SE UPP**

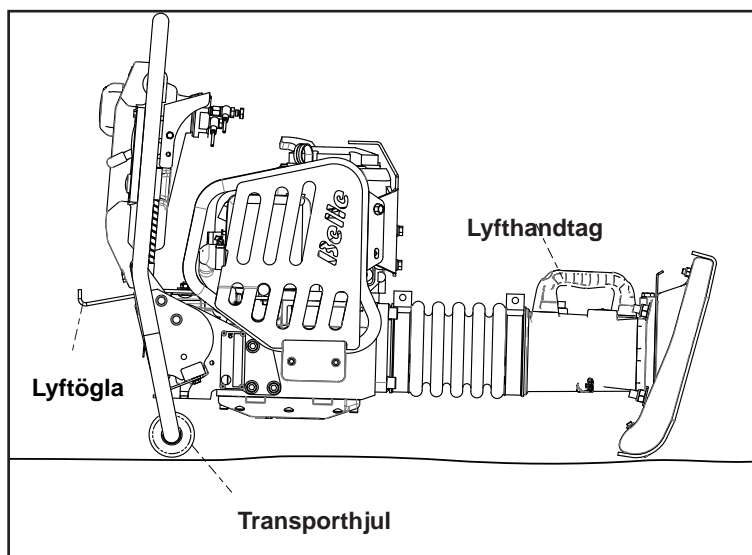
Se till att du har läst och till fullo förstår informationen nedan innan du försöker transportera RTX stampen.

Transport på byggsplatsen

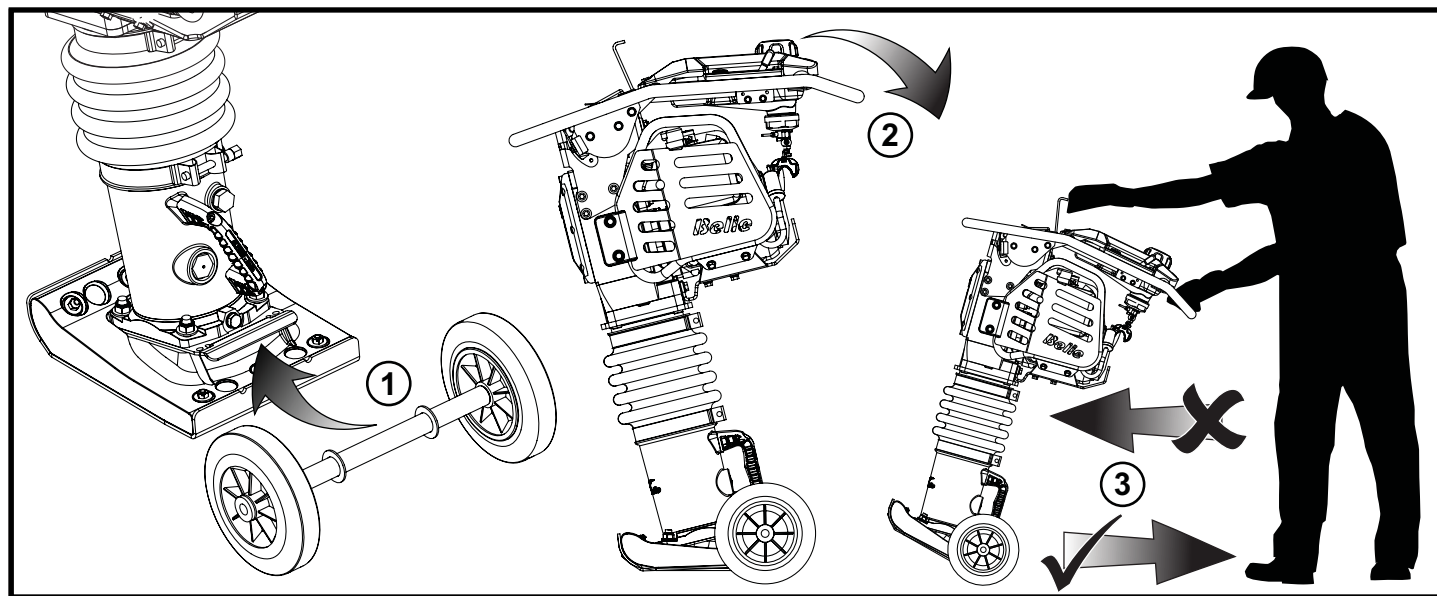
RTX stampen kan flyttas vertikalt av två personer på transporthjulen (om monterade) och dras med hjälp av lyfthandtaget eller med användning av ett lyftband eller en lyftanordning i lyftöglan. OBS: - Ett lyftband eller en lyftanordning får inte användas i lyfthandtaget.

Vägtransport

RTX stampen ska så långt det är möjligt transporteras stående, fastspänd mot lastbilens sidoläm eller fastspänd inuti en skåpbil. Om detta inte är möjligt kan den läggas ned men då endast på transporthjulen eller på manöverhandtagets främre stång i ett stabilt läge och ordentligt fastspänd så att den inte glider eller rullar i väg.

**Hjulsats**

1. Placera hjulsatsen under plattans utskjutande kant nedtill på stampens ben.
2. När hjulsatsen är fastsatt, luta stampen något bakåt tills hjulen bär stampens vikt.
3. Flytta stampen ENDAST baklänges vid transport till önskad plats.

**VARNING**

Låt **INTE** hjulsatsen vara fastsatt när maskinen är utan uppsikt eller under drift eftersom detta gör stampen instabil. Endast för transportändamål!

INFORMATION

ANVÄND
LOCTITE



ANVÄND
OLJA



ANVÄND
SILIKON

Vid underhåll av denna produkt får endast originaltillverkarens originaldelar användas.

Användaren förlorar eventuella anspråk om reservdelar som används är andra än tillverkarens originaldelar.

En PDF med reservdelsförteckningar för den här produkten finns i avsnittet "produkt" på vår webbplats www.Altrad-Belle.com
Information om inköp av reservdelar från din lokala återförsäljare finns i avsnittet "kontakta oss"

Garanti

Denna nya Altrad Belle Markstamp garanteras för den ursprungliga anskaffaren för en period av ett år (tolv månader) från det ursprungliga anskaffningsdatumet.

Altrad Belle garantin omfattar brister i design, material och tillverkningsfel.

Följande täcks inte av Altrad Belle garantin:

1. Skador orsakade av vanskötsel, felaktig användning, fall eller liknande skador orsakade av eller som ett resultat av underlåtenhet att följa monterings-, bruks-, användar- eller underhållsinstruktioner.
2. Ändringar, ombyggnader eller reparationer utförda av annan än Altrad Belle eller dess godkända ombud.
3. Transport- eller fraktkostnader till och från Altrad Belle eller dess godkända ombud, för reparation eller utvärdering av garantianspråk på någon maskin.
4. Material och/eller arbetskostnader för renovering, reparation eller utbyte av komponenter på grund av normalt slitage.

Följande komponenter täcks inte av garantin.

- Luftfilter
- Tändstift

Altrad Belle och/eller dess godkända ombud, arbetsledare, anställda eller försäkringsgivare kan inte hållas ansvariga för indirekta eller andra skador, förluster eller kostnader i anslutning till eller orsakade av oförmåga att använda maskinen för något ändamål.

Garantianspråk

Alla garantianspråk ska först och främst ställas till Altrad Belle, antingen per telefon, per fax, per E-post eller skriftligen.

Tfn: +44 (0)1298 84606,

Fax: +44 (0)1298 84073

E-post: warranty.dept@altrad-belle.com

För garantianspråk:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantiregistrering:

För att göra ALTRAD Belle till ett grönare och miljövänligare val, erbjuder vi nu garantiregistrering via webb.
För att få tillgång till registreringssidan på vår webbsida, vänligen gå till följande adress:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternativt kan du skanna den bifogade QR-koden (Quick Response Code) med din smartphone för att komma direkt till registreringssidan.





Kuinka käyttöohjetta käytetään?

Käyttöohjeissa annetaan ohjeita RTX-täryjuntan käytöstä ja oikeista huoltotoimenpiteistä. Käyttöohje on tarkoitettu RTX-täryjuntan myyntiedustajille ja käyttäjille.

Johdanto

Kappaleessa **Laitteeseen tutustuminen** esitellään laitteen rakennetta ja ohjainlaitteita.

Kappaleessa **Ympäristö** kerrotaan, miten käyttökelpoton laite poistetaan käytöstä ympäristöystävällisesti

Kappaleissa **Yleisiä turvallisuusohjeita** ja **Terveys ja turvallisuus** kerrotaan laitteen turvallisuudesta käyttäjän ja ympäristön kannalta.

Kappaleessa **Käynnistys ja pysäyttäminen** annetaan laitteen käynnistämiseen ja pysäyttämiseen liittyviä ohjeita.

Kappaleessa **Vianetsintä** annetaan ohjeita työskentelyn aikana syntyneiden ongelmien ratkaisuun.

Kappaleessa **Huolto** esitetään laitteen huolto-ohjeet.

Kappaleessa **Takuu** esitetään takuu- ja reklamaatioehdot.

Huomautusten merkintä

Ohjeessa on erityisen tärkeät kohdat merkitty seuraavasti:



VAARA

Ohjeen noudattamatta jättäminen saattaa vioittaa laitetta.



VAROITUS

Käyttäjän turvallisuus on vaarassa



VAROITUS!



VAROITUS

*Ennen käyttöönottoa ja huoltotöiden aloittamista **LUKEKAA KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI** ja **VARMISTAKAA, ETTÄ OLETTE YMMÄRTÄNYT OHJEET.***

OPETELKAA käyttämään ohjainlaitteita ja huoltamaan laitetta turvallisesti.

HUOMIO! Ennen kuin käynnistätte laitteen, varmistakaa, että osaatte pysäyttää laitteen mahdollisessa ongelmatilanteessa.

Turvallisuutenne kannalta on tärkeää, että käytätte **AINA** vaadittuja suojaimeja.

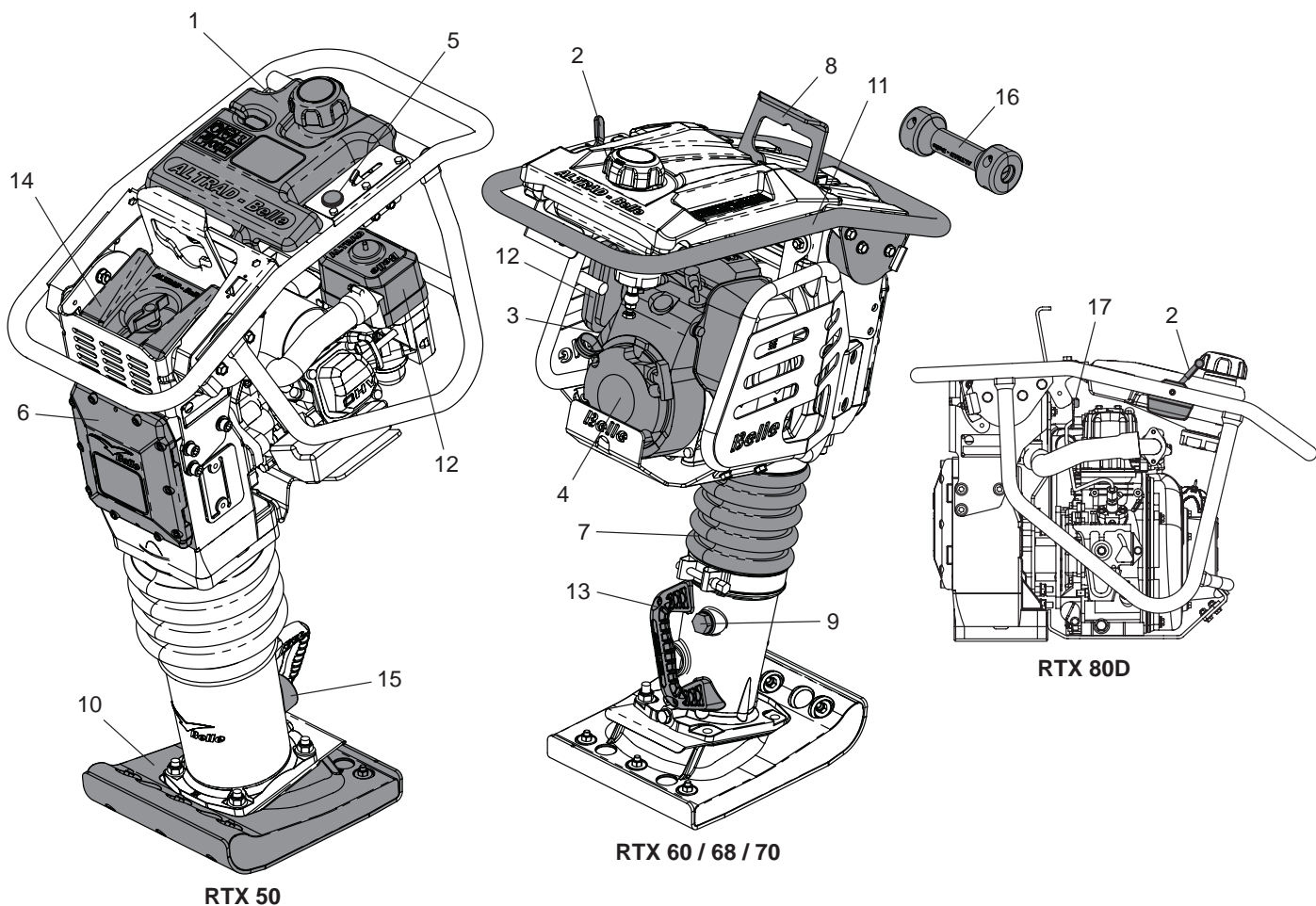
Jos teillä on laitteen turvallisesta käytöstä tai huollosta **KYSYTTÄVÄÄ, KÄÄNTYKÄÄ TYÖNJOHDON TAI Altrad BelleIN**

(ISO-BRITANNIA) EDUSTAJAN PUOLEEN: Puhelin +44 012 988 4606



Sisältö

Yleisiä käyttöohjeita.....	162
Varoitus.....	162
Laitteen kuvaus	163
Ympäristönäkökohdat.....	163
Tarkistustoimenpiteet ennen käynnistämistä.....	163
Tarrat	164 - 166
Tekniset tiedot.....	167
Yleisiä turvallisuusohjeita	168
Terveys ja turvallisuus	168
Toimenpiteet ennen käynnistystä	169
Laitteen säilytys.....	169
Käynnistäminen ja pysäyttäminen	170 - 171
Käyttöohjeet.....	171
Vianetsintä	172
Huolto	172 - 173
Kuljetus.....	174
Varaosat	175
Takuu	175
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	12



RTX 50

RTX 60 / 68 / 70

RTX 80D

- | | | |
|-----------------------------|----------------------|----------------------------------|
| 1. Polttoainesäiliö. | 7. Palkeet | 13. Nostokahva |
| 2. Kaasutin. | 8. Nostorengas. | 14. Apuilmanpuhdistin (kaksois-) |
| 3. Polttoainehana (ON/OFF). | 9. Jalan öljykorkki. | 15. Öljyn tarkastuslasi |
| 4. Moottori. | 10. Juntan kanta. | 16. Kuljetuspyörät (lisävaruste) |
| 5. Pysäytyspainike. | 11. Ohjaintanko. | 17. Puristuksenpoistovipu |
| 6. Kampikammio. | 12. Ilmansuojin | |

Ympäristönäkökohdat



Turvallinen varastointi

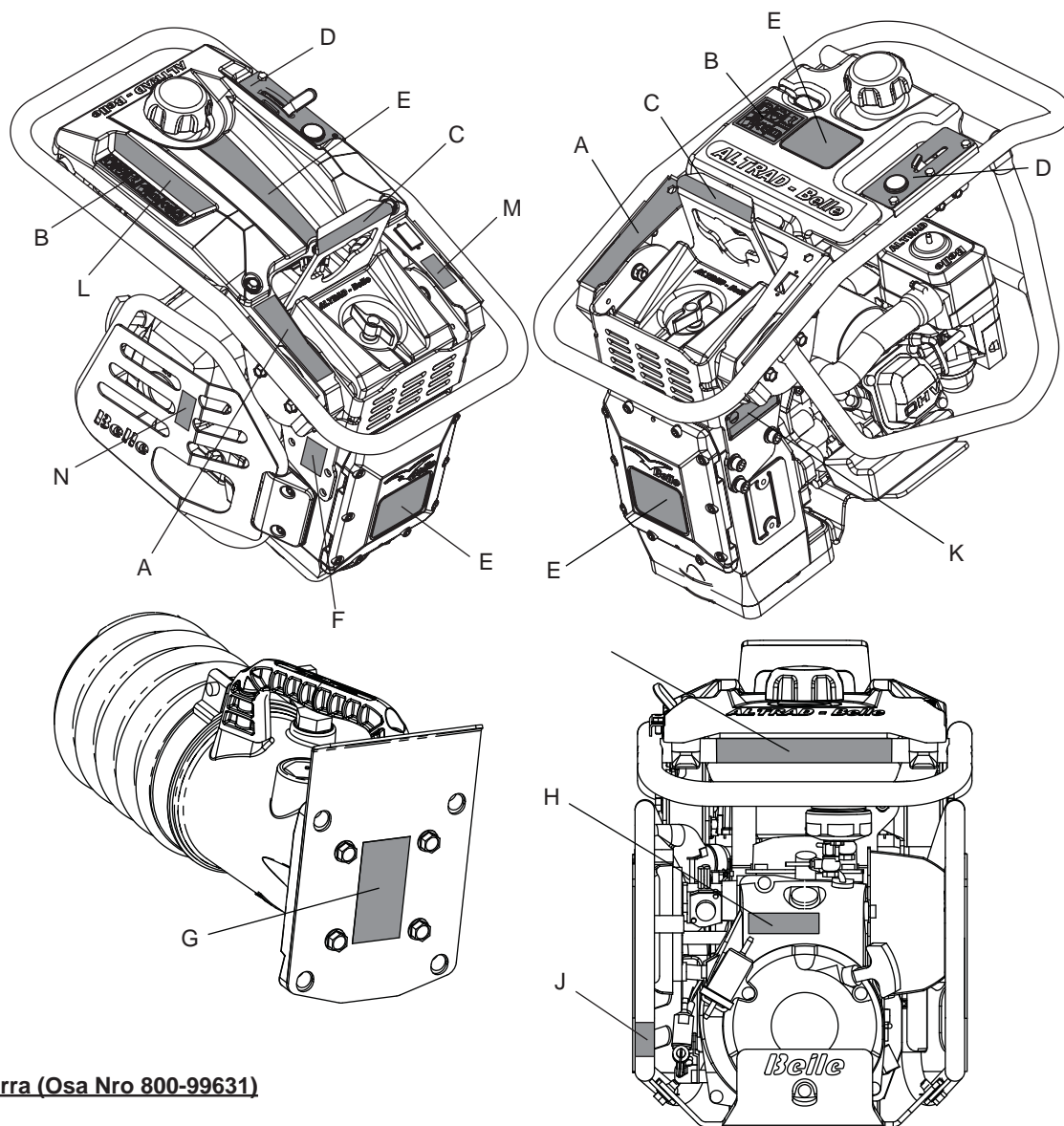
Ympäristönsuojeluohjeet

Laitteessa on arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja. Viekkää käyttökelpoton laite ja sen lisävarusteet kierrätettävien materiaalien vastaanottopisteeseen.

Osa	Materiaali
Ohjaintanko	Ohjaintanko
Juntan kanta	Vaneri ja teräs / Nailon ja teräs
Kumieristeet	Kumi ja teräs
Palkeet	Uretaani
Kampikammio	Alumiini
Kampikammion suojus	Alumiini
Vaihteet	Teräs
Moottori	Teräs ja alumiini
Kuljetuspyörät	HDPE
Sekalaiset muoviosat	Polypropeeni
Muut osat	Teräs ja alumiini

Tarkoituksenmukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu pintojen, teiden, perustusten, reunojen ja kivijalan alaosan tiivistämiseen. Laitetta voi käyttää myös katujen, maanteiden ja/tai kävelyteiden/päälysteiden viimeistelyyn.



A - Kuljetustarra (Osa Nro 800-99631)

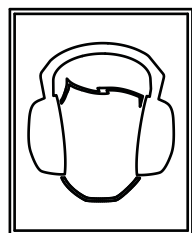
Kuljetus työmaalla

RTX-täryjunttaa voidaan siirtää pystyasennossa kahden henkilön toimesta kuljetuspyörien (mikäli asennettu) varassa nostokahvasta vetämällä tai nostorenkaaseen kiinnitetyn kantohihnan tai taljan avulla. *HUOM.: * Kantohihnaa tai taljaa ei saa kiinnittää nostokahvaan.

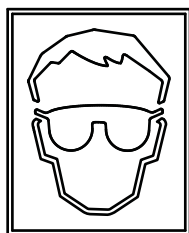
Kuljetus liikenteessä

RTX-täryjunttaa kuljetetaan mahdollisuuksien mukaan pystyasennossa kiinnitettynä kuorma-auton sivulaitaan tai pakettiauton sisälle. Muussa tapauksessa se lasketaan kuljetuspyörien tai käyttökahvan etutangon varaan vakaaseen asentoon ja sidotaan tukevasti paikoilleen pyörimisen tai liukumisen estämiseksi.

B - turvasymbolit



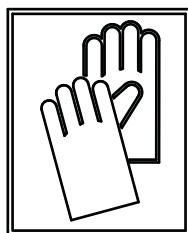
Käytä kuulosuojaimia



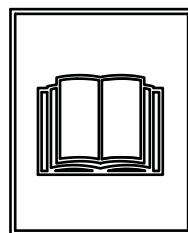
Käytä silmäsuojainta



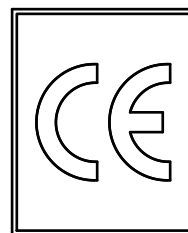
Käytä suojajalkineita



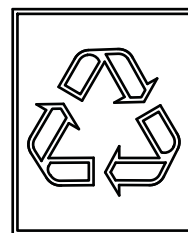
Käytä suojakäsineitä.



Tutustu käyttöohjeeseen



Täyttää CE-määräykset.



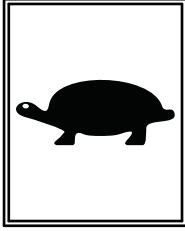
Toimita kierrätykskäyttöön

C - Nostorenkaan tarra (osanro 800-99630)

Nostorenkas kantohihnaa tai mekaanista nostolaitetta varten.

D - Kaasuvivun tarra (osanro 800-99628)

**Maksimiki-
errosmäärä
(RPM)**



**Joutokäyn-
tiasento**



**Hätäpysäy-
tysasento**



**Pysäytys-
painike**

E – Tuotetarra

Tuotetarra RTX-täryjunttamallin tunnistamiseksi.

F – Melutarra

Laitteen taattu äänen tehotaso dB(A).

G – Jousen turvatarra (osanro 800-99619)

ÄLÄ löysää tai irrota mitään täryjuntan jalan alapinnalla olevista ruuveista. Täryjuntan jalassa on kokoon puristettu jousi, joka voi aiheuttaa vakavan vamman päästessään vapautumaan ruuvien löysentämisen tai irrottamisen vuoksi. Lisätietoja jälleenmyyjältä.

H – Moottorin käynnistystarra (osanro 800-99625)

Moottorin käynnistämiseksi paina kaasuttimen esirikastinta neljä kertaa ja vedä käynnistyskahvaa, kunnes moottori käynnistyy

J - Polttoaineventtiilin tarra (800-99873)

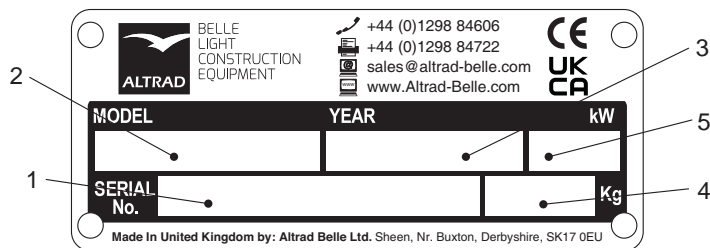
Polttoaineventtiilin Auki- ja Kiinni-asennot.

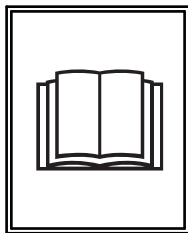
- Polttoaineventtiilin on oltava Auki-asennossa konetta käynnistettäessä.
- Kun laite ei ole käytössä tai sitä siirretään, polttoaineventtiilin tulee olla **KIINNI**-asennossa.

K - Sarjalaatta (osanro 800-99844)

Sarjalaatta sisältää laitteen sarjanumeron ja kaikki muut tiedot, joita voit tarvita ottaessasi yhteyttä Altrad Belleen laitteeseesi liittyvissä asioissa.

1. Sarjanumero.
2. RTX-täryjuntan malli.
3. Valmistusvuosi.
4. Laitteen paino.
5. Laitteen teho.



L - turvasymbolit**VAROITUS!****Tutustu
käyttöohjeeseen****Käytä
suojajalkineita****Käytä
kuulosuojaimia****Käytä
silmasuojainta**M - Pakokaasujen varoitustarra (osanro 800-99520)

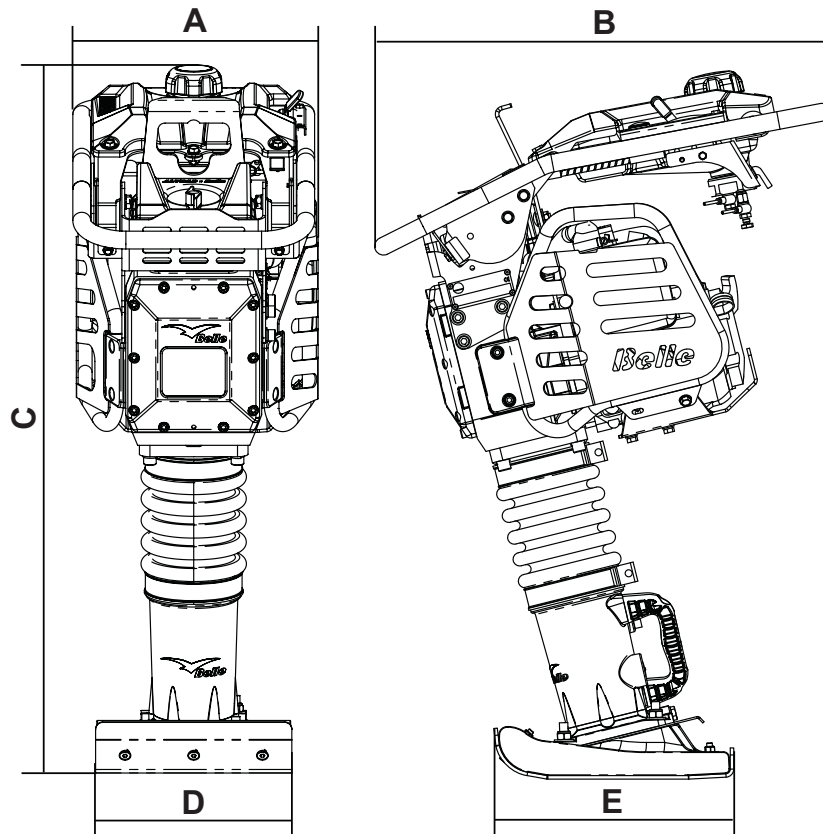
Moottorit tuottavat hiilimonoksidia; käytä ainoastaan hyvin ilmastoiduissa tiloissa.

N - Kuuma pinta (osanro 800-99520)

VAARA! Varo kuumia pintoja ympäri moottorin ja pakoputkiston alueella.

P - Diesel only -tarra (osanro 800-99524)

VAARA! Tähän laitteeseen saa tankata vain dieseliä (vain dieselmallit)



Malli	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Leveys (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Pituus (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Korkeus (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Täryjuntan kannan leveys* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Täryjuntan kannan pituus* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Mootorin malli	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Mootorin tyyppi	4 tahtinen, OHC, Ilmajäähdytys									Sylinteri
Enimmäisteho (kW)	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Polttoaine	Lyijytön bensiini									Diesel
Polttoainesäiliön tilavuus (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Kaasuttimen tyyppi	Välikalvo									Suihku
Käynnistysmekanismi	Vedettävä käynnistysvaijeri									
Paino (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Tärytaajuus (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Iskuvoima (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Iskuja minuutissa (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Tahtisuus (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Melutaso (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
3 akselin värinä (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

Tärinätaaso: vähimmäistaso - EN500 Part 4.

* - Muita Shoe vaihtoehdot ovat käytettävissä. Koot ovat: - 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm ja 280mm x 335mm



Yleisiä turvallisuusohjeita

Itsenne ja muiden turvallisuuden kannalta on tärkeää, että luette turvallisuusohjeet huolellisesti ja varmistatte, että olette ymmärtäneet ohjeet. Opetelkaa käyttämään laitetta turvallisesti. Jos teillä on kysyttävää täryjuntan turvallisesta käytöstä, kääntykää työnjohtoon tai Altrad Bellein edustajan puoleen.



VAARA

Väärin huollettu laite saattaa olla vaarallinen. Ennen kuin ryhdytte huoltamaan tai korjaamaan laitetta, tutustukaa huolellisesti seuraaviin ohjeisiin:

- Laitetta saa käyttää ainoastaan sille määritellyn tarkoitukseen ja sitä saa käyttää ainoastaan tarvittavan koulutuksen saanut henkilö.
- Laitteen omistajan velvollisuus on huolehtia, että käyttäjä noudattaa kulloisessakin valtiossa vaadittavia työsuojelumääräyksiä ja on tarvittaessa velvollinen järjestämään tarvittavaa koulutusta.
- Laite on raskas ja sitä ei saa nostaa yksin. **PYYTÄKÄÄ APUA** tai käyttäkää sopivaa nostolaitetta.
- Laitetta saa käyttää ainoastaan vakaalla pinnalla. Kaltevaa pintaa tiivistettäessä huolehtikaa, että laite ei pääse vajoamaan.
- Merkitkää työalue turvanauhalla, jotta sivulliset eivät satu laitteen tielle.
- Työskennellessä käyttäkää aina suojarusteita (lähemmin kappaleessa Terveys ja turvallisuus).
- Ennen kuin **KÄYNNISTÄTE** laitteen, selvittäkää, miten laite saadaan **PYSÄHTYMÄÄN** mahdollisessa ongelmatilanteessa.
- **Käynnissä olevaa laitetta** ei saa kuljettaa, siirtää paikasta toiseen tai huoltaa.
- Käynnissä oleva moottori kuumenee. Moottoriin ei saa koskea ennen kuin se on jäähtynyt.
- Älkää koskaan jättäkö käynnissä olevaa laitetta ilman valvontaa.
- Älkää koskaan irrottako laitteen suojarusteita tai koskeko niihin. Suojarusteet on asennettu laitteen käyttäjän turvallisuutta varten. Tarkistakaa aina, että suojarusteet ovat kunnossa ja kiinnitetty kunnolla.
- **LAITETTA EI SAA KÄYTTÄÄ**, ennen kuin vioittunut suojaruste on vaihdettu tai korjattu.
- Laitetta ei saa käyttää sairaana, väsyneenä eikä alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.
- Laitetta rakennettaessa turvallisuusnäkökohdat on otettu huomioon, mutta silti se saattaa olla jossain määrin **VAARALLINEN**. Vaaratilanteita on vaikea ennakoida, ja ne voivat aiheuttaa vammoja, omaisuusvahinkoja tai kuolemanvaaran. Vaaratilanteessa laite tulee pysäyttää välittömästi. Käyttäjän ja työnjohtajan tulee ennakoida vaaratilanteet tarvittavin toimenpitein. Vaaratilanteista kannattaa ilmoittaa myös valmistajalle, jotta kyseiset seikat voitaisiin ottaa huomioon laitteen valmistuksessa.

Polttoaineeseen liittyvät turvallisuusohjeet



VAARA

Polttoaine syttyy helposti. Palava polttoaine voi aiheuttaa vammoja ja omaisuusvahinkoja. Sammuttakaa moottori ennen polttoaineen lisäämistä. Huolehtikaa, ettei läheisyydessä ole avotulta. Tupakointi on kielletty polttoaineiden läheisyydessä. Lääkkynyt polttoaine tulee aina pyyhkiä pois.

- Ennen polttoainesäiliön täyttöä sammuttakaa moottori ja antakaa sen jäähtyä.
- Säiliön täytön aikana **EI SAA** tupakoida. Tarkistakaa, ettei läheisyydessä ole avotulta.
- Käyttäkää suppiloa täyttäessänne polttoainesäiliötä ja välttäkää polttoaineen joutumista moottoriin.
- Maahan kaatunut polttoaine tulee aina imeyttää hiekkaan. Vaihtakaa vaatteet, jos niiden päälle on läikkynyt polttoainetta.
- Säilyttäkää polttoaine siihen tarkoitettussa astiassa, poissa kuumista ja syttyivistä paikoista



Terveys ja turvallisuus

Tärinä

Maantiivistämisessä syntyvä tärinä siirtyy jossain määrin kädensijan kautta käyttäjän käsiin. Altrad Bellein RTX-täryjuntan rakenteen ansiosata käsiin ja käsivarsiin kantautuva tärinä on mahdollisimman vähäistä. Tärinätaaso ja käyttöaika (suositeltava enimmäiskäyttö päivässä) on mainittu laitekuvaksen ja teknisten tietojen yhteydessä. **ÄLKÄÄ** käyttäkö laitetta kauempaa kuin on suositeltu.

Suojarusteet

Laite saattaa aiheuttaa vammoja tai vahingoittaa omaisuutta, jos työntekijä tekee työskentelyn aikana nopeita liikkeitä, liukastuu, juuttuu kiinni, kaatuu tai törmää johonkin. Lisäksi materiaalin palasia saattaa lentää ilmaan, jos laitetta käsitellään väärin ja huolimattomasti tai jos työskennellään liian pienessä tilassa.

Laitetta käytettäessä suojaakaa itsenne tarvittavilla varusteilla: suojalaseilla, -käsineillä, kuulosuojaimilla, kasvusojuksella sekä kantapäätä ja varpaita suojaavilla jalkineilla. Käyttäkää tarvittavia suojavaatteita. Sitokaa pitkät hiukset kiinni ja riisukaa kaikki laitteen liikkuvien osien väliin mahdollisesti jäävät korut.

Pöly

Täryjunttaa käytettäessä saattaa syntyä terveydelle vaarallista pölyä. Suojautukaa aina kulloisenkin materiaalin synnyttämältä pölyltä.

Polttoaine

Laitteessa käytettävä öljy ja polttoaine saattavat aiheuttaa seuraavia vaaratilanteita:

- myrkytystilan hengitettäessä polttoaine- tai öljyhöyryjä,
- yliherkkyyttä, jos polttoainetta tai öljyä joutuu iholle,
- tulipalon tai räjähdysten, jos polttoainetta tai öljyä käytetään savuavan materiaalin tai avotulen läheisyydessä.

Välttäkää polttoaineen joutumista suuhun sekä polttoaineen hengittämistä. Välttäkää polttoaineen joutumista iholle. Peskää iholle joutunut polttoaine välittömästi. Jos polttoainetta joutuu silmään, huuhtelkaa runsaalla vedellä ja kääntykää välittömästi lääkärin puoleen.

Pakokaasut



VAROITUS

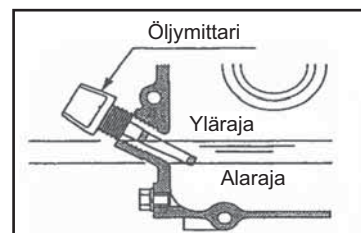
Laitteen pakokaasut ovat hyvin myrkyllisiä ja saattavat aiheuttaa hengenvaaran!

RTX-täryjunttaa ei saa käyttää sisätiloissa ilman riittävää tuuletusta.

Toimenpiteet ennen käynnistystä

Seuraavat tarkistustoimenpiteet tulee suorittaa ennen jokaisesta käynnistyskertaa tai neljän tunnin välein. Yksityiskohtaisemmat ohjeet esitetään huoltoa käsittelevässä kappaleessa. Vioittunutta laitetta ei saa käyttää ennen kuin vika on korjattu.

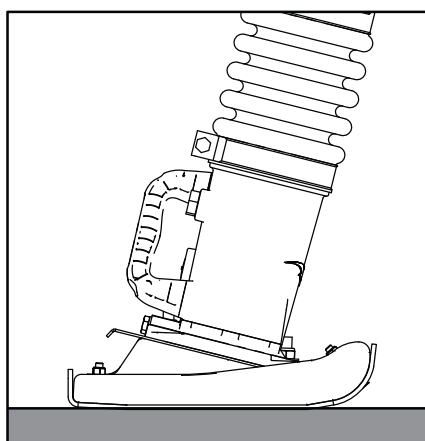
1. Tarkistakaa, että täryjunta ei ole vioittunut.
2. Tarkistakaa, että letkut, korkit ja hanat ovat kunnossa. Ennen työn aloittamista korjatkaa kaikki vuotokohdat.
3. Tarkistakaa öljyn määrä ja lisätäkää öljyä tarvittaessa.
- 3.1 Moottorin öljytason tarkastamiseksi aseta laite tasaiselle alustalle niin, että moottori on vaakasuorassa. Moottori saadaan vaakasuoraan asettamalla täryjunta kuvan osoittamaan asentoon.
- 3.2 Irrota öljysäiliön korkki ja tarkista, että öljyä on suukappaleen reunaan saakka. Käytä viskositeetiltaan oikeanlaista moottoriöljyä. (Suositus: SAE 10W-30 mineraaliöljy)
4. Tarkistakaa polttoaineen määrä ja lisätäkää polttoainetta tarvittaessa. Käyttäkää ainoastaan puhdasta polttoainetta. Likainen polttoaine saattaa vahingoittaa polttoainejärjestelmää



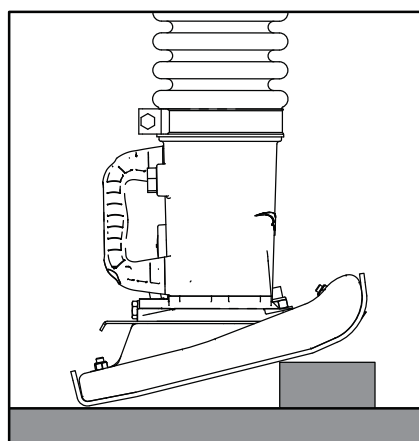
VAARA

HUOMAUTUS: Tämä laite käyttää lyijytöntä bensiiniä / Bensiini.
Älä koskaan täytä polttoainesäiliötä seoksella öljyn ja bensiinin / Bensiini.

5. Tarkistakaa ilmansuodin. Moottori ei käy kunnolla, jos suotimessa on liikaa pölyä ja likaa. Puhdistakaa ilmansuodin (Katsokaa Huolto-kappale).
6. Tarkista jalan öljyn määrä ja lisää tarvittaessa (anna laitteen käydä ennen tarkistusta tyhjäkäynnillä vähintään 10 minuuttia).
- 6.1 Jalan öljytason tarkistamiseksi aseta laite tasaiselle alustalle niin, että jalka on vaakasuoraan maata vasten kuvan osoittamalla tavalla.
- 6.2 Minimitaso on merkitty jalan öljyn tarkastuslasiin punaisella pisteellä. (Suositus: SAE 10W-30 -mineraaliöljy)



Jalan öljymäärän tarkistus



Moottorin öljymäärän tarkistus

Laitteen säilytys

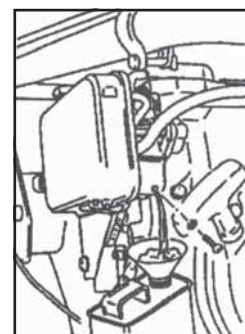
Pitkäaikaista säilytystä varten tyhjentäkää kaasutin siten, että annatte laitteen käydä polttoainehana kiinni, kunnes laite pysähtyy. **(bensin endast)**

Pitkään seisseen polttoaineen laatu heikkenee. Jos laitetta ei aiota käyttää pitkään aikaan, tyhjentäkää polttoainesäiliö. Avatkaa tyhjennuskorkki (oheinen piirros) ja tyhjentäkää polttoaine kaasuttimen kohokammioista. **(bensin endast)**

Puhdistakaa kumiosat öljystä ja pölystä.

Puhdista juntan kanta ja levitä ohut kerros öljyä ruostumisen estämiseksi.

Peittäkää laite ja säilyttäkää sitä kuivassa.





Käynnistäminen ja pysäyttäminen



VAARA

Väärin huollettu laite saattaa olla vaarallinen. Tutustukaa huolellisesti seuraaviin ohjeisiin



VAROITUS

Hätätilanteessa pysäytä laite kääntämällä kaasutinvipu hätäpysäytysasentoon. Laite lakkaa tärisemästä välittömästi.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Avatkaa polttoainehana.
2. Kääntäkää kaasutinvipu START-asentoon (HIGH ja LOW –asentojen välillä).
3. Kääntäkää rikastimen vipu CLOSED-asentoon.
4. Paina esirikastinta neljä kertaa (tai vähintään kymmenen kertaa silloin, kun laite on uusi tai on tyhjennetty polttoaineesta).
5. Tarttuka tiukalla otteella ohjaustangosta ja vetäkää toisella kädellä käynnistysvaijerista, kunnes tunnette moottorin vastavoiman, ja vapauttakaa käynnistysvaijeri.
6. Olkaa varovaisia. Älkää vetäkö käynnistinvaijeria liikaa. Vetäiskää käynnistinvaijerista vahvalla liikkeellä.
7. Toistakaa vetoa, kunnes moottori käynnistyy.
8. Kun moottori on käynnistynyt, kääntäkää rikastin hitaasti OPEN-asentoon.
9. Antakaa moottorin käydä tyhjäkäynnillä muutaman minuutin.
10. Voitte aloittaa työskentelyn, kun moottori on lämmennyt.
11. Kääntäkää kaasutinvipu nopeasti H-asentoon. Moottorin kierrosluku on optimoitu tehtaalla.
12. Laite liikkuu eteenpäin, kun moottori käy täydellä teholla. Tiivistettävän maan irtonainen osa "nousee".
13. Kun haluatte pysäyttää moottorin, kääntäkää kaasutinvipu LOW-asentoon.
14. Antakaa moottorin käydä 1–3 minuuttia tyhjäkäynnillä.
15. Paina PUNAISTA moottorin sammutuskytkintä ja pidä se alas painettuna.
16. Sulkekaa polttoainehana.
17. Vetäkää käynnistysvaijerista, kunnes tunnette moottorin vastavoiman, ja päästäkää kädensija alkuasentoon. Näin toimiessanne kosteus ei pääse palotilaan.

Yanmar L48

1. Työnnä moottorin kierrosnopeuden säätövipu **RUN**-asentoon.
2. Tarttuka tiukalla otteella ohjaustangosta ja vetäkää toisella kädellä käynnistysvaijerista, kunnes tunnette moottorin vastavoiman, ja vapauttakaa käynnistysvaijeri.
3. Paina puristuksenpoistovipu alas ja päästä irti. Moottorin käynnistyessä puristuksenpoistovipu palautuu automaattisesti alkuasentoon.
4. Tarttuka tiukalla otteella ohjaustangosta ja vetäkää toisella kädellä käynnistysvaijerista, kunnes tunnette moottorin vastavoiman, ja vapauttakaa käynnistysvaijeri.
5. Olkaa varovaisia. Älkää vetäkö käynnistinvaijeria liikaa. Vetäiskää käynnistinvaijerista vahvalla liikkeellä.



VAARA

Kylmällä säällä, jos sinulla on ongelmia moottorin käynnistämistä, poista Oil Plug ja lisää 2cc moottoriöljyä öljysatama ja aseta öljytulpan.

6. Antakaa moottorin käydä tyhjäkäynnillä muutaman minuutin.
7. Voitte aloittaa työskentelyn, kun moottori on lämmennyt.
8. Kääntäkää kaasutinvipu nopeasti H-asentoon. Moottorin kierrosluku on optimoitu tehtaalla.
9. Laite liikkuu eteenpäin, kun moottori käy täydellä teholla. Tiivistettävän maan irtonainen osa "nousee".
10. Kun haluatte pysäyttää moottorin, kääntäkää kaasutinvipu **LOW**-asentoon.
11. Antakaa moottorin käydä 1–3 minuuttia tyhjäkäynnillä.
12. Moottorin sammuttamiseksi aseta moottorin kierrosnopeuden säätövipu **STOP**-asentoon.

HUOMIO! Maksimikierrosluku on säädetty eri moottoreissa eri suuruiseksi

Malli	Moottori	Maksimikierrosluku / MIN	
		Optimi	Suurin
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



VAROITUS

ÄLKÄÄ muuttako tehtaan säätöjä. Muuten värinätaajuus saattaa muuttua epäsäännölliseksi ja vaihdelaatikko vahingoittua. Tällöin myöskään takuu ei korvaa syntyneitä vaurioita.

Käyttö



Nostaminen

Ennen kun siirätte täryjunttaa, tarkistakaa, että kädensijan kumisuojuukset eivät ole vahingoittuneet tai murentuneet. Vaihda kädensijat ennen laitteen nostoa. Tarkistakaa, että nostolaite kestää laitteen painon (laitteen tekniset tiedot sivulla 5 tai laitteessa olevassa kyltissä). Ketjut ja nostohihnat voidaan kiinnittää **AINOASTAAN** täryjuntan yläosassa oleviin nostopisteisiin.

- Laitetta **EI SAA** missään tapauksessa nostaa tai siirtää edes lyhyitä matkoja, kun se on käynnissä.

Laitteen voi käynnistää, kun olette suorittaneet toimet, jotka kuvataan kappaleessa "Tarkastustoimet ennen käynnistystä".

Altrad Bellein RTX-täryjuntassa on keskipakokytkin, jonka vuoksi laite ei käynnisty, vaikka moottori on tyhjäkäynnillä. Kytkin ja vaihdelaatikko käynnistyvät, kun moottorin kierrosnousee.

- Jotta keskipakokytkin ei vahingoittuisi, kääntäkää kaasuvipu nopeasti L-asennosta H-asentoon.



VAARA

Työskentelyn aikana moottorin kierrosluvun tulee olla maksimissaan.

- Laitetta ei saa käyttää jo tiivistetyllä tai kovalla ja jäykällä pinnalla. Muuten voimansiirtolaitteisto voi vahingoittua tai laitteen käyttöikä lyhentyä.
- Kapeassa ojassa juntan jalka voi juuttua reunoihin ja vinoon suuntautuva isku voi rikkoa jalan.
- Laitetta saa ohjata ainoastaan ohjaustangosta. Työskenneltäessä laitetta saa ainoastaan työntää. Täryjunttaa ei saa painaa tiivistettävään pintaan. Laite alkaa hyppiä, jos ohjaustankoon kohdistuu liian suuri paine, ja tällöin työn tulos heikkenee.

Kuljetusohjeet

Kuljetettaessa tai varastoitaessa laite tulee pitää pystyasennossa. Kun asetatte laitteen kyljelleen, tarkistakaa, että ilmansuodin **EI** jää alaspäin, sillä sylinterissä oleva öljy saattaa valua palotilaan ja ilmansuotimeen – laitteen käynnistäminen saattaa tällöin olla vaikeaa. Polttoaine voi syttyä, jos moottori on kuuma ja laite asetetaan etukyljelleen siten, että juntan suojuus on maata vasten. Laitteen saa kääntää kyljelleen vasta, kun moottori on täysin jäähtynyt.

Kuljetuspyörillä varustettu laite on helppo siirtää kuljetusalustalle. Kääntäkää laitetta eteenpäin, kunnes kuljetuspyörät koskettavat kuljetusalustaa. Nostakaa laitteen alaosa juntan jalassa olevan kädensijasta ja työntäkää laite kuljetusalustalle. Kiinnittäkää laite kuljetuksen ajaksi kunnolla pystyasentoon. Laite nostetaan kuljetusalustalta kääntämällä laite eteenpäin, kunnes kuljetuspyörät koskettavat lattiaa. Nostakaa laitetta hieman alaosasta ja vetäkää laite pois.

VUORISTOSSA TYÖSKENTELY

Jos laitetta käytetään korkeassa ilmanalassa, 1000 m (3000 jalkaa) tai korkeammalla, vaihtakaa olosuhteiden vaatima pääsuutin, jotta moottori saa riittävästi polttoainetta. Muuten moottorin teho laskee, ja laite ei toimi vaatimusten mukaisesti.

Ongelma	Aiheuttaa	Korjata
Moottori ei käynnisty	ei polttoainetta	Täytä tankki
	Polttoaine hana on suljettu	Avaa polttoaineen hana.
	Moottoria ei esirikastettu. (GX100 endast)	Paina kaasuttimen esirikastinta neljä kertaa ja vedä käynnistyskahvasta, kunnes moottori käynnistyy.
	Moottoria ei esirikastettu. (Diesel endast)	Katso Huolto ja ylläpito tämän oppaan.
	Sytytystulppa likaantuneet tai vaurioituneet. (bensin endast)	Vaihda sytytystulppa.
Moottori pysähtyy äkillisesti tai pysähtyy moottorin kierrosluku kasvaa.	Viallinen Kaasutin. (bensin endast)	Huolla Kaasutin
	Katso yllä	Katso yllä
	Pääsuutin on kaasutin on tukkeutunut liasta. (GX120 endast)	Ota pääsuutin ja kaasutin ja puhdista paineilmalla.
	Ilmansuodatin likainen	Puhdista elementti.
Moottori käy, mutta kone ei tuota vaikutusta.	Sytytystulpan suojus on löysällä. (bensin endast)	Istuu tiiviisti korkin tulppa.
	Puute moottorin teho.	Katso yllä.
	Kytkin luistaa.	Pura kytkin kokoonpano, Clean kenkä ja rum pu kunnan liuottimella. Vaihda kytkin kenkä tarvittaessa.
	Kampimekanismi on vaurioitunut.	Ota yhteys jälleenmyyjään.

Altrad Bellei RTX-täryjuntat ovat laadukkaita, ja niiden käyttöikä on pitkä. Silti on tärkeää, että käyttöohjeessa mainitut yksinkertaiset huollot suoritetaan säännöllisesti. Suuret huolto- ja kunnostustyöt kannattaa teettää Altrad Bellein myyntiedustajalla. Jotta takuuehdot täyttyvät, käytä aina Altrad Bellein alkuperäisiä osia.

Ennen huoltoa pysäytä moottori. Irrottaa bensiinimoottorin sytytystulpan johto.

Öljyn määrää tarkistettaessa asettakaa laite tasaiselle pinnalle. Käytä ainoastaan suositeltuja öljyjä (lueteltu seuraavassa taulukossa).

Moottorin huolto

Noudattakaa valmistajan suosituksia sekä moottorin käyttö- ja huolto-ohjeita.

Yanmar L48 -moottorin rikastus

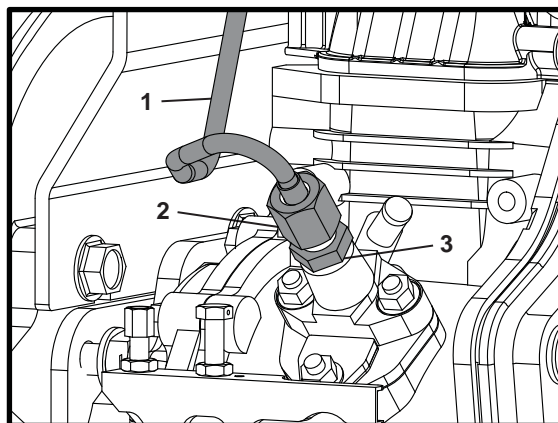
Jos diesel pääsee loppumaan tai polttoainesuodatin vaihdetaan, Yanmar-moottori täytyy rikastaa. Noudata alla olevia ohjeita.



VAARA

Ennen rikastuksen aloittamista varmista, että polttoainesäiliö on täynnä ja säiliön korkki auki.

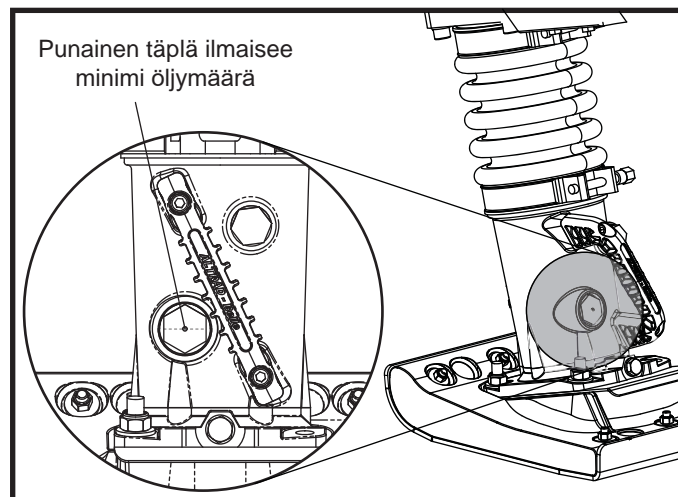
1. Avaa polttoainehana.
2. Työnnä moottorin kierrosnopeuden säätövipu **RUN**-asentoon.
3. Irrota suihkuputki 2 x 17 mm kiintoavaimilla (**numero 1**) löysäämällä suihkuputken mutteri (**numero 2**).
4. Löysää suihkupumpun suutinta (**numero 3**) 2 kokonaista kierrosta
HUOM.: ÄLÄ irrota suihkupumpun suutinta.
5. Pidä suihkuputki erillään suihkupumpun suuttimesta ja odota, kunnes diesel valuu tasaisesti ilman ilmakuplia.
6. Kiristä suihkuputken suutin 12 Nm:n vääntömomentilla.
7. Aseta suihkuputki paikoilleen ja kiristä 12 Nm:ään.
8. Kierrä polttoainetankin korkki paikoilleen ja käynnistä moottori tämän käsikirjan Käynnistys ja pysäytys -menettelyn mukaisesti.



Joka 8. työtunnin välein tai päivittäin tehtävät huoltotyöt:

1. Tarkistakaa, että pultit ja mutterit ovat kunnolla kiinni. Kiristäkää tarvittaessa.
2. Tarkistakaa ja puhdistakaa ilmansuodin, vaihtakaa suodin moottorin valmistajan suositusten mukaisesti. Puhdistakaa suodatin useammin, jos työolosuhteet ovat tavallista pölyisemmät ja vaikeammat.
3. Tarkistakaa kampikammion öljyn määrä ja vaihtakaa öljy tarvittaessa. Täryjuntan öljyn määrä tarkistetaan seuraavasti:
 - 3a. antakaa laitteen seistä kymmenen minuuttia ennen öljyn määrän tarkistamista;
 - 3b. asettakaa laite tasaiselle alustalle ja avatkaa öljykorkki;
 - 3c. öljyä on riittävästi, kun sen pinta ulottuu lähes öljykorkin suun alaosaan. Lisätkää öljyä tarvittaessa.

HUOMIO! Täryjuntassa ei saa olla liikaa öljyä. Liika öljy rasittaa moottoria, ja samalla myös täryteho laskee.



edellä 20 aika -lta käyttö

1. Vaihtakaa juntan sylinteriöljy.

50 työtunnin välein tai kerran viikossa:

2. Tarkistakaa, että pultit ja mutterit ovat kunnolla kiinni. Kiristäkää tarvittaessa.

200 työtunnin välein:

3. Vaihtakaa juntan sylinteriöljy. Välttäkää ylitäyttöä.

Polttoaine ja voiteluaineet

Malli	Polttoaine		Moottorin kampikammio			Juntan sylinteri	
	Öljy Lyijytön	Tilavuus	Öljy	Moottori	Tilavuus	Öljy	Tilavuus
RTX 50	Gasoline/ Petroli	2.5 L	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 L	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 L
RTX 60							0.8 L
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 L		

**VAARA**

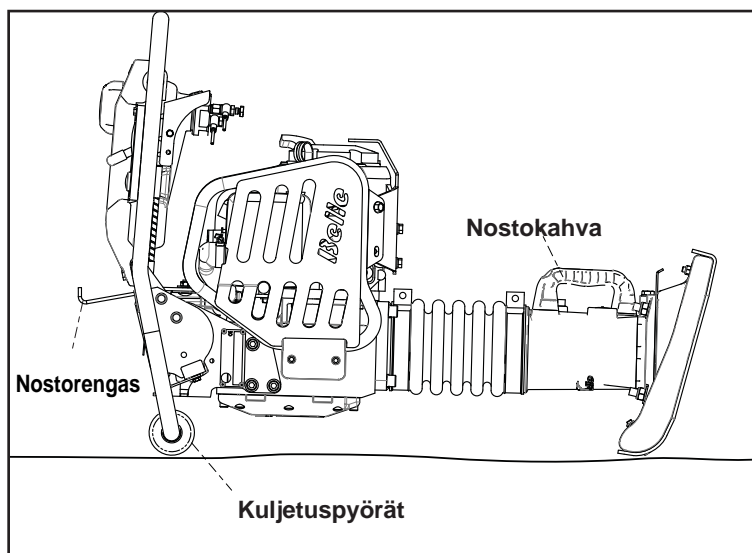
Huolehdi, että olet lukenut ja ymmärtänyt alla olevat tiedot ennen kuin ryhdyt kuljettamaan RTX-junttaa.

Kuljetus työmaalla

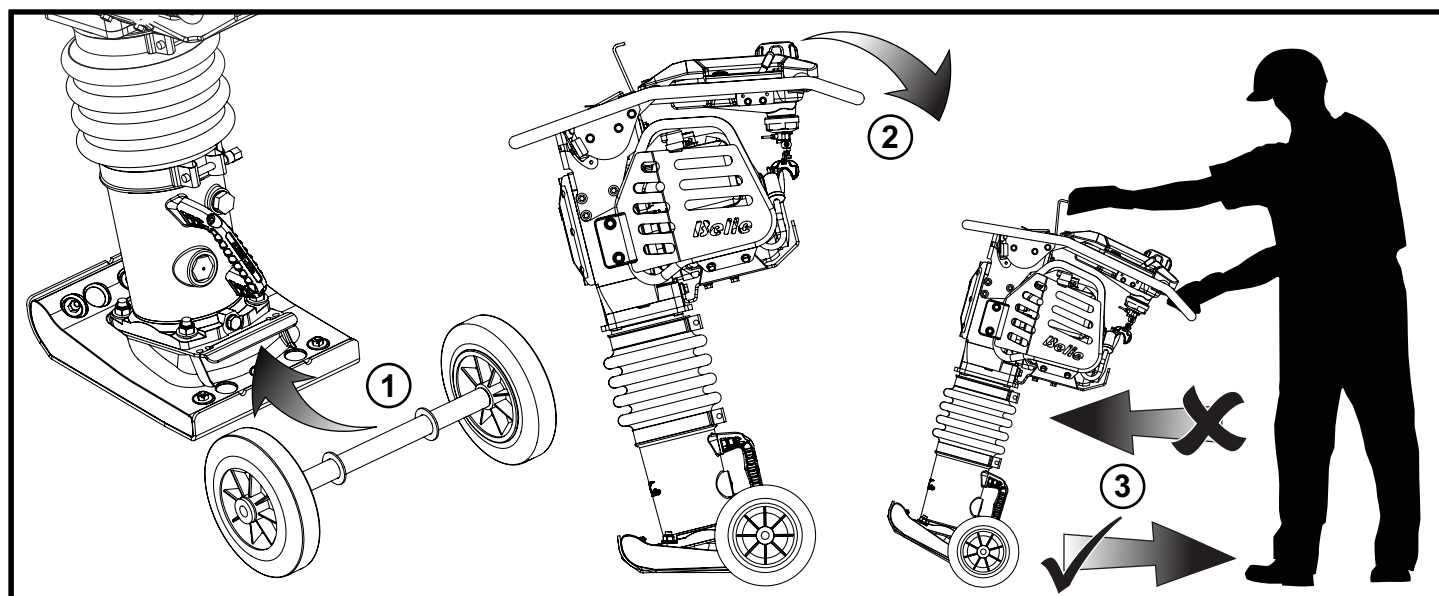
RTX-täryjunttaa voidaan siirtää pystyasennossa kahden henkilön toimesta kuljetuspyörien (mikäli asennettu) varassa nostokahvasta vetämällä tai nostorengaaseen kiinnitetyn kantohihnan tai taljan avulla. *HUOM.: * Kantohihnaa tai taljaa ei saa kiinnittää nostokahvaan.

Kuljetus liikenteessä

RTX-täryjunttaa kuljetetaan mahdollisuuksien mukaan pystyasennossa kiinnitettynä kuorma-auton sivulaitaan tai pakettiauton sisälle. Muussa tapauksessa se lasketaan kuljetuspyörien tai käyttökahvan etutangon varaan vakaaseen asentoon ja sidotaan tukevasti paikoilleen pyörimisen tai liukumisen estämiseksi.

**Pyöräsarjamahdollisuus**

1. Sijoita pyöräsarja juntan alempaan jalkaan levyn reunan alle.
2. Kun pyöräsarja on paikoillaan, kallista junttaa varovasti taaksepäin kunnes sen paino lepää pyörien päällä.
3. Liikuttamalla VAIN takaperin siirrä juntta haluttuun paikkaan.

**VAROITUS**

ÄLÄ jätä pyöräsarjaa paikoilleen, kun kone on ilman valvontaa tai kun sitä käytetään, sillä laite on tällöin epävaka. Vain kuljetuskäyttöön!

TIEDOT



KÄYTÄ
VOITELUAINETTA



KÄYTÄ
ÖLJYÄ



KÄYTÄ
SILIKONIA

Tätä tuotetta ylläpidettäessä saa käyttää vain valmistajan alkuperäisiä, alkuperäisiä varaosia.

Käyttäjä menettää mahdolliset vaatimukset, jos käytetyt varaosat ovat muita kuin valmistajan alkuperäisiä varaosia.

PDF tämän tuotteen osaluetteloista löytyy verkkosivustomme www.Altrad-Belle.com -tuote-osiosta. Tiedot varaosien hankkimisesta paikalliselta jälleenmyyjältäsi löydät sitten Ota yhteyttä -osiosta.

Takuu



Altrad Bellein täryjuntalle myönnetään ostopäivästä lukien vuoden (12 kuukauden) takuu.
Altrad Bellein takuu kattaa rakenne-, materiaali- ja asennusviat.

Altrad Bellein takuu ei korvaa seuraavia tapauksia:

1. vikoja, jotka ovat syntyneet laitteen väärinkäytöstä, epätarkoituksenmukaisesta käytöstä tai putoamisesta, eikä myöskään vikoja, jotka ovat syntyneet, kun laitetta on koottu, käytetty tai huollettu käyttöohjeen vastaisesti,
2. muutoksia, parannuksia tai huoltotöitä, joita ei ole suorittanut Altrad Bellein edustaja tai valtuutettu myyntiedustaja,
3. laitteen kunnostukseen tai kunnan arviointiin liittyviä kustannuksia, jotka ovat aiheutuneet takuun kohteena olevan laitteen kuljettamisesta tai lähettämisestä Altrad Bellein tai valtuutetun myyntiedustajan luokse tai luota,
4. Osien normaalista kulumisesta tai rikkoutumisesta koituneita kunnostus- tai vaihtotöihin liittyviä materiaaleja ja/tai työkustannuksia.

Takuu ei kata seuraavia osia:

- moottorin ilmasuodin,
- moottorin sytytystulppa.

Altrad Belle ja/tai valtuutettu myyntiedustaja, johtajat, työntekijät ja vakuutusyhtiöt eivät vastaa seurauksista eivätkä muista vahingoista, vaurioista tai kustannuksista, jotka aiheutuvat siitä, että laitetta ei voida käyttää.

Takuuvaateet

Kaikki takuuvaateet tulee lähettää Altrad Bellein edustajalle puhelimitse, faksilla, sähköpostilla tai kirjeitse.

Puhelin: +44 (0)1298 84606,

Faksi: +44 (0)1298 84073

Sähköposti: warranty.dept@altrad-belle.com

Takuuvaateet tulee esittää seuraavaan osoitteeseen:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Tuotteen takuurekisteröinti:

ALTRAD Belle haluaa kaikessa toiminnassaan tukea luonnonmukaisia, vihreitä arvoja. Tästä syystä olemme ottaneet käyttöön paperittoman, verkossa tehtävän takuurekisteröinnin. Rekisteröinti tapahtuu osoitteessa

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Vaihtoehtoisesti voit lukea oheisen QR-koodin älypuhelimellasi ja mennä rekisteröintisivulle sen kautta.



Niniejszy podręcznik został napisany, aby pomóc w bezpiecznym sterowaniu i obsłudze ubijarki 'RTX'. Ten podręcznik przeznaczony jest dla sprzedawców i operatorów ubijarek 'RTX'.

Przedmowa

Dział '**Opis Maszyny**' pomaga w zaznajomieniu się z rozmieszczeniem i funkcjami sterowania poszczególnych elementów obsługi maszyny.

Dział '**Środowisko**' zawiera instrukcje na temat tego, jak przeprowadzać recykling zużytego przyrządu w sposób przyjazny środowisku naturalnemu.

Dział '**Bezpieczeństwo Ogólne**' oraz '**Zdrowie i Bezpieczeństwo**' wyjaśnia, jak użytkować maszynę, aby zapewnić sobie bezpieczeństwo oraz bezpieczeństwo ogólnospołeczne.

'**Procedura Start i Stop**' pomoże Tobie przy uruchamianiu i zatrzymywaniu maszyny.

Przewodnik '**Wykrywanie i Usuwanie Usterek**' pomoże Tobie w przypadku, gdy będziesz mieć problem z maszyną.

Dział '**Obsługa i Konserwacja**' jest po to, aby pomóc Tobie w ogólnym utrzymaniu oraz obsłudze technicznej Twojej maszyny.

Dział '**Gwarancja**' określa charakter objęcia gwarancją i procedurę reklamacyjną.

Wytyczne odnośnie zapisów.

Teksty w niniejszym podręczniku, którym należy oddać szczególną uwagę, są przedstawione w sposób następujący.



UWAGA

Produkt może stanowić zagrożenie. Istnieje ryzyko uszkodzenia maszyny lub zranienia operatora, jeżeli procedury nie zostały przeprowadzone w sposób właściwy.



OSTRZEŻENIE

Istnieje możliwość zagrożenia życia operatora.

OSTRZEŻENIE



OSTRZEŻENIE

*Przed obsługą i przeprowadzaniem konserwacji tej maszyny **NALEŻY PRZECZYTAĆ i PRZESTUDIOWAĆ** niniejszy podręcznik.*

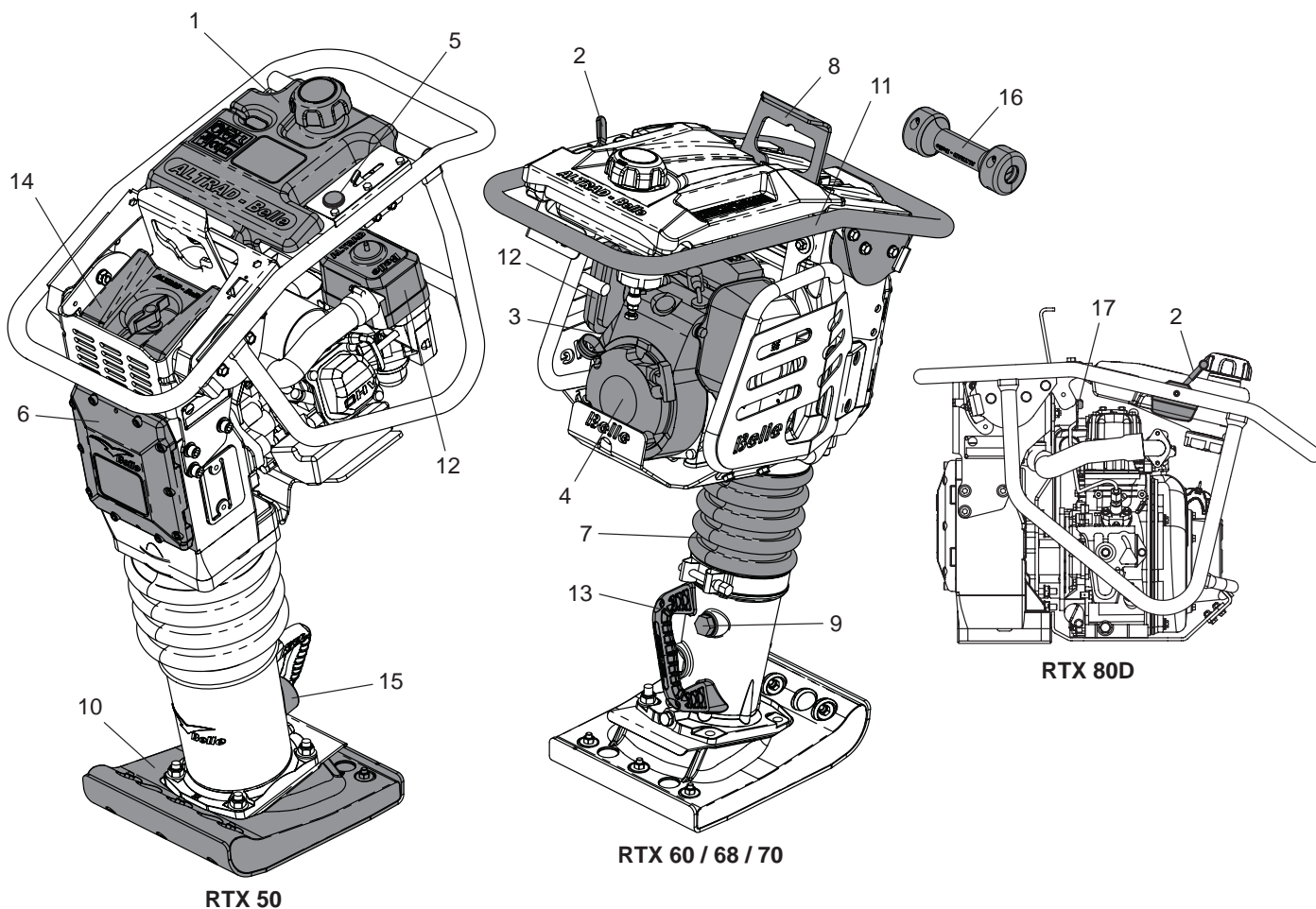
Należy **WIEDZIEĆ** jak bezpiecznie wykorzystywać regulację urządzenia i jak należy dokonywać bezpiecznej jego konserwacji.

(Notabene należy się upewnić, czy wiadomo, jak wyłączyć maszynę już przed jej włączeniem na wypadek wystąpienia problemów.)

ZAWSZE nosić lub używać odpowiednich elementów ochrony osobistej. Jeżeli masz **JAKIEKOLWIEK PYTANIA** na temat bezpiecznego używania i konserwacji tego urządzenia, ZAPYTAJ NASZEGO KIEROWNIKA NADZORU LUB SKONTAKTUJ SIĘ Z: GRUPĄ BELLE Wlk. Brytania. +44 (0) 1298 84606

Spis treści

Jak korzystać z niniejszego podręcznika	176
Ostrzeżenie	176
Opis Maszyny	177
Środowisko	177
Przeznaczenie Maszyny	177
Oznaczenia	178 - 180
Dane Techniczne	181
Bezpieczeństwo Ogólne	182
Zdrowie i Bezpieczeństwo	182
Kontrola przed Uruchomieniem	183
Magazynowanie Długoterminowe	183
Procedura Start & Stop	184 - 185
Praca Maszyny	185
Poradnik Wykrywania i Usuwania Usterek	186
Obsługa i Konserwacja	186 - 187
Transportowanie	188
Części zamienne	189
Gwarancja	189
Deklaracja zgodności WE	13



- | | | |
|--|-----------------------------------|---|
| 1. Zbiornik Paliwa. | 7. Miech | 13. Uchwyt do podnoszenia. |
| 2. Dźwignia Przepustnicy. | 8. Ucho do podnoszenia. | 14. Filtr powietrza wtórnego (podwójny) |
| 3. Dźwignia otwierania / zamykania paliwa. | 9. Korek spustowy oleju. | 15. Okienko kontrolne zbiornika oleju |
| 4. Silnik. | 10. Stopa Ubijająca. | 16. Rolki transportowe (fakultatywny) |
| 5. Przycisk Stop. | 11. Rękojeść Robocza. | 17. Dekompresor |
| 6. Skrzynia Korbowa. | 12. Wstępny Oczyszczacz Powietrza | |

Środowisko

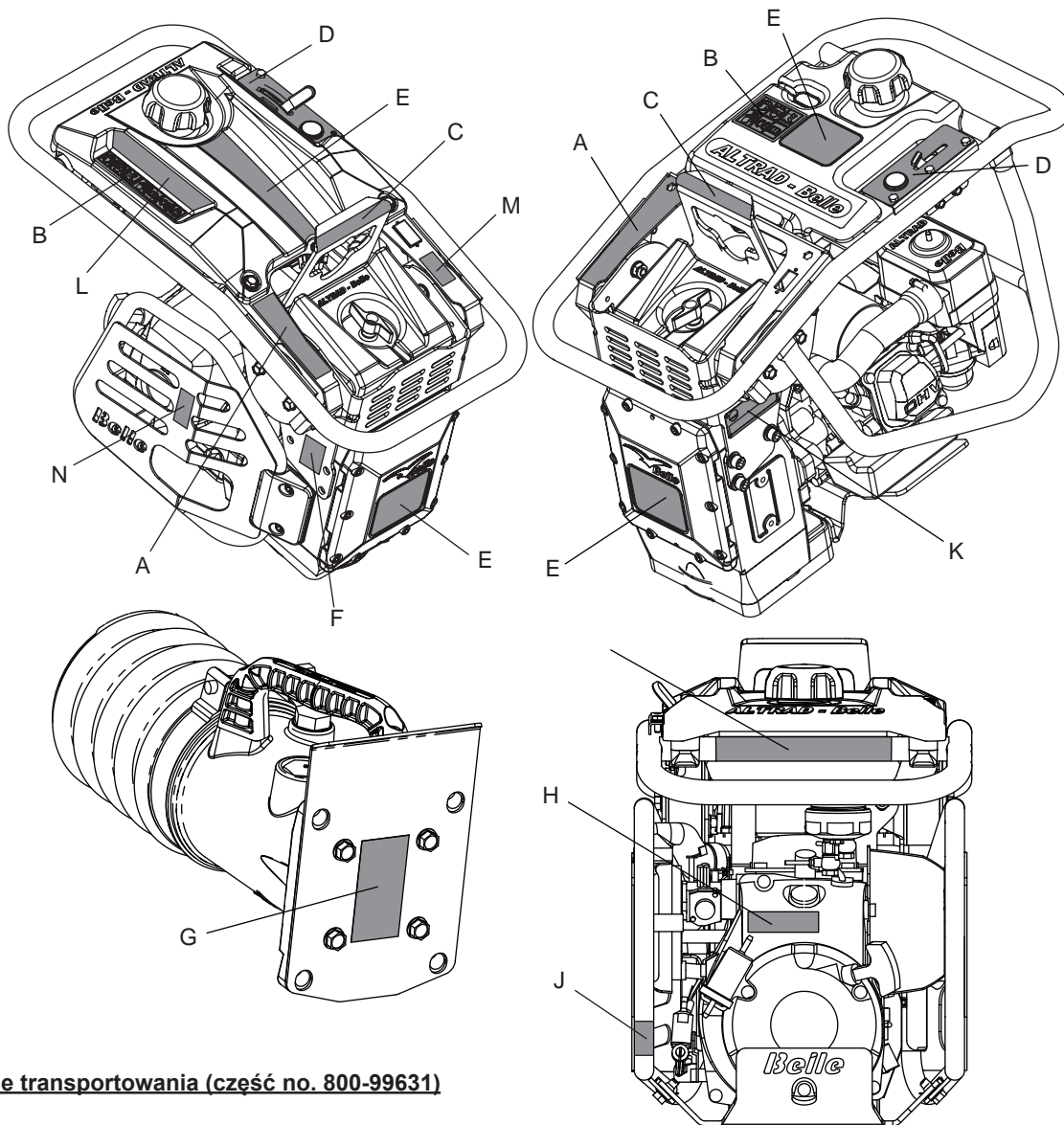
**Bezpieczne Usuwanie Odpadów.**

Instrukcje ochrony środowiska naturalnego.
Maszyna zawiera materiały wartościowe. Zużyta aparaturę i akcesoria umieszczaj w odpowiednich urządzeniach do recyklingu.

Element Składowy	Materiał
Uchwyt	Stal
Stopa Ubijająca	Sklejka i Stal / Nylon i stal
Izolatory Gumowe	Guma i Stal
Miech	Uretan
Skrzynia Korbowa	Aluminium
Pokrywa Skrzyni Korbowej	Aluminium
Przekładnie zębate	Stal
Silnik	Stal i Aluminium
Rolki transportowe	HDPE
Różne części plastikowe	Polipropylen
Części Różne	Stal i Aluminium

Przeznaczenie Maszyny

Maszyna ta przeznaczona jest do przygotowywania podłoża, dróg dojazdowych, warstw nośnych, krawężników oraz podstaw fundamentowych. Może ona ponadto być stosowana do prac naprawczych ulic, szos i/lub chodników/ścieżek dla pieszych.



A - Oznaczenie transportowania (część no. 800-99631)

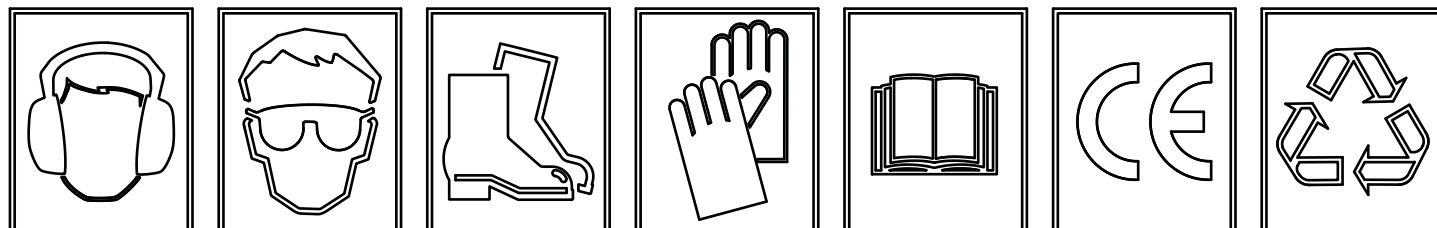
Transportowanie na miejscu pracy

Ubijak RTX należy przenosić w dwie osoby po ułożeniu na rolkach transportowych (jeśli dołączone) w pozycji pionowej, ciągnąc za uchwyt do podnoszenia lub korzystając z pętli bądź dźwigni na uchu do podnoszenia. UWAGA:- Nie wolno używać pętli ani dźwigni na uchwycie do podnoszenia.

Transport drogowy

Ubijak RTX należy przewozić, jeśli to możliwe, wyłącznie w pozycji pionowej, przymocowany pasami do ściany bocznej skrzyni ładunkowej samochodu ciężarowego lub przymocowany pasami wewnątrz półciężarówki (na platformie). Jeśli nie jest to możliwe, ubijak można położyć wyłącznie na rolkach transportowych lub przednim drążku uchwytu operatora, stabilny i dobrze zabezpieczony przed zsunięciem lub stoczeniem.

B - Symbole bezpieczeństwa



Noś
nauszniki
ochronne

Noś gogle
ochronne

Noś obuwie
ochronne

Zawsze noś
rękawice
ochronne

Proszę
przeczytać
podręcznik
obsługi

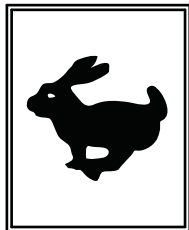
Zgodny z
europejski-
mi normami
technicznymi

Pamiętaj o
recyklingu!

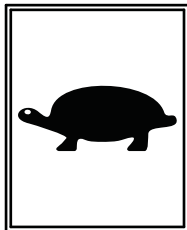
C - Oznaczenie na uchu do podnoszenia (część nr 800-99630)

Ucho do podnoszenia przeznaczone do użytku wraz z pętlą lub dźwignią mechaniczną.

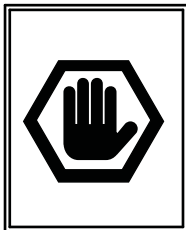
D - Oznaczenie na przepustnicy (część nr 800-99628)



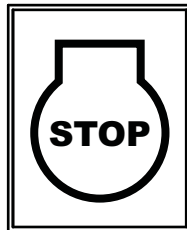
pozycja
max. obr/
min



pozy-
cja biegu
jałowego



pozycja
natychmi-
astowego
zatrzymania



Przycisk
Stop

E - Oznaczenie marki

Oznaczenie marki rozróżnia model ubijaka RTX.

F - Oznaczenie poziomu hałasu

gwarantowany poziom hałasu urządzenia w dB(A).

G - Oznaczenie sprężynowego zaworu bezpieczeństwa (część nr 800-99619)

NIE luzuj ani nie zdejmuj żadnych śrub spod spodu nogi ubijaka. Noga ubijaka mieści mocno skompresowaną sprężynę, której uwolnienie bądź rozluźnienie przez luzowanie śrub może spowodować poważne obrażenia. Więcej informacji na ten temat dostępne u dealera.

H - Oznaczenie uruchomienia silnika (część nr 800-99625)

Aby uruchomić silnik, naciśnij 4 razy gałkę rozruchu gaźnika i pociągnij energicznie za linkę rozrusznika dopóki silnik nie odpali.

J - Oznaczenie zaworu paliwa (800-99873)

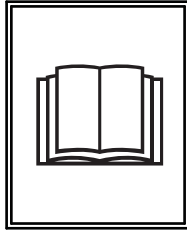
Położenia zaworu paliwa: 'ON' = otwarty, 'OFF' = zamknięty

- Aby możliwe było uruchomienie urządzenia, zawór paliwa musi znajdować się w położeniu 'ON' (otwarty).
- Podczas transportu urządzenia lub w czasie spoczynku, zawór paliwa musi znajdować się w pozycji wyłączenia 'OFF'.

K - Tabliczka znamionowa (część nr 800-99844)

Tabliczka znamionowa zawiera numer serii urządzenia i wszystkie inne informacje o urządzeniu, które w razie potrzeby udostępni Państwu Altrad Belle.

1. Numer serii.
2. Model ubijaka RTX.
3. Rok produkcji.
4. Waga urządzenia.
5. Moc urządzenia.

L - Symbole bezpieczeństwa (część nr 800-99831)**OSTRZEŻENIE!****Proszę
przeczytać
podręcznik
obsługi****Noś obuwie
ochronne****Noś
nauszniki
ochronne****Noś gogle
ochronne****M — Naklejka informująca o ostrzeżeniu o spalinach (część nr 800-99520)**

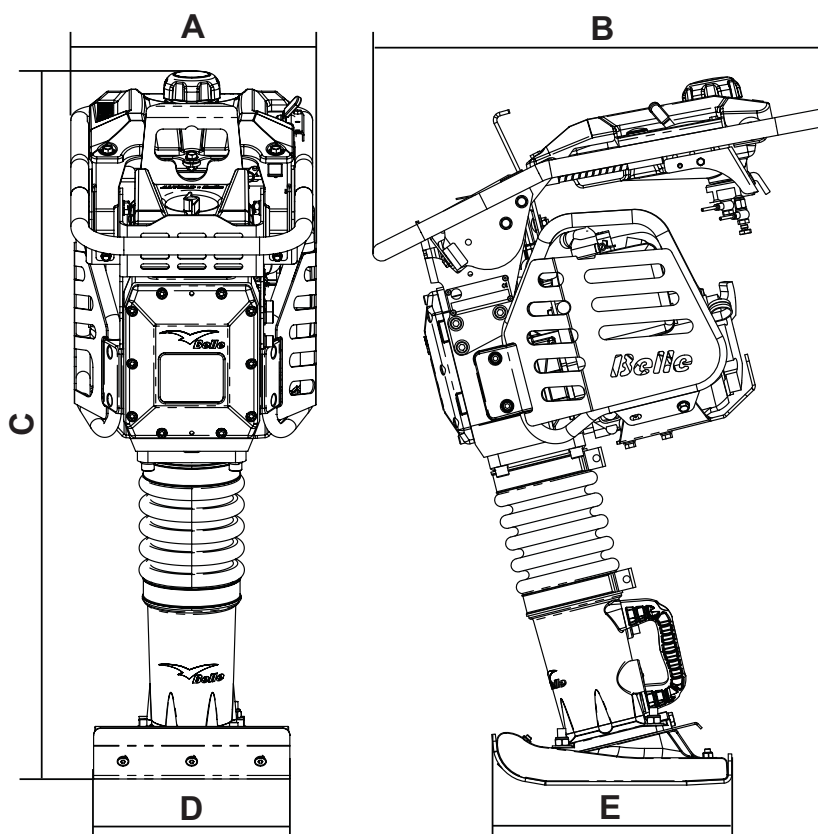
Silniki wydzielają tlenek węgla. Proszę uruchamiać tylko w dobrze wentylowanych miejscach.

N - nalepka przestrogi przed gorącymi powierzchniami (część nr 800-99520)

UWAGA! Uważaj na gorące powierzchnie na całym obszarze silnika i układu wydechowego.

P - Naklejka „Tylko diesel” (część nr 800-99524)

UWAGA! W tym urządzeniu można stosować wyłącznie paliwo diesel (tylko dla modeli spalinowych diesel)



Model	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Szerokość (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Długość (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Wysokość (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - szerokość stopy wibracyjnej* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Długość stopy wibracyjnej* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Marka i Model	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Typ Benzynowy	4 Suwowy, OHC, Chłodzony Powietrzem									Jednocylindrowy
Moc Użytkowa (kW)	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Paliwo	Benzyna Bezolowiowa									Diesel
Pojemność Zbiornika Paliwa (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Gaźnik	Membrana									Wtryskowy
rozpoczęcie mechanizm	Cofnąć się Rozrusznik									
Ciężar Maszyny (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Vibration Frequency (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Częstotliwość Ubijania (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Uderzeń na minutę (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Skok (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Poziom Hałasu (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
Wibracja w 3 Osiach (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

Poziom wibracji: Minimalny poziom - EN500 Part 4.

* - Inne opcje są dostępne z butami. Rozmiary to: - 165mm (szer.) x 335mm (L), 230mm x 335mm i 280mm x 335mm.

Dla bezpieczeństwa własnego oraz bezpieczeństwa wszystkich przebywających wokół należy przeczytać i upewnić się, czy się rozumie, następujące informacje nt. bezpieczeństwa. Operator jest odpowiedzialny za to, aby upewnić się, że w pełni rozumie, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie. W przypadkach niepewności co do bezpiecznego i właściwego użytkowania ubijarka 'RTX' skonsultuj się ze swym kierownikiem nadzoru lub zakładami Altrad Belle.



UWAGA

Niewłaściwa konserwacja może być niebezpieczna. Przed rozpoczęciem przeprowadzania wszelkich prac konserwacyjnych, serwisowania lub napraw należy przeczytać i zrozumieć niniejszy dział.

- Maszyna musi być stosowana tylko do zamierzonego dla niej celu. Powinna ona być obsługiwana wyłącznie przez dobrze wyszkolony personel obsługi.
- Właściciel tej maszyny musi przestrzegać, a także wyszkolić użytkownika maszyny, by przestrzegał Przepisów Bezpieczeństwa i Higieny Pracy obowiązujących w kraju zastosowania.
- Urządzenie to jest ciężkie i nie musi być podnoszone ręcznie w pojedynkę. Zatem albo POPROŚ O POMOC albo użyj odpowiedniego sprzętu dźwigniowego.
- Maszyną można pracować na podłożach, na których zagwarantowana jest dostateczna jego stabilność. Podczas pracy na obrzeżach wykopów należy używać maszyny właściwie; tak aby maszyna nie zapadła się.
- Ogrodzić miejsce przeprowadzania robót i utrzymywać współpracowników oraz osoby nieupoważnione w bezpiecznej od niej odległości.
- Należy nosić Sprzęt Ochrony Osobistej (SOO) w każdym miejscu, gdzie sprzęt ten jest przewidziany do użytku (patrz Zdrowie i Bezpieczeństwo).
- Upewnij się, czy potrafisz bezpiecznie wyłączyć urządzenie przed tym, jak dokonasz jej włączenia, na wypadek powstania problemów.
- Zawsze wyłączaj silnik urządzenia przed jego transportowaniem, przenoszeniem lub obsługą techniczną.
- Podczas użytkowania silnik staje się bardzo gorący, zatem pozwól, aby silnik się ochłodził zanim zaczniesz go dotykać.
- Nigdy nie pozostawiaj silnika w ruchu bez jego dozoru.
- Nigdy nie usuwaj, ani nie ruszaj jakichkolwiek osłon, w które wyposażona jest maszyna. One są tu dla Twojej ochrony. Zawsze sprawdzaj osłony pod względem ich stanu technicznego i bezpieczeństwa. Jeżeli jakkolwiek z nich jest uszkodzona lub nie ma jej w ogóle NIE UŻYWAJ UBIJARKA RTX, dopóki osłona ta nie zostanie wymieniona lub naprawiona.
- Nie używaj maszyny, gdy jesteś chory, czujesz się zmęczony, lub też gdy jesteś pod wpływem alkoholu lub narkotyków.
- Maszyna ta została tak skonstruowana, aby eliminować możliwe niebezpieczeństwa powstające na skutek jej użytkowania. Niemniej jednak niebezpieczeństwa takie istnieją i te pozostające niebezpieczeństwa nie są wyraźne rozpoznawalne i mogą skutkować obrażeniami ciała, uszkodzeniem mienia lub ewentualną śmiercią. Gdy takie trudne do przewidzenia niebezpieczeństwa staną się widoczne, maszyna musi zostać natychmiast zatrzymana, a operator lub kierownik nadzoru musi podjąć odpowiednie środki zaradcze, aby wyeliminować takie niebezpieczeństwa. Niekiedy koniecznym jest dla producenta, aby wiedział o takich zdarzeniach w celu podjęcia w przyszłości odpowiednich środków zaradczych.



OSTRZEŻENIE

Paliwo jest łatwopalne. Może spowodować obrażenia personelu lub uszkodzenia sprzętu. Zanim zaczniesz uzupełniać paliwo wyłącz silnik, zgaś wszelkie źródła otwartego ognia, nie pal tytoniu podczas uzupełniania paliwa w zbiorniku. Pamiętaj, aby zawsze wytrzeć rozlane paliwo

- Przed tankowaniem wyłącz silnik i pozwól, aby się ochłodził.
- Podczas tankowania NIE pal papierosów, ani nie zezwalaj na obecność nieosłoniętych płomieni w tej strefie.
- Podczas tankowanie używaj właściwego lejka i unikaj rozlewania się paliwa na silnik.
- Każdy wyciek paliwa należy natychmiast zabezpieczyć przy użyciu piasku. Gdy wyciek nastąpi na Twoje ubranie, wymień je.
- Przechowuj paliwo w dopuszczonych, przeznaczonych do tego celu pojemnikach z dala od źródeł ognia i zapłonu.

Drgania

Niektóre drgania powstające na skutek pracy ubijania przenoszone są poprzez rękojeść na ręce operatora maszyny. Zakres urządzeń 'RTX' Altrad Belle został specjalnie zaprojektowany, aby zmniejszyć poziom drgań przenoszonych na ręce/ramiona. Odnieś się do wymagań i danych technicznych, aby poznać poziomy drgań i czasy użytkowania maszyny (zalecany maksymalny, dzienny czas narażenia na działanie drgań). NIE przekraczaj maksymalnych czasów użytkowania maszyny.

SOO (Sprzęt Ochrony Osobistej).

Mogą zostać spowodowane obrażenia ciała lub uszkodzenia mienia na skutek uderzeń, kruszenia, poślizgów, wywracania lub poprzez latające wióry, które związane są głównie z niewłaściwą lub niestaranną obsługą maszyny lub podczas pracy w pomieszczeniach zamkniętych.

Należy nosić odpowiedni SOO podczas użytkowania urządzenia, np. Okulary Ochronne, Rękawice Ochronne, Nauszniki, Maski Przeciwpylowe oraz Buty z ochraniaczami palców u nóg. Noś zawsze ubranie odpowiednie do pracy jaką wykonujesz. Zwiąż z tyłu długie włosy oraz usuń biżuterię, która może dostać się w kontakt z poruszającymi się częściami urządzenia.

Pył.

Proces ubijania może tworzyć pył, który może okazać się groźny dla zdrowia. Zawsze noś maskę ochronną odpowiednią do rodzaju tworzonego pyłu.

Paliwo.

Olej i paliwo stosowane w tej maszynie mogą powodować następujące niebezpieczeństwa:

- Zatrucie, gdy opary paliwa lub oleju dostaną się do układu oddechowego.
- Alergie, gdy wycieki oleju lub paliwa rozleją się na skórze.
- Pożar i wybuch, gdy olej lub paliwo stosuje się w miejscach, gdzie pali się papierosy lub istnieją otwarte źródła ognia.

Zapobiegaj dostawianiu się paliwa do przewodu pokarmowego i nie wdychaj oparów paliwa, a także unikaj kontaktu ze skórą. Natychmiast wycieraj wszelkie rozpryski paliwa. Jeśli paliwo dostało się do oczu przepłucz je obfitą ilością wody i zasięgnij jak najszybciej porady medycznej.

Wydzieliny spalin



OSTRZEŻENIE

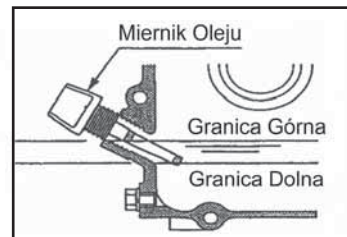
Istnieje możliwość zagrożenia życia operatora.

Nie używaj ubijarki wewnątrz budynków, ani w pomieszczeniach zamkniętych; upewnij się, czy obszar roboczy jest odpowiednio wentylowany.

Kontrola przed uruchomieniem

Należy przeprowadzić następującą kontrolę przed uruchomieniem maszyny przed rozpoczęciem każdej sesji roboczej lub po każdych czterech godzinach pracy, w zależności od tego co wystąpi pierwsze. W tym celu prosimy się zwrócić do działu obsługi celem uzyskania szczegółowych wskazań. Jeżeli zostanie wykryte jakiegokolwiek uszkodzenie, ubijak 'RTX' nie może być używany zanim usterka ta nie zostanie usunięta.

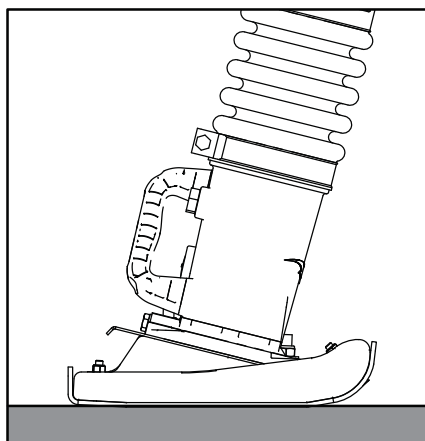
1. Sprawdź gruntownie ubijak RTX pod względem występowania oznak uszkodzeń.
2. Sprawdź węże, otwory filtrów, korki spustowe i wszystkie inne temu podobne miejsca pod względem występowania przecieków. Zamknij każdy przeciek przed uruchomieniem urządzenia.
3. Sprawdź poziom oleju w silniku i uzupełnij go na tyle, na ile jest to konieczne.
- 3.1 Aby sprawdzić poziom oleju w silniku, ułóż urządzenie na płaskiej powierzchni tak, aby silnik znajdował się w poziomie. Pozycję ubijaka przedstawiono poniżej.
- 3.2 Zdejmij wskaźnik oleju i sprawdź, czy poziom oleju sięga brzegu wlewu. Używaj oleju silnikowego o odpowiedniej lepkości. (Zalecany olej mineralny SAE 10W-30)
4. Sprawdź poziom paliwa silnikowego i uzupełnij go na tyle, na ile jest to konieczne. Używaj czystego paliwa. Używanie paliwa zanieczyszczonego może doprowadzić do uszkodzenia układu paliwowego.



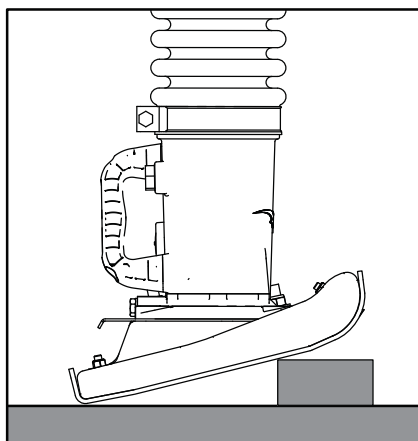
UWAGA

UWAGA: Maszyna niniejsza używa benzyny bezołowiowej.
NIGDY nie napełniaj zbiornika mieszaniną Oleju i Benzyny

5. Sprawdź, czy Filtr Powietrza jest czysty. Nadmierne nagromadzenie brudu/pyłu we wkładzie filtra będzie powodować nierówną pracę silnika. Wyczyść wkład filtra powietrza w przypadku jego zanieczyszczenia. (Patrz Dział Obsługi).
6. Sprawdź poziom oleju ubijaka i uzupełnij w razie potrzeby (Ubijak powinien pozostawać na biegu jałowym przynajmniej 10 minut przed sprawdzeniem)
- 6.1 Aby sprawdzić poziom oleju w zbiorniku, ułóż urządzenie na płaskiej powierzchni tak, aby stopa spoczywała płasko na ziemi, jak przedstawiono poniżej.
- 6.2 Czerwona kropka na okienku kontrolnym zbiornika oleju wskazuje poziom minimalny. (zalecany olej mineralny SAE 10W-30)



Pozycja do sprawdzenia poziomu oleju w zbiorniku oleju ubijaka



Pozycja do sprawdzenia poziomu oleju w silniku ubijaka

Magazynowanie Długoterminowe

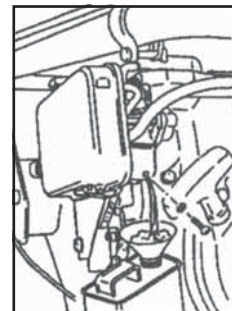
W przypadku długoterminowego przechowywania urządzenia, opróżnij paliwo z karburызatora poprzez włączenie biegu pracy silnika przy zamkniętym zaworze paliwa (**Tylko benzyna**)

Skład chemiczny paliwa ulega pogorszeniu po długotrwałym jego przechowywaniu. Gdy maszyna wymaga przechowywania przez dłuższy czas, usuń całe paliwo ze zbiornika paliwowego. Usuń paliwo również z komory pływakowej karburызatora poprzez ścieknięcie paliwa z korka spustowego (**Tylko benzyna**).

Wyczyść nagromadzenia oleju i kurzu na elementach gumowych.

Oczyść stopę wibracyjną i nanieś cienką warstwę oleju, aby zapobiec powstawaniu rdzy

Przykryj maszynę i przechowuj ją w suchym miejscu.



**UWAGA**

Nieprawidłowa praca może być niebezpieczna. Przeczytaj i Zrozum ten dział przed dokonywaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych, obsługi i napraw.

**OSTRZEŻENIE**

Gdy zachodzi potrzeba nagłego zatrzymania urządzenia, przesun dźwignię przepustnicy do pozycji Emergency Stop. Spowoduje to natychmiastowe zatrzymanie wibracji urządzenia.

Honda GX100, GX120 & GXR120

- Otwórz kurek paliwa.
- Ustaw regulator prędkości w pozycji ROZRUCHU (w połowie pomiędzy pozycją WYSOKI i NISKI).
- Przesun dźwignię przepustnicy w pozycję ZAMKNIĘTE.
- Naciśnij 4 razy gałkę rozruchu gaźnika (bądź przynajmniej 10 razy jeśli urządzenie jest nowe lub po spuszczeniu paliwa).
- Trzymając uchwyt stały rękojęści roboczej jedną ręką, złap rękojęść startera drugą ręką. Wyciągnij starter aż poczujesz opór silnika, potem puść starter, by powrócił do swego położenia.
- Uważaj na to, aby nie wyciągać linki startera całkowicie, uchwyt startera ciągnij energicznie.
- Powtarzaj te czynności dopóki silnik nie zapali.
- Gdy silnik zapala stopniowo, ustaw dźwignię przepustnicy w pozycji OTWARTE.
- Pozwól silnikowi popracować na biegu jałowym przez kilka minut, aby się rozgrzał.
- Gdy silnik jest już rozgrzany, maszyna jest gotowa do pracy.
- Przesun szybko dźwignię przepustnicy w pozycję dużej szybkości 'H', aby zapobiec uszkodzeniom powstającym na sprzęgle. Pozycja 'Pełnej Przepustnicy' została wstępnie nastawiona w fabryce w celu uzyskania optymalnej wydajności pracy maszyny.
- Podczas pracy w pozycji pełnej przepustnicy, maszyna będzie poruszać się do przodu i ubijać luźne „wzniesienia”.
- W celu zatrzymania silnika przesun dźwignię przepustnicy w pozycję NISKI (LOW).
- Pozwól pracować silnikowi na biegu jałowym przez 1-3 minuty.
- Naciśnij i przytrzymaj CZERWONY przycisk Stop silnika.
- Zamknij kurek paliwa.
- Pociągnij powoli rozrusznik powrotny, aż poczujesz opór. Następnie zwolnij swoją rękę z gałki rozrusznika w celu ustawienia go w jego pierwotnej pozycji. W ten sposób uda się zapobiec przenikaniu powietrza i wilgoci do wnętrza cylindra.

Yanmar L48

- Przestaw dźwignię kontroli prędkości silnika do pozycji **RUN** (URUCHOM).
- Trzymając uchwyt stały rękojęści roboczej jedną ręką, złap rękojęść startera drugą ręką. Wyciągnij starter aż poczujesz opór silnika, potem puść starter, by powrócił do swego położenia.
- Naciśnij, a następnie zwolnij dekompresor. Po starcie silnika dekompresor automatycznie powróci do poprzedniej pozycji.
- Uważaj na to, aby nie wyciągać linki startera całkowicie, uchwyt startera ciągnij energicznie.
- Powtarzaj te czynności dopóki silnik nie zapali.

**UWAGA**

W zimne dni, jeżeli masz problemy z uruchomieniem silnika, zdjąć korek oleju i dodać 2CC oleju silnikowego do portu naftowego i ponownie włożyć wtyczkę oleju.

- Pozwól silnikowi popracować na biegu jałowym przez kilka minut, aby się rozgrzał.
- Gdy silnik jest już rozgrzany, maszyna jest gotowa do pracy.
- Przesun szybko dźwignię przepustnicy w pozycję dużej szybkości 'H', aby zapobiec uszkodzeniom powstającym na sprzęgle. Pozycja 'Pełnej Przepustnicy' została wstępnie nastawiona w fabryce w celu uzyskania optymalnej wydajności pracy maszyny.
- Podczas pracy w pozycji pełnej przepustnicy, maszyna będzie poruszać się do przodu i ubijać luźne „wzniesienia”.
- W celu zatrzymania silnika przesun dźwignię przepustnicy w pozycję **NISKI (LOW)**.
- Pozwól pracować silnikowi na biegu jałowym przez 1-3 minuty.
- Aby wyłączyć silnik, przestaw dźwignię kontroli prędkości silnika do pozycji **STOP**.

UWAGA: Optymalna maksymalna prędkość obrotowa silnika została ustawiona w fabryce następująco:

Model	Silnik	Maksymalna prędkość obrotowa	
		Optymalna	Granica Górna
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



UWAGA

NIE zmieniaj tego ustawienia, jako że może to skutkować nieregularnymi drganiami lub uszkodzeniem mechanizmu przenoszenia napędu przekładni zębatej. Wówczas gwarancja, zarówno na silnik jak i maszynę, traci swą ważność.

Praca Maszyny



Podnoszenie

Gdy koniecznym jest użycie sprzętu do podnoszenia do pozycjonowania ubijaka RTX sprawdź i potwierdź, że izolatory gumowe na rękojeści roboczej nie są uszkodzone lub pęknięte. Gdy są one uszkodzone lub pęknięte, wymień izolatory gumowe przed przystąpieniem do podnoszenia maszyny. Ponadto upewnij się, czy sprzęt do podnoszenia posiada OOR (Ograniczenie Obciążenia Roboczego) odpowiednie do ciężaru ubijaka RTX (patrz specyfikacja tabelaryczna na stronie 5 lub maszynowa na tabliczce znamionowej). Zaczepiaj odpowiednie łańcuchy lub zawiesia TYLKO do punktu podnoszenia umieszczonego na górze rękojeści roboczej ubijaka 'RTX'.

- **NIGDY** nie odchodź od pracującej maszyny podczas transportowania lub przenoszenia, nawet gdy jest to mała odległość.

Po dokonaniu kontroli opisanych w dziale 'przed uruchomieniem' możesz uruchomić silnik.

Seria ubijaków RTX Altrad Belle jest wyposażona w sprzęgło odśrodkowe; pozwala ono bieg silnikowi na biegu jałowym bez napędzania mechanizmu korbowego. Ponieważ prędkość silnika jest zwiększona, sprzęgło zostaje załączone i silnik napędza mechanizm korbowy.

- Aby zapobiec uszkodzeniu sprzęgła odśrodkowego, przesun dźwignię przepustnicy szybko z pozycji L do pozycji H.



UWAGA

Dla prawidłowej pracy prędkość silnika powinna być nastawiona na maksimum podczas pracy ubijania.

- Unikaj pracy maszyną na w pełni ubitej, twardej i nie-plastycznej powierzchni. W przeciwnym przypadku dojdzie do uszkodzenia mechanizmu przenoszenia napędu przekładni, a żywotność maszyny zostanie drastycznie zmniejszona.
- Gdy praca odbywa się w wąskich wykopach, gdy stopa ubijająca ma iść pomiędzy wąskimi ścianami wykopu, ubijak może wykonywać nietrafione uderzenia i może zostać poważnie uszkodzony.
- Zapewnij, aby ubijak był sterowany tylko przy użyciu uchwytu ręcznego. Może on tylko być naciskany. Ubijak nie może być wciskany w ubijane materiały. Nadmierny nacisk na rękojeść roboczą prowadził będzie do niedostatecznego ubicia w związku z faktem, że praca skokowa urządzenia została zakłócona.

Transportowanie

Podczas transportowania i przechowywania maszyny ustawiaj ją zawsze w pozycji pionowej, gdy tylko jest to możliwe. Gdy maszyna musi zostać położona poziomo, NIGDY nie próbuj kłaść maszyny w ten sposób, aby powierzchnie czołowe filtra powietrza skierowane były ku dołowi. W przeciwnym razie może nastąpić wyciekanie oleju z cylindra do komory spalania lub do filtra powietrza, co może skutkować problemami podczas rozruchu. Ułożenie maszyny ku przodowi (Pokrywa skrzyni korbowej ubijaka licząca ku dołowi) nie będzie powodować jakichkolwiek wycieków oleju silnikowego do cylindra lub do filtra powietrza silnika. Niemniej jednak, gdy silnik jest nadal gorący, rozpryski paliwa na silniku mogą być powodem pożaru. Odkładaj maszynę, gdy jest ona całkowicie ochłodzona.

Maszyna wyposażona w wałek transportowy na rękojeści roboczej może być łatwo załadowywana i rozładowywana z pojazdu. Odchyl maszynę do przodu aż wałek transportowy dotknie podłogi pojazdu. Podnieś dolną część maszyny przy użyciu rękojeści chwytowej umieszczonej na stopie ubijającej i pchnij maszynę do przodu w celu jej załadunku. Podczas transportu maszyna musi być stabilnie zabezpieczona pasami i ustawiona w pozycji pionowej, gdy jest to tylko możliwe. W celu rozładunku maszyny odchyl maszynę do przodu aż wałek dotknie podłogi. Lekko unieś dolną część maszyny i wyciągnij maszynę.

Użytkowanie na dużej wysokości

Dla prawidłowej ciągłej pracy na wysokości powyżej 1000m niezbędnym jest wymiana głównej dyszy silnika na dyszę umożliwiającą właściwy dopływ paliwa, w przeciwnym razie silnik nie będzie miał dostatecznej mocy i nie będzie dobrze pracował.

Problem	Spowodować	Środek zaradczy
Silnik nie uruchamia się.	Brak paliwa	Napełnić zbiornik paliwa
	Tap paliwa został zamknięty	Otwórz kurek paliwa
	Silnik nie uruchamia się. (GX100 Tylko)	Push the Carburettor Primer Bulb 4 times and pull the Recoil Handle until the Engine fires
	Silnik nie uruchamia się. (Diesel Tylko)	Naciśnij 4 razy gałkę rozruchu gaźnika i pociągnij energicznie za linkę rozrusznika dopóki silnik nie odpali.
	Świeca zapłonowa. (Tylko benzyna)	Wymienić świecę zapłonową.
	uszkodzony gaźnik. (Tylko benzyna)	Naprawy gaźnika.
Silnik zatrzymuje się nagle, lub zatrzymuje się, gdy obroty silnika wzrasta	patrz wyżej	patrz wyżej
	Główny strumień gaźnika zatkane brudem (GX120 Tylko)	Wymyj główny strumień gaźnika i oczyść sprężonym powietrzem.
	Filtra powietrza brudny.	Oczyść element.
	nasadki świecy jest luźny. (Tylko benzyna)	Szczelnie dopasować czapkę do wtyczki.
Silnik pracuje, ale urządzenie nie wywołuje skutków.	Brak mocy silnika.	patrz wyżej.
	Sprzęgło się ślizga.	Zdemontować zespół sprzęgła, Clean butów i bęben z właściwego rozpuszczalnika. Wymień buty sprzęgła w razie potrzeby.
	Mechanizm korbowy jest uszkodzony	Kontakt z dealerem.

Obsługa i Konserwacja

Konserwacja

Ubijaki Altrad Belle, serii 'RTX' są tak zaprojektowane, aby zapewnić przez wiele lat bezproblemową pracę. Ważnym jednak jest, aby była przeprowadzana regularna, opisana w niniejszym dziale konserwacja urządzenia. Zaleca się, aby wszystkie ważniejsze prace konserwacyjne i naprawy były przeprowadzane przez autoryzowanego dealera Altrad Belle. Zawsze stosuj oryginalne części zamienne Altrad Belle; używanie nieautentycznych części może doprowadzić do unieważnienia Twojej gwarancji.

Przed dokonaniem jakiegokolwiek konserwacji maszyny, wyłącz silnik. Podczas pracy maszyny napędzanej silnikiem benzynowym zapewnij, aby rozłączyć przewód wysokiego napięcia od korpusu świecy zapłonowej. Zawsze ustawiaj maszynę na poziomym podłożu dla zapewnienia prawidłowego odczytu poziomów płynu. Stosuj tylko zalecane oleje (patrz tabela).

Obsługa Silnika

Dokonuj obsługi serwisowej silnika zgodnie z wymaganiami technicznymi producenta. Odnieś się do podręcznika pracy i konserwacji silnika.

Zalewanie silnika Yanmar L48

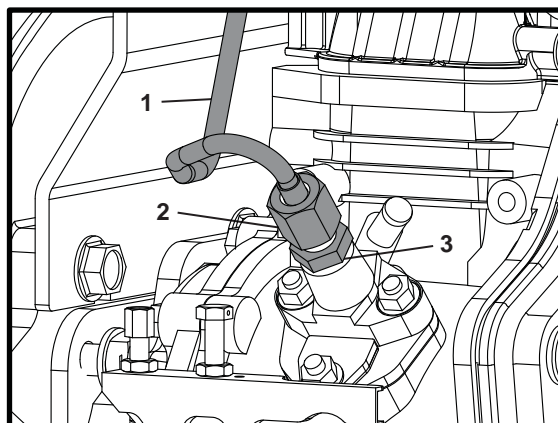
W przypadku skończenia się paliwa lub zmiany filtra paliwa, silnik Yanmar musi być zalany. Zastosuj poniższe instrukcje.



UWAGA

Przed rozpoczęciem procedury zalewania, upewnij się, że bak jest pełen, a korek wlewu paliwa jest odkręcony.

- Otwórz wlew paliwa.
- Przestaw dźwignię kontroli prędkości silnika do pozycji **RUN** (URUCHOM).
- Korzystając z klucza 2 x 17 mm, odblokuj przewód wtryskowy (**pozycja nr 1**) poprzez poluzowanie nakrętki przewodu wtryskowego (**pozycja nr 2**).
- Dwoma obrotami poluzuj dyszę pompy wtryskowej (**pozycja nr 3**).
UWAGA: NIE odłączaj dyszy pompy wtryskowej.
- Przytrzymaj przewód wtryskowy z dala od dyszy pompy wtryskowej i poczekaj, aż przepływ paliwa nie będzie zakłócany bąbelkami powietrza.
- Dokręć dyszę pompy wtryskowej do ustawienia 12 nm.
- Podłącz z powrotem przewód wtryskowy i dokręć do 12 nm.
- Zakręć korek wlewu paliwa i uruchom silnik, postępując zgodnie ze znajdującym się w tej instrukcji rozdziałem „Procedura uruchamiania i wyłączenia”.



Konserwacja

Ubijaki Altrad Belle, serii 'RTX' są tak zaprojektowane, aby zapewnić przez wiele lat bezproblemową pracę. Ważnym jednak jest, aby była przeprowadzana regularna, opisana w niniejszym dziale konserwacja urządzenia. Zaleca się, aby wszystkie ważniejsze prace konserwacyjne i naprawy były przeprowadzane przez autoryzowanego dealera Altrad Belle. Zawsze stosuj oryginalne części zamienne Altrad Belle; używanie nieautentycznych części może doprowadzić do unieważnienia Twojej gwarancji.

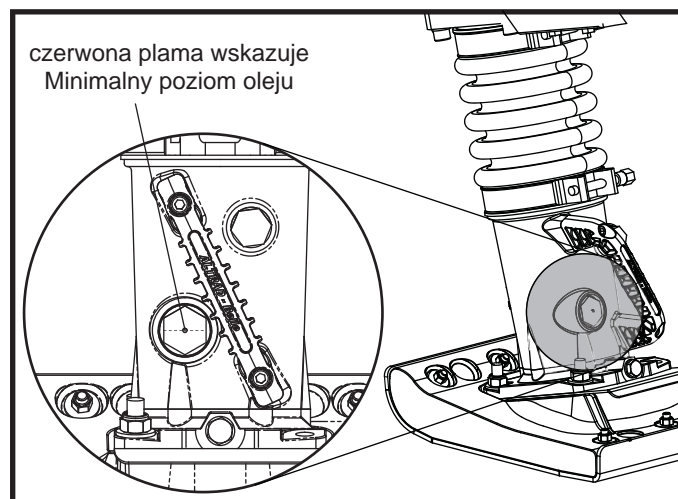
Przed dokonaniem jakiegokolwiek konserwacji maszyny, wyłącz silnik. Podczas pracy maszyny napędzanej silnikiem benzynowym zapewnij, aby rozłączyć przewód wysokiego napięcia od korpusu świecy zapłonowej. Zawsze ustawiaj maszynę na poziomym podłożu dla zapewnienia prawidłowego odczytu poziomów płynu. Stosuj tylko zalecane oleje (patrz tabela).

Obsługa Silnika

Dokonuj obsługi serwisowej silnika zgodnie z wymaganiami technicznymi producenta. Odnieś się do podręcznika pracy i konserwacji silnika.

Konserwacja: Co 8 godzin lub codziennie

1. Sprawdź, czy śruby i nakrętki nie są luźne. Dociągnij je, gdy to konieczne.
2. Sprawdź i wyczyść wkład filtra powietrza, wymień wkład zgodnie z zaleceniami producenta silnika. Gdy warunki pracy silnika są niezwykle pyliste i trudne, czyszczenie wkładu filtra powinno być przeprowadzane częściej.
3. Sprawdź poziom oleju w skrzyni korbowej silnika i uzupełnij go, gdy to konieczne. Sprawdź poziom oleju w cylindrze ubijającym zgodnie z poniższymi procedurami.
- 3a. Upewnij się, że maszyna nie pracowała przez ostatnie 10 minut.
- 3b. Ustaw maszynę na powierzchni poziomej i wyjmij korek oleju.
- 3c. Górna powierzchnia poziomu oleju musi sięgać do dolnego obrzeża otworu korka oleju. Uzupełnij olej, gdy jest to konieczne. Obroty na minutę są zwiększone



UWAGA: Należy zachować ostrożność, aby nie przepelnić olejem ubijającego cylindra. Przepelnienie będzie powodować nadmierne obciążenie silnika, co może skutkować bardzo słabą lub nieregularną wibracją.

Po 20 godz. pracy

1. Wymień olej w cylindrze ubijaka.

Co 50 godzin lub co tydzień

2. Sprawdź, czy śruby i nakrętki nie są luźne. Dociągnij je, gdy to konieczne.

Co 200 godzin

3. Wymień olej w cylindrze ubijającym. Nie przepelniaj.

Paliwo, Smar i Świece Zapłonowe

Model	Paliwo		Skrzynia Korbowa Silnika			Cylinder Ubijający	
	Rodzaj	Pojemność Oleju	Rodzaj	Silnik	Pojemność Oleju	Rodzaj	Pojemność Oleju
RTX 50	Benzyna Bezołowiowa	2.5 Litry	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 Litry	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 Litry
RTX 60							0.8 Litry
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 Litry		

**UWAGA**

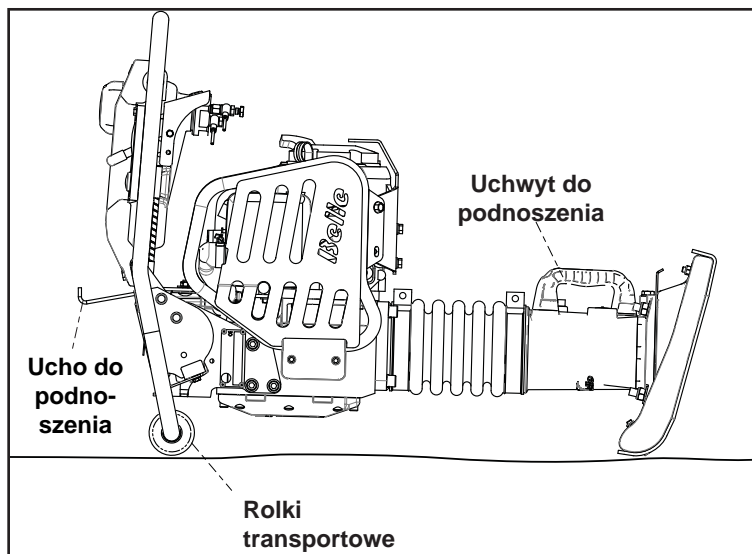
Prosimy upewnić się, że przeczytali i w pełni rozumieją poniższe informacje przed przystąpieniem do transportu Rammer RTX.

Transportowanie na miejscu pracy

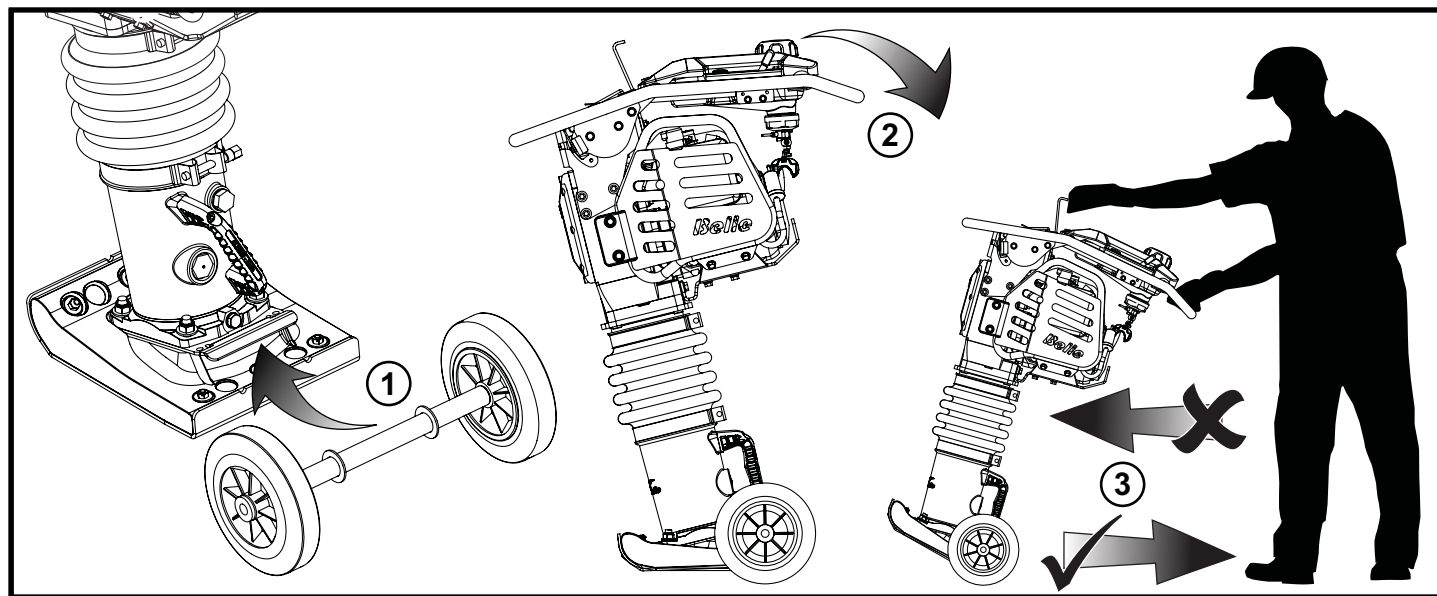
Ubijak RTX należy przenosić w dwie osoby po ułożeniu na rolkach transportowych (jeśli dołączone) w pozycji pionowej, ciągnąc za uchwyt do podnoszenia lub korzystając z pętli bądź dźwigni na uchu do podnoszenia. UWAGA:- Nie wolno używać pętli ani dźwigni na uchwycie do podnoszenia.

Transport drogowy

Ubijak RTX należy przewozić, jeśli to możliwe, wyłącznie w pozycji pionowej, przymocowany pasami do ściany bocznej skrzyni ładunkowej samochodu ciężarowego lub przymocowany pasami wewnątrz półciężarówki (na platformie). Jeśli nie jest to możliwe, ubijak można położyć wyłącznie na rolkach transportowych lub przednim drążku uchwytu operatora, stabilny i dobrze zabezpieczony przed zsunieniem lub stoczeniem.

**Zestaw kół**

1. Zastaw kół należy umieścić pod krawędzią płyty w dolnej części stopy wibracyjnej.
2. Po instalacji zestawu kół ubijak należy przechylić nieco do tyłu tak, aby jego ciężar spoczął na kołach.
3. Ubijak należy transportować WYŁĄCZNIE w kierunku tylnym.

**OSTRZEŻENIE**

NIE należy pozostawiać zestawu kół podłączonego do stopy bez nadzoru ani podczas pracy ubijaka, gdyż może to spowodować niestabilność urządzenia. Zestaw służy wyłącznie do transportu!

INFORMACJA



**UŻYĆ KLEJU
LOCTITE**



**UŻYĆ
OLEJU**



**UŻYĆ
SILIKONU**

Podczas konserwacji tego produktu można używać tylko oryginalnych, oryginalnych części zamiennych producenta.

Użytkownik traci wszelkie ewentualne roszczenia, jeśli użyte części zamienne są inne niż oryginalne części zamienne producenta.

Plik PDF z wykazami części do tego produktu można znaleźć w sekcji „produkt” na naszej stronie internetowej www.Altrad-Belle.com Informacje na temat pozyskiwania części zamiennych od lokalnego sprzedawcy można następnie znaleźć w sekcji „Skontaktuj się z nami”

Gwarancja

Nowy, jednokierunkowy ubijak Altrad Belle objęty jest gwarancją dla pierwotnego nabywcy przez okres jednego roku (12 miesięcy) od pierwotnej daty zakupu. Gwarancja Altrad Belle obejmuje błędy w konstrukcji, materiałach i jakości wykonania.

Następujące elementy nie są objęte gwarancją Altrad Belle:

1. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem, zrzuceniem lub podobne uszkodzenia, wywołane lub będące wynikiem nie zastosowania się do wskazanej kolejności montażu, zasady działania lub instrukcji konserwacji przez użytkownika.
2. Zmiany, przyłączenia i naprawy wykonywane przez osoby spoza Altrad Belle lub osoby inne niż jej uznani przedstawiciele handlowi.
3. Koszty transportu i przesyłek do i od Altrad Belle lub jej uznanych przedstawicieli handlowych celem naprawy bądź oceny technicznej jakichkolwiek z maszyn, nie będących podstawą do roszczenia gwarancyjnego.
4. Koszty materiałowo-robocze odnawiania, naprawy i wymiany elementów składowych w związku z ich czystym zużyciem.

Następujące elementy składowe nie są objęte gwarancją:

- Filtry powietrza chłodzenia silnika
- Silnikowe świece zapłonowe

Altrad Belle i/lub jej uznani przedstawiciele handlowi, dyrektorzy, pracownicy lub firmy ubezpieczeniowe nie ponoszą odpowiedzialności za następstwa lub inne uszkodzenia, straty i wydatki powstałe w związku lub będące skutkiem niemożności użytkowania maszyny w określonym przez siebie celu.

Roszczenia Gwarancyjne.

Wszelkie roszczenia wynikające z gwarancji należy najpierw kierować do Działu Obsługi Gwarancji firmy Altrad Belle telefonicznie, poprzez faks, pocztą elektroniczną lub też pisemnie.

Adres, na jaki należy kierować roszczenia gwarancyjne:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : Warranty.dept@altrad-belle.com

Altrad Belle Warranty Department

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU
England.

Rejestrowanie Gwarancji:

Pragnąc być bardziej przyjaznym dla środowiska w ofercie przetargowej dla ALTRAD Belle wprowadzamy możliwość rejestracji gwarancji online. Strona z rejestracją znajduje się pod adresem

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Na stronę rejestracji można także wejść skanując za pomocą smartfona kod QR znajdujący się obok.



Данное руководство было написано с целью помочь вам в безопасной работе и обслуживании утрамбовщиков серии РТ. Данное руководство предназначено для поставщиков и операторов утрамбовщиков серии РТ.

Предисловие

Раздел «**Описание машины**» поможет вам освоить конструкцию машины и ее управление.

В разделе «**Окружающая среда**» представлены инструкции по утилизации списанного аппарата с учетом защиты окружающей среды.

В разделах «**Общая безопасность**» и «**Здоровье и безопасность**» объясняется, как пользоваться данной машиной с учетом вашей собственной безопасности, а также безопасности окружающих людей.

В разделе «**Процедура по запуску и остановке**» объясняется, как запустить и остановить машину.

Раздел «**Советы на случай возможных неполадок**» поможет вам в случае, если вы столкнетесь с проблемами в вашей машине.

В разделе «**Техническое обслуживание**» рассматриваются вопросы по общему техническому обслуживанию.

В разделе «**Гарантия**» дается детальное описание основных принципов гарантии, а также процедуры для предъявления гарантийных претензий.

Указания о вещах, требующих повышенного внимания.

Текст в данном руководстве, на который необходимо обратить особое внимание, выделен следующим образом:



ВНИМАНИЕ

Данная продукция может содержать в себе элементы риска. В случае, если процедуры выполняются неверно, может пострадать как машина, так и вы сами.



Предупреждение

Жизнь оператора может подвергнуться опасности.

Предупреждение!



Предупреждение

*Прежде чем проводить какие-либо работы или выполнять техобслуживание данной машины, **ВЫ ДОЛЖНЫ ПРОЧИТАТЬ и ИЗУЧИТЬ** данное руководство.*

Необходимо **ЗНАТЬ**, как безопасно пользоваться управлением данной машины и что надо делать для безопасного выполнения работ по техническому обслуживанию.

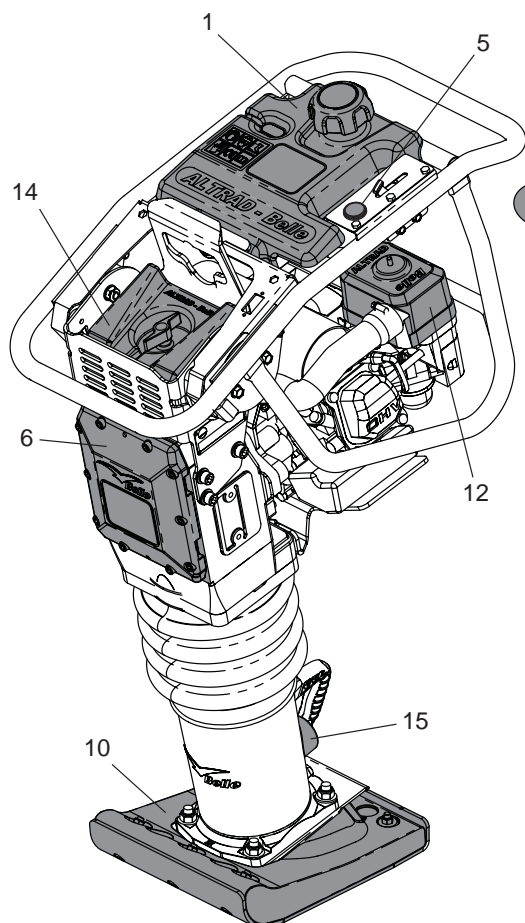
NB! Чтобы не попасть в затруднительное положение, убедитесь в том, что вы знаете как безопасно выключить машину, до того, как вы ее включите.

ВСЕГДА носите и используйте соответствующие защитные вещи, необходимые для обеспечения вашей безопасности.

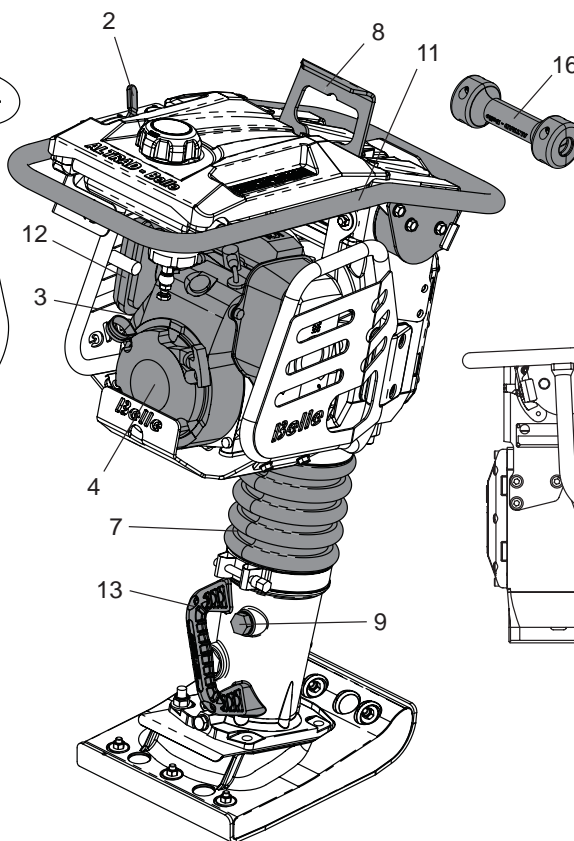
Если у вас возникнут **какие-либо вопросы** по поводу безопасного использования и техобслуживания данной машины, обратитесь к своему руководству или свяжитесь с Белле Групп

Оглавление

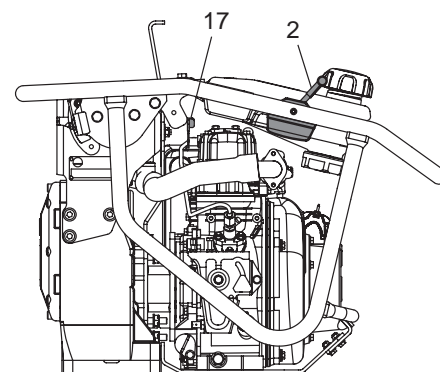
Как пользоваться данным Руководством.....	190
Предупреждение.....	190
Описание машины.....	191
Окружающая среда.....	191
Применение по назначению.....	191
Предупреждающие знаки.....	192 - 194
Технические данные.....	195
Инструкции по безопасности.....	196
Здоровье и безопасность.....	196
Контроль перед запуском.....	197
Долгосрочное хранение.....	197
Процедура по запуску и остановке.....	198 - 199
Руководство по применению.....	199
Советы на случай возможных неполадок.....	200
Техническое обслуживание.....	200 - 201
Транспортировка.....	202
Запасные части.....	203
Гарантия.....	203



RTX 50



RTX 60 / 68 / 70



RTX 80D

- | | | |
|----------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Топливный бак. | 7. Мембрана. | 13. Подъемная ручка |
| 2. Рычаг дросселя. | 8. Подъемная петля. | 14. Второй воздушный фильтр (двойной) |
| 3. Рычаг топливного крана. | 9. Пробка для заливки масла в ногу. | 15. Водомерное стекло масла в ноге |
| 4. Мотор. | 10. Трамбующая подошва. | 16. Транспортные ролики (опция) |
| 5. Кнопка «Стоп». | 11. Рукоятка управления. | 17. Рычаг сброса давления |
| 6. Картер. | 12. Основной воздухоочиститель. | |

Окружающая среда



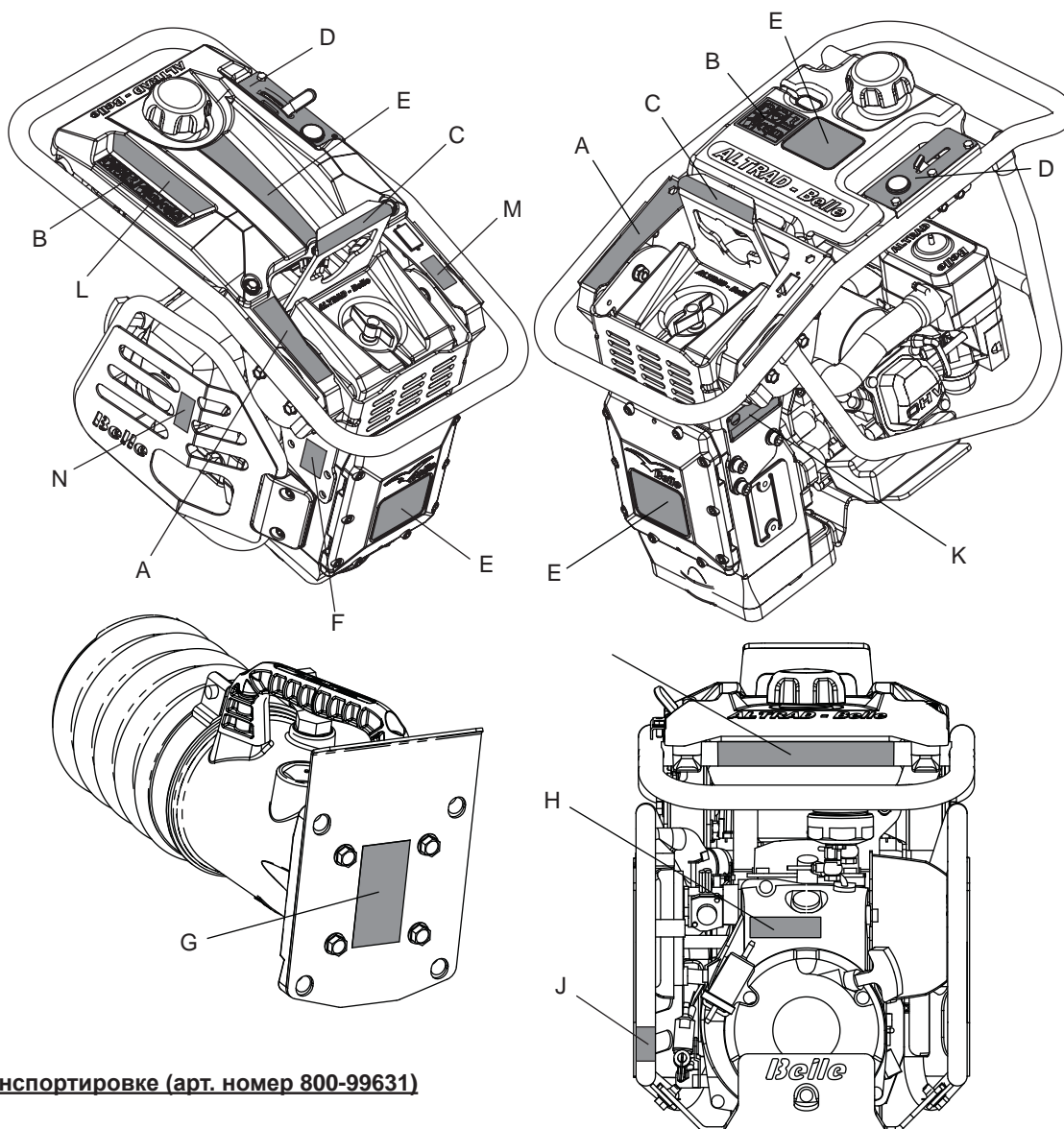
Безопасная утилизация

Инструкции по охране окружающей среды. Машина сделана из ценных материалов. Передайте списанный аппарат и запчасти в ближайшее предприятие по переработке утильсырья.

Компонент	Материал
Рукоятка управления	Сталь
Трамбующая подошва	Фанера и сталь / Нейлон и сталь
Резиновые изоляторы	Резина и сталь
Мембрана	Уретан
Картер	Алюминий
Крышка картера	Алюминий
Коробка скоростей	Сталь
Мотор	Сталь и алюминий
Транспортные ролики	Полиэтилен высокой плотности
Разные пластиковые детали	Полипропилен
Прочие части	Сталь и алюминий

Применение по назначению

Эта машина предназначена для грубой подготовки оснований, дорог, фундаментов, барьеров, и тротуаров. Ее также можно использовать для ремонтных работ на улицах, шоссе и/или тротуарах/набережных.



A - Знаки транспортировке (арт. номер 800-99631)

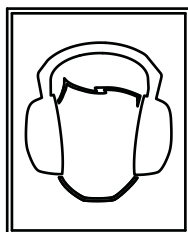
Перемещение по территории объекта

Вибротрамбовку RTX Rammer можно поднимать (2 человека), ставить на транспортные ролики (если есть), тянуть за подъемную ручку или перемещать, зацепив строп за подъемную петлю. ПРИМЕЧАНИЕ: Запрещается цеплять строп за подъемную ручку.

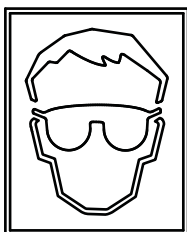
Перевозка

Необходимо (насколько возможно) перевозить трамбовку в вертикальном положении, прикрепленной к борту грузовика или на растяжках в кузове. Если это невозможно, допускается класть трамбовку только на транспортные ролики или переднюю сторону рабочей ручки и крепить в устойчивом положении, чтобы не допустить сползания или перекатывания.

B - Информация по технике безопасности



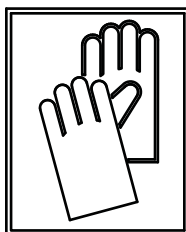
Используйте средства защиты органов слуха



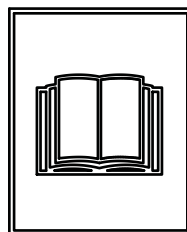
Для защиты органов зрения используйте специальные средства защиты



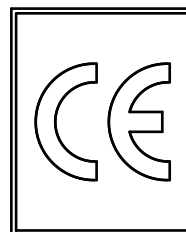
Одевайте специальную защитную обувь



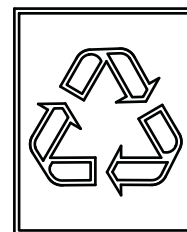
Работать в защитных перчатках



Пожалуйста, прочитайте Руководство пользователя



Отвечает требованиям ЕС

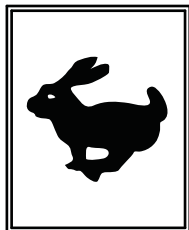


Утилизировать в соответствии с действующими правилами

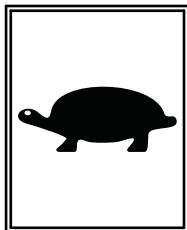
C - обозначение подъемной петли (деталь № 800-99630)

Подъемная петля для крепления стропа или подъемного механизма.

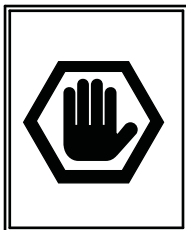
D - обозначение дросселя (деталь № 800-99628)



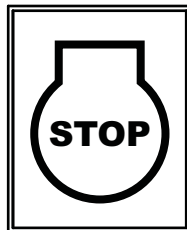
Положение макс. об/мин



Нейтральное положение



Положение аварийного останова



Кнопка «Стоп»

E - обозначение модели

Наклейка с названием модели RTX Rammer.

F - обозначение уровня шума

Гарантированный уровень шума от машины в дБ(А).

G - предупреждение об опасности пружины (деталь № 800-99619)

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ослаблять или снимать винты на нижней стороне ноги трамбовки. В ноге трамбовки находится сжатая пружина. Если ослабить или снять винты, пружина освободится и может нанести серьезные травмы. Подробную информацию вам сообщит дилер.

H - обозначение «Пуск двигателя» (деталь № 800-99625)

Чтобы включить двигатель, нужно 4 раза нажать «грушу» накачки карбюратора, а затем потянуть ручку катушки, пока не включится зажигание двигателя.

J - Знак "Топливный клапан" (арт. номер 800-99873)

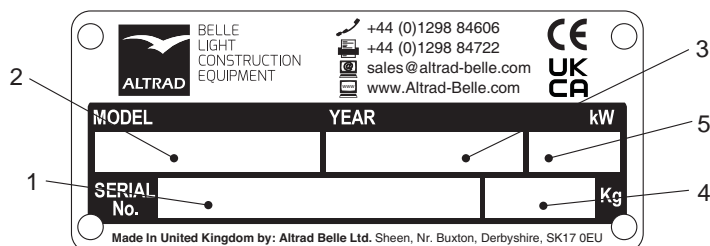
Топливный клапан в положении 'ON'(ВКЛ) и 'OFF'(ВЫКЛ).

- Для **ВКЛЮЧЕНИЯ** машины, топливный клапан должен быть в положении 'ON'(ВКЛ) .
- Когда машина не используется и во время транспортировки переключить топливный кран в положение 'OFF' (ВЫКЛ) .

K - обозначение серийного номера (деталь № 800-99844)

На этой наклейке указан заводской номер машины и приведены другие сведения, которые могут вам понадобиться при обращении в Altrad Belle по всем вопросам, связанным с данной машиной.

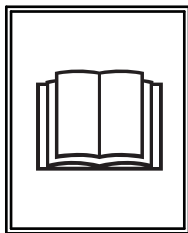
1. Серийный номер
2. Модель RTX Rammer
3. Год изготовления
4. Масса машины
5. Мощность машины



L - Информация по технике безопасности



Предупреждение



**Пожалуйста,
прочитайте
Руководство
пользователя**



**Одевайте
специальную
защитную
обувь**



**Используйте
средства защиты
органов слуха**



**Для защиты
органов зрения
используйте
специальные
средства защиты**

M – Предостерегающая наклейка о выхлопных газах (часть № 800-99520)

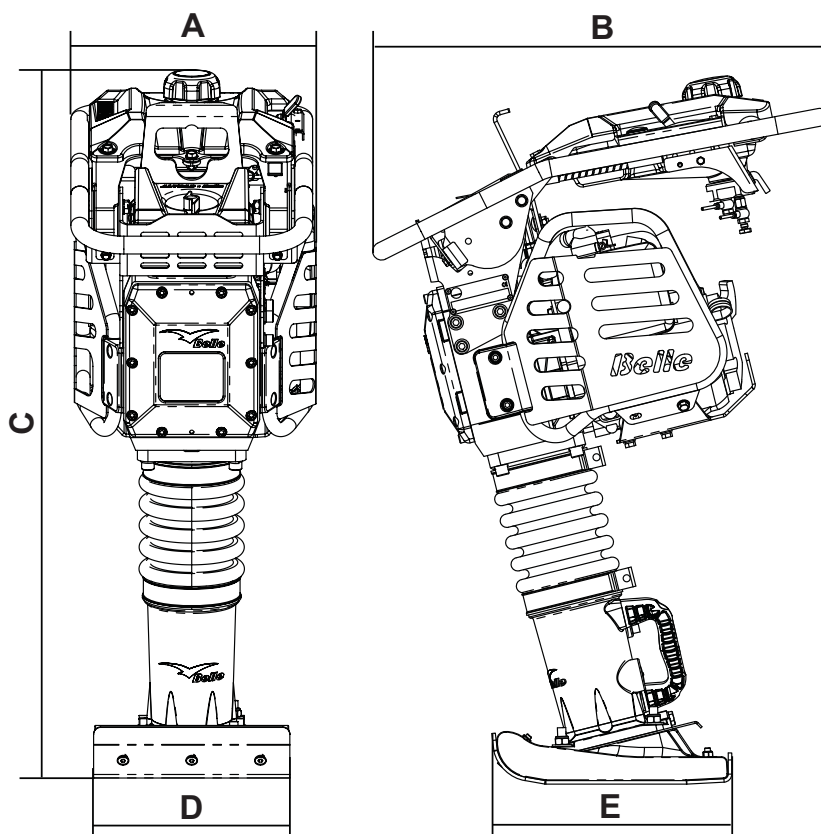
Двигатели выделяют угарный газ; работать только в хорошо проветриваемых помещениях.

N - Деколь горячей поверхности (часть № 800-99520)

ВНИМАНИЕ! Берегитесь горячих поверхностей вокруг двигателя и выхлопной области.

P - надпись «Только для дизеля» (часть № 800-99524)

ВНИМАНИЕ! В этой машине используется только дизель (только дизельные модели)



Модель	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
А - Ширина (мм)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
В - Длина (мм)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
С - высота (мм)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
Д - Ширина опоры трамбовки* (мм)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
Е - Длина опоры трамбовки* (мм)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Модель мотора	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Тип двигателя	4-тактный, ОНС, воздушным охлаждением									Один цилиндр
Макс. выходная мощность (кВт)	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Тип топлива	Неэтилированный бензин									Diesel
Емкость топливного бака (литра)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Тип карбюратора	мембранный									инжекционный
Пусковой механизм	Стартер									
Рабочий вес (кг)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Частота вибрации (Гц)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Сила удара (кН)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Ударов в минуту (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Ход (мм)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Уровень шума (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
Трехмерная вибрация (м/сек ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

Уровень вибрации: Минимальный уровень - EN500 Part 4.

* - Другие варианты обуви имеются. Размеры: - 165мм (Ш) x 335 мм (L), 230мм x 335мм и 280мм x 335мм

Для обеспечения вашей собственной безопасности, а также безопасности окружающих вас людей, пожалуйста, прочтите и убедитесь в том, что вы полностью усвоили нижеследующую информацию по безопасности. Обязанностью оператора является то, чтобы он/она полностью понимал(а), как именно надо работать с данным оборудованием в безопасном режиме. Если у вас нет уверенности по поводу безопасного и правильного использования утрамбовщика RTX, обратитесь к вашему руководству или свяжитесь с Белле Групп.



ВНИМАНИЕ

Несоответствующее техобслуживание или использование может привести к возникновению опасности. Прочтите и поймите этот раздел перед тем, как выполнять какие-либо работы по техническому обслуживанию или ремонту.

- Данную машину следует использовать только в тех целях, для которых она была создана. Только соответствующим образом обученный персонал может управлять данной машиной.
- Владелец машины обязан сам соблюдать, а также обучить работающего с машиной соблюдать правила защиты труда той страны, где применяется машина.
- Данное оборудование – тяжелое, и его нельзя поднимать в одиночку; **ПОЗОВИТЕ КОГО-НИБУДЬ НА ПОМОЩЬ** или используйте соответствующее подъемное оборудование.
- Машина должна использоваться на поверхности, где гарантирована стабильность. При работе на краю траншеи соблюдайте осторожность, чтобы не дать машине упасть вниз.
- Оградите место проведения работ и держите публику и посторонних на безопасном расстоянии.
- При любом использовании данного оборудования оператор должен одевать средства персональной защиты (СПЗ); (см. «Здоровье и безопасность»).
- Чтобы не попасть в затруднительное положение, убедитесь в том, что вы знаете, как безопасно выключить машину до того, как вы ее включите.
- Следует всегда выключать мотор перед началом транспортировки, переносом машины на месте выполнения работ или проведением техобслуживания.
- Во время работы мотор накаляется, перед тем как его трогать, дайте ему остыть.
- Никогда не оставляйте работающую машину без надзора.
- Никогда не снимайте и не трогайте какие-либо предохранительные щитки: они сделаны для вашей защиты. Следует всегда проверять состояние предохранительных щитков, а также их крепеж; если какие-либо из них повреждены или отсутствуют **НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ УТРАМБОВЩИКОМ RTX** до тех пор, пока предохранительный щиток не будет заменен или починен.
- Не работайте с утрамбовщиком RTX если вы больны, устали или если вы находитесь в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.
- Данная машина была создана с таким расчетом, чтобы устранить любой риск, возникающий во время работы с нею.
- Тем не менее, шанс на ЧП остается, подобные виды риска не всегда возможно точно описать, и они могут привести к увечью, порче имущества или даже к смерти. В случае, если наступает момент, когда чувствуется, что может произойти такое непредусмотренное и скрытое ЧП, следует немедленно остановить машину, после чего оператор или его начальник должны принять соответствующие меры для устранения подобного шанса на ЧП. Иногда следует информировать производителя о подобных случаях, для того чтобы в будущем можно было принимать контрмеры.



Предупреждение

Топливо легко воспламеняется. Это может привести к травмам и к порче имущества. Выключите мотор, устраните все открытые источники огня и не курите во время заправки топливного бака. Следует всегда насухо вытирать пролившееся топливо.

- Перед тем, как производить заправку, следует всегда выключать мотор и дать ему остыть.
- Во время заправки не курите и не разводите поблизости открытого огня.
- При заправке пользуйтесь соответствующей воронкой, чтобы не дать брызгам топлива попасть на мотор.
- Пролитое топливо следует немедленно обезопасить, засыпав его песком. Если вы пролили топливо на одежду – смените ее.
- Храните топливо в соответствующей и созданной для этой цели емкости вдали от каких-либо источников тепла и возгорания.

Вибрация

Во время работы с машиной какая-то часть вибрации передается через рукоятку управления на руки оператора. RTX,-продукция Белле Групп была специально разработана с целью понизить уровень вибрации кистей/рук. Ознакомьтесь с описанием и техническими данными уровней вибрации и временем использования (рекомендуемый в день максимум времени работы с машиной). **НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ** максимальное время использования.

СПЗ (Средства персональной защиты)

В основном из-за несоответствующей или неосторожной работы с аппаратом, или при работе в тесном помещении, могут возникнуть персональные увечья или порча имущества, вызванные ударами, проломами, соскальзыванием, инерцией, падением или разлетающимися обломками. При использовании данной машины необходимо надеть соответствующие виды СПЗ, такие как защитные очки, перчатки, защитные наушники, пылевую маску и обувь со стальными подковками. Следует носить одежду, которая подходит для той работы, которую вы выполняете. Подвяжите длинные волосы и снимите какую-либо бижутерию, которая может попасть между подвижными частями аппарата.

Пыль

Работа с гидравлической дробилкой иногда приводит к пылеобразованию, которое может повредить вашему здоровью. Всегда надевайте маску, которая подходит для типа возникающей пыли.

Топливо

Используемые в данной машине масло и горючее могут вызвать следующие травмы:

- Отравление при вдыхании паров топлива или масла.
- Аллергию при попадании брызг топлива или масла на кожу.
- Пожар и взрыв, если рядом с топливом или маслом курят или разводят огонь.

Не глотайте топливо и не вдыхайте его испарений, избегайте прямого контакта топлива с кожей. Немедленно смывайте все брызги топлива. Если топливо попадет вам в глаза, промойте их большим количеством воды и как можно скорее обратитесь за помощью врача.

Выхлопные газы



Предупреждение

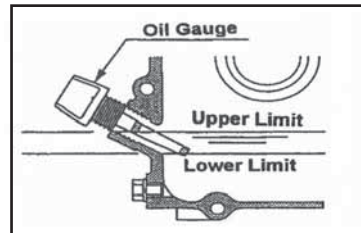
Выхлопные газы, производимые данным оборудованием, очень ядовиты и могут убить!

Не пользуйтесь утрамбовщиком RTX, внутри помещения или в закрытом помещении; всегда следует убедиться в том, что зона работы достаточно хорошо проветривается.

Осмотр перед запуском

Нижеследующий осмотр должен выполняться перед началом каждого рабочего цикла, или после каждых четырех часов работы, в зависимости от того что наступит первым. Для детального описания обратитесь, пожалуйста, к разделу «Техобслуживание». В случае, если будет обнаружен какой-либо сбой, утрамбовщиком РТ нельзя пользоваться до полного устранения неполадки.

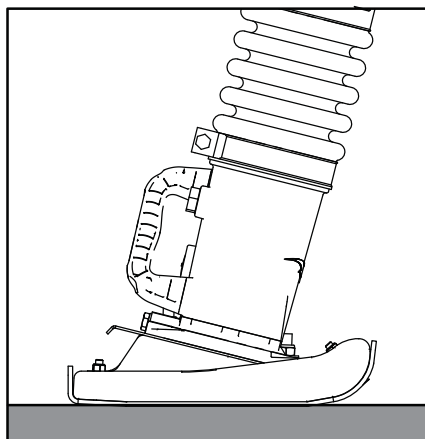
1. Тщательно осмотрите РТ на предмет повреждений.
2. Проверьте шланги, заливные отверстия баков, дренажные затычки, а также другие возможные места на предмет утечек. Устраните утечки до начала работы.
3. Проверьте уровень моторного масла и при необходимости долейте.
 - 3.1 Чтобы проверить уровень масла в двигателе, нужно поставить машину на ровную поверхность так, чтобы двигатель оказался в горизонтальном положении. (См. рисунок.)
 - 3.2 Достать маслоизмерительный щуп и убедиться, что масло доходит до уровня кольца на заливочной горловине. Использовать моторное масло указанной вязкости. (Рекомендуется использовать минеральное масло SAE 10W-30.)
4. Проверьте уровень топлива и при необходимости долейте. Используйте чистое топливо. Загрязненное топливо может привести к повреждению топливной системы.



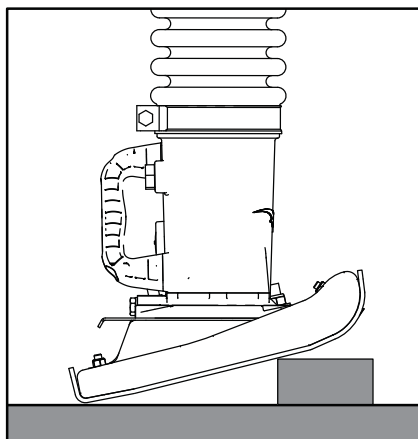
Предупреждение

ПРИМЕЧАНИЕ: данная машина использует неэтилированный бензин. НИКОГДА не заправляйте топливный бак смесью масла и бензина!

5. Проверьте, чтобы воздушные фильтры были чистыми. Скопление пыли/грязи внутри фильтра может привести к перебоям в работе мотора. Прочистите элемент воздушного фильтра, если он грязный (см. раздел «Техобслуживание»).
6. Проверить уровень масла в ноге трамбовки, при необходимости долить (выключить машину не менее чем за 10 минут до проверки).
 - 6.1 Чтобы проверить уровень масла в ноге трамбовки, нужно поставить машину на ровную поверхность так, чтобы опора полностью лежала на земле (см. рисунок).
 - 6.2 Минимальный допустимый уровень масла обозначен красной точкой на водомерном стекле, установленном на ноге трамбовки. (Рекомендуется использовать минеральное масло SAE 10W-30.)



Проверка уровня масла в ноге трамбовки



Проверка уровня масла в двигателе

Долгосрочное хранение

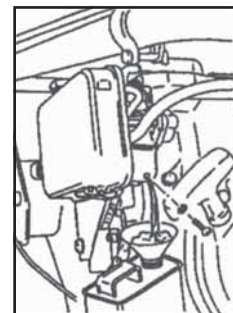
Для долгосрочного хранения следует удалить топливо из карбюратора, дав мотору проработать с закрытым топливным краном (**Бензин только**)

При длительном хранении химический состав топлива разлагается. Если необходимо хранить машину в течении длительного времени, следует удалить топливо из топливного бака. Также следует удалить остатки топлива из камеры карбюратора, слив топливо через дренажное отверстие (см. чертеж) (**Бензин только**)

Очистите резиновые части от сгустков масла и грязи.

Очистить опорную пластину и покрыть ее тонким слоем масла, чтобы защитить от ржавчины.

Накройте машину и поместите ее в сухое место.





ВНИМАНИЕ

Несоответствующее обращение с машиной может быть опасным. Прежде чем запускать машину, прочтите и уясните для себя данный раздел.



Предупреждение

Для экстренного выключения машины перевести рычаг дросселя в положение аварийного останова. Вибрация немедленно прекратится.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Откройте топливный кран.
2. Переведите рычаг управления скоростью в положение **ЗАПУСКА** (на полпути между **ВЫСОКИМ / HIGH** и **НИЗКИМ / LOW** положением).
3. Передвиньте рычаг подсоса в закрытое положение.
4. Нажать 4 раза «грушу» накачки карбюратора (или не менее 10 раз, если машина новая или из машины полностью сливали топливо).
5. Крепко ухватившись за рукоятку управления одной рукой, другой рукой возьмитесь за рукоятку стартера. Тяните стартер до тех пор, пока не почувствуете сопротивление мотора, затем отпустите стартер.
6. Осторожно, чтобы полностью не выдернуть веревку стартера, резко дерните за рукоятку стартера.
7. Повторяйте до тех пор, пока мотор не заведется.
8. Как только мотор заработает, постепенно переведите рычаг подсоса в **ОТКРЫТОЕ** положение.
9. Дайте мотору поработать пару минут до того, как он нагреется.
10. После того, как мотор нагрелся, машина готова к работе.
11. Для того, чтобы избежать повреждения центрифужного сцепления, быстро передвиньте рычаг дросселя в «высокое» положение ('H'). Для оптимального режима работы положение «полностью открытого дросселя» было отрегулировано на фабрике.
12. Пока мотор работает в положении полностью открытого дросселя, машина будет двигаться вперед и утрамбовывать неровности.
13. Для подготовки остановки машины передвиньте рычаг дросселя в **НИЗКОЕ / LOW** положение.
14. Дайте мотору поработать на холостом ходу 1-3 минуты.
15. Нажать и держать нажатой **КРАСНУЮ** кнопку выключения двигателя.
16. Закройте топливный кран.
17. Медленно потяните за ручку стартера до тех пор, пока не почувствуете сопротивление. Затем отпустите рукоятку стартера, чтобы он вернулся в исходное положение. Тем самым вы предотвратите попадание воздуха и сырости в цилиндр.

Yanmar L48

1. Переключить рычаг регулировки частоты вращения в положение **RUN (ПУСК)**.
2. Крепко ухватившись за рукоятку управления одной рукой, другой рукой возьмитесь за рукоятку стартера. Тяните стартер до тех пор, пока не почувствуете сопротивление мотора, затем отпустите стартер.
3. Опустить и отпустить рычаг сброса давления. Он автоматически вернется в исходное положение при запуске двигателя.
4. Осторожно, чтобы полностью не выдернуть веревку стартера, резко дерните за рукоятку стартера.
5. Повторяйте до тех пор, пока мотор не заведется.



ВНИМАНИЕ

В холодную погоду, если у вас есть проблемы с запуском двигателя, снимите пробку и добавьте 2СС моторного масла на нефтяной порт и вставьте пробку.

6. Дайте мотору поработать пару минут до того, как он нагреется.
7. После того, как мотор нагрелся, машина готова к работе.
8. Для того, чтобы избежать повреждения центрифужного сцепления, быстро передвиньте рычаг дросселя в «высокое» положение ('H'). Для оптимального режима работы положение «полностью открытого дросселя» было отрегулировано на фабрике.
9. Пока мотор работает в положении полностью открытого дросселя, машина будет двигаться вперед и утрамбовывать неровности.
10. Для подготовки остановки машины передвиньте рычаг дросселя в **НИЗКОЕ / LOW** положение.
11. Дайте мотору поработать на холостом ходу 1-3 минуты.
12. Для остановки двигателя переключить рычаг регулировки частоты вращения в положение **STOP (ОСТАНОВ)**.

ПРИМЕЧАНИЕ: Оптимальный максимум оборотов мотора был отрегулирован на фабрике следующим образом:

Модель	Мотор	Максимальное число об/мин.	
		Оптимальное	Допустимое
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



ВНИМАНИЕ

НЕ МЕНЯЙТЕ эти настройки, так как это может привести к неравномерной вибрации или повреждению механизма трансмиссии коробки скоростей, а также к автоматическому аннулированию гарантии как на мотор, так и на машину.

Руководство по применению

Подъем

При необходимости воспользуйтесь подъемным оборудованием для установки RTX; убедитесь в том, что резиновые изоляторы на рукоятке управления не повреждены и не потрескались. Если они повреждены или потрескались, замените резиновые изоляторы перед тем, как поднимать машину. Убедитесь также в том, что используемое подъемное оборудование обладает достаточной для веса утрамбовщика RTX мощностью рабочей нагрузки (см. график спецификаций на стр. 5 или табличку с серийным номером машины). Подводите необходимые цепи или зажимы ТОЛЬКО к точкам для подъема, расположенным на верхней части рукоятки управления RTX.

- **НИКОГДА** не оставляйте мотор включенным во время транспортировки или передвижения RTX, даже для коротких переносов.

После того, как вы провели все проверки, которые описаны в разделе «Перед запуском», можно запустить мотор.

Все модели утрамбовщиков Белле Групп серии RTX снабжены центрифужным сцеплением, которое позволяет машине работать на холостом ходу без задействования механизма картера. По мере увеличения скорости работы мотора, сцепление начнет работать и мотор задействует механизм картера.

- Для того, чтобы избежать повреждения центрифужного сцепления, быстро передвиньте рычаг дросселя из положения «низкое» (= L) в положение «высокое» (= H).



ВНИМАНИЕ

Для правильной работы следует использовать максимальную скорость мотора.

- Избегайте употреблять машину на абсолютно утрамбованной, твердой или не прогибающейся поверхности. Так как в подобном случае повредится механизм трансмиссии коробки скоростей, что значительно сократит срок работы машины.
- Если при работе в узкой канаве трамбуемый башмак застрянет между стенками траншеи, утрамбовщик ударит вхолостую и серьезно повредится. Особенно сильно при этом может пострадать сам трамбуемый башмак.
- Направляйте утрамбовщик только за рукоятку. Его надо лишь подталкивать. Не следует вжимать утрамбовщик в утрамбовываемый материал. Слишком сильное давление на рукоятку управления приведет к нежелательному результату утрамбовки, так как в этом случае создается препятствие для подпрыгивающего движения.

Транспортировка

При транспортировке или хранении машины, по возможности ставьте ее вертикально. Если все-таки придется положить машину горизонтально, НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не укладывайте машину поверхностью воздушных фильтров вниз. Так как в этом случае масло из цилиндра может попасть в камеру сгорания или в воздухоочиститель, что приведет к проблемам во время старта. При укладке машины передней стороной вниз (крышка картера утрамбовщика находится внизу) нельзя допускать попадания моторного масла в цилиндр или в воздухоочиститель мотора. Так как в случае, если мотор еще горячий, попадание горячего на мотор может привести к пожару. Укладывайте машину только после того, как она полностью остынет.

Машину, которая оборудована транспортными роликами на рукоятке управления, можно легко погрузить или выгрузить из транспортного средства. Приподнимайте машину вперед до тех пор, пока транспортные ролики не коснутся пола транспортного средства. Приподнимите нижнюю часть машины за рукоятку, имеющуюся на трамбуемом башмаке, и толкните машину вперед, чтобы ее погрузить. Во время транспортировки машину следует прочно прикантовать и транспортировать по возможности в вертикальном положении. Для того, чтобы выгрузить машину, приподнимайте ее вперед до того момента, когда ролики коснутся пола. Слегка приподнимите нижнюю часть машины и выгружайте ее.

Работа на большой высоте

Для бесперебойной работы на высоте более 1000 м (3000 футов) необходимо поменять основное сопло мотора на другой тип, который позволит производить нормальную заправку мотора. Иначе машине не будет хватать мощности и она не сможет работать нормально.

Описание сбоя	Причина	Действие
Не заводится мотор.	Нет горючего.	Заполните топливный бак
	Топливный кран был закрыт	Откройте топливный кран.
	В двигателе нет топлива. (GX100 только)	Нажать 4 раза «грушу» накачки карбюратора, а затем потянуть ручку катушки, пока не включится зажигание двигателя.
	В двигателе нет топлива. (Дизель только)	См. раздел Сервис и обслуживание данного руководства.
	Свеча зажигания загрязнена или повреждена (Бензин только)	Заменить свечи зажигания.
Двигатель внезапно останавливается или останавливается, когда обороты двигателя увеличивается.	Неисправность карбюратора. (Бензин только)	Службы Карбюратор.
	См. выше.	См. выше.
	Главная струя Карбюратор забиты грязью. (GX120 только)	Выньте основную струе карбюратора и очистить с помощью сжатого воздуха.
	Воздушный фильтр грязной	Очистите элемент.
Двигатель работает, но машина не производит воздействие.	Колпачок свечи зажигания свободные. (Бензин только)	Плотно подходит колпачок для подключения.
	Недостаток мощности двигателя	См. выше.
	Муфта скольжения	Демонтировать муфту в сборе, чистая обувь и барабан с соответствующим растворителем Заменить сцепление обуви, если необходимо.
	Кривошипно-шатунный механизм поврежден	Связаться с дилером.

Техническое обслуживание

РТ-продукция Белле Груп была разработана для долгосрочной и бесперебойной работы. Тем не менее, очень важно регулярно проводить несложные работы по техническому обслуживанию, описываемые в данном разделе. При этом рекомендуется проводить все значительные по объему работы по техническому обслуживанию и ремонту у официального представителя Белле Груп. Всегда используйте оригинальные запчасти Белле Груп; использование поддельных запчастей может аннулировать ваше право на гарантийное обслуживание. Перед тем, как проводить какие-либо работы по техобслуживанию машины, выключите мотор. При работе с машиной с бензиновым мотором отсоедините колпачок от свечи зажигания. Для правильности наблюдений за уровнем жидкости следует всегда устанавливать утрамбовщик на строго горизонтальной поверхности. Используйте только рекомендованные типы масла (см. таблицу на следующей странице).

Техобслуживание мотора

Производить в соответствии с указаниями производителя мотора. Обратитесь к Руководству по работе и обслуживанию мотора.

Заливка двигателя Yanmar L48

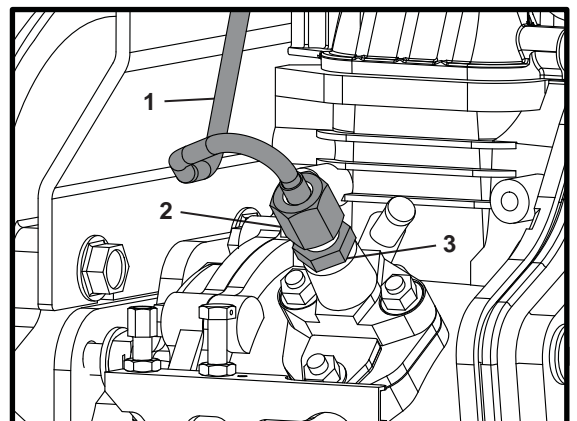
После окончания дизеля или замены топливного фильтра следует выполнить заливку двигателя Yanmar. Ниже представлен порядок заливки двигателя



ВНИМАНИЕ

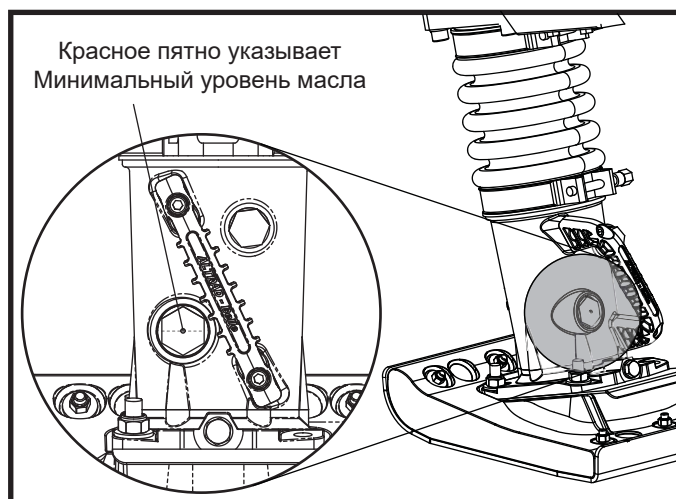
Перед заливкой следует убедиться, что топливный бак заполнен и закрыт крышкой.

1. Открыть топливный кран.
2. Переключить рычаг регулировки частоты вращения в положение **RUN (ПУСК)**.
3. С помощью двух гаечных ключей на 17 мм освободить инжекционную трубку (**поз. 1**), ослабив гайку (**поз. 2**).
4. Ослабить форсунку инжекционного насоса (**поз. 3**) на два полных оборота.
ПРИМЕЧАНИЕ: НЕ снимать форсунку инжекционного насоса.
5. Отвести инжекционную трубку в сторону от форсунки инжекционного насоса и дождаться, пока не пойдет дизель без пузырьков воздуха.
6. Затянуть форсунку инжекционного насоса до 12 Нм.
7. Подсоединить инжекционную трубку и затянуть до 12 Нм.
8. Установить на место топливную крышку и запустить двигатель согласно порядку пуска и останова в этом руководстве.



Обслуживание: Каждые 8 часов или ежедневно.

1. Проверьте затяжку болтов и гаек, при необходимости подтяните.
2. Проверьте и прочистите элементы воздушного фильтра, смажьте элемент маслом в соответствии с рекомендациями производителя. Если условия работы чрезвычайно грязные и суровые, то чистку воздушного фильтра следует производить чаще.
3. Проверьте уровень масла в картере мотора и долейте в случае необходимости. Проверьте уровень масла в трамбующем цилиндре по следующей процедуре:
 - 3a. Убедитесь в том, что за последние 10 минут машину не включали.
 - 3b. Установите машину на ровную поверхность и вытащите щуп.
 - 3c. Верхний уровень масла должен быть виден чуть-чуть ниже нижней кромки отверстия в щупе. Долейте в случае необходимости



ПРИМЕЧАНИЕ: Доливайте масло в трамбующий цилиндр

осторожно, стараясь не залить слишком много. Перенаполнение может привести к повышенной нагрузке на мотор, что в свою очередь может привести к слишком слабой или нерегулярной вибрации.

Сначала 20 часов действия

1. Замените нефть в цилиндре

Каждые 50 часов или еженедельно.

2. Проверьте затяжку болтов и гаек, при необходимости подтяните.

Каждые 200 часов.

3. Замените масло в трамбующем цилиндре. Не наливайте слишком много.

Kütus ja määrdeained

Модель	Топливо		Картер мотора			Трамбующий цилиндр	
	Тип масла	Емкость	Тип масла	мотора	Емкость	Тип масла	Емкость
RTX 50	Неэтилированный	2.5 л	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 л	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 л
RTX 60							0.8 л
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 л		



ВНИМАНИЕ

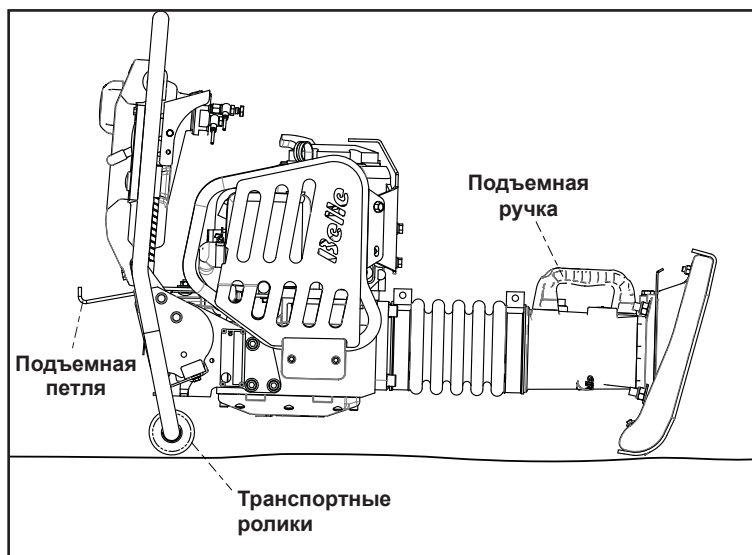
Пожалуйста убедитесь, что Вы прочитали и полностью понимаете информацию ниже перед тем как перевозить вибротрамбовку.

Перемещение по территории объекта

Вибротрамбовку RTX Rammer можно поднимать (2 человека), ставить на транспортные ролики (если есть), тянуть за подъемную ручку или перемещать, зацепив строп за подъемную петлю. ПРИМЕЧАНИЕ: Запрещается цеплять строп за подъемную ручку.

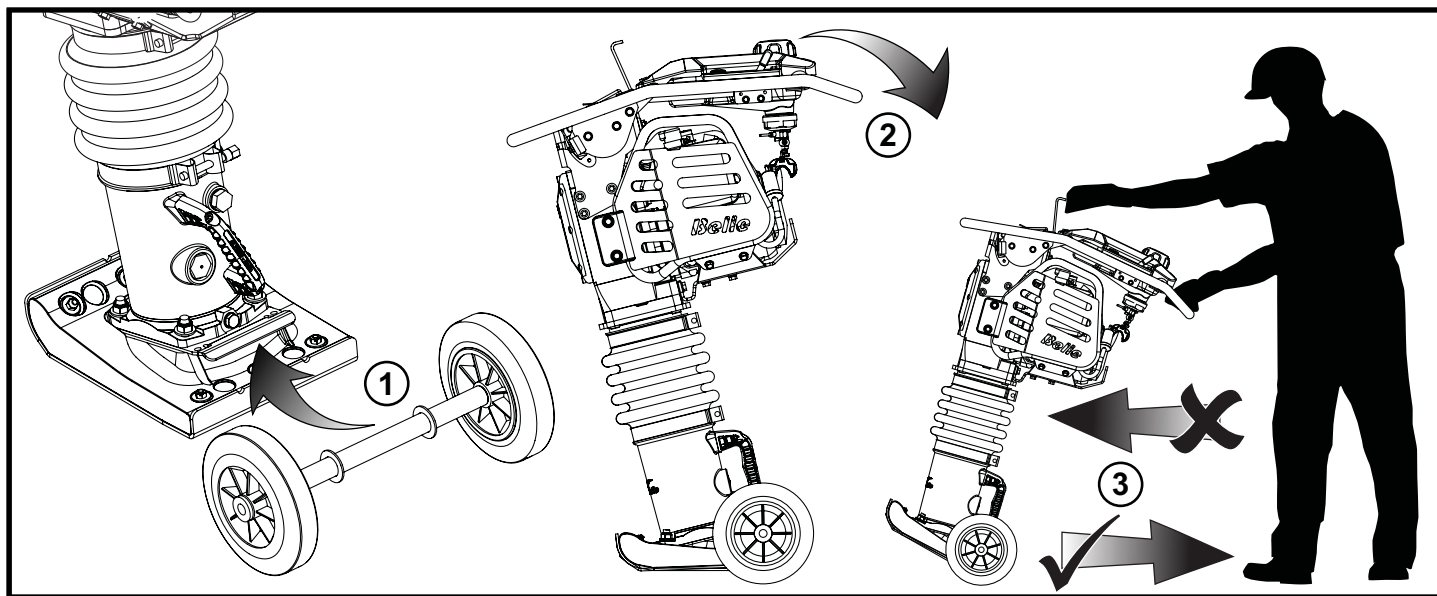
Перевозка

Необходимо (насколько возможно) перевозить трамбовку в вертикальном положении, прикрепленной к борту грузовика или на растяжках в кузове. Если это невозможно, допускается класть трамбовку только на транспортные ролики или переднюю сторону рабочей ручки и крепить в устойчивом положении, чтобы не допустить сползания или перекатывания.



Инструкция для колесного комплекта запчастей:

1. Поместите колесный комплект под выступом пластины на нижней ноге вибротрамбовки.
2. Как только колесный комплект будет присоединен, наклоните вибротрамбовку слегка назад, пока колеса не возьмут на себя вес.
3. Двигайте вибротрамбовку ТОЛЬКО НАЗАД, переместите в необходимое место.



Предупреждение

НЕ оставляйте колесный комплект присоединенным без присмотра или во время эксплуатации, так как это сделает вибротрамбовку неустойчивой. Только для целей транспортировки!

KEY



**ИСПОЛЬЗОВАТЬ
LOCTITE**



**ИСПОЛЬЗОВАТЬ
МАСЛО**



**ИСПОЛЬЗОВАТЬ
СИЛИКОН**

При обслуживании этого продукта могут использоваться только оригинальные запчасти производителя.

Пользователь потеряет любые возможные претензии, если используемые запасные части не являются оригинальными запасными частями производителя.

Список запчастей для этого продукта в формате PDF можно найти в разделе «продукт» нашего веб-сайта **Altrad-Belle.com**. Информацию о поиске запасных частей у местного дилера можно найти в разделе «Свяжитесь с нами».

Гарантия

Ваш новый Утрамбовщик производства Белле Групп имеет гарантию для первоначального покупателя сроком один год (12 месяцев) со дня первоначальной покупки. Гарантия Белле Групп распространяется на дефекты в дизайне, материалах и отделке.

Гарантия Белле Групп не распространяется на нижеперечисленное:

1. Повреждения, возникшие в результате злоупотребления, неправильного употребления, падения на землю, а также иные повреждения подобного рода, появившиеся в результате или возникшие из-за неверного использования инструкций по монтажу, использованию и обслуживанию.
2. Внесенные изменения, дополнения и ремонтные работы, выполненные кем-либо помимо Белле Групп или их официальных представителей.
3. Расходы по пересылке или перевозке (в оба конца) какой-либо машины в Белле Групп или к их официальному представителю для ремонта или осмотра по гарантийной претензии.
4. Материалы и стоимость работы по обновлению, ремонту или замене компонентов, подверженных обычному износу.

Гарантия не распространяется на следующие компоненты:

- Воздушные фильтры мотора;
- Свечи зажигания;

Ни сама Белле Групп, ни ее официальные представители, руководители, работники или страховщики не несут ответственности за повреждения, возникшие как следствие или иные повреждения, потери или расходы, возникшие в результате или в связи с невозможностью использовать машину для каких-либо целей.

Гарантийные претензии

Все гарантийные претензии должны быть прежде всего направлены непосредственно в Белле Групп по телефону, по факсу, по э-почте или в письменном виде.

Для гарантийных претензий:

Тел.: +44 (0)1298 84606

Факс: +44 (0)1298 84073

Э-почта: Warranty@belle-group.co.uk

В письменном виде:

Altrad Belle Warranty Department
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Регистрация гарантии:

Для улучшения экологических показателей ALTRAD Belle мы ввели онлайн-регистрацию гарантии. Страница регистрации доступна на нашем сайте по адресу:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Вы также можете открыть страницу регистрации, просканировав QR-код смартфоном.





Kuidas kasutada käesolevat kasutusjuhendit?

Käesoleva kasutusjuhendi juhiste järgi saate pinnasetihendustambiga RTX ohutult töötada ja seda nõuetekohaselt hooldada. Kasutusjuhend on mõeldud pinnasetihendustambi RTX müügiesindajatele ja kasutajatele.

Eessõna

Peatükis "**Seadme kirjeldus**" tutvustatakse seadme ehitust ja juhtkange.

Peatükis "**Keskkond**" antakse ülevaade sellest, kuidas kõlbmatuks muutunud seadet keskkonnasõbralikult käidelda.

Peatükkides "**Üldohutusnõuded**" ning "**Tervis ja ohutus**" selgitatakse, kuidas kasutada seadet ümbruskonnale ohutult viisil.

Peatükk "**Käivõtamine ja seiskamine**" sisaldab käivitamis- ja seiskamisjuhiseid.

Peatükis "**Veaotsing**" on toodud juhised seadme töös tekkivate probleemide lahendamiseks.

Peatükis "**Hooldus**" esitatakse seadme hooldamise juhised.

Peatükis "**Garantii**" selgitatakse garantiipõhimõtteid ja vastavate nõuete esitamise korda.

Märkuste tähendused

Käesolevas kasutusjuhendis on erilist tähelepanu nõudev tekst tähistatud järgmiselt.



ETTEVAATUST

Seadmega seonduv oht. Kasutusjuhendi nõuete eiramisel võite kahjustada seadet või vigastada ennast.



HOIATUS

Operaatori elu võib olla ohus.



HOIATUS



HOIATUS

Enne masina kasutamist ja igasuguseid hooldustöid tuleb käesolev juhend läbi lugeda ja selgeks õppida

ÕPPIGE seadme juhtkange ohutult kasutama ja seadet ennast ohutult hooldama.

(NB! Enne seadme käivitamist tehke kindlaks, kas oskate selle probleemi korral välja lülitada.)

Omaenda turvalisuse huvides kandke **ALATI** nõutud isikukaitsevahendeid.

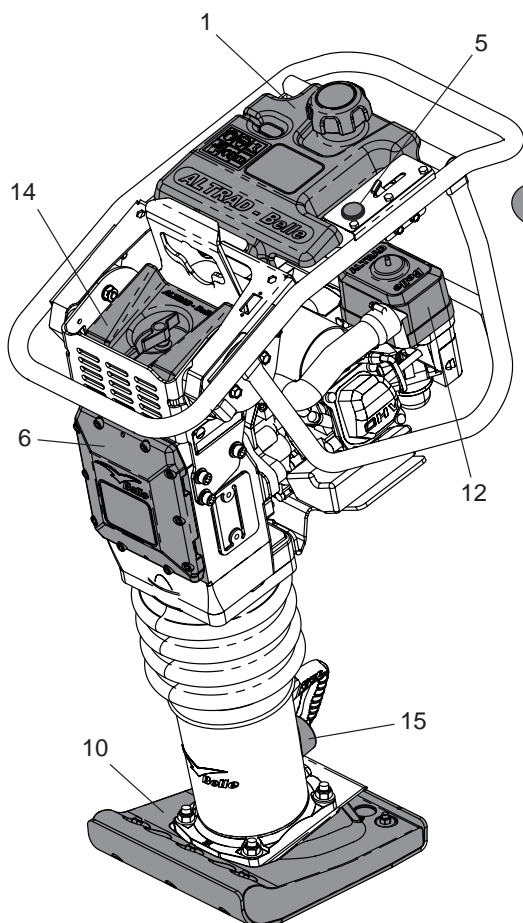
Kui Teil tekib seoses seadme ohutu kasutamise või hooldamisega **KÜSIMUSI**, PÖÖRDUGE TÖÖDEJUHATAJA VÕI **Altrad Belle (SUURBRITANNIA) ESINDAJA POOLE**: +44 012 988 4606



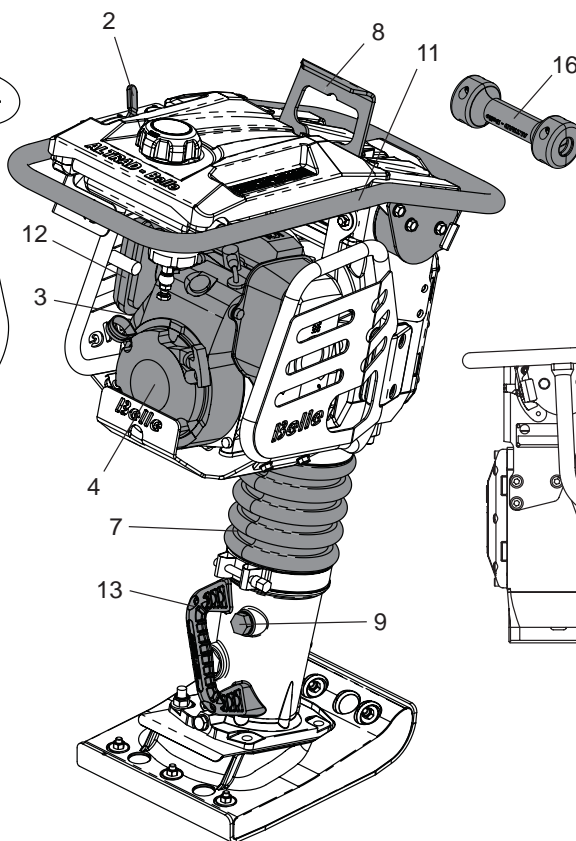
Sisukord

Kuidas käesolevat kasutusjuhendit kasutada?	204
Hoiatus	204
Seadme kirjeldus	205
Keskkond	205
Sihipärane kasutamine	205
Kleepsud	206 - 208
Tehnilised andmed	209
Üldohutusnõuded	210
Tervis ja ohutus	210
Käivituseelne kontroll	211
Pikaajaline ladustamine	211
Käivitamine ja seiskamine	212 - 213
Kasutusjuhend	213
Veaotsingu juhised	214
Hooldus	214 - 215
Transport	216
Varuosad	217
Garantii	217
EÜ vastavusdeklaratsioon	14

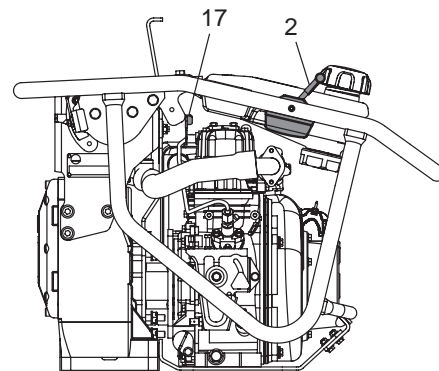
Altrad Belle jätab endale õiguse muuta seadme spetsifikatsiooni ilma ette teatamata ja sellest tulenevate kohustusteta



RTX 50



RTX 60 / 68 / 70



RTX 80D

- | | | |
|--------------------------------|--------------------------------|---|
| 1. Kütusepaak. | 7. Sülfoonid | 13. Tõstekäepide |
| 2. Drosselikang. | 8. Tõsteaas. | 14. Sekundaarne õhupuhasti (kahekordne) |
| 3. Kütuse etteandekang ON/OFF. | 9. Vedrujala õlipaagi kork. | 15. Vedrujala õli vaateava |
| 4. Mootor. | 10. Pinnasetihendustambi tald. | 16. Transpordirullik (lisavarustus) |
| 5. Seiskamisnupp. | 11. Juhtkäepide. | 17. Dekompressorihoo |
| 6. Karter. | 12. Õhu jämefilter | |

Keskkond



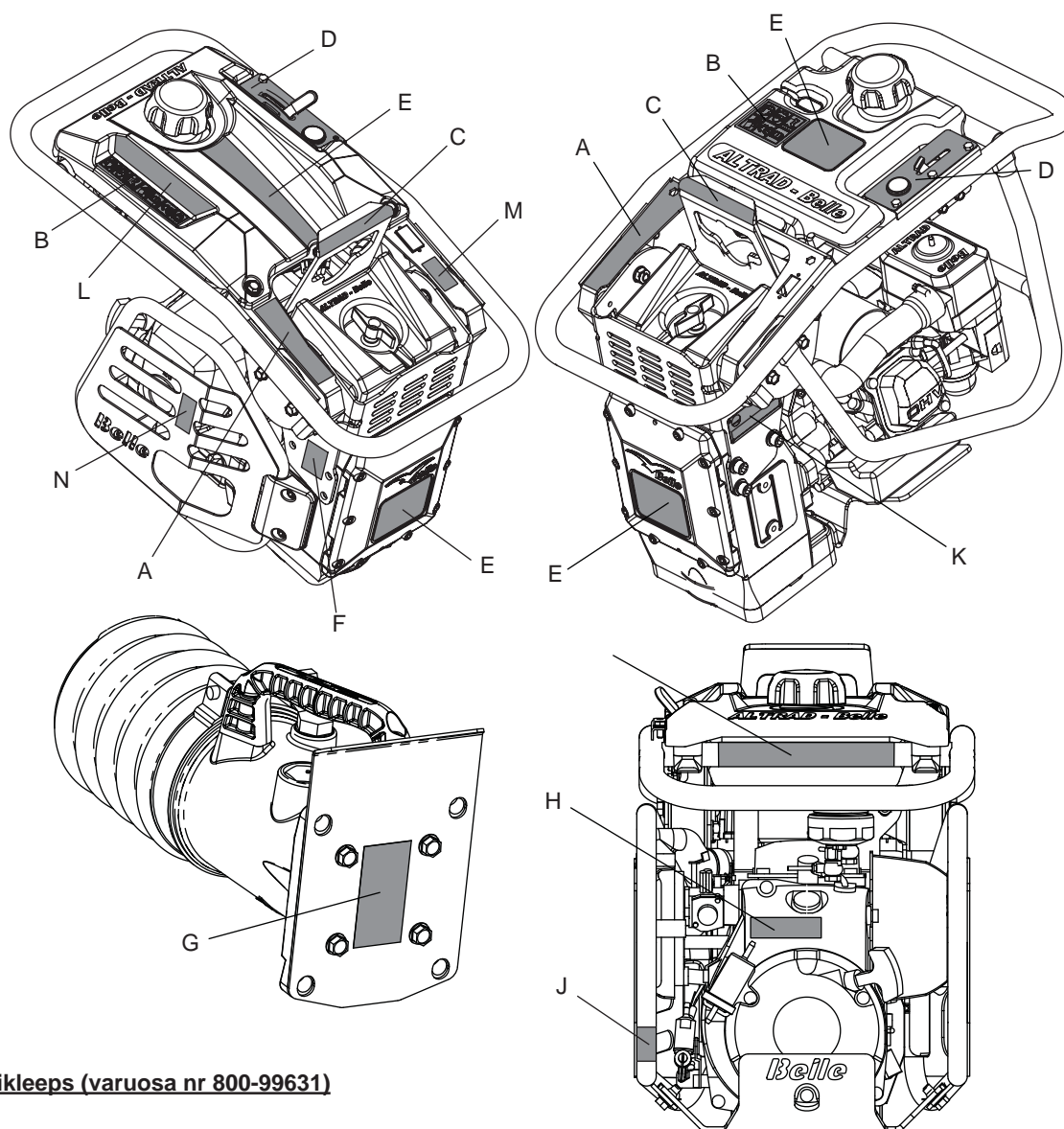
Ohutu ladustamine

Keskkonnakaitsega seonduvad nõuanded. Seade on valmistatud väärtuslikest materjalidest. Viige kõlbatuks muutunud seade ja selle lisavarustus vastavasse töötlemisettevõttesse.

Osa	Materjal
Käepide	Teras
Pinnasetihendustambi tald	Vineer ja teras / Nailon ja teras
Kummiisolaatorid	Kumm ja teras
Sülfoonid	Uretaan
Karter	Alumiinium
Karteri kate	Alumiinium
Käigud	Teras
Mootor	Teras ja alumiinium
Transpordirullik	HDPE
Väiksemad plastosad	polüpropüleen
Muud osad	Teras ja alumiinium

Sihipärane kasutamine

See seade on ette nähtud aluspinna, sõiduteede, vundamentide, servade ja vundamenti taldade ettevalmistamiseks. Seda võib samuti kasutada tänavate, maanteed ja/või kõnniteede/teekatete korrastamiseks.



A - transpordikleeps (varuosa nr 800-99631)

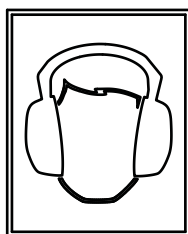
Töökohal teiseldamine

Tihendustampi RTX võib teisaldada vertikaalasendis, kui seda teevad kaks inimest, tihendustambi võib panna transpordirullikule (kui on olemas) või tõmmata seda käepidemest. Teiseldamiseks võib kasutada ka tõsteaasa külge kinnitatud tõstetroppi või vintsi. MÄRKUS: tõstetroppi ega vintsi ei tohi kinnitada tõstekäepideme külge.

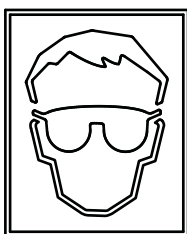
Transport maanteel

Võimaluse korral tuleb tihendustampi RTX transportida püstasendis, kinnitatuna veoauto kasti serva külge või kaubaauto kaubaruumi. Kui see ei ole võimalik, tohib tihendustambi panna ka horisontaalasendisse, kuid ainult nii, et see toetub transpordirullikutele või käepideme eesmisele hoovale. Veeremise ja libisemise vältimiseks peab tihendustamp olema stabiilses asendis ja tugevalt kinnitatud.

B - Turvasümbolid



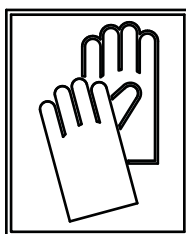
**Kandke
kõrvakait-
seid**



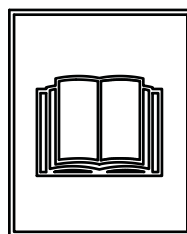
**Kandke
silmakait-
seid**



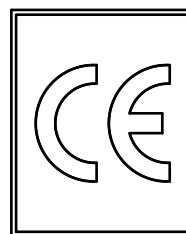
**Kandke
turvajalat-
seid**



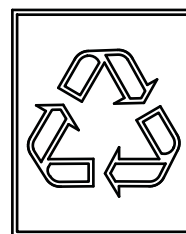
**Kandke
kaitsekin-
daid.**



**Lugege
kasutus-
juhendit**



**CE-
vastavus**

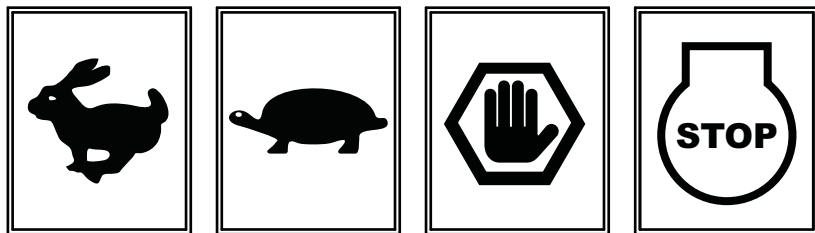


**Soovitame
taaskas-
utada**

C - tõsteaasa silt (osa nr 800-99630)

Tõsteaas on mõeldud kasutamiseks tõstetroppi või mehaanilise vintsiga.

D - seguklapi silt (osa nr 800-99628)



Max P/MIN
asend

Tühikäig-
uasend

Hädasei-
skamisa-
send

Seiskami-
snupp

E – kaubamärgi silt

Kaubamärgi sildile on märgitud tihendustambi RTX mudeli number.

F – mürataseme silt

Masina garanteeritud müratase, dB(A).

G – vedru ohutuse silt (osa nr 800-99619)

Tihendustambi vedrujala alt EI TOHI lahti keerata ega eemaldada ühtegi kruvi. Tihendustambi vedrujalas on tugevalt kokkusurutud vedru, mis võib põhjustada raskeid vigastusi, kui vedru peaks vabanema selle tõttu, et mõni kruvi on lahti keeratud või eemaldatud. Lisateabe saamiseks pöörduge edasimüüja poole.

H – mootori käivitamise silt (osa nr 800-99625)

Mootori käivitamiseks vajutage neli korda järjest karburaatori pumbale ja seejärel tõmmake käsistarteri käepidemest, kuni mootor käivitub.

J - Kütusekraani kleeps (800-99873)

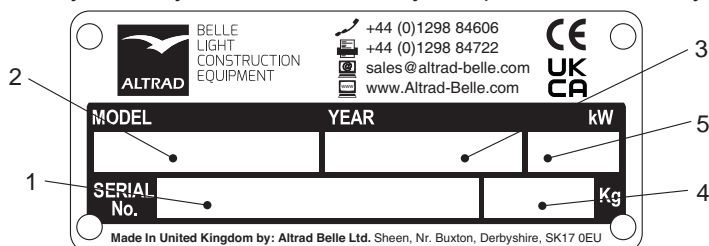
Kütusekraani 'AVATUD' ja 'SULETUD' asend.

- Seadme **KÄIVITAMISEKS** peab kütusekraan olema 'AVATUD' asendis.
- Kui masinat ei kasutata, samuti selle transportimise ajal peab kütuseklapp olema väljalülitatud asendis „OFF“.

K - andmeplaat (osa nr 800-99844)

Andmeplaadile on märgitud masina seerianumber ja muu vajalik teave, mida on vaja, kui pöörduate masina asjus Altrad Belle poole.

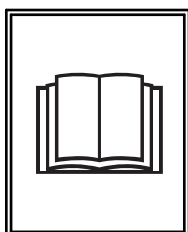
1. Seerianumber
2. Tihendustambi RTX mudel
3. Valmistamisaasta
4. Masina mass
5. Masina võimsus



L - Turvasümbolid (osa nr 800-99831)



HOIATUS!



**Lugege
kasutusjuhendit**



**Kandke
turvajalatseid**



**Kandke
kõrvakaitseid**



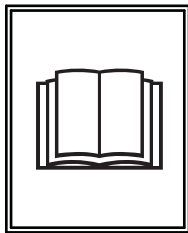
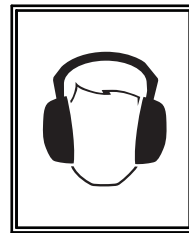
**Kandke
silmakaitseid**

M – Heitgaaside eest hoiatav kleeps (osa nr 800-99520)

Mootoritest eraldub süsinikmonooksiidi, mistõttu peab töökohas olema tagatud hea ventilatsioon.

N - Kuum pind kleeps (osa nr 800-99520)

ETTEVAATUST! Hoiduge kuumade pindadega ümber mootori ja heitgaasisüsteemi piirkonnas.

L - Turvasümbolid (osa nr 800-99831)**HOIATUS!****Lugege
kasutusjuhendit****Kandke
turvajalatsid****Kandke
kõrvakaitseid****Kandke
silmakaitseid****M – Heitgaaside eest hoiatav kleeps (osa nr 800-99520)**

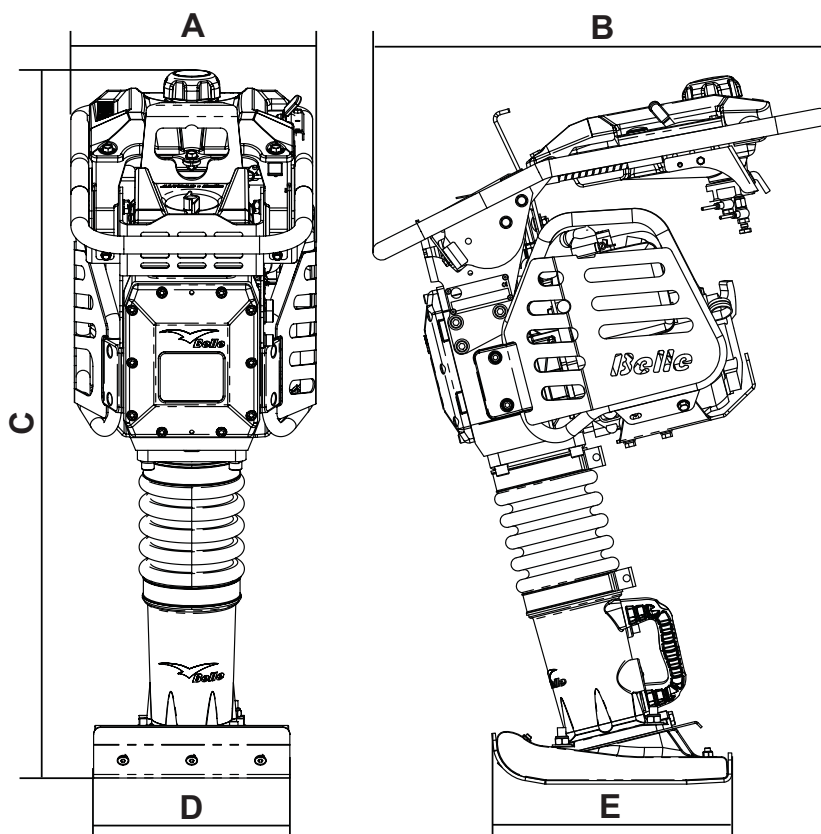
Mootoritest eraldub süsinikmonooksiidi, mistõttu peab töökohas olema tagatud hea ventilatsioon.

N - Kuum pind kleeps (osa nr 800-99520)

ETTEVAATUST! Hoiduge kuumade pindadega ümber mootori ja heitgaasisüsteemi piirkonnas.

P - kleeps „Ainult diisel“ (osa nr 800-99524)

ETTEVAATUST! Selles mootoris tohib kasutada ainult diislikütust (ainult diiselmudelid).



Mudel	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - Laius (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - Pikkus (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - Kõrgus (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Tihendustambi talla laius* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Tihendustambi talla pikkus* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Mootori mudel	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Mootori tüüp	4 taktiline, OHC, Õhkjahutus									Üks silinder
Maksimumvõimsus (kW)	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Kütuse tüüp	Pliivaba bensiin									Diesel
Kütusepaagi maht (Liitrit)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Karburaatori tüüp	Diafragma									Sissepritse
Käivitusmehhanism	Tagasipõrkuv									
Töökaal (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Vibratsioonisagedus (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Löögi jõud (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Lööki minutis (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Käik (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Müratase (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
3 telje vibratsioon (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

Vibratsioonitase: Miinimumtase - EN500 Part 4.

* - Muud Shoe valikuid. Suurused on: - 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.

Teie enda ja teiste inimeste ohutuse tagamiseks lugege käesolevad ohutusnõuded hoolikalt läbi. Veenduge, et saate neist aru. Operaator peab täpselt teadma, kuidas seadmega ohutult töötada. Kui Te ei ole päris kindel, kuidas pinnasetihendustampi RTX ohutult ja õigesti kasutada, pöörduge töödejuhataja või Altrad Bellei esindaja poole.

**ETTEVAATUST**

Valed hooldusvõtted võivad põhjustada ohtu. Lugege alljärgnevat enne hooldus- või remonditööde tegemist hoolikalt läbi.

- Seadet tohib kasutada ainult selleks ette nähtud otstarbel ja sellega tohib töötada vaid vastava väljaõppega personal.
- Seadme omanik peab tagama, et kasutaja järgib riigis kehtivaid töökaitse-eeskirju ja vajadusel korraldama vastava väljaõppe.
- Seade on raske ja seda ei tohi üksi tõsta. **PALUGE ABI** või kasutage sobivat tõsteseadet.
- Seadmega võib töötada ainult stabiilsel pinnal. Kraavide servadel töötamisel jälgige, et seade ei libiseks kraavi.
- Ümbritsege tööpiirkond ohutuslindiga ja jälgige, et kõrvalised inimesed oleksid ohutuskauguses.
- Seadmega töötamisel (vt ptk "Tervis ja ohutus") kandke alati vastavaid isikukaitsevahendeid.
- Enne seadme **KÄIVITAMIST** tehke endale selgeks, kuidas probleemi korral seade **VÄLJA LÜLITADA**.
- Enne transportimist, tööobjektile teisaldamist või hooldustööde tegemist **lülitage seade alati** välja.
- Töötamisel muutub mootor väga kuumaks. Ärge puudutage mootorit enne, kui see on maha jahtunud.
- Ärge kunagi jätke töötava mootoriga seadet järelevalveta.
- Ärge kunagi eemaldage ega puutuge paigaldatud kaitsekatted. Kaitsekatted on mõeldud Teie ohutuse tagamiseks. Kontrollige alati, kas kaitsekatted on nõuetekohases seisukorras ja korralikult kinnitatud. **ÄRGE KASUTAGE** pinnasetihendustampi RTX enne, kui kahjustatud kaitsekate on välja vahetatud või parandatud.
- Ärge kasutage pinnasetihendustampi RTX, kui olete haige, väsinud või alkoholi või ravimite mõju all.
- Kuigi seade on konstrueeritud nii, et sellega töötamisel on risk minimaalne, võib see mõnel juhul siiski olla vähesel määral **OHTLIK**. Kõrvalohte ei saa sageli ennetada ja need võivad põhjustada kehavigastusi, varakahju või surmaga lõppevaid õnnetusi. Ohtlikus olukorras seisake seade viivitamatult. Operaator ja töödejuhataja peavad rakendama vajalikud meetmed vastava ohu kõrvaldamiseks. Vahel on vaja sellistest juhtumitest teavitada ka tootjat, et viimane saaks edaspidi vajaduse korral vastavaid meetmeid rakendada.

Kütuse ohutus**HOIATUS**

Kütus süttib kergesti ja võib põhjustada vigastusi või varakahju. Enne kütusepaagi täitmist seisake mootor, samuti hoolitsege, et läheduses poleks lahtist tuld, ärge suitsetage. Pühkige mahavoolanud kütus alati ära

- Enne kütusepaagi täitmist seisake mootor ja laske sel jahtuda.
- Kütusepaagi täitmisel **ÄRGE** suitsetage. Hoolitsege, et läheduses poleks lahtist tuld.
- Tankimisel kasutage sobivat letrit ja vältige kütuse sattumist mootorile.
- Mahavoolanud kütus tuleb otsekohe liiva abil absorbeerida. Kui kütust satub riietele, siis vahetage need ära.
- Hoidke kütust selleks otstarbeks ettenähtud konteineris, eemal kuuma- ja süüteallikatest.

Vibratsioon

Seadmega töötamisel tekkiv vibratsioon kandub mõnel määral käepideme kaudu operaatori kätele. Altrad Bellei pinnasetihendustambid RTX on konstrueeritud sellisel, et kätele/käsiavartele rakenduv vibratsioon väheneb. Andmed vibratsioonitaseme ja kasutusaja (soovitusliku maksimaalse päevase kasutusaja) kohta leiab seadme spetsifikatsioonist ja tehnilistest andmetest. **ÄRGE ÜLETAGE** maksimaalselt lubatud kasutusaega.

Isikukaitsevahendid

Seade võib põhjustada kehavigastusi või varakahju, kui see töö ajal teeb järske liigutusi, libiseb, jääb kinni, kukub, või põrkab millegi vastu või kui selle vales ja hooletust käsitlemisest tingituna paiskub õhku materjalitükke või kui sellega töötatakse piiratud alal.

Seadme kasutamisel kandke vastavaid isikukaitsevahendeid, näiteks kaitseprille, -kindaid, kõrvatrope, kaitsemaski ning terastaldade ja põiaosa tugevusega jalanõusid.

Kandke töö tegemiseks sobivaid rõivaid. Pange pikad juuksed kinni ja võtke ära kõik ehted, mis võivad seadme liikuvate osade vahele jääda.

Tolm

Tihendamistööde käigus võib tekkida tervist kahjustav tolm. Kandke alati tolmuliigile vastavat kaitsemaski.

Kütus

Seadmes kasutatav õli ja kütus võivad põhjustada alljärgnevat:

- kütuse- või õliaurude sissehingamisest tingitud mürgitus;
- kütuse või õli nahale sattumisest tingitud ülitundlikkus;
- tulekahju või plahvatus kütuse ja õli kasutamisel suitseva materjali või lahtise tule lähedal.

Ärge neelake kütust alla ega hingake sisse kütuseaure. Vältige kütuse sattumist nahale. Peske kütusepritsmed otsekohe maha. Kui kütust satub silma, peske silmi rohke veega ja pöörduge esimesel võimalusel arsti poole.

Heitgaasid**HOIATUS**

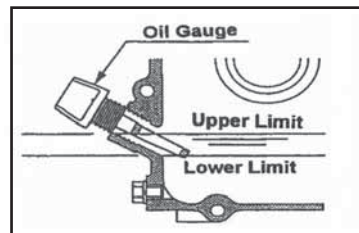
Selle seadme heitgaasid on väga mürgised ja võivad põhjustada surma!

Ärge töötage pinnasetihendustambiga RTX sisetingimustes ega suletud ruumides. Tagage tööpiirkonnas piisav ventilatsioon.

Käivituseelne ülevaatus

Järgnevalt kirjeldatud käivituseelne ülevaatus tuleb teha iga kord enne töö alustamist või iga nelja töötunni tagant, olenevalt sellest, kumb aeg saabub varem. Üksikasjalikud juhised on toodud hooldust käsitlevas peatükis. Kui avastate pinnasetihendustambi RTX rikke, ei tohi seadet kasutada enne, kui see on ära parandatud.

1. Kontrollige pinnasetihendustampi RTX, et avastada võimalikud kahjustused.
2. Veenduge, et voolikud, täiteavad, väljavoolukraanid ega teised osad ei leki. Enne tööleasumist kõrvaldage kõik lekked.
3. Kontrollige mootoriõli taset ja pange vajadusel õli juurde.
 - 3.1. Mootoriõli taseme kontrollimiseks pange masin tasasele pinnale nii, et mootor on horisontaalses asendis. Selleks asetage tihendustamp nii, nagu allpool näidatud.
 - 3.2. Keerake õlikork lahti ja veenduge, et õli tase ulatub täiteava servani. Kasutage õige viskoossusega mootoriõli. (Soovitame kasutada mineraalõli SAE 10W-30.)
4. Kontrollige mootorikütuse taset ja lisage kütust vajaduse korral. Kasutage ainult puhast kütust. Saastunud kütus võib kahjustada kütusesüsteemi.

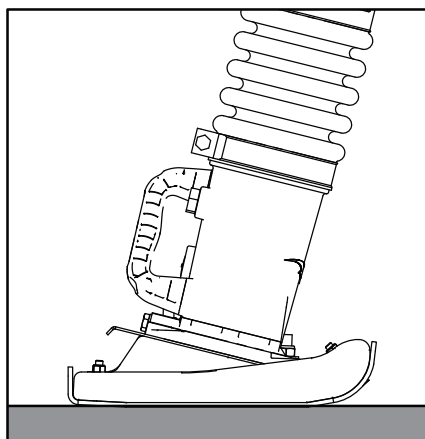


HOIATUS

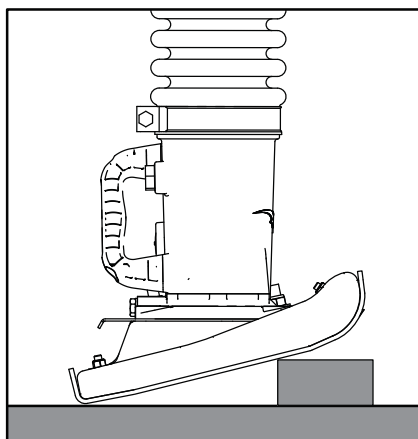
MÄRKUS. See seade töötab pliivaba bensiiniga.

ÄRGE kunagi valage kütusepaaki õli ja bensiini segu.

5. Kontrollige, kas õhufilter on puhas. Filtrisse kogunenud liigse tolmu/mustuse tõttu muutub mootori töö ebaühtlaseks. Puhastage saastunud õhufiltrit (vt ptk "Hooldus"). moteur. Si l'élément du filtre à air est colmaté, il faut le nettoyer (se reporter au chapitre "Entretien").
6. Kontrollige tihendustambi vedrujala õli taset ja vajadusel lisage õli (õlitaseme kontrollimiseks peab tihendustamp olema seisnud vähemalt 10 minutit).
 - 6.1. Tihendustambi vedrujala õlitaseme kontrollimiseks pange masin tasasele pinnale nii, et vedrujalg on horisontaalselt maapinnal, nagu allpool näidatud.
 - 6.2. Minimaalset õli taset tähistab punane täpp tihendustambi vedrujala õlinäidikul. (Soovitame kasutada mineraalõli SAE 10W-30.)



Tihendustambi vedrujala
õlitaseme kontrollimise
asend



Mootoriõli kontrollimise
asend

Pikaajaline ladustamine

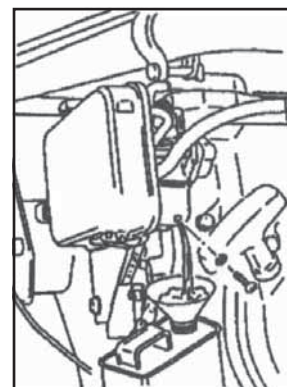
Pikaajaliseks ladustamiseks tühjendage karburaator kütusest. Selleks laske mootoril töötada kinni keeratud kütusekraaniga (**ainult bensiiniga**)

Kütuse keemiline koostis halveneb pikaajalisel ladustamisel. Seadme pikaajaliseks ladustamiseks tühjendage kütusepaak täielikult. Avage tühjenduskork (vaadake diagrammi) ja tühjendage karburaatori ujukikamber kütusest (**ainult bensiiniga**)

Puhastage kummiosad õlist ja tolmust.

Puhastage tihendustambi tald ja rooste vältimiseks katke see õhukese õlikihiga.

Katke seade ja pange see hoiule kuiva kohta.



**ETTEVAATUST**

Valed hooldusvõtted võivad põhjustada ohtu. Lugege alljärgnev osa enne seadme käivitamist läbi.

**HOIATUS**

Masina seiskamiseks hädaolukorras lükake seguklapi hoob hädaseiskamisasendisse. Masina vibreerimine lõpeb kohe.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Avage kütusekraan.
2. Seadke pöörete reguleerimise kang käivitusasendisse START (asendite HIGH ja LOW vahel).
3. Seadke õhuklapi kang asendisse CLOSED
4. Vajutage neli korda järjest (või vähemalt 10 korda, kui masin on uus või on eelnevalt kütus paagist täielikult välja töötatud) karburaatori pumbale.
5. Hoidke ühe käega kindlalt juhtkäepidemest kinni ja haarake teise käega tagasipõrkuva starteri nõõrist ja tõmmake starteri käepidet, kuni tunnete takistust, seejärel vabastage starter.
6. Olge ettevaatlik. Ärge tõmmake starteritrossi liiga suures ulatuses välja. Tõmmake starteri käepidet energiliste liigutustega.
7. Korra toimingut, kuni mootor käivitub.
8. Kui mootor on käivitud, lükake õhuklapi kang pikkamööda asendisse OPEN.
9. Laske mootoril soojenemiseks töötada paar minutit tühikäigul.
10. Kui mootor on soojenenud, võite alustada tööd.
11. Siduri kahjustamise vältimiseks seadke drosselikang kiiresti kõrgete pöörete asendisse H. Tehases reguleeritud täispöörded tagavad seadme optimaalsed tööomadused.
12. Mootori täispöörete rakendamisel liigub seade edasi ja tihendatava pinna lahtine osa "kerkib".
13. Mootori seiskamiseks seadke drosselikang madalate pöörete asendisse LOW.
14. Laske mootoril töötada 1–3 minutit tühikäigul.
15. Vajutage PUNASELE mootori seiskamise nupule ja hoidke see all.
16. Keerake kütusekraan kinni.
17. Tõmmake tagasipõrkuva starteri käepidet, kuni tunnete takistust. Laske starteri käepide käest lahti – see liigub algasendisse tagasi. Sellisel takistate õhu või niiskuse sattumist silindrisse

Yanmar L48

1. Lükake mootoripöörete reguleerhoob asendisse **RUN**.
2. Hoidke ühe käega kindlalt juhtkäepidemest kinni ja haarake teise käega tagasipõrkuva starteri nõõrist ja tõmmake starteri käepidet, kuni tunnete takistust, seejärel vabastage starter.
3. Vajutage dekompressorihooob alla ja seejärel laske lahti. Mootori käivitumisel naaseb dekompressorihooob automaatselt algasendisse tagasi.
4. Olge ettevaatlik. Ärge tõmmake starteritrossi liiga suures ulatuses välja. Tõmmake starteri käepidet energiliste liigutustega.
5. Korra toimingut, kuni mootor käivitub.

**ETTEVAATUST**

Külma ilmaga, kui teil on probleeme mootori käivitamist eemaldage Oil Plug and lisada 2cc mootori õli õli port ja sisesta õlikorgi.

6. Laske mootoril soojenemiseks töötada paar minutit tühikäigul.
7. Kui mootor on soojenenud, võite alustada tööd.
8. Siduri kahjustamise vältimiseks seadke drosselikang kiiresti kõrgete pöörete asendisse H. Tehases reguleeritud täispöörded tagavad seadme optimaalsed tööomadused.
9. Mootori täispöörete rakendamisel liigub seade edasi ja tihendatava pinna lahtine osa "kerkib".
10. Mootori seiskamiseks seadke drosselikang madalate pöörete asendisse LOW.
11. Laske mootoril töötada 1–3 minutit tühikäigul.
12. Mootori seiskamiseks seadke mootoripöörete reguleerhoob asendisse **STOP**.

MÄRKUS: Erinevate mootorite maksimumpöörded on tehases reguleeritud järgmiselt.

Mudel	Mootor	Maks. P/MIN	
		Optimaalne	Ülempiir
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



ETTEVAATUST *ÄRGE muutke tehases reguleeritud väärtusi. Vastasel juhul võib vibratsiooni sagedus muutuda ebakorrapäraseks ja käigukast kahjustuda. Samuti kaotab kehtivuse mootori ja seadme garantii.*

Kasutamine



Tõstmine

Kui on vaja pinnasetihendustampi teiselaldada, veenduge, et juhtkäepidet katvad kummiisolaatorid ei ole kahjustunud ega pragunenud. Vahetage pragunenud või kahjustunud kummiisolaatorid enne seadme tõstmist välja. Samuti kontrollige, kas tõsteseadme maksimaalne lubatud koormus vastab pinnasetihendustambi kaalule (vt lk 5 toodud spetsifikatsioonitabelist või seadme andmesildilt). Kasutage sobivate kettide või tõstetroppe kinnitamiseks AINULT pinnasetihendustambi juhtkäepidemel asuvat tõstepunkti.

- **ÄRGE** kunagi transportige ega tõstke pinnasetihendustroppi RTX siis, kui selle mootor töötab, isegi juhul, kui vahemaad on lühikesed.

Pärast peatükis “Käivituseelne kontroll” kirjeldatud ülevaatus tegevust võite mootori käivitada.

Altrad Bellei pinnasetihendustamp RTX on varustatud tsentrifugaalsiduriga, mis võimaldab mootoril tühikäigul töötada, ilma et karterimehhanism rakenduks. Mootori pöörete suurenemisel rakendab sidur mootori ja mootor käivitab karterimehhanismi.

- Tsentrifugaalsiduri kahjustamise vältimiseks seadke drosselikang kiirelt asendist L asendisse H.



ETTEVAATUST *Valed hooldusvõtted võivad põhjustada ohtu. Lugege alljärgnev osa enne seadme käivitamist läbi.*

- Ärge töötage täielikult tihendatud, tugeval ja jäigal pinnal. Vastasel juhul rikute käiguülekanDEMehhanismi ja seadme kasutusiga lüheneb märgatavalt.
- Kitsas kraavis töötamisel võib pinnasetihendustambi tald kraavi servade vahele kinni jääda ja viltu suunatud löök seadet, eriti selle talda, tõsiselt kahjustada.
- Juhtige pinnasetihendustampi ainult käepidemest. Töötamisel võib seadet ainult lükata. Pinnasetihendustampi ei tohi suruda tihendatava materjali sisse. Juhtkäepidemele rakendatud liigse surve tõttu hakkab seade hüplema ja töötulemuste kvaliteet halveneb.

Transport

Transportimisel või ladustamisel asetage seade horisontaalasendisse. Seadme külili asetamisel veenduge, et õhufilter EI jää suunaga allapoole. Vastasel juhul võib silindris olev õli voolata põlemiskambri või õhufiltrisse ning põhjustada häireid seadme käivitamisel. Seadme asetamine esiosale (pinnasetihendustambi kate vastu maad) välistab küll mootoriõli sattumise silindrisse ja mootori õhufiltrisse, kuid kui mootor on veel kuum, võib sellele sattunud kütus põhjustada tulekahju. Asetage seade külili, kui see on täielikult jahtunud.

Veorullikuga varustada juhtkäepidemega seadet on lihtne sõidukile ja sellelt maha laadida. Kallutage seade ettepoole, kuni veorullik toetub sõiduki alusele. Tõstke seadme alumine osa pinnasetihendustambi tallal asuva käepideme abil üles ja lükake seadet pealelaadimiseks ettepoole. Seade peab olema transpordi ajal tugevalt kinnitatud ja asuma horisontaalasendis. Mahalaadimiseks kallutage seadet ettepoole, kuni rullik toetub põrandale. Tõstke veidi seadme alumist osa ja tõmmake see välja.

KÕRGEL TÖÖTAMINE

Kui töötate pidevalt suurtel kõrgustel, 1000 m (3000 jalga) või kõrgemal merepinnast, vahetage mootori peadüüs sellise mudeli vastu, mis tagab mootori nõuetekohase varustamise kütusega. Vastasel korral jääb mootori võimsus nõrgaks ja seade ei tööta nõuetekohaselt.

Probleem	Põhjus	Lahendus
Mootor ei käivitu.	Puudub kütus.	Täitke kütusepaaki.
	Kütuse kraani on suletud.	Avage kütuse kraan.
	Mootor ei ole käivitusvalmis. (GX100 ainult)	Vajutage neli korda järjest karburaatori pumbale ja tõmmake käsistarteri käepidemest, kuni mootor käivitub
	Mootor ei ole käivitusvalmis. (Ainult Diesel)	Vaata Service ja hooldus käsiraamatu osa.
	Süüteküünal saastunud või kahjustatud. (Ainult bensiiniga)	Vahetage süüteküünal.
	Vale Karburaator. (Ainult bensiiniga)	Teenindus Karburaator.
Mootor peatub äkki, või peatub, kui mootori pöörded on suurenenud.	vt eespool.	vt eespool
	Peamised joa Karburaator on ummistunud. (GX120 ainult)	Võtke välja peamised joa Karburaator ja pu hastage suruõhuga.
	Õhufiltrielement määrdunud.	Puhastage element.
	Süüteküünal on lahti. (Ainult bensiiniga)	Tihedalt sobib kork pistik.
Mootor töötab, kuid masin ei tooda mõju.	Vähene mootori võimsus.	vt eespool.
	Sidur libiseb.	Lammuta sidur koost, Clean kinga ja trumli nõuetekohase lahustiga. Vahetage sidur kinga, kui vaja.
	Crank mehhanism on kahjustatud.	Pöördu esindusse.

Hooldus

Altrad Bellei pinnasetihendustambid RTX on väga kvaliteetsed ja neid saab probleemideta kasutada pikka aega. Kuid samas on oluline korrapäraselt teha kasutusjuhendi selles peatükis kirjeldatud lihtsaid hooldustöid. Kõikide suuremate hooldus- ja remonditööde tegemiseks soovime pöörduda Altrad Bellei volitatud müügiesindaja poole. Kasutage alati Altrad Bellei originaalvaruosi, vastasel korral võib garantiid kaotada kehtivuse.

Enne hooldustöödega alustamist seisake mootor. Enne bensiinimootori hooldamist ühendage kõrgepingejuhe süüteküünlast lahti. Õigete tulemuste saamiseks peab pinnasetihendaja õlitaseme kontrollimise ajal olema alati paigutatud tasasele pinnale. Kasutage ainult soovitatud õlisid (vt tabelit).

Mootori hooldus

Mootori hooldamisel järgige tootja spetsifikatsiooni. Järgige mootori kasutus- ja hooldusjuhendit.

Yanmar L48 mootori tööks ettevalmistamine

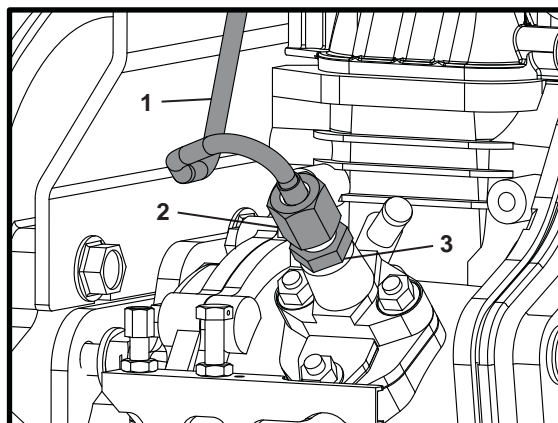
Diislikütuse otsasaamisega, samuti pärast kütusefiltri vahetamist tuleb Yanmari mootor uuesti tööks ette valmistada, st kütus üles pumbata. Selleks toimige vastavalt alljärgnevale juhistelet.



ETTEVAATUST

Enne kütuse ülespumpamist veenduge, et kütusepaak on täis ja paagil ei ole korki peal.

1. Avage kütusekraan.
2. Lükake mootoripöörde reguleerhoob asendisse **RUN**.
3. Kasutage kahte 17 mm võtit ja vabastage pihustitoru (**osa 1**), st keerake pihustitoru mutter (**osa 2**) lahti.
4. Keerake pritsepumba otsakut (**osa 3**) kahe täispöörde võrra lõdvemaks.
MÄRKUS: pritsepumba otsakut **EI TOHI** ära võtta.
5. Hoidke pihustitoru pritsepumba otsakust eemal ja oodake, kuni diislikütus hakkab välja voolama vabalt ilma õhumullideta.
6. Keerake pritsepumba otsak uuesti kinni (pingutusmoment 12 N·m).
7. Pange pihustitoru tagasi ja pingutage kuni 12 N·m.
8. Pange kütusepaagi kork tagasi ja käivitage mootor vastavalt käesolevas juhendis toodud käivitamise ja seiskamise juhistele.

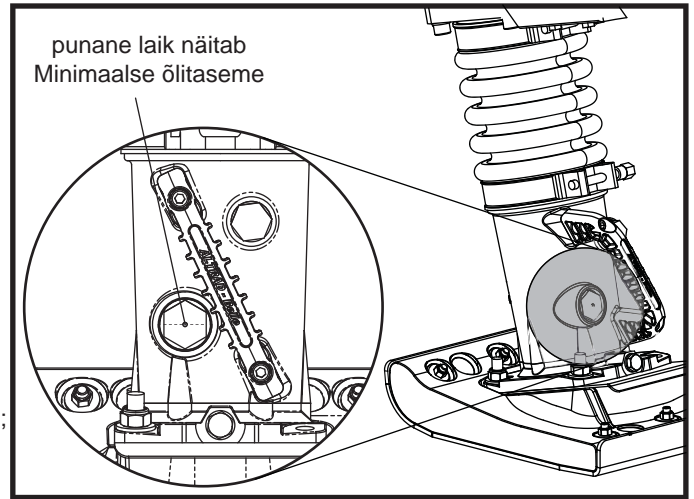


Mootori hooldus

Mootori hooldamisel järgige tootja spetsifikatsiooni. Järgige mootori kasutus- ja hooldusjuhendit.

Hooldus: iga 8 töötundi järel või iga päev

1. Kontrollige, kas poldid ja mutrid on tugevalt kinni keeratud. Pingutage neid vajadusel.
2. Kontrollige ja puhastage õhufiltrielementi, vahetage element välja vastavalt mootori tootja soovitudele. Kui töötingimused on tavalisemast tolmusemad ja raskemad, puhastage filtrielementi sagedamini.
3. Kontrollige õli taset mootorikarteris ja vahetage vajaduse korral õli. Kontrollige õli taset pinnasetihendustambi silindris vastavat alltoodud juhisteile:
 - 3a. veenduge, et seadet ei ole viimase kümne minuti jooksul kasutatud;
 - 3b. viige seade tasasele pinnale ja eemaldage õlikork;
 - 3c. õli tase peab ulatuma napilt õlikorgi ava alumise servani. Lisage vajaduse korral õli.



MÄRKUS. Pinnasetihendustambi silindrisse ei tohi panna liiga palju õli. Ületäitmine koormab liigselt mootorit ning selle tagajärjeks on puudulik või ebakorrapärane vibratsioon.

Esimesed 20 töötundi

1. Vahetage õli tamperi löögisilindris

iga 50 töötundi järel või kord nädalas

2. Kontrollige, kas poldid ja mutrid on tugevalt kinni keeratud. Pingutage neid vajadusel.

iga 200 töötundi järel.

3. Vahetage pinnasetihendustambi silindriõli. Ärge täitke üle.

Kütus ja määrdeained

Model	Kütus		Mootori Karter			Pinnasetihendustambi Silinder	
	Õli tüüp	Maht	Õli tüüp	Mootor	Maht	Õli tüüp	Maht
RTX 50	Pliivaba Gasoline / Petrol	2.5 L	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 L	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 L
RTX 60							0.8 L
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 L		

**ETTEVAATUST**

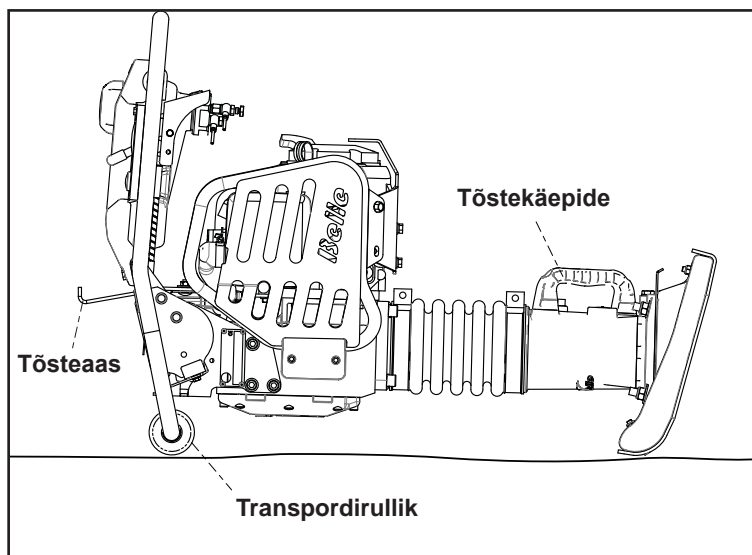
ÄRGE muutke tehases reguleeritud väärtusi. Vastasel juhul võib vibratsiooni sagedus muutuda ebakorrapäraseks ja käigukast kahjustuda. Samuti kaotab kehtivuse mootori ja seadme garantii.

Töökohal teisaldamine

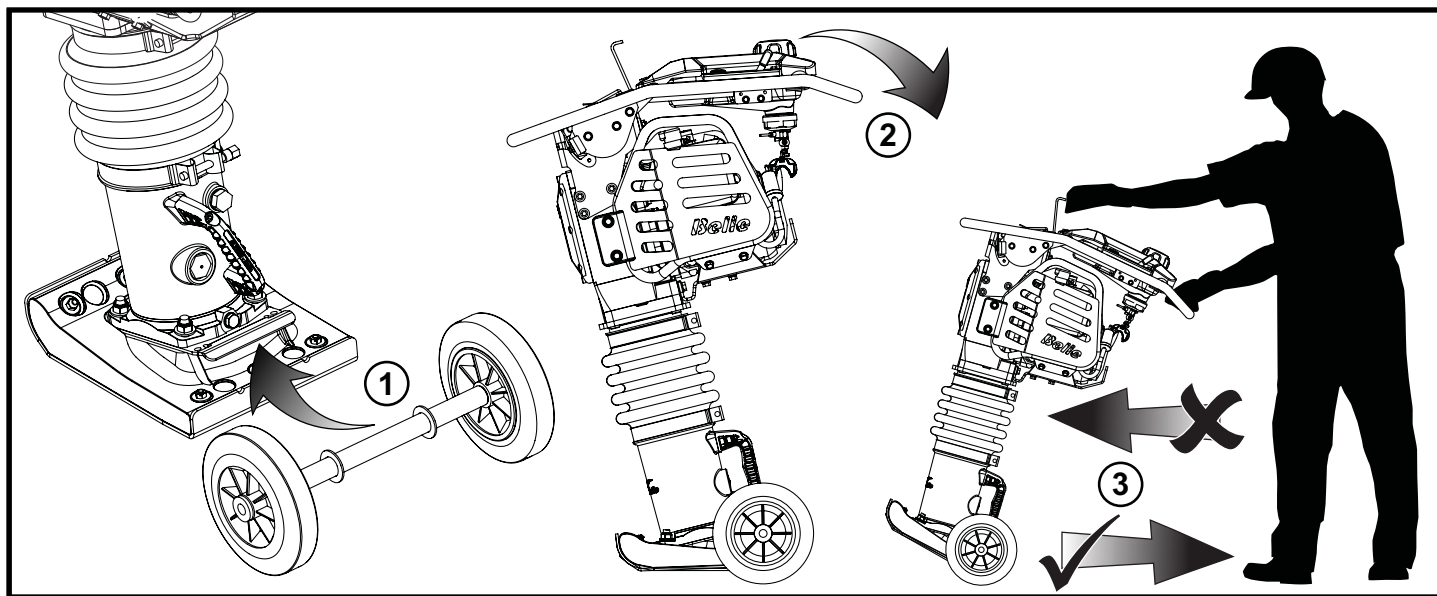
Tihendustampi RTX võib teisaldada vertikaalasendis, kui seda teevad kaks inimest, tihendustampi võib panna transpordirullikule (kui on olemas) või tõmmata seda käepidemest. Teisaldamiseks võib kasutada ka tõsteaasa külge kinnitatud tõstetroppi või vintsi. MÄRKUS: tõstetroppi ega vintsi ei tohi kinnitada tõstekäepideme külge.

Transport maanteel

Võimaluse korral tuleb tihendustampi RTX transportida püstasendis, kinnitatuna veoauto kasti serva külge või kaubaauto kaubaruumi. Kui see ei ole võimalik, tohib tihendustampi panna ka horisontaalasendisse, kuid ainult nii, et see toetub transpordirullikutele või käepideme eesmisele hoovale. Veeremise ja libisemise vältimiseks peab tihendustamp olema stabiilses asendis ja tugevalt kinnitatud.

**Rattad (lisavarustus)**

1. Pange rattad tihendustampi plaadi serva alla.
2. Kui rattad on fikseeritud, kallutage tihendustampi veidi tahapoole, kuni selle raskus langeb ratastele.
3. Veeretage (AINULT tagurpidi) tihendustamp soovitud kohta.

**HOIATUS**

Et ratasel tihendustamp on ebastabiilne, **ÄRGE JÄTKE** seda mingil juhul järelevalveta. Enne tihendustampi kasutamist tuleb rattad eemaldada. Ette nähtud ainult tihendustambi transportimiseks!

TEAVE



KASUTAGE
LOCTITE



KASUTAGE
ÕLI



KASUTAGE
SILIKOONI

Selle toote hooldamisel võib kasutada ainult tootja originaalseid originaalvaruosi.

Kasutaja kaotab kõik võimalikud pretensioonid, kui kasutatud varuosad on muud kui tootja originaalvaruosad.

Selle toote osade loendi PDF-faili leiate meie veebisaidi **www.Altrad-Belle.com** jaotisest „Toode”. Teavet asendusosade hankimise kohta kohalikult edasimüüjalt leiate seejärel jaotisest „Võtke meiega ühendust”.

Garantii

Altrad Bellei uue pinnasetihendustambi esmaostja jaoks kehtib alates ostukuupäevast üheaastane (12-kuune) garantii. Altrad Bellei garantii kehtib konstruktsiooni-, materjali- ja koostamisvigade korral.

Altrad Bellei garantii ei kehti alljärgnevatel juhtudel.

1. Kahjustused, mille on põhjustanud seadme valekasutus, mittesihipärane kasutamine või mahakukkumine, samuti sarnased kahjustused, kui need tulenesid või tekkisid kasutusjuhendi juhiste eiramisest seadme kokkupanemisel, kasutamisel või hooldamisel.
2. Muudatused, täiendused või remont, mida ei ole teinud Altrad Bellei esindaja ega volitatud müügiesindaja.
3. Kulud, mis on seotud garantii alla kuuluvate seadmete transportimise või saatmisega Altrad Bellei või volitatud müügiesindaja territooriumile või territooriumilt, et seadet remontida või hinnata.
4. Osade normaalsest kulumisest ja purunemisest tulenevad taastamis-, remondi- või vahetustöödega seotud materjalid ja/või töökulu.

Garantii ei hõlma järgmisi osi:

- mootori õhufilter,
- mootori süüteküünal.

Altrad Belle ja/või volitatud müügiesindajad, direktorid, töötajad ega kindlustajad ei vastuta tagajärgede ega muude kahjude, kahjustuste ega kulutuste eest, mis tulenevad või on põhjustatud seadme kasutamise võimatusest.

Garantiinõuded

Kõik garantiinõuded tuleb kõigepealt saata Altrad Bellei esindusse telefoni, faksi, e-posti või kirja teel.

Garantiinõuded:

Tel: +44 (0)1298 84606

Faks: +44 (0)1298 84073

E-post: Warranty.dept@altrad-belle.com

Adress:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantii Registreerimine

Rohelisema ja keskkonnasõbralikuma ALTRAD Belle nimel oleme nüüd juurutanud veebipõhise garantii registreerimise. Registreerimislehe leiate meie veebisaidilt aadressil

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Teise võimalusena võite registreerimislehele pääsemiseks skaneerida oma nutitelefoni juuresoleva ruutkoodi (QR-koodi).





Kā lietot šo rokasgrāmatu

Šī rokasgrāmata ir uzrakstīta, lai palīdzētu jums droši lietot un apkalpot RTX blieti. Rokasgrāmata paredzēta RTX dīleriem un lietotājiem.

Priekšvārds

Sadaļa „Ierīces apraksts” palīdz jums iepazīties ar ierīces uzbūvi un kontrolierīcēm.

Sadaļā „Vide” sniegti norādījumi, kā videi draudzīgā veidā nodrošināt nolietoto ierīču otrreizēju pārstrādi.

Sadaļās „Vispārējā drošība” un „Veselība un drošība” sniegti paskaidrojumi par ierīces lietošanu, lai nodrošinātu jūsu un apkārtējo cilvēku drošību.

„Ieslēgšanas un izslēgšanas procedūra” palīdz jums ieslēgt un izslēgt ierīci.

„Bojājumu izlabošana” palīdz gadījumā, ja jums radušās problēmas saistībā ar ierīci.

Sadaļa „Serviss un apkope” paredzēta, lai informētu jūs par ierīces vispārēju apkopi un servisu.

Sadaļā „Garantija” sniegta informācija par garantijas noteikumiem un prasību iesniegšanas procedūru.

Norādījumi saistībā ar piezīmēm.

Rokasgrāmatā teksts, kam jāpievērš īpaša uzmanība, apzīmēts šādā veidā:



UZMANĪBU

Iespējams risks. Neievērojot norādījumus, ierīce var tikt bojāta vai jūs varat gūt savainojumus.



BRĪDINĀJUMS

Var tikt apdraudēta lietotāja dzīvība.



Brīdinājums



BRĪDINĀJUMS

Pirms lietojat ierīci vai veicat jebkādas apkopes darbus, JUMS JĀIZLASA un JĀIELĀGO šī rokasgrāmata.

JĀZINA, kā droši lietot ierīces vadības elementus un veikt drošu apkopi. (NB: Pirms ierīces ieslēgšanas vienmēr pārliecinieties, ka zināt, kā to izslēgt, gadījumā, ja rastos sarežģījumi.)

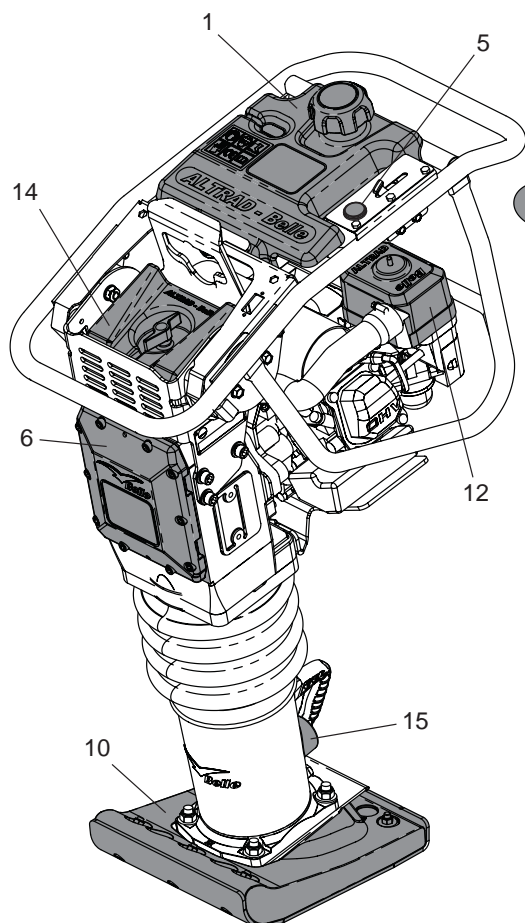
VIENMĒR valkājiet vai izmantojiet atbilstošu drošības aprīkojumu, kas nepieciešams jūsu aizsardzībai. Ja jums ir **KĀDI JAUTĀJUMI** par šīs ierīces drošu lietošanu vai apkopi, VAICĀJIET DARBU VADĪTĀJAM VAI SAZINIETIES AR ALTRAD BELLE.



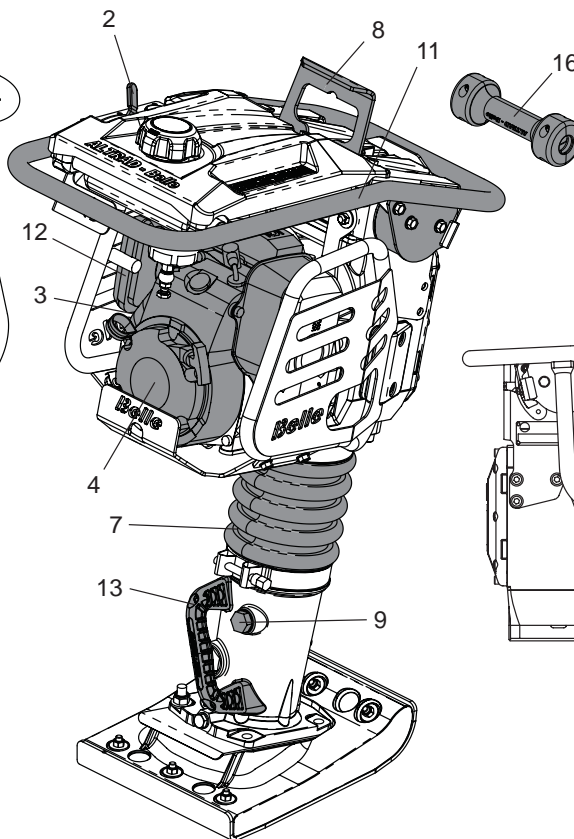
Saturs

Kā izmantot šo rokasgrāmatu.....	218
Brīdinājums.....	218
Ierīces apraksts	219
Vide	219
Paredzētais lietojums	219
Apzīmējumi.....	220 - 222
Tehniskie dati.....	223
Vispārējā drošība.....	224
Veselība un drošība.....	224
pārbaudes pirms darba sākšanas	225
Ilgstoša uzglabāšana.....	226
Ieslēgšanas un izslēgšanas procedūra	226 - 227
Lietošana	227
Bojājumu izlabošana	228
Serviss un apkope.....	228 - 229
Transportēšana	230
Rezerves daļas.....	231
Garantija.....	231
EK atbilstības deklarācija	15

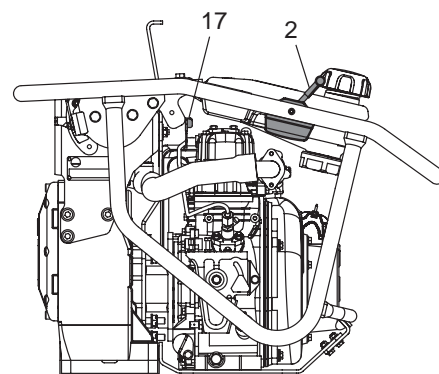
Altrad Belle patur tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma mainīt ierīces specifikāciju.



RTX 50



RTX 60 / 68 / 70



RTX 80D

- | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|--|
| 1. Degvielas tvertne. | 7. Plēšas | 13. Pacelšanas rokturis |
| 2. Droseles svira. | 8. Pacelšanas cilpa. | 14. Sekundārais gaisa attīrītājs (divkāršs). |
| 3. Degvielas ON/ OFF svira. | 9. Kājas eļļas aizbāznis. | 15. Kājas eļļas mērlodziņš |
| 4. Motors. | 10. Blietēšanas pamatne. | 16. Transporta veltnis (pēc izvēles) |
| 5. Apturēšanas poga. | 11. Rokturis. | 17. Dekompresijas svira |
| 6. Karteris. | 12. Primārais gaisa attīrītājs | |

Vide



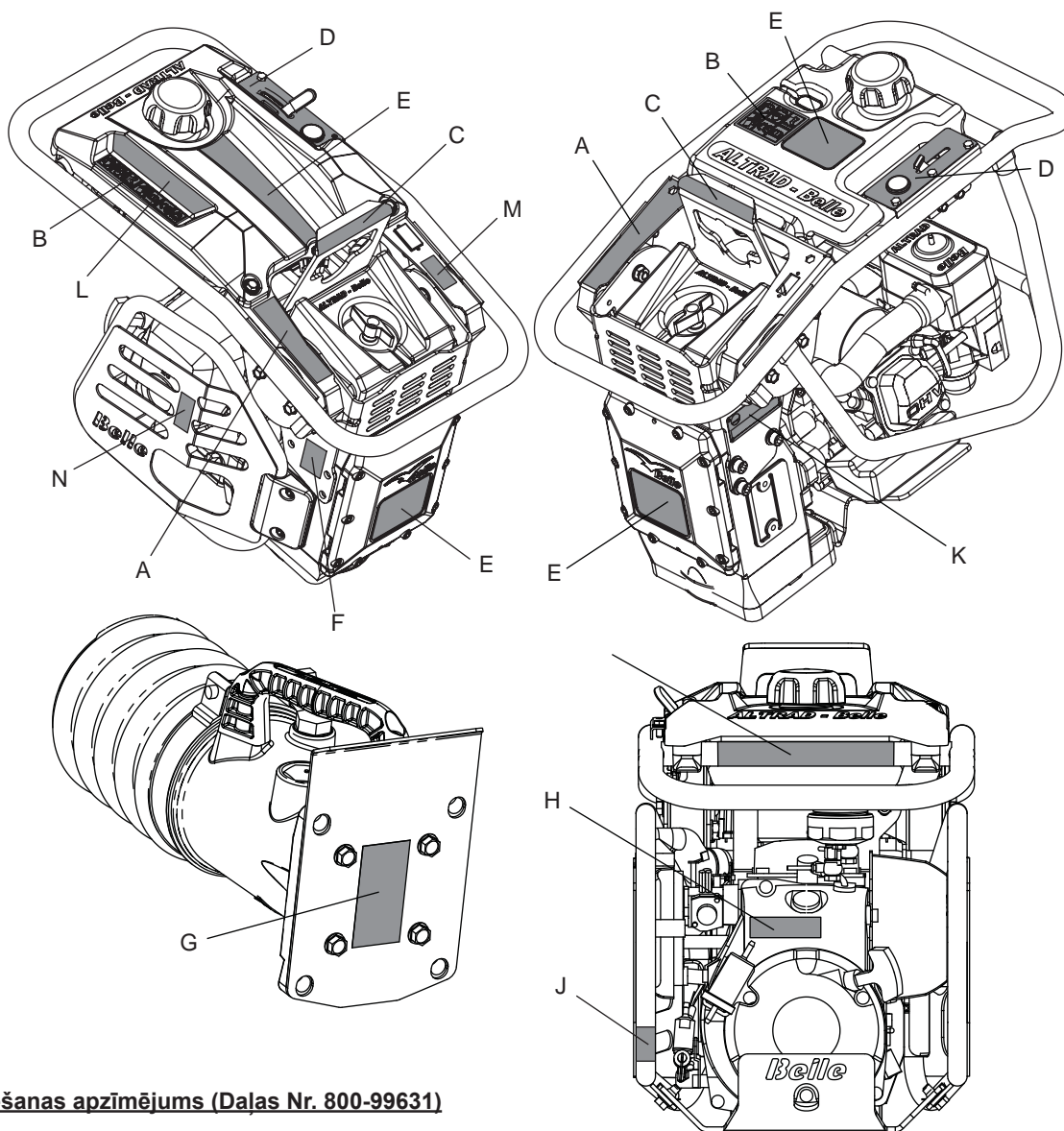
Droša iznīcināšana

Norādījumi vides aizsardzībai.
Ierīce satur vērtīgus materiālus. Nolietoto ierīci un aksesuārus nogādāiet uz atbilstošām atsevišķās pārstrādes vietām.

Komponents	Materiāls
Rokturis	Tērauds
Blietēšanas pamatne	Saplāksnis un tērauds / Neilons un tērauds
Gumijas izolatori	Gumija un tērauds
Plēšas	Uretāns
Karteris	Alumīnijs
Kartera vāks	Alumīnijs
Zobratī	Tērauds
Motors	Tērauds un alumīnijs
Transporta veltnis	HDPE
Dažādas plastmasas detaļas	polipropilēns
Dažādas detaļas	Tērauds un alumīnijs

Paredzētais pielietojums

Šī ierīce paredzēta pamatnes sagatavošanai, ceļiem, pamatiem, norobežojumiem un atbalstiem. To var izmantot arī ceļu un šoseju labošanas darbos un/vai trotuāru/ bruģētu ceļu labošanā.



A - transportēšanas apzīmējums (Daļas Nr. 800-99631)

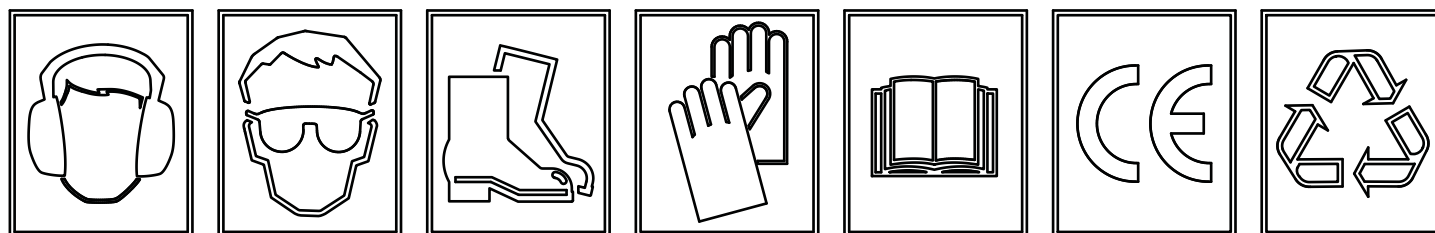
Transportēšana būvlaukumā

2 cilvēki var pārvietot RTX blietētāju vertikāli, novietojot to uz transporta veltna (ja ir aprīkojumā) un velkot aiz pacelšanas roktura vai izmantojot stropi vai pacelšanas ierīci pacelšanas cilpā. **PIEZĪME:- Nedrīkst izmantot stropi vai pacelšanas ierīci pacelšanas rokturī.**

Transportēšana pa ceļiem

RTX blietētājs ir jātransportē pēc iespējas vertikālā stāvoklī, piesaitējot to pie kravas kastes borta vai kravas automašīnas kravas nodalījumā. Ja tas nav iespējams, to var novietot stabilā stāvoklī tikai uz transporta veltniem vai darbības roktura priekšējā stienā un droši nostiprināt, lai tas neripotu un neslīdētu.

B - Drošības apzīmējums



Valkājiet ausu aizsargu

Valkājiet aizsargbrilles

Valkājiet aizsargājošus apavus

Jāvalkā aizsargcimdi

Izlasiet lietotāja rokasgrāmatu

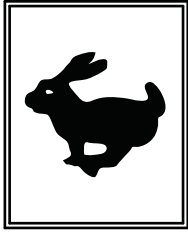
Atbilst CE

Lūdzu, pārstrādājiet

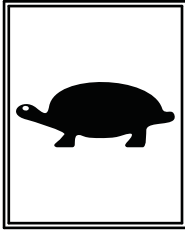
C – pacelšanas cilpas uzlīme (detālas Nr. 800-99630)

Pacelšanas cilpa stropi vai mehāniskai pacelšanas ierīcei.

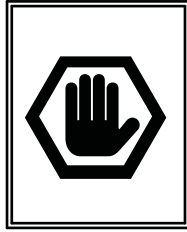
D – Drošes uzlīme (detālas Nr. 800-99628)



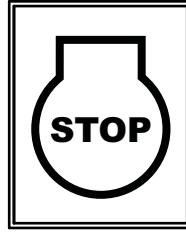
**Maks. apgr./
min pozīcija**



**Tukšgaitas
pozīcija**



**Avārijas
apturēšanas
pozīcija**



**Apturēšanas
poga**

E – Zīmola uzlīme

Zīmola uzlīme RTX blietētāja modeļa identifikācijai.

F – Trokšņa uzlīme

Iekārtas garantētais skaņas stipruma līmenis dB(A).

G – Atsperes drošības uzlīme (detālas Nr. 800-99619)

NEATSKRŪVĒJIET un neizņemiet nevienu no blietētāja kājas apakšā esošajām skrūvēm. Blietētāja kājā atrodas jaudīga atspere, kas skrūvju atskrūvēšanas vai izņemšanas gadījumā var radīt nopietnus savainojumus. Lai iegūtu papildinformāciju, sazinieties ar izplatītāju.

H – Dzinēja iedarbināšanas uzlīme (detālas Nr. 800-99625)

Lai iedarbinātu dzinēju, 4 reizes nospiediet karburatora degvielas padeves spuldzi un tad pavelciet startera rokturi, kamēr dzinējs sāk darboties.

J - Degvielas vārsta apzīmējums (800-99873)

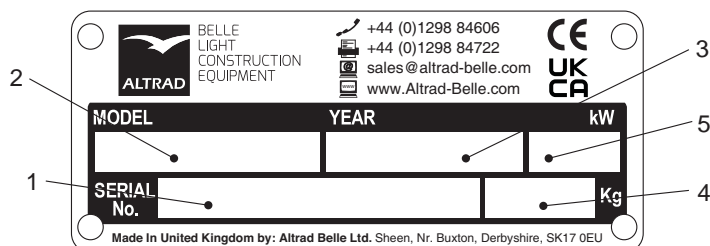
Degvielas vārsta pozīcija “**ON**” (ieslēgts) un “**OFF**” (izslēgts).

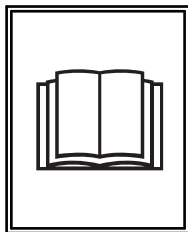
- Lai **IEDARBINĀTU** ierīci, degvielas vārstam jābūt pozīcijā “**ON**”.
- Kad ierīce netiek lietota vai tiek transportēta, degvielas vārstam ir jābūt “**OFF**” (IZSLĒGTĀ) stāvoklī.

K - Sērijas numura plāksnīte (Detālas Nr. 800-99844)

Uz sērijas numura plāksnītes ir norādīts ierīces sērijas numurs un visa pārējā informācija, kas Jums var būt nepieciešama, sazinoties ar Altrad Belle saistībā ar Jūsu ierīci.

1. Sērijas numurs.
2. RTX blietētāja modelis.
3. Izgatavošanas gads.
4. Ierīces svars.
5. Ierīces jauda.



L - Drošības apzīmējums (Detālas Nr. 800-99831)**BRĪDINĀJUMS!****Izlasiet
lietotāja
rokasgrāmatu****Valkāriet
aizsargājošus
apavus****Valkāriet ausu
aizsargu****Valkāriet
aizsarbrilles****M - Izplūdes gāzu brīdinājuma etiķete (Detāla Nr. 800-99520)**

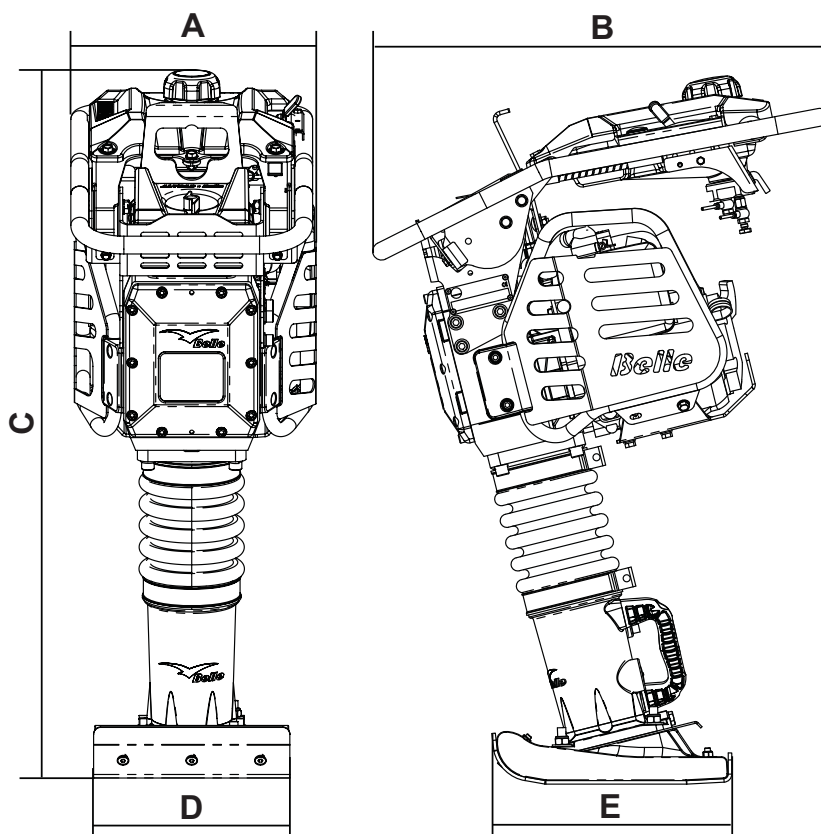
Motori izvada oglekļa monoksīdu. Darbināt tikai labi vēdinātās vietās.

N - Kuum pind Kleebis (Detāla Nr. 800-99520)

UZMANĪBU! Beware of hot surfaces around the Engine and Exhaust area.

P - uzlīme tikai dīzelim (Detāla Nr. 800-99524)

UZMANĪBU! Šajā ierīcē drīkst izmantot tikai dīzeļdegvielu (tikai dīzeļa modeļiem)



Modelis	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - platums (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - garums (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - augstums (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Blietēšanas pēdas platums* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Blietēšanas pēdas garums* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Motora modelis	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Motora tips	Ar 4 virzuļiem, OHC, ar gaisa dzesinātāju									Viens cilindrs
Maksimālā jauda (kW)	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Degvielas tips	Benzīns bez svina piemaisījumiem									Diesel
Degvielas tvertnes tilpums (Litri)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Karburatora veids	Diafragma									Iesmidzināšana
Iedarbināšanas mehānisms	Atsitiena starteris									
Darba masa (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Vibrācijas frekvence (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Trieciena spēks (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Triecieni minūtē (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Gājiens (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Trokšņu līmenis (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
3-asu vibrācija (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

vibrācijas līmenis: minimālais līmenis - EN500 Part 4.

* - Citi Apavu iespējas ir pieejamas. Izmēri ir: - 165mm (P) x 335mm (L), 230mm x 335mm un 280mm x 335mm



Vispārējā drošība

Lai nodrošinātu savu un apkārtējo cilvēku drošību, lūdzam izlasīt turpmāko drošības informāciju un pārliecināties, ka tā ir pilnībā saprasta. Lietotājs ir atbildīgs par to, lai viņš/viņa pilnībā izprastu, kā droši lietot šo aprīkojumu. Ja neesat pārliecināts/pārliecināta par drošu un pareizu RTX lietošanu, konsultējieties ar darbu vadītāju vai Altrad Belle.



UZMANĪBU

Nepareiza apkope vai lietošana var būt bīstama. Pirms veicat jebkādu apkopi, servisu vai remontu, izlasiet un izprotiet šo nodaļu.

- Šī ierīce lietojama tikai paredzētajam mērķim. Šo ierīci drīkst lietot tikai labi apmācīts personāls.
- Ierīces īpašniekam jāievēro lietošanas valstī spēkā esošā Darba drošības likumdošana, un jāapmāca to ievērot ierīces lietotājus.
- Šis aprīkojums ir smags, un to nedrīkst celt bez citu palīdzības; vai nu IZMANTOJIET PALĪDZĪBU, vai lietojiet atbilstošu pacelšanas aprīkojumu.
- Šo ierīci drīkst lietot tikai tur, kur garantēti ir stabila pamatne. Strādājot netālu no izrakumu malām, izmantojiet ierīci pareizi, lai tā nevarētu iegrūt vai nokrist.
- Norobežojiet darba zonu un turiet apkārtējos cilvēkus un nepiederošas personas drošā attālumā.
- Lietojot šo ierīci, lietotājam vienmēr jāizmanto personiskais aizsargaprīkojums (sk. sadaļu "Veselība un drošība").
- Pirms ieslēdzat ierīci, pārliecinieties, ka zināt, kā to izslēgt gadījumā, ja rastos sarežģījumi.
- Pirms ierīces pārvietošanas darba zonā vai apkopes veikšanai vienmēr izslēdziet motoru.
- Lietošanas laikā motors stipri uzkarst; pirms pieskaraties, ļaujiet tam atdzist.
- Nekad neatstājiet ierīci ar ieslēgtu motoru bez uzraudzības.
- Nekad nenoņemiet vai neaiztieciat nekādu aizsargaprīkojumu – tas domāts jūsu aizsardzībai. Vienmēr pārbaudiet aizsargaprīkojuma stāvokli un drošību; ja kāda no detaļām ir bojāta vai iztrūkst, NELIETOJIET RTX, līdz tā nav nomainīta vai salabota.
- Nelietojiet RTX, ja esat slims/slima, jūtaties noguris/nogurusi vai atrodaties alkohola vai narkotisko vielu iespaidā.
- Šī ierīce veidota tā, lai samazinātu iespējamus riskus saistībā ar tās lietošanu. Neskatoties uz to, risks PASTĀV, un šis atlikušais risks nav skaidri apzināms un var radīt savainojumu, īpašuma bojājumu un, iespējams, nāvi. Ja rodas šāds neparedzams un neatpazīstams risks, ierīce nekavējoties jāizslēdz un lietotājam vai darbu vadītājam jāveic nepieciešamie pasākumi, lai risku novērstu. Dažreiz par šādiem gadījumiem jāinformē ražotājs, lai veiktu pretpasākumus nākotnē.



BRĪDINĀJUMS

Degviela ir viegli uzliesmojoša. Tā var radīt savainojumus un bojāt materiālās vērtības. Aizveriet motoru, nodzēsiet visas atklātās liesmas un nesmēķējiet, uzpildot degvielas tvertni. Vienmēr savāciet visu izlijušo degvielu.

- Pirms degvielas atkārtotas uzpildīšanas izslēdziet motoru un ļaujiet tam atdzist.
- Atkārtoti uzpildot degvielu, nesmēķējiet un nepieļaujiet atklātu liesmu tuvākajā apkārtnē.
- Atkārtoti uzpildot degvielu, izmantojiet piemērotu piltuvi un izvairieties no degvielas izlīšanas virs motora.
- Izlijuši degviela nekavējoties jāpadara droša, izmantojot smiltis. Ja ar degvielu notraipījies apģērbs, nomainiet to.
- Uzglabājiet degvielu piemērotā, tieši šim nolūkam paredzētā tvertnē atstatu no karstuma un uzliesmošanas avotiem.



Veselība un drošība

Vibrācija

Lietojot ierīci, neliela daļa vibrācijas caur rokturi nonāk lietotāja rokās. Altrad Belle RTX sērija ir īpaši izveidota, lai samazinātu plaukstarokas vibrācijas līmeni. Sk. specifikācijas un tehniskos datus par vibrācijas līmeni un lietošanas ilgumu (maksimālo ieteicamo ekspozīcijas laiku dienā). NEPĀRSNIEDZIET maksimālo lietošanas ilgumu.

Personiskais drošības aprīkojums

Personiskās traumas vai materiālo vērtību bojājumi iespējami sasitumu, triecienu, noslīdēšanas, atlaišanas, nokrišanas vai lidojošu šķembu rezultātā, galvenokārt ierīces nepareizas vai nerūpīgas lietošanas gadījumā vai strādājot norobežotajā laukumā. Izmantojot šo ierīci, jālieto piemērots personiskais drošības aprīkojums, t.i., aizsargbrilles, cimdi, ausu aizsargi, putekļu maskas un apavi ar tērauda purngaliem. Valkājiet apģērbus, kas atbilst veicamajam darbam. Sasieniet garus matus un noņemiet visas rotaslietas, aiz kurām varētu aizķerties ierīces kustīgās daļas.

Putekļi

Blietēšanas procesa laikā var rasties putekļi, kas var būt kaitīgi veselībai. Vienmēr valkājiet masku, kas piemērota radīto putekļu veidam.

Degviela

Šajā ierīcē izmantotā eļļa un degviela var nodarīt šādu kaitējumu:

- Saindēšanos, ja tiek ieelpoti degvielas vai eļļas tvaiki.
- Alerģiju, ja degviela vai eļļa nokļūst uz ādas.
- Ugunsgrēku un sprādzienu, ja ar degvielu un eļļu rīkojas netālu no smēķētājiem vai atklātās liesmas.

Nenorijiet degvielu, neelpojiet degvielas tvaikus un izvairieties no tās saskares ar ādu. Nekavējoties nomazgājiet degvielas traipus. Ja degviela nokļūst acīs, skalojiet tās ar lielu daudzumu ūdens un pēc iespējas ātrāk meklējiet medicīnisku palīdzību.

Izplūdes gāzes



BRĪDINĀJUMS

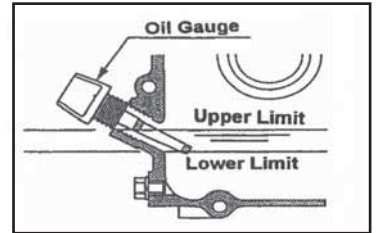
Ierīces radītās izplūdes gāzes ir ļoti toksiskas un var apdraudēt dzīvību!

Nelietojiet RTX blieti iekštelpās vai noslēgtā telpā, pārliecinieties, ka darba zonā ir nodrošināta atbilstoša ventilācija.

Apskate pirms darba sākšanas

Turpmāk aprakstītā apskate pirms darba sākšanas jāveic pirms katras darba sesijas sākuma vai pēc katrām četrām darba stundām, atkarībā no tā, kurš nosacījums izpildās ātrāk. Detalizētu aprakstu lūdzam skatīt sadaļā par apkopi. Ja tiek atklāts kāds defekts, RTX nedrīkst lietot, iekams tas novērsts.

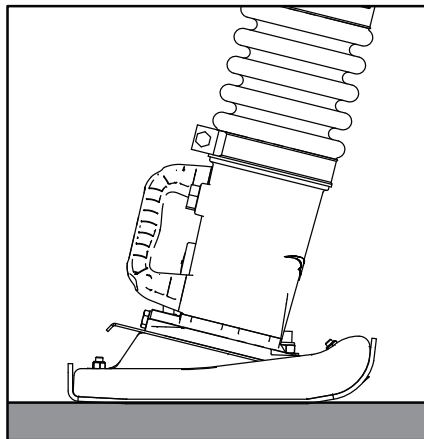
1. Rūpīgi pārbaudiet RTX, vai nav redzamas kādas bojājumu pazīmes.
2. Pārbaudiet šļūtenes, piltuvju atveres, aizbāžņus un citas vietas, vai nav redzamu noplūdes pazīmju. Pirms lietošanas novērsiet jebkādu noplūdi.
3. Pārbaudiet motora eļļas līmeni un papildiniet to, ja vajadzīgs.
 - 3.1 Lai pārbaudītu dzinēja eļļas līmeni, novietojiet ierīci uz līdzenas virsmas tā, lai dzinējs atrastos horizontālā stāvoklī. Lai to nodrošinātu, novietojiet blietētāju, kā parādīts attēlā.
 - 3.2 Izņemiet eļļas mērierīci un pārbaudiet, vai eļļas līmenis ir līdz uzpildes atveres malai. Izmantojiet pareizas viskozitātes dzinēja eļļu. (Ieteicams izmantot SAE 10W-30 minerāleļļu.)
4. Pārbaudiet motora degvielas līmeni un papildiniet to, ja vajadzīgs. Izmantojiet tīru degvielu. Netīras degvielas izmantošana var bojāt degvielas sistēmu.



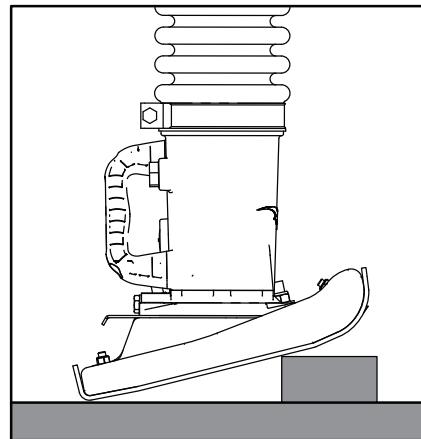
UZMANĪBU

PIEZĪME: Šai ierīcei jāizmanto benzīns bez svina piemaisījumiem.
NEKAD neuzpildiet degvielas tvertni ar eļļas un benzīna maisījumu.

5. Pārbaudiet, vai gaisa filtrs ir tīrs. Pārmērīga putekļu/netīrumu uzkrāšanās filtra elementā izraisīs defektīvu motora darbību. Notīriet gaisa filtra elementu, kad tas ir netīrs (sk. sadaļu par apkopi)
6. Pārbaudiet blietētāja kājas eļļas līmeni un papildiniet to, ja nepieciešams. (veiciet pārbaudi ne ātrāk kā 10 minūtes pēc blietētāja izslēgšanas.)
 - 6.1 Lai pārbaudītu blietētāja kājas eļļas līmeni, novietojiet ierīci uz līdzenas virsmas tā, lai pēda būtu novietota horizontāli uz zemes, kā parādīts attēlā.
 - 6.2 Minimālais līmenis ir līdz sarkanajam punktam eļļas mērlodziņā uz blietētāja kājas. (Ieteicams izmantot SAE 10W-30 minerāleļļu.)



Blietētāja kājas eļļas pārbaudes stāvoklis



Dzinēja eļļas pārbaudes stāvoklis

Ilgstoša uzglabāšana

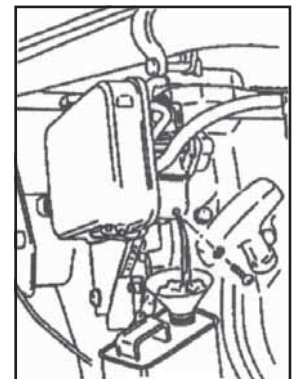
Ilgstošai uzglabāšanai iztukšojiet degvielu karburatorā, darbinot motoru ar aizvērtu degvielas padevi (**Benzīns Tikai**).

Uzglabājot ilgāku laiku, degvielas ķīmiskais sastāvs pasliktināsies. Ja ierīci nepieciešams uzglabāt ilgāku laiku, iztukšojiet visu degvielu no degvielas tvertnes. Izvadiet degvielu arī no karburatora pludiņkameras, izpludinot to no aizbāžņa (sk. diagrammu) (**Benzīns Tikai**)

Notīriet eļļas un putekļu nosēdumus no gumijas daļām.

Lai novērstu rūsas veidošanos, notīriet blietētāja pēdu un pārklājiet to ar plānu eļļas kārtiņu.

Apklājiet ierīci un uzglabājiet to sausā vietā.



**UZMANĪBU**

Nepareiza lietošana var būt bīstama. Izlasiet un izprotiet šo sadaļu, pirms ieslēdzat ierīci.

**BRĪDINĀJUMS**

Lai apturētu ierīci avārijas situācijā, pārvietojiet droseles sviru avārijas apturēšanas pozīcijā. Ierīce uzreiz pārtrauks vibrēt.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Atveriet degvielas krānu.
2. Iestatiet ātruma kontroles sviru pozīcijā STARTING (pa vidu starp pozīcijām HIGH un LOW).
3. Pārvietojiet aukstās palaišanas droseles sviru pozīcijā CLOSED.
4. 4 reizes nospiediet karburatora degvielas padeves spuldzi (pirmajā lietošanas reizē vai ja no ierīces ir bijusi iztukšota visa degviela, vismaz 10 reizes).
5. Ar vienu roku stingri turot ierīces rokturi, ar otru pavelciet atsītiena startera rokturi, līdz motora pretestība mazinās; pēc tam ļaujiet starterim atgriezties.
6. Cenšoties startera auklu neizvilkt līdz galam, strauji pavelciet startera rokturi.
7. Atkārtojiet, līdz motors sāk darboties.
8. Kad motors iedarbojas, pakāpeniski pārslēdziet aukstās palaišanas droseles sviru pozīcijā OPEN.
9. Ļaujiet motoram dažas minūtes darboties tukšgaitā, lai tas iesiltu.
10. Pēc tam, kad motors iesilis, ierīce ir gatava lietošanai.
11. Ātri pārvietojiet droseles sviru liela ātruma pozīcijā "H", lai izvairītos no sajūga bojājumiem. Rūpnīcā ierīcei iestatīta pozīcija „Pilni apgriezieni”, lai panāktu optimālu veiktspēju.
12. Motoram darbojoties ar pilnu jaudu, ierīce pārvietosies uz priekšu un sablīvēs vaļīgos “pacēlumus”.
13. Gatavojoties izslēgt motoru, pārvietojiet droseles sviru pozīcijā LOW.
14. Ļaujiet motoram darboties tukšgaitā 1-3 minūtes.
15. Nospiediet un turiet SARKANO dzinēja apturēšanas pogu.
16. Aizveriet degvielas krānu.
17. Lēni pavelciet atsītiena starteri, līdz sajūtat pretestību. Pēc tam atlaidiet roku no startera kloķa, lai tas atgrieztos sākotnējā pozīcijā. Tas novērsīs gaisa vai mitruma iekļūšanu cilindrā.

Yanmar L48

1. Pabīdīd dzinēja apgriezīnu vadības sviru pozīcijā **RUN** (darbība).
2. Ar vienu roku stingri turot ierīces rokturi, ar otru pavelciet atsītiena startera rokturi, līdz motora pretestība mazinās; pēc tam ļaujiet starterim atgriezties.
3. Nospiediet dekompresijas sviru uz leju un atlaidiet to. Dekompresijas svira automātiski atgriezīsies sākotnējā stāvoklī pēc dzinēja iedarbināšanas.
4. Ar vienu roku stingri turot ierīces rokturi, ar otru pavelciet atsītiena startera rokturi, līdz motora pretestība mazinās; pēc tam ļaujiet starterim atgriezties.
5. Cenšoties startera auklu neizvilkt līdz galam, strauji pavelciet startera rokturi.

**UZMANĪBU**

Aukstā laikā, ja jums ir problēmas, sākot ar dzinēju, izvelciet Oil Plug un pievienot 2cc motoreļļu naftas ostā un no jauna ievietojiet eļļas spraudni.

6. Ļaujiet motoram dažas minūtes darboties tukšgaitā, lai tas iesiltu.
7. Pēc tam, kad motors iesilis, ierīce ir gatava lietošanai.
8. Ātri pārvietojiet droseles sviru liela ātruma pozīcijā "H", lai izvairītos no sajūga bojājumiem. Rūpnīcā ierīcei iestatīta pozīcija „Pilni apgriezieni”, lai panāktu optimālu veiktspēju.
9. Motoram darbojoties ar pilnu jaudu, ierīce pārvietosies uz priekšu un sablīvēs vaļīgos “pacēlumus”.
10. Gatavojoties izslēgt motoru, pārvietojiet droseles sviru pozīcijā **LOW**.
11. Ļaujiet motoram darboties tukšgaitā 1-3 minūtes.
12. Lai apturētu dzinēju, pabīdīd dzinēja apgriezīnu vadības sviru **STOP** pozīcijā.

PIEZĪME: Rūpnīcā motors iestatīts optimālajā maksimālajā režīmā;

Modelis	Motors	Maksimālais apgriezumu skaits minūtē	
		Optimālais	Augšējā robeža
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



UZMANĪBU

NEMAINIET šo iestatījumu, jo tā rezultātā var rasties neregulāra vibrācija vai pārvada mehānisma bojājums, un motora un ierīces garantija automātiski kļūst spēkā neesoša.

Lietošana



Pacelšana

Ja nepieciešams izmantot pacelšanas aprīkojumu, lai novietotu **RTX**, pārbaudiet un pārliecinieties, ka roktura gumijas izolatori nav bojāti vai ielaisājuši. Ja tie ir ielaisājuši vai bojāti, nomainiet gumijas izolatorus, pirms cenšaties pacelt ierīci.

Tāpat pārliecinieties, ka pacelšanas aprīkojuma DSR (darba slodzes robežvērtība) ir savietojama ar **RTX** masu (Skat. specifikāciju tabulu vai mašīna sērijas etiķeti). Piestipriniet piemērotas ķēdes vai siksnas TIKAI pie pacelšanās punkta **RTX** roktura augšdaļā.

- NEKAD neatstājiet motoru darbojoties, kad **RTX** bliete tiek transportēta vai pārvietota, pat ja attālums ir neliels.

Kad veiktas sadaļā "Pārbaudes pirms darba" uzskaitītās pārbaudes, varat iedarbināt motoru.

Altrad Belle **RTX** sērijas blietes aprīkotas ar centrālās sajūgu, kas ļauj motoram darboties tukšgaitā, nedarbinot kartera mehānismu. Motora ātrumam palielinoties, saslēgsies sajūgs, un motors radīs kartera piedziņu.

- Lai izvairītos no centrālās sajūga bojājuma, ātri pārslēdziet droseles sviru no pozīcijas L uz pozīciju H.



UZMANĪBU

Pareizai lietošanai motora ātrumam jābūt iestatītam uz maksimumu.

- Izvairieties no ierīces lietošanas uz pilnīgi sablīvētas, cietas vai nepakļāvīgas virsmas. Pretējā gadījumā tiks bojāts spēka pārvada mehānisms, un ierīces mūžs tiks būtiski saīsināts.
- Strādājot šaurā ejā, ja blietējošā pamatne jānotur starp ejas sienām, bliete var uzduroties tām un tikt smagi bojāta. Īpaši smagi var tikt bojāta blietējošā pamatne.
- Pārliecinieties, ka bliete tiek vadīta, izmantojot tikai rokturi. To drīkst tikai stumt. Blieti nedrīkst iespiest blīvējamā materiālā. Pārmērīgs spiediens uz rokturi izraisīs neapmierinošu blīvējumu ierobežotas „lūkājās” funkcijas dēļ.

Transportēšana

Transportējot vai uzglabājot ierīci, ja vien iespējams, novietojot ierīci vertikālā pozīcijā. Ja ierīci nākas nolikt horizontālā pozīcijā, NEKAD necentieties novietot ierīci tā, lai gaisa tīrītājs atrastos uz leju. Pretējā gadījumā cilindrā esošā eļļa var ieplūst sadegšanas kamerā vai gaisa tīrītājā, kā rezultātā var rasties problēmas ar ierīces iedarbināšanu. Mašīnas novietošana pozīcijā uz priekšu (ar blietes kartera vāku uz leju) neizraisīs nekādu motora eļļas ieplūdi cilindrā vai motora gaisa tīrītājā. Neskatoties uz to, ja motors joprojām ir karsts, uz motora uzpildījusī degviela var izraisīt ugunsgrēku.

Novietojiet ierīci horizontāli tikai pēc pilnīgas atdzišanas.

Ierīci, kas aprīkota ar transportēšanas veltnīti uz roktura, var vienkārši ievietot automašīnā un izņemt no tās. Nolieciet ierīci uz priekšu, līdz transportēšanas veltnītis aizskar automašīnas grīdu. Nolikiet ierīces apakšējo daļu, izmantojot rokturi uz blietējošās pamatnes, un stumiet uz priekšu, lai ielādētu ierīci. Transportēšanas laikā ierīcei jābūt stingri piestiprinātai un, ja iespējams, novietotai vertikālā pozīcijā. Lai izņemtu ierīci, nolokiet to uz priekšu, līdz veltnītis aizskar grīdu. Nedaudz paceliet ierīces apakšējo daļu un izstumiet to ārā.

Lietošana Augstumā

Ilgstoši strādājot lielā augstumā (virs 1000 m jeb 3000 pēdām), būs jāņem vērā motora strāvas tipu uz tādu, kas ļaus pareizu motora degvielas iepildīšanu. Pretējā gadījumā ierīcei netiks nodrošināta pietiekama motora jauda un tā nedarbosies pareizi.

Problēma	Iemesls	Risinājums
Dzinējs nesāks	Nav degvielas.	Uzpildiet degvielas tvertni.
	Degvielas aizbāznis aizvērts.	Atveriet degvielas aizbāzni.
	Dzinējam nav veikta degvielas padeve. (Tikai GX100)	4 reizes nospiediet karburatora degvielas padeves spuldzi un tad pavelciet startera rokturi, kamēr dzinējs sāk darboties
	Dzinējam nav veikta degvielas padeve. (Diesel Tikai)	Skatīt apkalpošana un uzturēšana sadaļa šajā rokasgrāmatā.
	Aizdedzes svece piesārņots vai bojāts. (Benzīns Tikai)	Nomainiet aizdedzes sveci.
	Nepareiza Karburators. (Benzīns Tikai)	Apkalpot karburators
Motors apstājas pēkšņi, vai apstājas, kad motora apgriezieni tiek palielināts.	Skatīt iepriekš	Skatīt iepriekš
	Galvenais strūklu karburatora aizsērējusi ar neīrumiem. (Tikai GX120)	Veikt galveno strūklu karburatora un tīrīt ar saspiestu gaisu
	Gaisa filtra elements netīrs	Notīriet elementu.
	Aizdedzes sveces uzgalis ir brīvs. (Benzīns Tikai)	Cieši fit vāciņu, lai kontaktdakšu.
Motors darbojas, bet mašīna neražo ietekmi.	Trūkums dzinēja jaudu.	Skatīt iepriekš.
	Sajūgs ir slīdēšanu.	Demontēt sajūga montāžu, Clean apavu un bungu ar pareizu šķīdinātāju. Nomainīt sajūga kurpi, ja nepieciešams.
	Kloķa mehānisms ir bojāts.	Sazināties ar pārstāvi.

Apkope

Altrad Belle RTX sērija paredzēta lietošanai bez problēmām daudzu gadu garumā. Tomēr ir svarīgi veikt regulāras apkopes, kā aprakstīts šajā sadaļā.

Ieteicams, lai visas apjomīgākās apkopes un remontus veiktu sertificēts Altrad Belle dīleris. Vienmēr izmantojiet oriģinālās ALTRAD Belle rezerves daļas; ja tiek lietotas neoriģinālās daļas, garantija nav spēkā.

Pirms ierīcei tiek veikti jebkuri apkopes darbi, izslēdziet motoru. Ja strādājat ar ierīci, kas darbojas ar benzīnu, atvienojiet HT vadu no aizdedzes sveces.

Vienmēr novietojiet RTX uz līdzenas virsmas, lai nodrošinātu šķidrums līmeņu pareizu nolasišanu. Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās eļļas (sk. tabulu).

Motora apkope

Veiciet motora apkopi atbilstoši motora ražotāja specifikācijām. Sk. motora lietošanas un apkopes rokasgrāmatu.

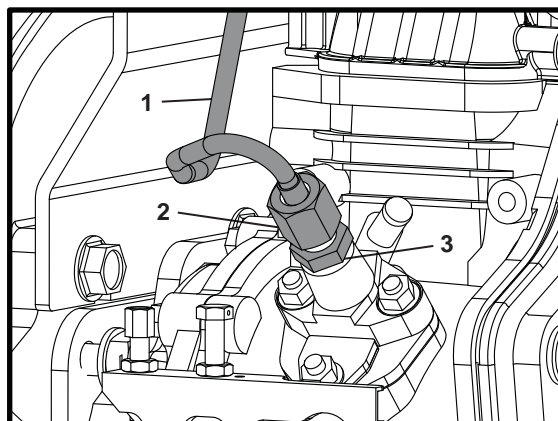
Yanmar L48 dzinēja uzpildīšana

Ja izbeidzas dīzeļdegviela vai pēc degvielas filtra maiņas, Yanmar dzinējam ir nepieciešama uzpildīšana. Lūdzu, izpildiet tālāk minētos norādījumus.

**UZMANĪBU**

Pirms uzpildīšanas procedūras sākšanas, lūdzu, nodrošiniet, ka degvielas tvertne ir pilna un tvertnei nav uzstādīts vāciņš.

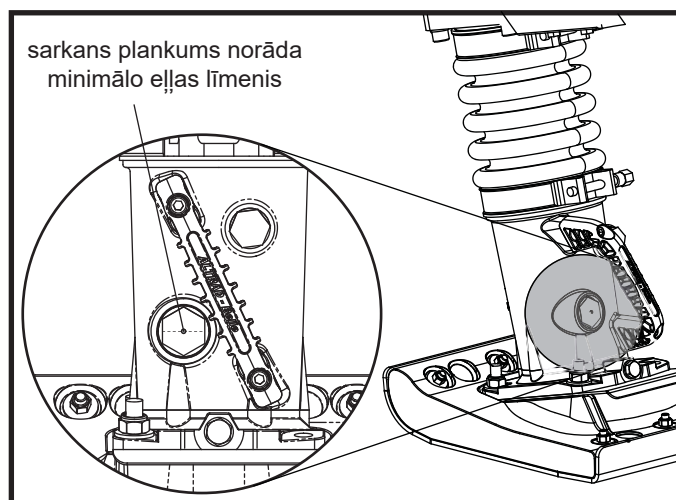
1. Atveriet degvielas ventili/krānu.
2. Pabīdīet dzinēja apgriezību vadības sviru pozīcijā **RUN** (darbība).
3. Ar divām 17 mm atslēgām atlaidiet iesmidzinātāja šļūteni (**Nr. 1**), atskrūvējot vajlgāk iesmidzinātāja šļūtenes uzgriezni (**Nr. 2**).
4. Atlaidiet iesmidzinātāja sūkņa sprauslu (**Nr. 3**) par 2 pilniem apgriezieniem.
PIEZĪME:- NENOŅEMĪET iesmidzinātāja sūkņa sprauslu.
5. Turiet iesmidzinātāja šļūteni nost no iesmidzinātāja sūkņa sprauslas un pagaidiet, kamēr sāk plūst dīzeļdegviela bez gaisa burbuļiem.
6. Pievelciet iesmidzinātāja sūkņa sprauslu ar 12 Nm spēku.
7. Uzstādiet iesmidzinātāja šļūteni un pievelciet to ar 12 Nm spēku.
8. Uzstādiet atpakaļ degvielas vāciņu un iedarbiniet dzinēju saskaņā ar šajā rokasgrāmatā aprakstīto iedarbināšanas un apturēšanas procedūru.



Ik pēc 8 stundām vai katru dienu.

1. Pārbaudiet, vai nav vaļīgu skrūvju vai uzgriežņu; ja vajadzīgs, pievelciet tos.
2. Pārbaudiet un notīriet gaisa filtra elementu, ieziediet elementu ar smērvielām saskaņā ar motora ražotāja rekomendācijām. Ja darba vide ir neparasti putekļaina un problemātiska, filtra elementa tīrīšana jāveic biežāk.
3. Pārbaudiet eļļas līmeni karterī un papildiniet to, ja nepieciešams. Pārbaudiet eļļas līmeni blietējošā cilindrā, veicot šādas procedūras:
 - 3a. Pārliedzieties, ka ierīce iepriekšējās 10 minūtes nav tikusi lietota.
 - 3b. Novietojiet ierīci uz gludas virsmas un noņemiet eļļas aizbāzni.
 - 3c. Eļļas augšējā līmenim jābūt redzamam tieši zem eļļas aizbāžņa atveres apakšējā ietvara. Ja nepieciešams, papildiniet eļļu.

PIEZĪME: Jācenšas, lai blietējošā cilindrā netiktu uzpildīts pārāk daudz eļļas. Pārāk liels eļļas daudzums radīs papildī noslodzi motoram, kā rezultātā iespējama vāja vai neregulāra vibrācija.



Ik pēc 20 stundām.

1. Nomainiet blietējošā cilindra eļļu.

Ik pēc 50 stundām vai katru nedēļu.

2. Pārbaudiet, vai nav vaļīgu skrūvju vai uzgriežņu; ja vajadzīgs, pievelciet tos.

Ik pēc 200 stundām.

3. Nomainiet blietējošā cilindra eļļu. Neuzpildiet pārāk lielu daudzumu eļļas.

Degviela un smērvielas

Modelis	Degviela		Motors Karteris			Blietējošais cilindrs	
	Eļļas tips	Tilpums	Eļļas tips	Motora	Tilpums	Eļļas tips	Tilpums
RTX 50	bezsvina benzīns / benzīns	2.5 L	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 L	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 L
RTX 60							0.8 L
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 L		

**UZMANĪBU**

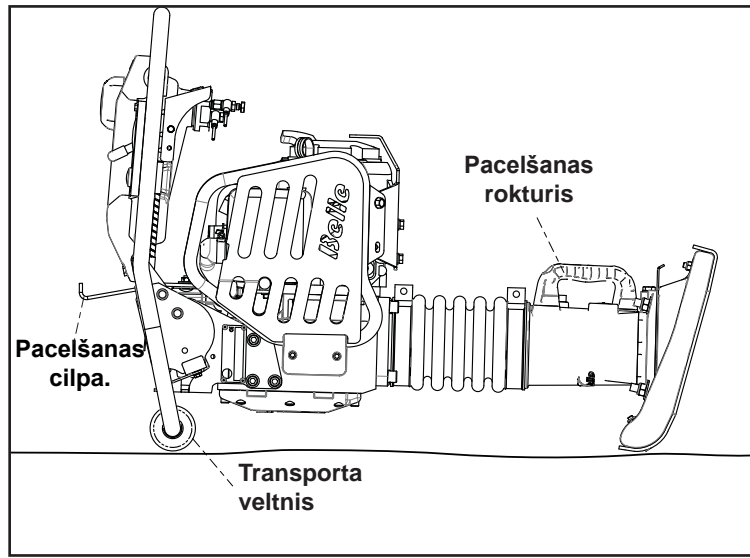
Lūdzu pārliedzinieties, ka esat izlasījis un pilnībā saprast informāciju tālāk, pirms mēģināt transportēt RTX blietētājs.

Transportēšana būvlaukumā

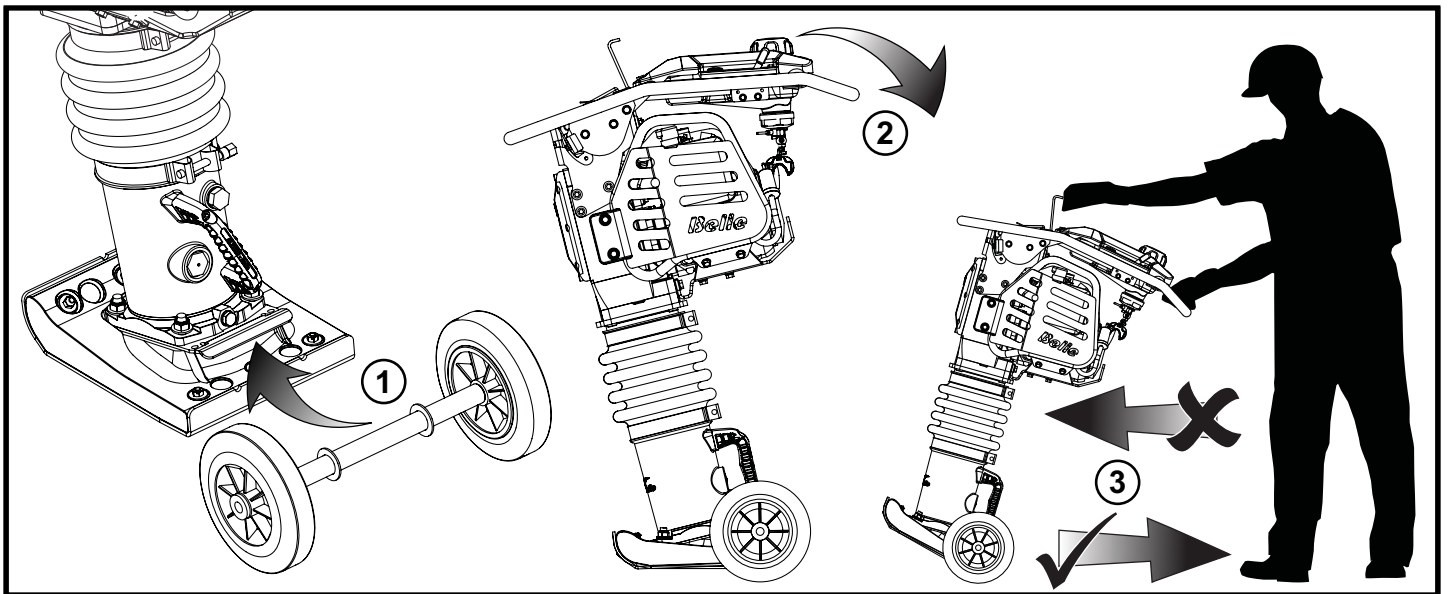
2 cilvēki var pārvietot RTX blietētāju vertikāli, novietojot to uz transporta veltna (ja ir aprīkojumā) un velkot aiz pacelšanas roktura vai izmantojot stropi vai pacelšanas ierīci pacelšanas cilpā. **PIEZĪME:-** Nedrīkst izmantot stropi vai pacelšanas ierīci pacelšanas rokturī.

Transportēšana pa ceļiem

RTX blietētājs ir jātransportē pēc iespējas vertikālā stāvoklī, piesaitējot to pie kravas kastes borta vai kravas automašīnas kravas nodalījumā. Ja tas nav iespējams, to var novietot stabilā stāvoklī tikai uz transporta veltniem vai darbības roktura priekšējā stieņa un droši nostiprināt, lai tas neripotu un neslīdētu.

**Riteņu komplekts, pēc izvēles.**

1. Novietojiet riteņu komplektu zem plāksnes malas uz zemākās blietes kājas.
2. Kad riteņu komplekts ir piestiprināts, nedaudz sasveriet blieti uz aizmuguri, lai tās svars balstītos uz riteņiem.
3. Pārvietojot blieti TIKAI atpakaļgaitā, pārvediet to uz nepieciešamo vietu.

**BRĪDINĀJUMS**

NEATSTĀJIET riteņu komplektu piestiprinātu, kamēr bliete atstāta bez uzraudzības vai tiek darbināta, jo tas padarīs to nestabilu. Paredzēts izmantošanai tikai pārvietošanas nolūkos!

INFORMĀCIJA



IZMANTOJIET
LOCTITE



IZMANTOJIET
ELLU



IZMANTOJIET
SILIKONU

Uzturot šo produktu, drīkst izmantot tikai oriģinālās oriģinālās rezerves daļas.

Lietotājs zaudēs visas iespējamās pretenzijas, ja izmantotās rezerves daļas nav oriģinālās rezerves daļas.

Šī produkta detaļu sarakstu PDF formātā var atrast mūsu vietnes **www.Altrad-Belle.com** sadaļā "produkts". Informācija par rezerves daļu iegūšanu no vietējā izplatītāja ir atrodama sadaļā "Sazinieties ar mums".

Garanti

Jūsu jaunajai Belle blietei ir viena gada (12 mēnešu) garantija, kas tiek nodrošināta pirmajam pircējam, skaitot no iegādes dienas. Altrad Belle garantija ietver konstrukcijas un materiālu defektus, kā arī darbinieku vainas dēļ radušos defektus.

Altrad Belle garantija neietver:

1. Defektus, ko radījusi nepareiza vai kļūdaina ekspluatācija vai nomešana, vai citus līdzīgus defektus, ko radījusi montāžas, lietošanas vai apkopes norādījumu neievērošana.
2. Izmāņas, papildinājumus vai remontus, ko veikušas citas personas, nevis Altrad Belle vai tās pilnvarotie aģenti.
3. Izmaksas par transportēšanu vai nosūtīšanu uz no Altrad Belle vai tās pilnvarotajiem aģentiem, lai veiktu jebkuras ierīces remontu vai novērtējumu saistībā ar garantijas pieprasījumu.
4. Materiālu un/vai darbaspēka izmaksas, lai atjaunotu, saremontētu vai nomainītu nolietotās detaļas.

Garantija neattiecas uz šādām detaļām:

- Motora gaisa filtrs
- Motora aizdedzes svece

Altrad Belle un/vai tās pilnvarotie aģenti, direktori, darbinieki vai apdrošinātāji nav atbildīgi par sekojošiem vai cietiem bojājumiem, zaudējumiem vai izdevumiem saistībā ar nespēju izmantot ierīci kādam mērķim vai šīs nespējas dēļ.

Garantijas prasījumi

Ar garantijas prasījumiem lūdzam vērsties vispirms pie Altrad Belle pa telefonu, faksu, e-pastu vai rakstiski.

Garantijas prasījumi

Tālr. +44(0)1298 84606

Fakss +44(0)1298 84073

E-pasts: Warranty.dept@altrad-belle.com

Rakstiski

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantijas reģistrācija:

Cenšoties ALTRAD Belle padarīt zaļāku un ekoloģiski draudzīgāku, mums tagad ir ieviesta tiešsaistes garantijas reģistrācija. Lai piekļūtu reģistrācijai lapai mūsu mājas lapā, lūdzu, izmantojiet šādu adresi:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternatīvi, lai piekļūtu reģistrācijas lapai, lūdzu, ar Jūsu viedtālruna palīdzību ieskenējiet blakus esošo QR kodu.



Ši naudojimo instrukcija parengta siekiant jums padėti naudoti ir prižiūrėti RTX grūstuvą- plūktuvą. Ši instrukcija yra skirta RTX grūstuvo-plūktuvo pardavėjams ir naudotojams.

Pratarmė

Skaitydami skyrių „**Prietaiso aprašymas**“, galėsite susipažinti su prietaiso schema ir jo valdymo principais.

Skyriuje „**Aplinkosauga**“ pateiktos instrukcijos, kaip utilizuoti nereikalingą įrenginį aplinkai nekenksmingu būdu.

Skyriuose „**Bendros saugumo priemonės**“ ir „**Sveikata ir saugumas**“ aiškinama, kaip saugiai naudotis įrenginiu ir apsaugoti aplinkinius.

Skyriuje „**Darbo pradžia ir pabaiga**“ pateikta informacija padės jums saugiai užvesti ir sustabdyti įrenginį.

„**Gedimų apžvalgoje**“ pateikta informacija padės jums įveikti problemas, kurių gali iškilti eksploatuojant įrenginį.

Skyriuje „**Techninė priežiūra ir remontas**“ aptariami bendri techninės priežiūros ir remonto darbai.

Skyriuje „**Garantija**“ pateikta informacija apie garantijos taikymo sąlygas ir pretenzijų pateikimo procedūrą.

Ženklinimo direktyvos.

Informacija šioje instrukcijoje, į kurią reikia atkreipti ypatingą dėmesį, pateikta kaip pastabos atitinkamai jas paženklinant:



ATSARGIAI

Produktas gali būti pavojingas. Neteisingai atlikdami veiksmus, galite sugadinti įrenginį arba patys susižaloti.



ISPĖJIMAS

Operatoriaus gyvybei gresia pavojus.

Įspėjimas



ISPĖJIMAS

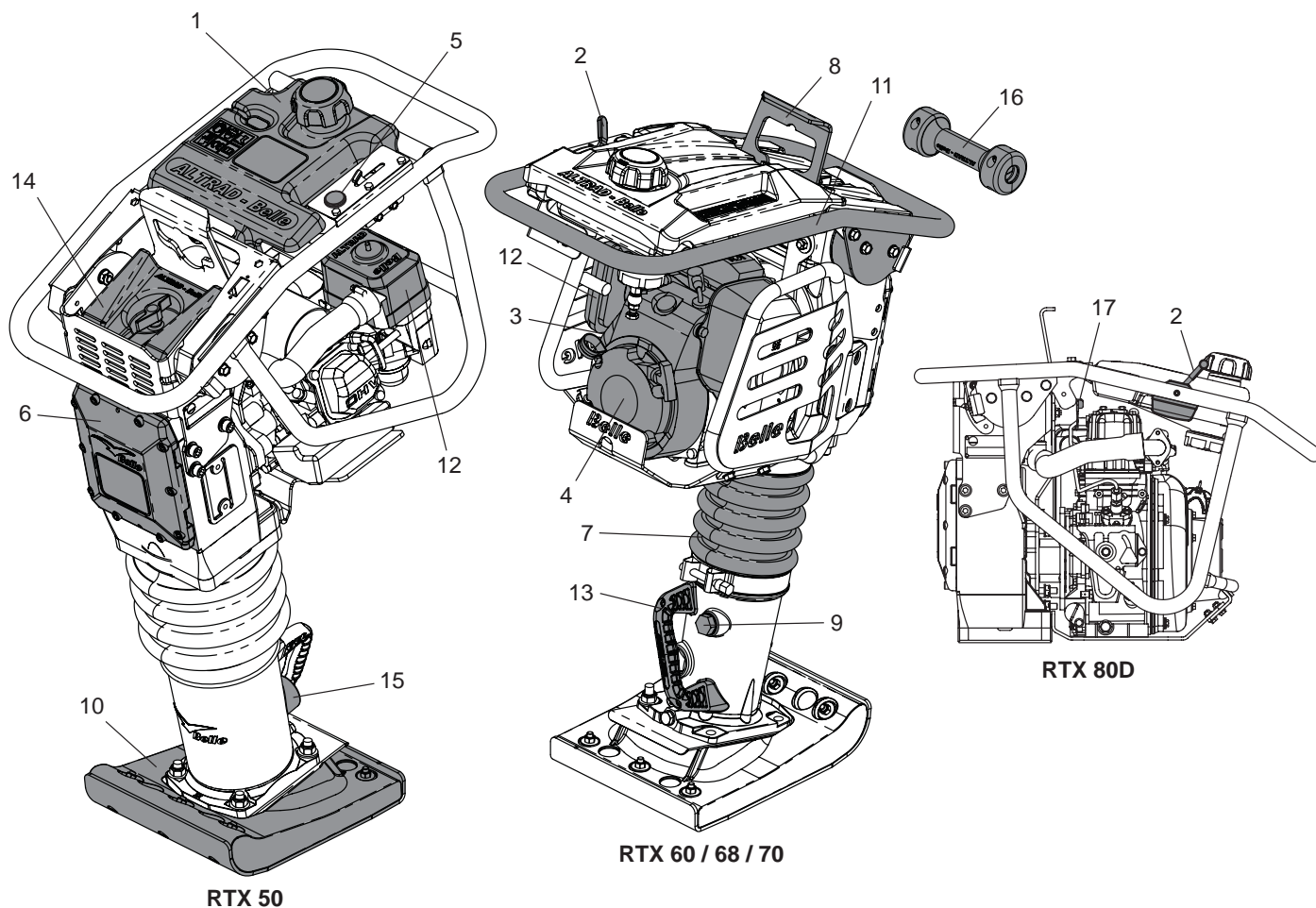
Prieš pradėdami naudoti ar remontuoti šį įrenginį, ĮDĖMAI PERSKAITYKITE šią naudojimo instrukciją.

ĮSIDĖMĖKITE visas saugaus įrenginio valdymo taisykles ir nepamirškite, ką privalote daryti, kad užtikrintumėte saugų remontą. (Gerai įsidėmėkite: prieš įjungdami įrenginį, pasitikrinkite, ar žinote, kaip reikia jį išjungti, jei kiltų problemų.)

VISUOMET naudokite tinkamas asmenines apsaugos priemones. **JEI TURITE KLAUSIMŲ** dėl šio produkto saugaus naudojimo ar remonto, KREIPKITĖS Į SAVO KONSULTANTĄ ARBA SUSISIEKITE SU ALTRAD BELLE.

Turinys

Kaip naudotis šia instrukcija	232
Įspėjimai	232
Mažinos aprašymas.....	233
Aplinkosauga	233
Mažinos naudojimo paskirtis	233
Įspėjamieji lipdukai	234 - 236
Techniniai duomenys	237
Bendros saugumo priemonės.....	238
Sveikata ir saugumas	238
patikrinimas prieš darbą	239
Nenaudojamo įrenginio laikymo sąlygos	239
Pradėjimo ir užbaigimo procedūra.....	240 - 241
Veikimas	241
Gedimų apžvalga.....	242
Techninė priežiūra	242 - 243
Transportavimas	244
Pakeičiamos dalys.....	245
Garantija.....	245
EB atitikties deklaracija.....	16



RTX 50

RTX 60 / 68 / 70

RTX 80D

- | | | |
|---|---|---|
| 1. Degalų bakas. | 7. Dumplės | 13. Kėlimo rankena |
| 2. Droselinė svirtis. | 8. Kėlimo aša. | 14. Antrinis oro filtras (dvigubas) |
| 3. Degalų įjungimo / išjungimo svirtis. | 9. Tepalo pylimo angos kaištis plūktuvo kojoje. | 15. Tepalo lygio patikros langelis plūktuvo kojoje. |
| 4. Variklis. | 10. Plūkiantysis padas. | 16. Transportavimo ratas (papildoma įranga) |
| 5. Išjungimo mygtukas. | 11. Valdymo rankena. | 17. Slėgio mažinimo svirtis |
| 6. Karteris. | 12. Pagrindinis oro valiklis | |

Aplinkosauga



Saugus perdurbimas.

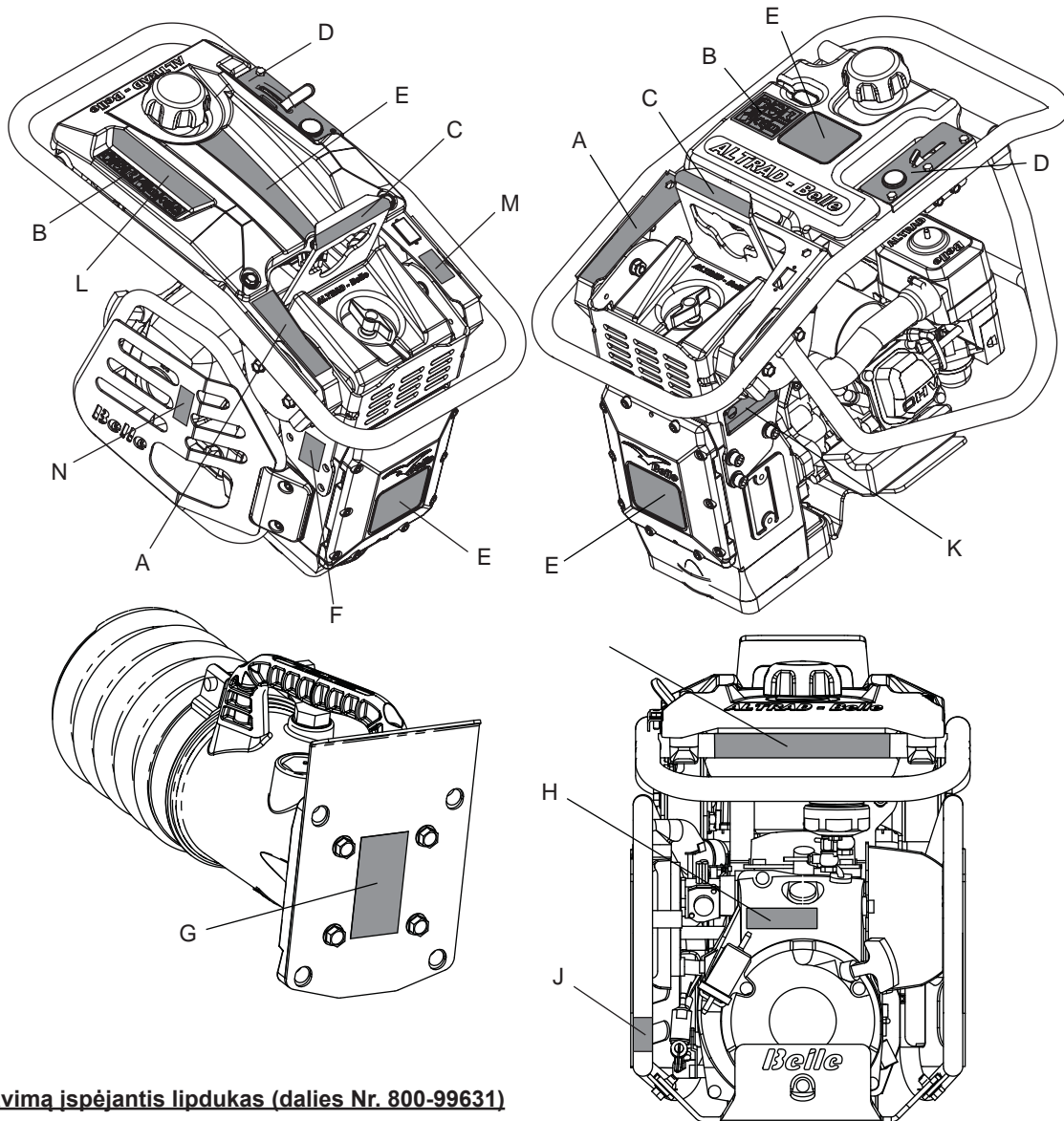
Instrukcijos dėl aplinkosaugos.

Mašinoje yra vertingų medžiagų. Nereikalingą įrenginį ir jo priedus nuvežkite į atitinkamas atliekų perdurbimo tarnybas.

Sudedamosios	Medžiagos
Rankena	Plienas
Plūkiantysis padas	Fanera ir plienas / Poliamidas ir plienas
Guminiai izoliatoriai	Guma ir plienas
Dumplės	Uretanas
Karteris	Aliuminis
Karterio dangtis	Aliuminis
Pavarų dėžė	Plienas
Variklis	Plienas ir aliuminis
Transportavimo ratas	Didelio tankio polietilenas (HDPE)
Įvairios plastikinės dalys	polipropilenas
Įvairios dalys	Plienas ir aliuminis

Mažinos naudojimo paskirtis

Ši mašina naudojama pagrindui, važiavimo keliams, pamatams, bordiūrams ir kitokiems tvirtiems pagrindams paruošti. Ji taip pat gali būti naudojama atliekant remonto darbus gatvėse, greitkeluose ir/ar ant šaligatvių.



A - transportavimą įspėjantis lipdukas (dalis Nr. 800-99631)

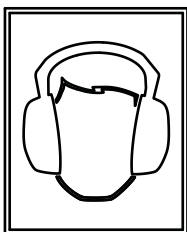
Transportavimas vietoje

RTX plūktuvą galima kelti vertikaliaje padėtyje dviem asmenimis, padėtą ant transportavimo rato (jei yra komplekte). Jis traukiamas naudojant kėlimo rankeną arba virvę ar keltuvaž, užkabintą už kėlimo ašos. PASTABA. Virvės ar keltuvo negalima kabinti už kėlimo rankenos.

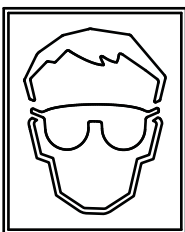
Transportavimas keliais

Jei įmanoma, RTX plūktuvą turi būti transportuojamas stačias, pritvirtintas prie sunkvežimio šoninio kėbulo borto arba krovininio furgono viduje. Jei taip gabenti neįmanoma, jį galima padėti tik ant transportavimo rato arba valdymo rankenos priekinio strypo, kad stabiliai laikytųsi. Be to, reikia stipriai pritvirtinti, kad nesvyruotų ir neslidintų.

B - Apie apsaugą įspėjantis lipdukas



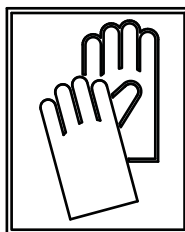
Naudoti ausų apsaugos priemones



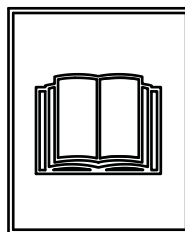
Naudoti akių apsaugos priemones



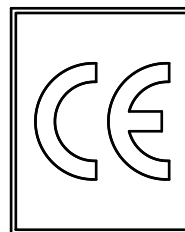
Avėti apsauginę avalynę



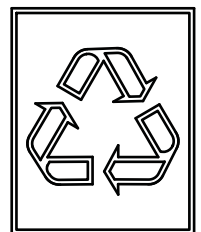
Mūvėti apsaugines pirštines



Prašome perskaityti valdymo instrukcijas



CE atitikties ženklas

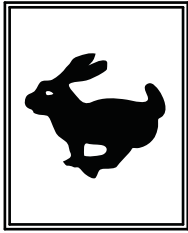


Perdirbti

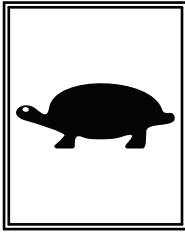
C - ašos lipdukas (dalis Nr. 800-99630)

Kėlimo aša naudojama su virve arba mechaniniu keltuvaž.

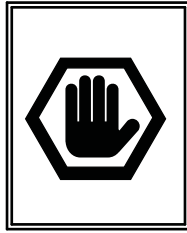
D - Droselio lipdukas (dalies Nr. 800-99628)



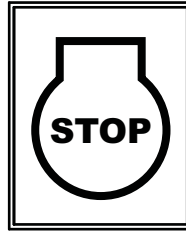
**Maks. aps./
min. padėtis**



**Tuščiosios
eigos
padėtis**



**Avarinio
išjungimo
padėtis**



**Išjungimo
mygtukas**

E - Prekės ženklo lipdukas

Prekės ženklu pažymėtas lipdukas skirtas identifikuoti RTX plūktuvo modelį.

F - Triukšmo lygį nurodantis lipdukas

Nurodomas garantuojamas įrenginio skleidžiamo garso stiprumo lygis, išreikštas dB(A).

G - Apie saugų spyruoklės naudojimą informuojantis lipdukas (dalies Nr. 800-99619)

NEATSUKTI ir NEIŠIMTI jokio varžto iš plūktuvo kojos apačios. Plūktuvo kijoje yra stipriai suspausta spyruoklė, kuri gali sunkiai sužaloti atlaisvinus ar išėmus kurį nors varžtą. Daugiau informacijos teiraukitės prekybos atstovo.

H - Variklio užvedimo lipdukas (dalies Nr. 800-99625)

Variklis užvedamas 4 kartus paspaudus karbiuratoriaus degalų siurbį ir patraukus atšokamąją rankeną, kol variklis užsiveda.

J - Apie kuro vožtuvą įspėjantis lipdukas (800-99873)

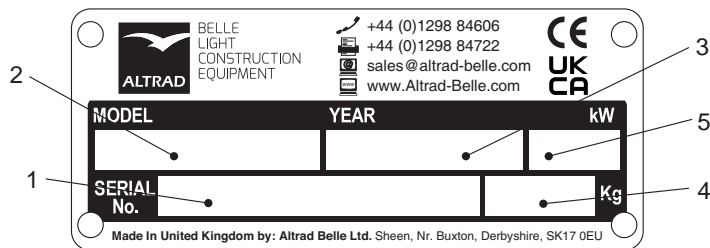
Kuro vožtuvo **ON** (įjungimo) ir **OFF** (išjungimo) padėtys.

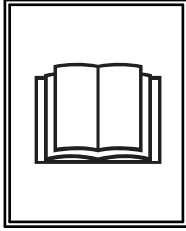
- Norint **PALEISTI** įrenginį, kuro vožtuvą reikia nustatyti į **ON** (įjungimo) padėtį.
- Kai įrenginys nenaudojamas arba transportuojamas, kuro vožtuvas turi būti išjungimo (**OFF**) padėtyje.

K - Serijos plokštelė (dalies Nr. 800-99844)

Serijos plokštelėje nurodytas įrenginio serijos numeris ir kita informacija, kurios jums gali prireikti kreipiantis į „Altrad Belle“ dėl plūktuvo.

1. Serijos numeris
2. RTX plūktuvo modelis
3. Pagaminimo metai
4. Įrenginio svoris
5. Įrenginio galia



L - Apie apsaugą įspėjantis lipdukas (dalies Nr. 800-99831)**ĮSPĖJIMAS!****Prašome perskaityti valdymo instrukcijas****Avėti apsauginę avalynę****Naudoti akių apsaugos priemonės****Naudoti ausų apsaugos priemonės****M – Apie išmetamąsias dujas įspėjantis lipdukas (dalies nr. 800–99520)**

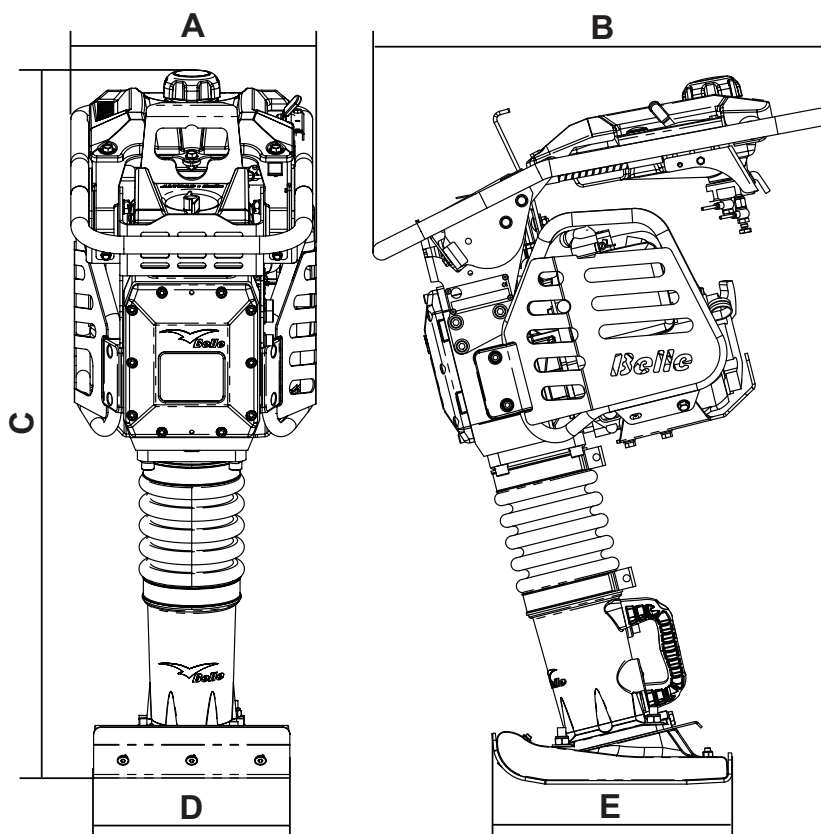
Varikliai išmeta anglies monoksidą, todėl juos naudokite tik gerai vėdinamose vietose.

N - Karštas paviršius įspėjantis lipdukas (dalies nr. 800-99520)

ATSARGIAI! Saugokitės įkaitusių paviršių visame variklis ir išmetimo srityje.

P - Lipdukas su nuoroda, kad naudoti galima tik dyzeliną (dalies nr. 800-99524)

ATSARGIAI! Šioje mašinoje (tik dyzeliniuose modeliuose) galima naudoti tik dyzeliną



Modelis	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - plotis (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - ilgis (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - aukštis (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Plūktuvo pado plotis* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Plūktuvo pado ilgis* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Variklio modelis	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Variklio tipas	4 taktų, OHC, aušinimas oru									Vienas cilindras
Maksimali galia (kW)	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Kuro tipas	Neetiliuotas Benzinas									Diesel
Kuro bako talpa (Ltrs)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Karbiuratoriaus tipas	Diafragma									įpurškimas
Užvedimo mechanizmas	Užvedimo									
Darbinis svoris (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Vibravimo dažnis (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Tankinimo jėga (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Smūgių skaičius per minutę	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Eiga (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Triukšmo lygis (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
3 ašių vibravimas (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

vibracijos lygis: Minimalūs kriterijai, kuriuos - EN500 Part 4.

* - Kiti Batų parinkty yra galimos. Dydziai: 165mm (P) x 335mm (L), 230mm x 335mm ir 280mm x 335mm.

Jūsų pačių ir aplinkinių saugumo sumetimais prašome perskaityti žemiau nurodytą informaciją apie saugumą. Operatorius prisiima visą atsakomybę už tai, kad jis eksploatuoja mašiną gerai išmanydamas visas darbo su šia mašina saugos taisykles. Jei jūs nesate tikri, ar teisingai naudojate plūktuvą, pasikonsultuokite su savo vadovu arba Belle grupės atstovu.

**ATSARGIAI**

Netinkamai eksploatuojant mašiną gali kilti pavojus. Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros ar remonto darbus, būtinai perskaitykite šį skyrių.

- Šią mašiną naudokite tik pagal paskirtį. Ja gali dirbti tik gerai apmokyti operatoriai.
- Šios mašinos savininkas turi pats laikytis ir skatinti mašinos operatorių laikytis šalyje taikomų darbo saugos taisyklių.
- Šis įrenginys yra sunkus, todėl nekelkite jo vieni, paprašykite kitų PAGALBOS arba naudokite tinkamą kėlimo prietaisą.
- Mašina turi būti eksploatuojama ant stabilaus pagrindo. Jei dirbama ant iškastų tranšėjų krašto, reikia būti ypač atidiems, kad mašina neapsiverstų arba nenuvirstų žemyn.
- Aptverkite darbo vietą ir pasirūpinkite, kad būtų užtikrintas saugus atstumas iki pašalinių asmenų.
- Dirbdamas šia mašina, operatorius visuomet turi dėvėti asmenines apsaugos priemones (AAP) (žr. skyrių „Sveikata ir saugumas“).
- Prieš įjungdami, įsitikinkite, ar žinote, kaip saugiai reikia išjungti mašiną, jei kiltų pavojus.
- Prieš transportuodami, keldami į kitą vietą ar remontuodami šį įrenginį, visuomet išjunkite variklį (nustatykite jungiklį į OFF padėtį).
- Darbo metu variklis labai įkaista, todėl, kol jis neatvėsta, patartina jo neliesti.
- Draudžiama palikti veikiantį variklį be priežiūros.
- Draudžiama nuimti ar perdirbti bet kokius apsauginius įrenginius, kurie yra sumontuoti jūsų saugumui užtikrinti. Visuomet patikrinkite apsauginių įrenginių būklę ir saugumą; jei yra pažeistų vietų arba šių įrenginių apskritai trūksta, NEEKSPLOATUOKITE mašinos tol, kol jie nebus pakeisti ar suremontuoti.
- NEEKSPLOATUOKITE mašinos, kai jaučiatės pavargę, sergate arba esate paveikti alkoholio ar vaistų.
- Ši mašina yra sukurta siekiant užkirsti kelią visiems dėl mašinos naudojimo galintiems kilti pavojams. Vis dėlto rizika IŠLIEKA. Be to, ši rizika negali būti tiksliai įvardyta, tai gali būti susiję su asmens sužalojimais, nuostoliais dėl turto ar net mirtimi. Iškilus tokiai nenusipėjamai arba neapibrėžtai rizikai, mašiną būtina iškart sustabdyti. Tokiu atveju operatorius ar jo vadovas turi imtis atitinkamų priemonių, kad būtų užkirstas kelias galimam pavojui. Tam tikrais atvejais būtina informuoti gamintoją, kad būtų imtasi atitinkamų priemonių, siekiant išvengti tokio pavojaus ateityje.

**ISPĖJIMAS**

kuras yra degus skystis, todėl jis gali tapti sužalojimų ir turto sugadinimo priežastimi. Pildydami baką, išjunkite variklį, užgesinkite visas atviras liepsnas, nerūkykite. Išsiliejusį kurą būtina išvalyti.

- Norėdami įpilti kuro, išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
- Pylant kurą, **NEGALIMA** šalia rūkyti arba naudoti atvirą liepsną.
- Išsiliejusį kurą reikia iškart užpilti smėliu. Jei kuro patenka ant rūbų, juos visus būtina pakeisti.
- Kurą laikykite tinkamuose ir specialiai šiam tikslui skirtuose konteineriuose, atokiai nuo karštų ir degių šaltinių.

Vibracija

Dalis vibracijos, veikiant įrenginiui, persiduoda nuo rankenos į operatoriaus rankas. Belle plūktuvas specialiai sukurtas siekiant sumažinti rankų vibravimo lygį. Skyriuje „Specifikacijos ir techniniai duomenys“ nurodyti vibracijos lygiai ir naudojimo laikas (rekomenduojamas maksimalus naudojimo laikas per dieną). NEVIRŠYKITE nustatyto maksimalaus naudojimo laiko.

AAP (asmeninės apsaugos priemonės)

Smūgiai, spūstis, paslydimai, apvirtimai, nukritimai arba atšokančios dalelės dėl netinkamo arba neatsargaus naudojimosi prietaisu ar dirbant uždaroje patalpoje gali tapti sužalojimų arba turto žalos priežastimi.

Naudojantis įrenginiu, būtina dėvėti tinkamas AAP, t. y. apsauginius akinius, pirštines, ausines, kaukes nuo dulkių bei apsauginę avalynę su pirštų apsauga.

Dėvėkite darbo pobūdį atitinkančius rūbus. Suriškite ilgus plaukus ir nusiimkite visus papuošalus, kuriuos gali įtraukti judančios įrenginio dalys.

Dulkės

Naudojant plūktuvą, gali susidaryti dulkės, kenksmingos jūsų sveikatai. Visuomet dėvėkite kaukę, pritaikytą susidariusioms dujoms.

Kuras

Į šią mašiną pilamas tepalas ir kuras gali sąlygoti tokius padarinius:

- galima apsinuodyti, jei įkvepiama kuro arba tepalo garų;
- gali kilti alergija, jei kuro arba tepalo patenka ant odos;
- gali kilti gaisras arba įvykti sproginimas, jei kuras ir tepalas laikomi šalia rūkymo vietos ar atvirų ugnies šaltinių.

Nenurykite kuro ir nekvėpuokite kuro garais, saugokitės, kad jo nepatektų ant odos. Nedelsdami nuplaukite užtiškusį kurą. Jei kuro pateko į jūsų akis, išplaukite jas dideliu kiekiu vandens ir, jei reikia, kreipkitės į gydytoją.

Išsiskiriantys garai**ISPĖJIMAS**

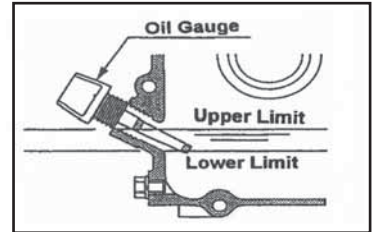
iš šio įrenginio išsiskiriančios dujos yra labai nuodingos ir gali tapti net mirties priežastimi!

Draudžiama eksploatuoti plūktuvą viduje arba izoliuotose vietose. Patikrinkite, ar darbo vieta yra tinkamai vėdinama.

Patikrinimas prieš darbą

Toliau nurodyta patikra turi būti atliekama kiekvieną kartą pradedant darbą arba po keturių valandų naudojimo, priklausomai nuo to, kas anksčiau išpuola. Skyriuje „Techninė priežiūra“ pateikta išsamesnė informacija. Pastebėjus bet kokį gedimą, draudžiama naudoti plūktuvą tol, kol šis gedimas nebus pašalintas.

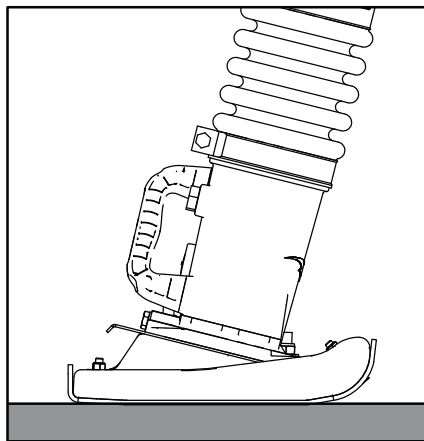
1. Atidžiai apžiūrėkite, ar ant plūktuvo nėra pažeidimo žymių.
2. Patikrinkite žarnas, pildymo angas, išleidimo kaištį ir visas kitas vietas, ar nesimato nutekėjimo požymių. Prieš pradedant naudoti būtina pašalinti nutekėjimo priežastis.
3. Patikrinkite variklio tepalo lygį ir, jei reikia, pripildykite.
- 3.1. Norėdami patikrinti variklio tepalo lygį, pastatykite įrenginį ant lygaus pagrindo, kad variklis būtų lygioje horizontalioje plokštumoje. Toliau pavaizduota, kaip tinkamai pastatyti plūktuvą, kad būtų galima nustatyti tepalo lygį.
- 3.2. Išimkite alyvos matuoklį ir patikrinkite, ar tepalo yra iki pripildymo žymos. Naudokite tinkamo klampumo variklio tepalą (rekomenduojama mineralinė alyva „SAE 10W-30“).
4. Patikrinkite variklio kuro lygį ir, jei reikia, pripildykite. Naudokite švarų kurą. Užterštas kuras gali sugadinti kuro sistemą.



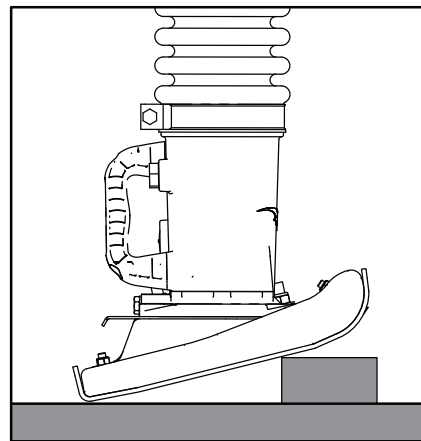
CAUTION

NOTICE: This machine uses Unleaded Gasoline/Petrol.
NEVER fill the fuel tank with a mixture of Oil and Gasoline/Petrol.

5. Patikrinkite, ar švarus filtras. Dėl susikaupusių dulkių/purvo filtro elemente gali sutrikti variklio darbas. Užsiteršusį oro filtrą būtina išvalyti (žr. skyrių „Techninės priežiūra“).
6. Patikrinkite plūktuvo kojos tepalo lygį ir, jei būtina, papildykite (prieš tikrinant plūktuvas turi padirbti bent 10 min. tuščiaja eiga).
- 6.1. Norėdami patikrinti plūktuvo kojos tepalo lygį, pastatykite įrenginį ant lygaus paviršiaus, kad pagrindas būtų lygioje horizontalioje plokštumoje, kaip pavaizduota apačioje.
- 6.2. Minimalų lygį rodo raudona žymė ant tepalo patikros langelio plūktuvo kojoje (rekomenduojama mineralinė alyva „SAE 10W-30“).



Plūktuvo kojos tepalo patikros padėtis



Variklio tepalo patikros padėtis

Nenaudojamo įrenginio laikymo sąlygos

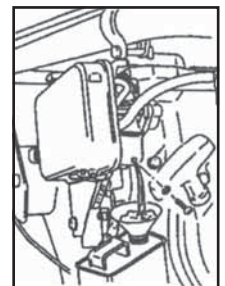
Vid långtidsförvaring, töm förgasaren på bränsle genom att låta motorn gå med bränslekranen stängd
(Benzinas Tik)

Bränslets kemiska sammansättning kommer att försämras efter en längre tids förvaring. När det är nödvändigt att förvara maskinen under en längre tid, töm allt bränsle från bränsletanken. Töm även allt bränsle från flottörhuset i förgasaren genom att tappa ut bränslet genom dräneringspluggen (se bild) **(Benzinas Tik)**

Rengör gummidetaljer från olja och dammansamlingar.

Nuvalykite plūktuvo padą ir patepkite plonu sluoksniu tepalo, kad neatsirastų rūdžių.

Täck över maskinen och förvara den på en torr plats.



**ATSARGIAI**

netinkamai naudojant mašiną gali kilti pavojus. Prieš pradėdami bet kokius techninės priežiūros ar remonto darbus, įdėmiai perskaitykite šį skyrių.

**ISPĖJIMAS**

Avariniu atveju plūktuvus išjungiamas paslinkus droselio svirtį į avarinio išjungimo padėtį. Taip bus akimirksniu sustabdyta įrenginio vibracija.

Honda GX100, GX120 & GXR120

1. Atidarykite kuro čiaupą.
2. Greičio kontrolės svirtį nustatykite į įjungimo (STARTING) padėtį (tarp aukščiausios (HIGH) ir žemiausios (LOW) padėčių).
3. Pasukite droselinę sklendę į uždarymo (CLOSED) poziciją.
4. Paspauskite karbiuratoriaus degalų siurbį 4 kartus (arba mažiausiai 10 kartų, kai įrenginys yra naujas arba po kuro išleidimo).
5. Tvirtai viena ranka laikydami už valdymo rankenos, kita paimkite užvedimo starterį. Traukite užvedimo starterį tol, kol sumažės variklio pasipriešinimas, po to starterį atleiskite.
6. Starterio trosą neištraukite iki galo; starterio rankeną traukite staigiu judesiu.
7. Kartokite šį veiksmažodį tol, kol užsives variklis.
8. Kai variklis užsives, pamažu nusukite droselio sklendę į atidarymo (OPEN) padėtį.
9. Leiskite varikliui keletą minučių veikti tuščiąja eiga, kad jis sušiltų.
10. Kai variklis sušyla, mašiną galima pradėti eksploatuoti.
11. Droselio svirtį nustatykite į didelio greičio padėtį „H“, kad nebūtų pakenkta sankabai. Šios mašinos padėtis su visu droseliu (*Full Throttle*) buvo nustatyta gamykloje, siekiant užtikrinti optimalų mašinos darbo efektyvumą.
12. Veikiant varikliui, kai yra visiškai atidarytas droselis, mašina judės į priekį ir spaus laisvus „išsikišimus“.
13. Norėdami sustabdyti mašiną, droselio svirtį pasukite į žemutinę (LOW) padėtį.
14. Leiskite 1-3 minutes varikliui dirbti tuščiąja eiga.
15. Palaikykite paspaudę **RAUDONĄ** variklio išjungimo mygtuką.
16. Uždarykite kuro čiaupą.
17. Lėtai traukite užvedimo starterį tol, kol pajusite pasipriešinimą. Po to paleiskite starterio rankeną, kad jis grįžtų į pradinę padėtį. Taip cilindras bus apsaugotas nuo oro ar drėgmės.

Yanmar L48

1. Variklio sūkių dažnio valdymo svirtį paslinkite į padėtį **RUN**.
2. Tvirtai viena ranka laikydami už valdymo rankenos, kita paimkite užvedimo starterį. Traukite užvedimo starterį tol, kol sumažės variklio pasipriešinimas, po to starterį atleiskite.
3. Nuspauskite ir atleiskite slėgio mažinimo svirtį. Variklį užvedus, slėgio mažinimo svirtis automatiškai sugrįš į pradinę padėtį.
4. Starterio trosą neištraukite iki galo; starterio rankeną traukite staigiu judesiu.
5. Kartokite šį veiksmažodį tol, kol užsives variklis.

**ATSARGIAI**

Esant šaltam orui, jei turite problemų užvedant variklį, ištraukite alyvos kamštį ir pridėti 2CC variklio alyvos naftos uoste ir vėl alyvos kamštį.

6. Leiskite varikliui keletą minučių veikti tuščiąja eiga, kad jis sušiltų.
7. Kai variklis sušyla, mašiną galima pradėti eksploatuoti.
8. Droselio svirtį nustatykite į didelio greičio padėtį „H“, kad nebūtų pakenkta sankabai. Šios mašinos padėtis su visu droseliu (*Full Throttle*) buvo nustatyta gamykloje, siekiant užtikrinti optimalų mašinos darbo efektyvumą.
9. Veikiant varikliui, kai yra visiškai atidarytas droselis, mašina judės į priekį ir spaus laisvus „išsikišimus“.
10. Norėdami sustabdyti mašiną, droselio svirtį pasukite į žemutinę (LOW) padėtį.
11. Leiskite 1-3 minutes varikliui dirbti tuščiąja eiga.
12. Variklio sūkių dažnio valdymo svirtį nustatykite padėtyje **STOP**, kad variklį sustabdytumėte.

Pradėjimo ir užbaigimo procedūra



PASTABA: optimalus maksimalus variklio apsučių skaičius nustatytas gamykloje (nurodyta žemiau):

Modelis	Motor	Maximali RPM	
		Optimali	Övre grāns
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



ATSARGIAI

NEGALIMA keisti nustatymus, nes gali būti pažeista transmisijos sistema arba gali atsirasti netolygi vibracija. Tokiu atveju variklio bei mašinos garantijos nustos galiojusios.

Veikimas



Kėlimas

Jei plūktuvui pastatyti būtinas kėlimo įrenginys, patikrinkite gumos izoliaciją ant operatoriaus rankenos – apžiūrėkite, ar ji nepažeista ir ar neįtrūkusi. Jei guminė izoliacija sutrūkusi arba pažeista, pakeiskite ją prieš keldami mašiną.

Taip pat patikrinkite, ar kėlimo įrenginio darbinio svoris atitinka plūktuvo svorį (žr. p. 5 pateiktą specifikacijų lentelę arba mašinos informacinę plokštelę). Tinkamas grandines ar virves galima rišti TIK ant kėlimo vietų, ant plūktuvo valdymo rankenos viršaus.

- **NEGALIMA** transportuoti ar perkelti mašiną, net ir trumpais atstumais, jei įjungtas variklis.

Atlikę poskyryje „Prieš darbą“ nurodytą patikrą, galite užvesti variklį.

Belle grupės plūktuvai yra sumontuoti su centrifugine sankaba. Todėl variklis gali veikti tuščiaja eiga, neužvedant paleidimo mechanizmo. Kai variklio greitis padidėja, sankaba susijungia ir variklis įjungia paleidimo mechanizmą.

- Norėdami išvengti sankabos gedimų, greitai perjunkite droselinę svirtį iš žemutinės pozicijos L į aukštutinę poziciją H.



ATSARGIAI

Kad įrenginys tinkamai veiktų, variklio greitis turi būti nustatytas ties maksimalia padala.

- Nedirbkite su mašina ant ištisinio, kieto arba nepaslankaus paviršiaus. Priešingu atveju gali sugesti pavaros mechanizmas ir sutrumpėti mašinos eksploatavimo laikas.
- Dirbant siaurose tranšėjose ir jei plūkiantysis padas įstringa tarp tranšėjos sienų, plūktuvą gali ne ten nukreipti smūgį ir sugesti. Tokiu atveju ypač gali būti pažeistas plūkiantysis padas.
- Įsitikinkite, ar plūktuvą gali būti valdomas tik su laikymo rankena. Ją reikia tik pastumti. Plūktuvo nereikia spausti prie plūkiamų paviršių. Per smarkiai spaudžiant valdymo rankeną, gali suprastėti paviršiaus suplūkimo kokybė.

Transportavimas

Transportuodami ar laikydami mašiną, pastatykite ją kuo tiesiau. Jei mašiną reikia nukelti žemyn, visuomet prisiminkite, jog **NEGALIMA** ją kelti oro filtrams esant nukreiptiems žemyn, nes į degimo kamerą arba į oro valiklį gali patekti tepalo, o tai gali sukelti problemų vėliau mėginant užvesti variklį. Mašiną stumiant į priekį (karterio dangčiui esant nukreiptam žemyn), tepalas neišsilies ir nepateks į variklio cilindrą ar oro filtrą. Be to, jei variklis dar neatvėsęs, išsiliejęs kuras ant variklio gali sukelti gaisrą. Mašiną transportuokite tik tuomet, kai variklis yra visiškai atvėsęs.

Mašiną, prie kurios yra pritvirtintas transportavimo ratas ant valdymo rankenos, galima lengvai pakrauti ar iškrauti iš transportavimo priemonės. Lenkite mašiną pirmyn tol, kol transportavimo ratas pasieks transporto priemonės grindis. Pakelkite apatinę mašinos dalį už rankenos ir pastumkite į priekį. Transportavimo metu mašiną būtina tvirtai priišti ir, jei įmanoma, pastatyti į tiesią padėtį. Norėdami iškelti mašiną, lenkite ją į priekį tol, kol ratas pasieks grindis. **ATSARGIAI** pakelkite žemesnę mašinos dalį ir išstumkite mašiną.

Ekspluatavimas Aukštesnėje Padėtyje

Jei nuolat dirbama aukštame – virš 1000 metrų (3000 pėdų) aukščio lygyje, būtina pakeisti variklio purkštuką: šiuo atveju purkštukas turi tinkamai ir sklandžiai purkšti kurą varikliui. Priešingu atveju mašinos galia susilpnės ir ji prastai dirbs.

Problema	Priežastis	Ką daryti
Variklis neužsiveda.	Nėra kuro.	Pripildykite kuro baką.
	Uždarytas kuro čiaupas.	Atidarykite kuro čiaupą.
	Neužsiveda variklis. <i>(tik GX100)</i>	Paspauskite karbiuratoriaus degalų siurbį 4 kartus ir patraukite atšokamąją rankeną, kol variklis užsives.
	Neužsiveda variklis. <i>(Dyzelinas Tik)</i>	Žiūrėti Servisas ir šio vadovo skyriuje.
	Variklio žvakės užteršta ar kitaip pažeista. <i>(Benzinas Tik)</i>	Uždegimo žvakę pakeiskite nauja.
	Neteisingai Karbiuratoriaus. <i>(Benzinas Tik)</i>	Aptarnauti Karbiuratoriaus
Variklis staiga sustoja, arba sustoja, kai variklio apsukoms padidėjo.	žr. aukščiau	žr. aukščiau
	Pagrindinis srove į karbiuratorių aizsērėjusi su purvo <i>(tik GX120)</i>	Išimkite pagrindinę srovę į karbiuratorių ir valyti suspaustu oru.
	Oro filtro elementas purvinas	Išvalykite elementas.
	Žvakės antgalį yra laisvas. <i>(Benzinas Tik)</i>	Sandariai tinka dangtelį prijungti.
Variklis veikia, bet aparatas negamina poveikį.	Variklio galios stoka.	žr. aukščiau.
	Sankaba yra slydimo.	Išardyti sankabos mechanizmą, Clean batų ir būgnas su tinkamu tirpikliu. Pakeisti sankabos batų, jei reikia.
	Adrenalinus mechanizmas sugadintas.	Susisieki su atstovu.

Techninė priežiūra

Altrad Belle užtikrina, kad šis grūstuvus-plūktuvus veiks neprikaištingai daugelį metų. Nepaisant to, labai svarbu, kad būtų atliekama reguliari techninė priežiūra, išsamiau aprašyta šiame skyriuje. Visus pagrindinius techninės priežiūros ir remonto darbus rekomenduojama patikėti įgaliotiems *Altrad Belle* atstovams.

Visuomet naudokite tik originalias *Belle* grupės atsargines dalis, nes kitaip negalios garantija. Prieš atliekant bet kokius techninės priežiūros darbus, būtina išjungti variklį. Dirbant su benzininiu varikliu, reikia atjungti aukštą įtampą nuo degimo žvakės. Jei dirbama su dyzeliniu varikliu, reikia patikrinti, ar išjungimo jungiklis yra išjungimo padėtyje. Visuomet pastatykite presą ant lygios vietos, kad galėtumėte tiksliai nustatyti bet kokių skysčių lygį. Naudokite tik rekomenduojamus tepalus (žr. lentelę kt. puslapyje).

Variklio priežiūra

Prižiūrėkite variklį laikydamiesi variklio gamintojų specifikacijų. Remkitės variklio naudojimo ir techninės priežiūros instrukcija.

„Yanmar L48“ variklio pripildymas

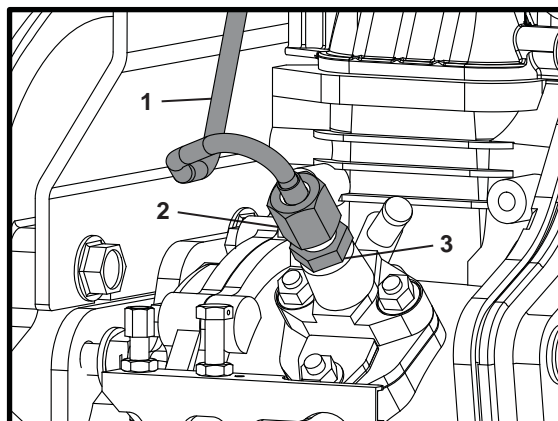
Pasibaigus dyzelinui arba pakeitus degalų filtrą, „Yanmar“ variklį reikia pripildyti. Vadovaukitės tolesnėmis instrukcijomis.



ATSARGIAI

Prieš pripildydami patikrinkite, ar degalų bakas yra pilnas ir ant bako nėra užsuktas degalų įpylimo angos dangtelis.

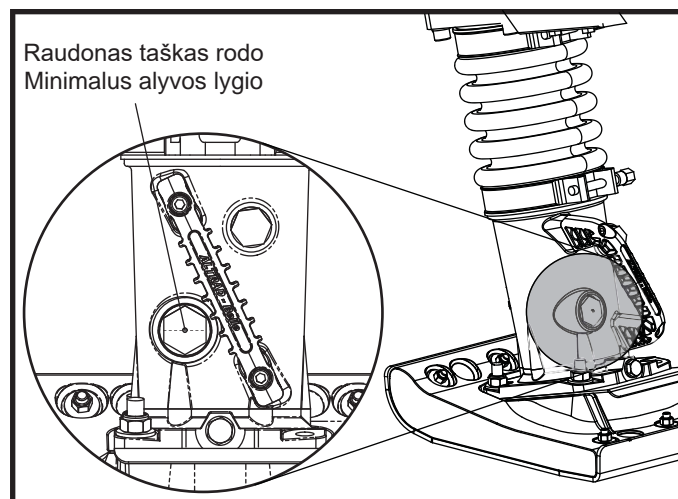
1. Atsukite degalų čiaupą.
2. Variklio sūkių dažnio valdymo svirtį paslinkite į padėtį **RUN**.
3. 2 x 17 mm veržliarakčiais atlaisvinę purkštuvų vamzdžio veržlę **(2 elementas)**, vamzdį **(1 elementas)** atsukite.
4. 2 pasukimais atlaisvinkite purkštuvų siurblio antgalį **(3 elementas)**. **PASTABA.** Purkštuvų siurblio antgalio **NENUIMKITE**.
5. Purkštuvų vamzdį laikykite toliau nuo purkštuvų siurblio antgalio ir palaukite kol ims tekėti dyzelinas be oro burbuliukų.
6. Naudodami 12 Nm sukimo momentą, vėl užsukite purkštuvų siurblio antgalį.
7. Uždėkite purkštuvų vamzdį ir prisukite naudodami 12 Nm sukimo momentą.
8. Užsukite degalų pripylimo angos dangtelį ir, vadovaudamiesi šiame vadove esančio skyriaus „Paleidimo ir sustabdymo procedūra“ nurodymais, paleiskite variklį.



kas 8 valandos arba kasdien

1. Patikrinkite, ar nėra atsilaisvinusių varžtų ir veržlių, jei reikia, priveržkite.
2. Patikrinkite ir išvalykite oro filtro elementą, sutepkite elementus (tepkite laikydamiesi gamintojo rekomendacijų). Jei dirbate dulketoje ir nešvarioje aplinkoje, filtro elementą valykite dažniau.
3. Patikrinkite tepalo lygį variklio karteryje ir, jei reikia, papildykite. Patikrinkite tepalo lygį plūkiančiuosiuose cilindruose atlikdami tokius nurodytus veiksmus:
 - 3a. Įsitinkite, ar su mašina nebuvo dirbta mažiau nei 10 minučių.
 - 3b. Pastatykite mašiną ant lygaus paviršiaus ir nuimkite tepalo kaištį.
 - 3c. Tepalo viršutinis paviršius turi būti žemiau tepalo kaiščio žemutinio žiedo. Jei reikia, papildykite.

PASTABA: ant plūkiančiojo cilindro nepripilkite per daug tepalo. Perpildžius susidarys per didelis svoris ant variklio, o tai gali sukelti nedidelį ar nereguliarų vibravimą.



kas 20 valandų.

1. Pakeiskite plūktuvo cilindro tepalą.

kas 50 valandų arba kas savaitę

2. Patikrinkite, ar nėra atsilaisvinusių varžtų ir veržlių, jei reikia, priveržkite.

kas 200 valandų.

3. Pakeiskite plūktuvo cilindro tepalą. Neperpildykite.

Degalai ir tepalai

Modelis	Degalai		Variklis Karteris			Plūkiantysis cilindras	
	Talpos tipas	Tepalas	Talpos tipas	Motor	Tepalas	Talpos tipas	Tepalas
RTX 50	Neetiliuotas benzinai	2.5 l	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 l	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 l
RTX 60							0.8 l
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 l		

**ATSARGIAI**

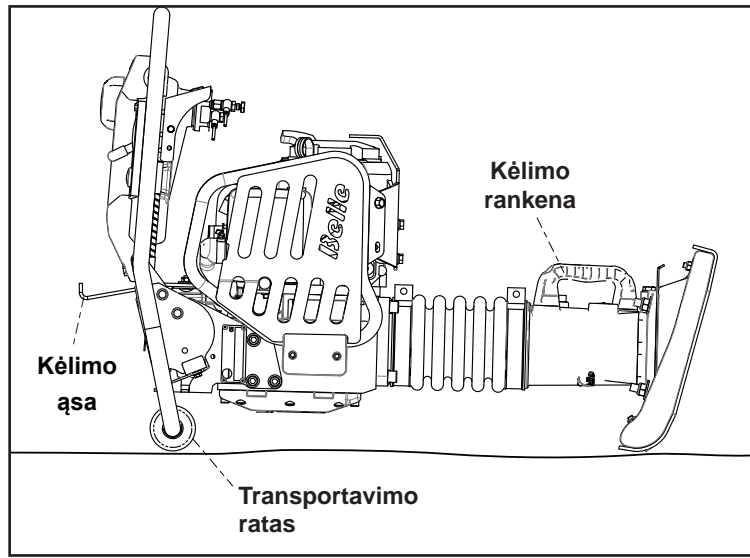
Please ensure that you have read and fully understand the information below before attempting to transport the RTX Rammer.

Transportavimas vietoje

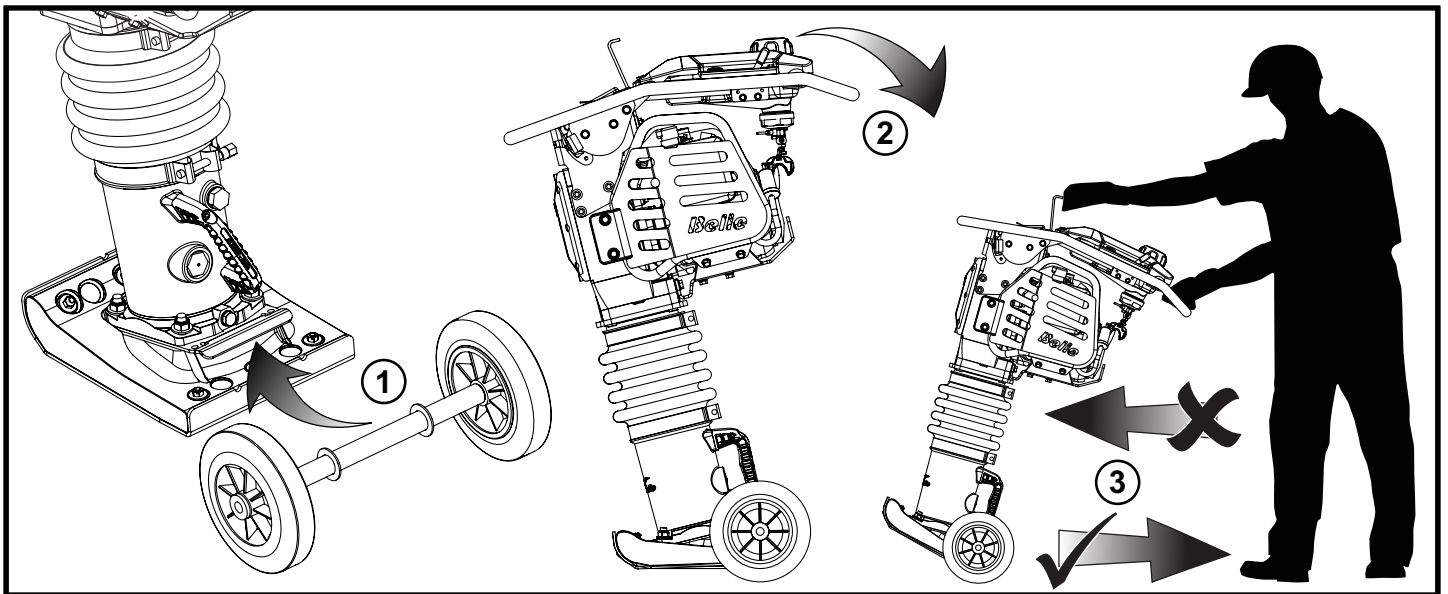
RTX plūktuvą galima kelti vertikaliaje padėtyje dviem asmenimis, padėtą ant transportavimo rato (jei yra komplekte). Jis traukiamas naudojant kėlimo rankeną arba virvę ar keltuvą, užkabintą už kėlimo ašos. PASTABA. Virvės ar keltuvo negalima kabinti už kėlimo rankenos.

Transportavimas keliais

Jei įmanoma, RTX plūktuvas turi būti transportuojamas stačias, pritvirtintas prie sunkvežimio šoninio kėbulo borto arba krovininio furgono viduje. Jei taip gabenti neįmanoma, jį galima padėti tik ant transportavimo rato arba valdymo rankenos priekinio strypo, kad stabiliai laikytųsi. Be to, reikia stipriai pritvirtinti, kad nesvyruotų ir neslidinėtų.

**Ratų rinkinys**

1. Ratų rinkinį padėkite po apatinės plūktuvo kojos plokštės briauna.
2. Prijungę ratų rinkinį, plūktuvą nežymiai kreipkite atgal, kol ratas prispaus plūktuvo svoris.
3. Plūktuvą į norimą vietą nugabenkite stumdami jį TIK atbuline eiga.

**ISPĖJIMAS**

Pritvirtintų ratų **NEPALIKITE** be priežiūros ar darbo metu, nes plūktuvas gali prarasti stabilumą. Ratai yra skirti tik transportavimui.

INFORMACIJA



**NAUDOTI
„LOCTITE“**



**NAUDOTI
TEPALĄ**



**NAUDOTI
SILIKONA**

Pržiūrint šį gaminį, gali būti naudojamos tik gamintojo originalios, originalios atsarginės dalys.

Vartotojas praras bet kokias pretenzijas, jei naudojamos kitos nei originalios atsarginės dalys atsarginės dalys.

Šio produkto dalių sąrašų PDF rinkmeną galite rasti mūsų svetainės www.Altrad-Belle.com skyriuje „produktas“. Informaciją apie atsarginių dalių įsigijimą iš vietinio pardavėjo rasite skyriuje „Susisiekite su mumis“.

Garantija



Naujamam Belle grupės grūstuvui-plūktuvui suteikiama 1 metų (12 mėnesių) garantija, kuri pradeda galioti nuo tos dienos, kai pirmasis klientas įsigyja produktą. Belle grupės garantija taikoma esant konstrukcijos ar medžiagų defektams.

Belle grupės netaiko garantijos tokiais atvejais:

1. kai gedimai atsiranda netinkamai naudojant įrenginį, jį numetus ar kitaip nerūpestingai naudojant, nesilaikant gamintojo pateiktų surinkimo, valdymo ar naudojimo instrukcijų;
2. jei pakeitimai, papildymai ar remontas atliekamas ne Belle grupės atstovų ar jų įgaliotų asmenų;
3. esant transportavimo ar gabenimo bet koku transportu iki ir iš Belle grupės arba jų įgalioto atstovo dėl remonto ar patikrinimo ne pagal garantinę paraišką išlaidoms;
4. medžiagoms ir/ar darbo išlaidoms atnaujinant, taisant ar pakeičiant produkto dalis dėl natūralaus nusidėvėjimo.

Žemiau išvardintoms dalims garantija netaikoma.

- Variklio oro filtrui
- Variklio žvakėms

Altrad Belle ir/arba jų įgalioti atstovai, vadovai, darbuotojai ar draudikai neprisiima atsakomybės už gedimus, nuostolius ar išlaidas, tiesiogiai ar kitaip atsiradusius dėl nemokėjimo naudotis gaminiu.

Paraiškos dėl garantijos

Visos paraiškos dėl garantijos pirmiausia turi būti perduotos Altrad Belle atstovams telefonu, faksu, el. paštu arba paprastu paštu:

Paraiškos dėl garantijos:

tel.: +44(0)1298 84606,

faks.: +44(0)1298 84073

el. paštas: Warranty.dept@altrad-belle.com

Rašykite:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England.

Garantijos Registracija

Siekdami pagerinti „ALTRAD Belle“ įmonės rodiklius aplinkosaugos srityje, pradėjome taikyti garantijos registraciją internetu. Registracijos puslapį mūsų interneto svetainėje galima rasti adresu:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Į registracijos puslapį galima patekti ir savo išmaniuoju telefonu nuskenavus QR (Quick Response) kodą.





Как да използваме това ръководство

Това е ръководство за безопасна експлоатация и сервиз на трамбовка RTX.
Ръководството е предназначено за търговците и операторите на трамбовка RTX.

Предговор

В раздела **'Описание на машината'** са изброени основните части и контролни елементи на машината.
Разделът **'Околна среда'** дава инструкции за рециклирането на машината по безопасен за околната среда начин.
Разделите **'Обща безопасност'** и **'Безопасни и здравословни условия на труд'** дават инструкции за безопасна експлоатация на машината.
Разделът **'Пускане и спиране'** описва как машината се пуска и спира.
Разделът **'Отстраняване на неизправности'** е ръководство за издирване и отстраняване на проблеми с машината.
В **'Сервиз и техническо обслужване'** са описани основните принципи на сервиз и поддръжка на машината.
Разделът **'Гаранция'** описва покритието на гаранцията и процедурата на рекламация.
Разделът **'Декларация за съответствие'** дава информация за стандартите, по които е конструирана машината.

Знаци за внимание

Текст, на който трябва да се обърне специално внимание е отбелязан със съответен знак:



ВНИМАНИЕ

Продуктът е изложен на риск. Има вероятност машината или вие да бъдете/те/ повредени/наранени/, ако не се спазва стриктно ръководството



Предупреждение

Животът на оператора на машината е изложен на риск.



ВНИМАНИЕ



Предупреждение

*Преди да започнете експлоатация и обслужване на тази машина **ТРЯБВА ДА ПРОЧЕТЕТЕ и РАЗУЧИТЕ** това ръководство.*

НАУЧЕТЕ да използвате правилно контролните уреди на машината и правилата за безопасно техническо обслужване.
(Забележка: Научете се първо да изключвате машината, преди да я включите, в случай че възникне някакъв проблем.)

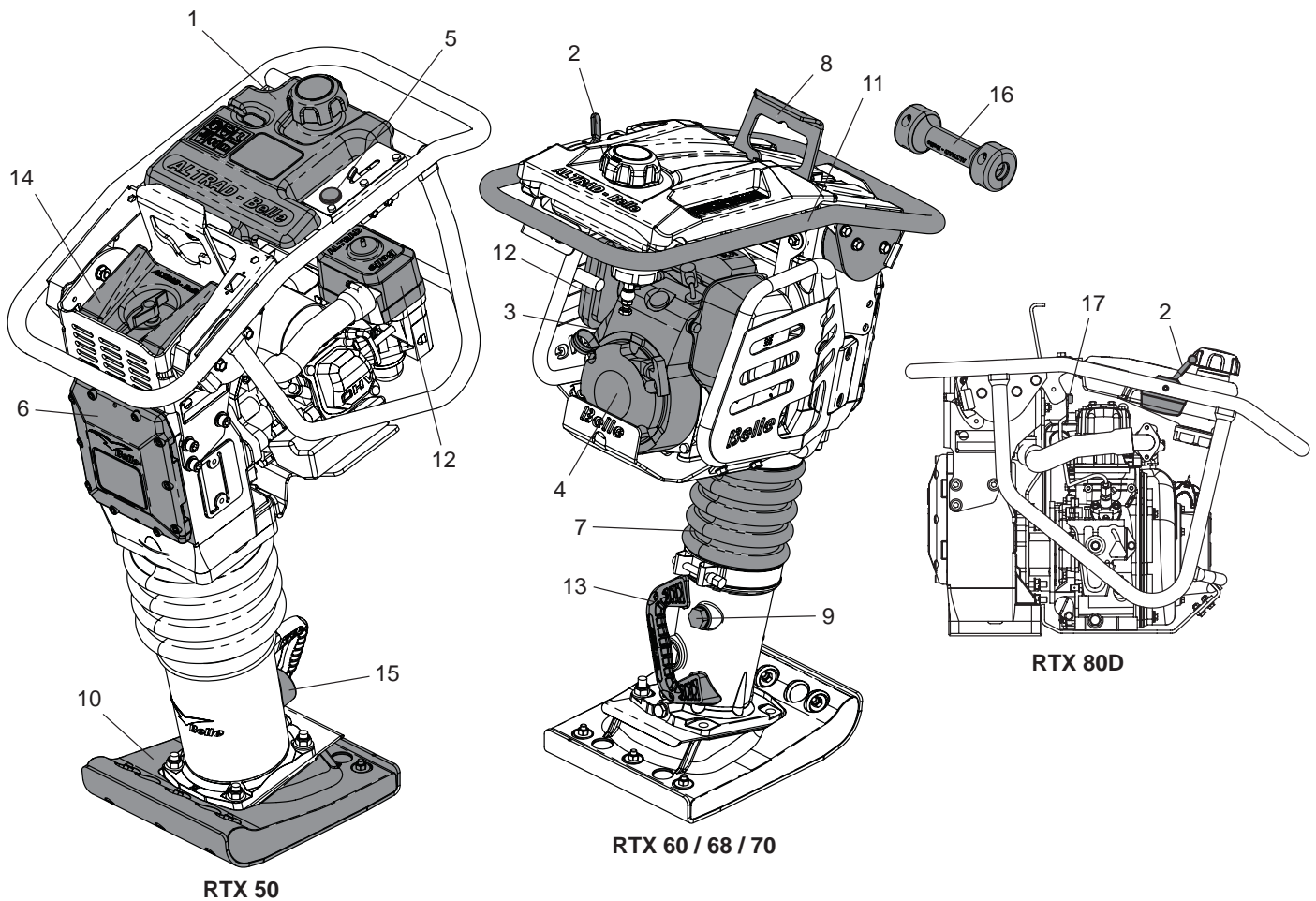
ВИНАГИ носете или използвайте подходяща екипировка и средства за лична защита и безопасност.

ВЪПРОСИ за безопасната експлоатация или техническо обслужване на този уред, можете да отправяте към своя ИНЖЕНЕР ПО ТЕХНИКАТА НА БЕЗОПАСНОСТ ИЛИ НА ТЕЛ: **BELLE GROUP (UK): +44 (0) 1298 84606.**



Съдържание

Как да използваме това ръководство	246
Предупреждение	246
Описание на машината	247
Околна среда	247
Предназначение на машината	247
Знаци	248 - 250
Технически данни	251
Обща безопасност	252
Безопасни и здравословни условия на труд	252
Предпускова контролна проверка	253
Продължително складиране	253
Пускане и спиране	254 - 255
Експлоатация	255
Отстраняване на неизправности	256
Сервиз & Техническо обслужване	256 - 257
Транспортиране	258
Резервни части.....	259
Гаранция	259
Декларация за съответствие на ЕО	17



RTX 50

RTX 60 / 68 / 70

RTX 80D

- | | | |
|-------------------------------------|-------------------------------|--|
| 1. Резервоар за гориво. | 7. Пневматични амортизъри | 13. Дръжка за повдигане |
| 2. Лост за регулиране на скоростта. | 8. Халка за повдигане. | 14. Спомагателен въздушен филтър (двоен) |
| 3. Кран за пуск/спиране на гориво. | 9. Пробка за маслото в карак. | 15. Визьор за маслото в крака |
| 4. Мотор. | 10. Трамбовъчна обувка. | 16. Транспортен ролер (опционално) |
| 5. Стоп бутон. | 11. Работна дръжка. | 17. Лост за декомпресиране |
| 6. Картер.. | 12. Главен въздушен филтър | |

Околна среда



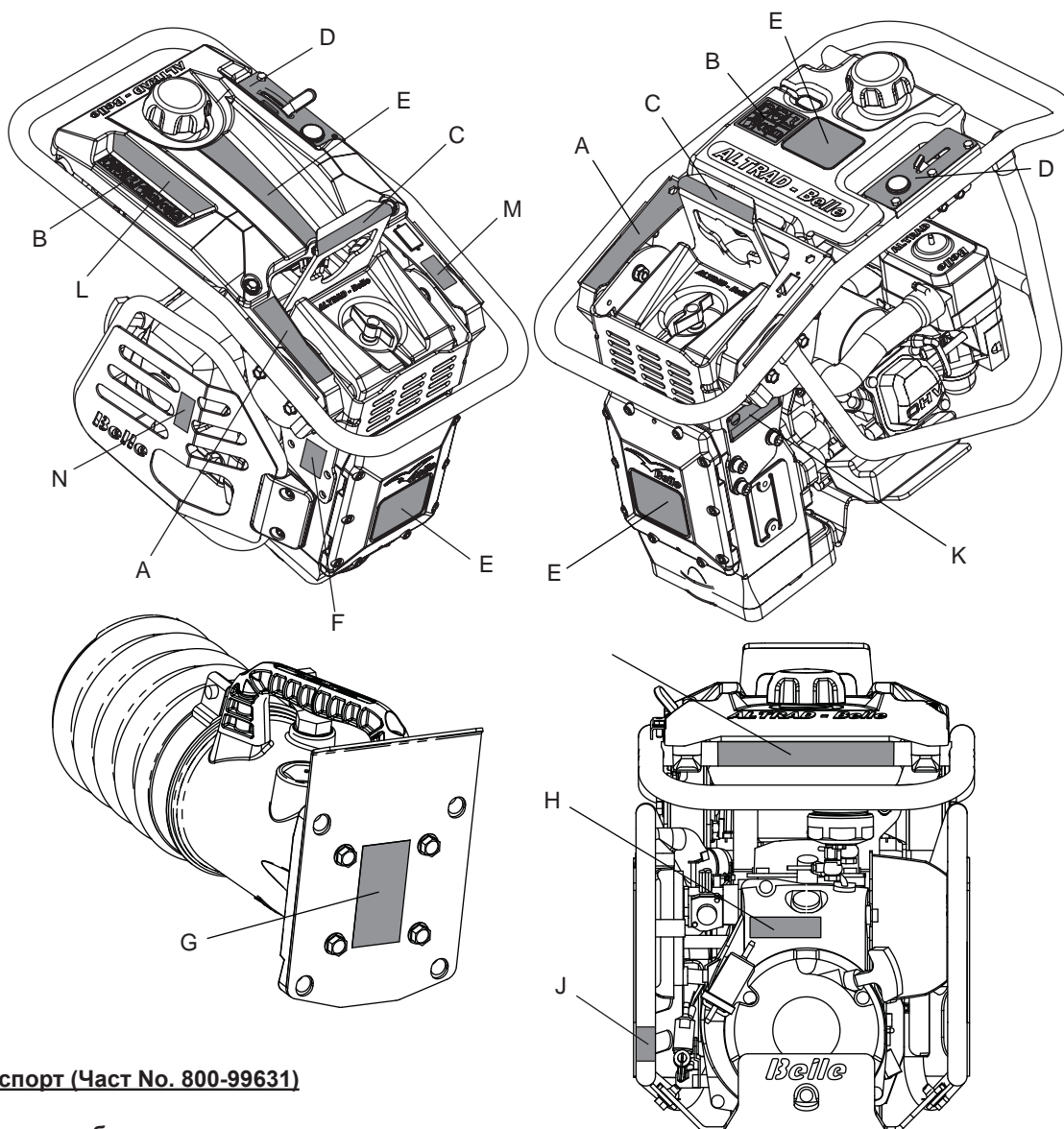
Рециклиране

Инструкции за опазване на околната среда. Някои от частите на машината са от ценни материали. Разглобените части и аксесоари се рециклират.

Част	Материал
Дръжка	Стомана
Трамбовъчна обувка	Шперплат и стомана / Найлон и стомана
Гумени изолатори	Каучук и стомана
Пневматични амортизъри	Уретан
Картер	Алуминий
Кожух на картера	Алуминий
Зъбна предавка	Стомана
Мотор	Стомана и алуминий
Транспортен ролер	HDPE
Разни пластмасови части	полипропилен
Други части	Стомана и алуминий

Предназначение

Машината е предназначена за подготовка на терени, пътища, основи, тротоари и фундаменти. Може да се използва и за ремонти дейности на улици, магистрали и/или паважи.



A - Знак транспорт (Част No. 800-99631)

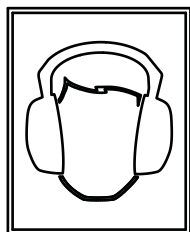
Транспортиране на обекта

RTX трамбовашката машина може да се премества вертикално от 2 души, да се поставя върху транспортен ролер (ако е монтиран) и да се дърпа чрез дръжката за повдигане или чрез примка или лебедка за халката за повдигане. **БЕЛЕЖКА:**- Примка или лебедка не трябва да се използват върху дръжката за повдигане.

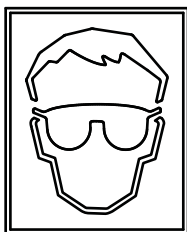
Транспортиране по пътищата

RTX трамбовашката машина трябва да се транспортира докдето е възможно в изправено положение, завързана към страничната част на камионетка или към каросерията на камион. Ако това не е възможно, тя може да се поставя легнала само върху транспортния ролер или предната част на работната дръжка, в стабилна позиция и здраво закрепена за предотвратяване на пиретъркулването или изплъзването.

B - Знаци за безопасност



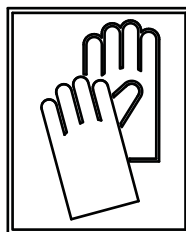
**Носете
защита за
ушите**



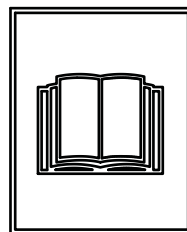
**Носете
защита за
очите**



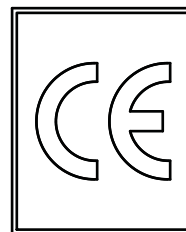
**Носете
защитни
обувки**



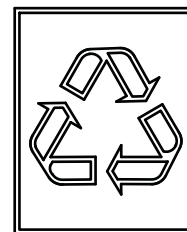
**Носете
защитни
ръкавици**



**Моля
прочетете
ръководството
за
експлоатация**



**CE
съвместимо**

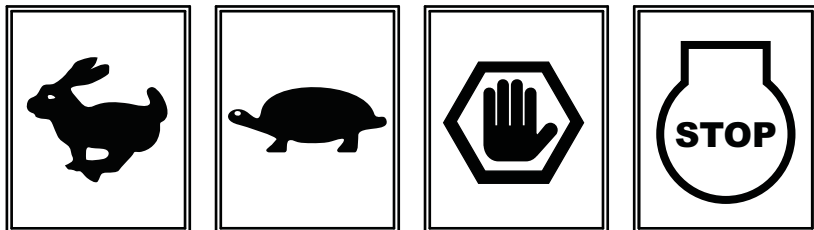


**Моля
рецикл-
райте**

C - Стикер на халката за повдигане (арт. ном. 800-99630)

Стикер за марката за идентифициране на модела на RTX трамбовашката машина.

D - Стикер на дросела (арт. ном. 800-99628)



Позиция
за макс.
об./мин.

Позиция
за празен
ход

Позиция
за
аварийно
спиране

Стоп
бутон

E - Стикер за марката

Стикер за марката за идентифициране на модела на RTX трамбовачката машина.

F - Стикер за шум

Гарантирано ниво на сила на шума на машината в дБ(А).

G - Стикер за предпазна пружина (арт. ном. 800-99619)

НЕ разхлабвайте или сваляйте винтовете от долната страна на крака на трамбовачката машина. Кракът на трамбовачката машина има силно притисната пружина, която може да причини сериозно нараняване, ако се освободи чрез разхлабване или сваляне на винтовете. Свържете се с дилъра за повече информация.

H - Стикер за стартиране на двигателя (арт. ном. 800-99625)

За да стартирате двигателя, натиснете помпата на карбуратора 4 пъти и изтеглете дръжката за стартиране докато двигателят не запали.

J - Знаци за горивната клапа (800-99873)

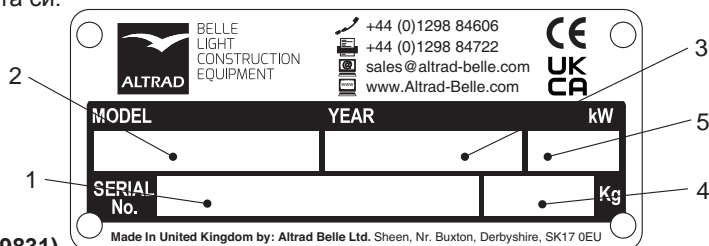
Позиции 'ВКЛ.' и 'ИЗКЛ.' на горивната клапа.

- За да **включите** машината, горивната клапа трябва да бъде на позиция 'ВКЛ.'
- Когато машината не се използва или се транспортира, горивният клапан трябва да е на 'ИЗКЛ' позиция..

K - Серийна табелка (арт. ном. 800-99844)

Серийната табелка съдържа серийния номер на машината и цялата информация, която може да ви е нужна, когато се свързвате с Altrad Belle по отношение на машината си.

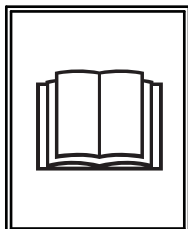
1. Серийен номер.
2. RTX трамбовачка машина модел.
3. Година на производство.
4. Тегло на машината.
5. Мощност на машината.



L - Знаци за безопасност (арт. ном. 800-99831)



Предупреждение! Моля прочетете
ръководството
за експлоатация



Носете
защитни
обувки



Носете
защита за
ушите



Носете
защита за
очите

M - Трафарет/Табелка за Предупреждение за изгорели газове (арт. ном. 800-99520)

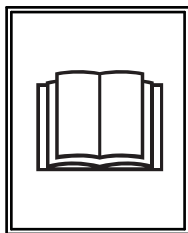
Двигателят отделя въглероден оксид; работете само на места с добра вентилация.

N - Стикер за горещи повърхности (Part No. 800-99520)

ВНИМАНИЕ! Пазете се от горещи повърхности в зоната около двигателя и изпускателната.

L - Знаци за безопасност (арт. ном. 800-99831)

Предупреждение! Моля прочетете
ръководството
за експлоатация



**Носете
защитни
обувки**



**Носете
защита за
ушите**



**Носете
защита за
очите**

M - Трафарет/Табелка за Предупреждение за изгорели газове (арт. ном. 800-99520)

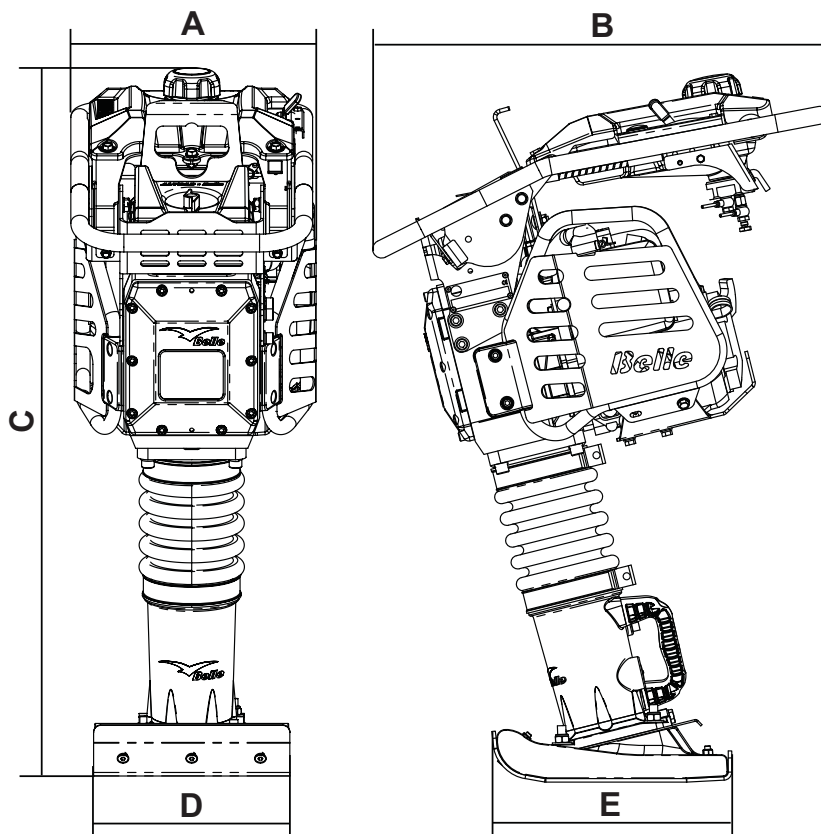
Двигателят отделя въглероден оксид; работете само на места с добра вентилация.

N - Стикер за горещи повърхности (арт. ном. 800-99520)

ВНИМАНИЕ! Пазете се от горещи повърхности в зоната около двигателя и изпускателната.

P - стикер само дизел (арт. ном. 800-99524)

ВНИМАНИЕ! За този двигател трябва да се използва само дизелово гориво (само за дизелови модели)



Модел	RTX 50	RTX 50R	RTX 60C	RTX 60	RTX 60R	RTX 68	RTX 68R	RTX 70	RTX 70R	RTX 80D
A - подложка (mm)	345	345	345	345	345	345	345	345	345	425
B - дължина (mm)	670	670	705	705	705	705	705	714	714	700
C - височина (mm)	975	975	975	975	975	1040	1040	1040	1040	1081
D - Ширина на трамбовачата подложка* (mm)	230	230	165	165	165	280	280	280	280	280
E - Дължина на трамбовачата подложка* (mm)	335	335	335	335	335	335	335	335	335	335
Модел на мотора	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Honda GX100	Honda GXR120	Yanmar L48
Тип мотор	4-тактов, ОНС, въздушно охлаждане									Единичен цилиндър
Максимална отдадена мощност	2.3	2.7	2.3	2.3	2.7	2.3	2.7	2.3	2.7	3.5
Вид гориво	безоловен бензин									Diesel
Капацитет на резервоара (литра)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Тип карбуратор	диафрагмен									Инжекцион
Стартов механизъм	ръчен стартер									
Работно тегло (kg)	57.7	57.7	60	60	60	70	70	72	72	86
Честота на вибрациите (Hz)	11	11	11	11	11	11	11	11	11	10
Ударна сила (kN)	12.5	12.5	13.6	13.6	13.6	16	16	17	18	20.5
Удара в минута (bpm)	450 - 660					450 - 660		450 - 700		450 - 600
Работен ход (mm)	52	52	52	52	52	52	52	52	52	52
Шумово ниво (dB(A))	108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
3-аксиална вибрация (m/s ²)	9.82	9.82	7.25	7.25	7.25	7.45	7.45	7.49	7.49	11.8

ниво на вибрации: Минимално ниво - EN500 Part 4.

* - Други опции за обувки са на разположение. Размери са: - 165mm (W) x 335mm (L), 230mm x 335mm & 280mm x 335mm.



Обща безопасност

За ваша собствена защита и за безопасността на тези около вас, моля прочете и се уверете, че разбирате напълно информацията по-долу. Операторът на машината трябва да е сигурен, че може да работи с машината по безопасен начин. Ако не сте сигурни за безопасната и правилна експлоатация на RTX, моля, обърнете се към вашия инженер по техниката на безопасност или към групата дружества на Belle Group.



ВНИМАНИЕ

Неправилното техническо обслужване или употреба могат да бъдат опасни. Прочетете и разчете този раздел преди да извършите техническо обслужване, сервиз или поправка на машината.

- Машината се използва само по предназначение. С машината може да работи само надлежно обучен персонал.
 - Собственикът на машината трябва да спазва, и обучи оператора на машината да спазва, разпоредбите за безопасни и здравословни условия на труд на съответната страна.
 - Този уред е тежък и не може да бъде повдигнат от един човек. ПОМОЛТЕ ЗА ПОМОЩ или използвайте товароподемно оборудване.
 - Тази машина може да се използва само на земята при стабилна основа. При работа близо да ръба на изкопи, използвайте машината така че да не се преобърне или пропадне.
 - Заградете работната площадка, за да не преминават хора и неоторизиран персонал.
 - Носете лична защитна екипировка при употреба на тази машина (виж Безопасни и здравословни условия на труд).
 - Научете се първо да изключвате машината, преди да я включите, в случай че възникне някакъв проблем.
 - Винаги изключвайте мотора преди да местите машината или да извършите сервиз.
 - По време на работа мотор се нагрива, не го пипайте преди да се охлади.
 - Никога не оставяйте мотора да работи без надзор.
 - Не махайте поставените защитни елементи, те са за вашата безопасност.
- Винаги проверявайте състоянието и сигурността на защитните елементи и дали някои от тях не липсват или не са повредени. Не ползвайте RTX докато не замените и поправите защитните елементи.
- Не работете с RTX ако сте болни, изморени или под влияние на алкохол или наркотици.
 - Тази машина е конструирана да елиминира всички възможни рискове, които могат да възникнат при нейната употреба. Въпреки това, рискове могат да възникнат и тези остатъчни рискове не са ясно различни и могат да предизвикат наранявания, повреди и дори смърт. В случай че подобни непредсказуеми и трудно различни рискове се проявят, машината трябва незабавно да се изключи и оператора или инженера по техниката на безопасност трябва да предприемат необходимите мерки да елиминират риска. Понякога е необходимо производителя да бъде информиран за подобни случаи, за да може да вземе нужните мерки.



Предупреждение

Горивото е лесно запалимо. Може да предизвика наранявания или имуществени щети. Изгасете мотора, отстранете всички открити пламъци и не пушете докато пълните резервоара. Винаги забърсвайте разлялото се гориво.

- Преди да презаредите, изключете мотора и го оставете да изстине.
- При презареждане не пушете и не пазете зоната от открит пламък.
- При презареждане използвайте подходяща фуния и не разливайте гориво по мотора.
- Разлятото гориво трябва незабавно да се обезопаси с пясък. Ако разлеете гориво по дрехите си, трябва да ги смените.
- Съхранявайте горивото в подходящ за целта контейнер далеч от открит пламък и запалителни източници.



Безопасни и здравословни условия на труд

Вибрация

Частична вибрация от работещата машина може да се пренесе чрез дръжката до ръцете на оператора. RTX на Belle Group са специално конструирани да намалят вибрациите, които достигат до ръцете. Нивата на вибрация и препоръчителното време на работа с машината са посочени в спецификациите и техническите данни. Не надвишавайте максимално допустимото време за работа с машината.

Лична защитна екипировка

Наранявания или имуществени щети могат да бъдат предизвикани от удар, сблъсък, приплъзване, падане, или от летящи парчета при неправилна експлоатация на машината или при работа в закрито помещение.

При работа с машината носете лична защитна екипировка: защитни очила, ръкавици, тапи за уши, защитна маска и обувки със стоманено покритие на пръстите.

Носете подходящо за работата ви облекло. Вържете назад дългата коса и свалете всички бижута, които биха могли да се качат за движещите се елементи на машината.

Прах

При процеса на трамбоване може да се вдигне прах, който може да е опасен за здравето.

Винаги носете защитна маска, която да ви защитава от праха.

Гориво

Използваните за тази машина масло и гориво могат да доведат до следните здравословни проблеми:

- Отравяне при вдишване на масло или гориво.
- Алергии, ако гориво или масло се разлее по кожата.
- Пожар и експлозия, ако гориво или масло се изложат в близост до пушач или открит пламък.

Пазете се от поглъщане на гориво и от вдишване на пари от горивото и избягвайте контакт на горивото с кожата. Пръските от гориво по кожата трябва незабавно да се отмият. Ако в очите ви попадне гориво, измийте обилно с вода и потърсете лекарска помощ.

Изгорели газове



Предупреждение

Изгорелите газове от машината са силно токсични и могат да причинят смърт!

Не работете с RTX трамбовката в закрити помещения или тесни пространства, уверете се, че работното място е добре вентилирано.

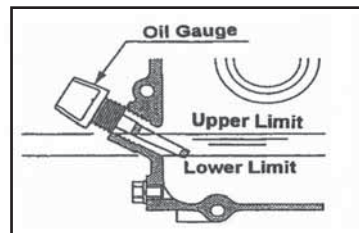
Предпускова контролна проверка



Предпусков контрол

Преди да започнете работа или на всеки четири часа експлоатация трябва да извършите следния предпусков контрол. За по-подробна информация се обърнете към раздела за сервизно обслужване. В случай на повреда не работете с RT преди да я отстраните.

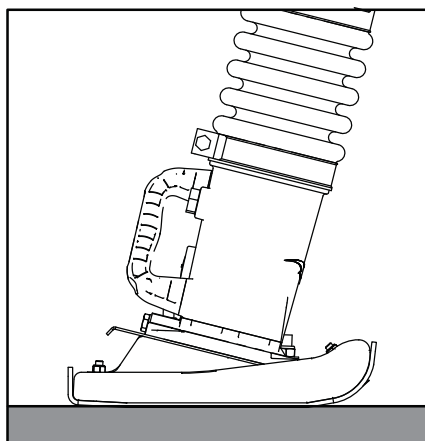
1. Внимателно огледайте RTX за признаци на повреда.
2. Проверете тръбите, отворите за зареждане, дренажите и другите елементи за течове. Запушете ги преди да започнете работа
3. Проверете нивото на масло в мотора и допълнете, ако е необходимо.
- 3.1 За проверка на нивото на двигателното масло, поставете машината на равна повърхност и се уверете, че двигателят е легнал водоравно. За да постигнете това, поставете трамбоващата машина на позицията, показана по-долу.
- 3.2 Свалете масления индикатор и проверете дали маслото е до ръба на отвора за пълнене. Използвайте двигателно масло с правилен вискозитет. (Препоръчва се SAE 10W-30 минерално масло)
4. Проверете нивото на гориво и допълнете резервоара, ако е необходимо. Употребата на замърсено гориво може да доведе до повреда на горивната система.



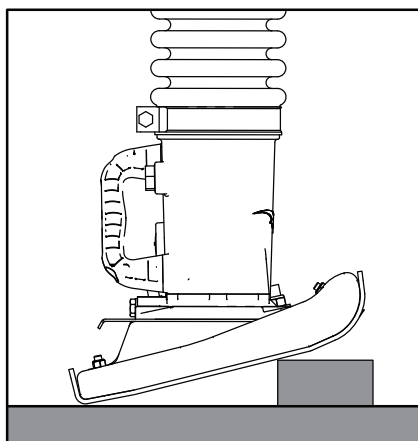
ВНИМАНИЕ

ЗАБЕЛЕЖКА: Тази машина работи с безоловен бензин. **НИКОГА** не пълнете резервоара със смес от масло и бензин.

5. Проверете дали въздушния филтър е чист. Натрупването на прекомерно прах/замърсявания по филтриращия елемент може да доведе до неравномерна работа на машината. Почистете филтриращия елемент, ако е замърсен (виж раздел Техническо обслужване).
6. Проверете нивото на маслото в крака на трамбоващата машина и долейте според нужното (трамбоващата машина трябва да е била в покой най-малко 10 минути преди проверката)
- 6.1 За проверка на нивото на маслото в крака на трамбоващата машина поставете машината на равна повърхност и се уверете, че кракът е легнал върху земята както е показано по-долу.
- 6.2 Минималното ниво е показано с червена точка върху визъора за масло в крака на трамбоващата машина. (Препоръчва се SAE 10W-30 минерално масло)



Позиция за проверка на маслото на крака на трамбоващата машина



Позиция за проверка на двигателното масло

Продължително складиране



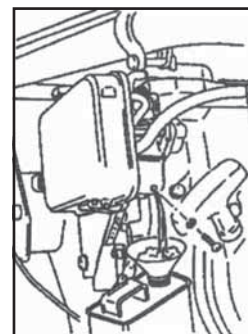
Ако ще складирате машината по-продължително, изпразнете горивото от карбуратора като пуснете мотора да работи при затворен кран за регулиране на подаването на гориво (**бензин само**)

При продължително складиране химическият състав на горивото ще се влоши. Ако ще складирате машината за по-дълго време, изпразнете резервоара. Изпразнете горивото и от поплавковата камера на карбуратора през пробката за източване (виж диаграмата) (**бензин само**)

Почистете гумените части от натрупалите се масло и прах.

Почистете трамбоващата подложка и леко намаслете, за да предотвратите образуването на ръжда.

Покрийте машината и складирайте на сухо място.



**ВНИМАНИЕ**

Неправилната експлоатация може да бъде опасна. Прочете и разучете този раздел преди да пуснете машината.

**Предупреждение**

За да спрете машината при спешен случай, преместете дроселния лост на позиция за аварийно спиране. Това ще спре вибрирането на машината незабавно.

Honda GX100, GX120 & GXR120

- Отворете крана за гориво.
- Завъртете лоста за контрол на скоростта на пускова позиция /STARTING/ (по средата между позиции ВИСОКО /HIGH/ и НИСКО /LOW/).
- Завъртете ръчката на дроселната клапа на позиция ЗАТВОРЕНО /CLOSED/.
- Натиснете помпата на карбуратора 4 пъти (или най-малко 10 пъти, ако машината е нова или след като е било отцеждано горивото на машината).
- Като държите здраво работната дръжка с едната ръка, хванете ръчния стартер с другата, и издърпайте ръкохватката, докато почувствате съпротивлението на мотора, след което оставете ръкохватката да се върне.
- Като внимавате да не издърпате въжето на стартера докрай, рязко дръпнете дръжката на стартера.
- Повторете докато мотора запали.
- След като мотора е запалил, постепенно завъртете ръчката на дроселната клапа на позиция Отворено /OPEN/.
- За да спрете машината, първо оставете мотора на празен ход няколко минути, за да загрее.
- След като мотора загрее, машината е готова за експлоатация.
- Бързо завъртете лоста за контрол на скоростта на позиция ВИСОКО /HIGH/, за да не се повреди контролното устройство. Позицията 'Оптимална ефективност' /Full Throttle/ е фабрично настроена за най-добри резултати.
- Когато машината е на позиция 'Оптимална ефективност', машината започва да се движи напред с къси 'подскоци'.
- За да спрете машината, завъртете регулаторния лост на позиция НИСКО /LOW/.
- Оставете мотора на празен ход 1-3 минути.
- Натиснете и задръжте **ЧЕРВЕНИЯ** бутон за спиране на двигателя.
- Затворете крана за гориво.
- Издърпайте бавно ръчния стартер, докато почувствате съпротивление. След това пуснете ръчката на стартера, за да се върне в първоначална позиция. Това ще предпази цилиндъра от навлизане на въздух или влага.

Yanmar L48

- Плъзнете лоста за контролиране оборотите на двигателя на РАБОТНА позиция.
- Като държите здраво работната дръжка с едната ръка, хванете ръчния стартер с другата, и издърпайте ръкохватката, докато почувствате съпротивлението на мотора, след което оставете ръкохватката да се върне.
- Бутнете лоста за декомпресиране надолу и отпуснете. Лостът за декомпресиране ще се върне автоматично до изходната позиция когато двигателят започне работа.
- Като внимавате да не издърпате въжето на стартера докрай, рязко дръпнете дръжката на стартера.
- Повторете докато мотора запали.

**ВНИМАНИЕ**

В студено време, ако имате проблеми при стартирането на двигателя, извадете щепсела на масло и се добавят 2 куб.см. на маслото на двигателя до пристанището масло и поставете отново щепсела на масло.

- За да спрете машината, първо оставете мотора на празен ход няколко минути, за да загрее.
- След като мотора загрее, машината е готова за експлоатация.
- Бързо завъртете лоста за контрол на скоростта на позиция ВИСОКО /HIGH/, за да не се повреди контролното устройство. Позицията 'Оптимална ефективност' /Full Throttle/ е фабрично настроена за най-добри резултати.
- Когато машината е на позиция 'Оптимална ефективност', машината започва да се движи напред с къси 'подскоци'.
- За да спрете машината, завъртете регулаторния лост на позиция НИСКО /LOW/.
- Оставете мотора на празен ход 1-3 минути.
- За да спрете двигателя, регулирайте лостът за обороти на двигателя до плъзгача лостът за контрол на скоростта на двигателя на позиция СТОП.

ЗАБЕЛЕЖКА: оптималните максимални обороти на мотора са фабрично настроени както следва:

Модел	Мотор	Максимални обороти в минута	
		Оптимално	Горна граница
RTX 50	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 50R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 60R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68	Honda GX100	3,800 +/- 50	3,850
RTX 68R	Honda GXR120	3,800 +/- 50	3,850
RTX 70	Honda GX100	4,050 +/- 50	4,100
RTX 70R	Honda GXR120	4,050 +/- 50	4,100
RTX 80D	Yanmar L48	3,400 +/- 50	3,450



ВНИМАНИЕ

НЕ ПРОМЕНЯЙТЕ ТЕЗИ НАСТРОЙКИ, тъй като това може да доведе до неравномерни вибрации или повреда в предавката, което автоматично анулира гаранцията и на мотора и машината.

Експлоатация



Повдигане

Ако е необходимо да използвате товароподемно оборудване, за да позиционирате машината, проверете дали гумените изолатори върху работната дръжка не са повредени или захабени. Ако са – поставете нови преди да повдигате машината. Също така се убедете, че оборудването е с лимит на работно натоварване, подходящ за теглото на **RTX** (Виж спецификациите на стр. 5 или на платката с номера на машината). Поставете подходящи вериги или товароподемни примки САМО на обозначените места отгоре на работната дръжка на машината.

- **НИКОГА** не оставяйте мотора включен докато транспортирате или движите машината, дори когато разстоянието е късо.

След като сте направили контролните проверки, описани в раздел Предпускови, можете да запалите мотора.

Трамбовките от серията **RTX** на Belle Group са снабдени с центробежен съединител. Това позволява мотора да работи на празен ход без да се задвижва манивелния механизъм. При увеличаване скоростта на мотора, се задейства съединителя и мотора задвижва манивелния механизъм.

- За да не се повреди центробежния съединител, бързо завъртете лоста за контрол на скоростта от позиция **НИСКО** /LOW/на **ВИСОКО** /HIGH/.



ВНИМАНИЕ

За максимална ефективност, моторът трябва да е на максимални обороти. и машината.

- Избягвайте да работите с машината върху много плътна, твърда и не-поддаваща повърхност. В противен случай, ще се повреди предавателния механизъм и значително ще се съкрати живота на машината.
- Когато работите в тесен ров, между стените на който трамбовъчната обувка може да заседне, трамбовката може да удари накриво, което сериозно да повреди машината. В такива случаи особено сериозно може да бъде повреден трамбовъчната обувка.
- Уверете се, че трамбовката се направлява само чрез дръжката. Тя трябва само да се бута. Трамбовката не трябва да се натиска върху материала, който се обработва. Прекомерният натиск върху работната дръжка може да доведе до незадоволително трамбоване поради факта, че 'скоковете' на машината са затруднени.

Транспортиране

При транспортиране или складиране, ако е възможно поставете машината във вертикално положение. Ако машината трябва да се постави хоризонтално, **НИКОГА** не оставяйте въздушния филтър с лице надолу. В противен случай маслото в цилиндъра може да влезе в запалителната камера или във въздушния филтър, което да затрудни запалването на мотора. Ако поставите машината напред (т.е. кожуха на картера да гледа напред) маслото не може да се разлее в цилиндъра или въздушния филтър. Въпреки това, ако мотора е все още горещ и по него се разлее масло, може да възникне пожар. Сложете машината да легне едва след като напълно изстине.

Машината, оборудвана с транспортна ролка на работната дръжка може лесно да бъде товарена и разтоварвана от превозно средство. Наклонете машината напред докато транспортната ролка достигне пода на превозното средство. Повдигнете долната част на машината като използвате допълнителната дръжка на трамбовъчната обувка и натиснете напред, за да качите машината. При транспортирането машината трябва да е здраво завързана и, ако е възможно, поставено вертикално. За да разтоварите машината, наклонете я напред докато ролката достигне пода. Леко повдигнете долната част на машината и я издърпайте.

Експлоатация на голяма надморска височина

При продължителна експлоатация при надморска височина над 1,000m (3,000FT), ще се наложи да смените основния жигльор на мотора, за да може да се зарежда правилно. В противен случай на машината няма да й достига мощност и тя няма да работи правилно.

Проблем	Причина	Отстраняване
Моторът не иска за запали.	Празен резервоар за гориво	Напълнете резервоара с гориво
	Гориво Тар е затворен	Отворете кранчето за гориво.
	Двигателят не е зареден. (Само GX100)	Натиснете помпата на карбуратора 4 пъти и изтеглете дръжката за стартиране докато двигателят не запали
	Двигателят не е зареден. (дизел само)	Вижте раздела за обслужване и поддръжка на това ръководство.
	Свещта замърсени или повредени. (бензин само)	Сменете свещта.
Двигателят спира внезапно или спира, когато оборотите на двигателя се увеличават.	Неправилната Карбуратор. (бензин само)	Служба на Карбуратор.
	Виж по-горе	Виж по-горе
	Основна струя на Карбуратор задръстени с мръсотия (Само GX120)	Извадете основната струя на карбуратора и почистване със сгъстен въздух.
	Елемент на въздушния филтър мръсни	Почистете елемент
Двигателя работи, но машината не произвежда въздействие.	Капачка Spark хлабав щепсел. (бензин само)	Плътно се поберат капачка до щепсела.
	Липса на мощността на двигателя	Виж по-горе.
	Съединител се изплъзва	Демонтаж на съединителя монтаж, чисти обувки и барабан с правилното разтворител. Сменете обувки съединител, ако е необходимо.
	педалния механизъм е повреден	Свържете се с.

Техническо обслужване

Серията 'RT' на Belle Group е проектирана да осигури многогодишна безпроблемна експлоатация. Въпреки това е важно редовно да се провежда описаното в настоящия раздел лесно техническо обслужване. Препоръчва се основното обслужване и поправка да се извършват от оторизирани дилъри на Belle Group. Винаги използвайте оригинални резервни части на Belle Group, тъй като употребата на неоригинални части може да анулира гаранцията. Преди да направите техническо обслужване на машината, изгасете мотора. Ако работите с мотор на бензин, освободете подвеждащия проводник на високо напрежение от свещта. Винаги поставяйте RTX на равна повърхност, за да сте сигурни, че нивата на течностите ще бъдат точно измерени. Използвайте само препоръчани масла и горива (виж таблицата).

Сервиз на мотора

Извършва се съгласно спецификациите на производителя. Вижте ръководството за експлоатация и обслужване на мотора.

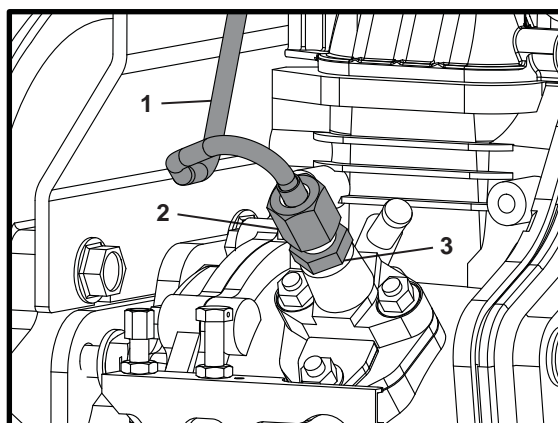
Смазване на двигател Yanmar L48

В случай на изразходване на дизела или след смяна на филтъра за гориво, двигателят Yanmar трябва да бъде смазан. Моля, следвайте следните инструкции.

**ВНИМАНИЕ**

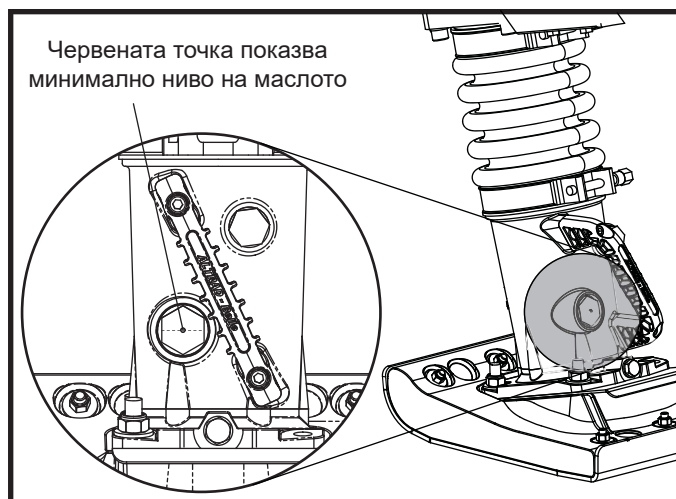
Преди да започнете процедурата по смазване, моля уверете се, че резервоара за гориво е пълен и капачката за гориво не е завинтена на резервоара.

- Отворете кранчето/капачката за гориво.
- Плъзнете лоста за контрол на оборотите на двигателя до **РАБОТНА** позиция.
- Използвайки гаечни ключове 2 бр. x 17mm, отвийте инжекторната тръба (**Част 1**) като разхлабите гайката на инжекторната тръба (**Част 2**).
- Развийте дюзата на инжекторната помпа (**Част 3**) с 2 пълни оборота
ЗАБЕЛЕЖКА:- НЕ премахвайте дюзата на инжекторната помпа.
- Задръжте инжекторната тръба встрани от дюзата на инжекторната помпа и изчакайте докато дизелът потече свободно без въздушни мехури.
- Затегнете дюзата на инжекторната помпа до достигане на 12Nm.
- Завийте инжекторната тръба и стегнете до 12Nm.
- Завийте капачката за гориво и стартирайте двигателя като използвате Разделът за процедури по стартиране и спиране в този наръчник.



Техническо обслужване: на всеки 8 часа или всекидневно

1. Проверете за разхлабени болтове и гайки, затегнете ги ако е необходимо.
2. Проверете и почистете въздушния филтър, смажете елемента съгласно препоръките на производителя на мотора. Ако работната среда е силно запрашена и тежка, почиствайте филтъра по-често.
3. Проверете нивото на маслото в картера на мотора и допълнете, ако е необходимо. Проверявайте нивото на маслото в трамбовъчния цилиндър както следва:
 - 3a. Оставете машината да не работи поне 10 минути.
 - 3b. Поставете машината на равна повърхност и махнете пробката за източване на масло.
 - 3c. Маслото трябва да достига точно под долния ръб на отвора за пробката. Допълнете колкото е необходимо.



ЗАБЕЛЕЖКА: Внимавайте да не препълните цилиндъра с масло.

Препълването ще доведе до прекомерно натоварване на мотора, което може да доведе до слаба или неравномерна вибрация.

първите 20 часа на експлоатация.

1. Сменете маслото в трамбовъчния цилиндър.

на всеки 50 часа или ежеседмично.

2. Проверете за разхлабени болтове и гайки. Затегнете ги, ако е необходимо.

на всеки 200 часа .

3. Сменете маслото в цилиндъра. Внимавайте да не го препълните.

Гориво & Смазка

Модел	Гориво		Картер на мотора			Трамбовъчен цилиндър	
	Вид	Капацитет	Вид	Мотор	Капацитет	Вид	Капацитет
RTX 50	Безоловен бензин	2.5 литри	10W-30, API, SF/CC, CD	GX100 / GXR120	0.6 литри	10W-30, API, SF/CC, CD	0.7 литри
RTX 60							0.8 литри
RTX 68							
RTX 70							
RTX 80D	Diesel			L48	0.8 литри		

**ВНИМАНИЕ**

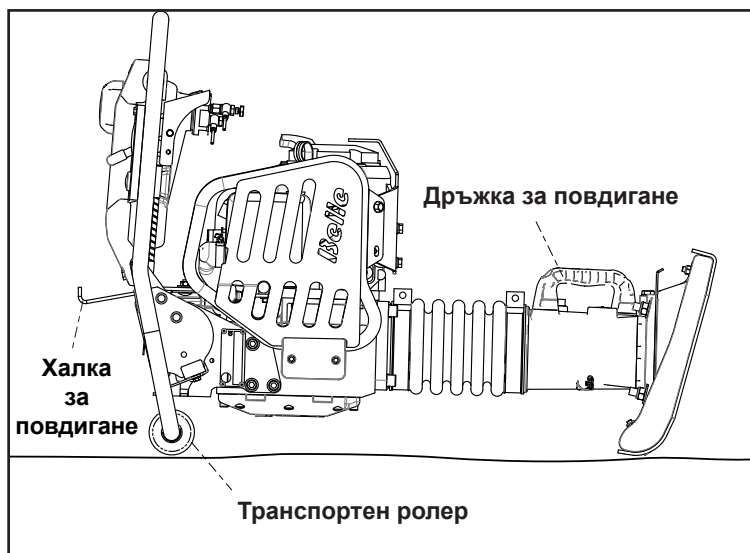
Моля, уверете се, че сте прочели и напълно разбирате информацията по-долу, преди да се опитате да се транспортира Rammer RTX.

Транспортиране на обекта

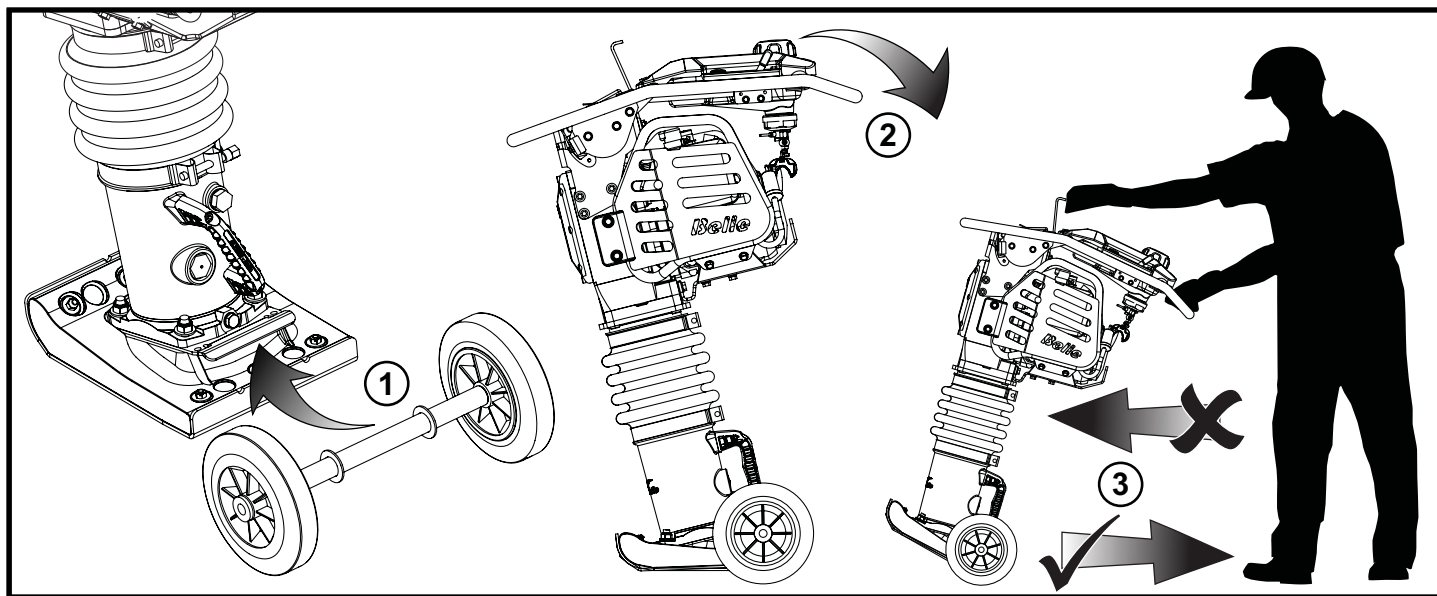
RTX трамбоващата машина може да се премества вертикално от 2 души, да се поставя върху транспортен ролер (ако е монтиран) и да се дърпа чрез дръжката за повдигане или чрез примка или лебедка за халката за повдигане. **БЕЛЕЖКА:**- Примка или лебедка не трябва да се използват върху дръжката за повдигане.

Транспортиране по пътищата

RTX трамбоващата машина трябва да се транспортира докдето е възможно в изправено положение, завързана към страничната част на камионетка или към каросерията на камион. Ако това не е възможно, тя може да се поставя легнала само върху транспортния ролер или предната част на работната дръжка, в стабилна позиция и здраво закрепена за предотвратяване на пиретъркуването или изплъзването.

**Опция Колесен комплект**

1. Поставете Колесния комплект под ръба на плочата на най-ниския чукаш накрайник.
2. След като Колесния комплект е поставен, наклонете леко назад чука докато колелата поемат тежестта на чука.
3. Движете чука САМО назад, за да го транспортирате до желаното място.

**Предупреждение**

НЕ оставяйте поставен Колесния комплект когато е без надзор или по време на работа, тъй като това ще направи чука нестабилен. Само за транспортни цели!

ИНФОРМАЦИЯ



ИЗПОЛЗВАЙТЕ
ЛОСТИТЕ



ИЗПОЛЗВАЙТЕ
МАСЛО



ИЗПОЛЗВАЙТЕ
СИЛИКОН

При поддържане на този продукт могат да се използват само оригинални, оригинални резервни части.

Потребителят ще загуби всички възможни претенции, ако използваните резервни части са различни от оригиналните резервни части на производителите.

PDF списък с части за този продукт може да бъде намерен в раздела „продукт“ на нашия уебсайт www.Altrad-Belle.com Информация за снабдяване с резервни части от вашия местен дилър може да бъде намерена в раздела „свържете се с нас“

Гаранция



Altrad Belle дава едногодишна (12-месечна) гаранция за трамбовката от датата на първоначалната покупка от първия купувач. Гаранцията на Altrad Belle покрива дефекти в конструкцията, материалите и изработката.

Гаранцията на Altrad Belle не покрива:

1. Повреди, дължащи се на експлоатация при нарушение правилата на работа, неправилна употреба, изпускане или други подобни повреди, причинени от или дължащи се на неспазване на инструкциите за монтаж, експлоатация или техническа поддръжка.
2. Промени, допълнения или поправки, извършени от лица, които не са от Altrad Belle или от техни оторизирани представители.
3. Разходите за транспорт или изпращане на машината до и от Altrad Belle или техни оторизирани представители за поправка или разглеждане на направена рекламация.
4. Материали и/или разходи за труд за подновяване, поправка или замяна на части, дължащи се на нормално износване на машината.

Гаранцията не покрива следните части:

- Въздушния филтър на мотора
- Запалителната свещ на мотора

Altrad Belle и/или техните оторизирани представители, директори, служители или застрахователи не носят отговорност за щети, загуби или разходи, възникнали в резултат или във връзка с или поради или невъзможността за използване на машината за каквато и да е цел.

Рекламации

Рекламации се подават първо до Altrad Belle по телефона, чрез факс, e-mail или писмо.

За рекламации:

Тел : +44 (0)1298 84606,

Факс : +44 (0)1298 84073

Email : warranty@belle-group.co.uk

Пишете на адрес:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU
England.

Регистриране на гаранцията:

Следвайки политиката си да превърнем ALTRAD Belle е една по-„зелена“ и по-екологосъобразна компания, ние въведохме модела на онлайн регистриране на гаранцията. За достъп до страницата за регистриране на нашия уеб сайт, моля, използвайте следния адрес:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Можете и да сканирате със смартфона си прилежащия QR код (код за бърз отговор) за достъп до страницата за регистриране.





BELLE
LIGHT
CONSTRUCTION
EQUIPMENT

ALTRAD BELLE

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB

Tel. +44 (0)1298 84606 - Fax +44 (0)1298 84722 - Email: sales@altrad-belle.com

www.Altrad-Belle.com

EU IMPORTER ADDRESS

ADRESSE DE L'IMPORTATEUR - DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR - ENDEREÇO DO IMPORTADOR - ADRES IMPORTEUR

IMPORTØRENS ADRESSE - IMPORTEUR ADRESSE - INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE - IMPORTÖRENS ADRESS - IMPORTØRADRESSE

MAAHANTUOJAN OSOITE - ADRES IMPORTERA - IMPORTIJA AADRESS - IMPORTĚTĀJA ADRESE - IMPORTUOTOJO ADRESAS

ADRESA DOVOZCE - ADRESA IMPORTATORULUI - IMPORTÓR CÍME - ADRESA UVOZNIKA - ÍTHALATÇI ADRESI - ADRESA DOVOZCU

ALTRAD (Group Holding)

125, Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France

Tel. +33 (0) 4 67 50 53 66 - Email: admin@altrad.com

www.altrad.com